叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 暴风雨中的爱情故事（共3卷，第2卷）(tempest-driven A Romance (vol. 2 Of 3)) 000001

2. 暴风雨中的爱情故事（共3卷，第2卷）(tempest-driven A Romance (vol. 2 Of 3)) 000002

3. 暴风雨中的爱情故事（共3卷，第2卷）(tempest-driven A Romance (vol. 2 Of 3)) 000003

4. 暴风雨中的爱情故事（共3卷，第2卷）(tempest-driven A Romance (vol. 2 Of 3)) 000004

5. 暴风雨中的爱情故事（共3卷，第2卷）(tempest-driven A Romance (vol. 2 Of 3)) 000005

6. 暴风雨中的爱情故事（共3卷，第2卷）(tempest-driven A Romance (vol. 2 Of 3)) 000006

7. 暴风雨中的爱情故事（共3卷，第2卷）(tempest-driven A Romance (vol. 2 Of 3)) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暴风雨中的爱情故事（共3卷，第2卷）(Tempest-Driven A Romance (Vol. 2 of 3))

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːrs] :
Page scan source :
页 扫描 来源 :

页面扫描来源：

[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / tempestdrivenrom03dowl
http : / / archive . org / details / tempestdrivenrom03dowl
http : / / 档案 . 组织 / 细节 / tempestdrivenrom03dowl

http://archive.org/details/tempestdrivenrom03dowl

([ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] [ɝˈbænə] - [ʃæmˈpeɪn])
(University of Illinois Urbana - Champaign)
(大学 的 伊利诺伊州 厄巴纳 - 原野)

（伊利诺伊大学厄巴纳-香槟分校）

['tempɪst] - ['drɪvn]
TEMPEST - DRIVEN
暴风雨 - 驱动

暴风雨驱动

['tempɪst] - ['drɪvn]
TEMPEST - DRIVEN
暴风雨 - 驱动

暴风雨驱动

[ə; eɪ] ['roʊmæns] .
A Romance .
一个 浪漫 .

一段浪漫故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ritʃəd] ['daʊlɪŋ] ,
RICHARD DOWLING ,
理查德 道林 ,

理查德·道林

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - , "
AUTHOR OF " THE MYSTERY OF KILLARD , "
作者 的 " 这 神秘 的 - , "

《基拉德之谜》的作者

" [ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] , "
" THE WEIRD SISTERS , "
" 这 诡异的 姐妹 , "

《怪异姐妹》

" [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] [feɪt] , "
" THE SPORT OF FATE , "
" 这 运动 的 命运 , "

“命运的游戏”

" ['ʌndər] [ˌes 'tiː] .
" UNDER ST .
" 在下面 英石 .

“在圣

['pɔlz] , "
PAUL'S , "
保罗的 , "

保罗的，“

" [ðə; ði] ['duːks] ['swiːthɑːrt] , "
" THE DUKE'S SWEETHEART , "
" 这 公爵的 亲爱的 , "

“公爵的甜心”

" [swiːt] - , "
" SWEET INISFAIL , "
" 甜的 - , "

“甜蜜的因尼斯费尔，”

" [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [fleɪm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE HIDDEN FLAME , " ETC .
" 这 隐 火焰 , " ETC .

《隐藏的火焰》等等。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] .
II .
二 .

二、

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['tɪnsli] ['brʌðərz] , [eɪt] ['kæθrɪn] [ˌes 'tiː] . , [strænd] . - .
TINSLEY BROTHERS , 8 CATHERINE ST . , STRAND . 1886 .
廷斯利 兄弟 , 8 凯瑟琳 英石 . , 链 . - .

廷斯利兄弟，凯瑟琳街 8 号，斯特兰德。1886 年。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
[All rights reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

['tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['evənz] ,
CHARLES DICKENS AND EVANS ,
查尔斯 狄更斯 和 埃文斯 ,

查尔斯·狄更斯和埃文斯

['krɪst(ə)l] [pleɪs] [pres] .
CRYSTAL PLACE PRESS .
水晶 地方 按 .

水晶广场出版社。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['æftər] [ten] ['jɪrz] .
AFTER TEN YEARS .
后 十 年 .

十年之后。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['siːɪŋ] [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] .
SEEING NOT BELIEVING .
看到 不是 相信 .

眼见未必为实。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[toʊld] [baɪ] ['gɔrmən] .
TOLD BY GORMAN .
讲述 经过 戈尔曼 .

由戈尔曼讲述。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [siː] .
THE SEA .
这 海 .

大海。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [rɑːk] .
THE ROCK .
这 岩石 .

巨石强森。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstər] .
THE **HOME** **OF** **THE** **MONSTER** **.**
这 家 的 这 怪物 .

怪物的家园。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

- .
KILCASH **.**
- .

KILCASH。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] " [bluː] ['æŋkər] .
THE **"** **BLUE** **ANCHOR** **.**
这 " 蓝色的 锚 .

“蓝色锚。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
" **CHAPTER** **XXVI** **.**
" 章 26 .

“第二十六章

[ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .
ON **THE** **CLIFF** **.**
在 这 悬崖 .

在悬崖上。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [let] [luːs] .
THE **MONSTER** **LET** **LOOSE** **.**
这 怪物 让 松动的 .

怪物被释放了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ] [naɪt] ['trævələr] .
A **NIGHT** **TRAVELLER** **.**
一个 夜晚 游客 .

夜间旅行者。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['dʌlˌwɪtʃ] [ə'gen] .
DULWICH **AGAIN** **.**
达利奇 再次 .

又是达利奇。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] .
ANOTHER VISITOR .
其他 游客 .

又来了一位访客。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [ə'loʊn] .
" I HAVE BEEN ALWAYS ALONE .
" 我 有 到过 总是 独自的 .

我一直都是孤身一人。

" ['tempɪst] - [tɔ:st] .
" TEMPEST - TOSSED .
" 暴风雨 - 抛掷 .

“饱经风霜。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['æftər] [ten] ['jɪrz] .
AFTER TEN YEARS .
后 十 年 .

十年之后。

['dʒeri] [oʊ'braɪɪnz] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['su:nər] ['ʌtəd] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['fu:lɪʃli]
Jerry O'Brien's words had been no sooner uttered than he saw how foolishly
杰瑞 奥布莱恩的 字 有 到过 不 很快 说出 比 他 锯 如何 愚蠢地
[ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
injudicious they were .
不明智的 他们 是 .

杰瑞·奥布莱恩的话刚一出口，他就意识到自己说的话是多么愚蠢和不明智。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
In the excitement of the moment he had forgotten what ought to have
在 这 激动 的 这 片刻 他 有 被遗忘的 什么 应该 到 有
[bɪn] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] - - [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
been uppermost in his thoughts - - the condition of his friend .
到过 最上层 在 他的 想法 - - 这 状况 的 他的 朋友 .

在激动的心情下，他忘记了自己最应该关心的事情——朋友的状况。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He rang the bell .
他 响铃 这 钟 .

他按响了门铃。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mædʒ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
In a few seconds Madge entered the room .
在 一个 很少 秒 玛吉 进入 这 房间 .

几秒钟后，玛吉走进了房间。

[hiː; hi] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] [tuː; tə] ['sʌmən]

He	briefly	explained	what	had	occurred	,	and	then	set	off	to	summon
他	简要地	解释	什么	有	发生	,	和	然后	放	离开	到	召唤

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæntli] .

Dr	.	Santley	.
博士	.	桑特利	.

他简要地解释了所发生的事情，然后动身去召见桑特利医生。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːrlɪŋfərd] [haʊs] .

The	doctor	looked	grave	,	and	hurried	back	to	Carlingford	House	.
这	医生	看起来	严重	,	和	慌忙	后退	到	卡灵福德	房子	.

医生神色凝重，匆匆赶回了卡灵福德府。

[hɪr] [hiː; hi] [steɪd] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːrdz] .

Here	he	stayed	an	hour	,	and	left	with	gloomy	looks	and	words	.
这里	他	入住	一个	小时	,	和	左边	和	阴沉	看起来	和	字	.

他在这里待了一个小时，然后带着阴沉的表情和话语离开了。

[ə; eɪ] [rɪ'læps] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ˌkɑːnvə'lesns] ['sɜːrt(ə)n] .

A	relapse	was	possible	,	and	a	great	delay	to	convalescence	certain	.
一个	复发	曾是	可能的	,	和	一个	伟大的	延迟	到	恢复期	肯定	.

病情可能复发，康复过程肯定会非常漫长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] , ['sɪriəs] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] [laɪf] .

There	was	danger	,	serious	danger	of	the	patient's	life	.
那里	曾是	危险	,	严肃的	危险	的	这	患者	生活	.

病人的生命危在旦夕，非常危险。

['dʒeri][oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

Jerry	O'Brien	was	in	despair	.
杰瑞	奥布莱恩	曾是	在	绝望	.

杰瑞·奥布莱恩感到绝望。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ælfred] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

He	had	the	greatest	affection	for	Alfred	,	and	he	was	in	love	with
他	有	这	最	感情	为了	阿尔弗雷德	,	和	他	曾是	在	爱	和

['ælfərdz] ['sɪstər] .

Alfred's	sister	.
阿尔弗雷德的	姐姐	.

他最喜爱阿尔弗雷德，并且爱上了阿尔弗雷德的妹妹。

[jes] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ðə; ði] ['mætər] ['boʊldli][tuː; tə] [hɪm'self] ; [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ,

Yes	,	he	might	as	well	confess	the	matter	boldly	to	himself	;	plain	-	looking	,
是的	,	他	可能	作为	出色地	承认	这	事情	大胆地	到	他自己	;	清楚的	-	寻找	,

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

是的，他不妨坦然地向自己坦白这件事；相貌平平，性情温和，

['tʃɪrf(ə)l] [mædʒ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn]

cheerful	Madge	was	worth	more	to	him	than	all	the	rest	of	the	girls	in
快乐	玛吉	曾是	值得	更多的	到	他	比	全部	这	休息	的	这	女孩们	在

[ðə; ði][wɜːrld] [pʊt] [tə'geðər] .

the	world	put	together	.
这	世界	放	一起	.

开朗活泼的玛吉在他心中比世界上所有其他女孩加起来都更有价值。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['ræʃnəs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] ['dɛθs] [dɔːr] .

And	here	his	impetuous	rashness	had	brought	her	brother	to	death's	door	.
和	这里	他的	浮躁	鲁莽	有	带来	她	兄弟	到	死亡人数	门	.

而正是他鲁莽冲动的行为，将她的哥哥带到了死亡的边缘。

[kɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] !
Curses **on** **his** **rashness** **!**
诅咒 在 他的 鲁莽 !

该死的鲁莽!

['sæntli] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [siː] ['ælfred] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] ,
Santley **said** **he** **was** **by** **no** **means** **to** **see** **Alfred** **again** **that** **day** **,**
桑特利 说 他 曾是 经过 不 方法 到 看 阿尔弗雷德 再次 那 天 ,

桑特利说他那天绝对不可能再见到阿尔弗雷德了。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt]['fɔːrm(ə)l] [liːv] [tuː; tə][duː][soʊ] .
or **until** **he** **got** **formal** **leave** **to** **do** **so** **.**
或者 直到 他 得到 正式的 离开 到 做 所以 .

或者直到他获得正式请假为止。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ;
He **would** **give** **no** **opinion** **as** **to** **the** **ultimate** **course** **of** **the** **disease** **;**
他 会 给 不 观点 作为 到 这 最终的 课程 的 这 疾病 ;

他拒绝就该疾病的最终发展进程发表任何意见;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] - - [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
but **there** **was** **cause** **for** **anxiety** **-** **-** **great** **anxiety** **.**
但 那里 曾是 原因 为了 焦虑 - - 伟大的 焦虑 .

但确实存在令人焦虑的原因——非常焦虑。

['dʒeri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .
Jerry **took** **his** **leave** **of** **the** **house** **with** **a** **heavy** **heart** **.**
杰瑞 采取 他的 离开 的 这 房子 和 一个 重的 心 .

杰瑞怀着沉重的心情离开了家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [naʊ] ['jɪrz]
He **was** **quite** **alone** **in** **the** **world** **,** **and** **since** **he** **lost** **his** **mother** **,** **now** **years**
他 曾是 相当 独自的 在 这 世界 , 和 自从 他 丢失的 他的 母亲 , 现在 年
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

他孤身一人，自从多年前失去母亲后，就一直如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [soʊ] ['traɪɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
he **had** **known** **no** **trouble** **so** **trying** **as** **this** **.**
他 有 已知 不 麻烦 所以 尝试 作为 这 .

他从未经历过如此艰难的困境。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [jet] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ælfred] .
He **told** **himself** **over** **and** **over** **again** **that** **all** **would** **yet** **be** **well** **with** **Alfred** **.**
他 讲述 他自己 超过 和 超过 再次 那 全部 会 然而 是 出色地 和 阿尔弗雷德 .

他一遍又一遍地告诉自己，阿尔弗雷德的一切最终都会好起来的。

[ɪn] [veɪn] !
In **vain** **!**
在 徒劳 !

徒然!

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [nɑːt][ə'baɪd][ɪn] [piːs] .
His **heart** **would** **not** **be** **comforted** **;** **his** **mind** **would** **not** **abide** **in** **peace** **.**
他的 心 会 不是 是 安慰 ; 他的 头脑 会 不是 遵守 在 和平 .

他的心无法得到安慰；他的思绪无法平静下来。

[wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [taʊn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] .
When **he** **got** **into** **town** **,** **he** **did** **not** **know** **where** **to** **turn** **.**
什么时候 他 得到 进入 镇 , 他 做过 不是 知道 在哪里 到 转动 .

他进城后，不知道该往哪里走。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][klʌb]['ʌndər][ðə; ði][ʌn'plez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

The	idea	of	going	to	the	club	under	the	unpleasant	circumstances	was	out	of
这	主意	的	去	到	这	俱乐部	在下面	这	令人不快的	情况	曾是	出去	的

[ðə; ði]['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

在这种不愉快的情况下去俱乐部是绝对不可能的。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə'loʊn][wʌz; wəz] [dʌl] [wɜːrk] .

Walking	about	alone	was	dull	work	.
步行	关于	独自的	曾是	乏味的	工作	.

独自散步很无聊。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['eni] [frend] ,

He	did	not	care	to	call	on	any	friend	,
他	做过	不是	关心	到	称呼	在	任何	朋友	,

他懒得去拜访任何朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt]

and	the	notion	of	spending	the	evening	at	a	place	of	entertainment
和	这	概念	的	开支	这	晚上	在	一个	地方	的	娱乐

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['mɑːnstrəs] .

was	simply	monstrous	.
曾是	简单地	滔天	.

而晚上去娱乐场所消磨时间的想法简直太可怕了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

There	seemed	to	be	nothing	else	for	it	but	to	go	home	,
那里	似乎	到	是	没有什么	别的	为了	它	但	到	去	家	,

除了回家，似乎别无选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['proʊgræm] [ɪ'nʌf] .

and	that	was	a	stupid	programme	enough	.
和	那	曾是	一个	愚蠢的	程序	足够的	.

那本来就是一个愚蠢至极的节目。

['dʒeri][hæd; həd] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn]['sesl, 'sisl] [striːt] , [strænd] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [hiː; hi] [went] .

Jerry	had	lodgings	in	Cecil	Street	,	Strand	,	and	thither	he	went	.
杰瑞	有	住宿	在	塞西尔	街道	,	斯特兰德	,	和	那里	他	去	.

杰瑞在斯特兰德的塞西尔街有住处，他就去了那里。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætʃkiː] ,

He	let	himself	in	with	a	latchkey	,
他	让	他自己	在	和	一个	锁钥匙	,

他用钥匙打开了门锁。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['februeri] [ˌæftər'nuːn] .

and	walked	upstairs	in	the	gathering	gloom	of	a	late	February	afternoon	.
和	步行	楼上	在	这	采集	愁云	的	一个	晚的	二月	下午	.

在二月下旬一个逐渐昏暗的下午，他走上了楼。

[hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .

His	rooms	were	on	the	second	floor	.
他的	房间	是	在	这	第二	地面	.

他的房间在二楼。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][wʌn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][læmp] [dɪ'lɪbərətli] .

He	entered	the	one	looking	out	on	the	street	,	and	lit	the	lamp	deliberately	.
他	进入	这	一	寻找	出去	在	这	街道	,	和	点燃	这	灯	故意地	.

他走进面向街道的那间房间，故意点亮了灯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋ] ['sloʊli] .

There	were	two	reasons	for	his	proceeding	slowly	.
那里	是	二	原因	为了	他的	进行中	缓慢地	.

他行动缓慢的原因有两个。

[ɪn][ðə; ði]['fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt][dɑːrk] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [kɪld] [taɪm] ,

In	the	first	place	,	it	was	not	yet	quite	dark	;	in	the	second	,	deliberation	killed	time	,
在	这	第一的	地方	,	它	曾是	不是	然而	相当	黑暗的	;	在	这	第二	,	审议	被杀	时间	,

首先，天还没完全黑；其次，思考可以消磨时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['aʊər] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

and	he	had	nothing	to	do	between	that	hour	and	to	-	morrow	morning
和	他	有	没有什么	到	做	之间	那	小时	和	到	-	明天	早晨

,

,

,

从那时到第二天早上，他没有任何事可做。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['ælfred] [wʌz; wəz] .

when	he	should	call	to	know	how	Alfred	was	.
什么时候	他	应该	称呼	到	知道	如何	阿尔弗雷德	曾是	.

他应该什么时候打电话询问阿尔弗雷德的情况。

" ['kɪlɪŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪz] , [wen] [wʌn][ɪz] ['æŋkʃəs] ,

"	Killing	time	,	"	he	thought	,	"	is	,	when	one	is	anxious	,
"	杀戮	时间	,	"	他	想法	,	"	是	,	什么时候	一	是	焦虑的	,

“消磨时间，”他想，“就是在焦虑的时候，

[æn; ən] ['eksələnt] [ðoʊ] [sloʊ] [wei] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [wʌnz] [self] .

an	excellent	though	slow	way	of	killing	one's	self	.
一个	出色的	尽管	慢的	方式	的	杀	一个人的	自己	.

一种极好但缓慢的自杀方式。

" [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] , [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ʌp][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] ; [ðen] ,

"	He	pulled	down	the	blinds	,	drew	the	curtains	,	and	roused	up	the	smouldering	fire	;	then	,
"	他	拉	向下	这	百叶窗	,	画	这	窗帘	,	和	唤醒	向上	这	闷烧	火	;	然后	,

他拉下百叶窗，拉上窗帘，然后点燃了仍在冒烟的炉火；接着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['indələntli] , [ˌdɪskən'tentɪdli] [ə'raʊnd] .

with	a	heavy	sigh	,	he	threw	himself	into	an	easy	-	chair	,	and	looked	indolently	,	discontentedly	around	.
和	一个	重的	叹	,	他	扔	他自己	进入	一个	简单的	-	椅子	,	和	看起来	懒散地	,	不满地	大约	.

他重重地叹了口气，一屁股坐在扶手椅上，懒洋洋地、不满地环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [best] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] [ɔːr] ['elɪgənt] .

The	room	at	best	was	not	very	cheering	or	elegant	.
这	房间	在	最好的	曾是	不是	非常	欢呼	或者	优雅的	.

这间房间充其量只能说是既不温馨也不雅致。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][oʊld] , [ðə; ði] [ruːm] [loʊ] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['hevi] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [freʃ] ,

The	house	was	old	,	the	room	low	,	the	furniture	heavy	,	by	no	means	fresh	,
这	房子	曾是	老的	,	这	房间	低的	,	这	家具	重的	,	经过	不	方法	新鲜的	,

房子很旧，房间很低，家具很重，一点也不新。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [nuː] .

and	far	from	new	.
和	远的	从	新的	.

而且这并非什么新鲜事。

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][læmp] [stʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sterɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['kʌvər] .

The	table	on	which	the	lamp	stood	had	a	staring	crimson	cover	.
这	桌子	在	哪个	这	灯	站立	有	一个	凝视	赤红	覆盖	.

台灯所在的桌子上铺着一块鲜红的桌布。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krə'mætɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts]

This	was	a	recent	and	outrageous	addition	to	the	chromatic	elements
这	曾是	一个	最近的	和	令人愤慨	添加	到	这	色度	元素

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

of	the	place	.
的	这	地方	.

这是最近才加入的，而且风格十分怪异，给这个地方增添了色彩元素。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] , ['neɪmləs] [griːn] , [kwaɪt] [ˌɪnə'fensɪv] ,

Until	that	afternoon	the	cover	had	been	of	a	dim	,	nameless	green	,	quite	inoffensive	,
直到	那	下午	这	覆盖	有	到过	的	一个	暗淡	,	无名	绿色的	,	相当	无害的	,

直到那天下午，封面一直是一种暗淡的、不知名的绿色，一点也不难看。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['mɑːtli] [steɪnz] .

except	for	motley	stains	.
除了	为了	杂乱无章	污渍	.

除了那些斑驳的污渍。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðɪs] ['kʌvər] [felt] [laɪk][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] ['kwɪkli] ,

In	his	present	state	of	mind	,	this	cover	felt	like	an	insult	,	and	he	rose	quickly	,
在	他的	展示	状态	的	头脑	,	这	覆盖	毛毡	喜欢	一个	侮辱	,	和	他	玫瑰	迅速地	,

在他当时的心理状态下，这封面对他来说是一种侮辱，他迅速起身。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ][læmp] , [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [əb'nɑːkʃəs] ['kʌvər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

and	,	having	lifted	the	lamp	,	flung	the	obnoxious	cover	into	a	corner	,
和	,	拥有	抬起	这	灯	,	扔	这	令人讨厌的	覆盖	进入	一个	角落	,

然后，他拿起灯，把那碍眼的灯罩扔到角落里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] ,

and	was	about	to	sit	down	again	,
和	曾是	关于	到	坐	向下	再次	,

正准备再次坐下时，

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

when	his	eyes	caught	sight	of	a	letter	lying	on	the	carpet	at	his	feet	.
什么时候	他的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	信	说谎	在	这	地毯	在	他的	脚	.

这时，他的目光落在了脚边地毯上的一封信上。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	stooped	and	picked	it	up	.
他	弯腰	和	挑选	它	向上	.

他弯下腰把它捡了起来。

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][oʊ'hænlən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] ['letər] , [tuː] !

"	A	letter	from	O'Hanlon	,	and	a	fat	letter	,	too	!
"	一个	信	从	奥汉隆	,	和	一个	胖的	信	,	也	!

“奥汉隆的一封信，而且还是一封很厚的信！”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [naʊ] ?
What can it be , now ?
什么 能 它 是 , 现在 ?

现在会是什么呢?

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðoʊz] [wɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [aɪ][hoʊp] .
Nothing more about those weirs and the commissioners , I hope .
没有什么 更多的 关于 那些 堰 和 这 专员 , 我 希望 .

希望不要再提及那些堰坝和相关官员了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]
even the weirs and the commissioners in moderation would be better than
甚至 这 堰 和 这 专员 在 适度 会 是 更好的 比
['dwelɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [pʊr] ['ælfred] .
dwelling on this wretched business about poor Alfred .
住宅 在 这 可怜 商业 关于 贫穷的 阿尔弗雷德 .

即使是堰坝和专员们，只要态度温和，也比纠缠于可怜的阿尔弗雷德的这件悲惨事要好得多。

" [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['kʌvər] , [sæt] [daʊn] ,
" He broke the cover , sat down ,
" 他 打破 这 覆盖 , 卫星 向下 ,

他掀开盖子，坐了下来，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kloʊsli] - ['rɪt(ə)n] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] [klɑːks] [hænd] .
and began to read a long and closely - written letter in a clerks hand .
和 开始 到 读 一个 长的 和 密切 - 书面 信 在 一个 职员 手 .

然后开始阅读一封字迹工整、很长的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hænd] " [dʒɑːn][oʊ'hænlən] ,
It was signed in a different hand " John O'Hanlon ,
它 曾是 签名 在 一个 不同的 手 " 约翰 奥汉隆 ,

签名是另一个人写的：“约翰·奥汉隆，

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['tʃæplət] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [dʒɑːn][oʊ'hænlən][wʌz; wəz]
" and from a printed chaplet in the corner it appeared John O'Hanlon was
" 和 从 一个 打印 花冠 在 这 角落 它 出现 约翰 奥汉隆 曾是
[ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] .
a solicitor residing at Kilbarry .
一个 律师 居住 在 基尔巴里 .

从角落里的一张印刷传单上可以看出，约翰·奥汉隆是一位居住在基尔巴里的律师。

['dʒeri][oʊ'braɪɪn] [riːd] [ɑːn] ['rezəluːtli] .
Jerry O'Brien read on resolutely .
杰瑞 奥布莱恩 读 在 坚决地 .

杰瑞·奥布莱恩坚定地继续读了下去。

[ðə; ði]['oʊnli][saɪn][hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [waɪl] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['peɪdʒɪz][hiː; hi][held][ɪn]
The only sign he gave of perturbation while mastering the eight pages he held in
这 仅有的 符号 他 给予 的 扰动 尽管 掌握 这 八 页面 他 握住 在
[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['krɔːsɪŋ] ,
his hand was now and then crossing ,
他的 手 曾是 现在 和 然后 过境 ,

他埋头钻研手中的八页纸时，唯一流露出不安的迹象就是偶尔会翻白眼。

[ˌʌn'krɔːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .
uncrossing , and recrossing his legs .
解除交叉 , 和 重新穿越 他的 腿 .

他一会儿把交叉的双腿分开，一会儿又重新交叉起来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

When	he	came	to	the	end	he	threw	the	letter	from	him	with	an
什么时候	他	来了	到	这	结尾	他	扔	这	信	从	他	和	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

exclamation	of	annoyance	and	disgust	.
感叹	的	烦恼	和	厌恶	.

读完后，他恼怒地、厌恶地把信扔了出去。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [ə'waɪl] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk]

Then	he	sat	awhile	motionless	,	with	his	elbow	resting	on	the	table	,	his	cheek
然后	他	卫星	一会儿	静止不动	,	和	他的	弯头	休息	在	这	桌子	,	他的	脸颊

[ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

on	his	hand	,
在	他的	手	,

然后他静静地坐了一会儿，手肘撑在桌子上，脸颊托着手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [drɔːn] [loʊ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	his	eyebrows	drawn	low	down	over	his	eyes	.
和	他的	眉毛	绘制	低的	向下	超过	他的	眼睛	.

他的眉毛低垂着，遮住了眼睛。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['mʌtəd] :

At	last	he	muttered	:
在	最后的	他	低声说道	:

最后他喃喃自语道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɪr] [ə'gen] - - [ɔːr] , ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪr] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət]

"	It	is	my	unfortunate	weirs	again	-	-	or	,	rather	,	it	is	the	weirs	of	unfortunate
"	它	是	我的	不幸	堰	再次	-	-	或者	,	相当	,	它	是	这	堰	的	不幸

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“又是我那不幸的堰坝——或者更确切地说，是不幸的我这堰坝。”

[ðeɪl] [end][baɪ] ['terɪŋ] [ʌp][maɪ] [wɪr] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

They'll	end	by	tearing	up	my	weirs	and	leaving	me	to	graze	on	the	parish	.
他们会	结尾	经过	撕裂	向上	我的	堰	和	离开	我	到	轻擦	在	这	教区	.

他们最终会拆毁我的堰坝，让我独自在教区里放牧。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['pɔːpər] - - ['splendɪd] !

I'll	make	a	nice	pauper	-	-	splendid	!
患病的	制作	一个	好的	穷光蛋	-	-	灿烂	!

我要扮成一个漂亮的穷光蛋——太棒了！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['pɔːpəz] [hæv; həv] ['nʌmbərz] [laɪk] [kən'vɪkts] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

I	don't	think	paupers	have	numbers	like	convicts	;	but	if	they	have	,	I	shall	be
我	不	思考	贫民	有	数字	喜欢	罪犯	;	但	如果	他们	有	,	我	将	是

['nʌmbər] [nɔːt] ,

number	naught	,
数字	零	,

我不认为贫民像罪犯那样有人数统计；但如果真有，那我就是零号。

[nɔːt] , [nɔːt] [rɪ'kɜːrɪŋ] .

naught	,	naught	recurring	.
零	,	零	再次发生的	.

无，无循环。

[kən'faʊnd] [ðoʊz] [kə'mɪʃənəz] [ɪ'tɜːrnəli] !

Confound	those	commissioners	eternally	!
混杂	那些	专员	永恒	!

让那些委员们永远都摸不着头脑！

[əb'strʌkt] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːn] !

Obstruct	**the**	**navigation**	**of**	**the**	**Bawn**	**!**
阻碍	这	导航	的	这	门	!

阻碍 Bawn 的航行!

[maɪ]['sæmən] [wɪr] [əb'strʌkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːn] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ʌv; əv]

My	**salmon**	**weirs**	**obstruct**	**as**	**much**	**the**	**navigation**	**of**	**the**	**Bawn**	**as**	**they**	**do**	**of**
我的	三文鱼	堰	阻碍	作为	很多	这	导航	的	这	门	作为	他们	做	的

[ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ɔːr][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] !

the	**Euphrates**	**or**	**the**	**Mississippi**	**!**
这	幼发拉底河	或者	这	密西西比州	!

我的鲑鱼堰对鲍恩河的航行造成的阻碍，与对幼发拉底河或密西西比河的阻碍一样大!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɪl] , [ðiːz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ,

If	**I**	**had**	**my**	**will**	**,**	**these**	**infernal**	**,**
如果	我	有	我的	将要	,	这些	地狱	,

如果我能随心所欲，这些该死的，

['medlɪŋ] [kə'mɪʃənəz] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]

meddling	**commissioners**	**would**	**be**	**drowned**	**first**	**in**	**the**	**Euphrates**	**and**	**then**	**in**	**the**
干预	专员	会	是	溺水	第一的	在	这	幼发拉底河	和	然后	在	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	**,**
密西西比州	,

多管闲事的委员们会先被淹死在幼发拉底河里，然后被淹死在密西西比河里。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][vi'suːvjəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

after	**which**	**I'd**	**give**	**them**	**a**	**roasting**	**alive**	**in**	**Vesuvius**	**for**	**a**	**change**	**.**
后	哪个	ID	给	他们	一个	烘焙	活	在	维苏威火山	为了	一个	改变	.

之后，我会让他们在维苏威火山上活活烤死，换个玩法。

[ðɪs] [wɪl] [teɪk] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] -

This	**will**	**take**	**eight**	**hundred**	**a**	**year**	**out**	**of**	**my**	**pocket**	**,**	**and**	**hand**	**it**	**over**	**to**	**-**
这	将要	拿	八	百	一个	年	出去	的	我的	口袋	,	和	手	它	超过	到	-

- [ðə; ði][ət'læntɪk] ,

-	**the**	**Atlantic**	**,**
-	这	大西洋	,

这将使我每年损失八百块钱，而这笔钱将交给——《大西洋月刊》。

[ænd; ənd][pɑːrts][ə'dʒeɪs(ə)nt] !

and	**parts**	**adjacent**	**!**
和	部分	邻近的	!

以及相邻部分!

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [tuː; tə][help][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['kʌntri] !

That's	**a**	**nice**	**way**	**to**	**help**	**a**	**struggling**	**country**	**!**
那就是	一个	好的	方式	到	帮助	一个	挣扎	国家	!

这是帮助一个困境国家的好方法!

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['heɪstɪli]

"	**He**	**paused**	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**began**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**hastily**
"	他	暂停	为了	一个	尽管	,	和	开始	步行	向上	和	向下	这	房间	草草

, ['æŋgrəli] .

,	**angrily**	**.**
,	愤怒地	.

他停顿了一会儿，然后开始在房间里急促而愤怒地来回踱步。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tʊk] [ə'nʌðər] [tɜːrn] .

Presently	**his**	**thoughts**	**took**	**another**	**turn**	**.**
目前	他的	想法	采取	其他	转动	.

这时，他的思绪又转向了另一个方向。

" [its] ['fɔːrtʃənət] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mædʒ] .

"	It's	fortunate	I	said	nothing	to	Madge	.
"	它是	幸运	我	说	没有什么	到	玛吉	.

“幸好我没跟玛吉说这些话。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

She	must	know	by	this	time	how	I	feel	towards	her	,
她	必须	知道	经过	这	时间	如何	我	感觉	向	她	,

她现在应该已经知道我对她的感情了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ə'fer]

and	I	don't	think	her	people	would	have	any	objection	if	this	infernal	affair
和	我	不	思考	她	人们	会	有	任何	异议	如果	这	地狱	事务

[wʌz; wəz][nɑːt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

was	not	hanging	over	me	.
曾是	不是	绞刑	超过	我	.

如果不是这件见不得光的事一直悬在我头上，我想她的人应该不会有任何反对意见。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] : - [wɪl] [juː; jʊ] ,

But	I	could	not	speak	to	her	father	if	I	had	to	say	:	'	Will	you	,
但	我	可以	不是	说话	到	她	父亲	如果	我	有	到	说	:	-	将要	你	,

但我无法对她父亲说：“你愿意吗？”

[sɜːr] , [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['oʊvər][tuː; tə] ,

sir	,	be	good	enough	to	bring	your	daughter	over	to	Kilbarry	,
先生	,	是	好的	足够的	到	带来	你的	女儿	超过	到	基尔巴里	,

先生，请您好心把女儿带到基尔巴里来。

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['mærid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] ? -

and	see	her	married	to	me	in	the	poor	-	house	?	'
和	看	她	已婚	到	我	在	这	贫穷的	-	房子	?	-

难道你要眼睁睁看着她嫁给我，然后流落到贫民窟吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [swel] .

It	would	not	look	swell	.
它	会	不是	看	膨胀	.

看起来不太妙。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Not	a	bit	of	it	!
不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有!

[waɪ] , - [twʊd] [lʊk] [kwaɪt] ['skwɑːlɪd][ænd; ənd] [ˌʌndʒen'tiːl] .

Why	,	'	twould	look	quite	squalid	and	ungenteel	.
为什么	,	-	特沃德	看	相当	肮脏的	和	粗鲁	.

为什么？那样看起来会很邋遢，很不雅观。

['nevər] [maɪnd] , [mædʒ] .

Never	mind	,	Madge	.
绝不	头脑	,	玛吉	.

没关系，玛吉。

[aɪl] [faɪt] [ðem; ðəm] , ['dɑːrlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .

I'll	fight	them	,	darling	,	to	the	last	.
患病的	斗争	他们	,	亲爱的	,	到	这	最后的	.

亲爱的，我会战斗到最后一刻。

[aɪ][wəʊnt] [liːv] [ə; eɪ][stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][aɪ][tɜːrn] [aɪl] [flɪŋ] [æt; ət] [ðiːz]

I	won't	leave	a	stone	unturned	,	and	every	one	I	turn	I'll	fling	at	these
我	惯于	离开	一个	石头	未翻阅	,	和	每一个	一	我	转动	患病的	一扔	在	这些

[rə'peɪʃəs] [fuːlz] .

rapacious	fools	.
贪婪	傻瓜	.

我不会放过任何线索，我会把找到的每一个线索都用在这些贪婪的蠢货身上。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	paused	in	his	walk	at	the	table	.
"	他	暂停	在	他的	走	在	这	桌子	.

他停下脚步，走到桌边。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	took	up	the	letter	again	and	looked	at	the	end	of	it	.
他	采取	向上	这	信	再次	和	看起来	在	这	结尾	的	它	.

他再次拿起信，看了看信的结尾。

" [hiː; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][æt; ət][wʌns] - - [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] .

"	He	says	I	must	go	over	at	once	-	-	that	I	must	start	to	-	night	.
"	他	说道	我	必须	去	超过	在	一次	-	-	那	我	必须	开始	到	-	夜晚	.

他说我必须立刻过去——今晚就必须出发。

[ðæts] [pə'remptəri] [ænd; ənd][bʌt; bət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

That's	peremptory	and	but	short	notice	.
那就是	蛮横	和	但	短的	注意	.

这要求非常武断，而且通知时间很短。

['nevər] [maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

Never	mind	;	it	may	be	all	for	the	best	.
绝不	头脑	;	它	可能	是	全部	为了	这	最好的	.

没关系，也许一切都是最好的安排。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] ['dʌlˌwɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

I	know	the	people	at	Dulwich	will	not	think	I	am	running	away	from	them
我	知道	这	人们	在	达利奇	将要	不是	思考	我	是	跑步	离开	从	他们

['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

after	bringing	this	fresh	trouble	upon	them	.
后	带来	这	新鲜的	麻烦	之上	他们	.

我知道德威学院的人们不会认为我在给他们带来新的麻烦之后是在逃避他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

They	are	the	most	generous	people	in	the	world	.
他们	是	这	最多	慷慨的	人们	在	这	世界	.

他们是世界上最慷慨的人。

[maɪ] ['ɑːnər] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

My	honour	is	perfectly	safe	with	them	.
我的	荣誉	是	完美	安全的	和	他们	.

我的名誉在他们那里绝对安全。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [meɪl] .

I	have	plenty	of	time	to	catch	the	mail	.
我	有	很多	的	时间	到	抓住	这	邮件	.

我有充足的时间去取邮件。

[ðɪs] ['letər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] .

This	letter	must	have	come	at	noon	,	and	fallen	off	the	table	.
这	信	必须	有	来	在	中午	,	和	倒下	离开	这	桌子	.

这封信应该是中午送来的，然后从桌子上掉下来了。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['kɑ:rlɪŋfərd] [haʊs] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætərz] ,
I'll **write** **a** **letter** **to** **Carlingford** **House** **explaining** **matters** **,**
患病的 写 一个 信 到 卡灵福德 房子 解释 事情 ,

我会写信给卡灵福德府解释事情经过。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][hæv; həv] [pækt] [ə; eɪ] [pɔ:rt'mæntoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and **then** **when** **I** **have** **packed** **a** **portmanteau** **I** **shall** **be** **all** **right** **for** **the**
和 然后 什么时候 我 有 包装 一个 合成词 我 将 是 全部 正确的 为了 这
[roʊd] .
road **.**
路 .

等我把行李箱收拾好，就可以上路了。

" [hi:; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
" **He** **sang** **in** **a** **low** **voice** **:**
" 他 唱 在 一个 低的 嗓音 :

他低声唱道：

" [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pistlz] [kɑ:kt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [gʊd] - [naɪt] ,
" **With** **my** **pistols** **cocked** **,** **and** **a** **kind** **good** **-** **night** **,**
" 和 我的 手枪 上膛 , 和 一个 种类 好的 - 夜晚 ,

“我已上膛双枪，并友好地道了声晚安，

[ðen] [hə'rɑ:] , [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] !
Then **hurrah** **,** **hurrah** **for** **the** **road** **!**
然后 欢呼 , 欢呼 为了 这 路 !

那么，一路欢呼吧!

" ['ædɪŋ] : " [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['hevəns] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] - ['pistlz] [kɑ:kt] -
" **Adding** **:** **"** **I** **wish** **to** **heavens** **the** **days** **were** **not** **gone** **for** **'** **pistols** **cocked** **'**
" 添加 : " 我 希望 到 天 这 天 是 不是 已消失 为了 - 手枪 上膛 -
[ænd; ənd] - [ðə; ði][roʊd] . -
and **'** **the** **road** **.** **'**
和 - 这 路 . -

补充道：“我向上帝祈祷，‘手枪上膛’和‘公路’的日子还没有过去。”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bæg] [ði:z] [ə'kɜ:rsɪd] [kə'mɪʃənəz]
Nothing **would** **give** **me** **greater** **pleasure** **than** **to** **bag** **these** **accursed** **commissioners**
没有什么 会 给 我 更大的 乐趣 比 到 包 这些 被诅咒的 专员
[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
on **the** **road** **,**
在 这 路 ,

没有什么比在路上抓住这些可恶的官员更让我高兴的了。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] .
or **in** **the** **water** **,** **or** **on** **the** **wing** **.**
或者 在 这 水 , 或者 在 这 翼 .

或者在水中，或者在翅膀上。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , - [oʊld] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] , [oʊld] ['mænərz] [gɔ:n] , - [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] ,
Unfortunately **,** **'** **old** **times** **are** **changed** **,** **old** **manners** **gone** **,** **'** **as** **the** **poet** **says** **,**
很遗憾 , - 老的 时代 是 已更改 , 老的 礼仪 已消失 , - 作为 这 诗人 说道 ,

可惜，正如诗人所说，“旧时代变了，旧习俗消失了”。

[ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] ['i:v(ə)n] ['rʌfɪənli] [kə'mɪʃənəz] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɔ:r][ðə; ði]
and **shooting** **even** **ruffianly** **commissioners** **is** **against** **the** **law** **of** **the** **land** **,** **or** **the**
和 射击 甚至 粗暴地 专员 是 反对 这 法律 的 这 土地 , 或者 这
[si:] ,
sea **,**
海 ,

即使是粗暴地射杀执法人员，也是违反陆地或海洋法的。

[ɔːr][ðə; ði] [er] .
or **the** **air** **.**
或者 这 空气 .

或者空气。

" [hiː; hi][gɑːt] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] ,
" **He** **got** **writing** **materials** **,**
" 他 得到 写作 材料 ,

他拿到了写作材料，

[geɪv] ['mɪstər] . ['pɔːltən] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'pɑːrtʃər]
gave **Mr** **.** **Paulton** **a** **short** **account** **of** **the** **reason** **for** **his** **unexpected** **departure**
给予 先生 . 保尔顿 一个 短的 帐户 的 这 原因 为了 他的 意外 离开
[frʌm; frəm] ['lʌndən] ;
from **London** **;**
从 伦敦 ;

向保尔顿先生简要说明了他突然离开伦敦的原因；

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [pækt] [hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] , [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
then **he** **ordered** **his** **dinner** **,** **packed** **his** **portmanteau** **,** **ate** **his** **dinner** **,**
然后 他 订购 他的 晚餐 , 包装 他的 合成词 , 吃 他的 晚餐 ,

然后他点了晚餐，收拾好行李箱，吃了晚餐。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [meɪl] [treɪn] [fɔːr; fər] ['hɑːlihed] ['iːzəli] .
and **caught** **the** **mail** **train** **for** **Holyhead** **easily** **.**
和 捕捉 这 邮件 火车 为了 霍利黑德 容易地 .

然后很轻松地就搭上了去霍利黑德的邮件列车。

[hiː; hi] [slept] [hæf] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['juːstən] [tuː; tə] ['hɑːlihed] ,
He **slept** **half** **the** **way** **from** **Euston** **to** **Holyhead** **,**
他 睡着了 一半 这 方式 从 尤斯顿 到 霍利黑德 ,

他从尤斯顿到霍利黑德的半路上都在睡觉。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['hɑːlihed] [tuː; tə] ['kɪŋzˌtaʊn] .
and **nearly** **all** **the** **way** **from** **Holyhead** **to** **Kingstown** **.**
和 几乎 全部 这 方式 从 霍利黑德 到 金斯敦 .

几乎从霍利黑德到金斯敦全程都是如此。

[ɪn] ['dʌblɪn] , [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westlənd] [roʊ] ['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]
In **Dublin** **,** **at** **an** **hotel** **close** **to** **the** **Westland** **Row** **Station** **,** **he** **got** **his**
在 都柏林 , 在 一个 酒店 关闭 到 这 韦斯特兰 排 车站 , 他 得到 他的
['brekfəst] ,
breakfast **,**
早餐 ,

在都柏林，他在靠近韦斯特兰街车站的一家酒店吃了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [tuː; tə] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [bʊkt] [ænd; ənd] [tʊk] [treɪn] [fɔːr; fər]
and **then** **drove** **to** **Kingsbridge** **,** **where** **he** **booked** **and** **took** **train** **for**
和 然后 驾驶 到 金斯布里奇 , 在哪里 他 已预订 和 采取 火车 为了
,
Kilbarry **,**
基尔巴里 ,

然后他开车前往金斯布里奇，在那里订了火车票并乘火车前往基尔巴里。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
an **important** **town** **in** **the** **south** **of** **Ireland** **.**
一个 重要的 镇 在 这 南 的 爱尔兰 .

爱尔兰南部的一个重要城镇。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

A	railway	journey	in	the	early	part	of	the	year	from	Dublin	to	the	south
一个	铁路	旅行	在	这	早期的	部分	的	这	年	从	都柏林	到	这	南

[ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

of	Ireland	is	far	from	exhilarating	.
的	爱尔兰	是	远的	从	令人振奋	.

年初时分从都柏林到爱尔兰南部的火车之旅远称不上令人兴奋。

[hæf] [ðə; ði] [weɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] ,

Half	the	way	may	be	performed	at	a	fair	,
一半	这	方式	可能	是	执行	在	一个	公平的	,

一半的表演可以在集市上进行，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [fju'nɪriəl] [peɪs] .

but	the	second	half	is	done	at	a	funereal	pace	.
但	这	第二	一半	是	完毕	在	一个	葬礼	步伐	.

但后半部分节奏缓慢得如同葬礼一般。

[ðə; ði] ['kʌntri] [lʊks] [dæmp] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪl] - [klæd][wɪð; wɪθ] [triːz] .

The	country	looks	damp	,	and	is	ill	-	clad	with	trees	.
这	国家	看起来	潮湿	,	和	是	患病的	-	覆膜	和	树木	.

这个国家看起来潮湿，树木稀少。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [dɔnd] [ɪts] ['sʌmər] ['vestʃər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [griːn] .

It	has	not	yet	donned	its	summer	vesture	of	astonishing	green	.
它	有	不是	然而	穿戴	它是	夏天	笼罩	的	惊人	绿色的	.

它还没有披上令人惊艳的翠绿色夏装。

[ðə; ði] [taʊnz] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [fɑːr][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .

The	towns	are	small	,	far	apart	,	and	generally	invisible	from	the	train	.
这	城镇	是	小的	,	远的	除	,	和	一般来说	无形的	从	这	火车	.

这些城镇都很小，相距很远，而且从火车上通常看不到。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊnz]

Few	people	are	on	the	platforms	,	and	the	stations	of	even	important	towns
很少	人们	是	在	这	平台	,	和	这	车站	的	甚至	重要的	城镇

[ɑːr; ər] ['pɔːltri] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] .

are	paltry	and	forlorn	.
是	微不足道	和	绝望	.

站台上人烟稀少，即使是重要城镇的车站也显得简陋凄凉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lʌvli] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['pæstərəl] [striːmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl]

There	are	occasionally	lovely	mountains	and	pastoral	streams	,	but	the	whole
那里	是	偶尔	迷人的	山脉	和	牧灵	溪流	,	但	这	所有的

[ɪ'fekt] [ɪz] ['dʌlɪŋ] , [dɪ'presɪŋ] ,

effect	is	dulling	,	depressing	,
影响	是	迟钝	,	沉闷	,

偶尔会看到美丽的群山和宁静的溪流，但整体感觉却令人感到沉闷、压抑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

from	the	absence	of	trees	and	the	melancholy	thinness	of	the	population	.
从	这	缺席	的	树木	和	这	忧郁	薄	的	这	人口	.

由于树木稀少和人口稀少，令人感到忧郁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['empti] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['desələt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

It	is	a	country	empty	of	its	children	,	and	desolate	at	the	loss	of	them
它	是	一个	国家	空的	的	它是	孩子们	,	和	荒凉	在	这	损失	的	他们

.

.

.

这是一个儿女凋零的国家，孩子们的离去令这个国家一片凄凉。

['dʒeri][oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][mɜːr'kjʊriəl] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [hiː; hi]

Jerry	**O'Brien**	**was**	**of**	**a**	**mercurial**	**nature**	**,**	**and**	**when**	**he**	**was**	**down**	**he**
杰瑞	奥布莱恩	曾是	的	一个	水银	自然	,	和	什么时候	他	曾是	向下	他

[wʌz; wəz][æt; ət]['zɪroʊ] ,

was	**at**	**zero**	**,**
曾是	在	零	,

杰里·奥布莱恩性格反复无常，一旦陷入低谷，就一蹶不振。

[ænd; ənd] [wen] [ʌp] , [æt; ət] ['bɔɪlɪŋ] .

and	**when**	**up**	**,**	**at**	**boiling**	**.**
和	什么时候	向上	,	在	沸腾	.

煮沸后，水就沸腾了。

[ðɪs] [læst][steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [gluːm] .

This	**last**	**stage**	**of**	**his**	**journey**	**plunged**	**him**	**into**	**the**	**profoundest**	**gloom**	**.**
这	最后的	阶段	的	他的	旅行	暴跌	他	进入	这	最深邃	愁云	.

旅程的最后阶段让他陷入了深深的绝望之中。

[ˌoʊvər'hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] , ['wɔːtəri] [sʌn] ,

Overhead	**there**	**was**	**a**	**sick**	**,**	**watery**	**sun**	**,**
开销	那里	曾是	一个	生病的	,	水状的	太阳	,

头顶上是一轮病态的、水汪汪的太阳。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [waɪt] [gler] [mɔːr] [dɪ'dʒektɪdɪŋ][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɔːl][ʌv; əv] ['θʌndər] [klaʊd] .

which	**gave**	**a**	**feeble**	**white**	**glare**	**more**	**dejecting**	**than**	**a**	**pall**	**of**	**thunder**	**cloud**	**.**
哪个	给予	一个	微弱	白色的	强光	更多的	沮丧	比	一个	灵柩	的	雷	云	.

那微弱的白光比雷云还要令人沮丧。

[tə'bækoʊ][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] [tʃɪl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lændskeɪp]

Tobacco	**was**	**powerless**	**to**	**ameliorate**	**the**	**chill**	**influence**	**of**	**that**	**changing**	**landscape**
烟草	曾是	无力	到	改善	这	寒意	影响	的	那	变化	景观

.

:

.

烟草无力缓解这种变化带来的寒意。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

He	**tried**	**to**	**read**	**a**	**newspaper**	**,**
他	尝试	到	读	一个	报纸	,

他试着读报纸，

[bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] .

but	**found**	**he**	**could**	**not**	**fix**	**his**	**attention**	**on**	**one**	**word**	**of**	**what**	**he**	**read**	**.**
但	成立	他	可以	不是	使固定	他的	注意力	在	一	单词	的	什么	他	读	.

但他发现自己无法将注意力集中在所读内容的任何一个字上。

['æftər] [ˌæsə'teɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['fɪʃəri] [kə'mɪʃənəz] ,

After	**ascertaining**	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**it**	**about**	**Fishery**	**Commissioners**	**,**
后	确定	那里	曾是	没有什么	在	它	关于	渔业	委员	,

在确认其中没有任何关于渔业专员的内容后，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] ,

he	**gave**	**it**	**up**	**as**	**a**	**bad**	**job**	**,**
他	给予	它	向上	作为	一个	坏的	工作	,

他觉得这份工作不好，就放弃了。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	**laid**	**it**	**with**	**resignation**	**on**	**the**	**rug**	**which**	**covered**	**his**	**knees**	**.**
和	铺设	它	和	辞职	在	这	小地毯	哪个	涵盖	他的	膝盖	.

他无奈地将它放在盖着膝盖的地毯上。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪˈspɑːndɪŋ]

When	he	arrived	at	Kilbarry	he	was	in	the	lowest	and	most	desponding
什么时候	他	到达的	在	基尔巴里	他	曾是	在	这	最低	和	最多	沮丧

[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

state	of	mind	.
状态	的	头脑	.

当他到达基尔巴里时，他的精神状态极其低落和沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfɜːrmli] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [wɪr] ,

He	was	firmly	persuaded	that	nothing	could	save	his	weirs	,
他	曾是	牢牢	被说服	那	没有什么	可以	节省	他的	堰	,

他坚信没有任何办法能拯救他的堰坝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	was	almost	convinced	that	the	first	news	he	should	hear	was	that	his
和	曾是	几乎	确信	那	这	第一的	消息	他	应该	听到	曾是	那	他的

[wɪr] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] ,

weirs	had	been	destroyed	,
堰	有	到过	损毁	,

他几乎确信自己听到的第一个消息就是他的堰坝被毁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ]

and	that	the	commissioners	had	resolved	to	lynch	him	if	they	could	lay
和	那	这	专员	有	已解决	到	私刑	他	如果	他们	可以	躺

[hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .

hands	on	him	before	he	died	of	hunger	.
双手	在	他	前	他	死亡	的	饥饿	.

委员们决心，如果能在他饿死之前抓住他，就要把他处以私刑。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən][ˈɑːmnɪbəs][ænd; ənd] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [maɪl] [ʌv; əv] [brɔːd] [kiːz]

He	left	the	station	in	an	omnibus	and	drove	along	the	mile	of	broad	quays
他	左边	这	车站	在	一个	综合	和	驾驶	沿着	这	英里	的	广阔	码头

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈrɪvər] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] " ['mʌnstɚ] [hoʊˈtel] .

beside	the	noble	river	Bawn	to	the	"	Munster	Hotel	.
旁	这	高贵	河	门	到	这	"	芒斯特	酒店	.

他乘公共汽车离开车站，沿着博恩河畔宽阔的河岸行驶了一英里，到达了“芒斯特酒店”。

" [hɪr] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [bliːk] , [koʊld] [ˈdʒɜːrni] [daʊn] .

"	Here	the	prospect	was	more	cheering	than	on	the	bleak	,	cold	journey	down	.
"	这里	这	前景	曾是	更多的	欢呼	比	在	这	苍凉	,	寒冷的	旅行	向下	.

“这里的景象比下山途中阴冷凄凉的景象要令人振奋得多。”

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɪpɪŋ] ; [ðə; ði] [kiːz] [ˈnɔɪzi] [wɪð; wɪθ][ˈtræfɪk] ; [ðə; ði] [ˈstɔrz] ,

The	river	was	thick	with	shipping	;	the	quays	noisy	with	traffic	;	the	stores	,
这	河	曾是	厚的	和	船运	;	这	码头	嘈杂	和	交通	;	这	商店	,

['wɛəhausiz] , ['wɔrfs, 'hwɔrfs] ,

warehouses	,	wharfs	,
仓库	,	码头	,

河面上船只往来穿梭；码头上船只往来熙熙攘攘；商店、仓库、码头……

[ænd; ənd] [ʃɑːps] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)l] .

and	shops	alive	with	people	.
和	商店	活	和	人们	.

商店里人来人往，热闹非凡。

[ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)lz][wɜːr; wər] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd][koʊl] , [ænd; ənd] [sˈtiːməz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ˈkæt(ə)l] ,

Sailing	vessels	were	discharging	corn	and	coal	,	and	steamers	taking	in	cattle	,
帆船	船只	是	出院	玉米	和	煤炭	,	和	蒸汽船	采取	在	牛	,

[ænd; ənd][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [egz] ,

and	cases	of	eggs	,
和	案例	的	鸡蛋	,

帆船卸下玉米和煤炭，汽船运来牲畜和成箱的鸡蛋。

[ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv]['beɪkən] , [ænd; ənd] ['fɜːrkɪn] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

and	bales	of	bacon	,	and	firkins	of	butter	.
和	捆包	的	熏肉	,	和	小桶	的	黄油	.

还有成捆的培根和几桶黄油。

[hɪr] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][wʌz; wəz]['vɪvɪd][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Here	the	stream	of	humanity	was	vivid	and	strong	.
这里	这	溪流	的	人类	曾是	生动	和	强的	.

这里人流熙攘，热闹非凡。

['mɑːdərət] [prɑː'sperəti] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns] ['blaɪðli] .

Moderate	prosperity	asserted	its	presence	blithely	.
缓和	繁荣	断言	它是	在场	兴高采烈地	.

适度的繁荣欣然展现。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [klɪrd] [ænd; ənd] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr]

The	weather	had	cleared	and	brightened	,	and	the	sun	hung	in	the	clear
这	天气	有	已清除	和	明亮	,	和	这	太阳	悬挂	在	这	清除

['westərn] [er] ,

western	air	,
西	空气	,

天气放晴，阳光灿烂，西边的晴空万里飘着太阳。

[ə; eɪ] [peɪl] ['goʊldən] [ʃiːld] [ʌv; əv] [laɪt] .

a	pale	golden	shield	of	light	.
一个	苍白	金的	盾	的	光	.

一道淡金色的光盾。

[oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æt; ət] " [ðə; ði] ['mʌnstɚ] ,

O'Brien	was	well	known	at	"	The	Munster	,
奥布莱恩	曾是	出色地	已知	在	"	这	芒斯特	,

奥布莱恩在“芒斯特”一带颇有名气，

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	and	as	he	went	up	the	steps	of	the	hotel	,
"	和	作为	他	去	向上	这	步骤	的	这	酒店	,

“当他走上酒店的台阶时，

[wʌz; wəz] ['griːtɪd] ['kɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['lændlɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['laʊndʒərz][wɪð; wɪθ] [huːm]

was	greeted	cordially	by	the	cheerful	landlord	and	a	few	loungers	with	whom
曾是	问候	诚挚地	经过	这	快乐	房东	和	一个	很少	躺椅	和	谁

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .

he	was	acquainted	.
他	曾是	熟人	.

热情友好的房东和几位他认识的闲逛者热情地接待了他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] ['fɪʃəri] [kə'mɪʃənəz] ,

He	did	not	see	a	trace	of	the	hated	Fishery	Commissioners	,
他	做过	不是	看	一个	痕迹	的	这	憎恨	渔业	委员	,

他没有看到那些令人憎恶的渔业专员的踪影。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [laɪt] ['lʌntʃən] ,

and	by	the	time	he	had	eaten	a	light	luncheon	,
和	经过	这	时间	他	有	吃	一个	光	午餐	,

等他吃完简单的午餐后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

he	began	to	think	they	were	little	more	than	an	amiable	fiction	of	a
他	开始	到	思考	他们	是	小的	更多的	比	一个	可亲	小说	的	一个

['dʒoʊviəl] ['gʌvərnmənt] .

jovial	Government	.
欢乐的	政府	.

他开始觉得他们只不过是一个和蔼可亲的政府的虚构形象罢了。

[noʊ][wʌn][hiː; hi][met] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər][ɪn]['perəl] .

No	one	he	met	seemed	to	think	his	fortunes	were	in	peril	.
不	一	他	遇见	似乎	到	思考	他的	财富	是	在	危险	.

他遇到的每个人似乎都不认为他的命运岌岌可危。

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [ðə; ði][oʊld] ['weɪtər] ,

The	manners	of	John	,	the	old	waiter	,
这	礼仪	的	约翰	,	这	老的	服务员	,

老侍者约翰的举止

[wɜːr; wər] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['trævələr] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd]

were	respectful	and	joyous	as	though	the	traveller	had	just	returned
是	尊重	和	欢乐	作为	尽管	这	游客	有	只是	返回

[frʌm; frəm][fɑːr] ['dɪstənt] [lændz] ,

from	far	distant	lands	,
从	远的	遥远	土地	,

他们既恭敬又喜悦，仿佛这位旅行者刚刚从遥远的国度归来。

['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] , [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli]

after	an	absence	of	many	years	,	to	enter	into	possession	of	a	princely
后	一个	缺席	的	许多	年	,	到	进入	进入	拥有	的	一个	王子

['pætrɪmoʊni] .

patrimony	.
遗产	.

阔别多年后，继承了一份王室遗产。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] ,

There	was	no	time	to	be	lost	if	he	wanted	to	catch	his	solicitor	,
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	如果	他	通缉	到	抓住	他的	律师	,

[oʊ'hænlən] ,

O'Hanlon	,
奥汉隆	,

如果他想抓住他的律师奥汉隆，就一刻也不能耽搁。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

at	the	office	.
在	这	办公室	.

在办公室。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][set] [ɔːf] [æt; ət][wʌns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː]

Accordingly	he	set	off	at	once	in	that	direction	,	and	,	having	gone	through
因此	他	放	离开	在	一次	在	那	方向	,	和	,	拥有	已消失	通过

[tuː] [ɔːr] [θriː] [striːts] ,

two	or	three	streets	,
二	或者	三	街道	,

于是他立刻朝那个方向出发，穿过两三条街道后，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][əd'vaɪzər] , ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [frend] [ɔːl][ɪn][wʌn]

found	himself	in	the	presence	of	his	legal	adviser	,	agent	,	and	friend	all	in	one
成立	他自己	在	这	在场	的	他的	合法的	顾问	,	代理人	,	和	朋友	全部	在	一

.

:
.

他发现自己面前的人集法律顾问、经纪人和朋友于一身。

[dʒɑːn][oʊ'hænlən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][pæst]['mɪd(ə)l] [laɪf] , [tɔːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

John	O'Hanlon	was	a	man	past	middle	life	,	tall	,	a	little	stooped	in	the	shoulders
约翰	奥汉隆	曾是	一个	男人	过去的	中间	生活	,	高的	,	一个	小的	弯腰	在	这	肩膀

,

,
,

约翰·奥汉隆已过中年，身材高大，略微驼背。

[blæk] - ['herd] , ['niːðər] [fæt][nɔːr] [liːn] , [dɑːrk] , ['rʌdi] , [wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] [dʒʌst] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

black	**-**	**haired**	**,**	**neither**	**fat**	**nor**	**lean**	**,**	**dark**	**,**	**ruddy**	**,**	**with**	**whiskers**	**just**	**tinged**	**with**
黑色的	-	头发	,	两者都不	胖的	也不	倾斜	,	黑暗的	,	红润	,	和	胡须	只是	带点色调	和

[greɪ] , [laʊd] - [vɔɪst] ,

gray	**,**	**loud**	**-**	**voiced**	**,**
灰色的	,	大声	-	配音	,

黑发，不胖不瘦，肤色黝黑，略带红润，胡须略微泛灰，嗓门洪亮。

[ænd; ənd] [ə'gresɪv] [ɪn] ['mænər] , [ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [braʊn] [hændz] .

and	**aggressive**	**in**	**manner**	**,**	**and**	**owning**	**a**	**pair**	**of**	**enormous**	**brown**	**hands**	**.**
和	挑衅的	在	方式	,	和	拥有	一个	一对	的	巨大的	棕色的	双手	.

举止咄咄逼人，并且有一双巨大的棕色手。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][oʊˈhænlən][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [prɪ'perd] [hiː; hi]

One	**of**	**the**	**peculiarities**	**of**	**O'Hanlon**	**was**	**that**	**no**	**matter**	**how**	**well**	**prepared**	**he**
一	的	这	特殊性	的	奥汉隆	曾是	那	不	事情	如何	出色地	准备	他

[maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

might	**be**	**for**	**the**	**advent**	**of**	**any**	**one**	**who**	**came**	**to**	**him**	**he**	**was**	**always**
可能	是	为了	这	来临	的	任何	一	WHO	来了	到	他	他	曾是	总是

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['bɪzi] ,

at	**that**	**moment**	**busy**	**,**
在	那	片刻	忙碌的	,

奥汉隆的一个怪癖是，无论他为迎接任何来访者做了多么充分的准备，他总是会在那一刻忙个不停。

[ɔːr] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] .

or	**about**	**to**	**be**	**busy**	**,**	**with**	**something**	**or**	**somebody**	**else**	**.**
或者	关于	到	是	忙碌的	,	和	某物	或者	某人	别的	.

或者即将忙于其他事情或其他人。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [ðə; ði] ['lætər] [roʊz] ['heɪstɪli]

As	**the**	**young**	**man**	**entered**	**the**	**private**	**office**	**of**	**the**	**solicitor**	**the**	**latter**	**rose**	**hastily**
作为	这	年轻的	男人	进入	这	私人的	办公室	的	这	律师	这	后者	玫瑰	草草

,

,

,

年轻人走进律师的私人办公室时，律师急忙起身。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] ['ræpɪdli] :

pointed	**to**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**said**	**rapidly**	**:**
尖	到	一个	椅子	,	和	说	快速	:

指着一把椅子，快速说道：

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [oʊ'braɪɪn] - - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**A**	**minute**	**,**	**O'Brien**	**-**	**-**	**a**	**minute**	**.**
"	一个	分钟	,	奥布莱恩	-	-	一个	分钟	.

“稍等片刻，奥布莱恩——稍等片刻。”

[sɪt] [daʊn] .

Sit	**down**	**.**
坐	向下	.

坐下。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['gɔrmən] ['sʌmθɪŋ] .

I	**want**	**to**	**tell**	**Gorman**	**something**	**.**
我	想	到	告诉	戈尔曼	某物	.

我想告诉戈尔曼一些事。

" ['gɔrmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [klɜːrk] - - [ə; eɪ] [red] - ['herd] , ['restləs] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	**Gorman**	**was**	**the**	**head**	**clerk**	**-**	**-**	**a**	**red**	**-**	**haired**	**,**	**restless**	**little**	**man**	**,**
"	戈尔曼	曾是	这	头	职员	-	-	一个	红色的	-	头发	,	不安	小的	男人	,

戈尔曼是总务主管——一个红头发、坐立不安的小个子男人，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːfɪs] ,

who	was	always	to	be	found	in	the	front	office	,
WHO	曾是	总是	到	是	成立	在	这	正面	办公室	,

他总是出现在前台办公室，

[ænd; ənd] [huː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [liːn]

and	who	never	seemed	to	have	anything	more	important	to	do	than	lean
和	WHO	绝不	似乎	到	有	任何事物	更多的	重要的	到	做	比	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði]['foʊldɪd] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

against	the	folded	window	-	shutter	and	look	out	into	the	street	,
反对	这	折叠	窗户	-	快门	和	看	出去	进入	这	街道	,

他似乎除了倚靠在折叠的百叶窗上向街外眺望之外，没有什么更重要的事情要做。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['waɪli][ðæn; ðən] ['eni] [tuː] ['fʊli] [swɔːrn] - [ɪn] [ə'tɜːrniz]

but	who	was	reputed	to	be	more	wily	than	any	two	fully	sworn	-	in	attorneys
但	WHO	曾是	知名	到	是	更多的	狡猾的	比	任何	二	完全	宣誓	-	在	律师

[ɪn] .

in	Kilbarry	.
在	基尔巴里	.

但据说他比基尔巴里任何两位正式宣誓就职的律师都更加狡猾。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['æbsəns] , [oʊ'hænlən] [keɪm] [bæk] .

After	a	short	absence	,	O'Hanlon	came	back	.
后	一个	短的	缺席	,	奥汉隆	来了	后退	.

短暂离开后，奥汉隆回来了。

" [maɪ] [dɪr] [oʊ'braɪɪn] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	My	dear	O'Brien	,	I'm	delighted	to	see	you	.
"	我的	亲爱的	奥布莱恩	,	我是	高兴极了	到	看	你	.

“我亲爱的奥布莱恩，见到你真高兴。”

" [hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz]['klaɪənts][hændz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][moʊst] ['kɔːrdʒəli] .

"	He	took	both	his	client's	hands	,	and	shook	them	most	cordially	.
"	他	采取	两个都	他的	客户的	双手	,	和	摇晃	他们	最多	诚挚地	.

他握住客户的双手，非常热情地握手。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪn'sɪr] [mæn][juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [ɑːn]

He	had	the	reputation	of	being	the	most	insincere	man	you	could	meet	on
他	有	这	名声	的	存在	这	最多	虚伪的	男人	你	可以	见面	在

[ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ;

a	summer's	day	;
一个	夏季	天	;

他名声极差，是你在夏日里能遇到的最虚伪的人；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] [wʌn][ækt][ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɪn]

but	no	one	had	ever	been	able	to	point	out	any	one	act	of	insincerity	in
但	不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	观点	出去	任何	一	行为	的	虚伪	在

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

his	conduct	.
他的	执行	.

但从来没有人能够指出他行为中有任何不真诚的地方。

" [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] , ['æftər] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I	got	your	letter	,	"	said	O'Brien	,	after	replying	to	the	greetings	of	the	other	,
"	我	得到	你的	信	,	"	说	奥布莱恩	,	后	回复	到	这	问候	的	这	其他	,

“我收到你的信了，”奥布莱恩在回复了对方的问候后说道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	and	here	I	am	.
"	和	这里	我	是	.

“而我，就在这里。”

[aɪ] [keɪm] [poʊst] - [heɪst] . "
I came post - haste . "
我 来了 邮政 - 匆忙 . "

我立即赶来。

" [raɪt] , [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Right , right , my boy !
" 正确的 , 正确的 , 我的 男生 !

“对，对，我的孩子！”

[ðoʊz] ['ræskəli] [kə'mɪʃənəz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Those rascally commissioners will be the death of me .
那些 赖皮 专员 将要 是 这 死亡 的 我 .

那些狡猾的委员们迟早会害死我。

[ðeɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
They'll be the death of every man in the neighbourhood who takes an interest in
他们会 是 这 死亡 的 每一个 男人 在 这 邻里 WHO 需要 一个 兴趣 在
['sæmən] ,
salmon ,
三文鱼 ,

它们会要了附近所有对鲑鱼感兴趣的男人的命。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [net] [men] . "
except the net men . "
除了 这 网 男人 . "

除了守网的球员。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ?
" Well , what is it this time ?
" 出色地 , 什么 是 它 这 时间 ?

“那么，这次又是什么事呢？”

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] . "
The same old story , as well as I could gather from your letter . "
这 相同的 老的 故事 , 作为 出色地 作为 我 可以 收集 从 你的 信 . "

从你的信中我了解到，还是老一套。

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] .
" The same old story over again .
" 这 相同的 老的 故事 超过 再次 .

老一套的故事又来了。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θriː] - [ænd; ənd] - ['foʊrˌpəns] - - ([ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [sʌm; səm] , [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
The same old three - and - fourpence - - (a professional sum , which , I am
这 相同的 老的 三 - 和 - 四便士 - - (一个 专业的 和 , 哪个 , 我 是
['sɑːri] [tuː; tə] [siː] , [hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] ,
sorry to see , has grown into a saying ,
对不起 到 看 , 有 生长 进入 一个 说 ,

还是那老一套的三先令四便士——（一个专业术语，很遗憾地看到它已经变成了一句俗语，）

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['kʌlərləs] [ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] ['seɪɪŋ]) .
although a colourless and unmeaning saying) .
虽然 一个 无色 和 无意义的 说) .

虽然这是一句平淡无奇、毫无意义的话）。

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ðiːz] .
The facts are these .
这 事实 是 这些 .

事实如下。

" [hɪr] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [prə'siːdɪŋz]
" Here the solicitor gave a long and energetic account of the vile proceedings
" 这里 这 律师 给予 一个 长的 和 精力充沛 帐户 的 这 卑鄙的 诉讼程序
[ʌv; əv] [ðiːz] ['ræskəli] [kə'mɪʃənəz] ,
of these rascally commissioners ,
的 这些 赖皮 专员 ,

“律师在此对这些无良专员的卑鄙行径进行了详尽而有力的描述，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] ,
and wound up by saying that they hadn't a leg to stand on ,
和 伤口 向上 经过 说 那 他们 之前没有 一个 腿 到 站立 在 ,

最后他们得出结论，他们根本没有站得住脚的。

[ænd; ənd] [ðæt] " [wiː; wi] " [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,
and that " we " were sure to win in the long run ,
和 那 " 我们 " 是 当然 到 赢 在 这 长的 跑步 ,

而且“我们”最终肯定会赢，

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][oʊ'braɪɪn][tuː; tə][biː; bi]
but that to insure success it was absolutely necessary for O'Brien to be
但 那 到 保证 成功 它 曾是 绝对地 必要的 为了 奥布莱恩 到 是
[ɪn] [taʊn] [ɔːr] [wɪ'ðɪn] ['veri] ['iːzi] [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,
in town or within very easy call for a month or two ,
在 镇 或者 之内 非常 简单的 称呼 为了 一个 月 或者 二 ,

但为了确保成功，奥布莱恩必须在城里待上一两个月，或者至少在能随时联系到他的地方待上一段时间。

[æz; əz] [pə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃənz] [ænd; ənd][soʊ] - ['ɑːnz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,
as petitions and declarations and so - ons had to be considered ,
作为 请愿书 和 声明 和 所以 - ons 有 到 是 经过考虑的 ,
[drɔːn] [ʌp] ,
drawn up ,
绘制 向上 ,

因为需要审议、起草请愿书、声明等等，

[ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] .
and attended to generally and particularly .
和 参加 到 一般来说 和 特别 .

并普遍和特别地予以关注。

[wen] ['dʒeri] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
When Jerry heard the whole state of affairs ,
什么时候 杰瑞 听到 这 所有的 状态 的 事务 ,

当杰瑞了解了事情的全貌后，

[hiː; hi] [felt] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæmən] [wɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [bɔːn] .
he felt considerably relieved on the score of his salmon weirs on the lower Bawn .
他 毛毡 相当 松了口气 在 这 分数 的 他的 三文鱼 堰 在 这 降低 门 .

他对下鲍恩河的鲑鱼堰的评分感到非常欣慰。

[ə'pɑːn] ['telɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'keɪm] [hɪ'leriəs] , [slæpt] ['dʒeri][ɑːn][ðə; ði]
Upon telling this to his friend , the latter became hilarious , slapped Jerry on the
之上 讲述 这 到 他的 朋友 , 这 后者 成为 太搞笑了 , 被掌掴 杰瑞 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他把这件事告诉朋友后，朋友哈哈大笑，拍了拍杰瑞的背。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['hiːd] [pruːv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst] [fuːlz] [ɪn]['aɪərlənd] ,
and **said** **that** **he'd** **prove** **the** **commissioners** **were** **the** **greatest** **fools** **in** **Ireland** **,**
和 说 那 他会 证明 这 专员 是 这 最 傻瓜 在 爱尔兰 ,
[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
and **,** **moreover** **,**
和 , 而且 ,

他还说，他会证明这些委员是爱尔兰最大的傻瓜，而且，

[meɪk] [ðem; ðəm] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['dɜːrti][hoʊl] - [ænd; ənd] - ['kɔːrnər]
make **them** **confess** **it** **themselves** **in** **their** **own** **little** **dirty** **hole** **-** **and** **-** **corner**
制作 他们 承认 它 他们自己 在 他们的 自己的 小的 肮脏的 洞 - 和 - 角落
[kɔːrt] .
court **.**
法庭 .

让他们在自己肮脏的小法庭里亲口承认。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gælənt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [breɪv] [ə'ʃuərənsiz] [sɜːrvd] [tuː; tə][pʊt]['dʒeri][ɪn] [gʊd]
These **and** **other** **gallant** **words** **and** **brave** **assurances** **served** **to** **put** **Jerry** **in** **good**
这些 和 其他 英勇 字 和 勇敢的 保证 服务 到 放 杰瑞 在 好的
['spɪrɪts] ,
spirits **,**
烈酒 ,

这些以及其他英勇的言辞和勇敢的保证，让杰瑞精神振奋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɔɪənt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɔːl'redi]
and **when** **he** **rose** **to** **leave** **he** **was** **as** **buoyant** **as** **though** **he** **already**
和 什么时候 他 玫瑰 到 离开 他 曾是 作为 浮力 作为 尽管 他 已经
[held] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
held **the** **proofs** **of** **triumph** **in** **his** **hand** **.**
握住 这 证明 的 胜利 在 他的 手 .

当他起身离开时，他神采奕奕，仿佛已经手握胜利的证明。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [oʊ'hænlən] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
As **he** **was** **about** **to** **quit** **the** **office** **,** **O'Hanlon** **took** **him** **by** **the** **hand** **,**
作为 他 曾是 关于 到 辞职 这 办公室 , 奥汉隆 采取 他 经过 这 手 ,
[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [sed] :
and **mysteriously** **said** **:**
和 神秘地 说 :

正当他准备离开办公室时，奥汉隆拉住他的手，神秘兮兮地说：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] [waɪl] [ðæt] ['dævnˌpɔːrt] ['ɪŋkwest] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? "
" **You** **were** **in** **London** **while** **that** **Davenport** **inquest** **was** **going** **on** **?** **"**
" 你 是 在 伦敦 尽管 那 长椅 死因调查 曾是 去 在 ? "

“达文波特案调查期间，你当时在伦敦吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Do** **you** **know** **anything** **about** **it** **?**
" 做 你 知道 任何事物 关于 它 ?

你对此了解多少?

" [oʊ'braɪɪnz] [gʊd] ['spɪrɪts] ['ɪnstəntli] [tʊk] [flaɪt] .
" **O'Brien's** **good** **spirits** **instantly** **took** **flight** **.**
" 奥布莱恩的 好的 烈酒 即刻 采取 航班 .

奥布莱恩的好心情瞬间消失了。

" [tuː] [mʌtʃ] !
" Too much !
" 也 很多 !

“太多了！”

[aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I know everything about it . "
我 知道 一切 关于 它 . "

我对此了如指掌。

" [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkwest] ? "
" You read a good report of the inquest ? "
" 你 读 一个 好的 报告 的 这 死因调查 ? "

你读过那份不错的调查报告吗?

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] . "
" No ; I was at the inquest . "
" 不 ; 我 曾是 在 这 死因调查 . "

“不，我当时在验尸现场。”

" [ɑː] - [eɪtʃ] !
" Ah - h !
" 啊 - h !

“啊!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] , [diːp] [breθ] .
" It was a long - drawn , deep breath .
" 它 曾是 一个 长的 - 绘制 , 深的 气息 .

“那是一次漫长而深沉的呼吸。”

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntrə'spektɪv] ,
The eyes of the solicitor became suddenly introspective ,
这 眼睛 的 这 律师 成为 突然 内省 ,

律师的眼神突然变得若有所思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔld] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
and he lolled his head over his right shoulder as if in deep thought .
和 他 懒散地 他的 头 超过 他的 正确的 肩膀 作为 如果 在 深的 想法 .

他把头向右后仰，仿佛陷入了沉思。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'tend] [ðæt] ['ɪŋkwest] ? "
" Why did you attend that inquest ? "
" 为什么 做过 你 出席 那 死因调查 ? "

你为什么出席那次死因研讯?

" [wel] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
" Well , for two reasons .
" 出色地 , 为了 二 原因 .

“嗯，原因有二。

[fɜːrst] , [aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] , [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] ;
First , I , as you of course know , was acquainted with the Davenports ;
第一的 , 我 , 作为 你 的 课程 知道 , 曾是 熟人 和 这 达文波特 ;
[ænd; ənd] ['sekənd] ,
and second ,
和 第二 ,

首先，正如您所知，我认识达文波特一家；其次，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪsɪz] .

because	**the**	**dearest**	**friend**	**I**	**have**	**in**	**London**	**was**	**greatly**	**interested**	**in**	**Mrs**	**.**
因为	这	亲爱的	朋友	我	有	在	伦敦	曾是	非常	感兴趣的	在	太太	.

['dævnˌpɔːrt] .

Davenport	**.**
长椅	.

因为我在伦敦最亲密的朋友对达文波特夫人非常感兴趣。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] . "

It's	**a**	**long**	**story**	**.**	**"**
它是	一个	长的	故事	.	"

说来话长。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Is**	**it**	**?**
"	是	它	?

是吗?

[ɑː] - [eɪtʃ] !

Ah	**-**	**h**	**!**
啊	-	h	!

啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [tuː] . "

I	**am**	**greatly**	**interested**	**in**	**that**	**story**	**too**	**.**	**"**
我	是	非常	感兴趣的	在	那	故事	也	.	"

我对这个故事也很感兴趣。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Are**	**you**	**?**
"	是	你	?

“你是?

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] .

I	**didn't**	**think**	**you**	**knew**	**the**	**Davenports**	**.**
我	没有	思考	你	知道	这	达文波特	.

我没想到你认识达文波特一家。

" [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

"	**The**	**solicitor**	**straightened**	**his**	**head**	**on**	**his**	**shoulders**	**.**
"	这	律师	拉直	他的	头	在	他的	肩膀	.

律师挺直了头，将头靠在肩膀上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [tɜːrnd] ['ɪnwərd] .

His	**eyes**	**were**	**still**	**turned**	**inward**	**.**
他的	眼睛	是	仍然	转向	向内	.

他的目光依然转向内心。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [soʊ][fɑːr] .

"	**You**	**are**	**right**	**so**	**far**	**.**
"	你	是	正确的	所以	远的	.

“到目前为止，你的说法都是正确的。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] .

I	**did**	**not**	**know**	**the**	**Davenports**	**.**
我	做过	不是	知道	这	达文波特	.

我并不认识达文波特一家。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv] [maɪn] [neɪmd] ['maɪk(ə)l] ['fæhi] - - ['kɑːmənli] [kɔːld]

But	do	you	remember	a	client	of	mine	named	Michael	Fahey	-	-	commonly	called
但	做	你	记住	一个	客户	的	矿	命名	迈克尔	法伊	-	-	通常	称为

[maɪk] ['fæhi] ! "

Mike	Fahey	!	"
麦克风	法伊	!	"

但你还记得我的一个客户吗？他叫迈克尔·法伊——大家都叫他迈克·法伊！

" [let] [ˌem 'iː] [siː] .

"	Let	me	see	.
"	让	我	看	.

让我看看。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] ? "

That's	a	good	while	ago	?	"
那就是	一个	好的	尽管	前	?	"

那已经是很久以前的事了？

" [ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ,

"	Ten	or	eleven	years	ago	,	"	said	the	solicitor	,
"	十	或者	十一	年	前	,	"	说	这	律师	,

“十年前或十一年前，”律师说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [θɔːts] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

shaking	his	head	in	accord	with	his	private	thoughts	rather	than	with	his
摇晃	他的	头	在	符合	和	他的	私人的	想法	相当	比	和	他的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他摇了摇头，这并非出于他的口头表达，而是出于他内心的想法。

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [nɪr] - , ['wɔznt] [hiː; hi] ? "

He	was	drowned	near	Kilcash	,	wasn't	he	?	"
他	曾是	溺水	靠近	-	,	不是	他	?	"

他是在基尔卡什附近溺水身亡的，对吗？

" [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] . "

"	At	the	Black	Rock	.	"
"	在	这	黑色的	岩石	.	"

“在黑岩。”

" [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deθ] .

"	An	awful	death	.
"	一个	可怕	死亡	.

“死状凄惨。”

[aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] [draʊnd] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['ʃudərɪŋ] .

I	never	think	of	any	one	being	drowned	there	without	shuddering	.
我	绝不	思考	的	任何	一	存在	溺水	那里	没有	颤抖	.

每当我想起有人在那里溺水身亡，都会不寒而栗。

['wɔznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] - - [ðæt] ['klaɪənt][ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

Wasn't	there	something	wrong	with	that	man	-	-	that	client	of	yours	?	"
不是	那里	某物	错误的	和	那	男人	-	-	那	客户	的	你的	?	"

那个人——你的那个客户——是不是有什么问题？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] . "
The police were after him . "
这 警察 是 后 他 . "

警察正在追捕他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ? "
" Why do you speak of him now ? "
" 为什么 做 你 说话 的 他 现在 ? "

你现在为什么提起他?

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃeɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Don't you remember that when seen by the police who were in chase he was
" 不 你 记住 那 什么时候 已见 经过 这 警察 WHO 是 在 追赶 他 曾是
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['dævənˌpɔrts] [haʊs] ,
in the neighbourhood of Davenport's house ,
在 这 邻里 的 达文波特的 房子 ,

“你难道不记得吗？警察追捕他的时候，他正在达文波特家附近出现？”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] ,
and that he ran like a madman until he got to the Black Rock ,
和 那 他 跑 喜欢 一个 狂人 直到 他 得到 到 这 黑色的 岩石 ,

他像疯了一样跑，直到到达黑岩。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self] [ɪn] ? "
and then threw himself in ? "
和 然后 扔 他自己 在 ? "

然后他就纵身跃入水中?

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [fleʃ] [kriːp] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
" Yes ; it makes my flesh creep , " said O'Brien , with a shiver .
" 是的 ; 它 制作 我的 肉 潜行者 , " 说 奥布莱恩 , 和 一个 颤抖 .

“是的，这让我毛骨悚然，”奥布莱恩打了个寒颤说道。

" [hiː; hi] [left] [sʌm; səm]['dɑːkjuments][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
" He left some documents in my possession .
" 他 左边 一些 文件 在 我的 拥有 .

他留下了一些文件在我这里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [jet] .
They are in my possession yet .
他们 是 在 我的 拥有 然而 .

它们目前还在我手中。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dævnˌpɔːrt] .
They show he had some connection with Davenport .
他们 展示 他 有 一些 联系 和 长椅 .

这些迹象表明他与达文波特之间存在某种联系。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] - - - -
I had forgotten all about it until - - - -
我 有 被遗忘的 全部 关于 它 直到 - - - -

我早就把这件事忘得一干二净了，直到.....

" [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rnd]
" The solicitor paused , and suddenly the eyes , which had been so long turned
" 这 律师 暂停 , 和 突然 这 眼睛 , 哪个 有 到过 所以 长的 转向
['ɪnwərd] ,
inward ,
向内 ,

律师顿了顿，突然间，他那双长久以来一直内向凝视的眼睛，

[flæʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪt] , [ænd; ənd] [bleizd] ['ɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] ['ɑ:pəzɪt]
flashed out their light , and blazed into those of the young man standing opposite
闪光灯 出去 他们的 光 , 和 燃烧的 进入 那些 的 这 年轻的 男人 常设 对面的
.
:
.

他们闪烁着光芒，照向站在对面的年轻人。

[oʊ'braɪɪn] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [veɪg] [dred] .
O'Brien started back in vague dread .
奥布莱恩 开始 后退 在 模糊的 恐惧 .

奥布莱恩带着一种莫名的恐惧重新出发。

" [ʌn'tɪl] [wen] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kən'streɪnd] [vɔɪs] .
" Until when ? " he asked , in a low , constrained voice .
" 直到 什么时候 ? " 他 问 , 在 一个 低的 , 受限 嗓音 .

“到什么时候？”他低声问道，声音有些拘谨。

" [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] . "
" Until this day week . "
" 直到 这 天 星期 . "

“直到本周的今天。”

" [ænd; ənd] [ðen] " - - [oʊhænlənz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] - - " [aɪ] [sɔ:] - - - - "
" And then " - - O'Hanlon's eyes dilated - - " I saw - - - - "
" 和 然后 " - - 奥汉隆的 眼睛 扩张 - - " 我 锯 - - - - "

“然后”——奥汉隆的瞳孔放大——“我看到了——”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wʌt] ? "
" In the name of Heaven , what ? "
" 在 这 姓名 的 天堂 , 什么 ? "

“以老天的名义，什么？”

" [hɪz; ɪz] [goʊst] .
" His ghost .
" 他的 鬼 .

“他的鬼魂。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER XIX .
" 章 十九 .

“第十九章。

['si:ɪŋ] [nɑ:t] [bɪ'li:vɪŋ] .
SEEING NOT BELIEVING .
看到 不是 相信 .

眼见未必为实。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [daʊt] .
For a moment the young man looked at the other in amazement and doubt .
为了 一个 片刻 这 年轻的 男人 看起来 在 这 其他 在 惊愕 和 怀疑 .

年轻人愣愣地看着对方，眼中满是惊讶和疑惑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [fɔːr; fər] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði]

But	it	was	impossible	to	resist	for	any	great	length	of	time	the
但	它	曾是	不可能的	到	抵抗	为了	任何	伟大的	长度	的	时间	这

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [oʊ'hænlən][hæd; həd]['spoʊkən] [sɪn'sɪrli] .

conviction	that	O'Hanlon	had	spoken	sincerely	.
定罪	那	奥汉隆	有	说	真挚地	.

但人们很难长时间否认奥汉隆所说的话是真诚的。

[oʊ'hænlən] [hɪm'self] [lʊkt] ['trʌbld] , [skerd] , [ə'freɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['skersli] ['eɪb(ə)l] ,

O'Hanlon	himself	looked	troubled	,	scared	,	affrighted	,	as	though	scarcely	able	,
奥汉隆	他自己	看起来	麻烦	,	害怕的	,	惊恐	,	作为	尽管	几乎	有能力的	,

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ʌn'wɪlɪŋ] ,

and	wholly	unwilling	,
和	完全	不情愿	,

奥汉隆本人看起来心事重重、惊恐万分、惶恐不安，仿佛几乎无力应对，而且完全不情愿。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

to	believe	his	own	words	.
到	相信	他的	自己的	字	.

相信他自己所说的话。

[oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

O'Brien	was	the	first	to	recover	his	composure	.
奥布莱恩	曾是	这	第一的	到	恢复	他的	镇定	.

奥布莱恩是第一个恢复镇定的人。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['kwestʃən] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;

"	I	will	not	,	"	he	said	,	"	question	what	you	say	;
"	我	将要	不是	,	"	他	说	,	"	问题	什么	你	说	;

“我不会，”他说，“质疑你所说的话；

[aɪ] [wɪl] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'fʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst]

I	will	go	so	far	as	to	assure	you	I	am	fully	convinced	you	saw	the	ghost
我	将要	去	所以	远的	作为	到	保证	你	我	是	完全	确信	你	锯	这	鬼

[ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] .

of	that	unhappy	man	.
的	那	不开心	男人	.

我甚至可以向你保证，我完全确信你看到了那个不幸男人的鬼魂。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

You	want	me	to	tell	you	a	story	which	,	as	I	said	,	is	a	long	one	,
你	想	我	到	告诉	你	一个	故事	哪个	,	作为	我	说	,	是	一个	长的	一	,

你想让我给你讲个故事，正如我所说，那是个很长的故事。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['stɔːri] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

and	I	want	you	to	tell	me	your	story	at	length	.
和	我	想	你	到	告诉	我	你的	故事	在	长度	.

我想让你详细地跟我讲讲你的故事。

[daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] - [ðə; ði] ['mʌnstɚ] - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]

Dine	with	me	at	'	The	Munster	'	this	evening	at	seven	,	and	we	can
用餐	和	我	在	-	这	芒斯特	-	这	晚上	在	七	,	和	我们	能

[tʃæt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

chat	the	matter	over	.
聊天	这	事情	超过	.

今晚七点来“The Munster”餐厅和我一起吃饭，我们可以好好聊聊这件事。

" [ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['dɪnər] [dru:] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] [bæk]

"	The	reference	to	the	hotel	and	dinner	drew	the	mind	of	the	lawyer	back
"	这	参考	到	这	酒店	和	晚餐	画	这	头脑	的	这	律师	后退

[wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ɪts]['ɔ:rd(ə)neri] [gru:v] .

once	more	into	its	ordinary	groove	.
一次	更多的	进入	它是	普通的	槽	.

“提到酒店和晚餐，律师的思绪又回到了他平常的思维模式中。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rst] [læf] , [hi:; hi] [sed] :

With	a	shrug	of	his	shoulders	and	a	forced	laugh	,	he	said	:
和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	和	一个	强制	笑	,	他	说	:

他耸了耸肩，勉强笑了笑，说道：

" [raɪt] - - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [oʊ'braɪɪn] .

"	Right	-	-	you	are	right	,	O'Brien	.
"	正确的	-	-	你	是	正确的	,	奥布莱恩	.

“没错——你说得对，奥布莱恩。”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔ:r] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .

This	is	not	a	good	time	or	place	for	our	little	private	theatricals	.
这	是	不是	一个	好的	时间	或者	地方	为了	我们的	小的	私人的	戏剧	.

现在不是我们进行小型私人戏剧表演的好时机和地点。

[aɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət]['sev(ə)n] .

I'll	join	you	with	pleasure	at	seven	.
患病的	加入	你	和	乐趣	在	七	.

七点钟我很乐意和你们会合。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'sɔ:lt] , [ænd; ənd] [di'teinɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'genst]

Here	I	have	been	holding	you	,	which	is	an	assault	,	and	detaining	you	against
这里	我	有	到过	保持	你	,	哪个	是	一个	突击	,	和	拘留	你	反对

[jʊr; jər] [wɪl] ,

your	will	,
你的	将要	,

我一直把你关在这里，这是一种侵犯，我违背你的意愿拘禁了你。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:ls] [ɪm'prɪznmənt] - - [bəuθ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔ:] .

which	is	false	imprisonment	-	-	both	punishable	by	law	.
哪个	是	错误的	监禁	-	-	两个都	可处罚的	经过	法律	.

这属于非法监禁——两者都应依法受到惩罚。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [oʊld][ə; eɪ]['steɪdʒər][tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ə'fens] .

I	ought	to	be	too	old	a	stager	to	be	guilty	of	either	offence	.
我	应该	到	是	也	老的	一个	舞台	到	是	有罪的	的	任何一个	罪行	.

我应该年纪太大了，不可能犯下这两种罪行。

[bʌt; bət][aɪ][kraɪ] ['mɜ:rsi] ,

But	I	cry	mercy	,
但	我	哭	怜悯	,

但我祈求怜悯，

[ænd; ənd] [wɪl] [du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] [maɪ] [ə'fensɪz] [ɪn][jʊr; jər]['klærət] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

and	will	do	my	best	to	wash	away	my	offences	in	your	claret	this	evening	.
和	将要	做	我的	最好的	到	洗	离开	我的	罪行	在	你的	红酒	这	晚上	.

今晚，我将竭尽全力用你的红酒洗净我的罪孽。

[tɪl] [ðen] , [ə'du:] .

Till	then	,	adieu	.
直到	然后	,	再见	.

就此告别。

" [soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	So	they	parted	.
"	所以	他们	分手了	.

于是他们就此分别。

[oʊ'braɪɪn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][stroʊl] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

O'Brien	resolved	to	stroll	about	until	it	was	time	for	dinner	.
奥布莱恩	已解决	到	漫步	关于	直到	它	曾是	时间	为了	晚餐	.

奥布莱恩决定四处走走，直到晚餐时间。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [striːt] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [ɪn] .

He	knew	every	street	,	almost	every	house	in	Kilbarry	.
他	知道	每一个	街道	,	几乎	每一个	房子	在	基尔巴里	.

他熟悉基尔巴里的每一条街道，几乎每一栋房子。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	lived	in	the	neighbourhood	the	most	part	of	his	life	.
他	有	居住地	在	这	邻里	这	最多	部分	的	他的	生活	.

他一生中的大部分时间都居住在这个街区。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['relətɪv] [ə'laɪv] , [nɔːr] ['eni] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [hoʊm] .

He	had	no	relative	alive	,	nor	any	place	he	could	call	home	.
他	有	不	相对的	活	,	也不	任何	地方	他	可以	称呼	家	.

他没有在世的亲人，也没有可以称之为家的地方。

[wen] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɑːpt] [æt; ət] " [ðə; ði] ['mʌnstɚ] " ;

When	in	this	neighbourhood	he	usually	stopped	at	"	The	Munster	"	;
什么时候	在	这	邻里	他	通常	停止	在	"	这	芒斯特	"	;

每当他路过这个街区时，通常都会光顾“芒斯特”餐厅；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] .

but	of	late	years	he	had	spent	much	of	his	time	in	London	.
但	的	晚的	年	他	有	花费	很多	的	他的	时间	在	伦敦	.

但近年来他大部分时间都待在伦敦。

[hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði][lænd] [kloʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sæmən] [wɪr] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːn] ;

He	owned	the	land	close	to	which	his	salmon	weirs	stood	on	the	Bawn	;
他	拥有	这	土地	关闭	到	哪个	他的	三文鱼	堰	站立	在	这	门	;

他拥有靠近鲍恩河畔的土地，他的鲑鱼堰就建在那里；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðem; ðəm] - - ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ruːd] , ['prɪmətɪv]

but	there	was	no	house	for	him	on	them	-	-	only	a	few	rude	,	primitive
但	那里	曾是	不	房子	为了	他	在	他们	-	-	仅有的	一个	很少	粗鲁的	,	原始

['fɑːrmɚz] - ['haʊzɪz] .

farmers	'	houses	.
农民	-	房屋	.

但上面没有他住的房子——只有几间简陋原始的农民小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['roʊvər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	was	now	thirty	years	of	age	,	and	had	been	a	rover	most	of	his	life	.
他	曾是	现在	三十	年	的	年龄	,	和	有	到过	一个	探测车	最多	的	他的	生活	.

他当时三十岁，一生大部分时间都在流浪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	always	made	it	a	point	to	spend	a	month	or	two	of	the
他	有	总是	制成	它	一个	观点	到	花费	一个	月	或者	二	的	这

['sʌmər] [æt; ət] - ,

summer	at	Kilcash	,
夏天	在	-	,

他总是会在夏天抽出一个月或两个月的时间待在基尔卡什。

[ə; eɪ] [siː] - ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ten] [maɪlz] [baɪ] [roʊd] [frʌm; frəm] .

a	sea	-	bathing	and	fishing	village	ten	miles	by	road	from	Kilbarry	.
一个	海	-	洗澡	和	钓鱼	村庄	十	英里	经过	路	从	基尔巴里	.

这是一个以海水浴和渔业为主题的村庄，距离基尔巴里有十英里的公路路程。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] , [fɔːr; fər]['mɪstər] .

Here	it	was	that	he	learned	what	he	knew	of	the	Davenports	,	for	Mr	.
这里	它	曾是	那	他	学习	什么	他	知道	的	这	达文波特	,	为了	先生	.

['dævənˌpɔrts] [pleɪs] ,

Davenport's	place	,
达文波特的	地方	,

正是在这里，他了解到了关于达文波特一家的一切，尤其是达文波特先生的住处。

- [haʊs] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] ['ɪnlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] .

Kilcash	House	,	was	only	a	mile	inland	from	the	village	whose	name	it	bore	.
-	房子	,	曾是	仅有的	一个	英里	内陆	从	这	村庄	谁	姓名	它	钻孔	.

基尔卡什庄园距离它所命名的村庄只有一英里内陆距离。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

He	had	been	personally	acquainted	with	the	Davenports	,	and	had	often
他	有	到过	亲自	熟人	和	这	达文波特	,	和	有	经常

[siːn] [ðem; ðəm] ,

seen	them	,
已见	他们	,

他与达文波特一家私交甚好，经常见到他们。

[ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	knew	all	about	them	.
和	知道	全部	关于	他们	.

并且对他们的情况了如指掌。

[oʊhænlənz] [wɜːrdz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər]

O'Hanlon's	words	,	now	that	he	was	from	under	the	influence	of	the	manner
奥汉隆的	字	,	现在	那	他	曾是	从	在下面	这	影响	的	这	方式

[wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

which	accompanied	them	,
哪个	伴随	他们	,

奥汉隆的话语，如今他已摆脱了说话时那种语气的影响，

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

filled	him	with	wonder	more	than	anything	else	.
已填	他	和	想知道	更多的	比	任何事物	别的	.

最让他感到惊奇的莫过于此。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [mæn] ['fæhi] [wʌz; wəz] [draʊnd] - -

He	was	only	nineteen	or	twenty	at	the	time	that	man	Fahey	was	drowned	-	-
他	曾是	仅有的	十九	或者	二十	在	这	时间	那	男人	法伊	曾是	溺水	-	-

[ɔːr] , ['ræðər] ,

or	,	rather	,
或者	,	相当	,

费伊溺水身亡时，他只有十九、二十岁——或者更确切地说，当时他只有十九、二十岁。

[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] - - [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

committed	suicide	-	-	and	he	could	not	recall	all	the	particulars	of	the	case	.
坚定的	自杀	-	-	和	他	可以	不是	记起	全部	这	细节	的	这	案件	.

他自杀了——而且他记不起案件的所有细节。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] [æt; ət] ,

When	it	occurred	,	he	had	been	living	with	his	widowed	mother	at	Kilbarry	,
什么时候	它	发生	,	他	有	到过	活的	和	他的	寡	母亲	在	基尔巴里	,

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ,

and	had	not	,
和	有	不是	,

事发时，他正和寡居的母亲住在基尔巴里，而且还没有.....

[laɪk] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] .

like	other	young	men	of	the	city	,	gone	out	to	the	scene	of	the	tragedy	.
喜欢	其他	年轻的	男人	的	这	城市	,	已消失	出去	到	这	场景	的	这	悲剧	.

像城里其他年轻人一样，他也赶到了悲剧现场。

[hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] - .

He	knew	every	nook	of	the	coast	for	miles	around	Kilcash	.
他	知道	每一个	角落	的	这	海岸	为了	英里	大约	-	.

他对基尔卡什周围方圆数英里内的海岸线的每一个角落都了如指掌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] , [bæd] , [rɑːk] - [baʊnd] [koʊst] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

It	was	a	bold	,	bad	,	rock	-	bound	coast	save	at	the	village	,
它	曾是	一个	大胆的	,	坏的	,	岩石	-	边界	海岸	节省	在	这	村庄	,

这是一次大胆、危险、被岩石包围的海岸救援行动，地点在村庄附近。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strænd] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃɪps] .

where	there	was	a	bay	and	a	strand	fatal	to	ships	.
在哪里	那里	曾是	一个	湾	和	一个	链	致命的	到	船舶	.

那里有一个海湾和一片对船只来说致命的沙滩。

[hiː; hi] [rɪˈembər] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈfeɪhiːz] [deθ] ,

He	remembered	that	,	from	the	first	news	of	Fahey's	death	,
他	记得	那	,	从	这	第一的	消息	的	费伊的	死亡	,

他记得，从得知费伊去世的消息之初，

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz][ˈbɑːdi] .

there	had	not	been	the	least	hope	of	recovering	the	man's	body	.
那里	有	不是	到过	这	至少	希望	的	恢复中	这	男人的	身体	.

此前根本没有一丝希望能够找到这名男子的遗体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	a	tradition	of	the	coast	that	the	body	of	no	one	who	had	been
它	曾是	一个	传统	的	这	海岸	那	这	身体	的	不	一	WHO	有	到过

[draʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər] [rɪˈkʌvərd] .

drowned	there	was	ever	recovered	.
溺水	那里	曾是	曾经	恢复	.

沿海地区有个不成文的传统，那就是凡是在那里溺水身亡的人，尸体都从未被找到过。

[huː] [ɔːr] [wʌt] [ˈfæhi] [wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Who	or	what	Fahey	was	he	did	not	know	,
WHO	或者	什么	法伊	曾是	他	做过	不是	知道	,

他不知道费伊是谁，也不知道他是什么人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌnˈtɪl] [oʊˈhænlən]

and	so	he	resolved	to	banish	the	subject	from	his	mind	until	O'Hanlon
和	所以	他	已解决	到	放逐	这	主题	从	他的	头脑	直到	奥汉隆

[riːˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

reopened	it	that	evening	.
重新开放	它	那	晚上	.

于是他决定将此事从脑海中彻底抹去，直到当晚奥汉隆再次提起此事。

[ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [oʊhænlənz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪr] [wʊd] [nɑːt]

The	great	feature	of	this	day	was	O'Hanlon's	assurance	that	his	weirs	would	not
这	伟大的	特征	的	这	天	曾是	奥汉隆的	保证	那	他的	堰	会	不是

[biː; bi][tɔːrn] [ʌp] .

be	torn	up	.
是	撕裂	向上	.

这一天最大的亮点是奥汉隆保证他的堰坝不会被拆除。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] , [ænd; ənd] ['ælfred] ['pɔːltən] [rɪ'kʌvərd] ,

If	that	were	true	,	and	Alfred	Paulton	recovered	,
如果	那	是	真的	,	和	阿尔弗雷德	保尔顿	恢复	,

如果情况属实，阿尔弗雷德·保尔顿康复了，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [wɪr]

then	he	would	have	to	think	of	building	a	house	somewhere	near	the	weirs
然后	他	会	有	到	思考	的	建筑	一个	房子	某处	靠近	这	堰

[fɔːr; fər] - - [mædʒ] .

for	-	-	Madge	.
为了	-	-	玛吉	.

那么他就得考虑在堰坝附近建一栋房子给——玛吉。

[hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]

He	got	back	to	the	hotel	a	little	before	seven	,	and	wrote	a	letter	to
他	得到	后退	到	这	酒店	一个	小的	前	七	,	和	写道	一个	信	到

['mɪstər] . ['pɔːltən] ,

Mr	.	Paulton	,
先生	.	保尔顿	,

他七点前回到酒店，给保尔顿先生写了一封信。

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] ['ælfred] ,

announcing	his	safe	arrival	,	asking	for	news	of	Alfred	,
宣布	他的	安全的	到达	,	问	为了	消息	的	阿尔弗雷德	,

宣布他平安抵达，并询问阿尔弗雷德的消息。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsiːn'jɔːrəti]

and	sending	his	kindest	regards	to	the	others	in	the	order	of	their	seniority
和	发送	他的	最善良的	问候	到	这	其他的	在	这	命令	的	他们的	资历

.

:
.

并按资历顺序向其他人致以最诚挚的问候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] ['iːv(ə)n][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə] [mædʒ]

It	was	a	little	comfort	to	be	able	to	send	even	kind	regards	to	Madge
它	曾是	一个	小的	舒适	到	是	有能力的	到	发送	甚至	种类	问候	到	玛吉

[θruː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

through	her	father	.
通过	她	父亲	.

能够通过玛吉的父亲向她表达哪怕是友好的问候，也算是一点安慰。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [baɪ][ðə; ði] [kə'lektɪv] [θroʊt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

But	if	he	had	the	commissioners	by	the	collective	throat	at	that	moment	,
但	如果	他	有	这	专员	经过	这	集体	喉	在	那	片刻	,

但如果他当时真的控制住了所有委员，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['θrɔtld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

he	could	have	throttled	them	with	great	comfort	to	himself	,
他	可以	有	节流	他们	和	伟大的	舒适	到	他自己	,

他本可以轻而易举地掐死他们，独自一人承受这一切。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'ʃʊrd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] .

and	an	assured	consciousness	that	he	was	a	benefactor	to	mankind	.
和	一个	保证	意识	那	他	曾是	一个	恩人	到	人类	.

他深信自己是人类的恩人。

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [brɔ:t] [oʊ'hænlən][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] .

Seven	o'clock	brought	O'Hanlon	and	the	dinner	.
七	点钟	带来	奥汉隆	和	这	晚餐	.

七点钟，奥汉隆和晚餐来了。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , [snʌg] , ['praɪvət] [ru:m] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [waɪt]

The	latter	was	served	in	a	small	,	snug	,	private	room	overlooking	the	broad	white
这	后者	曾是	服务	在	一个	小的	,	舒适	,	私人的	房间	俯瞰	这	广阔	白色的

['rɪvər] .

river	.
河	.

后者是在一个可以俯瞰宽阔的白色河流的小而舒适的私人房间里供应的。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðer; ðər][sɪ'gɑ:rz] ,

When	at	length	they	were	alone	and	had	lighted	their	cigars	,
什么时候	在	长度	他们	是	独自的	和	有	照明	他们的	雪茄	,

最后，当他们只剩下两人，并点燃雪茄时，

[ðə; ði] [gest] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['dævnˌpɔ:rt] [ə'fer] ,

the	guest	reverted	to	the	Davenport	affair	,
这	客人	恢复	到	这	长椅	事务	,

这位客人又提起了达文波特事件。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	asked	for	the	full	and	true	history	of	the	case	as	far	as	it
和	问	为了	这	满的	和	真的	历史	的	这	案件	作为	远的	作为	它

[wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə]['dʒeri] .

was	known	to	Jerry	.
曾是	已知	到	杰瑞	.

并要求杰瑞提供他所了解的全部真实案件经过。

[ðen] [oʊhænlənz] [tɜ:rn] [keɪm] :

Then	O'Hanlon's	turn	came	:
然后	奥汉隆的	转动	来了	:

接下来轮到奥汉隆了：

" [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði]['dɑ:kjuments] [left] [ɪn][maɪ]

"	Since	I	saw	you	I	have	hunted	up	and	glanced	over	the	documents	left	in	my
"	自从	我	锯	你	我	有	猎杀	向上	和	瞥了一眼	超过	这	文件	左边	在	我的

[hændz][baɪ][ðə; ði] [ded] [mæn] ['fæhi] .

hands	by	the	dead	man	Fahey	.
双手	经过	这	死的	男人	法伊	.

“自从见到你之后，我便开始查找并浏览死者费伊留在我手中的文件。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [aɪ][faɪnd] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [laɪts] [naʊ] [li:d] [ˌem 'i:] ,

They	are	,	I	find	,	unintelligible	,	as	far	as	my	lights	now	lead	me	,
他们	是	,	我	寻找	,	无法理解	,	作为	远的	作为	我的	灯	现在	带领	我	,

就我目前的理解而言，它们令人费解。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	I	think	we	may	dismiss	them	from	our	minds	for	the	present	.
和	我	思考	我们	可能	解雇	他们	从	我们的	思想	为了	这	展示	.

我认为我们暂时可以把它们从脑海中抹去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [ki:p] [ðem; ðəm] [seɪf] .

I	shall	,	however	,	keep	them	safe	.
我	将	,	然而	,	保持	他们	安全的	.

但我会保护好他们。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wət'evər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	will	say	nothing	more	of	them	than	that	in	whatever	portions	of	them
我	将要	说	没有什么	更多的	的	他们	比	那	在	任何	部分	的	他们

['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

Mr	.	Davenport	is	mentioned	,
先生	.	长椅	是	提及	,

关于这些文件，我不再赘述，只指出其中凡提到达文波特先生的部分，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

they	always	speak	of	him	in	terms	of	gratitude	and	respect	.
他们	总是	说话	的	他	在	条款	的	感激	和	尊重	.

他们总是用感激和尊敬的语气谈论他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] ,

It	is	plain	that	at	one	time	the	relations	between	these	two	men	were	very	close	,
它	是	清楚的	那	在	一	时间	这	关系	之间	这些	二	男人	是	非常	关闭	,

很明显，这两个人曾经关系非常密切。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hɪnt] .

but	of	the	nature	of	these	relations	there	is	no	hint	.
但	的	这	自然	的	这些	关系	那里	是	不	暗示	.

但对于这些关系的性质，却没有任何线索。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['fæhi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [ə'baʊt] -

At	the	time	of	the	death	of	Fahey	he	had	been	hovering	about	Kilcash
在	这	时间	的	这	死亡	的	法伊	他	有	到过	悬停	关于	-

[fɔːr; fər] [mʌnθs] .

for	months	.
为了	几个月	.

法伊去世时，他已经在基尔卡什附近徘徊了好几个月。

[noʊ][wʌn] [ɪg'zæktli] [nuː] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

No	one	exactly	knew	who	or	what	he	was	.
不	一	确切地	知道	WHO	或者	什么	他	曾是	.

没有人确切知道他是谁，或者他是什么。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [miːn] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	taken	a	mean	lodging	in	the	village	,	and	given	out	that	he	was
他	有	已采取	一个	意思是	住宿	在	这	村庄	,	和	给定	出去	那	他	曾是

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

他在村里租了一间简陋的住处，并谎称自己很穷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,

and	had	been	ordered	to	the	seaside	for	his	health	,
和	有	到过	订购	到	这	海滨	为了	他的	健康	,

他被勒令到海边疗养。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [siː] [er][ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	recommended	to	get	as	much	sea	air	and	boating	as	possible	.
和	受到推崇的	到	得到	作为	很多	海	空气	和	划船	作为	可能的	.

建议尽可能多地呼吸海风，多进行划船活动。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pʌnt; pʊnt]

He	often	went	out	with	the	fishermen	,	and	at	last	bought	a	small	punt
他	经常	去	出去	和	这	渔民	,	和	在	最后的	买	一个	小的	平底船

, [ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːklʃel] ,

,	a	mere	cockleshell	,
,	一个	仅仅	鸟蛤壳	,

他经常和渔民一起出海，最后买了一艘小平底船，小得像个贝壳。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] .

and	kept	it	for	his	own	exclusive	use	.
和	保留	它	为了	他的	自己的	独家的	使用	.

他将其据为己有，专供自己使用。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːf] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

In	this	he	put	off	at	all	times	of	the	day	and	night	,
在	这	他	放	离开	在	全部	时代	的	这	天	和	夜晚	,

为此，他日夜不停地拖延着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ;

and	the	fishermen	predicted	that	he	would	be	drowned	some	time	or	other	;
和	这	渔民	预测	那	他	会	是	溺水	一些	时间	或者	其他	;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	so	he	was	,
和	所以	他	曾是	,

渔民们预言他迟早会溺水身亡；果不其然，他真的溺水了。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

but	not	in	the	way	anticipated	by	the	people	of	the	village	.
但	不是	在	这	方式	预期	经过	这	人们	的	这	村庄	.

但结果却出乎村民们的意料。

[ðeɪ] [meɪd] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] ['swɔmpt] [wʌn] [deɪ] ,

They	made	sure	his	boat	would	be	swamped	one	day	,
他们	制成	当然	他的	船	会	是	淹没	一	天	,

他们确保他的船有朝一日会被淹没。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	that	would	be	the	end	of	him	.
和	那	会	是	这	结尾	的	他	.

他的末日就此结束了。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɪrz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [swæm] ,

An	additional	reason	for	their	fears	was	that	he	never	swam	,
一个	额外的	原因	为了	他们的	恐惧	曾是	那	他	绝不	游泳	,

他们担心的另一个原因是，他从来不会游泳。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [lɜːrn] .

and	said	he	was	too	old	to	learn	.
和	说	他	曾是	也	老的	到	学习	.

他说自己年纪太大，学不了东西了。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ] [tuː]

"	On	the	day	of	his	death	he	was	followed	from	a	distance	by	two
"	在	这	天	的	他的	死亡	他	曾是	随后	从	一个	距离	经过	二

[pə'liːsmən] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] .

policemen	in	plain	clothes	.
警察	在	清楚的	衣服	.

“在他去世的那天，有两名便衣警察远远地跟踪他。”

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] - , [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

They	watched	him	leave	the	cottage	in	which	he	lived	at	Kilcash	,	take	to	the
他们	观看	他	离开	这	小屋	在	哪个	他	居住地	在	-	,	拿	到	这

[daʊnz] ,

downs	,
下坡	,

他们看着他离开他在基尔卡什居住的小屋，走向丘陵地带。

[ænd; ənd] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər] - [haʊs] .

and	make	straight	for	Kilcash	House	.
和	制作	直的	为了	-	房子	.

然后径直前往基尔卡什大厦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [nɪr] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [geɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .

They	were	not	able	to	get	near	him	until	he	had	just	gained	the	house	.
他们	是	不是	有能力的	到	得到	靠近	他	直到	他	有	只是	获得	这	房子	.

直到他刚得到那栋房子，他们才得以接近他。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪfs] .

He	then	became	aware	that	he	was	followed	,	and	ran	straight	for	the	cliffs
他	然后	成为	意识到的	那	他	曾是	随后	,	和	跑	直的	为了	这	悬崖

.

:

.

他随后意识到自己被人跟踪，便径直朝悬崖跑去。

[ðə; ði] [rest] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] .

The	rest	I	have	already	told	you	.
这	休息	我	有	已经	讲述	你	.

其余的我已经告诉过你了。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋkwest] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ,

There	never	was	an	inquest	,	for	,	as	you	may	know	,
那里	绝不	曾是	一个	死因调查	,	为了	,	作为	你	可能	知道	,

从未进行过调查，因为，正如你可能知道的那样，

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [draʊnd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nevər] [faʊnd] .

the	bodies	of	people	drowned	there	are	never	found	.
这	身体	的	人们	溺水	那里	是	绝不	成立	.

在那里溺亡的人的尸体从未被找到。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [haʊs] .

"	A	week	ago	I	was	in	the	neighbourhood	of	Kilcash	House	.
"	一个	星期	前	我	曾是	在	这	邻里	的	-	房子	.

“一周前，我在基尔卡什大厦附近。”

[aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːr][æt; ət] - ,

I	had	left	my	horse	and	car	at	Kilcash	,
我	有	左边	我的	马	和	车	在	-	,

我把马和车都留在了基尔卡什。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wen] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] ,

and	was	walking	over	the	downs	to	the	village	,	when	on	the	cliffs	,
和	曾是	步行	超过	这	下坡	到	这	村庄	,	什么时候	在	这	悬崖	,

他正沿着丘陵走向村庄，突然，他走到了悬崖边。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] , [aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

just	over	the	Black	Rock	,	I	cast	my	eyes	down	,	and	there	,
只是	超过	这	黑色的	岩石	,	我	投掷	我的	眼睛	向下	,	和	那里	,

我越过黑岩向下望去，只见那里，

[ɑːn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

on	that	large	shelf	of	rock	,	as	plain	as	I	see	you	now	,	I	saw	him	.
在	那	大的	架子	的	岩石	,	作为	清楚的	作为	我	看	你	现在	,	我	锯	他	.

在那块巨大的岩石平台上，就像我现在清楚地看到你一样，我看到了他。

[ðə; ði] [seɪm] [koʊt] , [ðə; ði] [seɪm] [skɑːtʃ] ['bɑːnɪt] ,

The	same	coat	,	the	same	Scotch	bonnet	,
这	相同的	外套	,	这	相同的	苏格兰威士忌	引擎盖	,

同样的外套，同样的苏格兰帽，

[ðə; ði] [seɪm] ['traʊzərz] - - [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔːltərd] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

the	same	trousers	-	-	not	a	thing	altered	since	the	first	day	he	stood	in	my	office	,
这	相同的	裤子	-	-	不是	一个	事物	已修改	自从	这	第一的	天	他	站立	在	我的	办公室	,

他穿的还是那条裤子——自从他第一天走进我的办公室以来，就没变过一丝一毫。

['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

going	on	eleven	years	ago	.	"
去	在	十一	年	前	.	"

那是十一年前的事了。

" [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	time	of	the	day	was	it	?	"
"	什么	时间	的	这	天	曾是	它	?	"

“当时是什么时间？”

" [brɔːd] [deɪ] .

"	Broad	day	.
"	广阔	天	.

光天化日之下。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . "

About	three	o'clock	in	the	afternoon	.	"
关于	三	点钟	在	这	下午	.	"

大约下午三点钟。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stætʃər] [drest] [aɪ'dentɪkli] . "

"	It	must	have	been	some	one	of	about	his	stature	dressed	identically	.	"
"	它	必须	有	到过	一些	一	的	关于	他的	身材	穿着	同样地	.	"

“那人一定是和他身材差不多，穿着一模一样的衣服。”

" [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['skɔːrnfəli] .

"	Must	it	?	"	cried	the	lawyer	,	scornfully	.
"	必须	它	?	"	哭	这	律师	,	轻蔑地	.

“非得这样吗？”律师轻蔑地喊道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [ɔːl] [jet] .

"	You	have	not	heard	all	yet	.
"	你	有	不是	听到	全部	然而	.

你还没听到全部呢。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

I	made	up	my	mind	to	be	sure	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	是	当然	.

我下定决心要确认一下。

[aɪ] [ræn] - - [aɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ]

I	ran	-	-	I	ran	to	the	top	of	the	path	,	and	went	down	to	the	rocks	below
我	跑	-	-	我	跑	到	这	顶部	的	这	小路	,	和	去	向下	到	这	岩石	以下

.

:
.

我跑——我跑到小路的顶端，然后跑到下面的岩石上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [ðer; ðər] .

There	was	nobody	there	.
那里	曾是	无人	那里	.

那里一个人也没有。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .

You	know	the	place	.
你	知道	这	地方	.

你肯定知道那个地方。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [ə'laɪv] ,

Tell	me	how	a	living	man	could	get	away	alive	,
告诉	我	如何	一个	活的	男人	可以	得到	离开	活	,

告诉我，一个活人怎么可能活着逃脱？

[ɪk'sept] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [aɪ] [went] [daʊn] ?
except up the path that I went down ?
除了 向上 这 小路 那 我 去 向下 ?

除了我走的那条路之外?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪk(ə)l] ['feɪhiːz] [goʊst] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] . "
It was Michael Fahey's ghost , as sure as I am a living man . "
它 曾是 迈克尔 费伊的 鬼 , 作为 当然 作为 我 是 一个 活的 男人 . "

“那就是迈克尔·法伊的鬼魂，我敢肯定，就像我是一个活人一样。”

" [aɪ] [kən'fes] , " [sed] ['dʒeri] , [ɪn] [pər'pleksəti] , " [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" I confess , " said Jerry , in perplexity , " I cannot explain away what you say ,
" 我 承认 , " 说 杰瑞 , 在 困惑 , " 我 不能 解释 离开 什么 你 说 ,

“我承认，”杰瑞困惑地说，“我无法解释你所说的。”

[ɪk'sept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'luːʒn] .
except upon the supposition that you were suffering from delusion .
除了 之上 这 假设 那 你 是 痛苦 从 错觉 .

除非你患有妄想症。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [jɔːr'self] ? "
How do you account for the appearance yourself ? "
如何 做 你 帐户 为了 这 外貌 你自己 ? "

你如何解释这种现象?

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" This is my way of reasoning it out .
" 这 是 我的 方式 的 推理 它 出去 .

这是我的推理方式。

[aɪ] ['iːðər] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['fæhi] [ɔːr][aɪ][dɪd][nɑːt] .
I either saw the ghost of Michael Fahey or I did not .
我 任何一个 锯 这 鬼 的 迈克尔 法伊 或者 我 做过 不是 .

我要么看到了迈克尔·法伊的鬼魂，要么没有看到。

[ɪf] [aɪ][dɪd] ,
If I did ,
如果 我 做过 ,

如果我那样做的话，

[aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dævnˌpɔːrt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd]
I account for it by the fact that Davenport and he were associated
我 帐户 为了 它 经过 这 事实 那 长椅 和 他 是 联系
[tə'geðər] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] ,
together in something while they were alive ,
一起 在 某物 尽管 他们 是 活 ,

我认为这是因为达文波特和他生前曾有过合作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [bəuθ][ɑːr; ər] [ded] ,
and now that both are dead ,
和 现在 那 两个都 是 死的 ,

现在他们都去世了，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [left] [ʌn'dʌn] - - [ə; eɪ]
one of them has to come back and see that something left undone - - a
一 的 他们 有 到 来 后退 和 看 那 某物 左边 未完成 - - 一个
[rɔːŋ] [ˌʌn'raɪtɪd] ,
wrong unrighted ,
错误的 未伸张正义 ,

他们之中必须有人回来，发现有些事情还没有完成——有些错误还没有得到纠正。

[ə; eɪ] [det] [ˌʌn'peɪd] , [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˌʌn'meɪd] - - [ɪz][pʊt] [streɪt] . "

a	debt	unpaid	,	an	explanation	unmade	-	-	is	put	straight	.	"
一个	债务	未付	,	一个	解释	未完成	-	-	是	放	直的	.	"

未偿债务，未作解释——统统得到纠正。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wʌn][biː; bi] ['fæhi] ?

"	But	why	should	the	one	be	Fahey	?
"	但	为什么	应该	这	一	是	法伊	?

但为什么非得是费伊呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] ?

And	why	should	it	be	at	the	Black	Rock	?
和	为什么	应该	它	是	在	这	黑色的	岩石	?

为什么一定要选在黑岩?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

And	why	should	he	appear	to	you	?	"
和	为什么	应该	他	出现	到	你	?	"

他为何要出现在你面前?

" [ðə; ði][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] ; [ðə; ði]

"	The	first	,	because	I	had	nothing	to	do	with	Mr	.	Davenport	;	the
"	这	第一的	,	因为	我	有	没有什么	到	做	和	先生	.	长椅	;	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

“第一，因为我与达文波特先生没有任何关系；第二，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['siːɪŋ] ['feɪhiːz] [goʊst] [ðer; ðər] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][moʊst] ['vɪvɪdli] [ðə; ði]

because	seeing	Fahey's	ghost	there	would	recall	to	my	mind	most	vividly	the
因为	看到	费伊的	鬼	那里	会	记起	到	我的	头脑	最多	生动地	这

['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;

circumstance	of	his	death	;
环境	的	他的	死亡	;

因为在那里看到费伊的鬼魂会让我最清晰地想起他死亡时的情景;

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hoʊld][ðə; ði]['dɑːkjuments][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] . "

and	the	third	,	because	I	hold	the	documents	to	which	I	have	referred	.	"
和	这	第三	,	因为	我	抓住	这	文件	到	哪个	我	有	指	.	"

第三，因为我持有我所提到的文件。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['dævənˌpɔrts] [neɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	But	don't	you	think	the	fact	of	Davenport's	name	having	been	brought	before	the
"	但	不	你	思考	这	事实	的	达文波特的	姓名	拥有	到过	带来	前	这

['pʌblɪk] [soʊ] ['leɪtli] ,

public	so	lately	,
民众	所以	最近	,

“但是，你不认为达文波特的名字最近才被公之于众吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði]['dɑːkjuments][juː; jʊ][held] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['fæhi] ,

and	that	you	recollected	the	documents	you	held	belonging	to	Fahey	,
和	那	你	回忆	这	文件	你	握住	属于	到	法伊	,

并且你还记得你持有的属于法伊的文件吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	that	you	looked	over	the	cliff	at	the	very	spot	where	he	lost	his	life	,
和	那	你	看起来	超过	这	悬崖	在	这	非常	点	在哪里	他	丢失的	他的	生活	,

你曾向下望去，看到了他丧生的那个悬崖边。

[meɪ] [ɔːl][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? "

may	all	have	helped	to	impose	upon	your	imagination	?	"
可能	全部	有	帮助	到	强加	之上	你的	想像力	?	"

或许所有这些都影响了你的想象力?

" [sɜːr] , [æn; ən] [əˈtɜːrni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
" Sir , an attorney of my years does not know the meaning of the word
" 先生 , 一个 律师 的 我的 年 做 不是 知道 这 意义 的 这 单词
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

先生，像我这样年纪的律师竟然不懂“想象力”这个词的含义。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][mæd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][dəunt][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]
You may say I am mad if you like , but don't attribute imagination to
你 可能 说 我 是 疯狂的 如果 你 喜欢 , 但 不 属性 想像力 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

你爱怎么说就怎么说吧，说我疯了，但别把想象力归咎于我。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn] [ˌɔːltəˈgeðər] .
or I shall break down altogether .
或者 我 将 休息 向下 共 .

否则我将彻底崩溃。

[oʊˈbraɪɪn] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [jʌŋ]
O'Brien , do you mean to say seriously that you take me for a crazy young
奥布莱恩 , 做 你 意思是 到 说 严重地 那 你 拿 我 为了 一个 疯狂的 年轻的
[ˈpoʊət] ?
poet ?
诗人 ?

奥布莱恩，你是认真的吗？你把我当成一个疯狂的年轻诗人？

[greɪt] [ˈhevəns] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [jɪrz]
Great heavens , sir , it can't have come to that with me in my declining years
伟大的 天 , 先生 , 它 不能 有 来 到 那 和 我 在 我的 下降 年
! "
! "
! "

天哪，先生，我晚年怎么会落到这步田地呢！

" [bʌt; bət] , [ðen] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? "
" But , then , what did you see ? "
" 但 , 然后 , 什么 做过 你 看 ? "

“但是，你后来看到了什么？”

" [ə; eɪ] [goʊst] - - [ˈfeɪhiːz] [goʊst] . "
" A ghost - - Fahey's ghost . "
" 一个 鬼 - - 费伊的 鬼 . "

“一个幽灵——费伊的幽灵。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsɪriəsli] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈgoʊsts] ! "
" You don't mean to tell me seriously you believe in ghosts ! "
" 你 不 意思是 到 告诉 我 严重地 你 相信 在 鬼魂 ! "

“你不会是认真的吧，你居然相信有鬼！”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][moʊst] [ɪmˈfætɪkli] [aɪ][duː][nɑːt] . "
" I mean to tell you most emphatically I do not . "
" 我 意思是 到 告诉 你 最多 强调地 我 做 不是 . "

“我要非常明确地告诉你，我没有。”

" [ðen] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [kənˈtenʃ(ə)n] ? "
" Then what is your contention ? "
" 然后 什么 是 你的 争论 ? "

那么你的论点是什么？

" [ðæt] [aɪ] , ['biːɪŋ] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ,
" That I , being one who does not believe in ghosts ,
" 那 我 , 存在 一 WHO 做 不是 相信 在 鬼魂 ,

“我本人并不相信鬼魂，

[sɔː] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['fæhi] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] . "
saw the ghost of Michael Fahey this day week at the Black Rock . "
锯 这 鬼 的 迈克尔 法伊 这 天 星期 在 这 黑色的 岩石 . "

本周某天在黑岩看到了迈克尔·法伊的鬼魂。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
" I can make nothing of your position . "
" 我 能 制作 没有什么 的 你的 位置 . "

我完全不明白你的立场。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['iːðər] .
" I can make nothing of my position either .
" 我 能 制作 没有什么 的 我的 位置 任何一个 .

“我的处境也毫无意义。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] ['riːz(ə)n] .
I am beginning to think I shall lose my reason .
我 是 开始 到 思考 我 将 失去 我的 原因 .

我开始觉得我快要失去理智了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
You are the first person I spoke to on the subject .
你 是 这 第一的 人 我 辐 到 在 这 主题 .

你是我第一个就此事交谈的人。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] .
Don't say anything about it to a soul .
不 说 任何事物 关于 它 到 一个 灵魂 .

这件事千万别跟任何人提起。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [waɪf] [tuː; tə][blæb][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
I have no wife to blab to , and I look on you as a friend .
我 有 不 妻子 到 废话 到 , 和 我 看 在 你 作为 一个 朋友 .

我没有妻子可以倾诉，我把你当朋友。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [nuːz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] - - [sʌm; səm][fækts]
I had hoped you would have brought me news from London - - some facts
我 有 希望 你 会 有 带来 我 消息 从 伦敦 - - 一些 事实
[nɑːt] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,
not published in the papers ,
不是 已发布 在 这 文件 ,

我原以为你能给我带来一些来自伦敦的消息——一些报纸上没有刊登的事实。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and bearing on this branch of the case .
和 轴承 在 这 分支 的 这 案件 .

并且与本案的这一分支有关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴风雨中的爱情故事（共3卷，第2卷）(Tempest-Driven A Romance (Vol. 2 of 3))
第2/7页

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] .
But **you** **haven't** **.**
但 你 还没有 .

但你还没有。

[ɪf] [juː; jʊ][let] [ðɪs] [get] [ə'brɔːd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] [frendz] [wɪl] [get][ˌem 'iː] [lɔkt] [ʌp] .
If **you** **let** **this** **get** **abroad** **,** **some** **of** **my** **kind** **friends** **will** **get** **me** **locked** **up** **.**
如果 你 让 这 得到 国外 , 一些 的 我的 种类 朋友们 将要 得到 我 已锁定 向上 .

如果你让这件事传到国外，我的一些好心朋友会把我送进监狱的。

[aɪ][gɑːt][oʊld] - [lɔkt] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['fɑːrðɪŋ] [wɜːr; wər][æz; əz]
I **got** **old** **Coolahan** **locked** **up** **because** **he** **kept** **on** **saying** **that** **farthings** **were** **as**
我 得到 老的 - 已锁定 向上 因为 他 保留 在 说 那 四分之一便士 是 作为
['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['sɔvrinz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kwiːnz] [hed] [ɑːn][ðem; ðəm] .
valuable **as** **sovereigns** **because** **they** **had** **the** **Queen's** **head** **on** **them** **.**
有价值的 作为 君主 因为 他们 有 这 女王大学 头 在 他们 .

我把老库拉汉关了起来，因为他一直说四分之一便士和金币一样值钱，因为金币上印着女王的头像。

" [oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] .
" **O'Brien** **was** **sorely** **puzzled** **.**
" 奥布莱恩 曾是 非常 困惑 .

奥布莱恩感到非常困惑。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [naʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .
It **did** **not** **now** **look** **like** **a** **matter** **which** **ought** **to** **be** **laughed** **at** **.**
它 做过 不是 现在 看 喜欢 一个 事情 哪个 应该 到 是 笑了 在 .

现在看来，这不再是一件值得嘲笑的事情了。

['iːðər] [oʊ'hænlən][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
Either **O'Hanlon** **had** **seen** **the** **ghost** **of** **this** **man** **,** **or** **he** **was** **losing** **his**
任何一个 奥汉隆 有 已见 这 鬼 的 这 男人 , 或者 他 曾是 输 他的
['riːz(ə)n] .
reason **.**
原因 .

奥汉隆要么看到了这个人的鬼魂，要么就是精神错乱了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
There **was** **one** **other** **possibility** **.**
那里 曾是 一 其他 可能性 .

还有另一种可能性。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ,
He **said** **:** **"** **I** **am** **not** **going** **to** **make** **light** **of** **what** **you** **have** **told** **me** **,**
他 说 : " 我 是 不是 去 到 制作 光 的 什么 你 有 讲述 我 ,

他说："我不会轻视你告诉我的事情，

[ɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] .
or **communicate** **it** **to** **a** **soul** **.**
或者 交流 它 到 一个 灵魂 .

或者将其传递给灵魂。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] ['kwestʃən] - - [ə; eɪ][waɪld][wʌn] , [aɪ] [oʊn] .
There **is** **one** **other** **question** **-** **-** **a** **wild** **one** **,** **I** **own** **.**
那里 是 一 其他 问题 - - 一个 荒野 一 , 我 自己的 .

我还有一个问题——一个有点疯狂的问题。

[aɪ] ['wʌndər] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

I	wonder	have	you	thought	of	it	?	"
我	想知道	有	你	想法	的	它	?	"

我想知道你是否考虑过这个问题?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] ,

If	you	have	thought	of	anything	which	has	escaped	me	,
如果	你	有	想法	的	任何事物	哪个	有	逃脱	我	,

如果你想到了我遗漏的任何东西,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['dænjəl] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] . "

you	are	a	very	Daniel	come	to	judgment	.	"
你	是	一个	非常	丹尼尔	来	到	判断	.	"

你就像但以理一样,终将受到审判。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [draʊnd] [ten] [ɔːr][ɪ'levə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

"	Could	it	be	that	man	was	not	really	drowned	ten	or	eleven	years	ago	?
"	可以	它	是	那	男人	曾是	不是	真的	溺水	十	或者	十一	年	前	?

“会不会是那个人在十年前或十一年前并没有溺水身亡?”

['iːðər] [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðer; ðər][mæn] ,

Either	the	police	may	have	been	mistaken	in	their	man	,
任何一个	这	警察	可能	有	到过	错误	在	他们的	男人	,

或许警方认错人了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	the	wrong	man	may	have	leaped	into	the	hole	,
和	这	错误的	男人	可能	有	跳跃	进入	这	洞	,

可能是错的人跳进了洞里。

[ɔːr] ['fæhi] [meɪ] [hæv; həv] [liːpt] [ɪn][ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [ɪ'skeɪpt] . "

or	Fahey	may	have	leaped	in	and	by	some	miracle	escaped	.	"
或者	法伊	可能	有	跳跃	在	和	经过	一些	奇迹	逃脱	.	"

或者费伊可能跳了进去,然后奇迹般地逃脱了。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][bəuθ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

"	Yes	,	I	have	thought	of	both	possibilities	.
"	是的	,	我	有	想法	的	两个都	可能性	.

“是的,这两种可能性我都考虑过了。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wɪl] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][bəuθ] .

The	only	answer	will	dispose	of	both	.
这	仅有的	回答	将要	处置	的	两个都	.

唯一的解决办法是同时解决这两个问题。

[ðə; ði] [kloʊðz] [siːn] [ten] [ɔːr][ɪ'levə)n] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [siːn] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] , [wɜːr; wər]

The	clothes	seen	ten	or	eleven	,	years	ago	,	and	those	seen	this	day	week	,	were
这	衣服	已见	十	或者	十一	,	年	前	,	和	那些	已见	这	天	星期	,	是

[aɪ'dentɪk(ə)l] . "

identical	.	"
完全相同的	.	"

十年前或十一年前看到的衣服,和这周今天看到的衣服,一模一样。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] ? "
You identify them ? "
你 确认 他们 ? "

你能认出他们吗?

" [jes] , [ɪf] " - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] - - " [ðoʊz] [ʌv; əv][læst] [wiːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst]
" Yes , if " - - with a shudder - - " those of last week could be produced
" 是的 , 如果 " - - 和 一个 不寒而栗 - - " 那些 的 最后的 星期 可以 是 生产
[ænd; əd]['hændəld] .
and handled .
和 处理 .

“是的，如果”——他打了个寒颤——“上周那些人能够被找到并处理的话。”

[oʊ'braɪɪn] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['goʊsts] , [bʌt; bət][aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ'self] ,
O'Brien , I'm not afraid of ghosts , but I begin to be afraid of myself ,
奥布莱恩 , 我是 不是 害怕的 的 鬼魂 , 但 我 开始 到 是 害怕的 的 我 ,

奥布莱恩，我不怕鬼，但我开始害怕我自己。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "
now that I have begun to see them . "
现在 那 我 有 开始 到 看 他们 . "

现在我已经开始看到它们了。

" [bʌt; bət]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,
" But after such a lapse of time , and at a long distance ,
" 但 后 这样的 一个 失效 的 时间 , 和 在 一个 长的 距离 ,

“但是经过这么长时间，而且相隔很远，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [rɑːk] [bɪ'loʊ] .
as from the top of the cliff to the plain of rock below .
作为 从 这 顶部 的 这 悬崖 到 这 清楚的 的 岩石 以下 .

就像从悬崖顶到下面的岩石平原。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] . "
It must be a hundred feet . "
它 必须 是 一个 百 脚 . "

肯定有一百英尺长。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [wer]
" It is a hundred and twenty feet from the brow of the cliff to where
" 它 是 一个 百 和 二十 脚 从 这 眉头 的 这 悬崖 到 在哪里
[ðə; ði] [klɪf] [miːts] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [rɑːk] ,
the cliff meets the sloping rock ,
这 悬崖 满足 这 倾斜的 岩石 ,

从悬崖顶到悬崖与倾斜岩石交界处有120英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti] [fiːt] [frʌm; frəm]
and the figure was about one hundred and seventy or eighty feet from
和 这 数字 曾是 关于 一 百 和 七十 或者 八十 脚 从
[ðə; ði] [beɪs] .
the base .
这 根据 .

该人物距离底座大约一百七十或八十英尺。

[aɪ] ['meʒərd] [bəuθ] ['rʌfli] .
I measured both roughly .
我 测量 两个都 大致 .

我只是粗略地测量了一下。

[ðæt] ['gɪvz] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)nti][ænd; ənd] ['eɪti] [ja:dz][frʌm; frəm][maɪ] [aɪ] .
That gives between seventy and eighty yards from my eye .
那 给予 之间 七十 和 八十 码 从 我的 眼睛 .

从我的眼睛算起，大约是七十到八十码。

[naʊ] , [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] , [ðə; ði] ['kʌlər] , [kʌt] ,

Now	,	ten	years	ago	,	and	this	day	week	,	the	colour	,	cut	,
现在	,	十	年	前	,	和	这	天	星期	,	这	颜色	,	切	,

十年前的今天，也就是本周，颜色、剪裁，

[ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

and	material	of	the	coat	and	trousers	were	identical	,
和	材料	的	这	外套	和	裤子	是	完全相同的	,

外套和裤子的面料完全相同。

[ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [griːn] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['elboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] ,

and	both	times	there	was	a	circular	green	patch	on	the	right	elbow	of	the	coat	,
和	两个都	时代	那里	曾是	一个	圆	绿色的	修补	在	这	正确的	弯头	的	这	外套	,

两次都是在外套的右肘部发现了一块圆形的绿色污渍。

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ][pɑːm] ;

about	the	size	of	my	palm	;
关于	这	尺寸	的	我的	棕榈	;

大约有我手掌那么大；

[ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [ðə; ði] [raɪt] [leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [tɔːrn][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [niː] - [dʒɔɪnt][bɪ'haɪnd] ,

and	both	times	the	right	leg	of	the	trousers	had	evidently	been	torn	up	as	high	as	the	knee	-	joint	behind	,
和	两个都	时代	这	正确的	腿	的	这	裤子	有	显然	到过	撕裂	向上	作为	高的	作为	这	膝盖	-	联合的	在后面	,

两次都是裤子的右腿被撕破到膝盖后方的位置。

[ænd; ənd] ['ruːdli] [stɪtʃt] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'skilfjl] [hænd] .

and	rudely	stitched	by	an	unskilful	hand	.
和	粗鲁地	缝合	经过	一个	不熟练的	手	.

而且是由笨手笨脚的人粗暴缝制的。

[aɪm][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['tɪmɪdli] [ə'raʊnd] , " [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [men] .

I'm	not	,	"	he	said	,	looking	timidly	around	,	"	afraid	of	ghosts	,	but	I	am	of	men	.
我是	不是	,	"	他	说	,	寻找	胆怯地	大约	,	"	害怕的	的	鬼魂	,	但	我	是	的	男人	.

“我不怕鬼，”他怯生生地环顾四周说道，“但我怕人。”

[kiːp] [maɪ] ['siːkrət] , [oʊ'braɪɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

Keep	my	secret	,	O'Brien	,	if	you	care	for	me	.	"
保持	我的	秘密	,	奥布莱恩	,	如果	你	关心	为了	我	.	"

奥布莱恩，如果你在乎我，就替我保守秘密吧。

" [juː; jʊ] [meɪ] [swer] [baɪ][ˌem 'iː] .

"	You	may	swear	by	me	.
"	你	可能	发誓	经过	我	.

你可以以我的名义发誓。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

By	-	the	-	way	,	I	have	more	time	than	you	.
经过	-	这	-	方式	,	我	有	更多的	时间	比	你	.

顺便说一句，我的时间比你多。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðoʊz] ['dɑːkjuments][juː; jʊ][hæv; həv] ,

Let	me	see	those	documents	you	have	,
让	我	看	那些	文件	你	有	,

让我看看你手里的文件。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['pʌz(ə)l] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

and	I'll	try	if	I	can	puzzle	anything	out	of	them	.	"
和	患病的	尝试	如果	我	能	谜	任何事物	出去	的	他们	.	"

我会尽力从他们口中弄出点什么来。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .

"	With	the	greatest	pleasure	and	thankfulness	.
"	和	这	最	乐趣	和	感恩	.

“怀着无比的喜悦和感激之情。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] .

"	And	so	the	two	parted	.
"	和	所以	这	二	分手了	.

于是两人就此分别。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[toʊld] [baɪ] ['gɔrmən] .

TOLD	BY	GORMAN	.
讲述	经过	戈尔曼	.

由戈尔曼讲述。

[ðə; ði]['dɑːkjuments]['dʒeri][oʊ'braɪɪn] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] .

The	documents	Jerry	O'Brien	found	in	his	hand	were	four	in	number	.
这	文件	杰瑞	奥布莱恩	成立	在	他的	手	是	四	在	数字	.

杰瑞·奥布莱恩在手里发现的文件共有四份。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['heɪstɪli] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['kerfəli] [wɜːrd][baɪ] [wɜːrd] .

He	read	them	all	hastily	first	,	and	then	went	over	them	carefully	word	by	word	.
他	读	他们	全部	草草	第一的	,	和	然后	去	超过	他们	小心	单词	经过	单词	.

他先匆匆扫了一眼，然后逐字逐句地仔细阅读了一遍。

[wen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [pruːvd] [ɪn] ['sʌbstəns] [ɔːr][tekst][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

When	he	examined	them	next	day	,	they	proved	in	substance	or	text	to	be	as	follows	:
什么时候	他	检查	他们	下一个	天	,	他们	已证实	在	物质	或者	文本	到	是	作为	跟随	:

第二天他仔细查看后发现，这些文件的内容或文本如下：

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ə; eɪ] [wɪl] ['deɪtɪd] [ə'baʊt] [ɪ'levə)n] ['jɪrz] [bæk] ,

A	will	dated	about	eleven	years	back	,
一个	将要	日期	关于	十一	年	后退	,

一份大约十一年前立下的遗嘱

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ɔːl] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [pə'zest] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] ,

by	which	he	left	all	property	of	any	kind	of	which	he	might	die	possessed	to	Mrs	.	Davenport	,
经过	哪个	他	左边	全部	财产	的	任何	种类	的	哪个	他	可能	死	拥有	到	太太	.	长椅	,

他将自己去世时可能拥有的所有财产，无论种类，都遗赠给了达文波特夫人。

[waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['luːɪs] ['dævnˌpɔːrt] .

wife	of	his	good	friend	Louis	Davenport	.
妻子	的	他的	好的	朋友	路易斯	长椅	.

他的好友路易斯·达文波特的妻子。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] [hɪm'self] ,

He	explained	that	he	would	have	left	his	property	to	Mr	.	Davenport	himself	,
他	解释	那	他	会	有	左边	他的	财产	到	先生	.	长椅	他自己	,

他解释说，他本来会把财产留给达文波特先生本人。

[bʌt; bət] [ðæt] [soʊ] [wel] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt]

but	that	so	well	did	he	know	the	depth	of	affection	between	Mr	.	Davenport
但	那	所以	出色地	做过	他	知道	这	深度	的	感情	之间	先生	.	长椅

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

但他非常清楚达文波特先生和他妻子之间深厚的感情。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ,

that	the	surest	way	to	make	a	bequest	acceptable	to	the	former	,
那	这	最可靠的	方式	到	制作	一个	遗赠	可接受	到	这	以前的	,

确保遗赠能被前者接受的最可靠方法是：

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] .

was	to	leave	it	to	the	latter	.
曾是	到	离开	它	到	这	后者	.

决定交给后者处理。

[ðə; ði] [bɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

The	bequest	was	accompanied	by	no	conditions	,
这	遗赠	曾是	伴随	经过	不	状况	,

这项遗赠没有任何附加条件。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] [maɪt]

and	the	will	wound	up	with	a	hope	that	Mr	.	and	Mrs	.	Davenport	might
和	这	将要	伤口	向上	和	一个	希望	那	先生	.	和	太太	.	长椅	可能

[lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz] .

live	long	and	happy	lives	.
居住	长的	和	快乐的	生活	.

遗嘱最后表达了对达文波特夫妇长寿幸福的祝愿。

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ə'fɪkst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]

To	the	will	was	affixed	a	piece	of	paper	,	on	which	appeared	in	the
到	这	将要	曾是	已粘贴	一个	片	的	纸	,	在	哪个	出现	在	这

['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [oʊ'hænlən] ,

handwriting	of	O'Hanlon	,
手写	的	奥汉隆	,

遗嘱上附有一张纸条，上面有奥汉隆的笔迹。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] , [ðɪs] ['kɑːment] :

the	solicitor	,	this	comment	:
这	律师	,	这	评论	:

律师的评论是：

[noʊt] . - - [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɔːr] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [dɪ'siːst] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

Note	.	-	-	There	being	no	trace	of	property	or	relatives	of	deceased	,	nothing	could
笔记	.	-	-	那里	存在	不	痕迹	的	财产	或者	亲属	的	死者	,	没有什么	可以

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

注：由于没有发现任何财产或死者亲属，因此无法采取任何行动。

[aɪ] [sent] [maɪ] [klɜːrk] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [in'kwaiəriz] ,

I	sent	my	clerk	to	Mr	.	Davenport	to	make	some	inquiries	,
我	发送	我的	职员	到	先生	.	长椅	到	制作	一些	查询	,

我派我的职员去向达文波特先生询问一些情况。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [frend] [ʌv; əv] ['mɪstər]

but	could	learn	nothing	except	that	deceased	was	an	eccentric	friend	of	Mr
但	可以	学习	没有什么	除了	那	死者	曾是	一个	偏心	朋友	的	先生

. ['dævnˌpɔːrt] ,

.	Davenport	,
.	长椅	,

但除了得知死者是达文波特先生一位性格古怪的朋友之外，一无所获。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] (['dævnˌpɔːrt]) [nuː] , [dɪ'siːst] [hæd; həd] ['niːðər] ['relətɪvz]

and	that	as	far	as	he	(	Davenport	)	knew	,	deceased	had	neither	relatives
和	那	作为	远的	作为	他	(	长椅	)	知道	,	死者	有	两者都不	亲属

[nɔːr] ['prɑːpərti] .

nor	property	.
也不	财产	.

据他（达文波特）所知，死者既没有亲属也没有财产。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] " [dʒɑːn] [oʊ'hænlən] .

This	was	signed	"	John	O'Hanlon	.
这	曾是	签名	"	约翰	奥汉隆	.

署名为“约翰·奥汉隆”。

" [noʊ] . [iː] .

"	No	.	II	.
"	不	.	二	.

“第二号

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]

This	was	half	a	sheet	of	note	-	paper	partly	covered	by	writing	not	nearly	so
这	曾是	一半	一个	床单	的	笔记	-	纸	部分	涵盖	经过	写作	不是	几乎	所以

['regjələr] [ɔːr] [wel] - [fɔːrmd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪl] .

regular	or	well	-	formed	as	the	will	.
常规的	或者出色地		-	形成	作为	这	将要	.

这是一张便笺纸的一半，上面写满了字，但字迹远不如遗嘱那样工整规范。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv]

To	judge	by	the	handwriting	of	No	.	III	.	,	it	was	the	manuscript	of
到	法官	经过	这	手写	的	不	.	三、	.	,	它	曾是	这	手稿	的

['maɪk(ə)l] ['fæhi] .

Michael	Fahey	.
迈克尔	法伊	.

从第三份手稿的笔迹判断，这是迈克尔·法伊的手稿。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下：

[ˌmemə'rændəm] . - - [raɪz] - · [sɪks] ['loʊɪst] .

Memorandum	.	-	-	Rise	15	·	6	lowest	.
备忘录	.	-	-	上升	-	·	6	最低	.

备忘录——上涨 15.6 至最低。

[æt; ət] ['loʊɪst] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['loʊɪst] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪt] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

At	lowest	minute	of	lowest	forward	with	all	might	undaunted	.
在	最低	分钟	的	最低	向前	和	全部	可能	无所畏惧	.

在最低谷的时刻，全力以赴，毫不畏惧。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ri'fə:z] [tu:; tə] [skʌlz] .

The	foregoing	refers	to	skulls	.
这	前文	指	到	头骨	.

以上指的是头骨。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [skʌl] ['eni] ['loʊɪst] [ɔ:r]['eni] [læst]['kwɔ:rtər] ; [bʌt; bət] [greɪt] ['fɔ:rwərd] [plʌk] [rɪ'kwaɪərd]

With	only	one	skull	any	lowest	or	any	last	quarter	;	but	great	forward	pluck	required
和	仅有的	一	颅骨	任何	最低	或者	任何	最后的	四分之一	;	但	伟大的	向前	采摘	必需的

[fɔ:r; fər] [ðɪs] .

for	this	.
为了	这	.

最低点或最后一点，只有一个头骨；但这需要极大的勇气。

[ɪn] [bəuθ]['keɪsɪz] ([ʌv; əv] [kɔ:rs] ！) [left] .

In	both	cases	(	of	course	!	)	left	.
在	两个都	案例	(	的	课程	！	）	左边	.

两种情况下（当然！）都是左转。

[noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['fæhi] [tu:; tə][oʊ'hænlən][ɪn][ðə; ði]

No	.	III	.	was	a	letter	of	instructions	from	Fahey	to	O'Hanlon	in	the
不	.	三、	.	曾是	一个	信	的	指示	从	法伊	到	奥汉隆	在	这

['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['fæhi] .

handwriting	of	Fahey	.
手写	的	法伊	.

第三封信是费伊亲笔写给奥汉隆的指示信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

It	was	as	follows	:
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

" [dɪr] [sɜ:r] ,

"	Dear	Sir	,
"	亲爱的	先生	,

“尊敬的先生，

" [aɪ] [li:v] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [θri:] ['ʌðər] ['pepərz] .

"	I	leave	with	you	my	will	and	three	other	papers	.
"	我	离开	和	你	我的	将要	和	三	其他	文件	.

“我把遗嘱和其他三份文件留给你。”

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [pli:z] [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

In	case	of	anything	happening	to	me	,	please	read	the	will	and	put	it	in
在	案件	的	任何事物	发生	到	我	,	请	读	这	将要	和	放	它	在

[fɔ:rs] .

force	.
力量	.

如果我发生任何意外，请阅读并执行这份遗嘱。

[bʌt; bət] [ɪf] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

But	if	between	this	and	then	you	hear	nothing	more	from	me	,
但	如果	之间	这	和	然后	你	听到	没有什么	更多的	从	我	,

但如果从现在到那时你再也没有收到我的消息，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

it	will	not	be	worth	while	taking	any	trouble	in	the	matter	.
它	将要	不是	是	值得	尽管	采取	任何	麻烦	在	这	事情	.

在这件事上费心思是不值得的。

[ðə; ði] - [ˌmemə'rændəm] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [baɪ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

The	'	Memorandum	'	is	to	be	kept	by	you	for	me	.
这	-	备忘录	-	是	到	是	保留	经过	你	为了	我	.

这份“备忘录”请你帮我保管。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['æbsənt] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm]
In case I should absent myself from the neighbourhood for any length of time
在 案件 我 应该 缺席的 我 从 这 邻里 为了 任何 长度 的 时间
[duː] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] ,
do not be uneasy ,
做 不是 是 不安 ,

如果我长时间离开这个街区，请不要担心。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] .
as I am much abroad .
作为 我 是 很多 国外 .

因为我经常在国外。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [juː; jʊ] [meɪ] [hænd] [ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] .
If I am away fifteen years , you may hand all these to my friend , Mr .
如果 我 是 离开 十五 年 , 你 可能 手 全部 这些 到 我的 朋友 , 先生 .
['dævnˌpɔːrt] ,
Davenport ,
长椅 ,

如果我离开十五年，你可以把这些东西都交给我的朋友达文波特先生。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tɪl] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
but not till fifteen years have passed without my return to the neighbourhood .
但 不是 直到 十五 年 有 通过了 没有 我的 返回 到 这 邻里 .

但直到十五年后我仍未回到这个街区。

" [jɔːrz] ['truːli] ,
" Yours truly ,
" 此致 真的 ,

“敬上，

" ['maɪk(ə)l] ['fæhi] .
" Michael Fahey .
" 迈克尔 法伊 .

迈克尔·法伊。

" [noʊ] . [ˌaɪ 'viː] . [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] , [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
" No . IV . was merely a long , narrow , slip of paper , bearing the following :
" 不 . 第四 . 曾是 仅仅 一个 长的 , 狭窄的 , 滑 的 纸 , 轴承 这 下列的 :

“第四件物品只是一张细长的纸条，上面写着：

" [dɪr] ['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] ,
" Dear Mr . Davenport ,
" 亲爱的 先生 . 长椅 ,

尊敬的达文波特先生：

" [taɪm] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
" Time has swallowed me , and everything connected with me .
" 时间 有 吞咽 我 , 和 一切 连接 和 我 .

“时间吞噬了我，以及与我有关的一切。”

[aɪ] [hoʊp] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [aɪ] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .
I hope when you receive this you will have forgotten I ever existed .
我 希望 什么时候 你 收到 这 你 将要 有 被遗忘的 我 曾经 存在 .

我希望当你收到这封信的时候，你已经忘记了我的存在。

[aɪ] [liːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] [aɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [oʊ'hænlən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I leave all the documents I own with Mr . O'Hanlon for you .
我 离开 全部 这 文件 我 自己的 和 先生 . 奥汉隆 为了 你 .

我把我所有的文件都留给奥汉隆先生保管。

" ['ɔːlweɪz] [moʊst] ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,
" Always most faithfully yours ,
" 总是 最多 忠实 你的 ,

“永远忠诚的您，

" ['maɪk(ə)l] ['fæhi] .
" Michael Fahey .
" 迈克尔 法伊 .

迈克尔·法伊。

" [ðiːz] [dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" These did not throw a great flood of light on the subject .
" 这些 做过 不是 扔 一个 伟大的 洪水 的 光 在 这 主题 .

“这些并没有对这个问题提供太多新的见解。”

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪntʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
In fact , they did not help him to see an inch further than he had seen
在 事实 , 他们 做过 不是 帮助 他 到 看 一个 英寸 更远 比 他 有 已见
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

事实上，它们并没有让他看得比以前更远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][kaɪnd]
It was plain on the face of it that there must have been some kind
它 曾是 清楚的 在 这 脸 的 它 那 那里 必须 有 到过 一些 种类
[ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['fæhi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] ;
of connection between this Fahey and the Davenports ;
的 联系 之间 这 法伊 和 这 达文波特 ;

显而易见，这个费伊和达文波特家族之间一定存在某种联系；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kluː] [tuː; tə] .
but what the nature of that connection was there was no clue to .
但 什么 这 自然 的 那 联系 曾是 那里 曾是 不 线索 到 .

但这种联系的本质究竟是什么，却没有任何线索。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
He had no particular interest in the mystery ,
他 有 不 特别的 兴趣 在 这 神秘 ,

他对这个谜团并没有特别的兴趣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
if it could be said to reach the dignity of a mystery .
如果 它 可以 是 说 到 抵达 这 尊严 的 一个 神秘 .

如果说它达到了神秘的尊严的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['sentər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] .
He was a kind of indifferent centre in the events .
他 曾是 一个 种类 的 冷漠 中心 在 这 活动 .

他是事件中一个漠不关心的中心人物。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] [ænd; ənd][oʊ'hænlən][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ]
He had known the Davenports and O'Hanlon for years , and now by a
他 有 已知 这 达文波特 和 奥汉隆 为了 年 , 和 现在 经过 一个
[streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
strange coincidence ,
奇怪的 巧合 ,

他认识达文波特一家和奥汉隆一家多年，而现在，由于一个奇怪的巧合，

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] , [oʊ'hænlən] , [ðə; ði] - , ['fæhi]

or	rather	a	series	of	coincidences	,	the	Davenports	,	O'Hanlon	,	the	Paultons	,	Fahey
或者	相当	一个	系列	的	巧合	,	这	达文波特	,	奥汉隆	,	这	-	,	法伊

,

,

或者更确切地说，是一系列巧合，达文波特家族、奥汉隆家族、保尔顿家族、法伊家族，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [drɔːn] [tə'geðər] .

and	himself	had	all	been	drawn	together	.
和	他自己	有	全部	到过	绘制	一起	.

他和他自己都被吸引到了一起。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət] [feɪld] .

He	shook	himself	and	tried	to	argue	himself	into	indifference	,	but	failed	.
他	摇晃	他自己	和	尝试	到	争论	他自己	进入	漠不关心	,	但	失败的	.

他摇了摇头，试图说服自己漠不关心，但失败了。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	told	himself	the	whole	matter	was	nothing	in	the	world	to	him	,	and
他	讲述	他自己	这	所有的	事情	曾是	没有什么	在	这	世界	到	他	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

他告诉自己，这件事对他来说根本无关紧要，而且，

[ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə'tenʃ(ə)n] .

in	fact	,	there	was	nothing	particular	in	it	to	engage	attention	.
在	事实	,	那里	曾是	没有什么	特别的	在	它	到	从事	注意力	.

事实上，它并没有什么特别之处能引起人们的注意。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fækts] ?

What	were	the	facts	?
什么	是	这	事实	?

事实究竟是什么?

['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] [hæd; həd] , ['ʌndər] [ə'kjuːt] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ['æftər] [æn; ən]

Mr	.	Davenport	had	,	under	acute	mental	excitement	,	committed	suicide	after	an
先生	.	长椅	有	,	在下面	急性	精神的	激动	,	坚定的	自杀	后	一个

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [bleɪk] .

interview	with	Tom	Blake	.
面试	和	汤姆	布莱克	.

达文波特先生在接受汤姆·布莱克采访后，因极度精神激动而自杀身亡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [tuː] ['dɑːkjuments] [rɪ'spektɪŋ] [ðæt] [ækt] .

He	had	left	two	documents	respecting	that	act	.
他	有	左边	二	文件	尊重	那	行为	.

他留下了两份与该行为相关的文件。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːkjuments] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːn] [liːvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

Both	of	these	documents	were	written	in	pencil	,	and	on	leaves	of	his	pocket
两个都	的	这些	文件	是	书面	在	铅笔	,	和	在	树叶	的	他的	口袋

- [bʊk] .

-	book	.
-	书	.

这两份文件都是用铅笔写在他的钱包里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmemə'rændə] [sed] [hiː; hi] , ['dævnˌpɔːrt] , [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

One	of	these	memoranda	said	he	,	Davenport	,	had	committed	suicide	.
一	的	这些	备忘录	说	他	,	长椅	,	有	坚定的	自杀	.

其中一份备忘录称，他，达文波特，已经自杀身亡。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kju:zd] [bleɪk] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] , ['mə:dərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	other	accused	Blake	of	poisoning	,	murdering	him	.
这	其他	被告	布莱克	的	中毒	,	谋杀	他	.

另一名被告指控布莱克投毒谋杀了他。

['evri] [wʌn] [ɪk'sept] ['edwərd] ['dævnˌpɔ:rt] ['kredɪtɪd] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['steɪtmənt] .

Every	one	except	Edward	Davenport	credited	the	former	statement	.
每一个	一	除了	爱德华	长椅	已认可	这	以前的	陈述	.

除了爱德华·达文波特之外，所有人都认同前一种说法。

[bleɪk] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] ['mɪsɪz] . ['dævənˌpɔrts] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [maɪt] [lʌv] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] [stɪl]

Blake	had	formerly	been	Mrs	.	Davenport's	lover	,	and	might	love	her	even	still
布莱克	有	以前	到过	太太	.	达文波特的	情人	,	和	可能	爱	她	甚至	仍然

.

:

.

布莱克以前是达文波特夫人的情人，而且可能现在仍然爱着她。

[bleɪk] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['jɪrz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'si:st] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp]

Blake	had	got	a	thousand	pounds	years	ago	from	the	deceased	for	giving	up
布莱克	有	得到	一个	千	磅	年	前	从	这	死者	为了	给予	向上

[hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] [ðæt] ['leɪdi:z][hænd] .

his	pretensions	to	that	lady's	hand	.
他的	虚荣心	到	那	女士的	手	.

多年前，布莱克因为放弃了追求那位女士的念头，从死者那里得到了一千英镑。

[bleɪk] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'brɔ:d] ;

Blake	had	long	been	abroad	;
布莱克	有	长的	到过	国外	;

布莱克长期在国外；

[tɜ:rnd] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət] ['dævənˌpɔrts] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ðə; ði] ['lætər]

turned	up	unexpectedly	at	Davenport's	house	in	London	the	first	night	the	latter
转向	向上	不料	在	达文波特的	房子	在	伦敦	这	第一的	夜晚	这	后者

[wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ,

was	in	London	,
曾是	在	伦敦	,

在达文波特抵达伦敦的第一晚，他出人意料地出现在达文波特位于伦敦的家中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	the	night	of	his	death	.
和	这	夜晚	的	他的	死亡	.

以及他去世的那晚。

[bleɪk] [gets] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [frʌm; frəm] ['dævnˌpɔ:rt] ,

Blake	gets	a	hundred	pounds	from	Davenport	,
布莱克	获得	一个	百	磅	从	长椅	,

布莱克从达文波特那里得到了一百英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['hʌndrəd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

and	a	promise	of	a	further	hundred	in	a	few	days	.
和	一个	承诺	的	一个	更远	百	在	一个	很少	天	.

并承诺几天后再发放一百个。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] ?

What	was	this	money	given	for	?
什么	曾是	这	钱	给定	为了	?

这笔钱是用于什么用途的?

[nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['ɑ:bdʒekt] .

Not	,	of	course	,	with	the	old	object	.
不是	,	的	课程	,	和	这	老的	目的	.

当然，不是用旧物件。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ɔːr] ['elsˌwer] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [bɪn]

It	did	not	come	out	at	the	inquest	or	elsewhere	that	the	dead	man	had	been
它	做过	不是	来	出去	在	这	死因调查	或者	别处	那	这	死的	男人	有	到过

[ɪn][ðə; ði] [liːst] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

in	the	least	jealous	of	his	wife	.
在	这	至少	嫉妒的	的	他的	妻子	.

验尸报告或其他任何调查都没有发现死者曾对妻子有过丝毫嫉妒之心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bleɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] .

She	had	not	seen	Blake	for	a	good	while	before	her	husband's	death	.
她	有	不是	已见	布莱克	为了	一个	好的	尽管	前	她	丈夫的	死亡	.

在她丈夫去世前，她已经很久没见过布莱克了。

[bleɪk] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [wɪ'ðaʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

Blake	had	been	some	years	on	the	Continent	,	without	visiting	the	United
布莱克	有	到过	一些	年	在	这	大陆	,	没有	访问	这	团结的

['kɪŋdəm] .

Kingdom	.
王国	.

布莱克在欧洲大陆生活了好几年，但一直没有去过英国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'kredɪtəbl] , [bʌt; bət][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

It	was	discreditable	,	but	intelligible	,
它	曾是	不光彩的	,	但	可理解的	,

虽然有失体面，但还能理解。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [ænd; ənd] [ˌʌn'feɪvərd] ['lʌvər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ]

that	when	the	dead	man	was	an	elderly	and	unfavoured	lover	he	should	buy
那	什么时候	这	死的	男人	曾是	一个	老年	和	不受青睐	情人	他	应该	买

[ɔːf] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ;

off	his	rival	;
离开	他的	竞争对手	;

如果死者年老体衰且不受宠，他应该收买情敌；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər] ['mærɪdʒ] ['eni]

but	it	would	be	absurd	to	suppose	that	ten	or	eleven	years	after	marriage	any
但	它	会	是	荒诞	到	认为	那	十	或者	十一	年	后	婚姻	任何

[mæn] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmər]['raɪv(ə)l][fɔːr; fər]

man	would	continue	to	pay	considerable	sums	of	money	to	a	former	rival	for
男人	会	继续	到	支付	大量	总和	的	钱	到	一个	以前的	竞争对手	为了

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

absolutely	nothing	.
绝对地	没有什么	.

但认为结婚十年或十一年后，任何男人还会继续向以前的情敌支付一大笔钱而一无所获，这种想法是荒谬的。

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] ,

Such	an	act	would	be	that	of	a	coward	and	a	fool	,
这样的	一个	行为	会	是	那	的	一个	懦夫	和	一个	傻子	,

这种行为既懦弱又愚蠢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['niːðər] .

and	the	dead	man	had	been	neither	.
和	这	死的	男人	有	到过	两者都不	.

而死者既不是前者也不是后者。

[fɔːr; fər] [wʌt] , [ðen] , [hæd; həd] ['dævnˌpɔːrt] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə] [bleɪk] ?

For	what	,	then	,	had	Davenport	given	this	money	to	Blake	?
为了	什么	,	然后	,	有	长椅	给定	这	钱	到	布莱克	?

那么，达文波特究竟是出于什么目的把这笔钱给了布莱克呢?

[ðə; ði] ['lætər] [sed] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kærəktər]

The	latter	said	the	interview	between	the	two	had	been	of	a	pleasant	character
这	后者	说	这	面试	之间	这	二	有	到过	的	一个	令人愉快的	特点

.

:

.

后者表示，两人之间的会面气氛愉快。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bleɪk] [wʌz; wəz] [dɪs'repjətəbl] , [ænd; ənd] ['dævnˌpɔːrt] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] .

Blake	was	disreputable	,	and	Davenport	eminently	respectable	.
布莱克	曾是	声名狼藉的	,	和	长椅	非常	可敬	.

布莱克名声不好，而达文波特则德高望重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] ['dævnˌpɔːrt] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [bleɪk]

It	was	absurd	to	suppose	Davenport	could	have	had	a	liking	for	Blake
它	曾是	荒诞	到	认为	长椅	可以	有	有	一个	喜欢	为了	布莱克

.

:

.

认为达文波特会喜欢布莱克，这种想法简直荒谬。

['teɪkɪŋ] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['jɪrz] [ə'goʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['eni] [gʊd] [ə'pɪnjən]

Taking	that	thousand	pounds	years	ago	must	have	destroyed	any	good	opinion
采取	那	千	磅	年	前	必须	有	损毁	任何	好的	观点

['dævnˌpɔːrt] [hæd; həd][ʌv; əv] [bleɪk] .

Davenport	had	of	Blake	.
长椅	有	的	布莱克	.

多年前拿走那一千英镑肯定彻底摧毁了达文波特对布莱克的任何好感。

[waɪ] , [ðen] , [hæd; həd][ðə; ði] ['lætər] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wel] [ænd; ənd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['mʌni] ?

Why	,	then	,	had	the	latter	been	received	well	and	been	given	money	?
为什么	,	然后	,	有	这	后者	到过	已收到	出色地	和	到过	给定	钱	?

那么，为什么后者会受到欢迎并获得金钱奖励呢?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wel] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['mʌni] ,

He	had	not	only	been	received	well	and	given	money	,
他	有	不是	仅有的	到过	已收到	出色地	和	给定	钱	,

他不仅受到了热情接待并获得了金钱，

[bʌt; bət][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] !

but	invited	to	dinner	on	a	later	date	!
但	受邀	到	晚餐	在	一个	之后	日期	!

但之后会邀请我共进晚餐!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [lɔːŋ]

It	was	simply	incredible	that	out	of	gratitude	for	that	service	rendered	long
它	曾是	简单地	极好的	那	出去	的	感激	为了	那	服务	渲染	长的

[ə'goʊ][ɪn] ['flɔrəns] ,

ago	in	Florence	,
前	在	佛罗伦萨	,

令人难以置信的是，为了感谢很久以前在佛罗伦萨提供的服务，

['dævnˌpɔːrt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

Davenport	was	going	to	forget	that	this	man	had	been	his	rival	,
长椅	曾是	去	到	忘记	那	这	男人	有	到过	他的	竞争对手	,

达文波特打算忘记这个人曾经是他的竞争对手。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	invite	him	to	his	house	and	a	necessary	meeting	with	his
和	邀请	他	到	他的	房子	和	一个	必要的	会议	和	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .

beautiful	wife	.
美丽的	妻子	.

并邀请他到他家，安排他与他美丽的妻子见面。

[oʊ'braɪɪn] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sə'spekt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [əd'maɪərər]

O'Brien	did	not	for	a	moment	suspect	the	widow	and	her	former	admirer
奥布莱恩	做过	不是	为了	一个	片刻	怀疑	这	寡妇	和	她	以前的	仰慕者

[ʌv; əv] ['pɜːrdʒəri] ,

of	perjury	,
的	伪证	,

奥布莱恩丝毫没有怀疑这位寡妇和她以前的仰慕者会作伪证。

[ʌv; əv] [kən'kɔktɪŋ] [ðer; ðər] ['stɔːriz] .

of	concocting	their	stories	.
的	炮制	他们的	故事	.

他们编造故事。

[ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['ekskʌlpeɪt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

These	stories	were	not	at	all	calculated	to	exculpate	either	of	the	two	.
这些	故事	是	不是	在	全部	计算	到	免责	任何一个	的	这	二	.

这些故事根本不是为了洗清两人中的任何一人的罪名。

[ɪn] [fækt] , [ðiːz] ['stɔːriz] , [ˌʌnkə'rɑːbəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - ['mɔrtəm]

In	fact	,	these	stories	,	uncorroborated	by	the	evidence	obtained	at	the	post	-	mortem
在	事实	,	这些	故事	,	未经证实	经过	这	证据	获得	在	这	邮政	-	死亡

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

事实上，这些说法并未得到尸检证据的证实。

[wʊd] [hæv; həv] ['haɪt(ə)nd] [sə'spɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

would	have	heightened	suspicion	rather	than	allayed	it	.
会	有	增强	怀疑	相当	比	缓解	它	.

这样做只会加深怀疑，而不会消除怀疑。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðiːz] ['stɔːriz] [siːmd] ['prɑːdɪg(ə)l] [ɪn] ['derɪŋ] ,

At	first	these	stories	seemed	prodigal	in	daring	,
在	第一的	这些	故事	似乎	浪子	在	大胆	,

起初，这些故事似乎大胆得令人难以置信。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [moʊst] ['prɑːbəb(ə)l]

but	this	very	excess	of	apparent	improbability	made	them	seem	most	probable
但	这	非常	过量的	的	明显	概率低	制成	他们	似乎	最多	可能

[wen] [riːd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['dævənˌpɔrts] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] .

when	read	by	the	light	of	Davenport's	written	confession	.
什么时候	读	经过	这	光	的	达文波特的	书面	忏悔	.

但正是这种表面上的不可能性，在达文波特的书面供词的映衬下，反而显得极有可能。

[noʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] ['pɜːrdʒəri] .

No	,	there	was	no	reason	to	suspect	perjury	.
不	,	那里	曾是	不	原因	到	怀疑	伪证	.

不，没有理由怀疑有人作伪证。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [fɑːr] .

He	could	make	nothing	of	it	so	far	.
他	可以	制作	没有什么	的	它	所以	远的	.

到目前为止，他对此一无所获。

[bʌt; bət][dɪd] [ðoʊz] ['dɑ:kjuments][ʌv; əv] ['feɪhi:z] [eɪd][wʌn] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] ?

But	did	those	documents	of	Fahey's	aid	one	towards	a	solution	?
但	做过	那些	文件	的	费伊的	援助	一	向	一个	解决方案	?

但费伊的这些文件是否对解决问题有所帮助?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [bɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	could	not	see	how	they	bore	on	the	case	one	way	or	the	other	,
他	可以	不是	看	如何	他们	钻孔	在	这	案件	一	方式	或者	这	其他	,

他看不出这些对案件有何影响。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɜ:r; wər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

and	yet	the	coincidences	were	remarkable	.
和	然而	这	巧合	是	卓越	.

然而，这些巧合却令人惊叹。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [bleɪk] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['dævn,pɔ:rt] [daɪd] .

He	had	seen	Blake	in	London	the	day	of	the	night	on	which	Davenport	died	.
他	有	已见	布莱克	在	伦敦	这	天	的	这	夜晚	在	哪个	长椅	死亡	.

在达文波特去世当晚的那天晚上，他在伦敦见过布莱克。

[wen] ['ælfred] ['pɔ:ltən] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] ['kres(ə)nt] [haʊs] ,

When	Alfred	Paulton	told	him	what	had	happened	at	Crescent	House	,
什么时候	阿尔弗雷德	保尔顿	讲述	他	什么	有	发生	在	新月	房子	,

当阿尔弗雷德·保尔顿告诉他新月楼发生的事情时，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [bleɪk] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

he	came	to	the	conclusion	Blake	was	in	some	way	or	other	mixed	up	in	the
他	来了	到	这	结论	布莱克	曾是	在	一些	方式	或者	其他	混合	向上	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

他得出结论，布莱克以某种方式卷入了这件事。

[ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] [tɜ:rnd] [aʊt] [raɪt] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

This	conclusion	turned	out	right	,	although	not	exactly	in	the	way	he	had	expected	.
这	结论	转向	出去	正确的	,	虽然	不是	确切地	在	这	方式	他	有	预期的	.

事实证明这个结论是正确的，虽然结果和他预想的有点不一样。

[naʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hi:; hi][ɪz][met][baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['stɔ:ri]

Now	upon	his	coming	back	to	Kilbarry	he	is	met	by	a	still	more	remarkable	story
现在	之上	他的	未来	后退	到	基尔巴里	他	是	遇见	经过	一个	仍然	更多的	卓越	故事

.

:
.

当他回到基尔巴里时，却遇到了一个更加离奇的故事。

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [oʊ'hænlən] [nu:] [ten] [ɔ:r][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

A	man	whom	O'Hanlon	knew	ten	or	eleven	years	ago	,
一个	男人	谁	奥汉隆	知道	十	或者	十一	年	前	,

奥汉隆十年前或十一年前认识的一个人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [draʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs] [blæk] [rɑ:k] ,

and	was	then	drowned	at	the	hideous	Black	Rock	,
和	曾是	然后	溺水	在	这	可怕	黑色的	岩石	,

然后溺死在了可怕的黑岩。

[ə'pɪrz] [tu:; tə][oʊ'hænlən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][ænd; ənd] [seɪm] [kloʊðz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

appears	to	O'Hanlon	in	the	same	spot	and	same	clothes	as	he	had	been
出现	到	奥汉隆	在	这	相同的	点	和	相同的	衣服	作为	他	有	到过

[læst] [si:n] [ə'laɪv][ɪn] .

last	seen	alive	in	.
最后的	已见	活	在	.

奥汉隆看到他出现在他生前最后一次被人看到的地方，穿着同样的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [oʊ'braɪɪn] ,

It	seemed	as	if	he	,	O'Brien	,
它	似乎	作为	如果	他	,	奥布莱恩	,

看起来好像他，奥布莱恩，

[wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] [ə'fer] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr] [nɑːt] .

were	destined	to	be	connected	with	the	Davenport	affair	whether	he	would	or	not	.
是	注定	到	是	连接	和	这	长椅	事务	无论	他	会	或者	不是	.

无论他是否愿意，他都注定会与达文波特事件联系在一起。

['ælfred] ['pɔːltən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [frend] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['lʌndən] ,

Alfred	Paulton	was	the	greatest	friend	he	had	in	London	,
阿尔弗雷德	保尔顿	曾是	这	最	朋友	他	有	在	伦敦	,

阿尔弗雷德·保尔顿是他在伦敦最好的朋友。

[ænd; ənd][dʒɑːn][oʊ'hænlən][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [frend] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] .

and	John	O'Hanlon	was	the	best	friend	he	had	in	Kilbarry	.
和	约翰	奥汉隆	曾是	这	最好的	朋友	他	有	在	基尔巴里	.

约翰·奥汉隆是他在基尔巴里最好的朋友。

[hiː; hi] [nuː] [bleɪk] [baɪ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] ;

He	knew	Blake	by	appearance	and	report	,	and	he	was	acquainted	with	the	Davenports	;
他	知道	布莱克	经过	外貌	和	报告	,	和	他	曾是	熟人	和	这	达文波特	;

他从外貌和传闻中认识了布莱克，并且与达文波特一家相识；

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mætər] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] ,

and	here	were	all	mixed	up	in	the	same	matter	in	more	or	less	degree	,
和	这里	是	全部	混合	向上	在	这	相同的	事情	在	更多的	或者	较少的	程度	,

而在这里，所有人都或多或少地卷入了同一件事中。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [weɪ] .

and	all	in	a	disagreeable	way	.
和	全部	在	一个	令人不快的	方式	.

而且这一切都令人不快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [smɔːl] [wɜːrld] .

It	was	the	smallest	of	small	worlds	.
它	曾是	这	最小	的	小的	世界	.

这是一个极其微小的世界。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

He	had	no	particular	reason	for	being	interested	in	the	complication	;	and	,	indeed	,
他	有	不	特别的	原因	为了	存在	感兴趣的	在	这	并发症	;	和	,	的确	,

他并没有什么特别的理由对这个复杂情况感兴趣；事实上，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][oʊ'hænlən] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] ,

except	for	the	extraordinary	statement	made	by	O'Hanlon	,	the	incident	might	be	said	to	be	closed	,
除了	为了	这	非凡的	陈述	制成	经过	奥汉隆	,	这	事件	可能	是	说	到	是	关闭	,

除了奥汉隆发表的那份非同寻常的声明之外，可以说这起事件已经结束了。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] ['ælfred] ['pɔːltən] - - [huːm] [hiː; hi]

were	it	not	that	he	was	not	quite	sure	whether	Alfred	Paulton	-	-	whom	he
是	它	不是	那	他	曾是	不是	相当	当然	无论	阿尔弗雷德	保尔顿	-	-	谁	他

[hoʊpt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] - - [hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði]

hoped	one	day	to	have	for	a	brother	-	in	-	law	-	-	had	got	over	the
希望	一	天	到	有	为了	一个	兄弟	-	在	-	法律	-	-	有	得到	超过	这

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['eksəd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

fascination	exercised	on	him	by	that	beautiful	woman	.
魅力	锻炼	在	他	经过	那	美丽的	女士	.

但他并不确定阿尔弗雷德·保尔顿——他希望有朝一日能成为他的妹夫——是否已经摆脱了那位美丽女子对他的迷恋。

['eni] [wei] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət] [faɪt] [ðoʊz] ['ræskəli]

Any	way	,	he	had	nothing	particular	to	do	now	but	fight	those	rascally
任何	方式	,	他	有	没有什么	特别的	到	做	现在	但	斗争	那些	赖皮

[kə'mɪʃənəz] ;

commissioners	;
专员	;

总之，他现在除了跟那些无赖委员们斗争之外，也没什么特别的事情可做了；

[soʊ] ['hiːd] [dʒʌst] [glæns] ['oʊvər] [ðiːz] ['dɑːkjuments] [ə'gen] ,

so	he'd	just	glance	over	these	documents	again	,
所以	他会	只是	瞥一眼	超过	这些	文件	再次	,

所以他会再次快速浏览这些文件，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	see	if	he	could	make	anything	out	of	them	.
和	看	如果	他	可以	制作	任何事物	出去	的	他们	.

看看他能不能用它们做成什么东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

With	a	sigh	,	he	put	them	away	a	second	time	.
和	一个	叹	,	他	放	他们	离开	一个	第二	时间	.

他叹了口气，第二次把它们放回原处。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

He	might	as	well	look	for	help	to	the	stars	.
他	可能	作为	出色地	看	为了	帮助	到	这	明星	.

他不如去向星辰寻求帮助。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət] [oʊhænlənz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][æsk][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [nuːz] .

He	would	call	at	O'Hanlon's	to	-	day	and	ask	was	there	any	news	.
他	会	称呼	在	奥汉隆的	到	-	天	和	问	曾是	那里	任何	消息	.

他今天会去奥汉隆家拜访，问问有没有什么消息。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['gɔrmən] , [hed] [klɜːrk] [tuː; tə] [oʊ'hænlən] ,

He	found	Mr	.	Gorman	,	head	clerk	to	O'Hanlon	,
他	成立	先生	.	戈尔曼	,	头	职员	到	奥汉隆	,

他找到了奥汉隆的首席文员戈尔曼先生，

['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ʃʌtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑːkəts] ,

leaning	against	his	favourite	shutter	with	his	hands	in	his	trousers	'	pockets	,
倾斜	反对	他的	最喜欢的	快门	和	他的	双手	在	他的	裤子	-	口袋	,

他倚靠在自己最喜欢的百叶窗上，双手插在裤兜里。

['plæsɪdli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['tætərd] , ['bætərd] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['mɪzrəb(ə)l] -

placidly	regarding	through	the	window	a	tattered	,	battered	,	and	wholly	miserable	-
平静地	关于	通过	这	窗户	一个	破烂	,	伤痕累累	,	和	完全	悲惨的	-

['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [bɪ'twiːn] ['sɪksti][ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ,

looking	man	of	between	sixty	and	seventy	,
寻找	男人	的	之间	六十	和	七十	,

她平静地透过窗户看着一个衣衫褴褛、饱经风霜、看起来十分悲惨的男人，年龄在六七十岁之间。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] " [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [muːn] , " [ə'troʊʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
who **was** **playing** **"** **The** **Young** **May** **Moon** **,** **"** **atrociously** **out** **of** **tune** **and** **out** **of**
WHO 曾是 玩耍 " 这 年轻的 可能 月亮 , " 极其糟糕 出去 的 调 和 出去 的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

演奏《五月之月》的人严重走音，节奏也完全不对。

[ɑːn][ə; eɪ] ['peni] [tɪn] ['wɪs(ə)l] .
on **a** **penny** **tin** **whistle** **.**
在 一个 一分钱 锡 哨 .

用一便士锡制哨子吹奏。

" [wel] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] , ['brɪskli] [tuː; tə] ['gɔrmən] , " ['eni] [nuːz] ? "
" **Well** **,** **"** **said** **O'Brien** **,** **briskly** **to** **Gorman** **,** **"** **any** **news** **?** **"**
" 出色地 , " 说 奥布莱恩 , 轻快地 到 戈尔曼 , " 任何 消息 ? "

“怎么样？”奥布莱恩干脆利落地问戈尔曼，“有什么消息吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ]['blesɪd; blest][wɜːrd] , " ['ænsər] [ðə; ði][klɜːrk] ,
" **Not** **a** **blessed** **word** **,** **"** **answered** **the** **clerk** **,**
" 不是 一个 蒙福 单词 , " 回答 这 职员 ,

“一个字也没说，”店员回答道。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][soʊ] ['feɪsɪŋ]
resting **his** **back** **against** **the** **shutter** **instead** **of** **his** **shoulder** **,** **and** **so** **facing**
休息 他的 后退 反对 这 快门 反而 的 他的 肩膀 , 和 所以 面向
[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
the **visitor** **.**
这 游客 .

他没有用肩膀抵着百叶窗，而是背靠着百叶窗，面向来访者。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɪr] ?
" **I** **suppose** **you** **came** **over** **about** **your** **weirs** **?**
" 我 认为 你 来了 超过 关于 你的 堰 ?

“我猜你是过来咨询你的堰坝问题的吧？”

['duːsɪd] ['bɑːðər] , ['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] ! "
Deuced **bother** **,** **Mr** **.** **O'Brien** **!** **"**
过度 打扰 , 先生 . 奥布莱恩 ! "

真是个麻烦，奥布莱恩先生！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['nuːs(ə)ns] .
" **It** **is** **an** **infernal** **nuisance** **.**
" 它 是 一个 地狱 滋扰 .

“这真是个令人厌烦的麻烦事。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['gɔrmən] ,
Do **you** **know** **,** **Mr** **.** **Gorman** **,**
做 你 知道 , 先生 . 戈尔曼 ,

戈尔曼先生，您知道吗？

[aɪ] [θɪŋk] [hæf][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɑːr; ər] ['nevər] ['iːv(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə]
I **think** **half** **the** **people** **who** **ought** **to** **be** **hanged** **are** **never** **even** **brought** **to**
我 思考 一半 这 人们 WHO 应该 到 是 绞刑 是 绝不 甚至 带来 到
['traɪəl] . "
trial **.** **"**
审判 . "

我认为有一半该被绞死的人甚至从未被送上法庭。

" [ðiːz] ['fɪʃəri] [kə'mɪʃənəz] [dəunt]['mɜːrdər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['fɪʃəriːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	These	Fishery	Commissioners	don't	murder	any	one	but	fisheries	and	the
"	这些	渔业	委员	不	谋杀	任何	一	但	渔业	和	这

[prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['fɪʃəriːz] ,

proprietors	of	fisheries	,
业主	的	渔业	,

“这些渔业专员除了杀害渔业和渔业所有者之外，不会杀害任何人。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['presɪdənt] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ]

and	there	is	no	precedent	for	hanging	a	man	merely	because	he	killed	a
和	那里	是	不	先例	为了	绞刑	一个	男人	仅仅	因为	他	被杀	一个

['fɪʃəri] [ɔːr][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃəri] .

fishery	or	the	proprietor	of	a	fishery	.
渔业	或者	这	业主	的	一个	渔业	.

仅仅因为一个人杀害了渔民或渔民的老板就将其绞死，这在历史上是没有先例的。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] .

However	,	Mr	.	O'Brien	,	you	need	not	be	afraid	.
然而	,	先生	.	奥布莱恩	,	你	需要	不是	是	害怕的	.

但是，奥布莱恩先生，您不必害怕。

[jʊr; jər] [wɪr] [ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] ['kæʃəl] .

Your	weirs	are	as	safe	as	the	Rock	of	Cashel	.
你的	堰	是	作为	安全的	作为	这	岩石	的	卡舍尔	.

你们的堰坝安全得就像卡舍尔岩一样。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [rɑːk] [ə; eɪ] [rɑːk] .

I	often	wonder	why	they	call	a	rock	a	rock	.
我	经常	想知道	为什么	他们	称呼	一个	岩石	一个	岩石	.

我常常想，为什么人们把石头叫做石头。

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

It's	about	the	last	thing	that	would	think	of	rocking	,	and	the	sea	,
它是	关于	这	最后的	事物	那	会	思考	的	摇滚	,	和	这	海	,

这是最不可能想到会摇晃的东西，还有大海。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] ['rɑːkər] [aʊt] , [kɑːnt] [stɜːr][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæts] [ɪn] [gʊd] [wɪnd] [ænd; ənd][fɔːrm] .

which	is	the	best	rocker	out	,	can't	stir	a	rock	that's	in	good	wind	and	form	.
哪个	是	这	最好的	摇滚乐	出去	,	不能	搅拌	一个	岩石	那就是	在	好的	风	和	形式	.

哪个摇滚乐手最厉害？风向和状态都好的摇滚乐手是不会动的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz][tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] ,

It	would	take	the	Atlantic	a	month	of	Sundays	to	rock	the	Black	Rock	,
它	会	拿	这	大西洋	一个	月	的	星期日	到	岩石	这	黑色的	岩石	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，大西洋需要一个月的时间才能撼动黑岩。

[æt; ət] - .

at	Kilcash	.
在	-	.

在 Kilcash。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [meɪd] [oʊ'braɪɪn][stɑːrt] ['slaɪtli] ,

"	The	mention	of	the	Black	Rock	made	O'Brien	start	slightly	,
"	这	提到	的	这	黑色的	岩石	制成	奥布莱恩	开始	轻微地	,

“提到黑岩，奥布莱恩微微一惊。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [hoʊl] [jɔːnd] [ænd; ənd]

for	it	was	in	the	rock	that	famous	and	treacherous	Hole	yawned	and
为了	它	曾是	在	这	岩石	那	著名的	和	奸诈	洞	打哈欠	和

[briːð] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

breathed	dismay	and	destruction	.
呼吸	沮丧	和	破坏	.

因为正是在那块岩石中，那个著名而危险的洞穴张开了大嘴，呼吸着沮丧和毁灭的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] ['gɔrmən] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	was	odd	Gorman	should	mention	the	rock	which	had	occupied	such	a
它	曾是	奇怪的	戈尔曼	应该	提到	这	岩石	哪个	有	占领	这样的	一个

['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] ['fɔːrnuːn] .

prominent	place	in	his	thoughts	that	forenoon	.
著名的	地方	在	他的	想法	那	午前	.

戈尔曼竟然提到了那块在他上午的思绪中占据如此重要位置的岩石，这真是奇怪。

" [its] [streɪndʒ] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] , ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	It's	strange	,	"	said	O'Brien	,	walking	over	to	the	window	,
"	它是	奇怪的	,	"	说	奥布莱恩	,	步行	超过	到	这	窗户	,

“真奇怪，”奥布莱恩说着，走到窗边。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['ɑːpəzɪt] ['gɔrmən] ,

and	placing	himself	against	the	shutter	opposite	Gorman	,
和	放置	他自己	反对	这	快门	对面的	戈尔曼	,

他背靠着百叶窗，与戈尔曼隔开距离。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] !

"	that	I	should	have	been	thinking	of	the	Black	Rock	a	little	while	ago	!
"	那	我	应该	有	到过	思维	的	这	黑色的	岩石	一个	小的	尽管	前	!

“我早该想到黑岩了！”

[wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [naʊ] ? "

What	put	it	into	your	head	now	?	"
什么	放	它	进入	你的	头	现在	?	"

你现在脑子里是怎么想的?

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ɔːr] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	Well	,	I	tell	you	,	nothing	could	be	simpler	or	more	natural	.
"	出色地	,	我	告诉	你	,	没有什么	可以	是	更简单	或者	更多的	自然的	.

“嗯，我告诉你，没有什么比这更简单、更自然的了。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['jestərdeɪ] .

I	knew	you	arrived	from	London	yesterday	.
我	知道	你	到达的	从	伦敦	昨天	.

我知道你昨天从伦敦过来。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] [ʌv; əv] - ,

I	knew	you	were	acquainted	with	the	Davenports	of	Kilcash	,
我	知道	你	是	熟人	和	这	达文波特	的	-	,

我知道你认识基尔卡什的达文波特家族，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌns][hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] [wʌz; wəz]

and	a	man	who	once	had	some	connection	with	the	Davenports	was
和	一个	男人	WHO	一次	有	一些	联系	和	这	达文波特	曾是

[læst] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] ,

last	seen	on	the	Black	Rock	,
最后的	已见	在	这	黑色的	岩石	,

一名曾与达文波特家族有过某种联系的男子最后一次被人看到是在黑岩上。

[ænd; ənd] [draʊnd] [hɪm'self] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

and	drowned	himself	,	to	escape	the	police	,	in	the	Hole	.
和	溺水	他自己	,	到	逃脱	这	警察	,	在	这	洞	.

为了躲避警察，他投身于这个洞穴中自尽。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] ? "
You may remember the circumstance ? "
你 可能 记住 这 环境 ? "

你或许还记得当时的情况?

" [jes] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] , ['ɪnstəntli] ['ɪntrəstɪd] ; " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
" Yes , " said O'Brien , instantly interested ; " I have a faint recollection of that
" 是的 , " 说 奥布莱恩 , 即刻 感兴趣的 ; " 我 有 一个 头晕的 回忆 的 那
['mænz] [deθ] .
man's death .
男人的 死亡 .

“是的,”奥布莱恩立刻来了兴趣,“我对那个人的死还有点模糊的印象。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [oʊ'hænlən] [ðen] ? "
Were you with Mr . O'Hanlon then ? "
是 你 和 先生 . 奥汉隆 然后 ? "

那时你和奥汉隆先生在一起吗?

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I remember all about it .
我 记住 全部 关于 它 .

我记得所有的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv]['aʊərz] .
He was a client of ours .
他 曾是 一个 客户 的 我们的 .

他曾是我们的客户。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ɪn][fækt] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
We didn't do much for him ; in fact , we didn't do anything for him .
我们 没有 做 很多 为了 他 ; 在 事实 , 我们 没有 做 任何事物 为了 他 .

我们没有为他做多少事;事实上,我们什么都没为他做。

[hiː; hi] [left] [sʌm; səm] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt]
He left some papers with the governor , and then got into trouble about
他 左边 一些 文件 和 这 州长 , 和 然后 得到 进入 麻烦 关于
['pæsɪŋ] [flæʃ] [noʊts] .
passing flash notes .
通过 闪光 笔记 .

他给州长留下了一些文件,然后因为传递小抄而惹上了麻烦。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz][dʒʌst][ɑːn][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [lept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hoʊl] .
The police had their hands just on him , when he leapt into the Hole .
这 警察 有 他们的 双手 只是 在 他 , 什么时候 他 跳跃 进入 这 洞 .

警察刚要抓住他,他就跳进了洞里。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
You know what that means .
你 知道 什么 那 方法 .

你知道这意味着什么。

[ðə; ðɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,
The body was never found ; but that does not count as anything ,
这 身体 曾是 绝不 成立 ; 但 那 做 不是 数数 作为 任何事物 ,

尸体一直没有找到;但这并不算什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [draʊnd] [nɪr] [ðæt] [spɑːt][ɑːr; ər] ['nevər] [faʊnd] . "

for	the	bodies	of	persons	drowned	near	that	spot	are	never	found	.	"
为了	这	身体	的	人	溺水	靠近	那	点	是	绝不	成立	.	"

因为在那附近溺水的人的尸体从未被找到。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fæhi]

"	And	nothing	was	known	of	the	connection	between	this	unfortunate	Fahey
"	和	没有什么	曾是	已知	的	这	联系	之间	这	不幸	法伊

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] ? "

and	the	Davenports	?	"
和	这	达文波特	?	"

“难道人们对这位不幸的费伊和达文波特家族之间的联系一无所知吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [dʌz] .

"	I	don't	know	anything	about	it	,	and	I	don't	think	the	governor	does	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	和	我	不	思考	这	州长	做	.

“我对此一无所知，而且我认为州长也不了解。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['hæŋər] - [ɑːn][ʌv; əv][oʊld] ['dævənˌpɔrts] ,

It	was	supposed	he	was	an	old	hanger	-	on	of	old	Davenport's	,
它	曾是	据称	他	曾是	一个	老的	衣架	-	在	的	老的	达文波特的	,

[sɪns] [ðə; ði][taɪm] ['dævnˌpɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] .

since	the	time	Davenport	was	abroad	.
自从	这	时间	长椅	曾是	国外	.

人们认为他是老达文波特的跟班，从达文波特出国那会儿起就一直跟着他。

['dævnˌpɔːrt] [hɪm'self] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] , ['nevər] [ˌvɔlən'tiəd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Davenport	himself	,	as	far	as	I	could	find	out	,	never	volunteered	information
长椅	他自己	,	作为	远的	作为	我	可以	寻找	出去	,	绝不	自愿	信息

[ə'baʊt] ['fæhi] ; [ænd; ənd] ,

about	Fahey	;	and	,
关于	法伊	;	和	,

据我所知，达文波特本人从未主动提供过有关法伊的信息；而且，

[juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [juːd] [ker] [tuː; tə][æsk] [ʌn'nesəseri] ['kwestʃənz] .

you	know	,	he	wasn't	the	kind	of	man	you'd	care	to	ask	unnecessary	questions	.
你	知道	,	他	不是	这	种类	的	男人	你会	关心	到	问	不必要	问题	.

你知道，他不是那种你会想问一些不必要问题的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kloʊsɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

He	was	about	the	closest	man	in	the	county	.
他	曾是	关于	这	最接近	男人	在	这	县	.

他是全县最接近他的人。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪv] [kept] [maɪ] [ɪrz] ['oʊpən] . "

I	never	had	any	business	to	do	with	him	,	but	I've	kept	my	ears	open	.	"
我	绝不	有	任何	商业	到	做	和	他	,	但	我已经	保留	我的	耳朵	打开	.	"

我跟他从来没有任何生意往来，但我一直留意着他的动向。

" [hiː; hi][daɪd] ['veri] [rɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	He	died	very	rich	,	I	suppose	?	"	-	-	with	a	laugh	.
"	他	死亡	非常	富有的	,	我	认为	?	"	-	-	和	一个	笑	.

“我想他去世的时候一定非常富有吧？”——笑着说。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] . "

"	A	friend	of	mine	is	already	greatly	interested	in	the	widow	.	"
"	一个	朋友	的	矿	是	已经	非常	感兴趣的	在	这	寡妇	.	"

“我的一个朋友已经对这位寡妇很感兴趣了。”

" [ɑː] , [noʊ] ['wʌndər] !

"	Ah	,	no	wonder	!
"	啊	,	不	想知道	!

“啊，难怪！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] - - [ðə; ði]['faɪnɪst] ['wʊmən] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

She's	a	fine	woman	-	-	the	finest	woman	in	these	parts	.
她是	一个	美好的	女士	-	-	这	最好的	女士	在	这些	部分	.

她是个好女人——是这片地区最优秀的女人。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [hɜːr; hər] .

I	often	saw	her	.
我	经常	锯	她	.

我经常见到她。

[juː; jʊ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] [ðer; ðər] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] .

You	might	do	worse	than	try	your	luck	there	yourself	,	Mr	.	O'Brien	.
你	可能	做	更糟	比	尝试	你的	运气	那里	你自己	,	先生	.	奥布莱恩	.

奥布莱恩先生，您不妨亲自去那里碰碰运气，说不定会有意想不到的收获。

[ɪf] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wel] [ɔːf] .

If	he	left	her	the	bulk	of	his	fortune	she	will	be	very	well	off	.
如果	他	左边	她	这	大部分	的	他的	财富	她	将要	是	非常	出色地	离开	.

如果他把大部分财产留给她，她将会过上非常富裕的生活。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [ɪz] [kræk] - [breɪnd] , [aɪ]

He	had	no	one	else	in	the	world	but	his	brother	,	who	is	crack	-	brained	,	I
他	有	不	一	别的	在	这	世界	但	他的	兄弟	,	WHO	是	裂缝	-	脑子	,	我

[bɪ'liːv] ;

believe	;
相信	;

他在这个世界上除了他哥哥之外别无他人，而他的哥哥，我认为，是个精神错乱的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] - - [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [ə'brɔːd] , [ɪn] ['veriəs]

and	the	dead	man	was	very	rich	-	-	made	a	whole	fortune	abroad	,	in	various
和	这	死的	男人	曾是	非常	富有的	-	-	制成	一个	所有的	财富	国外	,	在	各种各样的

[kaɪndz][ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

kinds	of	speculations	,
种类	的	猜测	,

死者生前非常富有——在国外从事各种投机活动，积累了巨额财富。

[bəuθ][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] . "

both	in	Europe	and	America	.	"
两个都	在	欧洲	和	美国	.	"

在欧洲和美国都是如此。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] ['spekjuleɪt] [ɪn] ['tʃiːfli] ? "

"	What	did	he	speculate	in	chiefly	?	"
"	什么	做过	他	推测	在	主要	?	"

他主要投机的是什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [stɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɛrz] .

All	kinds	of	stocks	and	shares	.
全部	种类	的	股票	和	分享	.

各种股票。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][plæn] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'dɑːptɪd] ,

They	say	he	had	some	plan	never	before	adopted	,
他们	说	他	有	一些	计划	绝不	前	已采用	,

他们说他有一个从未实施过的计划。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['mʌni] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] ,

and	out	of	which	he	made	money	as	fast	as	he	liked	,
和	出去	的	哪个	他	制成	钱	作为	快速地	作为	他	喜欢	,

他从中赚取了丰厚的利润，而且速度之快完全取决于他自己的意愿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [plæn] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [tel] ['eni] [wʌn] .

and	this	plan	he	never	would	tell	any	one	.
和	这	计划	他	绝不	会	告诉	任何	一	.

而这个计划，他永远不会告诉任何人。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [hɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ]

for	more	than	ten	years	before	he	settled	down	here	he	had	been	wandering
为了	更多的	比	十	年	前	他	定居	向下	这里	他	有	到过	漫游

['prɪti] [wel] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .

pretty	well	over	the	whole	civilized	world	.
漂亮的	出色地	超过	这	所有的	文明	世界	.

在定居于此之前的十多年里，他几乎游历了整个文明世界。

['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɪznəs] ['klevərnəs] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [bɪ'fɔːr]

Every	one	who	knew	of	his	great	business	cleverness	wondered	why	he	retired	before
每一个	一	WHO	知道	的	他的	伟大的	商业	聪明才智	想知道	为什么	他	退休	前

['fɪfti] ,

fifty	,
五十	,

所有了解他卓越商业才能的人都纳闷，为什么他不到五十岁就退休了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

but	he	said	he	had	enough	for	a	lifetime	,
但	他	说	他	有	足够的	为了	一个	寿命	,

但他说他这辈子拥有的已经足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æzmə] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	that	his	asthma	was	too	bad	for	him	to	go	on	any	longer	.
和	那	他的	哮喘	曾是	也	坏的	为了	他	到	去	在	任何	更长	.

他的哮喘病太严重了，他再也无法坚持下去了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [bæŋk] [ɑːn]

But	somehow	it	leaked	out	that	he	got	a	great	fright	about	some	bank	on
但	不知何故	它	泄露	出去	那	他	得到	一个	伟大的	惊吓	关于	一些	银行	在

[ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] - - [aɪ] [θɪŋk] [ten]

the	Continent	in	which	he	had	a	large	sum	of	money	-	-	I	think	ten
这	大陆	在	哪个	他	有	一个	大的	和	的	钱	-	-	我	思考	十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - - [lɑːdʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] . "

thousand	pounds	-	-	lodged	to	his	credit	.	"
千	磅	-	-	已提交	到	他的	信用	.	"

但不知怎么的，消息走漏了，说他非常害怕欧洲大陆某家银行的存款——我想是1万英镑——他把这笔钱存在了银行里。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['gɔrmən] ? "

"	Do	you	remember	the	story	,	Gorman	?	"
"	做	你	记住	这	故事	,	戈尔曼	?	"

“你还记得这个故事吗，戈尔曼？”

" [aɪ] [duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [wel] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Well , tell it to me .**
" 出色地 , 告诉 它 到 我 .

“好吧，告诉我吧。”

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ,
But , for heaven's sake ,
但 , 为了 天 清酒 ,

但是，看在上帝的份上，

[fɜːrst] [send] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ðæt] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪn] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .
first send out the boy and order that man with the tin whistle to go away .
第一的 发送 出去 这 男生 和 命令 那 男人 和 这 锡 哨 到 去 离开 .

先把那个男孩打出去，然后命令那个吹锡哨的男人离开。

[hɪəz] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
Here's sixpence for him . "
这里是 六便士 为了 他 . "

这是给他的六便士。

" [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] !
" **Not fond of music !**
" 不是 喜爱 的 音乐 !

“我不喜欢音乐！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .
I thought you were .
我 想法 你 是 .

我以为你是。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **He took the coin , and despatched the boy .**
" 他 采取 这 硬币 , 和 已派送 这 男生 .

他拿了硬币，然后杀了那个男孩。

" [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kwaɪət] [æt; ət]
" **The Bank of England had its own reasons for keeping the thing quiet at**
" 这 银行 的 英格兰 有 它是自己的 原因 为了 保持 这 事物 安静的 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

“英格兰银行当时有自己的理由对此事保持沉默。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] ['fʊli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [wʌz; wəz] ['nevər]
and it never came fully before the public , as the criminal was never
和 它 绝不 来了 完全 前 这 民众 , 作为 这 刑事 曾是 绝不
[dɪ'skʌvərd] .
discovered .
发现 .

由于罪犯始终未被抓获，此事也从未完全公之于众。

['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] [geɪv] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrən] [bæŋk] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd]
Mr . Davenport gave notice to the foreign bank that on a certain day he would
先生 . 长椅 给予 注意 到 这 外国的 银行 那 在 一个 肯定 天 他 会
[rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] ,
require the ten thousand he had lodged there ,
要求 这 十 千 他 有 已提交 那里 ,

达文波特先生通知外国银行，他将在某个日期要求提取他存放在那里的1万美元存款。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊts] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pækɪt] ,
and that the more Bank of England notes he found in the packet ,
和 那 这 更多的 银行 的 英格兰 笔记 他 成立 在 这 包 ,

而且，他在包裹里找到的英格兰银行钞票越多，

[ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] .

the	better	he	should	be	pleased	.
这	更好的	他	应该	是	高兴	.

他应该感到高兴才对。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [neɪmd] [hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	On	the	day	he	had	named	he	called	and	got	the	money	,
"	在	这	天	他	有	命名	他	称为	和	得到	这	钱	,

“在他指定的那天，他打电话取回了钱。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæʃ] .

and	that	very	evening	started	for	London	with	the	cash	.
和	那	非常	晚上	开始	为了	伦敦	和	这	现金	.

当晚，伦敦之行便开始了，他们带着这笔现金展开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] , [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜːr; wər]

This	was	an	unusual	mode	of	proceeding	,	but	most	of	his	ways	were
这	曾是	一个	异常	模式	的	进行中	,	但	最多	的	他的	方式	是

[ʌn'juːʒuəl] , [ɪf] [nɑːt] [ɑːd] .

unusual	,	if	not	odd	.
异常	,	如果	不是	奇怪的	.

这是一种不同寻常的行事方式，但他的大多数做法即使称不上古怪，也至少是不寻常的。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ðə; ði] [bæŋk] [dɪ'klerd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊnd] [noʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz]

On	his	arrival	the	Bank	declared	several	of	the	one	hundred	pound	notes	in	his
在	他的	到达	这	银行	声明	一些	的	这	一	百	磅	笔记	在	他的

['pækɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːdʒəriz] ,

packet	to	be	forgeries	,
包	到	是	伪造品	,

他抵达后，银行宣布他包裹里的几张一百英镑钞票是伪造的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [tenz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['spjʊriəs] .

and	a	few	tens	were	also	spurious	.
和	一个	很少	十	是	还	虚假的	.

其中还有几十个是伪造的。

" [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['stɑːrtɪd] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

"	This	discovery	started	an	inquiry	,
"	这	发现	开始	一个	询问	,

这一发现引发了一项调查，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] [moʊst]

and	in	a	little	while	it	was	found	that	one	of	the	largest	and	most
和	在	一个	小的	尽管	它	曾是	成立	那	一	的	这	最大	和	最多

['skɪlfl] ['fɔːdʒəriz] ['evər] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

skilful	forgeries	ever	made	on	the	Bank	of	England	had	just	been	committed	,
熟练	伪造品	曾经	制成	在	这	银行	的	英格兰	有	只是	到过	坚定的	,

不久之后，人们发现英格兰银行历史上规模最大、手法最精湛的伪造案之一已经发生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['vælјuːləs] [noʊts]

and	that	upwards	of	two	hundred	thousand	pounds	worth	of	valueless	notes
和	那	向上	的	二	百	千	磅	值得	的	无价值	笔记

[hæd; həd] [bɪn] [pɑːmd] [ɔːf] [ɑːn] ['fɔːrən] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] .

had	been	palmed	off	on	foreign	banks	of	the	highest	class	.
有	到过	掌心	离开	在	外国的	银行	的	这	最高	班级	.

价值超过二十万英镑的毫无价值的钞票被转手给了外国顶级银行。

" [ðə; ði] ['fɔːdʒəriz] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [noʊts] .

"	The	forgeries	did	not	stop	at	the	notes	.
"	这	伪造品	做过	不是	停止	在	这	笔记	.

“伪造行为并不仅限于钞票。”

[ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bæŋkɪŋ] [fɜːrmz][hæd; həd] [bɪn] ['ɪmɪˌteɪtɪd]

The	signatures	of	some	of	the	greatest	banking	firms	had	been	imitated
这	签名	的	一些	的	这	最	银行业	公司	有	到过	模仿

[ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['emɪnəns] ,

and	used	as	introductions	to	the	Continental	houses	of	eminence	,
和	用过的	作为	介绍	到	这	大陆	房屋	的	卓越	,

一些最著名银行的签名曾被模仿，并被用作与欧洲大陆显赫家族建立联系的引荐。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'læbərət] [skiːm] [ʌv; əv] [frɔːd] [hæd; həd] [bɪn] [beɪst] [ɑːn] [ðiːz] ['boʊgəs]

and	an	elaborate	scheme	of	fraud	had	been	based	on	these	bogus
和	一个	精心制作的	方案	的	欺诈罪	有	到过	基于	在	这些	虚假

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

introductions	.
介绍	.

而一套精心设计的诈骗计划正是建立在这些虚假介绍之上的。

[ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	scheme	had	been	in	preparation	for	a	long	time	.
这	方案	有	到过	在	准备	为了	一个	长的	时间	.

这项计划已经筹备了很长时间。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] [weɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,

At	first	a	small	private	account	was	opened	in	the	regular	way	in	London	,
在	第一的	一个	小的	私人的	帐户	曾是	打开	在	这	常规的	方式	在	伦敦	,

起初，我们在伦敦按常规程序开设了一个小型私人账户。

[ðə; ði] [ˌrefə'riːz] - - [tuː] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] - - ['biːɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['mɪlətəri] [mæn][ænd; ənd]

the	referees	-	-	two	customers	of	the	bank	-	-	being	a	retired	military	man	and
这	裁判	-	-	二	顾客	的	这	银行	-	-	存在	一个	退休	军队	男人	和

[ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] , [aɪ] [θɪŋk] .

a	shopkeeper	,	I	think	.
一个	店主	,	我	思考	.

裁判是银行的两名客户，一名是退伍军人，另一名是店主，我想是这样的。

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [neɪm] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn] - - [fɔːls] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [seɪ]

I	forget	what	name	the	account	was	opened	in	-	-	false	one	,	of	course	,	say
我	忘记	什么	姓名	这	帐户	曾是	打开	在	-	-	错误的	一	,	的	课程	,	说

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

Jenkins	.
詹金斯	.

我忘了账户是用什么名字开的——当然，肯定是用假名字开的，詹金斯说。

" ['dʒɛŋkɪnzɪz] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ɔːg'mentɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔːr]

"	Jenkins's	account	was	gradually	augmented	,	and	a	balance	of	a	couple	or
"	詹金斯的	帐户	曾是	逐步地	增强	,	和	一个	平衡	的	一个	夫妻	或者

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] .

three	thousand	was	always	kept	.
三	千	曾是	总是	保留	.

“詹金斯的账户逐渐增加，始终保持着两三千的余额。

['mʌniz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [peɪd] [ɪn][ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt] .

Moneys	were	now	and	then	paid	in	and	drawn	out	.
钱	是	现在	和	然后	有薪酬的	在	和	绘制	出去	.

资金时而流入，时而流出。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] .

The	account	was	highly	respectable	.
这	帐户	曾是	高度	可敬	.

这个账号非常值得信赖。

[ɪn][ðə; ði][end]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] ,

In	the	end	Jenkins	said	he	was	going	to	live	in	Paris	,
在	这	结尾	詹金斯	说	他	曾是	去	到	居住	在	巴黎	,

最后，詹金斯说他要去巴黎生活。

[ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['bæŋkər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	would	feel	obliged	if	his	banker	would	give	him	an	introduction	to	a
和	会	感觉	有义务	如果	他的	银行家	会	给	他	一个	介绍	到	一个

['pærɪs] [haʊs] .

Paris	house	.
巴黎	房子	.

如果他的银行家能介绍他认识巴黎的一家时装公司，他会感到非常荣幸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

This	was	done	as	a	matter	of	course	.
这	曾是	完毕	作为	一个	事情	的	课程	.

这是理所当然的事情。

" [ɪn]['pærɪs][ðə; ði] ['bæləns] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [ə'bʌv] [faɪv]

"	In	Paris	the	balance	was	still	further	increased	,	until	it	was	kept	above	five
"	在	巴黎	这	平衡	曾是	仍然	更远	增加	,	直到	它	曾是	保留	多于	五

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

在巴黎，余额进一步增加，直到保持在五千英镑以上。

[ðen] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'pɑːzɪt][ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l]['dɑːkjuments]

Then	Jenkins	asked	if	he	might	deposit	a	box	containing	valuable	documents
然后	詹金斯	问	如果	他	可能	订金	一个	盒子	包含	有价值的	文件

[fɔːr; fər] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

for	safety	in	the	bank	.
为了	安全	在	这	银行	.

然后詹金斯问他是否可以将装有重要文件的盒子存放在银行以确保安全。

[hiː; hi][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ðə; ði][bɑːks] .

He	got	permission	and	lodged	the	box	.
他	得到	允许	和	已提交	这	盒子	.

他获得了许可，并将箱子寄存了起来。

" [ðen] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bæləns] ['veri] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Then	he	drew	out	all	his	balance	very	gradually	,	and	when	it	was
"	然后	他	画	出去	全部	他的	平衡	非常	逐步地	,	和	什么时候	它	曾是

[ɪg'zɔːstɪd] , [kɔːld] ,

exhausted	,	called	,
筋疲力尽的	,	称为	,

“然后他慢慢地把所有的钱都取出来，用完之后，就喊道：

[æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɑːks] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

asked	for	his	box	,	opened	it	in	the	presence	of	the	manager	,
问	为了	他的	盒子	,	打开	它	在	这	在场	的	这	经理	,

他要回了自己的盒子，并在经理面前打开了它。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊnd] [noʊts] ,

and	taking	from	it	fifty	Bank	of	England	one	hundred	pound	notes	,
和	采取	从	它	五十	银行	的	英格兰	一	百	磅	笔记	,

从中取出五十张英格兰银行发行的一百英镑钞票，

[æskt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['hevi]

asked	that	they	might	be	placed	to	his	credit	,	as	he	was	expecting	heavy
问	那	他们	可能	是	放置	到	他的	信用	,	作为	他	曾是	期待	重的

[kɔːlz] ['moʊməntli] .

calls	momently	.
呼叫	片刻	.

他要求将这些款项记入他的信用记录，因为他预计马上会接到很多电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] , [hiː; hi] [sed] .

He	had	been	speculating	and	had	lost	,	he	said	.
他	有	到过	推测	和	有	丢失的	,	他	说	.

他说，他一直在投机，结果赔了钱。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [hiː; hi] [druː] [aʊt][ðə; ðɪ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][wʌn] [tʃek] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə]

In	a	couple	of	weeks	he	drew	out	the	five	thousand	in	one	cheque	payable	to
在	一个	夫妻	的	周	他	画	出去	这	五	千	在	一	查看	应付账款	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

几周后，他取出了五千块钱，开出了一张抬头为自己的名字的支票。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːks] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][ten]

"	Shortly	after	this	he	took	from	the	box	,	and	handed	the	manager	ten
"	不久	后	这	他	采取	从	这	盒子	,	和	递交	这	经理	十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

“此后不久，他从箱子里拿出1万英镑，交给了经理。”

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['luːzɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðæt] [deɪ] , ['sʌbdʒekt]

saying	he	was	still	losing	heavily	,	and	should	want	the	money	that	day	,	subject
说	他	曾是	仍然	输	重度	,	和	应该	想	这	钱	那	天	,	主题

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

他说他仍然损失惨重，而且应该当天就拿到钱，当然，这是个前提条件。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] .

to	a	fair	charge	on	the	part	of	the	bank	.
到	一个	公平的	收费	在	这	部分	的	这	银行	.

银行应收取合理的费用。

[ðə; ðɪ][bæŋk] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [hɪm; ɪm] .

The	bank	accommodated	him	.
这	银行	已安排	他	.

银行为他提供了便利。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ten]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks]

He	said	there	was	a	great	deal	more	than	ten	ten	thousands	in	the	box
他	说	那里	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	比	十	十	数千	在	这	盒子

,

,
,

他说箱子里的东西远远不止一万块。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] .

and	showed	the	notes	to	the	manager	.
和	显示	这	笔记	到	这	经理	.

然后把笔记拿给经理看。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Next	day	he	came	in	a	great	state	of	excitement	.
下一个	天	他	来了	在	一个	伟大的	状态	的	激动	.

第二天他兴高采烈地来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][væst] ['fɔːrtʃən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] ['mʌni] [ðæt] [deɪ] .

He	had	a	vast	fortune	within	his	grasp	if	he	could	only	get	money	that	day	.
他	有	一个	广阔的	财富	之内	他的	抓牢	如果	他	可以	仅有的	得到	钱	那	天	.

如果他那天能弄到钱，他就能拥有巨额财富。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paːkɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊts]

He	took	from	his	pocket	one	hundred	thousand	pounds	in	Bank	of	England	notes
他	采取	从	他的	口袋	一	百	千	磅	在	银行	的	英格兰	笔记

,

,

,

他从口袋里掏出十万英镑的英格兰银行钞票，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] - - [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd]

and	from	his	box	all	that	was	in	it	-	-	one	hundred	and	ten	thousand
和	从	他的	盒子	全部	那	曾是	在	它	-	-	一	百	和	十	千

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

从他的箱子里取出了里面所有的东西——还有一万件。

[wʊd] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] ?

Would	they	oblige	him	?
会	他们	必须	他	?

他们会答应他吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nek] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	was	neck	or	nothing	with	him	.
它	曾是	脖子	或者	没有什么	和	他	.

对他来说，要么成功，要么失败。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] ;

If	he	hadn't	the	money	within	three	hours	,	he	would	be	a	ruined	man	;
如果	他	之前没有	这	钱	之内	三	小时	,	他	会	是	一个	毁坏	男人	;

如果三个小时内他筹不到钱，他就会破产；

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['fɔːrtʃən] .

if	he	got	the	money	,	he	could	make	a	stupendous	fortune	.
如果	他	得到	这	钱	,	他	可以	制作	一个	惊人的	财富	.

如果他能得到这笔钱，他就能发一笔巨额财富。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ɑːd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ə'genst] [ɪk'spensɪz] ,

He	would	leave	the	odd	ten	thousand	in	the	hands	of	the	bank	against	expenses	,
他	会	离开	这	奇怪的	十	千	在	这	双手	的	这	银行	反对	开支	,

['ɪntrəst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

interest	,	etc	.
兴趣	,	ETC	.

他会留出零星的一万块钱在银行，用于支付各种费用、利息等。

[wʊd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [frentʃ] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]

Would	they	let	him	have	two	hundred	thousand	in	French	notes	on	the	security	of
会	他们	让	他	有	二	百	千	在	法语	笔记	在	这	安全	的

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊts] ?

the	Bank	of	England	notes	?
这	银行	的	英格兰	笔记	?

他们会允许他用英格兰银行的钞票作抵押，持有价值二十万法郎的钞票吗?

" ['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði][bæŋk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['nevər] [sɔ:]

"	After	an	hour's	consideration	the	bank	gave	him	the	money	,	and	never	saw
"	后	一个	小时	考虑	这	银行	给予	他	这	钱	,	和	绝不	锯

['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['æftərwərdz] .

Mr	.	Jenkins	afterwards	.
先生	.	詹金斯	然后	.

“经过一个小时的考虑，银行给了他钱，之后再也没有见过詹金斯先生。”

[ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜ:r; wər] ['fɔrdʒd] [noʊts] .

The	two	hundred	and	ten	thousand	pounds	were	forged	notes	.
这	二	百	和	十	千	磅	是	锻造	笔记	.

那二十一万英镑是伪钞。

[hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [gʊd] [noʊts] ,

He	had	of	course	a	capital	of	ten	thousand	pounds	in	good	notes	,
他	有	的	课程	一个	首都	的	十	千	磅	在	好的	笔记	,

他当然拥有价值一万英镑的优质票据作为资本。

[bʌt; bət] [ði:z] [hi:; hi] ['kærid] [ɔ:f] .

but	these	he	carried	off	.
但	这些	他	携带	离开	.

但他把这些东西都带走了。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz]['moʊstli] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ,

What	he	did	at	the	box	was	mostly	sleight	-	of	-	hand	,
什么	他	做过	在	这	盒子	曾是	大多	诡计	-	的	-	手	,

他在包厢里做的大多是障眼法，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [gʊd] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

for	he	was	supposed	to	have	brought	the	good	notes	in	his	pocket	,
为了	他	曾是	据称	到	有	带来	这	好的	笔记	在	他的	口袋	,

因为他本应该把好钞票放在口袋里。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌelɪ'mentri] ['ledʒərdəmeɪn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	a	little	elementary	legerdemain	appeared	to	take	them	out	of	the
和	经过	一个	小的	初级	戏法	出现	到	拿	他们	出去	的	这

[bɑ:ks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [noʊts] .

box	which	contained	the	forged	notes	.
盒子	哪个	包含	这	锻造	笔记	.

他们用一些简单的障眼法，就把它们从装有伪钞的盒子里取出来了。

" ['mɪstər] . ['dævn˛pɔ:rt] [wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

"	Mr	.	Davenport	was	in	Paris	at	the	time	,
"	先生	.	长椅	曾是	在	巴黎	在	这	时间	,

“当时达文波特先生在巴黎。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [dru:] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [nekst] [deɪ] ,

and	by	the	merest	chance	drew	out	all	his	money	next	day	,
和	经过	这	最	机会	画	出去	全部	他的	钱	下一个	天	,

第二天，他竟然碰巧把所有的钱都取走了。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrdʒd] [noʊts] ,

when	he	got	some	of	the	forged	notes	,
什么时候	他	得到	一些	的	这	锻造	笔记	,

当他拿到一些伪钞时，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['lʌndən] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

and	on	bringing	them	to	London	the	crime	was	discovered	.
和	在	带来	他们	到	伦敦	这	犯罪	曾是	发现	.

将他们带到伦敦后，犯罪行为才被发现。

" [æt; ət][fɜːrst]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] ,

"	At	first	people	were	much	concerned	for	Mr	.	Davenport	,
"	在	第一的	人们	是	很多	担心的	为了	先生	.	长椅	,

“起初，人们非常关心达文波特先生，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [hɜːrd] [hiː; hi] [wʊd] [get][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [bæŋk] .

but	they	afterwards	heard	he	would	get	all	his	money	from	the	French	bank	.
但	他们	然后	听到	他	会	得到	全部	他的	钱	从	这	法语	银行	.

但后来他们听说他将从法国银行拿回他所有的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] [geɪv] [tuː] ['fɔrdʒd] [ten] - [paʊnd] [noʊts] - - [ɔːl][ðə; ði] [noʊts]

It	appears	Mr	.	Davenport	gave	two	forged	ten	-	pound	notes	-	-	all	the	notes
它	出现	先生	.	长椅	给予	二	锻造	十	-	磅	笔记	-	-	全部	这	笔记

[wɜːr; wər][tenz][ænd; ənd] ['hʌndrədz] - - [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fæhi] ;

were	tens	and	hundreds	-	-	to	the	unfortunate	Fahey	;
是	十	和	数百	-	-	到	这	不幸	法伊	;

看来达文波特先生给了不幸的费伊两张伪造的十英镑钞票——所有的钞票都是十英镑和一百英镑的；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn] ['dʌblɪn] ,

and	although	he	passed	them	in	Dublin	,
和	虽然	他	通过了	他们	在	都柏林	,

虽然他在都柏林通过了这些考试，

[hiː; hi][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	got	as	far	as	Kilcash	before	the	police	came	up	with	him	.
他	得到	作为	远的	作为	-	前	这	警察	来了	向上	和	他	.

他走到基尔卡什附近时，警察就把他抓住了。

[ðə; ði] ['sɪliːəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə]

The	silliest	part	of	it	all	was	that	he	should	be	such	a	fool	as	to
这	最愚蠢的	部分	的	它	全部	曾是	那	他	应该	是	这样的	一个	傻子	作为	到

[draʊn] [hɪm'self] ;

drown	himself	;
溺水	他自己	;

最荒唐的是，他竟然愚蠢到选择溺水身亡；

[fɔːr; fər]['æftər][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , ['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] [ˌrekə'lektɪd] [hiː; hi][hæd; həd]

for	after	he	threw	himself	into	the	Hole	,	Mr	.	Davenport	recollected	he	had
为了	后	他	扔	他自己	进入	这	洞	,	先生	.	长椅	回忆	他	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [noʊts] ,

given	him	the	notes	,
给定	他	这	笔记	,

因为在他跳进洞里之后，达文波特先生才想起他曾把那些纸条给了他。

[ænd; ənd] [sed] ['feɪhiːz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [bæŋk][hæd; həd]['hændɪd][hɪm; ɪm]

and	said	Fahey's	had	come	out	of	what	the	French	bank	had	handed	him
和	说	费伊的	有	来	出去	的	什么	这	法语	银行	有	递交	他

.

:
.

并表示，费伊的钱来自法国银行给他的那笔钱。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [geɪv] ['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] [æn; ən] ['ʌgli] [tɜːrn] ,

"	The	whole	affair	gave	Mr	.	Davenport	an	ugly	turn	,
"	这	所有的	事务	给予	先生	.	长椅	一个	丑陋的	转动	,

“整件事让达文波特先生的处境急转直下，变得非常难堪。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

and	they	say	he	retired	from	business	earlier	than	he	had	intended	,
和	他们	说	他	退休	从	商业	早些时候	比	他	有	故意的	,

他们说他比原计划更早地退出了商界。

['i:v(ə)n][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['æzmə] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] .

even	bad	as	his	asthma	undoubtedly	was	.
甚至	坏的	作为	他的	哮喘	无疑	曾是	.

尽管他的哮喘病无疑很严重。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , " [sed] ['gɔrmən] ,

That's	all	I	know	of	the	story	,	"	said	Gorman	,
那就是	全部	我	知道	的	这	故事	,	"	说	戈尔曼	,

“这就是我所知道的全部故事了，”戈尔曼说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt]

as	he	turned	once	more	with	his	shoulder	to	the	shutter	,	and	gazed	out
作为	他	转向	一次	更多的	和	他的	肩膀	到	这	快门	,	和	凝视	出去

['ɪntu:][ðə; ði] [dʌl] ,

into	the	dull	,
进入	这	乏味的	,

他再次转身，肩膀抵着百叶窗，凝视着昏暗的窗外，

[dæmp] [stri:t] .

damp	street	.
潮湿	街道	.

潮湿的街道。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] [si:] .

THE	SEA	.
这	海	.

大海。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] ['gɔrmən] ,

After	a	few	more	words	of	no	interest	with	Gorman	,
后	一个	很少	更多的	字	的	不	兴趣	和	戈尔曼	,

与戈尔曼又进行了一番毫无意义的交谈后，

['dʒeri][oʊ'braɪɪn] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][oʊ'hænlən] ,

Jerry	O'Brien	went	into	the	private	office	of	O'Hanlon	,
杰瑞	奥布莱恩	去	进入	这	私人的	办公室	的	奥汉隆	,

杰瑞·奥布莱恩走进了奥汉隆的私人办公室，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [en'sɜ:kəld] [baɪ] [hedʒz] [ʌv; əv]['li:g(ə)l]['dɑ:kjuments] , [fæst] [ə'sli:p] ,

and	found	that	gentleman	encircled	by	hedges	of	legal	documents	,	fast	asleep	,
和	成立	那	绅士	包围	经过	对冲	的	合法的	文件	,	快速地	睡着了	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

with	a	newspaper	before	him	.
和	一个	报纸	前	他	.

他发现那位先生被堆积如山的法律文件包围着，睡得很沉，面前放着一份报纸。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [raʊzd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] , [hu:] ['streɪtˌweɪ] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]

The	opening	of	the	door	roused	the	solicitor	,	who	straightway	sprang	to	his	feet
这	开幕	的	这	门	唤醒	这	律师	,	WHO	立刻	弹簧	到	他的	脚

, [iks'kleimɪŋ] :

,	exclaiming	:
,	惊呼	:

门开了，惊醒了律师，他立刻跳了起来，惊呼道：

" [maɪ] [dɪr] [oʊ'braɪɪn] , [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !

"	My	dear	O'Brien	,	delighted	to	see	you	!
"	我的	亲爱的	奥布莱恩	,	高兴极了	到	看	你	!

“我亲爱的奥布莱恩，见到你真高兴！”

[sɪt] [daʊn] .
Sit **down** **.**
坐 向下 .

坐下。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I'll **be** **back** **in** **a** **moment** **.**
患病的 是 后退 在 一个 片刻 .

我马上回来。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] , [æskt] ['gɔrmən] [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː]
" **He** **left** **the** **room** **,** **hastened** **into** **the** **outer** **office** **,** **asked** **Gorman** **what** **o'clock** **it**
" 他 左边 这 房间 , 加快 进入 这 外 办公室 , 问 戈尔曼 什么 点钟 它
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

他离开房间，匆匆走进外面的办公室，问戈尔曼现在几点了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [meɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [jet] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and **if** **the** **mail** **had** **been** **delivered** **yet** **,** **and** **then** **hurried** **back** **to** **his**
和 如果 这 邮件 有 到过 发表 然而 , 和 然后 慌忙 后退 到 他的
['klaɪənt] , ['seɪɪŋ] :
client **,** **saying** **:**
客户 , 说 :

如果邮件已经送达，他就赶紧回到委托人那里，说道：

" [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [klɜːrk] .
" **Excuse** **my** **running** **away** **;** **there** **was** **something** **I** **had** **to** **say** **to** **my** **clerk** **.**
" 原谅 我的 跑步 离开 ; 那里 曾是 某物 我 有 到 说 到 我的 职员 .

“请原谅我刚才离开；我有些话要跟我的职员说。”

[naʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Now **,** **how** **are** **you** **?**
现在 , 如何 是 你 ?

你好吗?

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [juː; jʊ] ? "
What **kind** **of** **a** **night** **had** **you** **?** **"**
什么 种类 的 一个 夜晚 有 你 ? "

你昨晚过得怎么样?

" [aɪm] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [naɪt] .
" **I'm** **quite** **well** **,** **and** **had** **an** **excellent** **night** **.**
" 我是 相当 出色地 , 和 有 一个 出色的 夜晚 .

“我很好，昨晚过得很愉快。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ? "
And **you** **?** **"**
和 你 ? "

你呢？ ”

" [oʊ] , [bæd] , [bæd] !
" **Oh** **,** **bad** **,** **bad** **!**
" 哦 , 坏的 , 坏的 !

“哦，糟糕，糟糕！ ”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
Nothing **could** **be** **much** **worse** **.**
没有什么 可以 是 很多 更糟 .

情况不可能更糟了。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [æn; ən] ['aʊɚz] [sliːp] .

I	didn't	get	an	hour's	sleep	.
我	没有	得到	一个	小时	睡觉	.

我一个小时都没睡。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

I	was	dozing	as	you	came	in	.
我	曾是	打盹	作为	你	来了	在	.

你进来的时候我正在打瞌睡。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	say	anything	about	it	.
不	说	任何事物	关于	它	.

别把这件事说出去。

[rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] !

Remember	your	promise	!
记住	你的	承诺	!

记住你的承诺!

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

But	I	am	sure	I	am	breaking	down	.
但	我	是	当然	我	是	打破	向下	.

但我确信我快要崩溃了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn] ['mentəli] [suːn] . "

I	am	certain	I	shall	break	down	mentally	soon	.	"
我	是	肯定	我	将	休息	向下	精神上	很快	.	"

我确信我很快就会精神崩溃。

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] [oʊ'braɪɪn] , ['tʃɪrfəli] .

"	Nonsense	!	"	cried	O'Brien	,	cheerfully	.
"	废话	!	"	哭	奥布莱恩	,	愉快地	.

“胡说！”奥布莱恩兴高采烈地喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nuːndeɪ] . "

"	I	am	not	going	to	listen	to	that	rubbish	in	the	noonday	.	"
"	我	是	不是	去	到	听	到	那	垃圾	在	这	午	.	"

“我中午才不会听那些废话。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nuːndeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [oʊ'hænlən] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['miːgəli]

"	And	a	beautiful	noonday	it	is	,	"	said	O'Hanlon	,	looking	out	into	the	meagrely
"	和	一个	美丽的	午	它	是	,	"	说	奥汉隆	,	寻找	出去	进入	这	微不足道

[i'ljuːmind] [bæk] - [jɑːrd] ,

illumined	back	-	yard	,
照明	后退	-	院子	,

“真是个美好的正午啊，”奥汉隆说着，望向灯光昏暗的后院。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [græs] - [griːn] ['wɔːtər] - [bʌt] ['restɪŋ] [ʌn'iːvnli] [ɑːn] [ɪts] [græs] - [griːn] [stænd] ;

with	its	grass	-	green	water	-	butt	resting	unevenly	on	its	grass	-	green	stand	;
和	它是	草	-	绿色的	水	-	屁股	休息	不均匀地	在	它是	草	-	绿色的	站立	;

它那草绿色的水桶歪歪斜斜地放在草绿色的支架上；

[ɪts] ['flaʊər] - [pɔts] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pliːtli] ['sɑːd(ə)n] [kleɪ] ; [ɪts] [ˌbroʊkən 'hɑːrtɪd] ,

its	flower	-	pots	three	-	quarters	full	of	completely	sodden	clay	;	its	brokenhearted	,
它是	花	-	锅	三	-	四分之一	满的	的	完全地	烂	黏土	;	它是	伤心	,

[ˌlɑːp'saɪdɪd] , [bɪ'dræg(ə)ld] [wɪsk] ,

lopsided	,	bedraggled	whisk	,
片面	,	邋遢的	拂	,

它的花盆里装着四分之三完全湿透的黏土；它那支失落的、歪斜的、破旧的打蛋器，

[rɪ'klaɪnɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] ['pɑːrtli] [ə'genst] [ðə; ði]['hjuːmɪd] [waɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ə'genst] [ðə; ði] [bʌldʒd]
reclining **dejectedly** **partly** **against** **the** **humid** **white** **wall** **and** **partly** **against** **the** **bulged**
斜倚 沮丧地 部分 反对 这 湿 白色的 墙 和 部分 反对 这 鼓胀
[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['wɔːtər] - [bʌt] ;
and **staring** **water** **-** **butt** **;**
和 凝视 水 - 屁股 ;

他沮丧地斜倚着，一部分身体靠在潮湿的白色墙壁上，一部分身体靠在鼓胀而突兀的水桶上；

[ɪts] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['wʊd(ə)n] [ʃed] [ðæt] [dɪd][nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['eniθɪŋ]
its **dilapidated** **wooden** **shed** **that** **did** **not** **go** **through** **the** **farce** **of** **sheltering** **anything**
它是 破旧的 木制的 棚 那 做过 不是 去 通过 这 闹剧 的 庇护所 任何事物
[frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɔɪstʃər] [seɪv] [ə; eɪ] ['bætərd] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][roʊz] ;
from **the** **universal** **moisture** **save** **a** **battered** **watering** **-** **pot** **without** **a** **rose** **;**
从 这 普遍的 水分 节省 一个 伤痕累累 浇水 - 锅 没有 一个 玫瑰 ;

它那破旧的木棚根本无法遮风挡雨，里面除了一个没有玫瑰花的破旧浇水壶外，什么也挡不住。

[ænd; ənd][ɪts] ['gæstli] [sɪks] - [fʊt] - [haɪ] ['ɑːrbər] - - [ə; eɪ] [ʃrʌb] [wɪtʃ] [meɪks] ['iːv(ə)n] ['sʌmər]
and **its** **ghastly** **six** **-** **foot** **-** **high** **arbor** **vitæ** **-** **-** **a** **shrub** **which** **makes** **even** **summer**
和 它是 阴森 六 - 脚 - 高的 乔木 vitæ - - 一个 灌木 哪个 制作 甚至 夏天
['sʌnʃaɪn] [lʊk] [dʌl] .
sunshine **look** **dull** **.**
阳光 看 乏味的 .

还有那可怕的六英尺高的侧柏——这种灌木甚至让夏日的阳光都显得黯然失色。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pepərz] [juː; jʊ] [lent] [ˌem 'iː] ,
" **I've** **been** **looking** **over** **the** **papers** **you** **lent** **me** **,**
" 我已经 到过 寻找 超过 这 文件 你 借出的 我 ,

“我一直在看你借给我的文件，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['gɔrmən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .
and **I** **had** **a** **chat** **with** **Gorman** **before** **I** **came** **into** **this** **room** **.**
和 我 有 一个 聊天 和 戈尔曼 前 我 来了 进入 这 房间 .

我进这间房间之前和戈尔曼聊过一会儿。

['gɔrmən] [toʊld][ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['dævnˌpɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] .
Gorman **told** **me** **more** **of** **Davenport** **and** **long** **ago** **than** **I** **knew** **up** **to** **this** **.**
戈尔曼 讲述 我 更多的 的 长椅 和 长的 前 比 我 知道 向上 到 这 .

戈尔曼告诉我很多关于达文波特以及很久以前的事情，比我之前知道的要多得多。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld]['klaɪənt] ,
But **I** **can** **make** **nothing** **of** **your** **old** **client** **,**
但 我 能 制作 没有什么 的 你的 老的 客户 ,

但我对你的老客户一无所知。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['nɜːrvəs] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] . "
and **am** **sure** **the** **apparition** **was** **the** **result** **of** **pure** **nervous** **relaxation** **.** **"**
和 是 当然 这 幻影 曾是 这 结果 的 纯的 紧张的 松弛 . "

我确信那幻象是纯粹神经放松的结果。

" [bʌt; bət] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [oʊ'braɪɪn] ,
" **But** **,** **confound** **it** **,** **my** **dear** **O'Brien** **,**
" 但 , 混杂 它 , 我的 亲爱的 奥布莱恩 ,

“但是，该死的，我亲爱的奥布莱恩，

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ɪk'striːm] ['ment(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dred] [ʌv; əv] ? "
can't **you** **see** **extreme** **mental** **relaxation** **is** **what** **I** **am** **in** **dread** **of** **?** **"**
不能 你 看 极端 精神的 松弛 是 什么 我 是 在 恐惧 的 ? "

难道你看不出来我最害怕的就是极度的精神放松吗?

" [wel] , [ðen] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" **Well** **,** **then** **,** **I** **won't** **say** **that** **.**
" 出色地 , 然后 , 我 惯于 说 那 .

“那我就不说了。”

[aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [ɔːr] [ɪm'pjʊr] ['lɪkər] , [ɔːr]['lɪvər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .

I'll	say	it	was	pure	or	impure	liquor	,	or	liver	,	or	anything	you	like	.
患病的	说	它	曾是	纯的	或者	不纯	酒	, 或者		肝	, 或者		任何事物	你	喜欢	.

我会说它是纯酒或不纯的酒，或者肝脏，或者任何你想说的东西。

[ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ʃʊr] - - ['neɪmli] ,

Of	only	one	thing	am	I	sure	-	-	namely	,
的	仅有的	一	事物	是	我	当然	-	-	即	,

我只确定一件事——那就是：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['fæhi] [ænd; ənd] ['dævnˌpɔːrt] . "

that	there	was	more	than	a	little	between	this	Fahey	and	Davenport	.	"
那	那里	曾是	更多的	比	一个	小的	之间	这	法伊	和	长椅	.	"

费伊和达文波特之间确实存在着相当大的差距。

" [ðæts] [maɪ] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːkjuments] . "

"	That's	my	own	impression	too	;	but	I	can	make	nothing	of	these	documents	.	"
"	那就是	我的	自己的	印象	也	;	但	我	能	制作	没有什么	的	这些	文件	.	"

“我也是这么想的；但我无法从这些文件中找到任何线索。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

"	It	is	not	intended	you	should	be	able	to	make	anything	of	them	;
"	它	是	不是	故意的	你	应该	是	有能力的	到	制作	任何事物	的	他们	;

“并非旨在让你能够利用它们做成任何事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

and	if	I	were	you	,
和	如果	我	是	你	,

如果我是你，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] ,

now	that	the	two	men	concerned	in	them	are	dead	and	done	for	,
现在	那	这	二	男人	担心的	在	他们	是	死的	和	完毕	为了	,

既然涉案的两人都已身亡，一切都结束了，

[aɪ'd] ['bɑːðər] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

I'd	bother	no	more	about	them	.	"
ID	打扰	不	更多的	关于	他们	.	"

我再也不会理会他们了。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] , [oʊ'braɪɪn] ,

"	Get	it	out	of	your	head	for	good	and	all	,	O'Brien	,
"	得到	它	出去	的	你的	头	为了	好的	和	全部	,	奥布莱恩	,

“奥布莱恩，你最好彻底把这件事从脑子里赶出去。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] .

that	I	am	troubling	about	the	men	.
那	我	是	令人不安的	关于	这	男人	.

我为这些男人感到困扰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

I	am	not	;	I	am	troubling	about	myself	.
我	是	不是	;	我	是	令人不安的	关于	我	.

我不是；我是在为自己烦恼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəsli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [breɪn] ,

I	am	afraid	I	am	going	to	have	something	seriously	wrong	with	my	brain	,
我	是	害怕的	我	是	去	到	有	某物	严重地	错误的	和	我的	脑	,

我担心我的大脑可能出了严重的问题。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] [jet] [oʊld][tuː; tə][get]
and **that's** **not** **a** **comfortable** **thing** **for** **a** **man** **who** **is** **not** **yet** **old** **to** **get**
和 那就是 不是 一个 舒服的 事物 为了 一个 男人 WHO 是 不是 然而 老的 到 得到
['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] . "
into **his** **mind** **.** **"**
进入 他的 头脑 . "

对于一个还不老的男人来说，这并非一件容易让他感到舒服的事情。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" **Well** **,** **I'm** **sure** **I** **don't** **know** **what** **to** **do** **.**
" 出色地 , 我是 当然 我 不 知道 什么 到 做 .

“嗯，我真不知道该怎么办。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [weɪz] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
I **have** **often** **heard** **it** **said** **that** **one** **of** **the** **best** **ways** **to** **adopt** **in** **a** **case** **of**
我 有 经常 听到 它 说 那 一 的 这 最好的 方式 到 采纳 在 一个 案件 的
[ðɪs] [kaɪnd][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm]
this **kind** **is** **to** **bring** **the** **man** **face** **to** **face** **with** **the** **thing** **which** **causes** **him**
这 种类 是 到 带来 这 男人 脸 到 脸 和 这 事物 哪个 原因 他
[ə'nɔɪəns] - - - - "
annoyance **-** **-** **-** **-** **"**
烦恼 - - - - "

我常听人说，在这种情况下，最好的办法之一就是让当事人直面让他烦恼的根源——

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] !
Bring **me** **face** **to** **face** **with** **what** **I** **saw** **!**
带来 我 脸 到 脸 和 什么 我 锯 !

让我亲眼看看我所看到的！

[aɪ] [θɪŋk] , [oʊ'braɪɪn] , [jʊr; jər] [breɪn] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [bɪ'fɔːr] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] . "
I **think** **,** **O'Brien** **,** **your** **brain** **is** **giving** **way** **before** **merely** **the** **story** **of** **my** **troubles** **.** **"**
我 思考 , 奥布莱恩 , 你的 脑 是 给予 方式 前 仅仅 这 故事 的 我的 麻烦 . "

奥布莱恩，我觉得你光听我讲这些烦恼就脑子一片空白了。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə][set][juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃər]
" **No** **,** **no** **;** **I** **mean** **to** **set** **you** **face** **to** **face** **with** **the** **scene** **of** **your** **adventure**
" 不 , 不 ; 我 意思是 到 放 你 脸 到 脸 和 这 场景 的 你的 冒险
,
,
,

“不，不；我的意思是让你直面你冒险的场景，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [pər'siːv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ðer; ðər] ,
and **then** **when** **you** **perceive** **nothing** **unusual** **there** **,**
和 然后 什么时候 你 感知 没有什么 异常 那里 ,

当你发现那里一切正常时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [læst] ['vɪzɪt][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ]
you **will** **be** **less** **disturbed** **by** **the** **memory** **of** **your** **last** **visit** **than** **you** **are** **now**
你 将要 是 较少的 不安 经过 这 记忆 的 你的 最后的 访问 比 你 是 现在
.
.
.

你会比现在更少地受到上次来访经历的困扰。

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] .

I	myself	am	curious	to	look	at	the	place	once	more	.
我	我	是	好奇的	到	看	在	这	地方	一次	更多的	.

我本人也很好奇想再去看看那个地方。

[wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] [fɔːr; fər] ['evər] ?

Will	you	drive	over	with	me	now	,	and	put	your	mind	at	rest	for	ever	?
将要	你	驾驶	超过	和	我	现在	,	和	放	你的	头脑	在	休息	为了	曾经	?

你现在愿意跟我一起开车过去，从此安心吗?

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] , [kən'sɪdərətli] .

"	He	spoke	earnestly	,	considerately	.
"	他	辐	切实	,	体贴地	.

他说话认真、周到。

[oʊ'hænlən] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lə'guːbriəs] [smaɪl] :

O'Hanlon	thought	a	moment	,	and	then	said	with	a	sigh	,	followed	by	a	lugubrious	smile	:
奥汉隆	想法	一个	片刻	,	和	然后	说	和	一个	叹	,	随后	经过	一个	忧郁的	微笑	:

奥汉隆想了一会儿，叹了口气，脸上露出一丝忧郁的微笑，说道:

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [maɪ][maɪnd][æt; ət] [rest] ,

"	I	don't	know	about	putting	my	mind	at	rest	,
"	我	不	知道	关于	推杆	我的	头脑	在	休息	,

我不知道如何才能让我安心，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [draɪv] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .

but	I	think	the	drive	would	do	me	good	.
但	我	思考	这	驾驶	会	做	我	好的	.

但我认为开车兜风对我有好处。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪn'dɔːrz] [ʌv; əv] [leɪt] .

I	have	been	staying	too	much	indoors	of	late	.
我	有	到过	入住	也	很多	室内	的	晚的	.

最近我待在室内的时间太长了。

[jes] , [aɪl] [goʊ] .

Yes	,	I'll	go	.
是的	,	患病的	去	.

好的，我会去。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

I'll	be	ready	in	half	-	an	-	hour	.
患病的	是	准备好	在	一半	-	一个	-	小时	.

我半小时后就准备好了。

[kɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Call	for	me	then	,	and	I'll	have	a	car	waiting	outside	.
称呼	为了	我	然后	,	和	患病的	有	一个	车	等待	外部	.

到时候给我打电话，我会派车在外面等你。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [kiːp] [ʌp] .

I	hope	the	weather	will	keep	up	.
我	希望	这	天气	将要	保持	向上	.

希望天气能一直这么好。

" [oʊ'braɪɪn] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [tɔːrdz] - .

"	O'Brien	called	at	the	time	appointed	,	and	they	drove	away	towards	Kilcash	.
"	奥布莱恩	称为	在	这	时间	任命	,	和	他们	驾驶	离开	向	-	.

“奥布莱恩按约定时间打电话过来，然后他们开车前往基尔卡什。”

[wen] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðer; ðər] [roʊd] [leɪ] [θruː] [maɪlz] [ʌv; əv] [bɑːg] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] ,

When	they	cleared	the	city	,	their	road	lay	through	miles	of	bog	and	marsh	,
什么时候	他们	已清除	这	城市	,	他们的	路	躺	通过	英里	的	沼泽	和	沼泽	,

当他们清空城市时，他们的道路要穿过数英里的沼泽和湿地。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [gruː] [bʌt; bət] [flægz] [ænd; ənd] ['oʊʒər] [ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] ,

in	which	nothing	grew	but	flags	and	osiers	and	bulrushes	,
在	哪个	没有什么	生长	但	旗帜	和	柳条	和	芦苇	,

那里除了旗杆、柳条和芦苇之外，什么也没长出来。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [θɪn] [ræŋk] [græs] .

with	here	and	there	patches	of	thin	rank	grass	.
和	这里	和	那里	补丁	的	薄的	秩	草	.

这里那里零星长着稀疏的杂草。

[ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [droʊv] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əb'teɪnd]

The	causeway	along	which	they	drove	had	been	formed	of	the	earth	obtained
这	堤道	沿着	哪个	他们	驾驶	有	到过	形成	的	这	地球	获得

[frʌm; frəm] ['kʌtɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	cuttings	on	each	side	of	it	,
从	插条	在	每个	边	的	它	,

他们行驶的堤道是由两侧开挖出的土方建成的。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kʌtɪŋz] [meɪd] [lɔːŋ] [streɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] ['drɪri] [kə'nælz] , [ˌʌn'tʃɪrd] [baɪ] ['træfɪk] .

and	these	cuttings	made	long	straight	lines	of	dreary	canals	,	uncheered	by	traffic	.
和	这些	插条	制成	长的	直的	线条	的	凄凉	运河	,	不欢而散	经过	交通	.

这些切割形成的狭长笔直的运河，阴森森的，没有车辆往来，显得十分荒凉。

[snaɪp] , [ænd; ənd] [dʌk] , [ænd; ənd] [kreɪnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['rɑːt(ə)n] ,

Snipe	,	and	duck	,	and	cranes	were	to	be	seen	here	,	but	the	ground	was	rotten	,
狙击	,	和	鸭子	,	和	起重机	是	到	是	已见	这里	,	但	这	地面	曾是	烂	,

这里可以看到鹬、鸭子和鹤，但是地面已经腐烂了。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['pleɪsɪz] , ['deɪndʒərəs] .

and	,	in	places	,	dangerous	.
和	,	在	地方	,	危险的	.

在某些地方，还很危险。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [noʊ] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

As	far	as	the	eye	could	reach	no	human	habitation	was	to	be	seen	.
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	不	人类	居住地	曾是	到	是	已见	.

目之所及，不见一丝人类居住的痕迹。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'nælz] [ə; eɪ] [pʊr] [her] - [breɪnd] [ɪn'θuːziæst] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɪl] ,

On	one	of	these	canals	a	poor	hare	-	brained	enthusiast	had	built	a	small	mill	,
在	一	的	这些	运河	一个	贫穷的	野兔	-	脑子	爱好者	有	建造	一个	小的	磨	,

在其中一条运河边，一个头脑简单的穷游爱好者建了一座小磨坊。

[naʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

now	fallen	into	the	last	stage	of	decay	.
现在	倒下	进入	这	最后的	阶段	的	衰变	.

现在已进入腐朽的最后阶段。

[ðə; ði] ['juːsləs] ['wɔːtər] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['juːsləs] [wiːl] .

The	useless	water	had	no	power	to	turn	the	useless	wheel	.
这	无用	水	有	不	力量	到	转动	这	无用	车轮	.

无用的水没有力量去转动无用的轮子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɔːld] [greɪ] [rɑːk] [roʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flæt] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv]

Now	and	then	a	bald	gray	rock	rose	a	few	feet	above	the	flat	monotony	of
现在	和	然后	一个	秃	灰色的	岩石	玫瑰	一个	很少	脚	多于	这	平坦的	单调	的

[ðə; ði] [swɑːmp] .

the	swamp	.
这	沼泽	.

偶尔，一块光秃秃的灰色岩石会从平坦单调的沼泽地上冒出来几英尺高。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [loʊ] [griːn] [hɪlz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ] .

To	right	and	left	,	low	green	hills	touched	the	leaden	sky	.
到	正确的	和	左边	,	低的	绿色的	丘陵	感动	这	铅灰色	天空	.

左右两侧，低矮的绿色山丘与铅灰色的天空相接。

[ɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrləs] , [ʌnˈbroʊkən] [məˈræs] .

All	in	front	and	behind	was	cheerless	,	unbroken	morass	.
全部	在	正面	和	在后面	曾是	冷冷清清	,	未破	沼泽	.

前后都是死气沉沉、一望无际的泥沼。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔɪstʃər] , [bʌt; bət] [noʊ] [reɪn] [fel] .

The	air	was	heavy	with	moisture	,	but	no	rain	fell	.
这	空气	曾是	重的	和	水分	,	但	不	雨	跌倒	.

空气潮湿闷热，但没有下雨。

[ðə; ði] [ˈaɪərn] [reɪlz] , [ˈwʊdwɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [wɜːr; wər] [ˈklæmi] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	iron	rails	,	woodwork	,	and	cushions	of	the	car	were	clammy	to	the
这	铁	铁轨	,	木工	,	和	靠垫	的	这	车	是	湿冷的	到	这

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

车厢里的铁轨、木制品和坐垫摸起来都黏糊糊的。

[ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [hed] [druːpt] [æz; əz] [hiː; hi] [plɔdid] [ˈspɪrɪtləsli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ˈmaɪri] [roʊd] .

The	horse's	head	drooped	as	he	plodded	spiritlessly	along	the	dark	,	miry	road	.
这	马匹	头	下垂	作为	他	蹒跚而行	无精打采	沿着	这	黑暗的	,	溷	路	.

马儿垂着头，无精打采地沿着黑暗泥泞的道路蹒跚而行。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [wɔːr] [æn; ən] - , [ˈɔɪlskɪn] [koʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈsɑːd(ə)n] , [ˈjeloʊ]

The	driver	wore	an	oilcap	,	oilskin	coat	,	and	had	a	heavy	,	sodden	,	yellow
这	司机	穿着	一个	-	,	油布	外套	,	和	有	一个	重的	,	烂	,	黄色的

[rʌg] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] .

rug	about	his	knees	.
小地毯	关于	他的	膝盖	.

司机戴着油帽，穿着油布外套，膝盖上盖着一块厚重湿透的黄色毯子。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [məˈnɑːtənəs] [ˌregjuˈlærəti] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]

He	used	the	whip	with	monotonous	regularity	and	monotonous	absence	of
他	用过的	这	鞭	和	单调	规律性	和	单调	缺席	的

[rɪˈzʌlt] .

result	.
结果	.

他单调地、有规律地使用鞭子，却始终没有取得任何效果。

[ðə; ði] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	horse	seemed	to	feel	that	not	even	man	could	be	in	a	hurry	on	such	a
这	马	似乎	到	感觉	那	不是	甚至	男人	可以	是	在	一个	匆忙	在	这样的	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

那匹马似乎觉得，在这样的日子里，即使是人也不能着急。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] [ɪn][skaɪ] , [ɔːr] [er] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][lænd] .

There	was	no	movement	in	sky	,	or	air	,	or	on	the	land	.
那里	曾是	不	移动	在	天空	，或者	空气	，或者	在	这	土地	.		

天空、空气和大地上都静止不动。

[ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtld] [tuː] [kreinz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

The	car	startled	two	cranes	that	were	fishing	by	the	side	of	the	road	.
这	车	惊慌	二	起重机	那	是	钓鱼	经过	这	边	的	这	路	.

汽车惊扰了两只正在路边捕鱼的鹤。

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd][fled][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['sloʊnəs] [æz; əz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðer; ðər]

They	rose	and	fled	with	such	intolerable	slowness	as	proclaimed	their
他们	玫瑰	和	逃亡	和	这样的	无法容忍	缓慢	作为	宣布	他们的

[bɪ'liːf] [ðæt] [noʊ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [gɔːn] [bɪ'niːθ] [kʊd; kəd]['evər] [get][frʌm; frəm] ['ʌndər]

belief	that	no	creature	which	had	once	gone	beneath	could	ever	get	from	under
信仰	那	不	生物	哪个	有	一次	已消失	下面	可以	曾经	得到	从	在下面

[ðə; ði] [flæt] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːrpəsləs] [klaʊdz] - - [kʊd; kəd]['evər] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði]['slaɪmi]

the	flat	pressure	of	those	purposeless	clouds	-	-	could	ever	shake	off	the	slimy
这	平坦的	压力	的	那些	无目的	云	-	-	可以	曾经	摇	离开	这	黏糊糊的

['ʌŋktʃʊəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

unctuousness	of	the	land	.
油腻	的	这	土地	.

它们起身逃窜，速度慢得令人难以忍受，仿佛在宣告它们的信念：任何曾经沉入云底的生物都无法摆脱那些无目的云层的扁平压力——也无法摆脱这片土地黏腻的油腻。

[ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [sæt] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft] ,

The	two	travellers	sat	back	to	back	,	holding	their	heads	forward	against	the	soft	,
这	二	旅行者	卫星	后退	到	后退	,	保持	他们的	头部	向前	反对	这	柔软的	,

['klɪŋɪŋ] , ['klæmi] [er] .

clinging	,	clammy	air	.
依恋	,	湿冷的	空气	.

两位旅客背靠背坐着，低着头抵挡着柔软、黏腻、潮湿的空气。

[ðeɪ] ['skersli] [spoʊk][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [hoʊl] [wei] .

They	scarcely	spoke	a	word	the	whole	way	.
他们	几乎	辐	一个	单词	这	所有的	方式	.

他们一路几乎没说话。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'fɔːd] [noʊ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [rɪ'mɑːrk] ,

The	landscape	afforded	no	subject	for	pleasant	remark	,
这	景观	提供	不	主题	为了	令人愉快的	评论	,

这片景色实在没什么值得称道的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] ['gluːmiːɚ] .

and	the	younger	man	did	not	care	to	make	matters	gloomier	.
和	这	年轻	男人	做过	不是	关心	到	制作	事情	更阴郁	.

而那个年轻人并不想让事情变得更糟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [soʊ][hiː; hi] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .

He	had	nothing	new	to	communicate	,	so	he	smoked	in	silence	.
他	有	没有什么	新的	到	交流	,	所以	他	熏制	在	沉默	.

他没有什么新的信息要说，于是默默地抽着烟。

[ðə; ði]['eldər][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [raʊz] [hɪm'self][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni]['sʌbdʒekt][nɑːt]

The	elder	man	could	not	rouse	himself	to	take	an	interest	in	any	subject	not
这	长老	男人	可以	不是	唤醒	他自己	到	拿	一个	兴趣	在	任何	主题	不是

[ɪ'miːdiət] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

immediate	to	himself	,
即时	到	他自己	,

老人对任何与自身无关的事情都提不起兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] .

and	the	driver	was	half	asleep	.
和	这	司机	曾是	一半	睡着了	.

司机当时半睡半醒。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ['veri] ['grædʒuəli] .

At	last	the	ground	began	to	rise	very	gradually	.
在	最后的	这	地面	开始	到	上升	非常	逐步地	.

最后，地面开始非常缓慢地隆起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .

They	were	getting	near	the	sea	.
他们	是	获得	靠近	这	海	.

他们快要靠近海边了。

[ðə; ði] [er] [gruː] ['laɪtər] , ['freʃər] , ['brɪskər] .

The	air	grew	lighter	,	fresher	,	brisker	.
这	空气	生长	打火机	,	更清新	,	更轻快	.

空气变得清新、轻快、凉爽起来。

[ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] ['veɪpər] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [roʊld] ['sloʊli] ['ɪnwərd] ,

A	thin	white	vapour	lay	upon	the	marsh	and	rolled	slowly	inward	,
一个	薄的	白色的	汽	躺	之上	这	沼泽	和	滚动	缓慢地	向内	,

一层薄薄的白色雾气笼罩着沼泽地，缓缓向内蔓延。

[jet] [noʊ] [wɪnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] .

yet	no	wind	could	be	felt	.
然而	不	风	可以	是	毛毡	.

然而，却感觉不到一丝风。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [groʊn] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] ,

The	air	had	grown	much	warmer	,
这	空气	有	生长	很多	更温暖	,

空气变得温暖了很多。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dʌl] [pɔːl] [ʌv; əv] ['ledn] [skaɪ] [stɪl] [spred] [ʌn'broʊkən] [ə'bʌv] ,

and	although	the	dull	pall	of	leaden	sky	still	spread	unbroken	above	,
和	虽然	这	乏味的	灵柩	的	铅灰色	天空	仍然	传播	未破	多于	,

尽管阴沉的铅灰色天空依然笼罩着大地，一动不动；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [felt] [ðæt] ['sʌnlaɪt] [ɪg'zɪstɪd] ['sʌmwer] [ˌoʊvər'hed] .

it	could	be	felt	that	sunlight	existed	somewhere	overhead	.
它	可以	是	毛毡	那	阳光	存在	某处	开销	.

可以感觉到头顶某处有阳光照射。

[ðə; ði] [bliːk] [və'kjuːəti][ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvər'kæst] ['wɪntər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'sensəbli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	bleak	vacuity	of	an	overcast	winter	day	was	being	insensibly	filled	with
这	苍凉	真空	的	一个	灰蒙蒙	冬天	天	曾是	存在	无意识地	已填	和

[ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd][laɪf] ,

assurances	of	activity	and	life	,
保证	的	活动	和	生活	,

阴沉的冬日里，原本萧瑟空旷的气氛，不知不觉地被各种活动和生命的气息填满。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [frʌnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	from	the	wide	sweep	of	the	full	horizontal	front	there	was	the
和	从	这	宽的	扫	的	这	满的	水平的	正面	那里	曾是	这

[breθ] ,

breath	,
气息	,

从宽阔的水平前部就能感受到呼吸，

[ðə; ði] [ɪn'koʊət] ['mɜːrmər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [triːz] [felt] [ðə; ði]

the	inchoate	murmur	as	though	the	leaves	of	a	hundred	thousand	trees	felt	the
这	未成形的	低语	作为	尽管	这	树叶	的	一个	百	千	树木	毛毡	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] .

approach	of	wind	.
方法	的	风	.

仿佛十万棵树的叶子感受到了风的临近，发出含糊不清的低语。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪn] , [brɔːd] ,

That	was	the	fine	,	broad	,
那	曾是	这	美好的	,	广阔	,

那是美好、宽广的，

['oʊpənɪŋ] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] [toʊnz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

opening	phrase	of	the	diapason	tones	drawn	by	the	ocean	from	the
开幕	短语	的	这	和谐	音调	绘制	经过	这	海洋	从	这

[ʃɔːr] [ɪn][ɪts] [pɔːr'tentəs] ['prelјuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

shore	in	its	portentous	prelude	to	the	silence	of	eternity	.
支撑	在	它是	不祥的	序幕	到	这	沉默	的	永恒	.

海洋从海岸边汲取音阶的开篇乐句，预示着永恒的寂静即将到来。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðeɪ] [krɔːld] ['sloʊli] , ['grædʒuəli] ,

Higher	and	higher	they	crawled	slowly	,	gradually	,
更高	和	更高	他们	爬行	缓慢地	,	逐步地	,

他们慢慢地、逐渐地爬得越来越高。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]

until	they	could	tell	what	part	of	the	sky	lay	over	the	sea	by	reason	of	its
直到	他们	可以	告诉	什么	部分	的	这	天空	躺	超过	这	海	经过	原因	的	它是

['greɪtər] ['waɪtnəs] .

greater	whiteness	.
更大的	白人	.

直到他们能够根据天空的白色程度来判断天空的哪一部分位于海洋之上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['veriəs] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l]

And	now	the	various	movements	in	the	orchestra	of	the	sea	began	to	assemble
和	现在	这	各种各样的	移动	在	这	乐队	的	这	海	开始	到	集合

[ænd; ənd] ['mɑːrʃ(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ɪrz] .

and	marshal	before	their	ears	.
和	元帅	前	他们的	耳朵	.

现在，大海交响乐团的各个乐章开始在他们耳边汇合、奏响。

[hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['sɪlvər] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪvz] ['tɔplɪŋ] [ɪn] [kɜːrvd] [kæ'skeɪdz] ,

Here	the	shrill	silver	hiss	of	the	long	waves	toppling	in	curved	cascades	,
这里	这	尖锐	银	嘶	的	这	长的	波浪	倾倒	在	弯曲	级联	,

这里传来长长的波浪翻滚成弧形瀑布时发出的尖锐银色嘶嘶声，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] ['ɪnlənd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

and	running	swiftly	inland	on	the	sand	.
和	跑步	迅速地	内陆	在	这	沙	.

然后迅速向内陆的沙滩奔跑。

[hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['stʌbərn] ['boʊldərz] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['rɑːki] [hoʊldz][baɪ]

Here	the	roar	and	rattle	of	stubborn	boulders	torn	from	their	rocky	holds	by
这里	这	吼	和	嘎嘎作响	的	固执的	巨石	撕裂	从	他们的	岩石	持有	经过

[ðə; ði][mæd] [aʊt] - [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] [weɪv] .

the	mad	out	-	wash	of	the	shattered	wave	.
这	疯狂的	出去	-	洗	的	这	破碎	海浪	.

这里传来巨石被破碎海浪疯狂冲刷，从岩石基座上脱落时发出的轰鸣和嘎嘎声。

[hɪr] [ðə; ði] [loʊ] ['hɑːloʊ] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-] [keivz] , ['voʊk(ə)l] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] .

Here	**the**	**low**	**hollow**	**groaning**	**of**	**protesting**	**caves**	**,**	**vocal**	**,**	**inscrutable**	**.**
这里	这	低的	空洞的	呻吟	的	抗议	洞穴	,	声乐	,	难以捉摸	.

这里传来洞穴中低沉空洞的抗议呻吟声，嘈杂而难以捉摸。

[ə'fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [diːp] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [weɪv] , [wɪtʃ] , ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

Afar	**off**	**the**	**deep**	**boom**	**of**	**the**	**mighty**	**wave**	**,**	**which**	**,**	**gliding**	**up**	**to**	**the**	**land**	**,**
远方	离开	这	深的	繁荣	的	这	强大的	海浪	,	哪个	,	滑翔	向上	到	这	土地	,

远处传来巨浪的深沉轰鸣，巨浪正缓缓涌向陆地，

[ə; eɪ] [griːn] , [ʌn'broʊkən] [maʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [flʌŋ] [ɪt'self] [ɪn] [waɪt] , ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]

a	**green**	**,**	**unbroken**	**mound**	**of**	**water**	**,**	**flung**	**itself**	**in**	**white**	**,**	**impotent**	**rage**	**against**	**the**
一个	绿色的	,	未破	冢	的	水	,	扔	本身	在	白色的	,	阳痿	愤怒	反对	这

[ˌʌnrɪ'paɪnɪŋ] ,

unrepining	**,**
不责备	,

一片绿色的、连绵不断的河水，以白色的、无力的愤怒扑向那毫无怨恨的人们。

[ˌʌnə'pɔːld] , [fər'lɔːrn] [klɪfs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [er] ['θʌndər] [wɪð; wɪθ] ['mjuːtənəs] ['klæmər] .

unappalled	**,**	**forlorn**	**cliffs**	**,**	**and**	**made**	**the**	**air**	**thunder**	**with**	**mutinous**	**clamour**	**.**
毫不震惊	,	绝望	悬崖	,	和	制成	这	空气	雷	和	叛逆的	叫嚣	.

毫不畏惧的孤寂悬崖，让叛逆的喧嚣响彻云霄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɔːrm] - - ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['wɪntər] ['roʊlər][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

There	**was**	**no**	**storm**	**-**	**-**	**nothing**	**beyond**	**the**	**ordinary**	**winter**	**roller**	**of**	**the**	**Atlantic**	**.**
那里	曾是	不	风暴	-	-	没有什么	超过	这	普通的	冬天	滚筒	的	这	大西洋	.

没有风暴——只有大西洋冬季常见的汹涌波涛。

[ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [dɪ'sendɪd] .

The	**car**	**stopped**	**,**	**and**	**the**	**two**	**friends**	**descended**	**.**
这	车	停止	,	和	这	二	朋友们	下降	.

车停了下来，两个朋友下了车。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] ,

"	**It's**	**only**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**from**	**this**	**to**	**the**	**cliff**	**over**	**the**	**Black**	**Rock**	**,**
"	它是	仅有的	一个	很少	百	码	从	这	到	这	悬崖	超过	这	黑色的	岩石	,

从这里到黑岩上的悬崖只有几百码远，

" [sed] [ðə; ði]['draɪvər] .

"	**said**	**the**	**driver**	**.**
"	说	这	司机	.

司机说道。

" [bʌt; bət] [its] ['loʊnli] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

"	**But**	**it's**	**lonely**	**there**	**on**	**a**	**day**	**like**	**this**	**.**
"	但	它是	孤独	那里	在	一个	天	喜欢	这	.

“但像今天这样的日子，那里很寂寞。”

[dəunt][goʊ] [daʊn] .

Don't	**go**	**down**	**.**
不	去	向下	.

不要下去。

[dəunt] [trʌst] [jɔːr'self] [ɑːn] [ðæt] [rɑːk] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

Don't	**trust**	**yourself**	**on**	**that**	**rock**	**a**	**day**	**like**	**this**	**.**
不	相信	你自己	在	那	岩石	一个	天	喜欢	这	.

在这样的日子里，不要把自己孤零零地放在那块石头上。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'gɪn] ['eni] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

She	**may**	**begin**	**any**	**minute**	**a**	**day**	**like**	**this**	**,**
她	可能	开始	任何	分钟	一个	天	喜欢	这	,

她随时都可能开始这样一天的生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ju:; jʊ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] , [jʊə(r)] [ded] [men] .

and	**if**	**she**	**catches**	**you**	**between**	**her**	**and**	**the**	**water**	**,**	**you're**	**dead**	**men**	**.**
和	如果	她	捕获物	你	之间	她	和	这	水	,	你是	死的	男人	.

如果她把你夹在她和水之间，你就死定了。

" [ðə; ðɪ] [tu:] [frendz] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [daʊnz] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ] [weɪ] .

"	**The**	**two**	**friends**	**struck**	**across**	**the**	**downs**	**,**	**the**	**younger**	**leading**	**the**	**way**	**.**
"	这	二	朋友们	击	穿过	这	下坡	,	这	年轻	领导	这	方式	.

“两个朋友一起穿过丘陵，年纪较小的那个走在前面。”

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**XXII**	**.**
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ðɪ] [rɑ:k] .

THE	**ROCK**	**.**
这	岩石	.

巨石强森。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dʌl] [blu:] ['wɪntri] [si:] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dʌl] [greɪ] ['wɪntri] [skaɪ] .

Here	**was**	**the**	**dull**	**blue**	**wintry**	**sea**	**under**	**the**	**dull**	**gray**	**wintry**	**sky**	**.**
这里	曾是	这	乏味的	蓝色的	冬季	海	在下面	这	乏味的	灰色的	冬季	天空	.

眼前是阴沉的冬日天空下，一片暗淡的蓝色冬日海洋。

[noʊ][wɪnd] [blu:] , [noʊ][reɪn] [fel] .

No	**wind**	**blew**	**,**	**no**	**rain**	**fell**	**.**
不	风	吹	,	不	雨	跌倒	.

无风无雨。

[ə; eɪ] [θɪn] , [sɔ:ft] [si:] ['mɔɪstʃər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [θɪn] ,

A	**thin**	**,**	**soft**	**sea**	**moisture**	**rose**	**from**	**the**	**sea**	**and**	**met**	**a**	**thin**	**,**
一个	薄的	,	柔软的	海	水分	玫瑰	从	这	海	和	遇见	一个	薄的	,

一股稀薄柔软的海雾从海面上升，与一股稀薄的……相遇。

[sɔ:ft] [klaʊd] ['mɔɪstʃər] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

soft	**cloud**	**moisture**	**descending**	**from**	**the**	**clouds**	**.**
柔软的	云	水分	下降	从	这	云	.

柔软的云层水汽从云层中降落。

[ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] , ['i:v(ə)n]['roʊlər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [stoʊl] ['sloʊli] , [dɪ'lɪbərətli] , ['sʌlənli] ,

The	**long**	**,**	**even**	**roller**	**of**	**the**	**Atlantic**	**stole**	**slowly**	**,**	**deliberately**	**,**	**sullenly**	**,**
这	长的	,	甚至	滚筒	的	这	大西洋	偷窃	缓慢地	,	故意地	,	闷闷不乐地	,

大西洋绵长的波浪缓慢、沉闷、不紧不慢地涌动着。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['levə(l)] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , ['groʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ˌɪmpər'septəbli] [æz; əz]

from	**the**	**level**	**plains**	**of**	**the**	**ocean**	**,**	**growing**	**to**	**the**	**eye**	**imperceptibly**	**as**
从	这	等级	平原	的	这	海洋	,	生长	到	这	眼睛	不易察觉地	作为

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

it	**came**	**.**
它	来了	.

从海洋的平坦平原上，悄无声息地生长而来。

[ðə; ðɪ]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['θɪkli] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:ni] , ['væpɪd] [frɔ:θ] ; [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] ,

The	**water**	**was**	**thickly**	**streaked**	**with**	**tawny**	**,**	**vapid**	**froth**	**;**	**the**	**base**	**of**	**the**	**high**	**,**
这	水	曾是	浓密	条纹	和	黄褐色	,	乏味	泡沫	;	这	根据	的	这	高的	,

[ɪm'pæsəb(ə)l] ,

impassable	**,**
不可逾越	,

水面上厚厚地漂浮着一层淡黄色的、气泡状的泡沫；高耸、难以逾越的山脚下，

[braʊn] ['rɑːki] [koʊst] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [bʌt; bət] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [foʊm] .

brown	**rocky**	**coast**	**was**	**marked**	**by**	**a**	**broad**	**but**	**diminishing**	**line**	**of**	**yellow**	**foam**	**.**
棕色的	岩石	海岸	曾是	标记	经过	一个	广阔	但	减少	线	的	黄色的	泡沫	.

棕色的岩石海岸上，有一条宽阔但逐渐消失的黄色泡沫带。

[noʊ][bɜːrd][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] , [noʊ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

No	**bird**	**was**	**visible**	**in**	**the**	**air**	**,**	**no**	**ship**	**on**	**the**	**sea**	**,**
不	鸟	曾是	可见的	在	这	空气	,	不	船	在	这	海	,

空中没有鸟，海上也没有船。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði][lænd][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men] , [oʊ'hænlən][ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] .

no	**living**	**creature**	**on**	**the**	**land**	**but**	**the**	**two**	**men**	**,**	**O'Hanlon**	**and**	**O'Brien**	**.**
不	活的	生物	在	这	土地	但	这	二	男人	,	奥汉隆	和	奥布莱恩	.

除了奥汉隆和奥布莱恩这两个人之外，这片土地上没有其他生物。

[ə; eɪ] [maɪl] ['ɪnlənd] [stʊd] ['loʊnli] - [haʊs] ,

A	**mile**	**inland**	**stood**	**lonely**	**Kilcash**	**House**	**,**
一个	英里	内陆	站立	孤独	-	房子	,

内陆一英里处，孤零零地矗立着基尔卡什庄园，

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

which	**had**	**for**	**years**	**been**	**the**	**home**	**of**	**the**	**dead**	**man**	**and**	**his**	**beautiful**
哪个	有	为了	年	到过	这	家	的	这	死的	男人	和	他的	美丽的

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

这里曾是死者和他美丽的妻子多年的家。

[bɪ'loʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] , [ə'presɪv] , ['lɪvər] - ['kʌlərd] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] -

Below	**,**	**between**	**the**	**towering**	**,**	**oppressive**	**,**	**liver**	**-**	**coloured**	**cliffs**	**and**	**the**	**foam**	**-**
以下	,	之间	这	参天	,	压迫性的	,	肝	-	有色	悬崖	和	这	泡沫	-

['mæntld] , [blæntʃt] [bluː] [siː] [leɪ] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] ,

mantled	**,**	**blanched**	**blue**	**sea**	**lay**	**the**	**Black**	**Rock**	**,**
披风	,	焯水	蓝色的	海	躺	这	黑色的	岩石	,

在下方，高耸险峻的肝色悬崖和波光粼粼、泛着白光的蓝色大海之间，耸立着黑岩。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , [flæt] , ['mɑːnstrəs] ['teɪbl] [kæst] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [spɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

a	**huge**	**,**	**flat**	**,**	**monstrous**	**table**	**cast**	**off**	**by**	**the**	**land**	**and**	**spurned**	**by**	**the**	**sea**	**.**
一个	巨大的	,	平坦的	,	滔天	桌子	投掷	离开	经过	这	土地	和	被拒绝	经过	这	海	.

一张巨大的、扁平的、怪异的桌子，被陆地抛弃，被海洋抛弃。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['spiːtʃləs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

For	**a**	**while**	**the**	**two**	**men**	**stood**	**speechless**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**overlooking**
为了	一个	尽管	这	二	男人	站立	无言	在	这	边缘	的	这	悬崖	俯瞰

[ðə; ði] ['bærən] [weɪst] [ʌv; əv] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlən] ['ræmˌpaːts] [ʌv; əv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]

the	**barren**	**waste**	**of**	**heaving**	**waters**	**and**	**the**	**sullen**	**ramparts**	**of**	**indomitable**
这	荒芜	浪费	的	起伏	水	和	这	忧郁	城墙	的	不屈不挠

[haɪts] .

heights	**.**
高度	.

两人呆立在悬崖边，俯瞰着波涛汹涌的荒芜之地和巍峨险峻的山峰，一时语塞。

[ðə; ði] [diːp] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [weɪv] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['boʊldərz] ,

The	**deep**	**boom**	**of**	**the**	**bursting**	**wave**	**,**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**outwashing**	**boulders**	**,**
这	深的	繁荣	的	这	爆发	海浪	,	这	吼	的	这	-	巨石	,

巨浪拍击地面的深沉轰鸣，巨石被冲刷出的咆哮声，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃrɪl]	[hɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːlɪŋ]	[spreɪ]	,	[meɪd]	[ðə; ði]	['dɪzməl]	[siːn]	[mɔːr]	[dɪ'zɜːrtɪd]
and	**the**	**shrill**	**hiss**	**of**	**the**	**falling**	**spray**	**,**	**made**	**the**	**dismal**	**scene**	**more**	**deserted**
和	这	尖锐	嘶	的	这	坠落	喷	,	制成	这	惨淡	场景	更多的	荒凉的

[ænd; ənd]	[fər'lɔːrn]	.
and	**forlorn**	**.**
和	绝望	.

水花飞溅时发出刺耳的嘶嘶声，使原本凄凉的景象更加荒凉凄惨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴风雨中的爱情故事（共3卷，第2卷）(Tempest-Driven A Romance (Vol. 2 of 3))

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [klɪfs] [wɜːr; wər] [fər'bɪdɪŋ] [tuː; tə][mæn] .

The	**sea**	**and**	**cliffs**	**were**	**forbidding**	**to**	**man**	**.**
这	海	和	悬崖	是	禁止	到	男人	.

大海和悬崖对人类来说是难以逾越的险峻之地。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn] - - [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ,

They	**seemed**	**to**	**resent**	**the**	**presence**	**of**	**man**	**-**	**-**	**to**	**desire**	**,**
他们	似乎	到	怨恨	这	在场	的	男人	-	-	到	欲望	,

他们似乎对人类的存在感到不满——对欲望，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['æktʃuəl][wɔːr] ,

now	**that**	**they**	**were**	**not**	**engaged**	**in**	**actual**	**war**	**,**
现在	那	他们	是	不是	已订婚的	在	实际的	战争	,

既然他们没有卷入真正的战争，

[noʊ][ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [wer] [ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk] [kən'flɪkts] [wɜːr; wər] [weɪdʒd] .

no	**intrusion**	**on**	**the**	**lines**	**where**	**their**	**gigantic**	**conflicts**	**were**	**waged**	**.**
不	入侵	在	这	线条	在哪里	他们的	巨大	冲突	是	发动	.

不得侵入他们曾经进行过巨大冲突的战线。

[ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [stretʃt] [aʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

The	**Black**	**Rock**	**stretched**	**out**	**half**	**-**	**a**	**-**	**mile**	**from**	**the**	**base**	**of**	**the**	**cliff**	**into**	**the**	**sea**	**,**
这	黑色的	岩石	拉伸	出去	一半	-	一个	-	英里	从	这	根据	的	这	悬崖	进入	这	海	,

黑岩从悬崖底部延伸到海里半英里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [waɪd] .

and	**was**	**half**	**-**	**a**	**-**	**mile**	**wide**	**.**
和	曾是	一半	-	一个	-	英里	宽的	.

宽达半英里。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['hɔləud] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

Above	**it**	**the**	**land**	**was**	**slightly**	**hollowed**	**towards**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**would**	**,**
多于	它	这	土地	曾是	轻微地	空心的	向	这	海	,	和	会	,

它上方的陆地略微向海边凹陷，并且会……

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [bɪ'niːθ] , [fɔːrm][ə; eɪ] [beɪ] - [laɪk] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

but	**for**	**the**	**Black**	**Rock**	**beneath**	**,**	**form**	**a**	**bay**	**-**	**like**	**indentation**	**in**	**the**	**shore**	**.**
但	为了	这	黑色的	岩石	下面	,	形式	一个	湾	-	喜欢	缩进	在	这	支撑	.

但下方的黑岩却在岸边形成了一个海湾状的凹陷。

[ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrk][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

The	**chord**	**of**	**this**	**arc**	**was**	**about**	**six**	**hundred**	**yards**	**,**
这	弦	的	这	弧	曾是	关于	六	百	码	,

这段弧线的弦长约为六百码。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [prə'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

so	**that**	**the**	**greater**	**mass**	**of**	**the**	**Black**	**Rock**	**projected**	**into**	**the**	**sea**	**beyond**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**cliffs**	**.**
所以	那	这	更大的	大量的	的	这	黑色的	岩石	预计	进入	这	海	超过	这	头部	的	这	悬崖	.

因此，黑岩的大部分都突出到悬崖顶端之外的海中。

[ðə; ði] [rɑːk] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['brevəti] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

The	Rock	,	as	it	was	called	for	brevity	in	the	neighbourhood	,
这	岩石	,	作为	它	曾是	称为	为了	简洁	在	这	邻里	,

为了方便起见，附近居民都称它为“岩石”。

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]['broʊkən]['wɔːtər] [wen]

was	only	a	few	feet	above	the	reach	of	the	waves	and	broken	water	when
曾是	仅有的	一个	很少	脚	多于	这	抵达	的	这	波浪	和	破碎的	水	什么时候

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

a	strong	wind	blew	from	the	south	-	west	.
一个	强的	风	吹	从	这	南	-	西方	.

当西南方向刮起强风时，他离海浪和破碎的水面只有几英尺高。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃelvd] ['aʊtwərd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] ['veri] [rʌf] , [wen] [ə; eɪ][stɔːrm]

It	shelved	outward	,	and	when	the	waters	were	very	rough	,	when	a	storm
它	搁置	向外	,	和	什么时候	这	水	是	非常	粗糙的	,	什么时候	一个	风暴

[reɪdʒd] ,

raged	,
愤怒	,

它向外倾斜，当海面波涛汹涌，暴风雨肆虐时，

[ðə; ði] ['ʃætərd] [weɪvz] [liːpt] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] , [hɪsɪŋ] [ɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fjʊri] ,

the	shattered	waves	leaped	up	on	it	,	and	bounded	,	hissing	in	irresistible	fury	,
这	破碎	波浪	跳跃	向上	在	它	,	和	有界	,	嘶嘶声	在	无法抗拒	愤怒	,

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪnər] [klɪf] ,

towards	the	inner	cliff	,
向	这	内	悬崖	,

破碎的海浪扑面而来，发出嘶嘶的怒吼，势不可挡地朝着内侧的悬崖奔涌而去。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ə'restɪd] , [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]

but	were	arrested	,	dispersed	,	and	poured	down	the	sides	of	the	Rock
但	是	被捕	,	分散的	,	和	倾倒	向下	这	侧面	的	这	岩石

但他们被逮捕、驱散，并被扔下岩石的山坡。

[er] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪnər] [klɪf] .

ere	they	reached	the	inner	cliff	.
埃雷	他们	达到	这	内	悬崖	.

他们到达内侧悬崖之前。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][haɪɪst; 'haɪəst][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [raɪt] , [left] , [frʌnt]

The	Rock	was	highest	at	the	centre	,	and	descended	to	right	,	left	,	front
这	岩石	曾是	最高	在	这	中心	,	和	下降	到	正确的	,	左边	,	正面

, [ænd; ənd] [rɪr] .

,	and	rear	.
,	和	后部	.

岩石中心最高，向右、向左、向前、向后逐渐降低。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['loʊər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

But	although	it	was	lower	at	the	rear	than	in	the	centre	,
但	虽然	它	曾是	降低	在	这	后部	比	在	这	中心	,

虽然后部比中部低，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn] [frʌnt] .

it	was	much	higher	there	than	in	front	.
它	曾是	很多	更高	那里	比	在	正面	.

那里的水位比前面高得多。

[vjuːd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

Viewed	from	above	,
已查看	从	多于	,

从上方俯瞰，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prə'dɪdʒəs] [siː] ['mɑːnstər] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

it	was	not	unlike	the	back	of	some	prodigious	sea	monster	rising	above	the
它	曾是	不是	与此不同	这	后退	的	一些	惊人	海	怪物	上升	多于	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

surface	of	the	water	.
表面	的	这	水	.

它看起来就像某种巨大海怪的背部露出水面一样。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ][væst] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrnəkl] [kaɪnd] ,

In	shape	it	resembled	a	vast	creature	of	the	barnacle	kind	,
在	形状	它	类似	一个	广阔的	生物	的	这	藤壶	种类	,

它的形状像极了巨大的藤壶类生物。

[ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv] [huːz] [ʃel] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

the	apex	of	whose	shell	would	represent	the	highest	point	of	the	Rock	,
这	顶点	的	谁	壳	会	代表	这	最高	观点	的	这	岩石	,

其贝壳的顶端将代表岩石的最高点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːrə'geɪʃən] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz]

and	the	corrugations	stand	for	the	ridges	and	hollows	of	the	sides
和	这	波纹	站立	为了	这	山脊	和	空心	的	这	侧面

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [wʌnz] .

from	the	highest	point	of	the	ledge	to	the	lower	ones	.
从	这	最高	观点	的	这	壁架	到	这	降低	一个	.

波纹代表了从岩架最高点到较低点的侧面的脊和凹陷。

[ðə; ði] ['kʌlər] , [tuː] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrnəkl] .

The	colour	,	too	,	was	not	unlike	that	of	a	barnacle	.
这	颜色	,	也	,	曾是	不是	与此不同	那	的	一个	藤壶	.

它的颜色也和藤壶的颜色很像。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] ,

For	,	although	the	people	had	given	it	the	name	of	the	Black	Rock	,
为了	,	虽然	这	人们	有	给定	它	这	姓名	的	这	黑色的	岩石	,

因为，尽管人们把它命名为黑岩，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] ['oʊnli][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪfs] .

it	was	black	only	by	comparison	with	the	cliffs	.
它	曾是	黑色的	仅有的	经过	比较	和	这	悬崖	.

只有与悬崖相比，它才显得漆黑。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [smuːð] , ['slaɪmi] ['rɪdʒɪz] , [dɑːrk] [bluː] - [griːn] [ɪn][ðə; ði]

The	surface	was	made	up	of	smooth	,	slimy	ridges	,	dark	blue	-	green	in	the
这	表面	曾是	制成	向上	的	光滑的	,	黏糊糊的	山脊	,	黑暗的	蓝色的	-	绿色的	在	这

['hɑːloʊz] ,

hollows	,
空心	,

表面由光滑黏滑的脊状物组成，凹陷处呈深蓝绿色。

['groʊɪŋ] ['laɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [kɜːrv] [sloʊpt] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [hɪr] [ænd; ənd]

growing	lighter	as	the	curve	sloped	upward	,	and	on	the	summit	,	here	and
生长	打火机	作为	这	曲线	倾斜的	向上	,	和	在	这	首脑	,	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

随着曲线向上倾斜，光线逐渐变亮，在山顶上，光线零星地照射着。

[diːp] ['jeloʊ] [braʊn] [ɔːr] [oʊk] .

deep	yellow	brown	or	oak	.
深的	黄色的	棕色的	或者	橡木	.

深黄褐色或橡木色。

['wɪntər] [ɔːr] ['sʌmər] , [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [draɪ] .

Winter	**or**	**summer**	**,**	**the**	**Rock**	**was**	**never**	**quite**	**dry**	**.**
冬天	或者	夏天	,	这	岩石	曾是	绝不	相当	干燥	.

无论冬夏，这块岩石都从未真正干燥过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dæmp] , ['klæmi] , ['tretʃərəs] .

It	**was**	**always**	**damp**	**,**	**clammy**	**,**	**treacherous**	**.**
它	曾是	总是	潮湿	,	湿冷的	,	奸诈	.

那里总是潮湿、阴冷、危险重重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] .

It	**was**	**always**	**dangerous**	**to**	**the**	**foot**	**.**
它	曾是	总是	危险的	到	这	脚	.

对脚部来说一直都很危险。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [fel] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

There	**was**	**no**	**fear**	**of**	**one**	**who**	**fell**	**slipping**	**into**	**the**	**sea**	**,**
那里	曾是	不	害怕	的	一	WHO	跌倒	滑倒	进入	这	海	,

人们并不担心有人会滑落海里。

[ən'les] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'kɜːrd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [brɪŋk] .

unless	**the**	**misfortune**	**occurred**	**very**	**near**	**the**	**brink**	**.**
除非	这	不幸	发生	非常	靠近	这	边缘	.

除非不幸发生在非常接近崩溃边缘的时候。

[ðen] [ə; eɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,

Then	**a**	**fall**	**and**	**a**	**plunge**	**were**	**certain**	**death**	**,**
然后	一个	落下	和	一个	暴跌	是	肯定	死亡	,

那样的话，跌倒和坠落就意味着死亡。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['rəuləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wʊd] [graɪnd] [ɔːr] [dæʃ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

for	**the**	**great**	**rollers**	**of**	**the**	**ocean**	**would**	**grind**	**or**	**dash**	**the**	**life**	**out**	**of**	**a**	**man**
为了	这	伟大的	滚筒	的	这	海洋	会	研磨	或者	短跑	这	生活	出去	的	一个	男人

[ə'genst] [ðiːz] ['rɑːks] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

against	**these**	**rocks**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
反对	这些	岩石	在	一个	很少	分钟	.

因为巨大的海浪会在几分钟内将一个人撞到这些岩石上，夺去他的生命。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɪm'self] ['bædli] , [ænd; ənd] [tuː] ['feɪtəli] ,

But	**many**	**a**	**man**	**had**	**slipped**	**and**	**hurt**	**himself**	**badly**	**,**	**and**	**two**	**fatally**	**,**
但	许多	一个	男人	有	滑倒了	和	伤害	他自己	糟糕	,	和	二	致命的	,

但许多人滑倒受伤，伤势严重，其中两人甚至因此丧命。

[ɑːn] [ðæt] ['kruːəl] [blæk] [rɑːk] .

on	**that**	**cruel**	**Black**	**Rock**	**.**
在	那	残忍的	黑色的	岩石	.

在那片残酷的黑岩上。

[wʌns] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [leg] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz]

Once	**a**	**man**	**of**	**the**	**village**	**of**	**Kilcash**	**had**	**fallen**	**,**	**broken**	**his**	**leg**	**in**	**two**	**places**
一次	一个	男人	的	这	村庄	的	-	有	倒下	,	破碎的	他的	腿	在	二	地方

,

,

,

基尔卡什村有个男人摔倒了，腿摔断了两处。

[ænd; ənd] [bɪn] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [pæθ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] [daɪ] .

and	**been**	**carried**	**up**	**the**	**cliff**	**path**	**and**	**across**	**the**	**downs**	**to**	**die**	**.**
和	到过	携带	向上	这	悬崖	小路	和	穿过	这	下坡	到	死	.

然后被人沿着悬崖小路抬上山坡，最终死去。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [rɪdʒ] .

Another	**had**	**slipped**	**on**	**the**	**top**	**of**	**one**	**ridge**	**.**
其他	有	滑倒了	在	这	顶部	的	一	岭	.

另一人则在山脊顶部滑倒了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [swept] ['bækwərd] [ɪn][æn; ən][ɑːrk][laɪk][ə; eɪ] [bent] [baʊ; boʊ] ,

For	**a**	**moment**	**his**	**body**	**swept**	**backward**	**in**	**an**	**arc**	**like**	**a**	**bent**	**bow**	**,**
为了	一个	片刻	他的	身体	扫荡	落后	在	一个	弧	喜欢	一个	弯曲	弓	,

他的身体像一张弯曲的弓一样，瞬间向后掠过一道弧线。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [rɪdʒ] [bɪ'haɪnd] .

until	**his**	**head**	**touched**	**the**	**top**	**of**	**the**	**next**	**ridge**	**behind**	**.**
直到	他的	头	感动	这	顶部	的	这	下一个	岭	在后面	.

直到他的头碰到身后下一个山脊的顶部。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['ɪnstəntli] [rɪ'lækst] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

All	**his**	**muscles**	**instantly**	**relaxed**	**,**	**his**	**chin**	**was**	**crushed**	**down**	**upon**	**his**	**chest**	**,**
全部	他的	肌肉	即刻	轻松	,	他的	下巴	曾是	碎	向下	之上	他的	胸部	,

他全身肌肉瞬间放松，下巴紧紧地贴在胸前。

[hiː; hi] [roʊld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [hiːp] , [roʊld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [trɔːf] ,

he	**rolled**	**for**	**an**	**instant**	**into**	**a**	**shapeless**	**heap**	**,**	**rolled**	**down**	**into**	**the**	**trough**	**,**
他	滚动	为了	一个	立即的	进入	一个	无形	堆	,	滚动	向下	进入	这	槽	,

他瞬间翻滚成一堆不成形的物体，滚进了水槽里。

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] [ded] , [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn]

and	**lay**	**at**	**full**	**length**	**with**	**dead**	**,**	**wide**	**open**	**eyes**	**turned**	**upward**	**to**	**the**	**sun**
和	躺	在	满的	长度	和	死的	,	宽的	打开	眼睛	转向	向上	到	这	太阳

.

:

.

它们四肢摊开，双眼睁得大大的，死气沉沉地望着太阳。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [met] [wɪð; wɪθ]['daɪər]['æksədənts][ɑːn] [ðæt]

Several	**people**	**had**	**from**	**time**	**to**	**time**	**met**	**with**	**dire**	**accidents**	**on**	**that**
一些	人们	有	从	时间	到	时间	遇见	和	可怕的	事故	在	那

['deɪndʒərəs] [sloʊp] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] .

dangerous	**slope**	**by**	**reason**	**of**	**the**	**uncertain**	**footing**	**it**	**afforded**	**.**
危险的	坡	经过	原因	的	这	不确定	立足点	它	提供	.

由于那危险的斜坡地面不稳，曾多次发生严重的事故，造成人员伤亡。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [rɑːk] [dɪd][nɑːt][laɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['griːsinəs] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs]

But	**the**	**great**	**terror**	**of**	**the**	**Black**	**Rock**	**did**	**not**	**lie**	**in**	**the**	**greasiness**	**of**	**its**	**surface**
但	这	伟大的	恐怖	的	这	黑色的	岩石	做过	不是	说谎	在	这	油腻	的	它是	表面

.

:

.

但黑岩最可怕的地方不在于它油腻的表面。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['deɪndʒər] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

The	**chief**	**danger**	**lay**	**below**	**the**	**surface**	**.**
这	首席	危险	躺	以下	这	表面	.

最大的危险潜伏在表面之下。

[ðə; ðɪ] ['dedli] ['mɑːnstər][ʌv; əv] [ðæt] ['desələt] [trækt][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] ,

The	**deadly**	**monster**	**of**	**that**	**desolate**	**tract**	**was**	**hidden**	**from**	**view**	**,**	**until**	**suddenly**	**,**
这	致命	怪物	的	那	荒凉	通道	曾是	隐	从	看法	,	直到	突然	,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

and	**generally**	**without**	**warning**	**,**
和	一般来说	没有	警告	,

那片荒凉地带的致命怪物一直隐藏在人们的视线之外，直到突然间，通常毫无预兆地出现。

[ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [fɔːrθ] [əˈpɑːn] [ɪts] [ˈvɪktɪm] ,
it **sprang** **forth** **upon** **its** **victim** **,**
它 弹簧 前进 之上 它是 受害者 ,

它猛扑向受害者，

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [deθ] .
and **seized** **him** **and** **bore** **him** **away** **to** **certain** **and** **awful** **death** **.**
和 查获 他 和 钻孔 他 离开 到 肯定 和 可怕 死亡 .

他们抓住他，把他拖走，让他走向必死无疑的悲惨命运。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈrespɪt] [ɔːr] [ˈreskjuː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ɔːr] [prer] .
It **gave** **no** **chance** **of** **respite** **or** **rescue** **;** **it** **gave** **no** **time** **for** **thought** **or** **prayer** **.**
它 给予 不 机会 的 喘息 或者 救援 ; 它 给予 不 时间 为了 想法 或者 祷告 .

它不给喘息或获救的机会；它不给思考或祈祷的时间。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
One **moment** **man** **in** **the** **full** **vigour** **of** **life** **,** **full** **of** **the** **pride** **of** **life** **,**
一 片刻 男人 在 这 满的 活力 的 生活 , 满的 的 这 自豪 的 生活 ,

前一刻还是个精力充沛、充满生命骄傲的人，

[fʊl] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf] , [stʊd] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈslɪpəri] [rɑːk] ,
full **joy** **in** **life** **,** **stood** **upon** **that** **awful** **field** **of** **slippery** **rock** **,**
满的 喜悦 在 生活 , 站立 之上 那 可怕 场地 的 滑 岩石 ,

人生充满喜悦，却站在那片可怕的湿滑岩石地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wʌz; wəz] [kɔːt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [siː]
and **the** **next** **was** **caught** **from** **behind** **and** **dragged** **into** **the** **foaming** **sea**
和 这 下一个 曾是 捕捉 从 在后面 和 拖拽 进入 这 起泡 海
[baɪ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [noʊ] [ten] [men] [kʊd; kəd] [faɪt] [əˈgenst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
by **a** **force** **no** **ten** **men** **could** **fight** **against** **for** **a** **moment** **.**
经过 一个 力量 不 十 男人 可以 斗争 反对 为了 一个 片刻 .

下一个被从后面抓住，拖入翻滚的海水中，这股力量即使十个人也无法抵挡。

[ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈmɑːnstər] [ʌv; əv] [deθ] [ˈlɜːkt] [hɪr] , [ænd; ənd] [əˈpɑːn]
All **the** **year** **round** **this** **terrible** **monster** **of** **death** **lurked** **here** **,** **and** **upon**
全部 这 年 圆形的 这 糟糕的 怪物 的 死亡 潜伏 这里 , 和 之上
[ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt] ,
provocation **would** **rush** **out** **,**
挑衅 会 匆忙 出去 ,

这头可怕的死亡怪物一年四季都潜伏在这里，一旦受到挑衅就会冲出来。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] , [ɪnˈveriəbli] [dɪˈstrɔɪ] .
and **,** **when** **opportunity** **offered** **,** **invariably** **destroy** **.**
和 , 什么时候 机会 提供 , 总是 破坏 .

而且，一旦有机会，必定会将其摧毁。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [draʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] [ɔːr] [skerd] [baɪ] [ˈfaɪər] , [ɔːr] [sleɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈliːθ(ə)l]
It **could** **not** **be** **drowned** **with** **water** **or** **scared** **by** **fire** **,** **or** **slain** **with** **lethal**
它 可以 不是 是 溺水 和 水 或者 害怕的 经过 火 , 或者 被杀 和 致命
[ˈwɛpənz] .
weapons **.**
武器 .

它不会被水淹死，不会被火吓到，也不会被致命武器杀死。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈlʊrd] [ɔːr] [træpt] .
It **could** **not** **be** **lured** **or** **trapped** **.**
它 可以 不是 是 诱饵 或者 被困 .

它既无法被引诱，也无法被诱捕。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [noʊ] [wʌn] [nuː] [wen] .
It **would** **come** **to** **an** **end** **no** **one** **knew** **when** **.**
它 会 来 到 一个 结尾 不 一 知道 什么时候 .

这段关系何时结束，无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

It	had	begun	to	exist	centuries	ago	.
它	有	开始	到	存在	几个世纪	前	.

它早在几个世纪前就已存在。

[ˌaɪ 'tiː] ['verid] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

It	varied	in	length	with	the	season	of	the	year	,
它	多种多样	在	长度	和	这	季节	的	这	年	,

它的长度随季节而变化。

[ænd; ənd][ɪn] [bʌlk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

and	in	bulk	with	the	phases	of	the	moon	.
和	在	大部分	和	这	阶段	的	这	月亮	.

并且与月相变化同步。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ler] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

It	had	its	lair	in	a	cave	.
它	有	它是	巢穴	在	一个	洞穴	.

它的巢穴位于一个山洞里。

[noʊ][boʊt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [ðæt] [koʊst] [dəːst] ['entər][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [maʊθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

No	boat	along	all	that	coast	durst	enter	the	Whale's	Mouth	for	fear	of	it	;
不	船	沿着	全部	那	海岸	杜斯特	进入	这	鲸鱼的	嘴	为了	害怕	的	它	;

沿岸所有船只都不敢进入鲸鱼口，因为害怕它；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːr'toʊld] [ʌv; əv][ɪts]['hæbɪts] , [ɔːl][kʊd; kəd][nɑːt] .

for	although	much	could	be	foretold	of	its	habits	,	all	could	not	.
为了	虽然	很多	可以	是	预言	的	它是	习惯	,	全部	可以	不是	.

虽然它的很多习性都可以预测，但并非所有习性都能预测。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪn'fæləbli] [prɪ'dɪkt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] - - [ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ]

No	one	could	infallibly	predict	for	an	hour	what	it	would	do	-	-	except	one	thing
不	一	可以	绝对正确	预测	为了	一个	小时	什么	它	会	做	-	-	除了	一	事物

:

:

:

除了某件事之外，没有人能够准确预测它在一小时内会发生什么：

[ðæt] ['eni] [boʊt] [ɪn] [ðæt] [keɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'pɪr] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [biː; bi] [dæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

that	any	boat	in	that	cave	when	it	did	appear	would	infallibly	be	dashed	into	a
那	任何	船	在	那	洞穴	什么时候	它	做过	出现	会	绝对正确	是	虚线	进入	一个

['θaʊz(ə)nd] ['splɪntərz] .

thousand	splinters	.
千	碎片	.

任何出现在那个洞穴里的船只，都一定会摔得粉碎。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	the	only	thing	certain	about	it	.
那	曾是	这	仅有的	事物	肯定	关于	它	.

这是唯一可以确定的事情。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ɪts] [keɪv] [wʊd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

To	be	caught	in	its	cave	would	,	if	possible	,
到	是	捕捉	在	它是	洞穴	会	,	如果	可能的	,

如果可能的话，被困在它的洞穴里将会.....

[biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] .

be	still	more	terrible	than	to	be	caught	by	it	on	the	Black	Rock	.
是	仍然	更多的	糟糕的	比	到	是	捕捉	经过	它	在	这	黑色的	岩石	.

比在黑岩上被它抓住还要可怕。

[ɪts] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['verid] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [wʌn] [weɪ] [baɪ] [ten]

Its	dimensions	varied	from	twenty	to	a	hundred	and	fifty	feet	one	way	by	ten
它是	方面	多种多样	从	二十	到	一个	百	和	五十	脚	一	方式	经过	十

[tuː; tə] [twelv] [ænd; ənd][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [ə'nʌðər] .

to	twelve	and	six	to	eight	another	.
到	十二	和	六	到	八	其他	.

它的尺寸在一个方向上有 20 到 150 英尺，在另一个方向上有 10 到 12 英尺，以及 6 到 8 英尺。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Along	the	whole	coast	it	was	spoken	of	with	fear	.
沿着	这	所有的	海岸	它	曾是	说	的	和	害怕	.

整个沿海地区的人都对它感到恐惧。

['nʌθɪŋ] [els] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

Nothing	else	like	it	was	known	in	those	parts	.
没有什么	别的	喜欢	它	曾是	已知	在	那些	部分	.

在当地，没有其他类似的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [wɪtʃ] [meɪd] ['hɑːlədeɪ] ['meɪkɝz] [siːk] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['fɪʃɪŋ]

It	was	one	of	the	sights	which	made	holiday	makers	seek	the	secluded	fishing
它	曾是	一	的	这	景点	哪个	制成	假期	制造商	寻找	这	僻	钓鱼

[ʌv; əv] - .

of	Kilcash	.
的	-	.

这是吸引度假者前往基尔卡什进行僻静垂钓的众多景点之一。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [nuː] [ɪts] [weɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [st'reɪndʒəz] .

The	inhabitants	knew	its	ways	better	than	strangers	.
这	居民	知道	它是	方式	更好的	比	陌生人	.

当地居民比外来者更了解这里的风土人情。

[ænd; ənd] [jet] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ɪts] ['fjʊri] .

And	yet	people	of	the	village	had	fallen	a	prey	to	its	fury	.
和	然而	人们	的	这	村庄	有	倒下	一个	猎物	到	它是	愤怒	.

然而，村里的人们却不幸成为了它肆虐的牺牲品。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɪlɪdʒɝz] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [daɪd][ɪn][ɪts] ['dedli]

More	than	a	dozen	villagers	had	within	four	generations	died	in	its	deadly
更多的	比	一个	打	村民们	有	之内	四	几代人	死亡	在	它是	致命

[ɪm'breɪs] ,

embrace	,
拥抱	,

四代人中，十几名村民死于它的致命威胁之下。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

and	more	than	an	equal	number	of	visitors	within	the	same	period	.
和	更多的	比	一个	平等的	数字	的	访客	之内	这	相同的	时期	.

并且在同一时期内接待的游客数量也超过了同等数量。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] ['nʌmbər] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr]

Suppose	the	season	visitors	had	been	at	their	highest	number	all	the	year
认为	这	季节	访客	有	到过	在	他们的	最高	数字	全部	这	年

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

假设季节性游客数量一直处于全年最高水平，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] [ɪn][ðə; ði]

it	had	been	calculated	that	forty	of	them	would	have	been	sacrificed	in	the
它	有	到过	计算	那	四十	的	他们	会	有	到过	牺牲	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

据估计，在此期间，其中有四十人会被牺牲。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ə'genst] ['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ;

Over	and	over	again	visitors	had	been	warned	against	going	near	the	place	;
超过	和	超过	再次	访客	有	到过	警告	反对	去	靠近	这	地方	;

游客们曾多次被警告不要靠近该地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]['pruːd(ə)ns] ,

but	the	attraction	of	danger	proved	too	strong	for	prudence	,
但	这	景点	的	危险	已证实	也	强的	为了	谨慎	,

但是，危险的诱惑力实在太大，以至于人们无法保持谨慎。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər] [mɪr] [brə'vɑːdoʊ][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	people	would	go	for	mere	bravado	or	out	of	morbid	curiosity	.
和	人们	会	去	为了	仅仅	虚张声势	或者	出去	的	病态的	好奇心	.

人们要么纯粹出于虚张声势，要么出于病态的好奇心。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['mælədi] [hæz; həz][noʊ] [ə'lʊrmənts] [fɔːr; fər][mæn] :

The	chance	of	contracting	a	fatal	malady	has	no	allurements	for	man	:
这	机会	的	承包	一个	致命的	弊病	有	不	诱惑	为了	男人	:

对人类而言，罹患致命疾病的风险没有任何吸引力：

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] ['fæsineits] [hɪm; ɪm] .

the	prospect	of	a	violent	death	fascinates	him	.
这	前景	的	一个	暴力	死亡	令人着迷	他	.

他着迷于惨遭横死的景象。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [baɪ] ['vaɪələns] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [fjuː] ;

The	love	of	daring	certain	death	by	violence	is	found	in	few	;
这	爱	的	大胆	肯定	死亡	经过	暴力	是	成立	在	很少	;

热爱以暴力手段置人于死地的人寥寥无几；

[ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [der] [greɪt] ['perəl][baɪ] ['vaɪələns] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]

the	willingness	to	dare	great	peril	by	violence	is	almost	universal	in	young	men	of
这	意愿	到	敢	伟大的	危险	经过	暴力	是	几乎	普遍的	在	年轻的	男人	的

['helθi] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][maɪndz] .

healthy	bodies	and	minds	.
健康	身体	和	思想	.

对于身心健康的年轻男性来说，愿意冒着巨大的风险诉诸暴力几乎是普遍现象。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstli] [sed] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kɑːntrækt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz]

It	has	been	justly	said	that	the	most	extraordinary	contract	into	which	large	bodies
它	有	到过	公正地	说	那	这	最多	非凡的	合同	进入	哪个	大的	身体

[ʌv; əv] [men] ['evər] [ˌvɑːlən'terəli] ['entər] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld]

of	men	ever	voluntarily	enter	is	that	by	which	they	agree	to	stand	up	in	a	field
的	男人	曾经	自愿	进入	是	那	经过	哪个	他们	同意	到	站立	向上	在	一个	场地

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət][fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ;

and	allow	themselves	to	be	shot	at	for	thirteenpence	a	day	;
和	允许	他们自己	到	是	射击	在	为了	十三便士	一个	天	;

有人说，一大群人自愿签订的最不寻常的合同，就是他们同意站在田野里，每天接受枪击，报酬是十三便士；

[ænd; ənd] [jet] [men] [rɪsk] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['deɪli] ['wɪlɪŋli] , [æt; ət] [ə; eɪ] [les] [praɪs] - - [neɪ] , [fɔːr; fər] [noʊ]

and	yet	men	risk	their	lives	daily	willingly	,	at	a	less	price	-	-	nay	,	for	no
和	然而	男人	风险	他们的	生活	日常的	心甘情愿	,	在	一个	较少的	价格	-	-	不	,	为了	不

[praɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

price	at	all	.
价格	在	全部	.

然而，人们每天都心甘情愿地冒着生命危险，付出的代价却更少——甚至根本不用付出任何代价。

[hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [blæk] [rɑːk] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlt] [faɪv]

Here	,	on	this	very	Black	Rock	,	a	terrible	instance	occurred	with	disastrous	result	five
这里	,	在	这	非常	黑色的	岩石	,	一个	糟糕的	实例	发生	和	灾难性的	结果	五

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

五年前，就在这块黑岩上，发生了一起可怕的事件，造成了灾难性的后果。

[wen] [θriː] [jʌŋ] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

when	three	young	Trinity	College	students	were	staying	for	the	summer	vacation
什么时候	三	年轻的	三位一体	大学	学生	是	入住	为了	这	夏天	假期

[æt; ət] .

at	Kilcash	.
在	-	.

当时，三名来自三一学院的年轻学生在基尔卡什度过暑假。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɑːtɪdʒ] .

They	were	friends	,	and	lodged	in	the	same	cottage	.
他们	是	朋友们	,	和	已提交	在	这	相同的	小屋	.

他们是朋友，住在同一间小屋里。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] [ɪks'kəːʃənz] [tə'geðər] .

They	went	on	little	excursions	together	.
他们	去	在	小的	短途旅行	一起	.

他们一起进行了短途旅行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blæk] [rɑːk] .

Of	course	they	had	heard	all	about	the	terrors	of	the	Black	Rock	.
的	课程	他们	有	听到	全部	关于	这	恐怖	的	这	黑色的	岩石	.

他们当然听说过黑岩的种种恐怖之处。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɪ'klɪps] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)l] [rɑːk] ,

In	an	hour	of	eclipse	they	resolved	not	only	to	visit	the	fatal	Rock	,
在	一个	小时	的	蚀	他们	已解决	不是	仅有的	到	访问	这	致命的	岩石	,

在日食的这一个小时里，他们不仅决定去参观那块致命的岩石，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ðer; ðər] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['deɪndʒər] .

but	to	lunch	there	under	circumstances	of	the	greatest	danger	.
但	到	午餐	那里	在下面	情况	的	这	最	危险	.

但却是在极其危险的情况下在那里吃午饭。

[ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['friːli] ,

They	mentioned	their	intention	freely	,
他们	提及	他们的	意图	自由	,

他们坦诚地表达了自己的意图。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɪn]

and	were	warned	by	the	simple	people	of	the	village	that	they	ran	a	risk	in
和	是	警告	经过	这	简单的	人们	的	这	村庄	那	他们	跑	一个	风险	在

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [ðeɪ] [neɪmd] ,

going	to	the	spot	they	named	,
去	到	这	点	他们	命名	,

村里淳朴的村民警告他们，去他们所命名的那个地方是有风险的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌæbsə'luːtli] [kɔːtid] [deθ] [baɪ]

and	at	the	time	they	selected	,	and	that	they	absolutely	courted	death	by
和	在	这	时间	他们	已选	,	和	那	他们	绝对地	求爱	死亡	经过

[dɪ'leɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

delaying	for	luncheon	.
延迟	为了	午餐	.

而且他们选择的时机，以及他们为了吃午饭而耽搁，简直就是在玩命。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ræn][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

That	afternoon	one	of	the	three	ran	the	whole	way	back	into	the	village	and
那	下午	一	的	这	三	跑	这	所有的	方式	后退	进入	这	村庄	和

[toʊld][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [teɪl] .

told	the	appalling	tale	.
讲述	这	令人震惊	故事	.

那天下午，三人中的一人一路跑回村子，讲述了这件可怕的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [streɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	had	strayed	a	few	yards	from	his	friends	,
他	有	迷路了	一个	很少	码	从	他的	朋友们	,

他与朋友们走散了几码远，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔːr] .

when	suddenly	burst	upon	his	ears	a	thunderous	roar	.
什么时候	突然	爆裂	之上	他的	耳朵	一个	雷鸣	吼	.

突然，一声雷鸣般的巨响传入他的耳中。

[ðə; ði] [rɑːk] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] [ə'sʌndər] .

The	Rock	shook	beneath	his	feet	as	though	it	would	burst	asunder	.
这	岩石	摇晃	下面	他的	脚	作为	尽管	它	会	爆裂	分离	.

他脚下的巨石仿佛要崩裂开来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['kʌvərd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][mɪst][ænd; ənd] [siː] [smoʊk] .

He	was	instantly	covered	and	blinded	with	mist	and	sea	smoke	.
他	曾是	即刻	涵盖	和	失明	和	薄雾	和	海	抽烟	.

他瞬间被雾气和海烟笼罩，眼前一片漆黑。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪf] .

He	gave	himself	up	for	lost	,	and	instinctively	ran	towards	the	cliff	.
他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	,	和	本能地	跑	向	这	悬崖	.

他放弃了抵抗，本能地朝着悬崖跑去。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [rɑːk] [ʃʊk] .

Then	he	heard	a	fearful	crash	of	waters	,	and	again	the	Rock	shook	.
然后	他	听到	一个	可怕	碰撞	的	水	,	和	再次	这	岩石	摇晃	.

随后他听到一声可怕的巨响，巨岩再次摇晃起来。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .

He	wondered	his	destruction	had	been	so	long	delayed	.
他	想知道	他的	破坏	有	到过	所以	长的	延迟	.

他纳闷自己的毁灭为何迟迟未至。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

He	waited	until	all	was	still	.
他	等待	直到	全部	曾是	仍然	.

他等到万籁俱寂才离开。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .

He	turned	round	.
他	转向	圆形的	.

他转过身去。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

His	friends	had	disappeared	.
他的	朋友们	有	消失	.

他的朋友们都失踪了。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] .

Their	bodies	were	never	recovered	.
他们的	身体	是	绝不	恢复	.

他们的遗体始终没有找到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ri'ælәti] [blæk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrk]

As	it	has	been	said	,	the	Black	Rock	was	not	in	reality	black	,	but	a	dark
作为	它	有	到过	说	,	这	黑色的	岩石	曾是	不是	在	现实	黑色的	,	但	一个	黑暗的

,

,

,

正如之前所说，黑岩实际上并非黑色，而是一种深色的.....

['dɜːrti] ['ɑːlɪv] [griːn] .

dirty	olive	green	.
肮脏的	橄榄	绿色的	.

脏橄榄绿。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ɔːr] [blæk] [diːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'næktid]

Perhaps	it	got	its	name	from	the	dark	or	black	deeds	which	had	been	enacted
也许	它	得到	它是	姓名	从	这	黑暗的	或者	黑色的	契约	哪个	有	到过	已颁布

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

也许它的名字来源于曾经在这片土地上发生的黑暗或罪恶的行径。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [ðə; ði] [klɪfs] [duː][nɑːt][stænd] ['veri] [haɪ] .

Around	the	Black	Rock	the	cliffs	do	not	stand	very	high	.
大约	这	黑色的	岩石	这	悬崖	做	不是	站立	非常	高的	.

黑岩周围的悬崖并不高。

[ðeɪ] [riːtʃ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [ʃelf] [bɪ'loʊ] .

They	reach	to	little	more	than	a	hundred	feet	above	the	solid	shelf	below	.
他们	抵达	到	小的	更多的	比	一个	百	脚	多于	这	坚硬的	架子	以下	.

它们的高度仅比下方坚实的岩架高出一百多英尺。

[ɪn] ['kʌlər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['lɪvər] [hjuː] .

In	colour	they	are	of	a	deep	liver	hue	.
在	颜色	他们	是	的	一个	深的	肝	色调	.

它们的颜色呈深肝色。

[ðeɪ] [liːn] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hjuːdʒ] [brɔːd] ['broʊkən] [pə'læstɚz] , [set] [ə'genst]

They	lean	outward	and	take	the	form	of	huge	broad	broken	pilasters	,	set	against
他们	倾斜	向外	和	拿	这	形式	的	巨大的	广阔	破碎的	壁柱	,	放	反对

[æn; ən] [ɪ'regjələr] [wɔːl] .

an	irregular	wall	.
一个	不规律的	墙	.

它们向外倾斜，形成巨大的宽阔的断裂壁柱，靠在不规则的墙壁上。

[ðiːz] [klɪfs] , [laɪk] [ðə; ði] [rɑːk] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dæmp] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rɑːk] , ['nevər] ['klæmi]

These	cliffs	,	like	the	Rock	,	are	always	damp	,	but	,	unlike	the	Rock	,	never	clammy
这些	悬崖	,	喜欢	这	岩石	,	是	总是	潮湿	,	但	,	与此不同	这	岩石	,	绝不	湿冷的

.

:

.

这些悬崖和巨石一样，总是潮湿的，但与巨石不同的是，它们从不黏腻。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [smuːð] [ænd; ənd] [flæt] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['æŋglz] [ænd; ənd] [rek'tæŋgjələr] ['fræktʃərz] .

They	are	smooth	and	flat	,	with	sharp	angles	and	rectangular	fractures	.
他们	是	光滑的	和	平坦的	,	和	锋利的	角度	和	矩形的	骨折	.

它们光滑平整，棱角分明，断口呈矩形。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] ,

They	are	cold	and	hard	,
他们	是	寒冷的	和	难的	,

它们冰冷坚硬。

[ænd; ənd] [siːm] [bɪlt] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [fɔːr; fər] ['evər] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	seem	built	by	nature	to	define	for	ever	the	frontier	of	the	ocean	.
和	似乎	建造	经过	自然	到	定义	为了	曾经	这	边境	的	这	海洋	.

仿佛是大自然精心打造，永远界定着海洋的边界。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ['fɜːrðɪst] ['ɪnlənd] [ðə; ði] [klɪf] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ['neɪtʃər] ,

At	the	point	of	the	Rock	furthest	inland	the	cliff	is	of	a	softer	nature	,
在	这	观点	的	这	岩石	最远	内陆	这	悬崖	是	的	一个	更柔和	自然	,

在岩石最靠近内陆的那部分，悬崖的质地比较柔和。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] ['iːtn] [diːpər] [ɪn] [hɪr] .

and	hence	the	water	has	eaten	deeper	in	here	.
和	因此	这	水	有	吃	更深	在	这里	.

因此，水已经侵蚀得更深了。

[ðə; ði] [klɪf] [ɪz][pɑːrt] [kleɪ] , [pɑːrt]['græv(ə)l] , [ænd; ənd][pɑːrt] ['boʊldər] .

The	cliff	is	part	clay	,	part	gravel	,	and	part	boulder	.
这	悬崖	是	部分	黏土	,	部分	碎石	,	和	部分	巨石	.

悬崖一部分是黏土，一部分是砾石，一部分是巨石。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['tempəreri] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

Here	is	a	temporary	break	in	the	continuity	of	the	regular	formation	.
这里	是	一个	暂时的	休息	在	这	连续性	的	这	常规的	形成	.

这是正常队形连续性的暂时中断。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [ə'bʌv] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːlt] .

There	is	no	depression	on	the	downs	above	to	correspond	with	this	fault	.
那里	是	不	沮丧	在	这	下坡	多于	到	对应	和	这	过错	.

上方丘陵地带没有与该断层相对应的凹陷。

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [beɪ] ,

Thus	at	the	back	of	what	has	been	called	the	bay	,
因此	在	这	后退	的	什么	有	到过	称为	这	湾	,

因此，在被称为海湾的深处，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [klɪf] ,

there	are	about	two	hundred	yards	long	of	cliff	,
那里	是	关于	二	百	码	长的	的	悬崖	,

悬崖大约有两百码长，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [suːn] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

which	the	sea	would	soon	tear	away	if	it	could	get	at	it	.
哪个	这	海	会	很快	撕	离开	如果	它	可以	得到	在	它	.

如果海水能够触及它，很快就会将其撕碎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['griːdi] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt]

But	the	Black	Rock	stood	between	the	greedy	ocean	and	the	vulnerable	point
但	这	黑色的	岩石	站立	之间	这	贪婪的	海洋	和	这	易受伤害的	观点

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

of	the	cliff	.
的	这	悬崖	.

但是，黑岩挡在了贪婪的海洋和脆弱的悬崖之间。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['aʊtpoʊst] .

It	formed	a	sufficient	outpost	.
它	形成	一个	充足的	前哨	.

它构成了一个足够强大的前哨站。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [slɑːnts] ['ɪnwərdz] , [nɑːt] ['aʊtwərdz] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ɑːrmz] .

This	part	of	the	bay	slants	inwards	,	not	outwards	,	as	the	two	arms	.
这	部分	的	这	湾	斜面	向内	,	不是	向外	,	作为	这	二	武器	.

海湾的这一部分向内倾斜，而不是像两个海湾臂那样向外倾斜。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːpər] [ɔːr] [wʌz; wəz][wʌns] [faʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæft] [sʌŋk] .

In	this	part	a	little	copper	ore	was	once	found	,	and	a	shaft	sunk	.
在	这	部分	一个	小的	铜	矿石	曾是	一次	成立	,	和	一个	轴	沉没	.

这片区域曾经发现过少量铜矿，并开凿了一口竖井。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maɪn] [pruːvd] [ʌv; əv][noʊ]['præktɪk(ə)l]['vælјuː] , [ænd; ənd] , ['æftər][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [mʌtʃ]

But	the	mine	proved	of	no	practical	value	,	and	,	after	absorbing	much
但	这	矿	已证实	的	不	实际的	价值	,	和	,	后	吸收	很多

['mʌni] ,

money	,
钱	,

但事实证明，这座矿山没有任何实际价值，而且在耗费了大量资金之后，

[wʌz; wəz] [ə'bændənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

was	abandoned	fifty	years	ago	.
曾是	弃	五十	年	前	.

五十年前就废弃了。

[ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ; [bʌt; bət] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd]

The	shaft	was	sunk	two	hundred	feet	;	but	here	,	even	if	the	mine	had
这	轴	曾是	沉没	二	百	脚	;	但	这里	,	甚至	如果	这	矿	有

[pruːvd] [rɪtʃ] ,

proved	rich	,
已证实	富有的	,

竖井深达两百英尺；但即便矿井真的富饶，

[ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] ,

the	water	would	have	presented	serious	difficulties	,
这	水	会	有	呈现	严肃的	困难	,

水会带来严重的困难，

[fɔːr; fər]['æftər] ['getɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

for	after	getting	down	a	hundred	and	twenty	feet	it	began	to	appear	,
为了	后	获得	向下	一个	百	和	二十	脚	它	开始	到	出现	,

因为下降到一百二十英尺后，它开始显现出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] .

and	at	a	hundred	and	fifty	it	occasioned	delay	and	inconvenience	.
和	在	一个	百	和	五十	它	引发	延迟	和	不便	.

当人数达到一百五十时，造成了延误和不便。

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][plæŋks][ænd; ənd] [kleɪ]

Forty	years	ago	the	top	of	the	shaft	had	been	covered	with	planks	and	clay
四十	年	前	这	顶部	的	这	轴	有	到过	涵盖	和	木板	和	黏土

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksɪdənt] .

to	prevent	accident	.
到	防止	事故	.

四十年前，为了防止发生意外，井口顶部用木板和粘土覆盖起来。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈendʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [tuːl] - [haʊs] [hæd; həd]

Long	ago	the	machinery	and	wooden	engine	-	house	and	tool	-	house	had
长的	前	这	机械	和	木制的	引擎	-	房子	和	工具	-	房子	有

[bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] ,

been	carried	away	,
到过	携带	离开	,

很久以前，机器、木制机房和工具房都被搬走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm]

and	now	the	site	of	the	head	of	the	shaft	was	indistinguishable	from
和	现在	这	地点	的	这	头	的	这	轴	曾是	无法区分的	从

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbræmbl] - [groʊn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [klɪf] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] .

the	other	bramble	-	grown	parts	of	the	sloping	cliff	over	the	Black	Rock	.
这	其他	荆棘	-	生长	部分	的	这	倾斜的	悬崖	超过	这	黑色的	岩石	.

现在，竖井的井口与黑岩上其他长满荆棘的倾斜悬崖部分已经无法区分了。

[ðɪs] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,

This	head	of	the	mine	was	always	carefully	avoided	by	the	inhabitants	,
这	头	的	这	矿	曾是	总是	小心	避免	经过	这	居民	,

矿井的这个源头一直被当地居民小心翼翼地避开。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [sed] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðə; ði] [plæŋks] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd]

for	every	one	said	some	day	or	other	the	planks	were	sure	to	give	way	and
为了	每一个	一	说	一些	天	或者	其他	这	木板	是	当然	到	给	方式	和

[fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

fall	to	the	bottom	.
落下	到	这	底部	.

每个人都说，总有一天，木板肯定会断裂，坠入海底。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈɪntrəst] [wətˈevər] [tuː; tə] [ˈvɪzɪtər] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

It	was	of	no	interest	whatever	to	visitors	,	for	nothing	was	to	be
它	曾是	的	不	兴趣	任何	到	访客	,	为了	没有什么	曾是	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

对游客来说，这里毫无吸引力，因为什么也看不到。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlændslɪp] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ruːd] [roʊd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [meɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	a	landslip	had	destroyed	the	rude	road	long	ago	made	to	it	.
和	一个	塌方	有	损毁	这	粗鲁的	路	长的	前	制成	到	它	.

山体滑坡摧毁了很久以前通往那里的简陋道路。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsiːwərd] .

It	was	on	the	right	-	hand	side	of	one	looking	seaward	.
它	曾是	在	这	正确的	-	手	边	的	一	寻找	向海	.

它位于面向大海方向的右侧。

[ɑːn] [ðɪs] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [stoʊn] [ræn] [ˈdaʊnwərdz] [ðə; ði] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

On	this	inside	of	the	bay	of	stone	ran	downwards	the	path	leading	to	the
在	这	里面	的	这	湾	的	石头	跑	向下	这	小路	领导	到	这

[greɪt] [ˈteɪbl] [bɪˈloʊ] .

great	table	below	.
伟大的	桌子	以下	.

在这个石砌海湾的内侧，有一条小路向下延伸，通往下面的大桌子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [pæθ] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .

It	was	a	natural	path	almost	the	whole	way	.
它	曾是	一个	自然的	小路	几乎	这	所有的	方式	.

几乎全程都是一条天然路径。

[ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] ,

Art	**of**	**the**	**simplest**	**kind**	**had**	**cut**	**a**	**little**	**here**	**and**	**filled**	**up**	**a**	**little**	**there**	**,**
艺术	的	这	最简单的	种类	有	切	一个	小的	这里	和	已填	向上	一个	小的	那里	,

最简单的艺术形式就是这里删减一点，那里填充一点。

[ænd; ənd] ['levld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

and	**levelled**	**a**	**little**	**in**	**another**	**place**	**,**
和	平整	一个	小的	在	其他	地方	,

并在另一处略微平整了一些。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['redi] [tuː; tə]['mænz][hænd] .

but	**the**	**lion's**	**share**	**of**	**the**	**work**	**had**	**been**	**found**	**ready**	**to**	**man's**	**hand**	**.**
但	这	狮子的	分享	的	这	工作	有	到过	成立	准备好	到	男人的	手	.

但绝大部分工作已经准备就绪，等待着人们去做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][roʊd] - ['meɪkɪŋ] , [ɔːr] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] .

There	**was**	**no**	**attempt**	**at**	**road**	**-**	**making**	**,**	**or**	**attaining**	**to**	**a**	**surface**	**.**
那里	曾是	不	试图	在	路	-	制作	,	或者	达到	到	一个	表面	.

没有尝试修路，也没有尝试到达地面。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rʌf] [ɑːrt][ænd; ənd]

Those	**were**	**luxuries**	**of**	**civilisation**	**:**	**this**	**was**	**a**	**work**	**of**	**rough**	**art**	**and**
那些	是	奢侈品	的	文明	:	这	曾是	一个	工作	的	粗糙的	艺术	和

[bɪ'nɪgnənt] ['neɪtʃər] .

benignant	**nature**	**.**
仁慈的	自然	.

那些是文明的奢侈品：这是粗犷的艺术和仁慈的自然之美。

[æz; əz][wʌn] [feɪst] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [pæθ] [krɔːst] ['oʊvər][frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,

As	**one**	**faced**	**the**	**sea**	**,**	**the**	**path**	**crossed**	**over**	**from**	**left**	**to**	**right**	**,**
作为	一	面对	这	海	,	这	小路	交叉	超过	从	左边	到	正确的	,

面向大海时，小路从左向右交叉，

[ðen] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .

then	**from**	**right**	**to**	**left**	**,**	**and**	**finally**	**from**	**left**	**to**	**right**	**.**
然后	从	正确的	到	左边	,	和	最后	从	左边	到	正确的	.

然后从右到左，最后从左到右。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

Standing	**on**	**the**	**cliff**	**at**	**the**	**middle**	**point**	**of**	**the**	**bay**	**,**
常设	在	这	悬崖	在	这	中间	观点	的	这	湾	,

站在海湾中央的悬崖上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['slæntɪŋ] [rɑːk] , ['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [kɔːt]

and	**looking**	**down**	**at**	**the**	**broad**	**expanse**	**of**	**slanting**	**rock**	**,**	**only**	**two**	**things**	**caught**
和	寻找	向下	在	这	广阔	广阔	的	斜	岩石	,	仅有的	二	事物	捕捉

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	**eye**	**,**
这	眼睛	,

俯瞰这片广阔的倾斜岩石，只有两样东西吸引了我的目光。

[wen] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] .

when	**the**	**dimensions**	**,**	**the**	**colour**	**,**	**and**	**conformation**	**had**	**been**	**taken**	**in**	**.**
什么时候	这	方面	,	这	颜色	,	和	构象	有	到过	已采取	在	.

在考虑了尺寸、颜色和形状之后。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

Directly	**in**	**front**	**,**	**and**	**almost**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Rock**	**,**
直接地	在	正面	,	和	几乎	在	这	中间	的	这	岩石	,

正前方，几乎就在岩石的正中央，

[roʊz] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪkənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːrnəkl] .

rose	the	apex	of	what	has	been	likened	to	the	shell	of	a	barnacle	.
玫瑰	这	顶点	的	什么	有	到过	类似	到	这	壳	的	一个	藤壶	.

升起了被比作藤壶外壳的顶端。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,

It	was	not	more	than	ten	feet	above	the	level	of	the	Rock	,
它	曾是	不是	更多的	比	十	脚	多于	这	等级	的	这	岩石	,

它比岩石表面高出不到十英尺。

['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sentər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪt'self] .

twenty	feet	from	its	centre	,	and	was	part	of	the	Rock	itself	.
二十	脚	从	它是	中心	,	和	曾是	部分	的	这	岩石	本身	.

距离中心二十英尺，是岩石本身的一部分。

[ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪpeks] ,

In	a	direct	line	with	the	apex	,
在	一个	直接的	线	和	这	顶点	,

与顶点成一条直线，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,

and	about	half	-	way	between	it	and	the	outer	rim	of	the	Rock	,
和	关于	一半	-	方式	之间	它	和	这	外	轮缘	的	这	岩石	,

大约位于它和巨岩外缘的中间位置，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] [wɪtʃ] , [ə'pɑːn] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

there	is	a	black	spot	which	,	upon	closer	inspection	,	proves	to	be	a	hole	of	some	kind	.
那里	是	一个	黑色的	点	哪个	,	之上	更近	检查	,	证明	到	是	一个	洞	的	一些	种类	.

有一个黑点，仔细观察后发现是一个小孔。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pər'siːv] ['eni] [mɔːr] .

At	the	distance	it	is	impossible	to	perceive	any	more	.
在	这	距离	它	是	不可能的	到	感知	任何	更多的	.

距离太远，已经无法分辨了。

[tɔːrdz] [ðɪs] [hoʊl] [oʊ'hænlən] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [oʊ'braɪɪn] :

Towards	this	hole	O'Hanlon	pointed	his	arm	,	and	said	to	O'Brien	:
向	这	洞	奥汉隆	尖	他的	手臂	,	和	说	到	奥布莱恩	:

奥汉隆用手臂指向这个洞，对奥布莱恩说：

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [hoʊl] .

"	There's	the	Hole	.
"	有	这	洞	.

“洞就在那里。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] . "

You	know	it	well	enough	.	"
你	知道	它	出色地	足够的	.	"

你对此非常清楚。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][ɔːf] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

But	you	could	not	recognise	him	so	far	off	,	"	said	O'Brien	,	shading	his	eyes
但	你	可以	不是	认出	他	所以	远的	离开	,	"	说	奥布莱恩	,	阴影	他的	眼睛

[tuː; tə] [lʊk] .

to	look	.
到	看	.

“但是这么远是认不出他的，”奥布莱恩说着，眯起眼睛往外看。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [kwaɪt] [kloʊz] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

"	No	;	but	I	told	you	I	saw	him	in	here	quite	close	;	"	and	he	pointed	.
"	不	;	但	我	讲述	你	我	锯	他	在	这里	相当	关闭	;	"	和	他	尖	.

“不，但我告诉过你，我在这里离他很近的地方看到了他；”他指着说。

" [hiː; hi][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ɪn] .

"	He	or	it	went	on	without	hesitation	,	and	then	jumped	in	.
"	他	或者	它	去	在	没有	犹豫	,	和	然后	跳了起来	在	.

“他/它毫不犹豫地继续下去，然后跳了进去。”

[hiː; hi][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] , [oʊ'braɪɪn] ,

He	or	it	,	whichever	you	prefer	,	O'Brien	,
他	或者	它	,	任何	你	更喜欢	,	奥布莱恩	,

奥布莱恩，不管你更喜欢用“他”还是“它”，

[went] [ɪn][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][ˌem 'iː] .

went	in	as	sure	as	I	have	a	head	on	me	.
去	在	作为	当然	作为	我	有	一个	头	在	我	.

我进去的时候就像我的脑袋还长在身上一样确定无疑。

['iːðər] [ðæt] [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ][mæd] .

Either	that	or	I	am	going	mad	.
任何一个	那	或者	我	是	去	疯狂的	.

要么就是这样，要么就是我疯了。

" [oʊ'braɪɪn] [θɔːt] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	O'Brien	thought	awhile	in	silence	,
"	奥布莱恩	想法	一会儿	在	沉默	,

奥布莱恩沉默地想了一会儿，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [bliːk] ,

with	his	hand	on	his	chin	and	his	eyes	turned	on	the	bleak	,
和	他的	手	在	他的	下巴	和	他的	眼睛	转向	在	这	苍凉	,

他一手托着下巴，目光转向凄凉的.....

['drɪri] [weɪst] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

dreary	waste	of	stone	and	water	before	him	.
凄凉	浪费	的	石头	和	水	前	他	.

他面前是荒凉的石头和水。

" [oʊ'hænlən] , [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][rɪsk] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] - - [ðæt] [θɪŋ] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [æskt]

"	O'Hanlon	,	you're	not	afraid	to	risk	seeing	anything	-	-	that	thing	again	?	"	he	asked
"	奥汉隆	,	你是	不是	害怕的	到	风险	看到	任何事物	-	-	那	事物	再次	?	"	他	问

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - - ['ædɪŋ] ,

at	length	-	-	adding	,
在	长度	-	-	添加	,

“奥汉隆，你难道不怕冒险去看任何东西——再说一遍，是那东西吗？”他详细地问道，并补充道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

"	I	want	to	have	a	look	at	the	place	.
"	我	想	到	有	一个	看	在	这	地方	.

我想去看看那个地方。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] :

"	The	other	hesitated	a	little	before	he	drew	himself	up	,	and	said	:
"	这	其他	犹豫了一下	一个	小的	前	他	画	他自己	向上	,	和	说	:

另一个人略微犹豫了一下，然后挺直身子，说道：

" [noʊ] . [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] - - [biː; bi]['sɜːrt(ə)n]

"	No	.	I	may	as	well	face	it	and	be	sure	of	the	worst	-	-	be	certain
"	不	.	我	可能	作为	出色地	脸	它	和	是	当然	的	这	最差	-	-	是	肯定

['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm][ɔːr][nɑːt] .

whether	I	am	to	end	my	days	in	a	lunatic	asylum	or	not	.
无论	我	是	到	结尾	我的	天	在	一个	疯子	庇护所	或者	不是	.

“不。我不如面对现实，接受最坏的结果——确定我是否会在精神病院度过余生。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] .

"	The	two	men	descended	to	the	Black	Rock	.
"	这	二	男人	下降	到	这	黑色的	岩石	.

两人下到了黑岩。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstər] .

THE	HOME	OF	THE	MONSTER	.
这	家	的	这	怪物	.

怪物的家园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [dʌsk] .

It	was	now	growing	dusk	.
它	曾是	现在	生长	黄昏	.

天色渐暗。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] .

The	loneliness	of	the	place	was	extreme	.
这	孤独	的	这	地方	曾是	极端	.

这个地方极其荒凉。

[ə; eɪ] [fjuː] [siː] - [gʌlz] [wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [er] [ˌoʊvər'hed] .

A	few	sea	-	gulls	were	wheeling	and	crying	in	the	dull	air	overhead	.
一个	很少	海	-	海鸥	是	惠灵	和	哭泣	在	这	乏味的	空气	开销	.

几只海鸥在头顶阴沉的空气中盘旋鸣叫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ʌp]

They	had	come	back	from	their	long	day's	fishing	far	out	to	sea	and	up
他们	有	来	后退	从	他们的	长的	天	钓鱼	远的	出去	到	海	和	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,

and	down	the	coast	,
和	向下	这	海岸	,

他们结束了一整天在远海和沿海地区捕鱼的旅程，回到了家。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['liːʒərli] ['wiːlɪŋ] , ['skaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['ʃɔːrwərd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz]

and	were	leisurely	wheeling	,	scouting	,	and	sailing	shoreward	to	their	homes
和	是	悠闲	惠灵	,	侦察	,	和	帆船	向岸边	到	他们的	房屋

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz] .

among	the	crags	.
之中	这	峭壁	.

他们悠闲地划着船，侦察地形，然后扬帆向岸边驶去，回到他们在峭壁间的家园。

['nʌθɪŋ] [els] [stɜːrd] [ɔːr] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [siː] - - [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] , [ðə; ði]

Nothing	else	stirred	or	broke	the	stillness	,	except	the	sea	-	-	the	imperial	,	the
没有什么	别的	搅拌	或者	打破	这	寂静	,	除了	这	海	-	-	这	帝国	,	这

[ɪn'seɪʃəb(ə)l] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [siː] !

insatiable	,	the	eternal	sea	!
贪得无厌	,	这	永恒	海	!

除了大海——那浩瀚无垠、永无止境的大海——之外，没有任何东西能扰乱或打破这片宁静！

- - [ðə; ði] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evər] [tʃeɪfs] [ænd; ənd] ['stɔrmz] ,

-	-	the	sea	that	for	ever	chafes	and	storms	,
-	-	这	海	那	为了	曾经	摩擦	和	暴风雨	,

——那片永远波涛汹涌、风暴肆虐的大海，

[ænd; ənd] [siːks] [tuː; tə] [iːt] [ə'weɪ] [ɔːr] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði][lænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [spɜːnz] [ænd; ənd]

and	seeks	to	eat	away	or	overwhelm	the	land	because	it	spurns	and
和	寻找	到	吃	离开	或者	压倒	这	土地	因为	它	拒绝	和

[raɪðz] ['ʌndər] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['haːloʊz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ]

writhes	under	its	function	of	merely	filling	up	the	hollows	of	earth	and	balancing
扭动	在下面	它是	功能	的	仅仅	填充	向上	这	空心	的	地球	和	平衡

[ðə; ði] ['vaːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

the	volume	of	the	world	.
这	体积	的	这	世界	.

它试图吞噬或淹没土地，因为它蔑视并抗拒土地仅仅用来填满地球空洞和平衡世界体积的功能。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['saːlədz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [smuːð] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [leɪð] [ðæt] ['draɪvz]

If	all	the	solids	of	the	earth	were	turned	smooth	in	the	mighty	lathe	that	drives
如果	全部	这	固体	的	这	地球	是	转向	光滑的	在	这	强大的	车床	那	驱动

[ðə; ði] [ɜːrθ] [raʊnd] [ɪts]['æksɪs] ,

the	earth	round	its	axis	,
这	地球	圆形的	它是	轴	,

如果把地球上所有的固体都用那台驱动地球自转的巨型车床打磨得光滑，

[ðen] ['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [su'priːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['plænɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] , ['ɑːrdʒənt]

then	water	would	be	supreme	,	and	this	planet	would	be	a	polished	,	argent
然后	水	会	是	最高	,	和	这	行星	会	是	一个	抛光	,	银色

[sfɪr] ,

sphere	,
领域	,

那么水将至高无上，这颗星球将是一个光滑的银色球体。

['flæʃɪŋ] [θruː] ['ɪntərˌspeɪsɪz] [bɪ'twiːn] [klaʊdz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ænd; ənd] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɔːrbɪt]

flashing	through	interspaces	between	clouds	as	it	spun	and	flew	along	the	orbit
闪烁	通过	间隙	之间	云	作为	它	旋转	和	飞翔	沿着	这	轨道

[ʌv; əv][goʊld]['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

of	gold	woven	of	light	for	it	by	the	sun	.
的	金子	编织	的	光	为了	它	经过	这	太阳	.

它旋转着，沿着太阳为它编织的金色光芒的轨道飞行，穿梭在云层间的空隙中。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði]['wɔːtərz] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Day	and	night	the	waters	work	without	ceasing	to	overwhelm	the	earth	.
天	和	夜晚	这	水	工作	没有	停止	到	压倒	这	地球	.

日夜不停，海水奔涌，淹没着大地。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['tɔrənts] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [triːz]

Day	and	night	the	torrents	tear	down	the	sand	and	boulders	and	trees
天	和	夜晚	这	种子	撕	向下	这	沙	和	巨石	和	树木

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['hɑːloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊðz]

of	the	mountains	and	fling	them	into	the	hidden	hollows	at	the	mouths
的	这	山脉	和	一扔	他们	进入	这	隐	空心	在	这	嘴

[ʌv; əv] ['rɪvəz] .

of	rivers	.
的	河流	.

日夜不停，湍急的河流冲刷着山上的沙砾、巨石和树木，并将它们抛入河口隐蔽的洼地中。

[ɔːl] [ðə; ði] ['deltəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər]['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔrənts] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [tɔːrdz]

All	the	deltas	of	the	world	are	offerings	of	the	torrents	and	rivers	towards
全部	这	三角洲	的	这	世界	是	供品	的	这	种子	和	河流	向

['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][grænd] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] .

carrying	out	the	grand	scheme	of	the	oceans	metropolitan	.
携带	出去	这	盛大	方案	的	这	海洋	大都会	.

世界各地的三角洲都是河流和溪流为了实现海洋都市的宏伟蓝图而献上的礼物。

[puːl] [ænd; ənd][tɑːrn][ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd] ['ɪnlənd] [siː] , [ænd; ənd] [rɪ'moʊtəst] ['wɔːtərz] [ðæt] [tʌtʃ]

Pool	and	tarn	and	lake	and	inland	sea	,	and	remotest	waters	that	touch
水池	和	山涧	和	湖	和	内陆	海	,	和	最远	水	那	触碰

[ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] [ailz] ,

undreamed	-	of	isles	,
未曾预料到的	-	的	岛屿	,

水池、高山湖泊、内陆海，以及与人迹罕至的岛屿相连的偏远水域，

[ɑːr; ər] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['fretɪŋ] [ɔːr] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ʃɔːz] .

are	daily	and	nightly	fretting	or	tearing	away	the	uncomplaining	shores	.
是	日常的	和	每晚	烦躁	或者	撕裂	离开	这	不抱怨	海岸	.

日夜不停地烦躁不安，或撕裂着毫无怨言的海岸。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd]['waɪndz][ɑːr; ər] [liːgd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæstərəl] [ɜːrθ] .

The	sun	and	moon	and	winds	are	leagued	against	the	pastoral	earth	.
这	太阳	和	月亮	和	风	是	联盟	反对	这	牧灵	地球	.

太阳、月亮和风联合起来对抗这片田园牧歌般的土地。

['deɪli] [ðə; ði] [sʌn] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrmləs]

Daily	the	sun	transports	millions	of	tons	of	water	from	the	harmless
日常的	这	太阳	运输	百万	的	吨	的	水	从	这	无害

[pleɪnz] [ʌv; əv] [diːp] - [siː] ['wɔːtərz] ,

plains	of	deep	-	sea	waters	,
平原	的	深的	-	海	水	,

太阳每天从深海无害的平原带走数百万吨水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [teɪks] [ðiːz] ['veɪpərəs] [foʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [hɜːrl] [ðem; ðəm][ɑːn]

and	the	wind	takes	these	vaporous	foes	of	the	land	and	hurls	them	on
和	这	风	需要	这些	蒸汽	敌人	的	这	土地	和	投掷	他们	在

[ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['maʊntnz] ,

the	loftiest	mountains	,
这	最高	山脉	,

风将这些陆地上虚无缥缈的敌人卷起，抛向最高的山峰。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [geɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [spiːd] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['paʊər]

so	that	they	may	gain	the	greatest	speed	and	rending	force	and	carrying	power
所以	那	他们	可能	获得	这	最	速度	和	渲染	力量	和	携带	力量

[æz; əz] [ðeɪ] [flai] [bæk] [wɪð; wɪθ] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [frend] [ðə; ði] [siː] .

as	they	fly	back	with	spoils	of	earth	to	their	old	friend	the	sea	.
作为	他们	飞	后退	和	战利品	的	地球	到	他们的	老的	朋友	这	海	.

这样，当它们带着掠夺来的泥土飞回大海时，就能获得最大的速度、撕裂力和承载力。

[ðə; ði] [sʌn] [splɪts] [ðə; ði] [klɪfs] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][lend] [fæ'siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz]

The	sun	splits	the	cliffs	with	heat	,	and	the	winds	lend	fascines	to	the	waves
这	太阳	分裂	这	悬崖	和	热	,	和	这	风	借	束棒	到	这	波浪

,

,

,

烈日炙烤着悬崖，狂风吹拂着波涛，赋予它们迷人的魅力。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['pɔːʃənz] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] , [kæst] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv]

so	that	the	injured	portions	may	be	reached	,	cast	down	,	and	another	line	of
所以	那	这	受伤	部分	可能	是	达到	,	投掷	向下	,	和	其他	线	的

[dɪ'fens] [dɪ'strɔɪd] .

defence	destroyed	.
防御	损毁	.

这样就可以攻击受伤的部分，将其摧毁，并摧毁另一道防线。

[lest] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

Lest	the	sun	and	the	winds	and	the	rivers	are	not	enough	to	accomplish
免得	这	太阳	和	这	风	和	这	河流	是	不是	足够的	到	完成

[ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['mænz] ['terətɔːri] ,

the	ruin	of	man's	territory	,
这	废墟	的	男人的	领土	,

恐怕太阳、风和河流还不足以彻底摧毁人类的领土，

[ðə; ði] [muːn] - - [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [muːn] [ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd] ['lʌvəz] - - [ðə; ði][koʊld] ,

the	moon	-	-	the	gentle	moon	of	poets	and	lovers	-	-	the	cold	,
这	月亮	-	-	这	温和的	月亮	的	诗人	和	恋人	-	-	这	寒冷的	,

月亮——诗人与恋人温柔的月亮——寒冷，

['frɪdʒɪd] [muːn] ['hɛlps] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['koʊldəst][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['gleɪʃər] , [tuː; tə]

frigid	moon	helps	with	that	coldest	of	all	things	on	earth	,	the	glacier	,	to
寒冷	月亮	帮助	和	那	最冷	的	全部	事物	在	地球	,	这	冰川	,	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði]['hævək] .

complete	the	havoc	.
完全的	这	混乱	.

冰冷的月亮与地球上最寒冷的物质——冰川——共同作用，加剧了这场灾难。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][bʌt; bət]['pɑːrʃ(ə)l] , [ˌɪntər'mɪtənt] ; [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]

The	power	of	the	wind	is	but	partial	,	intermittent	;	that	of	the	moon	and
这	力量	的	这	风	是	但	部分的	,	间歇性的	;	那	的	这	月亮	和

[ðə; ði] ['gleɪʃər] ['dʒen(ə)rəl] ,

the	glacier	general	,
这	冰川	一般的	,

风的力量只是部分性的、间歇性的；而月亮和冰川的力量则是普遍的。

[ˌevər'læstɪŋ] .

everlasting	.
永恒	.

永恒的。

[ðə; ði] [taɪdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [haɪts] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

The	tides	are	the	heights	commanding	the	outworks	of	the	land	;
这	潮汐	是	这	高度	指挥	这	外围工地	的	这	土地	;

潮汐是控制陆地外围防御工事的高地；

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs] [ˌʌnsə'spektɪd] ['treɪtəz] , [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [sə'lɪdəti] ,

the	moving	fields	of	ice	unsuspected	traitors	,	in	the	garb	of	solidity	,
这	移动	字段	的	冰	意想不到的	叛徒	,	在	这	外衣	的	固体	,

移动的冰原，隐藏着毫无防备的叛徒，披着坚固的外衣。

['sæpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] .

sapping	**the**	**walls**	**of**	**the**	**citadel**	**.**
消耗	这	墙壁	的	这	堡垒	.

侵蚀城堡的城墙。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['enəmi] [ɪz][nɑːt] [kəm'pliːt] .

Even	**now**	**the**	**list**	**of**	**enemies**	**is**	**not**	**complete**	**.**
甚至	现在	这	列表	的	敌人	是	不是	完全的	.

即使到了现在，敌人的名单仍然不完整。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːr] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['treɪtər] , [ðə; ði] ['maɪtiːəst]

In	**the**	**core**	**and**	**centre**	**of**	**the**	**earth**	**itself**	**the**	**arch**	**-**	**traitor**	**,**	**the**	**mightiest**
在	这	核	和	中心	的	这	地球	本身	这	拱	-	叛徒	,	这	最强大的

['treɪtər] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

traitor	**of**	**all**	**,**
叛徒	的	全部	,

在地球的核心和中心，那个最大的叛徒，所有叛徒中最强大的那个，

[laɪz] , [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛnsɚ] [ʌv; əv][ðə; ði]

lies	**,**	**gravitation**	**,**	**which**	**should**	**naturally**	**be**	**the**	**lieutenant**	**of**	**the**	**denser**	**of**	**the**
谎言	,	引力	,	哪个	应该	自然	是	这	中尉	的	这	密度更高	的	这

[tuː] [kəm'bætnts] .

two	**combatants**	**.**
二	战斗人员	.

谎言，引力，自然应该是两个交战双方中较重一方的副手。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'lentləs] , [ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'məːsiful] ['levələr] [ʌv; əv][ɔːl] .

This	**is**	**the**	**most**	**relentless**	**,**	**the**	**most**	**unmerciful**	**leveller**	**of**	**all**	**.**
这	是	这	最多	狠	,	这	最多	无情	水平仪	的	全部	.

这是最无情、最残酷的公平竞争。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːzɪz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ə'vɪdəti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [moʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['oʊnli] [meɪks] ['vɪzəb(ə)l] ,

It	**seizes**	**with**	**equal**	**avidity**	**upon**	**the**	**moat**	**that**	**the**	**sunlight**	**only**	**makes**	**visible**	**,**
它	逮捕	和	平等的	热情	之上	这	护城河	那	这	阳光	仅有的	制作	可见的	,

它同样贪婪地占据了阳光才能照射到的护城河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːsnd] [bʌt; bət] [jet] [ˌʌnə'pɔːrʃənd] [klɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

and	**the**	**loosened**	**but**	**yet**	**unapportioned**	**cliff**	**of**	**a**	**thousand**	**feet**	**high**	**,**
和	这	松动	但	然而	未分配	悬崖	的	一个	千	脚	高的	,

还有那座松动但尚未分割的千尺高悬崖，

[kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən]['kænjən] .

cut	**by**	**the**	**river**	**of**	**a**	**Mexican**	**cañon**	**.**
切	经过	这	河	的	一个	墨西哥	峡谷	.

被墨西哥峡谷中的河流切割。

[ɪˌlek'trɪsəti] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['enəmi] [ænd; ənd][ɪm'pɑːndərəb(ə)l] [sleɪv] [ʌv; əv][mæn] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd]

Electricity	**,**	**the**	**irresistible**	**enemy**	**and**	**imponderable**	**slave**	**of**	**man**	**,**	**is**	**on**	**the**	**side**
电	,	这	无法抗拒	敌人	和	难以估量	奴隶	的	男人	,	是	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

of	**the**	**waters**	**.**
的	这	水	.

电力，这个人类不可抗拒的敌人和难以捉摸的奴隶，站在了水的一边。

[ˌaɪ 'tiː][baɪndz][ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃnz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['skætəz] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

It	**binds**	**the**	**vapours**	**of**	**the**	**oceans**	**together**	**,**	**and**	**scatters**	**them**	**when**	**it**
它	结合	这	蒸汽	的	这	海洋	一起	,	和	散布	他们	什么时候	它

['riːtʃɪz] [ðə; ði] [hɪlz] .

reaches	**the**	**hills**	**.**
到达	这	丘陵	.

它将海洋中的水汽凝聚在一起，到达山丘时又将它们分散开来。

[ˌaɪ 'tiː] [rend] [triːz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,

It	rends	trees	and	stones	and	buildings	,
它	撕裂	树木	和	石头	和	建筑物	,

它能摧毁树木、石头和建筑物，

[ænd; ənd] [fliŋz] [ðem; ðəm] [daʊn] ['redi] [fɔːr; fər] ['iːzi] ['pɔːrtərɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [mə'θɑːdɪkl] ['wɔːtər] .

and	flings	them	down	ready	for	easy	porterage	by	the	more	methodical	water	.
和	投掷	他们	向下	准备好	为了	简单的	搬运	经过	这	更多的	有条不紊	水	.

然后将它们扔下去，以便更容易地沿着水流搬运。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

One	of	these	forces	that	ought	to	be	on	the	side	of	the	land	,	gravitation	,
一	的	这些	力量	那	应该	到	是	在	这	边	的	这	土地	,	引力	,

其中一种本应有利于陆地的力是引力。

[hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪts] [oʊn] [saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] .

has	deserted	its	own	side	for	the	water	.
有	荒凉的	它是	自己的	边	为了	这	水	.

它已经抛弃了自己的一方，奔向了水边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['ɑːpərətɪv] .

It	is	one	force	,	and	is	universally	operative	.
它	是	一	力量	,	和	是	普遍地	操作	.

它是一种普遍存在的力量。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd]

One	of	these	forces	that	ought	to	be	on	the	side	of	the	sea	has	deserted
一	的	这些	力量	那	应该	到	是	在	这	边	的	这	海	有	荒凉的

[ɪts] [oʊn] [saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] .

its	own	side	for	the	land	.
它是	自己的	边	为了	这	土地	.

这些本应站在海洋一边的力量中，有一支却背弃了自己的阵营，投身陆地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [fɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] [θruː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv]

It	is	one	force	,	but	it	operates	through	hundreds	of	thousands	,	of
它	是	一	力量	,	但	它	运作	通过	数百	的	数千	,	的

['mɪljənz] [ʌv; əv]['eɪdʒənts] ;

millions	of	agents	;
百万	的	代理人	;

它虽然是一股力量，但却通过成千上万、数百万的代理人运作；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɔːrəl]['ɪnsekt] .

it	is	the	coral	insect	.
它	是	这	珊瑚	昆虫	.

它是珊瑚虫。

[ˌaɪ 'tiː] [træns'mjuːts] [ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [gɪv] [laɪf][ænd; ənd] ['sʌstənəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][lænd] [ə'genst]

It	transmutes	the	waters	which	give	life	and	sustenance	to	it	into	land	against
它	嬗变	这	水	哪个	给	生活	和	维持	到	它	进入	土地	反对

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɔːr] .

which	the	waters	war	.
哪个	这	水	战争	.

它将赋予它生命和养分的水域转化为陆地，而陆地却与水域发生冲突。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ʌp][æn; ən]['aɪlənd] [wer] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ʌv; əv]['wɔːtər]

It	raises	up	an	island	where	there	ought	to	be	two	hundred	fathoms	of	water
它	提高	向上	一个	岛	在哪里	那里	应该	到	是	二	百	英寻	的	水

.

.
.

它使原本应该有两百英寻深水的地方隆起了一座岛屿。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈjuːzɪz][ʌp] [mɔːr] [məˈtɪrɪəl] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaɪləndz][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvəz] [pʊt] [təˈgeðər]

It	uses	up	more	material	in	making	islands	than	all	the	great	rivers	put	together
它	用途	向上	更多的	材料	在	制作	岛屿	比	全部	这	伟大的	河流	放	一起

[dɪˈpɑːzɪt][æt; ət][ðer; ðər][ˈdeltəz] .

deposit	at	their	deltas	.
订金	在	他们的	三角洲	.

形成岛屿所消耗的物质比所有大河在三角洲沉积的物质加起来还要多。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɔɪəl] [ˈsɜːrvənt][lænd][hæz; həz][ɪz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfaɪər] .

The	only	loyal	servant	land	has	is	the	central	fire	.
这	仅有的	忠诚	仆人	土地	有	是	这	中央	火	.

土地上唯一忠诚的仆人是中央的火焰。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [θroʊ] [ʌp][ɪn][wʌn] [ˈmɪnɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [kæn; kən][ter; tɪ(ə)r]

It	can	throw	up	in	one	minute	as	much	as	all	the	others	can	tear
它	能	扔	向上	在	一	分钟	作为	很多	作为	全部	这	其他的	能	撕

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .

down	in	a	hundred	years	.
向下	在	一个	百	年	.

它一分钟内能吐出的量，相当于其他所有东西一百年内能摧毁的量。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfaɪər] [puʃiz] [æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [ˈreɪzɪz]

The	central	fire	pushes	an	ocean	aside	with	as	much	ease	as	a	wave	raises
这	中央	火	推动	一个	海洋	旁边	和	作为	很多	舒适	作为	一个	海浪	提高

[ə; eɪ] [boʊt] .

a	boat	.
一个	船	.

中央的火焰能轻易地推开海洋，就像海浪能托起小船一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [θroʊz] [ʌp][ðə; ði] [ˈændiːz] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈælaɪd]

It	throws	up	the	Andes	in	less	time	than	it	took	the	sea	,	with	its	allied
它	投掷	向上	这	安第斯山脉	在	较少的	时间	比	它	采取	这	海	,	和	它是	盟军

[ˈfɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

它用比海上及其盟军所用的时间更短的时间就夷平了安第斯山脉。

[tuː; tə][rɑːb] [ˈɪŋglənd] [ʌv; əv] [ˌlaiəˈnes] .

to	rob	England	of	Lyonnesse	.
到	抢	英格兰	的	里昂内斯	.

夺取英格兰的莱昂内斯。

[ðə; ði][ˈkɔːrəl][ˈɪnsekt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuːdʒəst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	coral	insect	and	the	central	fire	,	the	least	and	the	hugest	of	the
这	珊瑚	昆虫	和	这	中央	火	,	这	至少	和	这	最大的	的	这

['wɜ˞ːldz] ['wɜːrkɪŋ] ['fɔːrsɪz] ,

world's	working	forces	,
世界的	在职的	力量	,

珊瑚虫与中央之火，世界最小和最大的劳动力，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈiːkwəl][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] [əˈreɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,

are	more	than	equal	to	all	the	forces	arrayed	against	them	,
是	更多的	比	平等的	到	全部	这	力量	排列	反对	他们	,

他们的力量足以匹敌所有与他们对抗的力量。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][mæn] .

and	are	the	humble	and	the	terrible	friends	of	man	.
和	是	这	谦逊的	和	这	糟糕的	朋友们	的	男人	.

他们是人类谦逊而可怕的朋友。

[hɪr] , [baɪ] [ðɪs] ['gluːmi] [siː] , [noʊ]['kɔːrəl]['ɪnsekt] ['tɔɪld] , [noʊ] ['ɜːrθkweɪk] [hiːvd] ,

Here	,	by	this	gloomy	sea	,	no	coral	insect	toiled	,	no	earthquake	heaved	,
这里	,	经过	这	阴沉	海	,	不	珊瑚	昆虫	辛勤劳作	,	不	地震	喘息	,

这里，在这片阴郁的海边，没有珊瑚虫辛勤劳作，也没有地震震动。

[noʊ][vɑːl'keɪnoʊ] [θrʌst] [ʌp][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

no	volcano	thrust	up	a	flaming	torch	of	hope	to	heaven	.
不	火山	推力	向上	一个	炽盛	火炬	的	希望	到	天堂	.

没有火山喷发将希望的火炬送上天堂。

[hɪr] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hæd; həd][noʊ][foʊ][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rezəluːt]

Here	the	enemies	of	the	land	had	no	foe	to	encounter	but	the	resolute
这里	这	敌人	的	这	土地	有	不	敌人	到	遇到	但	这	坚决

[ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [klɪfs] .

indifference	of	the	veteran	cliffs	.
漠不关心	的	这	老将	悬崖	.

在这里，这片土地的敌人没有遇到任何敌人，只有饱经风霜的悬崖峭壁的坚定冷漠。

[hɪr] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [wɜːrkt] [ɑːn]

Here	the	sea	,	and	the	tides	,	and	the	winds	,	and	gravitation	worked	on
这里	这	海	,	和	这	潮汐	,	和	这	风	,	和	引力	工作	在

[ʌn'tʃælɪndʒd] [baɪ] ['æktɪv] [rɪ'zɪstəns] .

unchallenged	by	active	resistance	.
未受挑战	经过	积极的	反抗	.

在这里，大海、潮汐、风和引力不受任何主动阻力的影响而发挥作用。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɪf] [fel] , [wɜːr; wər] [en'gʌlft] .

Year	after	year	,	almost	imperceptible	pieces	of	cliff	fell	,	were	engulfed	.
年	后	年	,	几乎	难以察觉的	件	的	悬崖	跌倒	,	是	吞噬	.

年复一年，几乎难以察觉的悬崖碎片崩落，被掩埋。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd]

Year	after	year	the	incessant	action	of	the	waves	was	gnawing	deeper	and
年	后	年	这	不停歇	行动	的	这	波浪	曾是	啃咬	更深	和

[diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

deeper	into	the	heart	of	the	land	.
更深	进入	这	心	的	这	土地	.

年复一年，海浪不停地侵蚀着这片土地，使其越来越深。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

Year	after	year	the	adamantine	substance	of	the	Black	Rock	was	diminishing	,
年	后	年	这	金刚石	物质	的	这	黑色的	岩石	曾是	减少	,

黑岩的坚硬物质逐年减少。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][noʊ][mæn] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

though	in	a	generation	no	man	noticed	a	change	in	the	Rock	,
尽管	在	一个	一代	不	男人	注意到	一个	改变	在	这	岩石	,

虽然一代人的时间里，没有人注意到巨石的变化，

[ænd; ənd] [fjuː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] .

and	few	a	change	in	the	cliff	.
和	很少	一个	改变	在	这	悬崖	.

悬崖几乎没有变化。

[ðɪs] [koʊst] [wʌz; wəz] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [keivz] .

This	coast	was	honeycombed	with	caves	.
这	海岸	曾是	蜂窝状	和	洞穴	.

这片海岸线曾经遍布洞穴，密布成蜂窝状。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

In	the	summer	time	,	when	the	weather	was	fine	,
在	这	夏天	时间	,	什么时候	这	天气	曾是	美好的	,

夏天天气晴朗的时候，

['pleʒər] ['pɑːrtiz] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [keivz] ,

pleasure	**parties**	**put**	**off**	**from**	**Kilcash**	**for**	**"**	**The**	**Caves**	**,**
乐趣	各方	放	离开	从	-	为了	"	这	洞穴	,

基尔卡什推迟了“洞穴”的娱乐派对，

" [æz; əz][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wʌz; wəz] ,

"	**as**	**the**	**district**	**in**	**which**	**they**	**were**	**to**	**be**	**found**	**was**	**,**
"	作为	这	区	在	哪个	他们	是	到	是	成立	曾是	,

“因为他们所在的地区是……”

[wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər][wɑːnt][ʌv; əv]['fænsi][ɔːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][soʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ə; eɪ] [reɪs] ,

with	**peculiar**	**want**	**of**	**fancy**	**or**	**imagination**	**in**	**so**	**imaginative**	**a**	**race**	**,**
和	奇特	想	的	想要	或者	想像力	在	所以	富有想象力的	一个	种族	,

在一个如此富有想象力的种族中，却异常缺乏想象力。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

called	**by**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**village**	**.**
称为	经过	这	居民	的	这	村庄	.

被村民们称呼。

[ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [keivz] [wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] - ,

The	**region**	**of**	**caves**	**was**	**all**	**to**	**the**	**east**	**of**	**Kilcash**	**,**
这	地区	的	洞穴	曾是	全部	到	这	东方	的	-	,

洞穴区域位于基尔卡什以东。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv] [koʊst] .

and	**extended**	**along**	**several**	**miles**	**of**	**coast**	**.**
和	扩展	沿着	一些	英里	的	海岸	.

并沿海岸线延伸数英里。

[sʌm; səm] [keivz] [wɜːr; wər] [waɪd] - [maʊðd] , ['ʃæloʊ] , [loʊ] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ; ['ʌðər] ['speɪʃəs] ,

Some	**caves**	**were**	**wide**	**-**	**mouthed**	**,**	**shallow**	**,**	**low**	**,**	**uninteresting**	**;**	**others**	**spacious**	**,**
一些	洞穴	是	宽的	-	嘴巴	,	浅的	,	低的	,	无聊	;	其他的	宽敞	,

['lɔːfti] , ['ræmɪfaɪd] .

lofty	**,**	**ramified**	**.**
高远	,	分枝状	.

有些洞穴洞口宽阔、深度浅、高度低、乏味无趣；有些洞穴则宽敞高耸、错综复杂。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ɪn'spaɪər] [ɔː] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

In	**order**	**to**	**excite**	**curiosity**	**and**	**inspire**	**awe**	**,**	**some**	**were**	**reported**	**to**	**be**
在	命令	到	激发	好奇心	和	启发	敬畏	,	一些	是	据报道	到	是

[ˌʌnɪk'splɔːrd] ; ['ʌðər] [hæd; həd]['ledʒəndz] .

unexplored	**;**	**others**	**had**	**legends**	**.**
未探索的	;	其他的	有	传说	.

为了激发好奇心和敬畏之心，有些地方被描述为尚未被探索；另一些地方则流传着传说。

['ʌðər] [hæd; həd][sæd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['truːθfl] ['trædʒədi] .

Others	**had**	**sad**	**stories**	**of**	**truthful**	**tragedies**	**.**
其他的	有	伤心	故事	的	真实	悲剧	.

其他人则讲述了真实发生的悲惨故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] ['entər] [wʌn][æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər]['oʊnli] ,

It	**was**	**safe**	**to**	**enter**	**one**	**at**	**low**	**water**	**only**	**,**
它	曾是	安全的	到	进入	一	在	低的	水	仅有的	,

只有在水位低的时候才能安全进入。

[ænd; ənd] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [s'tæləktaɪts]

and	**safe**	**to**	**stay**	**no**	**longer**	**than**	**a**	**few**	**minutes**	**because**	**of**	**the**	**stalactites**
和	安全的	到	停留	不	更长	比	一个	很少	分钟	因为	的	这	钟乳石

.

:

.

由于有钟乳石，不宜停留超过几分钟。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ɪts] [blæk] , [tʃɪl] [mɔː] [fɔːr; fər] [fɔːr]

If	you	wished	to	see	another	,	and	not	stay	in	its	black	,	chill	maw	for	four
如果	你	希望	到	看	其他	,	和	不是	停留	在	它是	黑色的	,	寒意	嘴	为了	四

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

如果你想再看一眼，而不是在它那黑暗、阴冷的巨口里待上四个小时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [haɪ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [steɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd]

you	must	go	on	the	top	of	high	water	,	and	stay	no	more	than	a	good
你	必须	去	在	这	顶部	的	高的	水	,	和	停留	不	更多的	比	一个	好的

['aʊər] .

hour	.
小时	.

你必须在水位最高的时候去，而且停留时间不能超过一个小时。

[tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd][juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][taɪd] .

To	a	third	you	might	go	at	any	time	of	tide	.
到	一个	第三	你	可能	去	在	任何	时间	的	潮	.

第三个地方你可以在任何潮汐时间前往。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [niːp] ,

To	a	fourth	only	on	the	last	of	the	lowest	of	neaps	,
到	一个	第四	仅有的	在	这	最后的	的	这	最低	的	小雨	,

仅在最低的一个小潮的最后一个小潮上达到第四个，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	then	be	quick	and	get	away	again	.
和	然后	是	快的	和	得到	离开	再次	.

然后迅速逃离。

[tuː; tə][ə; eɪ][sɪksθ]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [sprɪŋ] [taɪdz] .

To	a	sixth	only	on	the	top	of	spring	tides	.
到	一个	第六	仅有的	在	这	顶部	的	春天	潮汐	.

只有在春潮最盛时才会涨到六分之一。

[tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['entərd] [æt; ət] ['eni] [steɪt] [ʌv; əv][taɪd] - - ['nevər] .

To	one	,	and	one	only	,	which	might	be	entered	at	any	state	of	tide	-	-	Never
到	一	,	和	一	仅有的	,	哪个	可能	是	进入	在	任何	状态	的	潮	-	-	绝不

:

.

只允许一个人，在任何潮汐状态下进入——绝不。

[ðɪs] [læst] [keɪv] ,

This	last	cave	,
这	最后的	洞穴	,

最后一个洞穴，

[wɪtʃ] [nɑːt][ðə; ði]['boʊldɪst] ['fɪʃərmən] [ɪn] - [ɔːr][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪs] ,

which	not	the	boldest	fisherman	in	Kilcash	or	the	next	village	to	it	would	face	,
哪个	不是	这	最勇敢的	渔夫	在	-	或者	这	下一个	村庄	到	它	会	脸	,

即使是基尔卡什村或邻近村庄最勇敢的渔民也不敢面对这种情况。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] .

was	called	the	Whale's	Mouth	,	and	ran	in	under	the	Black	Rock	.
曾是	称为	这	鲸鱼的	嘴	,	和	跑	在	在下面	这	黑色的	岩石	.

它被称为鲸鱼之口，从黑岩下方流过。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [maʊθ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɔːr] [ɪk'striːm] ['siːwərd] [saɪd]

The	opening	of	the	Whale's	Mouth	is	on	the	south	-	west	or	extreme	seaward	side
这	开幕	的	这	鲸鱼的	嘴	是	在	这	南	-	西方	或者	极端	向海	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] .

of	the	Black	Rock	.
的	这	黑色的	岩石	.

鲸鱼嘴的开口位于黑岩的西南侧，也就是最靠海的一侧。

[æt; ət] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [taɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

At	full	of	spring	tide	the	entrance	to	it	is	about	fifteen	feet	high	and	of
在	满的	的	春天	潮	这	入口	到	它	是	关于	十五	脚	高的	和	的

['iːkwəl] [bredθ] .

equal	breadth	.
平等的	宽度	.

大潮时，河口高约十五英尺，宽也差不多十五英尺。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['wɔːtər] [hɪr] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .

The	difference	between	high	and	low	water	here	is	about	fifteen	feet	.
这	不同之处	之间	高的	和	低的	水	这里	是	关于	十五	脚	.

这里高水位和低水位之间的落差大约有十五英尺。

[hens] , [æt; ət] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [taɪd] ,

Hence	,	at	lowest	of	spring	tide	,
因此	,	在	最低	的	春天	潮	,

因此，在春潮最低点，

[ðə; ði] ['meʒərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [æt; ət][ðə; ði]

the	measurement	from	the	surface	of	the	water	to	the	roof	at	the
这	测量	从	这	表面	的	这	水	到	这	屋顶	在	这

['entrəns] [wʊd] [biː; bi] ['θɜːrti] [fiːt] .

entrance	would	be	thirty	feet	.
入口	会	是	三十	脚	.

从水面到入口处屋顶的距离是三十英尺。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [maʊθ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [ɪz] [blʌnt]

At	the	entrance	of	the	Whale's	Mouth	the	outline	of	the	Black	Rock	is	blunt
在	这	入口	的	这	鲸鱼的	嘴	这	大纲	的	这	黑色的	岩石	是	钝

, [ə'brʌpt] , ['sɑːlɪd] .

,	abrupt	,	solid	.
,	突然	,	坚硬的	.

在鲸鱼嘴的入口处，黑岩的轮廓是钝的、突兀的、坚实的。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] ['nevər] [ʌn'kʌvərd] [baɪ]['wɔːtər] .

The	base	of	the	Rock	is	never	uncovered	by	water	.
这	根据	的	这	岩石	是	绝不	裸露	经过	水	.

巨石底部从未被水淹没。

[ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] .

The	wash	of	the	long	roller	of	the	Atlantic	is	always	against	its	sides	.
这	洗	的	这	长的	滚筒	的	这	大西洋	是	总是	反对	它是	侧面	.

大西洋绵延的巨浪始终拍打着它的两侧。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] .

The	general	formation	of	the	cave	is	that	of	a	square	.
这	一般的	形成	的	这	洞穴	是	那	的	一个	正方形	.

洞穴的整体形状呈正方形。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['hɪdiəs] [dɪ'stendɪd] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːkədaɪl][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl]

It	is	more	like	the	hideous	distended	jaws	of	the	crocodile	than	of	the	whale
它	是	更多的	喜欢	这	可怕	膨胀	下颚	的	这	鳄鱼	比	的	这	鲸

;
;
;

它更像是鳄鱼那可怕的、张开的血盆大口，而不是鲸鱼的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [maʊθ] [dʌz] [nɑːt][laɪ][ɪn][ðə; ði]

but	the	reason	for	calling	it	the	Whale's	Mouth	does	not	lie	in	the
但	这	原因	为了	呼叫	它	这	鲸鱼的	嘴	做	不是	说谎	在	这

[ɪ'miːdiət] ['entrəns] ,

immediate	entrance	,
即时	入口	,

但之所以称之为“鲸鱼之口”，并非因为其入口处就是鲸鱼之口。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['kævərn] .

but	further	on	,	in	the	roof	of	the	forbidding	cavern	.
但	更远	在	,	在	这	屋顶	的	这	禁止	洞穴	.

但再往前走，就到了那令人望而生畏的洞穴顶部。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [derd] [tuː; tə]['entər] [ðæt] ['kævərn] .

For	years	no	one	had	dared	to	enter	that	cavern	.
为了	年	不	一	有	敢于	到	进入	那	洞穴	.

多年来，没有人敢进入那个洞穴。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][wɜːr; wər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [tuː] ['boʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ventʃərd] [ɪn] .

Along	the	coast	were	stories	of	two	boats	which	had	ventured	in	.
沿着	这	海岸	是	故事	的	二	船	哪个	有	冒险	在	.

沿海地区流传着两艘冒险进入该地区的船只的故事。

[nɑːt][ə; eɪ][plæŋk] , [ɔːr] , [ɔːr][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [ə'gen] .

Not	a	plank	,	oar	,	or	man	of	the	first	had	ever	been	seen	again	.
不是	一个	板	,	桨	,	或者	男人	的	这	第一的	有	曾经	到过	已见	再次	.

从此以后，再也没有见过第一块木板、一根桨或一个人了。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər]

Part	of	the	boat	,	oars	,	and	crew	of	the	other	had	been	seen	for
部分	的	这	船	,	桨	,	和	全体人员	的	这	其他	有	到过	已见	为了

[wʌn] [briːf] ['moʊmənt] ,

one	brief	moment	,
一	简短的	片刻	,

另一艘船的部分船体、船桨和船员曾短暂地出现过。

[smæʃt] [ænd; ənd] ['mæŋgld] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər]['evər] .

smashed	and	mangled	,	and	then	disappeared	for	ever	.
粉碎	和	残缺不全	,	和	然后	消失	为了	曾经	.

被砸碎、扭曲，然后永远消失了。

[wʌt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ;

What	the	fate	of	the	former	was	no	one	could	tell	;
什么	这	命运	的	这	以前的	曾是	不	一	可以	告诉	;

前者的命运如何，无人知晓；

[wʌt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [nuː] .

what	the	fate	of	the	latter	had	been	all	knew	.
什么	这	命运	的	这	后者	有	到过	全部	知道	.

后者的命运如何，人尽皆知。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

As	far	as	could	be	seen	into	the	cave	from	the	outside	,
作为	远的	作为	可以	是	已见	进入	这	洞穴	从	这	外部	,

从外面能看到的洞穴内部情况是：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

there	was	nothing	dangerous	or	remarkable	-	looking	about	it	.
那里	曾是	没有什么	危险的	或者	卓越	-	寻找	关于	它	.

它看起来既不危险，也不特别。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'klaɪnd] ['slaɪtli] [ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:lz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] ['eni] ['kloʊzər] [tə'geðər] .

It	declined	slightly	in	height	,	but	the	walls	did	not	seem	to	come	any	closer	together	.
它	拒绝	轻微地	在	高度	,	但	这	墙壁	做过	不是	似乎	到	来	任何	更近	一起	.

高度略有下降，但墙壁之间的距离似乎并没有变近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɑ:k] [ɔ:r] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	rock	or	obstruction	of	any	kind	visible	in	it	.
那里	曾是	不	岩石	或者	梗阻	的	任何	种类	可见的	在	它	.

其中没有看到任何岩石或障碍物。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['i:v(ə)n] [swelz] [roʊld] [ɪn] [ʌn'broʊkən] ;

The	long	,	even	swells	rolled	in	unbroken	;
这	长的	,	甚至	涌浪	滚动	在	未破	;

绵延不绝的波浪连绵不断地涌来；

[bʌt; bət]['æftər] [i:tʃ] [weɪv] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [tu:'mʌltʃuəs] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

but	after	each	wave	passed	out	of	sight	there	was	a	deep	tumultuous	explosion	,	and	a	strange	,
但	后	每个	海浪	通过了	出去	的	视线	那里	曾是	一个	深的	动荡的	爆炸	,	和	一个	奇怪的	,

但每一波浪潮消失在视线之外后，都会发生一次深沉而剧烈的爆炸，以及一种奇怪的.....

[laʊd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['wɔ:tər] .

loud	sound	of	rushing	and	struggling	water	.
大声	声音	的	匆忙	和	挣扎	水	.

巨大的水流冲击声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wi:kənɪŋ] [ɔ:r]['grædʒuəl] [dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] .

There	was	no	weakening	or	gradual	dispersion	of	the	force	of	the	wave	.
那里	曾是	不	减弱	或者	逐渐地	分散	的	这	力量	的	这	海浪	.

波的威力没有减弱，也没有逐渐消散。

[ɪts] ['paʊər] [si:md] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [æt; ət] [wʌns] .

Its	power	seemed	shattered	and	absorbed	at	once	.
它是	力量	似乎	破碎	和	吸收	在	一次	.

它的力量似乎瞬间被粉碎并吸收了。

[ðɪs] [keɪv] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['fæk(ə)lti] .

This	cave	had	another	mysterious	and	disquieting	faculty	.
这	洞穴	有	其他	神秘	和	令人不安的	学院	.

这个洞穴还有另一种神秘而令人不安的特性。

[ˌaɪ 'ti:] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [mɔ:r] ['wɔ:tər][ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪn'saɪd] ['sʌmwer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spændɪd] [prə'dɪdʒəsli] .

It	absorbed	and	discharged	more	water	than	could	be	accounted	for	by	any	other	supposition	but	that	inside	somewhere	it	expanded	prodigiously	.
它	吸收	和	出院	更多的	水	比	可以	是	已记录	为了	经过	任何	其他	假设	但	那	里面	某处	它	扩展	惊人地	.

除了内部某处发生了巨大的膨胀之外，它吸收和排出的水分远远超过了其他任何假设所能解释的量。

[æt; ət] [flʌd] [taɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] [went] [ɪn] ['i:gərli] ;

At	flood	tide	the	water	went	in	eagerly	;
在	洪水	潮	这	水	去	在	急切地	;

涨潮时，海水急促地涌入；

[æt; ət] [eb] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [aʊt] [æt; ət] [soʊ] [kwɪk] [ə; eɪ] [reɪt] ,

at	ebb	tide	it	ran	out	at	so	quick	a	rate	,
在	落潮	潮	它	跑	出去	在	所以	快的	一个	速度	,

退潮时，水流走得非常快。

['meni] [bi'liːvd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] , [ɔːr] ['fɔːrən] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd]

many	believed	a	large	body	of	fresh	water	,	or	foreign	water	of	some	other	kind
许多	相信	一个	大的	身体	的	新鲜的	水	,	或者	外国的	水	的	一些	其他	种类

,

,

,

许多人认为这是一大片淡水，或者某种其他类型的外来水。

[faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

found	a	way	into	it	.
成立	一个	方式	进入	它	.

找到了进入的方法。

[ɑːn] [flʌd] [taɪd] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] ,

On	flood	tide	,	the	fishermen	gave	it	a	wide	berth	,
在	洪水	潮	,	这	渔民	给予	它	一个	宽的	泊位	,

涨潮时，渔民们都绕道而行。

[lest] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ɔːr] [ˌmɪs'tʃæns] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sʌkt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

lest	by	any	chance	or	mischance	they	might	be	sucked	into	it	.
免得	经过	任何	机会	或者	灾难	他们	可能	是	真烂	进入	它	.

以免他们因任何偶然或不幸而被卷入其中。

['ɔːf(ə)n] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ] [æt; ət] [flʌd] [taɪd] [θruː] ['oʊvərbɔːrd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [wʊd] [floʊt] ,

Often	curious	people	passing	by	at	flood	tide	threw	overboard	articles	that	would	float	,
经常	好奇的	人们	通过	经过	在	洪水	潮	扔	落水	文章	那	会	漂浮	,

涨潮时，经常有好奇的路人将一些能漂浮的物品扔到海里。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðæt] ['geɪpɪŋ]

and	watched	them	as	they	were	slowly	but	surely	drawn	into	that	gaping
和	观看	他们	作为	他们	是	缓慢地	但	一定	绘制	进入	那	张开的

[vɔːlt] .

vault	.
金库	.

眼睁睁地看着他们慢慢地、但又不可避免地被拉进那个巨大的地窖里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [baɪ] [ðæt] ['ɪŋki] [vɔɪd] ,

There	was	no	doubt	they	were	swallowed	by	that	inky	void	,
那里	曾是	不	怀疑	他们	是	吞咽	经过	那	墨色	空白	,

毫无疑问，他们被那片漆黑的虚空吞噬了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [wɜːr; wər] [siːn] [baɪ] [mæn] [ə'gen] .

but	they	never	were	seen	by	man	again	.
但	他们	绝不	是	已见	经过	男人	再次	.

但从此以后，他们再也没有被人见过。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['piːp(ə)l] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [æt; ət]

Some	of	the	simpler	people	believed	that	there	was	a	whirlpool	at
一些	的	这	更简单	人们	相信	那	那里	曾是	一个	漩涡	在

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

the	end	of	the	cave	,
这	结尾	的	这	洞穴	,

一些思想比较单纯的人认为洞穴尽头有一个漩涡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['wɜːrlpuːl] [tʊk] ['eniθɪŋ] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [geɪv] [ðæt] [θɪŋ] ,

and	that	if	this	whirlpool	took	anything	down	,	it	never	gave	that	thing	,
和	那	如果	这	漩涡	采取	任何事物	向下	,	它	绝不	给予	那	事物	,

而且，如果这个漩涡带走了什么东西，它也从未给那东西任何机会。

[ɔːr] [saɪn] [ɔːr] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] , [bæk] [ə'gen] .

or	**sign**	**or**	**token**	**of**	**that**	**thing**	**,**	**back**	**again**	**.**
或者	符号	或者	令牌	的	那	事物	,	后退	再次	.

或者说，是那件事物的标志或象征，又回来了。

['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] [ə'tætʃ] [mɪ'rækjələs] ['paʊɝz] [tuː; tə] ['hwɜːlˌpuːlz] .

People	**on**	**these**	**shores**	**attach**	**miraculous**	**powers**	**to**	**whirlpools**	**.**
人们	在	这些	海岸	附	神奇	权力	到	漩涡	.

这些海岸边的人们认为漩涡具有神奇的力量。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['hwɜːlˌpuːlz] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

There	**are**	**no**	**whirlpools**	**of**	**consequence**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**,**
那里	是	不	漩涡	的	结果	在	这	邻里	,

附近没有什么重要的漩涡。

[bʌt; bət] ['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]

but	**terrible**	**stories**	**of**	**them**	**had**	**reached**	**the**	**people**	**,**	**and**	**filled**	**the**
但	糟糕的	故事	的	他们	有	达到	这	人们	,	和	已填	这

['sɪmp(ə)l] [foʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] .

simple	**folk**	**with**	**superstitious**	**awe**	**.**
简单的	民间	和	迷信的	敬畏	.

但是关于他们的可怕故事已经传遍了各地，让淳朴的百姓充满了迷信的敬畏。

[ɪn] [ðɪs] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [sel] [ðə; ði] [rɑːk] - ['mɑːnstər] [hæd; həd] [ɪts] [hoʊm] .

In	**this**	**shunned**	**and**	**mysterious**	**cell**	**the**	**rock**	**-**	**monster**	**had**	**its**	**home**	**.**
在	这	被排斥	和	神秘	细胞	这	岩石	-	怪物	有	它是	家	.

这间被人冷落的神秘牢房是岩石怪兽的家。

[ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] .

On	**the**	**sea**	**it**	**was**	**harmless**	**.**
在	这	海	它	曾是	无害	.

在海上它无害。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [dəːst] ['entər] [ɪts] [hɔːnt] ,

But	**no**	**one**	**durst**	**enter**	**its**	**haunt**	**,**
但	不	一	杜斯特	进入	它是	出没	,

但无人敢踏入它的巢穴。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**yet**	**this**	**was**	**not**	**wholly**	**from**	**fear**	**of**	**the**	**monster**	**,**	**but**	**of**	**the**
和	然而	这	曾是	不是	完全	从	害怕	的	这	怪物	,	但	的	这

[pleɪs] [ɪt'self] ,

place	**itself**	**,**
地方	本身	,

然而，这并非完全出于对怪物的恐惧，而是出于对这个地方本身的恐惧。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [laʊd] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ɪts] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɪnˌdrɑːft] [ænd; ənd] ['aʊtfloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

with	**its**	**loud**	**explosions**	**,**	**its**	**unaccountable**	**indraught**	**and**	**outflow**	**,**	**and**	**the**
和	它是	大声	爆炸	,	它是	无法解释	抽水	和	外流	,	和	这

[ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [ded] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] .

unreturning	**dead**	**of**	**the**	**two**	**boats**	**.**
不可逆转	死的	的	这	二	船	.

伴随着巨大的爆炸声、无法解释的进出水，以及两艘船一去不返的死亡。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [hæd; həd] [ɪts] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ;

The	**monster**	**had**	**its**	**home**	**in**	**the**	**cave**	**;**
这	怪物	有	它是	家	在	这	洞穴	;

怪物的家就在山洞里；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [væst] [pleɪn] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'bʌv] .

but	**his**	**sphere**	**of**	**action**	**was**	**on**	**the**	**vast**	**plain**	**of**	**rock**	**above**	**.**
但	他的	领域	的	行动	曾是	在	这	广阔的	清楚的	的	岩石	多于	.

但他的活动范围仅限于上方广阔的岩石平原。

[oʊ'hænlən] [ænd; ənd] [oʊ'braɪɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] ,

O'Hanlon	**and**	**O'Brien**	**succeeded**	**in**	**crossing**	**the**	**Black**	**Rock**	**without**	**accident**	**,**
奥汉隆	和	奥布莱恩	成功了	在	过境	这	黑色的	岩石	没有	事故	,

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] .

and	**were**	**drawing**	**near**	**the**	**Hole**	**.**
和	是	绘画	靠近	这	洞	.

奥汉隆和奥布莱恩顺利地穿过了黑岩，并且正在接近洞穴。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , " [sed] [oʊ'hænlən] , ['pɔɪntɪŋ] - - " [dʒʌst] [ðer; ðər] .

"	**It**	**was**	**there**	**,**	**"**	**said**	**O'Hanlon**	**,**	**pointing**	**-**	**-**	**"**	**just**	**there**	**.**
"	它	曾是	那里	,	"	说	奥汉隆	,	指向	-	-	"	只是	那里	.

“它就在那里，”奥汉隆指着说——“就在那里。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['evər] [aɪz] [sɔː] ['eniθɪŋ] .

I	**saw**	**him**	**as**	**plain**	**as**	**ever**	**eyes**	**saw**	**anything**	**.**
我	锯	他	作为	清楚的	作为	曾经	眼睛	锯	任何事物	.

我看清了他，就像我的眼睛能看清任何东西一样清楚。

" [oʊ'hænlən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] , [ɔːr] [ʃɔːr] [saɪd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .

"	**O'Hanlon**	**pointed**	**to**	**the**	**north**	**-**	**east**	**,**	**or**	**shore**	**side**	**,**	**of**	**the**	**Hole**	**.**
"	奥汉隆	尖	到	这	北	-	东方	,	或者	支撑	边	,	的	这	洞	.

奥汉隆指向洞穴的东北方向，也就是海岸一侧。

[ðə; ði] [tuː] [men] [druː] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	**two**	**men**	**drew**	**nearer**	**,**	**and**	**then**	**,**
这	二	男人	画	更近	,	和	然后	,

两人走近了一些，然后，

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [hæts] ['fɜːrmli] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [græsp] [wʌn]

pausing	**a**	**moment**	**to**	**fix**	**their**	**hats**	**firmly**	**on**	**their**	**heads**	**and**	**grasp**	**one**
暂停	一个	片刻	到	使固定	他们的	帽子	牢牢	在	他们的	头部	和	抓牢	一

[ə'nʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

another	**round**	**the**	**waist**	**,**
其他	圆形的	这	腰部	,

他们停顿片刻，将帽子牢牢地戴在头上，然后互相搂住腰。

[krept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .

crept	**cautiously**	**forward**	**until**	**they**	**stood**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**Hole**	**.**
悄悄地爬	谨慎地	向前	直到	他们	站立	在	这	边缘	的	这	洞	.

他们小心翼翼地向前挪动，直到站在洞口边缘。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] .

They	**looked**	**down**	**.**
他们	看起来	向下	.

他们低下了头。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [skwer] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [baɪ] ['θɜːrti] [fiːt] ,

The	**Hole**	**was**	**almost**	**square**	**,**	**about**	**thirty**	**feet**	**by**	**thirty**	**feet**	**,**
这	洞	曾是	几乎	正方形	,	关于	三十	脚	经过	三十	脚	,

这个洞几乎是正方形的，大约三十英尺乘三十英尺。

[ænd; ənd] ['nærəʊɪŋ] [ɪ'regjələrli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hæf] [ðæt] [saɪz] .

and	**narrowing**	**irregularly**	**as**	**it**	**went**	**down**	**to**	**about**	**half**	**that**	**size**	**.**
和	收窄	不规则地	作为	它	去	向下	到	关于	一半	那	尺寸	.

然后逐渐变窄，直到大约一半大小。

[ðə; ði] [depθ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ]

The	**depth**	**from**	**where**	**the**	**two**	**stood**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**below**
这	深度	从	在哪里	这	二	站立	到	这	表面	的	这	水	以下

[wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] .

was	**thirty**	**-**	**five**	**feet**	**.**
曾是	三十	-	五	脚	.

两人所站位置到下方水面的深度为 35 英尺。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [skænt][ʌv; əv] [laɪt] ,

The	bottom	of	the	Hole	was	naturally	scant	of	light	,
这	底部	的	这	洞	曾是	自然	稀少	的	光	,

洞底自然光线昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [θɪn] .

and	the	light	now	in	the	sky	was	poor	and	thin	.
和	这	光	现在	在	这	天空	曾是	贫穷的	和	薄的	.

此时天空中的光线昏暗而微弱。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [smuːð] ,

The	sides	were	almost	smooth	,
这	侧面	是	几乎	光滑的	,

侧面几乎光滑，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ðə; ði] ['æŋglz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raʊndɪd] [ɪn] .

and	at	the	bottom	of	the	funnel	the	angles	a	little	rounded	in	.
和	在	这	底部	的	这	漏斗	这	角度	一个	小的	圆润	在	.

漏斗底部的角度略微向内弯曲。

[ðə; ði] [rɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [θɪk] ,

The	rock	upon	which	they	stood	seemed	to	be	about	twenty	-	five	feet	thick	,
这	岩石	之上	哪个	他们	站立	似乎	到	是	关于	二十	-	五	脚	厚的	,

他们脚下的岩石似乎有二十五英尺厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

and	the	free	space	between	the	bottom	of	the	rock	and	the	surface	of
和	这	自由的	空间	之间	这	底部	的	这	岩石	和	这	表面	的

[ðə; ði]['wɔːtər] [ten] [fiːt] .

the	water	ten	feet	.
这	水	十	脚	.

岩石底部与水面之间的空隙为十英尺。

[ðʌs] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv] [taɪd] -

Thus	the	height	of	the	cave	at	the	Hole	was	at	the	present	time	of	tide	-
因此	这	高度	的	这	洞穴	在	这	洞	曾是	在	这	展示	时间	的	潮	-

- [hæf] - [taɪd] [flʌd] - - [ten] [fiːt] .

-	half	-	tide	flood	-	-	ten	feet	.
-	一半	-	潮	洪水	-	-	十	脚	.

因此，在当前潮汐时（半潮时），洞穴的高度为十英尺。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [smuːð] , ['iːv(ə)n]['kwaɪət] ,

At	the	bottom	of	the	Hole	the	water	was	no	longer	smooth	,	even	quiet	,
在	这	底部	的	这	洞	这	水	曾是	不	更长	光滑的	,	甚至	安静的	,

洞底的水面不再平静，甚至一片寂静。

[bʌt; bət]['broʊkən][ænd; ənd]['tɜːrbɪd] , [oʊ'peɪk] , [ænd; ənd] ['mæntld] [wɪð; wɪθ] [frɔːθ] .

but	broken	and	turbid	,	opaque	,	and	mantled	with	froth	.
但	破碎的	和	混浊	,	不透明	,	和	披风	和	泡沫	.

但却破碎、浑浊、不透明，并且表面覆盖着泡沫。

['evri] [weɪv] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['siːðɪŋ] [mæs]

Every	wave	that	entered	the	vestibule	of	the	cave	swung	the	uneasy	seething	mass
每一个	海浪	那	进入	这	前厅	的	这	洞穴	摇摆	这	不安	沸腾	大量的

['ɪnwərd] ,

inward	,
向内	,

每一波涌入洞穴前厅的波浪都会将那团躁动不安、翻腾涌动的巨物向内摆动。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] - [wɑːʃ] .

to	return	in	a	few	seconds	on	the	back	-	wash	.
到	返回	在	一个	很少	秒	在	这	后退	-	洗	.

几秒钟后，它会在回流中返回。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frɔːθ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ['evri] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [krept] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

But	the	froth	did	not	come	back	every	time	;	it	crept	further	on	,
但	这	泡沫	做过	不是	来	后退	每一个	时间	;	它	悄悄地爬	更远	在	,

但泡沫并非每次都会再次出现；它会逐渐蔓延开来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːrd] [weɪv] [ðə; ði] [frɔːθ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪnwərd] ,

until	at	the	third	wave	the	froth	disappeared	inward	,
直到	在	这	第三	海浪	这	泡沫	消失	向内	,

直到第三波浪潮到来时，泡沫才向内消散。

[tuː; tə][biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['ʌðər] [frɔːθ] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] .

to	be	succeeded	by	other	froth	moving	at	the	same	rate	.
到	是	成功了	经过	其他	泡沫	移动	在	这	相同的	速度	.

随后，其他泡沫将以同样的速度涌出。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] ['gɪdi] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

It	made	one	giddy	to	look	for	any	length	of	time	.
它	制成	一	头晕	到	看	为了	任何	长度	的	时间	.

长时间的观察会让人感到头晕目眩。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bəuθ] [men] [druː] [bæk] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] .

After	a	few	minutes	both	men	drew	back	by	mutual	consent	.
后	一个	很少	分钟	两个都	男人	画	后退	经过	相互的	同意	.

几分钟后，两人互相同意退后。

" [noʊ]['mɔːrt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] [oʊ'hænlən] , [wɪð; wɪθ]

"	No	mortal	man	could	live	down	there	for	five	minutes	,	"	said	O'Hanlon	,	with
"	不	凡人	男人	可以	居住	向下	那里	为了	五	分钟	,	"	说	奥汉隆	,	和

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

a	shiver	.
一个	颤抖	.

“凡人无法在那里活过五分钟，”奥汉隆打了个寒颤说道。

" [noʊ] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ɔːr] [goʊst] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

"	No	,	"	said	O'Brien	,	with	a	laugh	,	"	or	ghost	either	,	for	that	matter	.
"	不	,	"	说	奥布莱恩	,	和	一个	笑	,	"	或者	鬼	任何一个	,	为了	那	事情	.

“不，”奥布莱恩笑着说，“也不是什么鬼魂。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [oʊ'hænlən] ,

But	,	I	say	,	O'Hanlon	,
但	,	我	说	,	奥汉隆	,

但是，我说，奥汉隆，

[wʌt] [kuːl] [ænd; ənd]['ruːmiˌrʊmi] ['lɑːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃəri] [kə'mɪʃənəz]

what	cool	and	roomy	lodging	it	would	afford	to	all	the	Fishery	Commissioners
什么	凉爽的	和	宽敞	住宿	它	会	买得起	到	全部	这	渔业	委员

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kiŋdəmz] ! "

in	the	United	Kingdoms	!	"
在	这	团结的	王国	!	"

这将为英国所有渔业专员提供多么凉爽宽敞的住所啊！

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['dʒoʊkɪŋ] , " [sed] [oʊ'hænlən] , [ʌn'iːzɪli] .

"	This	is	no	place	for	joking	,	"	said	O'Hanlon	,	uneasily	.
"	这	是	不	地方	为了	开玩笑	,	"	说	奥汉隆	,	不安地	.

“这里不是开玩笑的地方，”奥汉隆不安地说。

" [let] [ˌjuː 'es][get] [bæk] .

"	Let	us	get	back	.
"	让	我们	得到	后退	.

我们回去吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . "
I am sick of this place . "
我 是 生病的 的 这 地方 . "

我厌倦了这个地方。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] .
" Wait a minute , " said O'Brien .
" 等待 一个 分钟 , " 说 奥布莱恩 .

“等一下，”奥布莱恩说道。

" [æz; əz] [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn] ['fæhi] [wʌz; wəz] [siːn] [hɪr] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt]
" As this wretched man Fahey was seen here both in the flesh and the spirit
" 作为 这 可怜 男人 法伊 曾是 已见 这里 两个都 在 这 肉 和 这 精神
[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
for the last time ,
为了 这 最后的 时间 ,

“当人们最后一次看到这个可怜的法伊，无论是肉体还是灵魂，都在这里。”

[let][ˌem 'iː] [riːd] [ðə; ði]['dɑːkjuments][hiː; hi][left][ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .
let me read the documents he left in your charge .
让 我 读 这 文件 他 左边 在 你的 收费 .

让我看看他留给你保管的文件。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['pepərz][baɪ][ðə; ði][fæst] - ['feɪdɪŋ]
" He put his hand in his pocket , and read the papers by the fast - fading
" 他 放 他的 手 在 他的 口袋 , 和 读 这 文件 经过 这 快速地 - 褪色
[laɪt] .
light .
光 .

他把手插进口袋，借着逐渐昏暗的光线阅读报纸。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəunt][slɪp] .
Take care you don't slip .
拿 关心 你 不 滑 .

小心别滑倒。

[ðə; ði] ['pepərz][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ɪk'sept] [noʊ] . - .
The papers are simple enough on the surface , except No . 11 .
这 文件 是 简单的 足够的 在 这 表面 , 除了 不 . - .

除了第 11 号之外，这些报纸表面上都很简单。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Shall I read it to you ? "
将 我 读 它 到 你 ? "

我读给你听好吗?

" [eɪ] , " ['ænsər] [oʊ'hænlən] ['æbsəntli] .
" Ay , " answered O'Hanlon absently .
" 哎 , " 回答 奥汉隆 心不在焉地 .

“嗯，”奥汉隆心不在焉地回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was nothing to him .
它 曾是 没有什么 到 他 .

对他来说，这根本不算什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈvəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ˈseɪfli] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈgriːsi] , [ˈklæmi] ,
He **was** **devoting** **his** **thoughts** **to** **getting** **safely** **over** **this** **greasy** **,** **clammy** **,**
他 曾是 奉献 他的 想法 到 获得 安全 超过 这 腻 , 湿冷的 ,
[ˈslɪpəri] [ˈsɜːrfɪs] .
slippery **surface** **.**
滑 表面 .

他全神贯注地想着如何安全地越过这片油腻、潮湿、湿滑的地面。

[oʊˈbraɪɪn] [riːd] [aʊt] [ˈsloʊli] :
O'Brien **read** **out** **slowly** **:**
奥布莱恩 读 出去 缓慢地 :

奥布莱恩缓缓念道:

" - [ˌmeməˈrændəm] . - - [raɪz] - · [sɪks] [ˈloʊɪst] .
" **'** **Memorandum** **.** **-** **-** **Rise** **15** **·** **6** **lowest** **.**
" - 备忘录 . - - 上升 - · 6 最低 .

“备忘录——上涨 15.6 最低。

[æt; ət] [ˈloʊɪst] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ˈloʊɪst] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪt] [ˌʌnˈdɔːntɪd] .
At **lowest** **minute** **of** **lowest** **forward** **with** **all** **might** **undaunted** **.**
在 最低 分钟 的 最低 向前 和 全部 可能 无所畏惧 .

在最低谷的时刻，全力以赴，毫不畏惧。

[ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [riˈfəːz] [tuː; tə] [skʌlz] .
The **foregoing** **refers** **to** **sculls** **.**
这 前文 指 到 单人双桨 .

以上指的是单桨。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [skʌl] [ˈeni] [ˈloʊɪst] [ɔːr] [ˈeni] [læst] [ˈkwɔːrtər] ; [bʌt; bət] [greɪt] [ˈfɔːrwərd] [plʌk] [rɪˈkwaɪərd]
With **only** **one** **skull** **any** **lowest** **or** **any** **last** **quarter** **;** **but** **great** **forward** **pluck** **required**
和 仅有的 一 颅骨 任何 最低 或者 任何 最后的 四分之一 ; 但 伟大的 向前 采摘 必需的
[fɔːr; fər] [ðɪs] .
for **this** **.**
为了 这 .

最低点或最后四分之一处只有一个头骨；但这需要极大的勇气。

[ɪn] [bəuθ] [ˈkeɪsɪz] ([ʌv; əv] [kɔːrs] !) [left] . -
In **both** **cases** **(** **of** **course** **!** **)** **left** **.** **'**
在 两个都 案例 (的 课程 !) 左边 . -

两种情况下（当然！）都是左转。

" [wel] , " [sed] [oʊˈbraɪɪn] , " [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" **Well** **,** **"** **said** **O'Brien** **,** **"** **I** **confess** **I** **can't** **make** **anything** **of** **it** **.**
" 出色地 , " 说 奥布莱恩 , " 我 承认 我 不能 制作 任何事物 的 它 .

“好吧，”奥布莱恩说，“我承认我对此一无所知。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ? "
Can **you** **?** **"**
能 你 ? "

你可以吗？ ”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪstləsli] .
" **No** **,** **"** **said** **the** **other** **listlessly** **.**
" 不 , " 说 这 其他 百无聊赖地 .

“不，”另一个人有气无力地说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
They **had** **now** **reached** **the** **foot** **of** **the** **path** **.**
他们 有 现在 达到 这 脚 的 这 小路 .

他们现在已经到达了小路的尽头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['rʌbɪʃ] .
" I think it's rubbish .
" 我 思考 它是 垃圾 .

我觉得这纯属胡说八道。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['rʌbɪʃ] . "
" Unmitigated rubbish . "
" 未加缓解的 垃圾 . "

“彻头彻尾的垃圾。”

" [wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] [baɪ] - [skʌl] - [ænd; ənd] - [skʌlz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn]
" What , for instance , can he mean by ' skull ' and ' sculls ' with a line
" 什么 , 为了 实例 , 能 他 意思是 经过 - 颅骨 - 和 - 单人双桨 - 和 一个 线
['ʌndər] [iːtʃ] ?
under each ?
在下面 每个 ?

“例如，他说的‘skull’和‘sculls’下面各有一条横线，是什么意思呢？ ”

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "
The writing is that of a man of some education . "
这 写作 是 那 的 一个 男人 的 一些 教育 . "

文笔出自一位受过一定教育的人之手。

" [oʊ] , [jes] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" Oh , yes - - he was a man of some education .
" 哦 , 是的 - - 他 曾是 一个 男人 的 一些 教育 .

“哦，是的——他受过一定的教育。”

" [oʊ'braɪɪn] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
" O'Brien paused in his walk , and cried :
" 奥布莱恩 暂停 在 他的 走 , 和 哭 :

奥布莱恩停下脚步，哭了起来：

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] . "
I think I have an idea . "
我 思考 我 有 一个 主意 . "

我好像有个主意。

" [eɪ] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？ ”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
" From what you know of this man ,
" 从 什么 你 知道 的 这 男人 ,

“就你对这个人的了解而言，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spel] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] ? "
do you think he could spell a word of ordinary English ? "
做 你 思考 他 可以 拼写 一个 单词 的 普通的 英语 ? "

你觉得他能拼写出一个普通的英语单词吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I should think so . "
" 我 应该 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] .
" Then I have an idea .
" 然后 我 有 一个 主意 .

“然后我有个主意。”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

“第二十四章

- .
KILCASH .
- .

KILCASH。

[oʊ'braɪɪn] [ænd; ənd] [oʊ'hænlən] [geɪnd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
O'Brien and O'Hanlon gained the top of the cliff ,
奥布莱恩 和 奥汉隆 获得 这 顶部 的 这 悬崖 ,

奥布莱恩和奥汉隆登上了悬崖顶。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɑːr] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] .
and reached the car waiting on the road without saying anything further .
和 达到 这 车 等待 在 这 路 没有 说 任何事物 更远 .

他一言不发地走到停在路边的车旁。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [ðə; ði] ['lætər] , ['æftər] [oʊ'braɪɪnz] [wɜːrd] " [weɪt] ,
The former was busy with his thoughts ; the latter , after O'Brien's word " Wait ,
这 以前的 曾是 忙碌的 和 他的 想法 ; 这 后者 , 后 奥布莱恩的 单词 " 等待 ,
" [sæŋk] ['ɪntuː] [ɪn'dɪfrəns] .
" sank into indifference .
" 沉没 进入 漠不关心 .

前者沉浸在自己的思绪中；后者在听到奥布莱恩说“等等”之后，便变得漠不关心。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [tuː] ['sensəb(ə)l] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['draɪvər] , [ɪn] [ə; eɪ]
" I'm ashamed of two sensible men such as you , " said the driver , in a
" 我是 羞愧 的 二 明智的 男人 这样的 作为 你 , " 说 这 司机 , 在 一个
['sʌðərn] [broʊg] ,
southern brogue ,
南部 布洛克鞋 ,

“像你们这样两位明智的男人，我真为你们感到羞耻，”司机用南方口音说道。

" ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːn] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['siːz(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
" going down there on an uncertain season like this , and at the end of
" 去 向下 那里 在 一个 不确定 季节 喜欢 这 , 和 在 这 结尾 的
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

“在这样一个充满不确定性的季节，在天黑的时候下去。”

[its] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [juː; jʊ] ['evər] [gɑːt] [bæk] [ə'laɪv] . "
It's a mercy you ever got back alive . "
它是 一个 怜悯 你 曾经 得到 后退 活 . "

你能活着回来已经是万幸了。

" [ɔːr] [ded] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" Or dead , " said O'Brien , with a laugh .
" 或者 死的 , " 说 奥布莱恩 , 和 一个 笑 .

“或者死了，”奥布莱恩笑着说。

" ['nevər] [maɪnd] , ['teri] ; [wɪə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" Never mind , Terry ; we're none the worse for it .
" 绝不 头脑 , 特里 ; 是 没有任何 这 更糟 为了 它 .

“没关系，特里；我们对此并无损失。”

[naʊ] , [draɪv] [ɑːn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [strænd] [hoʊ'tel] .
Now , drive on to Kilcash , and pull up at the Strand Hotel .
现在 , 驾驶 在 到 - , 和 拉 向上 在 这 斯特兰德 酒店 .

现在，开车前往基尔卡什，在斯特兰德酒店下车。

" [ðə; ði] ['draɪvər] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]
" The driver whipped his horse , and the remainder of the journey was
" 这 司机 鞭打 他的 马 , 和 这 余 的 这 旅行 曾是
[ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] ['saɪləns] .
accomplished in silence .
完成 在 沉默 .

“车夫鞭打了一下马，剩下的路程在沉默中结束。”

- [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [sə'raʊndɪŋ]
Kilcash is a small , straggling village , built on the slopes of the cliffs surrounding
- 是 一个 小的 , 零散的 村庄 , 建造 在 这 连续下坡 的 这 悬崖 周围
- [beɪ] ,
Kilcash Bay ,
- 湾 ,

基尔卡什是一个分散的小村庄，建在环绕基尔卡什湾的悬崖斜坡上。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .
and on the low ground lying in front of the bay .
和 在 这 低的 地面 说谎 在 正面 的 这 湾 .

以及海湾前方的低洼地带。

[ɪn] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['reɪlweɪ] [hæz; həz]
In summer it is usually pretty full of people , for although no railway has
在 夏天 它 是 通常 漂亮的 满的 的 人们 , 为了 虽然 不 铁路 有
[jet] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet reached it ,
然而 达到 它 ,

夏天的时候，那里通常人很多，尽管铁路还没有通到那里。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
hundreds of families live in the neighbourhood ,
数百 的 家庭 居住 在 这 邻里 ,

这个社区居住着数百户家庭。

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [dwel] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [rɪ'zɔːrt] .
and many who dwell at a distance use it as a holiday resort .
和 许多 WHO 住 在 一个 距离 使用 它 作为 一个 假期 采取 .

许多远道而来的人都把它当作度假胜地。

[ɪn] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['drɪri] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [ded] .
In winter it is dreary , deserted , dead .
在 冬天 它 是 凄凉 , 荒凉的 , 死的 .

冬天，这里一片萧条、荒凉、死寂。

[ðə; ði] [kloʊzd] - [ʌp] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	closed	-	up	lodging	-	houses	and	cottages	which	,	under	the	influence	of	the
这	关闭	-	向上	住宿	-	房屋	和	小屋	哪个	,	在下面	这	影响	的	这

['sʌmər] [sʌn] ,

summer	sun	,
夏天	太阳	,

在夏日阳光的照射下，那些封闭的旅馆和小屋，

[groʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

grow	bright	and	cheerful	with	flowers	and	the	faces	of	children	,
生长	明亮的	和	快乐	和	花朵	和	这	面孔	的	孩子们	,

鲜花盛开，孩童的笑脸映衬下，生机勃勃，充满活力。

[ɪn] ['wɪntər] [ster] [wɪð; wɪθ][blæŋk] ['wɪndoʊ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs]

in	winter	stare	with	blank	window	eyes	at	the	cold	gray	sky	and	monotonous
在	冬天	盯	和	空白的	窗户	眼睛	在	这	寒冷的	灰色的	天空	和	单调

['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

level	of	the	sea	.
等级	的	这	海	.

冬天，透过窗户，茫然地望着冰冷的灰色天空和单调的海平面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [huː] ['gʌvənd] - - - [faɪv] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]['sev(ə)n]

It	was	difficult	to	say	who	governed	Kilcash	-	-	five	policemen	and	seven
它	曾是	难的	到	说	WHO	受统治	-	-	-	五	警察	和	七

['kəust,gɑːdzmən] , ['pɑːsəbli] ;

coastguardsmen	,	possibly	;
海岸警卫队员	,	可能	;

很难说基尔卡什的统治者是谁——可能是五名警察和七名海岸警卫队员；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .

for	there	was	no	other	sign	of	official	life	.
为了	那里	曾是	不	其他	符号	的	官方的	生活	.

因为除此之外，没有任何其他官方活动的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [noʊ] [kə'mɪʃənəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪm'pruːvmənt] [ækt] ,

There	was	no	Corporation	,	no	Commissioners	under	the	Towns	Improvement	Act	,
那里	曾是	不	公司	,	不	委员	在下面	这	城镇	改进	行为	,

[noʊ][gæs] - [haʊs] , [noʊ]['wɔːtər] - [wɜːrks] ,

no	gas	-	house	,	no	water	-	works	,
不	气体	-	房子	,	不	水	-	作品	,

当时既没有市政公司，也没有根据《城镇改善法》设立的专员，更没有煤气厂和自来水厂。

[noʊ]['sænəteri] [bɔːrd] , [noʊ] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [noʊ] ['belmən] , [noʊ] ['wɔːtərɪŋ] - [kɑːrts] , [noʊ]

no	sanitary	board	,	no	guardians	of	the	poor	,	no	bellman	,	no	watering	-	carts	,	no
不	卫生	木板	,	不	守护者	的	这	贫穷的	,	不	行李员	,	不	浇水	-	购物车	,	不

['wɜːrkhaʊs] , [noʊ] [pə'liːs] - [kɔːrt] ,

workhouse	,	no	police	-	court	,
济贫	,	不	警察	-	法庭	,

没有卫生委员会，没有济贫院，没有门卫，没有洒水车，没有济贫院，没有警察法庭，

[noʊ][tæks][ɔːr] [reɪt] [kə'lektər] , [noʊ] ['eksaɪzmən] , [noʊ]['soʊldʒər] , [noʊ] ['lɔɪər] .

no	tax	or	rate	collector	,	no	exciseman	,	no	soldier	,	no	lawyer	.
不	税	或者	速度	集电极	,	不	税务员	,	不	士兵	,	不	律师	.

没有税务员，没有收税员，没有军人，没有律师。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kjʊrətɪv] - - ['neɪmli] , [tuː]

There	were	only	three	institutions	,	and	these	were	curative	-	-	namely	,	two
那里	是	仅有的	三	机构	,	和	这些	是	治疗	-	-	即	,	二

['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

houses	of	worship	of	different	denominations	,
房屋	的	崇拜	的	不同的	面额	,

当时只有三家机构，而且都是治疗机构——即两座不同教派的礼拜场所，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spensəri] .

and	a	dispensary	.
和	一个	药房	.

以及一家药房。

[ˌɪndə'rekt] [tæk'seɪʃn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ə'kʌltli] ; [ʌv; əv][də'rekt] [tæk'seɪʃn] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

Indirect	taxation	reached	the	people	occultly	;	of	direct	taxation	they	knew	nothing	.
间接	税收	达到	这	人们	神秘地	;	的	直接的	税收	他们	知道	没有什么	.

间接税悄然渗透到民众之中；而直接税，他们却一无所知。

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][wʌn] [peɪd] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] ['suːər] [wen] [ðə; ðɪ][reɪn] - ['wɔːtər][ʌv; əv]

No	doubt	some	one	paid	for	mending	their	sewer	when	the	rain	-	water	of
不	怀疑	一些	一	有薪酬的	为了	修补	他们的	下水道	什么时候	这	雨	-	水	的

['wɪntər] [bɜːrst][ˌaɪ 'tiː] .

winter	burst	it	.
冬天	爆裂	它	.

毫无疑问，有人因为冬季雨水冲破下水道而支付了维修费用。

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][wʌn] [peɪd] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] ['met(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊdz] [wen] [ðə; ðɪ] [rʌts] [bɪ'keɪm]

No	doubt	some	one	paid	for	putting	metal	on	the	roads	when	the	ruts	became
不	怀疑	一些	一	有薪酬的	为了	推杆	金属	在	这	道路	什么时候	这	车辙	成为

[ˌæbsə'luːtli] ['deɪndʒərəs] .

absolutely	dangerous	.
绝对地	危险的	.

毫无疑问，当路面坑洼变得极其危险时，有人出钱在路面上铺设了金属板。

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][wʌn] [peɪd] [ðə; ðɪ][men] [huː] [bɪlt] [ʌp][ðə; ðɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔːrm] [wɔːl] .

No	doubt	some	one	paid	the	men	who	built	up	the	breach	in	the	Storm	Wall	.
不	怀疑	一些	一	有薪酬的	这	男人	WHO	建造	向上	这	违反	在	这	风暴	墙	.

毫无疑问，有人付钱给那些在防风暴墙上筑起缺口的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slʌmbɝɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [hæd; həd] ['paʊɝz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

There	was	a	slumbering	belief	that	the	police	had	powers	,	and	the
那里	曾是	一个	沉睡	信仰	那	这	警察	有	权力	,	和	这

['koʊstgɑːrd] ['fʌŋkʃnz] .

coastguards	functions	.
海岸警卫队	函数	.

人们普遍认为警察拥有权力，海岸警卫队也发挥着作用。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [fiʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [smoʊkt] ['ferli] [wel] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

For	instance	,	the	police	fished	a	good	deal	,	smoked	fairly	well	,	and	were
为了	实例	,	这	警察	钓鱼	一个	好的	交易	,	熏制	相当	出色地	,	和	是

[rɪ'spektəbl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːtinəs] .

respectable	with	haughtiness	.
可敬	和	傲气	.

例如，警察们经常钓鱼，抽烟也相当不错，而且举止高傲，令人尊敬。

[ðə; ðɪ] ['koʊstgɑːrd] [hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] .

The	coastguards	had	a	boat	.
这	海岸警卫队	有	一个	船	.

海岸警卫队有一艘船。

[ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

In	the	eyes	of	Kilcash	the	possession	of	a	boat	was	sufficient	to	account
在	这	眼睛	的	-	这	拥有	的	一个	船	曾是	充足的	到	帐户

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

for	anything	in	the	world	.
为了	任何事物	在	这	世界	.

在基尔卡什看来，拥有一艘船就足以解释世间一切。

[ðə; ði] ['kəʊstgɑːrd] [went] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] ['oʊnli][ɪn] [faɪn] ['weðər] ,

The	coastguards	went	out	in	their	boat	only	in	fine	weather	,
这	海岸警卫队	去	出去	在	他们的	船	仅有的	在	美好的	天气	,

海岸警卫队只在天气晴朗时才乘船出动。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

which	gave	them	the	aspect	of	gentlemen	.
哪个	给予	他们	这	方面	的	先生们	.

这让他们看起来很有绅士风度。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [boʊt] ['skruːpjələsli] ['mɑːpt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] - - ['peɪntɪd] , [nɑːt] [tɑːrd] ; [wɪtʃ]

They	kept	their	boat	scrupulously	mopped	and	painted	-	-	painted	,	not	tarred	;	which
他们	保留	他们的	船	一丝不苟地	拖把	和	绘	-	-	绘	,	不是	焦油	;	哪个

[wʌz; wəz] ['fɑːpɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] - ['maɪndɪd] .

was	foppish	,	and	a	little	weak	-	minded	.
曾是	纨绔子弟	,	和	一个	小的	虚弱的	-	有思想	.

他们一丝不苟地把船擦干净并涂上油漆——是涂油漆，而不是涂焦油；这显得矫揉造作，也有些软弱无能。

[ðeɪ] ['kerfəli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

They	carefully	displayed	in	the	station	on	the	hill	,
他们	小心	显示	在	这	车站	在	这	爬坡道	,

他们精心布置了山顶车站的展品，

['kɑːrbaɪn] [ænd; ənd] ['kʌtləs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [stʊd] [ɪn][noʊ] [mɔːr] [ɔː] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ʌv; əv]

carbines	and	cutlasses	of	which	Kilcash	stood	in	no	more	awe	than	it	did	of
卡宾枪	和	弯刀	的	哪个	-	站立	在	不	更多的	敬畏	比	它	做过	的

[ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [ɪn][ðə; ði][bɑːg][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	bulrushes	in	the	bog	at	the	back	of	the	village	.
这	芦苇	在	这	沼泽	在	这	后退	的	这	村庄	.

基尔卡什对卡宾枪和弯刀并不感到畏惧，就像它对村子后面沼泽里的芦苇丛一样。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [pə'liːs] [maɪt] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['kəʊstgɑːrd]

there	was	a	theory	that	upon	occasion	the	police	might	call	on	the	coastguards
那里	曾是	一个	理论	那	之上	场合	这	警察	可能	称呼	在	这	海岸警卫队

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

to	come	out	and	assist	them	.
到	来	出去	和	协助	他们	.

有一种说法是，警方有时可能会请求海岸警卫队前来协助。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nuː] .

But	what	this	occasion	was	no	one	knew	.
但	什么	这	场合	曾是	不	一	知道	.

但谁也不知道这究竟是什么场合。

['sɑːrdʒənt] ['mæhəni] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [hɪnt] ['brɔːdli] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['daɪər] [ɪk'streməti] - -

Sergeant	Mahony	had	been	heard	to	hint	broadly	that	in	such	a	dire	extremity	-	-
军士	马奥尼	有	到过	听到	到	暗示	总体而言	那	在	这样的	一个	可怕的	末端	-	-

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] ,

which	would	not	,
哪个	会	不是	,

有人听到马奥尼警官含糊地暗示，在这种危急情况下——虽然不会，

[hiː; hi] [sed] , ['kɜːrd(ə)l][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] - - [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mænd] [wʊd] [dɪ'vɑːlv] [ɑːn]

he	said	,	curdle	his	blood	in	the	least	-	-	the	chief	command	would	devolve	on
他	说	,	凝固	他的	血	在	这	至少	-	-	这	首席	命令	会	退化	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他说，哪怕最轻微的让他感到不寒而栗——最高指挥权将落到他手中。

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['eksɪdʒənsi] [wɪtʃ] [maɪt] [pleɪs]

Although	nothing	was	known	for	certain	as	to	the	exigency	which	might	place
虽然	没有什么	曾是	已知	为了	肯定	作为	到	这	紧急情况	哪个	可能	地方

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

the	whole	offensive	and	defensive	forces	of	the	village	under	the	command	of
这	所有的	进攻	和	防守	力量	的	这	村庄	在下面	这	命令	的

['mæhəni] ,

Mahony	,
马奥尼	,

虽然尚不清楚究竟是什么紧急情况可能导致整个村庄的攻防力量都置于马奥尼的指挥之下，

[tɪm] ['kɝːən] [hæd; həd] , [wen] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

Tim	Curran	had	,	when	going	home	late	of	an	evening	,
蒂姆	柯伦	有	,	什么时候	去	家	晚的	的	一个	晚上	,

蒂姆·柯伦在深夜回家时，

[sed] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] ['dʌblɪn] [beɪ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə]

said	he	supposed	the	landing	of	the	French	in	Dublin	Bay	would	lead	to
说	他	据称	这	降落	的	这	法语	在	都柏林	湾	会	带领	到

[ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ækt][ʌv; əv] ['paʊər] .

that	extraordinary	act	of	power	.
那	非凡的	行为	的	力量	.

他说他认为法国人在都柏林湾登陆将会导致那次非同寻常的武力壮举。

[tɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['dʌblɪn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

Tim	had	been	in	Dublin	for	three	days	,
蒂姆	有	到过	在	都柏林	为了	三	天	,

蒂姆已经在都柏林待了三天了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] [ɑːn][ɔːl] ['mætərz] [kə'nektɪd] , [ɔːr] [ðæt] [maɪt] ['evər]

and	was	believed	to	be	infallible	on	all	matters	connected	,	or	that	might	ever
和	曾是	相信	到	是	绝对正确	在	全部	事情	连接	,	或者	那	可能	曾经

[biː; bi] [kə'nektɪd] ,

be	connected	,
是	连接	,

人们认为他对所有相关或可能相关的事情都绝对正确。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪ] - - [frʌm; frəm] ['herɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] .

with	the	bay	-	-	from	herrings	to	the	French	Fleet	.
和	这	湾	-	-	从	鲱鱼	到	这	法语	舰队	.

从鲱鱼到法国舰队，海湾一直如此。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [di'djuːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] - [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɜːrv(ə)l]

It	must	not	be	deduced	from	this	that	Kilcash	assumed	a	very	servile
它	必须	不是	是	推断	从	这	那	-	假定	一个	非常	奴性的

['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['dʌblɪn] ;

attitude	towards	Dublin	;
态度	向	都柏林	;

但不能由此推断基尔卡什对都柏林抱有非常卑躬屈膝的态度；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['dʌblɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [beɪ] , [soʊ] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] - .

for	if	Dublin	had	a	bay	,	so	likewise	had	Kilcash	.
为了	如果	都柏林	有	一个	湾	,	所以	同样地	有	-	.

如果都柏林有海湾，那么基尔卡什也有海湾。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['siːkrət] [held][baɪ][ɔːl] , [noʊn] [baɪ][ɔːl] ,

In	the	village	there	was	one	secret	held	by	all	,	known	by	all	,
在	这	村庄	那里	曾是	一	秘密	握住	经过	全部	,	已知	经过	全部	,

村里有一个秘密，人人都知道，也人人保守着这个秘密。

[bʌt; bət] ['skersli] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][wʌn] ['neɪbər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

but	scarcely	once	in	a	lifetime	spoken	of	by	one	neighbour	to	another	.
但	几乎	一次	在	一个	寿命	说	的	经过	一	邻居	到	其他	.

但邻居之间一生中几乎不会谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] ['siːkrət] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [driːmd] [ʌv; əv]['oʊnli]

It	is	more	than	likely	that	this	secret	would	never	have	been	dreamed	of	only
它	是	更多的	比	可能	那	这	秘密	会	绝不	有	到过	梦见	的	仅有的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [wʌns] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

for	a	fool	once	famous	in	the	village	,
为了	一个	傻子	一次	著名的	在	这	村庄	,

这个秘密很可能只有村里曾经有名的傻瓜才会想到。

[naʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] .

now	long	since	dead	.
现在	长的	自从	死的	.

早已去世。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [fuːl] [toʊld][ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə][bʌt; bət] [fjuː] .

And	even	this	fool	told	the	secret	to	but	few	.
和	甚至	这	傻子	讲述	这	秘密	到	但	很少	.

即使是这个傻瓜，也只把秘密告诉了极少数人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [dʌlnis] ,

For	a	reason	lost	in	the	obscurity	of	local	dulness	,
为了	一个	原因	丢失的	在	这	朦胧	的	当地的	沉闷	,

由于某种原因湮没在当地的沉闷之中，

[ðɪs] [fuːl] [wʌz; wəz] [neɪmd] " [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

this	fool	was	named	"	The	Prince	of	Orange	.
这	傻子	曾是	命名	"	这	王子	的	橙子	.

这个傻瓜被冠以“奥兰治亲王”的称号。

" [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['ber'fʊtɪd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gɔːdi] ['reɪmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][beg] .

"	He	went	about	barefooted	,	in	the	most	gaudy	raiment	he	could	beg	.
"	他	去	关于	赤足	,	在	这	最多	艳丽的	服饰	他	可以	求	.

他光着脚，穿着他能乞讨到的最华丽的衣服四处走动。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ]['soʊldʒərz][ɔːr][ə; eɪ] ['hʌntsmənz] [kæst] - [ɔːf] [koʊt][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ,

He	preferred	a	soldiers	or	a	huntsman's	cast	-	off	coat	to	any	other	,
他	首选	一个	士兵	或者	一个	猎人的	投掷	-	离开	外套	到	任何	其他	,

他宁愿穿士兵或猎人脱下的外套，也不愿穿其他任何外套。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] ,

and	if	he	was	fortunate	enough	to	get	such	a	garment	,
和	如果	他	曾是	幸运	足够的	到	得到	这样的	一个	服装	,

如果他足够幸运，能得到这样一件衣服，

[hiː; hi] [stɪtʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [bluː] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [griːn] ['rɪbənz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ]

he	stitched	to	it	all	the	blue	,	yellow	,	and	green	ribbons	he	could	lay
他	缝合	到	它	全部	这	蓝色的	,	黄色的	,	和	绿色的	丝带	他	可以	躺

[hændz][ɑːn] .

hands	on	.
双手	在	.

他把能找到的所有蓝色、黄色和绿色丝带都缝在了上面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] .

He	was	one	of	the	villagers	killed	by	the	monster	of	the	Black	Rock	.
他	曾是	一	的	这	村民们	被杀	经过	这	怪物	的	这	黑色的	岩石	.

他是被黑岩怪兽杀害的村民之一。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd]

On	the	outer	face	of	it	the	fishing	was	generally	good	for	long	lines	,	and
在	这	外	脸	的	它	这	钓鱼	曾是	一般来说	好的	为了	长的	线条	,	和

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

从表面上看，这里用长线钓鱼总体来说很不错，有一天，

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [breɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

while	making	believe	to	fish	there	with	an	old	brace	and	a	piece	of
尽管	制作	相信	到	鱼	那里	和	一个	老的	支撑	和	一个	片	的

['tætərd] ['rɪbən] [taɪd] [tə'geðər] ,

tattered	ribbon	tied	together	,
破烂	丝带	系	一起	,

他假装用一根旧鱼竿和一块破旧的丝带绑在一起在那里钓鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] .

he	was	surprised	and	overwhelmed	.
他	曾是	惊讶	和	不堪重负	.

他既惊讶又不知所措。

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][mæn] , ['wʊmən] ,

The	great	secret	of	the	people	of	Kilcash	was	that	no	man	,	woman	,
这	伟大的	秘密	的	这	人们	的	-	曾是	那	不	男人	,	女士	,

基尔卡什人的伟大秘密是，无论男女，

[ɔːr][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ðer; ðər][ɪn] ['sʌmər] .

or	child	of	the	whole	village	could	understand	why	people	came	there	in	summer	.
或者	孩子	的	这	所有的	村庄	可以	理解	为什么	人们	来了	那里	在	夏天	.

或者说，全村的孩子都能明白为什么人们夏天会来这里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [fɪld] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

Of	course	the	advent	of	the	visitors	filled	the	pockets	of	the	inhabitants	,
的	课程	这	来临	的	这	访客	已填	这	口袋	的	这	居民	,

当然，游客的到来也让当地居民的收入增加了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [wɪtʃ]

which	was	no	more	than	the	inhabitants	were	entitled	to	expect	,	which
哪个	曾是	不	更多的	比	这	居民	是	标题	到	预计	,	哪个

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] ,

was	no	more	than	natural	,
曾是	不	更多的	比	自然的	,

这不过是当地居民理应得到的，也不过是自然而然的事情。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

since	it	has	been	so	for	generations	.
自从	它	有	到过	所以	为了	几代人	.

世世代代都是如此。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ?

But	why	should	people	come	to	Kilcash	in	the	summer	months	?
但	为什么	应该	人们	来	到	-	在	这	夏天	几个月	?

但人们为什么要在夏季来基尔卡什呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

It	was	said	they	came	to	the	sea	.
它	曾是	说	他们	来了	到	这	海	.

据说他们来到了海边。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	**why**	**?**
但	为什么	?

但为什么?

[sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hoʊm]

Supposing	**a**	**sailor**	**had**	**been**	**at**	**sea**	**for**	**three**	**years**	**and**	**then**	**came**	**home**
假如	一个	水手	有	到过	在	海	为了	三	年	和	然后	来了	家

[tuː; tə] - ,

to	**Kilcash**	**,**
到	-	,

假设一名水手在海上航行了三年，然后回到了基尔卡什的家，

[dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lænd] ?

did	**he**	**want**	**to**	**look**	**at**	**the**	**land**	**?**
做过	他	想	到	看	在	这	土地	?

他想看看那块地吗?

[dɪd] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['evər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lænd] ?

Did	**any**	**one**	**in**	**the**	**world**	**ever**	**want**	**to**	**see**	**the**	**land**	**?**
做过	任何	一	在	这	世界	曾经	想	到	看	这	土地	?

世界上有人想看看这片土地吗?

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːt] [deɪz] [hæd; həd] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [leɪks]

These	**people**	**who**	**came**	**with**	**the**	**long**	**,**	**hot**	**days**	**had**	**near**	**their**	**own**	**homes**	**lakes**
这些	人们	WHO	来了	和	这	长的	,	热的	天	有	靠近	他们的	自己的	房屋	湖泊

[ɔːr] ['rɪvəz] ,

or	**rivers**	**,**
或者	河流	,

这些随着漫长炎热的夏日而来的人们，他们的家园附近都有湖泊或河流。

[ɔːr] [puːlz] [ɔːr] [welz] .

or	**pools**	**or**	**wells**	**.**
或者	游泳池	或者	水井	.

或者游泳池或水井。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər]['wɔːtər] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] .

All	**these**	**were**	**water**	**-**	**-**	**nothing**	**but**	**water**	**.**
全部	这些	是	水	-	-	没有什么	但	水	.

这些都是水——除了水什么也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sɔːlt][ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] - - [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

There	**was**	**salt**	**in**	**one**	**,**	**and**	**not**	**in**	**the**	**other**	**-**	**-**	**that**	**was**	**all**	**the**	**difference**	**.**
那里	曾是	盐	在	一	,	和	不是	在	这	其他	-	-	那	曾是	全部	这	不同之处	.

其中一份里有盐，另一份里没有——这就是全部区别。

[pʊt][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [freʃ] ,

Put	**a**	**bucket**	**of**	**sea**	**-**	**water**	**beside**	**a**	**bucket**	**of**	**fresh**	**,**
放	一个	桶	的	海	-	水	旁	一个	桶	的	新鲜的	,

把一桶海水放在一桶淡水旁边，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [ɔːr] [smelɪŋ] ?

and	**who**	**could**	**tell**	**the**	**difference**	**without**	**tasting**	**or**	**smelling**	**?**
和	WHO	可以	告诉	这	不同之处	没有	品尝	或者	闻起来	?

不尝不闻，谁又能分辨出来呢?

[wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] - [kruːz] ,

When	**a**	**man**	**came**	**back**	**from**	**a**	**three**	**years**	**'**	**cruise**	**,**
什么时候	一个	男人	来了	后退	从	一个	三	年	-	巡航	,

一名男子结束了为期三年的游轮旅行后回来，

[dɪd][hiː; hi][goʊ] [streɪt] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][stænd][ɔːr][laɪ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːldz]

did	he	go	straight	off	into	the	country	and	stand	or	lie	staring	at	the	fields
做过	他	去	直的	离开	进入	这	国家	和	站立	或者	说谎	凝视	在	这	字段

[ænd; ənd] [ˈheɪˌstæks] ?

and	haystacks	?
和	干草堆	?

他是不是直接走到乡下，站着或躺着，凝视着田野和干草堆?

[nɑːt][hiː; hi] .

Not	he	.
不是	他	.

不是他。

[ˈiːðər] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] - ,

Either	he	came	home	to	Kilcash	,
任何一个	他	来了	家	到	-	,

他要么回到了基尔卡什家，

[ɔːr] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [bai] [faɪn] [θɪŋz]

or	went	to	a	big	town	where	he	could	see	strange	sights	and	buy	fine	things
或者	去	到	一个	大的	镇	在哪里	他	可以	看	奇怪的	景点	和	买	美好的	事物

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] .

with	his	wages	.
和	他的	工资	.

或者去大城市，用他的工资去看奇闻异事，买好东西。

[sʌm; səm] [keɪm] [tuː; tə] [fɪʃ] .

Some	came	to	fish	.
一些	来了	到	鱼	.

有些人来钓鱼。

[tuː; tə] [fɪʃ] !

To	fish	!
到	鱼	!

去钓鱼!

[waɪ] , [ˈevri] [ˈ^\\:nit] [ðeɪ] [kɔːt] [kɔːst][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

Why	,	every	gurnet	they	caught	cost	them	about	a	pound	of	money	.
为什么	,	每一个	鲂鱼	他们	捕捉	成本	他们	关于	一个	磅	的	钱	.

他们捕获的每一条鲂鱼都要花费他们大约一英镑。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [helθ] .

The	doctors	told	them	to	come	for	health	.
这	医生	讲述	他们	到	来	为了	健康	.

医生告诉他们来这里是为了治病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴风雨中的爱情故事（共3卷，第2卷）(Tempest-Driven A Romance (Vol. 2 of 3))

[helθ] !
Health !
健康 !

健康!

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm] , [ænd; ənd] ['fi:vər] , [ænd; ənd] [brɑ:ŋ'kaɪtɪs] , [ænd; ənd] ['plʊrəsi]
What did they think of rheumatism , and fever , and bronchitis , and pleurisy
什么 做过 他们 思考 的 风湿病 , 和 发烧 , 和 支气管炎 , 和 胸膜炎
, [ænd; ənd] [lʌm'beɪgoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'zi:zɪz] ,
, and lumbago , and other diseases ,
, 和 腰痛 , 和 其他 疾病 ,

他们对风湿病、发烧、支气管炎、胸膜炎、腰痛和其他疾病有什么看法?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜ:rs] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] [ðæn; ðən] ['ɪnlənd] ?
a thousand times worse at the sea than inland ?
一个 千 时代 更糟 在 这 海 比 内陆 ?

海上的情况比内陆糟糕一千倍?

[dɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [noʊ] [ðə; ði] [lænd] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] ?
Did any one ever know the land to kill a man ?
做过 任何 一 曾经 知道 这 土地 到 杀 一个 男人 ?

有人知道这片土地足以杀人吗?

[haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə; eɪ] [jɪr] [dɪd] [ðə; ði] [si:] [kɪl] ?
How many thousands a year did the sea kill ?
如何 许多 数千 一个 年 做过 这 海 杀 ?

每年有多少人死于大海之手?

[ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [beɪð] , [ænd; ənd] [swɪm] ,
In the heat of summer it was all very well to bathe , and swim ,
在 这 热 的 夏天 它 曾是 全部 非常 出色地 到 洗澡 , 和 游泳 ,

盛夏时节，洗澡和游泳当然是件非常惬意的事。

[ænd; ənd] [laɪ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sændz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] ,
and lie about on the sands and rocks ,
和 说谎 关于 在 这 沙子 和 岩石 ,

然后躺在沙滩和岩石上，

[tu:; tə] [weɪd] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntu:] [pu:lz] [ænd; ənd] [get] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] .
to wade and tumble into pools and get drenched with spray .
到 涉水 和 翻滚 进入 游泳池 和 得到 湿透了 和 喷 .

在水池里嬉戏玩耍，被水花溅湿。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [kʌmz] .
But wait until the winter comes .
但 等待 直到 这 冬天 来 .

但要等到冬天来临。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['fɑ:li] .
Wait until they get the wages of their summer folly .
等待 直到 他们 得到 这 工资 的 他们的 夏天 蠢事 .

等着瞧吧，等他们为夏天的荒唐事付出代价。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rækt] [baɪ] [peɪnz] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːf] , [ænd; ənd] ['krɪpld]

Wait	**until**	**they**	**are**	**racked**	**by**	**pains**	**,**	**and**	**choked**	**with**	**a**	**cough**	**,**	**and**	**crippled**
等待	直到	他们	是	架子	经过	疼痛	,	和	窒息	和	一个	咳嗽	,	和	残疾的

[wɪð; wɪθ] [stɪf] [dʒɔɪnts] .

with	**stiff**	**joints**	**.**
和	僵硬的	关节	.

等到他们疼痛难忍、咳嗽不止、关节僵硬瘫痪的时候再说吧。

[wen] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['penəltiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrd]

When	**they**	**feel**	**the**	**penalties**	**they**	**are**	**far**	**from**	**the**	**place**	**where**	**they**	**incurred**
什么时候	他们	感觉	这	处罚	他们	是	远的	从	这	地方	在哪里	他们	已发生

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

当他们感受到惩罚时，他们早已远离了惩罚发生的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːlz] [ʌv; əv] ['dɑːktɝz] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [nekst]

and	**the**	**fools**	**of**	**doctors**	**tell**	**them**	**they**	**must**	**go**	**back**	**to**	**the**	**sea**	**next**
和	这	傻瓜	的	医生	告诉	他们	他们	必须	去	后退	到	这	海	下一个

['sʌmər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] ['faɪnəli] [rɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæləɪdi] !

summer	**in**	**order**	**to**	**get**	**finally**	**rid**	**of**	**their**	**maladies**	**!**
夏天	在	命令	到	得到	最后	摆脱	的	他们的	疾病	!

而那些愚蠢的医生告诉他们，他们必须明年夏天回到海边才能彻底摆脱疾病！

['rʌbɪʃ] .

Rubbish	**.**
垃圾	.

垃圾。

[ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [neɪlz] [stɪl] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]

In	**reality**	**they**	**come**	**to**	**the**	**sea**	**to**	**drive**	**in**	**the**	**few**	**nails**	**still**	**wanting**	**in**	**their**
在	现实	他们	来	到	这	海	到	驾驶	在	这	很少	指甲	仍然	想要	在	他们的

['kɔːfɪnz] .

coffins	**.**
棺材	.

实际上，他们来到海边是为了把棺材里剩下的最后几颗钉子钉进去。

[ðɪs] ['siːkrət] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɪpəkrɪt] ,

This	**secret**	**made**	**the**	**people**	**of**	**Kilcash**	**conscious**	**of**	**being**	**hypocrites**	**,**
这	秘密	制成	这	人们	的	-	有意识的	的	存在	伪君子	,

这个秘密让基尔卡什人意识到自己是伪君子。

[ænd; ənd] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrst] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['griːtɪd] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['sʌmər] ,

and	**accounted**	**for**	**the**	**forced**	**smile**	**with**	**which**	**they**	**greeted**	**visitors**	**in**	**summer**	**,**
和	已记录	为了	这	强制	微笑	和	哪个	他们	问候	访客	在	夏天	,

这也解释了为什么他们在夏天迎接访客时总是带着勉强的笑容。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['ledn] [gluːm] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]

and	**the**	**night**	**of**	**leaden**	**gloom**	**which**	**descended**	**on**	**them**	**when**	**the**	**visitors**
和	这	夜晚	的	铅灰色	愁云	哪个	下降	在	他们	什么时候	这	访客

[dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] .

departed	**for**	**the**	**year**	**.**
已离开	为了	这	年	.

当访客们离开一年后，笼罩在他们身上的是一个铅灰色的夜晚。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - ['nevər] [smaɪld] [ɪn] ['wɪntər] .

The	**inhabitants**	**of**	**Kilcash**	**never**	**smiled**	**in**	**winter**	**.**
这	居民	的	-	绝不	微笑	在	冬天	.

基尔卡什的居民在冬天从不微笑。

[tuː; tə] [læf] [ɪn] ['wɪntər] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ,

To	laugh	in	winter	would	have	sounded	like	a	pæan	over	their	miserable	,
到	笑	在	冬天	会	有	听起来	喜欢	一个	祈祷	超过	他们的	悲惨的	,

[ˌmɪs'gaɪdɪd] ['vɪzɪtər] .

misguided	visitors	.
错误的	访客	.

在冬天大笑，听起来就像是在哀悼那些可怜的、误入歧途的游客。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ['neɪtʃər] .

It	would	have	indicated	a	heartless	and	brutal	nature	.
它	会	有	表明的	一个	狠心	和	野蛮	自然	.

这表明他生性冷酷无情。

[oʊ'braɪɪn][ænd; ənd][oʊ'hænlən] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] " [strænd][hoʊ'tel] , " [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['dɪnər]

O'Brien	and	O'Hanlon	alighted	at	the	"	Strand	Hotel	,	"	and	ordered	dinner
奥布莱恩	和	奥汉隆	下车	在	这	"	斯特兰德	酒店	,	"	和	订购	晚餐

[ænd; ənd][bedz] .

and	beds	.
和	床	.

奥布莱恩和奥汉隆在“斯特兰德酒店”下车，点了晚餐和床位。

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [oʊ'hænlən] [meɪd] [tuː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][oʊ'braɪɪnz][aɪ'diːə]

During	dinner	,	O'Hanlon	made	two	ineffectual	attempts	to	extract	O'Brien's	idea
期间	晚餐	,	奥汉隆	制成	二	无效	尝试	到	提炼	奥布莱恩的	主意

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

晚饭期间，奥汉隆两次试图从奥布莱恩口中套出他的想法，但都无功而返。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] .

but	the	latter	would	not	speak	.
但	这	后者	会	不是	说话	.

但后者却不愿开口说话。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][wɜːrd] " [weɪt] .

He	smiled	,	and	repeated	his	former	word	"	Wait	.
他	微笑	,	和	重复	他的	以前的	单词	"	等待	.

他笑了笑，重复了他之前说过的话：“等等。”

" [oʊ'braɪɪn][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [oʊ'hænlən][tuː; tə] [tɔːk] ,

"	O'Brien	in	his	turn	tried	to	induce	O'Hanlon	to	talk	,
"	奥布莱恩	在	他的	转动	尝试	到	诱导	奥汉隆	到	讲话	,

奥布莱恩反过来试图引导奥汉隆开口说话，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['brifəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌæpə'θetɪk] [weɪ] .

but	the	latter	answered	in	the	briefest	and	most	apathetic	way	.
但	这	后者	回答	在	这	最简短	和	最多	冷漠的	方式	.

但后者的回答却极其简短冷漠。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

The	dinner	was	finished	in	absolute	silence	.
这	晚餐	曾是	完成的	在	绝对	沉默	.

晚餐在一片寂静中结束。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [oʊ'braɪɪn][roʊz][ænd; ənd] [sed] :

When	it	was	over	,	O'Brien	rose	and	said	:
什么时候	它	曾是	超过	,	奥布莱恩	玫瑰	和	说	:

结束后，奥布莱恩站起来说道：

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ]['goʊɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ? "

"	You	won't	mind	my	going	out	for	an	hour	or	so	?	"
"	你	惯于	头脑	我的	去	出去	为了	一个	小时	或者	所以	?	"

“你不介意我出去一个小时左右吧？”

" ['goʊɪŋ] [aʊt] ！ " [kraɪd] [oʊ'hænlən] ， ['raʊzɪŋ] [ʌp] .
" Going out ! " cried O'Hanlon , rousing up .
" 去 出去 ！ " 哭 奥汉隆 ，振奋人心的向上 .

“出去！”奥汉隆喊道，振作起来。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
" Where on earth are you going at such an hour , in such a place ?
" 在哪里 在 地球 是 你 去 在 这样的 一个 小时 ，在 这样的 一个 地方 ?

“你究竟要去哪里，在这个时间，在这样一个地方？”

[nɑːt][tuː; tə] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [blæk] [rɑːk] ? "
Not to that accursed Black Rock ? "
不是 到 那 被诅咒的 黑色的 岩石 ? "

不是去那该死的黑岩城吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] .
" No , no , " said O'Brien .
" 不 ， 不 ， " 说 奥布莱恩 .

“不，不，”奥布莱恩说。

" ['oʊnli][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
" Only I'm quite sure you would never dream of entering such a place ,
" 仅有的 我是 相当 当然 你 会 绝不 梦 的 进入 这样的 一个 地方 ,

“但我非常肯定，你做梦也想不到会踏入那样的地方。”

[aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I would ask you to come with me . "
我 会 问 你 到 来 和 我 . "

我想请你跟我一起去。

" [wʌt] [pleɪs] ? "
" What place ? "
" 什么 地方 ? "

“什么地方？”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [tuː] [rɪ'spektəbl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
" Oh , you're too respectable for it , I assure you . "
" 哦 ， 你是 也 可敬 为了 它 ， 我 保证 你 . "

“哦，你太体面了，不会做这种事，我向你保证。”

" ['nɑːnsens] ！
**" Nonsense ! **
" 废话 ！

“废话！

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I'll go with you . "
患病的 去 和 你 . "

我跟你一起去。

" [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [juː; jʊ][dəunt] . "
" I'll lay you a sovereign you don't . "
" 患病的 躺 你 一个 主权 你 不 . "

“我会给你一枚你没有的金币。”

" [dʌn] ！ "
" Done ! "
" 完毕 ！ "

“完毕！ ”

" [dʌn] ！
**" Done ! **
" 完毕 ！

“完毕！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - [bluː] ['æŋkər] - [tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][smoʊk][ə; eɪ]

I'm	going	to	the	'	Blue	Anchor	'	to	drink	a	pint	of	beer	and	smoke	a
我是	去	到	这	-	蓝色的	锚	-	到	喝	一个	品脱	的	啤酒	和	抽烟	一个

[paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

pipe	of	tobacco	.
管道	的	烟草	.

我要去“蓝锚”酒吧喝一品脱啤酒，抽一斗烟。

[hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] . "

Hand	over	the	money	.	"
手	超过	这	钱	.	"

把钱交出来。

" [ðə; ði] - [bluː] ['æŋkər] - - - [ðə; ði] [bluː] - ['æŋkər] ! -

"	The	'	Blue	Anchor	'	-	-	the	Blue	'	Anchor	!	'
"	这	-	蓝色的	锚	-	-	-	这	蓝色的	-	锚	!	-

“‘蓝锚’——蓝锚！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] [tuː] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒoʊkɪŋ] ?

Are	you	out	of	your	mind	too	,	or	are	you	joking	?
是	你	出去	的	你的	头脑	也	,	或者	是	你	开玩笑	?

你也疯了吗？还是在开玩笑？

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

Oh	,	I	know	!
哦	,	我	知道	!

哦，我知道了！

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət][dəunt][laɪk][tuː; tə][seɪ][soʊ] . "

You	want	to	get	rid	of	me	for	an	hour	,	but	don't	like	to	say	so	.	"
你	想	到	得到	摆脱	的	我	为了	一个	小时	,	但	不	喜欢	到	说	所以	.	"

你想摆脱我一个小时，但又不好意思说出口。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bet][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] ,

"	I	have	a	bet	of	a	sovereign	on	it	,	and	I'll	take	the	money	now	,
"	我	有	一个	赌注	的	一个	主权	在	它	,	和	患病的	拿	这	钱	现在	,

“我为此下了注，赌注相当于一枚金币，我现在就拿钱走人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

if	you	like	.
如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

[wɪl] [ðæt] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ? "

Will	that	convince	you	?	"
将要	那	说服	你	?	"

这样能说服你吗？

" [noʊ] ; [aɪl] [peɪ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

"	No	;	I'll	pay	when	you	come	back	and	tell	me	you	have	been	there	.
"	不	;	患病的	支付	什么时候	你	来	后退	和	告诉	我	你	有	到过	那里	.

“不，等你回来告诉我你去过那里之后，我再付钱。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [loʊ] ,

But	if	you	really	are	going	to	that	low	beershop	,
但	如果	你	真的	是	去	到	那	低的	啤酒商店	,

但如果你真的要去那家廉价啤酒店，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər][fɔːr; fər] . "

tell	me	what	you	are	going	there	for	.	"
告诉	我	什么	你	是	去	那里	为了	.	"

告诉我你去那里做什么。

" [ə'mjuːzmənt] .
" **Amusement** .
" 娱乐 .

“娱乐。

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [dʌl] .
I **find** **you** **dull** **.**
我 寻找 你 乏味的 .

我觉得你很无趣。

" [oʊ'hænlən] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [oʊ'braɪɪn] ['kloʊsli] .
" O'Hanlon screwed up his eyes and regarded O'Brien closely .
" 奥汉隆 螺丝 向上 他的 眼睛 和 认为 奥布莱恩 密切 .

奥汉隆眯起眼睛，仔细地打量着奥布莱恩。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is it ? " he asked .
" 什么 是 它 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

[hiː; hi] [nuː] [oʊ'braɪɪn] [mʌtʃ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] ,
He knew O'Brien much too well to think he meant to be offensive ,
他 知道 奥布莱恩 很多 也 出色地 到 思考 他 意思是 到 是 进攻 ,

他太了解奥布莱恩了，所以不会认为他是有意冒犯。

[ɔːr]['iːv(ə)n][smɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
or even smart at the expense of an old friend without good reason .
或者 甚至 聪明的 在 这 费用 的 一个 老的 朋友 没有 好的 原因 .

甚至毫无理由地以牺牲老朋友为代价来耍小聪明。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] , [wɪtʃ] [maɪt] [kɔːz] [peɪn][tuː; tə]
He suspected O'Brien was waiving a direct answer , which might cause pain to
[hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
his hearer .
他的 听者 .

他怀疑奥布莱恩是在回避直接回答，因为直接回答可能会让听者感到痛苦。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sə'spekt] , [ænd; ənd][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
" It's something you suspect , and don't like to tell me .
" 它是 某物 你 怀疑 , 和 不 喜欢 到 告诉 我 .

“这是你有所怀疑，但又不好意思告诉我的事情。”

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [tuː; tə][æsk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [flɪn] [tuː; tə][drɑːp][ɪn]
You're not going over to the dispensary to ask Dr . Flynn to drop in
['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

你不会现在就去药房请弗林医生过来一趟吧?

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l]
as though by accident , and find me here , and make an informal
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ?
examination ?
考试 ?

仿佛是偶然路过，在这里找到我，然后对我进行一次非正式的询问?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [hæf] - ['pleɪfəli] .
" This was said half - playfully .
" 这 曾是 说 一半 - 嬉戏地 .

“这句话半开玩笑地说。”

" [teɪk] [ker] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['bʌtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

"	Take	care	,	"	said	O'Brien	,	as	he	buttoned	on	his	overcoat	.
"	拿	关心	,	"	说	奥布莱恩	,	作为	他	纽扣	在	他的	大衣	.

“保重，”奥布莱恩一边扣上大衣扣子一边说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [nɑːk] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l]['sænəti] , [juːl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] ;

"	If	you	don't	knock	off	talking	about	your	infernal	sanity	,	you'll	drive	me	mad	;
"	如果	你	不	敲	离开	说	关于	你的	地狱	理智	,	你会	驾驶	我	疯狂的	;

“如果你再不停止谈论你那该死的精神状态，你会把我逼疯的；

[ænd; ənd][wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] ?

and	won't	that	be	a	nice	kettle	of	fish	?
和	惯于	那	是	一个	好的	壶	的	鱼	?

那岂不是会引发一场棘手的争论吗?

[naʊ] [lʊk] [hɪr] : [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ,

Now	look	here	:	Are	you	,	or	are	you	not	,
现在	看	这里	:	是	你	,	或者	是	你	不是	,

现在请看这里：你是，还是不是?

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - [bluː] ['æŋkər] - [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ]['fruːg(ə)l][paɪp][ænd; ənd] [drɪŋk]

coming	with	me	to	the	'	Blue	Anchor	'	to	smoke	a	frugal	pipe	and	drink
未来	和	我	到	这	-	蓝色的	锚	-	到	抽烟	一个	节俭	管道	和	喝

[ə; eɪ]['fruːg(ə)l][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] - - [ɔːr] ,

a	frugal	pint	of	beer	-	-	or	,
一个	节俭	品脱	的	啤酒	-	-	或者	,

跟我一起去“蓝锚”酒吧抽根廉价烟斗，喝杯廉价啤酒——或者，

[mɔːr] [kə'rektli] , [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['fruːg(ə)l] [bɪr] ?

more	correctly	,	a	pint	of	frugal	beer	?
更多的	正确	,	一个	品脱	的	节俭	啤酒	?

更准确地说，是一品脱廉价啤酒?

[jes] [ɔːr][noʊ] ? "

Yes	or	no	?	"
是的	或者	不	?	"

是还是不是? ”

" [noʊ] , " ['ænsər] [oʊ'hænlən] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['hoʊpləsli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	No	,	"	answered	O'Hanlon	,	sinking	back	hopelessly	on	the	chair	from	which	he
"	不	,	"	回答	奥汉隆	,	下沉	后退	绝望地	在	这	椅子	从	哪个	他

[hæd; həd] ['rɪzn] .

had	risen	.
有	升起	.

“不，”奥汉隆回答道，无力地跌回他刚才起身的椅子上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɜːrθ] . "

"	It	would	be	as	much	as	my	professional	position	is	worth	.	"
"	它	会	是	作为	很多	作为	我的	专业的	位置	是	值得	.	"

“这笔钱将与我的职业地位价值相当。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [aɪm] [ɔːf] .

"	All	right	,	then	;	I'm	off	.
"	全部	正确的	,	然后	;	我是	离开	.

“好吧，那我走了。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

I'll	be	back	within	an	hour	.
患病的	是	后退	之内	一个	小时	.

我一个小时内就能回来。

[dəunt] [fər'get] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Don't	forget	you	owe	me	a	sovereign	;	"	and	he	left	the	room	.
不	忘记	你	欠	我	一个	主权	;	"	和	他	左边	这	房间	.

“别忘了你还欠我一个金币；”说完，他离开了房间。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ðə; ði] " [bluː] ['æŋkər] .

THE	"	BLUE	ANCHOR	.
这	"	蓝色的	锚	.

“蓝色锚。

" [ðə; ði] " [bluː] ['æŋkər] " [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːʒər] ['moʊmənts]

"	The	"	Blue	Anchor	"	was	certainly	not	a	place	suited	to	the	leisure	moments
"	这	"	蓝色的	锚	"	曾是	当然	不是	一个	地方	适合	到	这	闲暇	时刻

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sə'lɪsɪtər] [end'ʒɔɪɪŋ] [fɜːrst] - [reɪt] ['præktɪs] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊn] .

of	a	respectable	solicitor	enjoying	first	-	rate	practice	in	an	important	town	.
的	一个	可敬	律师	享受	第一的	-	速度	实践	在	一个	重要的	镇	.

“蓝锚”酒吧绝对不是一个适合体面的律师在重要城镇享受一流业务时休闲放松的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [loʊ] , ['dɪndʒi] , [blɪr] - ['windəud] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .

It	was	small	,	low	,	dingy	,	blear	-	windowed	,	dilapidated	.
它	曾是	小的	,	低的	,	昏暗的	,	模糊	-	窗口	,	破旧的	.

它又小又低，又脏又破，窗户昏暗。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] - [striːt] ,

It	stood	in	a	little	by	-	street	,
它	站立	在	一个	小的	经过	-	街道	,

它矗立在一条小巷里，

[ɪf] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] - [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][baɪ] - [striːt] ,

if	a	place	like	Kilcash	can	be	said	to	have	a	by	-	street	,
如果	一个	地方	喜欢	-	能	是	说	到	有	一个	经过	-	街道	,

如果说像基尔卡什这样的地方也有一条小街，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [meɪn] [striːt] [ɔːr] [striːts] ,

since	it	has	no	main	street	or	streets	,
自从	它	有	不	主要的	街道	或者	街道	,

因为它没有主要街道，

[ɔːl] [striːts] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːrm] [wɔːl] ,

all	streets	being	in	some	way	or	another	intimately	connected	with	the	Storm	Wall	,
全部	街道	存在	在	一些	方式	或者	其他	亲密	连接	和	这	风暴	墙	,

所有街道都以某种方式与防风墙紧密相连，

[æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

as	the	road	inside	that	work	was	called	.
作为	这	路	里面	那	工作	曾是	称为	.

正如那座建筑内部的道路所称呼的那样。

[ðə; ði] " [bluː] ['æŋkər] " [hæz; həz][noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] " [frʌnt] .

The	"	Blue	Anchor	"	has	no	pretensions	to	a	"	front	.
这	"	蓝色的	锚	"	有	不	虚荣心	到	一个	"	正面	.

“蓝锚”并没有任何“门面”的姿态。

" [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

"	On	one	side	of	the	door	is	a	small	,
"	在	一	边	的	这	门	是	一个	小的	,

门的一侧是一个小的，

[skwer] ['wɪndoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [peɪnz] [ʌv; əv] [ˌʌn'kliːn] [glæs] .

square	window	filled	with	small	panes	of	unclean	glass	.
正方形	窗户	已填	和	小的	窗格	的	不洁	玻璃	.

方形窗户上镶嵌着许多不干净的小玻璃片。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] ; [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θriː] [ruːmz; rʊmz] - -

The	house	is	two	storeys	high	;	the	ground	-	floor	consists	of	three	rooms	-	-
这	房子	是	二	楼层	高的	;	这	地面	-	地面	由	的	三	房间	-	-

['neɪmli] , [ðə; ði][bɑːr] , [tæp] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

namely	,	the	bar	,	tap	-	room	,	and	kitchen	.
即	,	这	酒吧	,	轻敲	-	房间	,	和	厨房	.

这栋房子有两层楼高；底层由三个房间组成——分别是酒吧、酒馆和厨房。

[ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['biːtn] [kleɪ] ,

The	floors	of	these	three	rooms	are	formed	of	beaten	clay	,
这	楼层	的	这些	三	房间	是	形成	的	被打败	黏土	,

这三间房间的地面都是用夯实的黏土铺成的。

[ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv] ['niːðər] [strɔː] [nɔːr][sænd] .

and	boast	of	neither	straw	nor	sand	.
和	夸	的	两者都不	稻草	也不	沙	.

既没有稻草也没有沙子。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːr][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pleɪn] [diːl] ['teɪbl] [ænd; ənd] [fɔːr] [tʃerz] .

Within	the	bar	are	a	plain	deal	table	and	four	chairs	.
之内	这	酒吧	是	一个	清楚的	交易	桌子	和	四	椅子	.

酒吧里有一张普通的桌子和四把椅子。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði][bɑːr][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][dʒen'tɪləti] , [juːst] [æz; əz][ðə; ði]

By	means	of	these	,	the	bar	is	,	for	the	sake	of	gentility	,	used	as	the
经过	方法	的	这些	,	这	酒吧	是	,	为了	这	清酒	的	绅士风度	,	用过的	作为	这

['fæməli] [rɪ'fektəri] ,

family	refectory	,
家庭	食堂	,

通过这些措施，酒吧出于体面的考虑，被用作家庭餐厅。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [noʊ] [ðæt] ['daɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [loʊ]

for	people	of	any	pretensions	know	that	dining	in	the	kitchen	is	a	sign	of	low
为了	人们	的	任何	虚荣心	知道	那	用餐	在	这	厨房	是	一个	符号	的	低的

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

任何有自尊的人都知道，在厨房吃饭是出身低微的标志。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][stændz][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][tæp] - [ruːm] .

Opposite	the	counter	of	the	bar	stands	the	door	into	the	tap	-	room	.
对面的	这	柜台	的	这	酒吧	站立	这	门	进入	这	轻敲	-	房间	.

吧台对面就是通往酒吧间的门。

[foʊk] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [heɪst] [kæn; kən][biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

Folk	who	are	in	haste	can	be	served	at	the	bar	,
民间	WHO	是	在	匆忙	能	是	服务	在	这	酒吧	,

赶时间的人可以在吧台点餐。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bluː] ['æŋkər] " [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [heɪst] ,

but	most	of	the	customers	of	the	"	Blue	Anchor	"	are	strangers	to	haste	,
但	最多	的	这	顾客	的	这	"	蓝色的	锚	"	是	陌生人	到	匆忙	,

但"蓝锚"酒吧的大多数顾客都不习惯匆忙。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['lɪkər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ruːm] - - [ɔːr][tæp] ,

and	take	their	liquor	seated	in	the	tap	-	room	-	-	or	tap	,
和	拿	他们的	酒	坐着	在	这	轻敲	-	房间	-	-	或者	轻敲	,

然后坐在酒吧间里，或者在吧台边，把他们的酒喝光。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'mɪliərli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [kɔːld] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

as	it	is	familiarly	and	affectionately	called	by	those	who	are	familiar	with
作为	它	是	熟悉地	和	亲切地	称为	经过	那些	WHO	是	熟悉的	和

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

这是熟悉这个地方的人们亲切而喜爱的称呼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [diːl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

It	is	about	twelve	feet	square	,	with	a	large	deal	table	in	the	middle	,
它	是	关于	十二	脚	正方形	,	和	一个	大的	交易	桌子	在	这	中间	,

它大约十二英尺见方，中间放着一张大型洽谈桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	a	bench	on	each	side	of	the	table	.
和	一个	长椅	在	每个	边	的	这	桌子	.

桌子两侧各有一条长凳。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ɪz][ə; eɪ] [hɑːrθ] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['smoʊldər] [ə; eɪ] [gʊd] [piːt] ['faɪər] ,

At	the	upper	end	is	a	hearth	,	on	which	smoulders	a	good	peat	fire	,
在	这	上	结尾	是	一个	炉	,	在	哪个	闷烧	一个	好的	泥炭	火	,

上方是一个炉膛，上面燃着一堆旺盛的泥炭火。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [goʊz] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fluː] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt]

the	smoke	from	which	goes	up	a	large	flue	that	comes	down	to	within	five	feet
这	抽烟	从	哪个	去	向上	一个	大的	烟道	那	来	向下	到	之内	五	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fʌn(ə)l] .

of	the	floor	like	a	huge	funnel	.
的	这	地面	喜欢	一个	巨大的	漏斗	.

烟雾从那里向上涌出，形成一个巨大的烟囱，烟囱底部距离地面不到五英尺，就像一个巨大的漏斗。

[tuː] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][lɔːgz] , [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rek] , [sɜːrv] [æz; əz] ['tʃɪmni] - [siːts] .

Two	short	pieces	of	logs	,	the	spoil	of	some	wreck	,	serve	as	chimney	-	seats	.
二	短的	件	的	日志	,	这	剧透	的	一些	破坏	,	服务	作为	烟囱	-	座位	.

两截短木头，是从沉船残骸中捡来的，被用作壁炉座椅。

[ðə; ði] [bentʃiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪk] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'stedi] [ɑːn][ðer; ðər] [legz] .

The	benches	are	of	home	-	make	,	and	very	unsteady	on	their	legs	.
这	长椅	是	的	家	-	制作	,	和	非常	不稳定	在	他们的	腿	.

这些长凳是自制的，凳腿很不稳。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [bɪr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌdld] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

The	continual	presence	of	beer	seems	to	have	muddled	them	as	to	the
这	持续的	在场	的	啤酒	似乎	到	有	混乱	他们	作为	到	这

[ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] ;

exact	position	of	their	centre	of	gravity	;
精确的	位置	的	他们的	中心	的	重力	;

啤酒的持续存在似乎使他们对自己的重心位置产生了混乱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ʌn'iːvnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	this	condition	,	combined	with	the	deplorable	unevenness	of	the	floor	,
和	这	状况	,	合并	和	这	可悲的	不均匀性	的	这	地面	,

这种情况，再加上地面极其不平整，

[hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['evər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

has	made	them	despair	of	ever	being	able	to	find	it	out	.
有	制成	他们	绝望	的	曾经	存在	有能力的	到	寻找	它	出去	.

这让他们绝望地认为永远也无法找到答案。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [ɪt'self][dʒɑːn]['toʊbɪn] ,

But	the	table	is	as	firm	as	the	Black	Rock	itself	John	Tobin	,
但	这	桌子	是	作为	公司	作为	这	黑色的	岩石	本身	约翰	托宾	,

但这张桌子就像黑岩本身一样坚固，约翰·托宾

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] - - [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməsli] [fæt][mæn] , [ɪn] ['geɪtərz] , [ni:] - ['brɪtʃɪz] ,

the	landlord	-	-	an	enormously	fat	man	,	in	gaiters	,	knee	-	breeches	,
这	房东	-	-	一个	非常	胖的	男人	,	在	绑腿	,	膝盖	-	马裤	,

房东——一个极其肥胖的男人，穿着绑腿和及膝短裤，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtəweɪ] - [koʊt] - - [teɪks] [greɪt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['teɪbl]

and	a	cutaway	-	coat	-	-	takes	great	pride	in	the	invincible	stability	of	that	table
和	一个	剖面图	-	外套	-	-	需要	伟大的	自豪	在	这	无敌	稳定	的	那	桌子

.

:

.

还有一件斜裁外套——对那张桌子坚不可摧的稳定性感到非常自豪。

[wen'evər] [hi:; hi][ɪz] ['æŋgərd] [baɪ] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi][goʊz]['ɪntu:][ðə; ði][tæp] - [ru:m] ,

Whenever	he	is	angered	by	anything	,	he	goes	into	the	tap	-	room	,
每当	他	是	愤怒	经过	任何事物	,	他	去	进入	这	轻敲	-	房间	,

他每当遇到什么事生气时，就会去酒吧间。

['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][hændz] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [tu:] , [θri:] , [ɔ:r] [fɔ:r] ['ʃeɪks] ,

places	his	hands	flat	on	the	middle	of	the	table	,	and	gives	two	,	three	,	or	four	shakes	,
地方	他的	双手	平坦的	在	这	中间	的	这	桌子	,	和	给予	二	,	三	,	或者	四	奶昔	,

他把双手平放在桌子中央，摇晃两、三或四次。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

according	to	the	agitation	of	his	feelings	.
根据	到	这	搅动	的	他的	情怀	.

根据他情绪的激动程度。

[ðen] [hi:; hi][goʊz] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [lʊks] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] ['si:wərd] ,

Then	he	goes	out	to	the	front	door	,	looks	critically	at	the	sky	to	seaward	,
然后	他	去	出去	到	这	正面	门	,	看起来	关键	在	这	天空	到	向海	,

然后他走到前门，审视地望向大海方向的天空。

[kʌmz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [saɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [wʌns] [mɔ:r] [kɑ:m] .

comes	back	to	the	bar	,	and	,	having	mopped	his	forehead	,	sighs	,	and	is	once	more	calm	.
来	后退	到	这	酒吧	,	和	,	拥有	拖把	他的	前额	,	叹息	,	和	是	一次	更多的	冷静的	.

他回到吧台，擦了擦额头，叹了口气，又平静了下来。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] " [blu:] ['æŋkər] " ['mænɪdʒɪz][tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,

The	wonder	of	every	one	in	the	village	is	how	the	"	Blue	Anchor	"	manages	to	live	,
这	想知道	的	每一个	一	在	这	村庄	是	如何	这	"	蓝色的	锚	"	管理	到	居住	,

村里每个人都感到惊奇，那就是"蓝锚"是如何生存下来的。

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [dʒɑ:n] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .

and	support	John	,	his	wife	,	and	daughter	.
和	支持	约翰	,	他的	妻子	,	和	女儿	.

并支持约翰、他的妻子和女儿。

[ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər][tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][goʊ]['ɔ:f(ə)n] ,

In	summer	the	men	are	too	busy	to	go	often	,
在	夏天	这	男人	是	也	忙碌的	到	去	经常	,

夏天男人们太忙了，没法经常去。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪnt][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ;

except	for	a	pint	or	two	before	retiring	for	the	night	;
除了	为了	一个	品脱	或者	二	前	退休	为了	这	夜晚	;

除了睡前喝上一两品脱啤酒;

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [ðə; ðɪ] [men] [hæv; həv] ['verɪ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['mʌnɪ] [tuː; tə] [spend] .

and	in	winter	the	men	have	very	little	or	no	money	to	spend	.
和	在	冬天	这	男人	有	非常	小的	或者	不	钱	到	花费	.

到了冬天，男人们几乎没有钱可以花。

[wen] ['dʒerɪ][oʊ'braɪɪn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] " [bluː] ['æŋkər] " [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dʒɑːn]['toʊbɪn] ,

When	Jerry	O'Brien	reached	the	"	Blue	Anchor	"	he	spoke	a	few	cheerful	words	to	John	Tobin	,
什么时候	杰瑞	奥布莱恩	达到	这	"	蓝色的	锚	"	他	辐	一个	很少	快乐	字	到	约翰	托宾	,

当杰瑞·奥布莱恩到达“蓝锚”酒吧时，他愉快地和约翰·托宾说了几句话。

[huːm] ['evrɪ] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv] - [nuː] , [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [frʌm; frəm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

whom	every	frequenter	of	Kilcash	knew	,	told	him	he	had	run	out	from	Kilbarry	for	the	evening	,
谁	每一个	常客	的	-	知道	,	讲述	他	他	有	跑步	出去	从	基尔巴里	为了	这	晚上	,

基尔卡什的每个常客都认识他，他告诉他，他晚上从基尔巴里跑出来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

with	a	view	to	seeing	how	things	were	in	the	village	,
和	一个	看法	到	看到	如何	事物	是	在	这	村庄	,

为了了解村里的情况，

[ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] .

and	how	things	were	likely	to	be	there	in	the	coming	season	.
和	如何	事物	是	可能	到	是	那里	在	这	未来	季节	.

以及下个赛季的情况可能会如何。

['dʒerɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['lætər] [freɪz] [kʊd; kəd] [miːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['frendlɪ] ,

Jerry	did	not	know	exactly	what	the	latter	phrase	could	mean	,	but	it	sounded	friendly	,
杰瑞	做过	不是	知道	确切地	什么	这	后者	短语	可以	意思是	,	但	它	听起来	友好的	,

杰瑞不太清楚后一句话的具体含义，但听起来很友好。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

as	though	he	took	an	interest	in	the	place	.
作为	尽管	他	采取	一个	兴趣	在	这	地方	.

仿佛他对这个地方很感兴趣。

[oʊld][dʒɑːn] ['ɪnstəntlɪ] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] :

Old	John	instantly	attached	a	definite	meaning	to	his	words	,	and	said	,	with	a	smile	:
老的	约翰	即刻	随附的	一个	定	意义	到	他的	字	,	和	说	,	和	一个	微笑	:

老约翰立刻明白了他话里的意思，笑着说：

" [ɑː] , [sɜːr] , [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ah	,	sir	,	glad	to	hear	it	.
"	啊	,	先生	,	高兴的	到	听到	它	.

“啊，先生，很高兴听到这个消息。”

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Going	**to**	**marry**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**settle**	**down**	**and**	**take**	**a**	**house**	**here**	**for**	**the**
去	到	结婚	,	先生	,	和	定居	向下	和	拿	一个	房子	这里	为了	这

['siːz(ə)n] ?

season	**?**
季节	?

先生，您打算结婚，然后在这里安定下来，买套房子住一段时间吗?

" ['dʒeri] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['kʌlərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['geɪli] :

"	**Jerry**	**started**	**a**	**little**	**,**	**coloured**	**a**	**little**	**,**	**and**	**then**	**said**	**gaily**	**:**
"	杰瑞	开始	一个	小的	,	有色	一个	小的	,	和	然后	说	兴高采烈地	:

杰瑞先是略作解释，然后语气变得有些激动，接着兴高采烈地说：

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , [dʒɑːn] - - [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] !

"	**No**	**such**	**luck**	**,**	**John**	**-**	**-**	**no**	**such**	**luck**	**!**
"	不	这样的	运气	,	约翰	-	-	不	这样的	运气	!

“约翰，你没那么幸运——你没那么幸运！”

[aɪ] [ment] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	**meant**	**about**	**the**	**fishing**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	意思是	关于	这	钓鱼	,	你	知道	.

我指的是钓鱼的事，你知道的。

[aɪl] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] . "

I'll	**go**	**in**	**and**	**smoke**	**a**	**pipe**	**for**	**a**	**bit**	**.**	**"**
患病的	去	在	和	抽烟	一个	管道	为了	一个	少量	.	"

我进去抽一会儿烟斗。

" [ænd; ənd] ['welkəm] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [fæt] [oʊld] [mæn] , ['stɪrɪŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

"	**And**	**welcome**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**fat**	**old**	**man**	**,**	**steering**	**himself**	**around**	**the**	**end**	**of**
"	和	欢迎	,	先生	,	"	说	这	胖的	老的	男人	,	转向	他自己	大约	这	结尾	的

[ðə; ði] ['kaʊntər] ,

the	**counter**	**,**
这	柜台	,

“欢迎光临，先生，”胖老头说着，绕过柜台走了过来。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [væst] ['stʌmək] ['seɪfli] ['ɪntuː] [vjuː] , [wɪð; wɪθ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] , [wɑːtʃ] - [kiː] ,

and	**bringing**	**his**	**vast**	**stomach**	**safely**	**into**	**view**	**,**	**with**	**watch**	**-**	**chain**	**,**	**watch**	**-**	**key**	**,**
和	带来	他的	广阔的	胃	安全	进入	看法	,	和	手表	-	链	,	手表	-	钥匙	,

并将他巨大的肚子安全地展示出来，包括表链和表钥匙。

[ænd; ənd] [siːlz] ['sweɪɪŋ] ['gɪdɪli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [fɑːb] .

and	**seals**	**swaying**	**giddily**	**from**	**his**	**overhanging**	**fob**	**.**
和	封印	摇晃	欣喜若狂	从	他的	悬垂	钥匙扣	.

还有从他悬垂的链子上摇摇晃晃的海豹。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [gests] [ɪn] [ðə; ði] " [bluː] ['æŋkər] .

There	**were**	**only**	**two**	**guests**	**in**	**the**	**"**	**Blue**	**Anchor**	**.**
那里	是	仅有的	二	客人	在	这	"	蓝色的	锚	.

“蓝锚”号上只有两位客人。

" [bəuθ] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ʃɔːrt] [kleɪ] [paɪps] ; [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [paɪnt] ['pjuːtər] [pɑːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	**Both**	**were**	**smoking**	**short**	**clay**	**pipes**	**;**	**each**	**had**	**a**	**pint**	**pewter**	**pot**	**before**	**him**	**.**
"	两个都	是	吸烟	短的	黏土	管道	;	每个	有	一个	品脱	锡	锅	前	他	.

“两人都抽着短陶土烟斗；每人面前都放着一个品脱的锡制酒壶。

['dʒeri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] " [bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

Jerry	**nodded**	**to**	**each**	**and**	**said**	**"**	**Good**	**evening**	**"**	**before**	**sitting**	**down**	**.**
杰瑞	点头	到	每个	和	说	"	好的	晚上	"	前	坐着	向下	.

杰瑞向每个人点点头，说了声“晚上好”，然后坐了下来。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][təˈbækoʊ][fɔːr; fər][hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪf] [ɔːl] ,

He	called	for	a	pipe	and	tobacco	for	himself	,	and	then	asked	if	all	,
他	称为	为了	一个	管道	和	烟草	为了	他自己	,	和	然后	问	如果	全部	,

[dʒɑːn][ˈtoʊbɪn] [ɪnˈkluːdɪd] ,

John	Tobin	included	,
约翰	托宾	包括	,

他要了烟斗和烟草给自己，然后问大家，包括约翰·托宾在内，是否都同意。

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz][aɪ] ['nevər] [hæv; həv]

would	have	a	drink	,	"	because	,	you	know	,	"	said	he	,	"	as	I	never	have
会	有	一个	喝	,	"	因为	,	你	知道	,	"	说	他	,	"	作为	我	绝不	有

[bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ,

been	here	before	,
到过	这里	前	,

他会喝一杯，“因为，你知道，”他说，“我以前从来没来过这里。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [maɪ] ['fʊtɪŋ] , " [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˈkɔːrdʒəli]

it	is	only	fair	I	should	pay	my	footing	,	"	a	speech	which	was	very	cordially
它	是	仅有的	公平的	我	应该	支付	我的	立足点	,	"	一个	演讲	哪个	曾是	非常	诚挚地

[rɪˈsiːvd] .

received	.
已收到	.

“我理应承担我应尽的责任，”这番话受到了热烈欢迎。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [baɪ][dʒɑːn][ˈtoʊbɪn] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi]

A	wish	was	expressed	by	John	Tobin	that	since	it	was	the	first	time	he
一个	希望	曾是	表达	经过	约翰	托宾	那	自从	它	曾是	这	第一的	时间	他

[hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][læst] .

hoped	it	wouldn't	be	the	last	.
希望	它	不会	是	这	最后的	.

约翰·托宾表达了一个愿望，那就是既然这是第一次，他希望这不会是最后一次。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['fɪʃərmən] [əˈplɔːd] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðer; ðər] [θroʊt] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n]

Upon	which	the	two	fishermen	applauded	and	cleared	their	throats	in	anticipation
之上	哪个	这	二	渔民	鼓掌	和	已清除	他们的	喉咙	在	预期

[ʌv; əv] [bɪr] .

of	beer	.
的	啤酒	.

两位渔夫鼓掌清嗓，期待着啤酒的到来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [oʊˈbraɪɪn][led][ðə; ði][men][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

For	a	while	O'Brien	led	the	men	to	speak	of	the	prospects	of	the	next
为了	一个	尽管	奥布莱恩	引领	这	男人	到	说话	的	这	前景	的	这	下一个

['siːzənz] ['fɪʃɪŋ] ,

season's	fishing	,
本季	钓鱼	,

奥布莱恩带领男人们谈论了一会儿下一季捕鱼的前景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	the	chances	of	its	being	a	good	one	.
和	这	机会	的	它是	存在	一个	好的	一	.

以及它成为好电影的几率。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [bɪr] .

By	the	end	of	half	-	an	-	hour	they	were	ready	for	more	beer	.
经过	这	结尾	的	一半	-	一个	-	小时	他们	是	准备好	为了	更多的	啤酒	.

半小时后，他们又想喝啤酒了。

[ðen] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] :

Then	he	ceased	to	ask	questions	,	and	began	to	talk	:
然后	他	停止	到	问	问题	,	和	开始	到	讲话	:

然后他不再提问，开始说话：

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ][toʊld] [tɪm] [tu:; tə][stɑ:p]

"	As	I	was	coming	along	from	Kilbarry	to	-	day	,	I	told	Tim	to	stop
"	作为	我	曾是	未来	沿着	从	基尔巴里	到	-	天	,	我	讲述	蒂姆	到	停止

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [blæk] [rɑ:k] ,

opposite	the	Black	Rock	,
对面的	这	黑色的	岩石	,

“今天我从基尔巴里过来的时候，我让蒂姆在黑岩对面停车，

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . [oʊ'hænlən] , [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [gɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [went]

and	I	and	Mr	.	O'Hanlon	,	who	was	with	me	,	got	down	and	went
和	我	和	先生	.	奥汉隆	,	WHO	曾是	和	我	,	得到	向下	和	去

[aʊt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

out	on	it	.
出去	在	它	.

于是，我和当时与我同行的奥汉隆先生一起下了车，走到了外面。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] .

I	haven't	been	on	it	for	I	don't	know	how	long	.
我	还没有	到过	在	它	为了	我	不	知道	如何	长的	.

我已经很久没用它了。

['hɔ:rəb(ə)l] [pleɪs] !

Horrible	place	!
可怕	地方	!

真是个可怕的地方!

[aɪ] [sə'poʊz] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [goʊ]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ? "

I	suppose	very	few	people	go	over	from	the	village	this	time	of	year	?	"
我	认为	非常	很少	人们	去	超过	从	这	村庄	这	时间	的	年	?	"

我想这个时候村里很少有人过去吧?

" ['veri] [fju:] .

"	Very	few	.
"	非常	很少	.

极少。

['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ðeəz; ðəz][ɔ:f][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Only	for	the	good	fishing	there's	off	the	tail	of	it	,
仅有的	为了	这	好的	钓鱼	有	离开	这	尾巴	的	它	,

只有在那条河尾流附近才能钓到好鱼。

[noʊ][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] ['evər][goʊ][ðer; ðər] .

no	one	out	of	the	village	would	ever	go	there	.
不	一	出去	的	这	村庄	会	曾经	去	那里	.

村外的人绝不会去那里。

[its] [ə; eɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][spɑ:t] .

It's	a	cursed	spot	.
它是	一个	被诅咒的	点	.

这是一个不祥之地。

[aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] , [sɜ:r] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

I	wonder	you	weren't	afraid	to	go	down	,	sir	,	at	such	a	time	of	year	.
我	想知道	你	不是	害怕的	到	去	向下	,	先生	,	在	这样的	一个	时间	的	年	.

先生，我很好奇您在一年中的这个时候是否不害怕下去。

[ɑ:] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [hæf] [flʌd] .

Ah	,	but	when	you	were	passing	it	was	no	more	than	about	half	flood	.
啊	,	但	什么时候	你	是	通过	它	曾是	不	更多的	比	关于	一半	洪水	.

啊，但是你路过的时候，水位大概只有洪水的一半左右。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][æt; ət][hæf] [flʌd] [æz; əz][æt; ət] [fʊl] .

There's	not	so	much	danger	at	half	flood	as	at	full	.
有	不是	所以	很多	危险	在	一半	洪水	作为	在	满的	.

半洪水期的危险性远不及满洪水期。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [sɜːr] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

Were	you	to	the	southward	of	the	Hole	,	sir	?	"	said	one	of	the	fishermen	.
是	你	到	这	向南	的	这	洞	,	先生	?	"	说	一	的	这	渔民	.

“先生，您是在洞穴南边吗？”一位渔夫问道。

" [noʊ] . [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	No	.	I	took	care	of	that	.
"	不	.	我	采取	关心	的	那	.

“不，我已经处理好了。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [ðæt] .

I	may	be	a	fool	,	but	I'm	not	such	a	fool	as	that	.
我	可能	是	一个	傻子	,	但	我是	不是	这样的	一个	傻子	作为	那	.

我或许是个傻瓜，但我还没傻到那种程度。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] .

I	was	curious	to	see	the	place	because	of	the	death	of	Mr	.	Davenport	.
我	曾是	好奇的	到	看	这	地方	因为	的	这	死亡	的	先生	.	长椅	.

"
"
"

因为达文波特先生去世了，我很好奇想去看看那个地方。

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [dʒɑːn]['toʊbɪn] .

"	Ah	,	yes	,	"	said	John	Tobin	.
"	啊	,	是的	,	"	说	约翰	托宾	.

“啊，是的，”约翰·托宾说道。

" ['hiːz] [gɔːn] .

"	He's	gone	.
"	他是	已消失	.

他走了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [dʒɔɪ][nɔːr] ['sɑːroʊ] [ɪn]['toʊbɪnz] [vɔɪs] ,

"	There	was	neither	joy	nor	sorrow	in	Tobin's	voice	,
"	那里	曾是	两者都不	喜悦	也不	悲哀	在	托宾的	嗓音	,

托宾的声音里既没有喜悦也没有悲伤，

[ænd; ənd] [ðæt] [toʊn] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] - [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

and	that	tone	expressed	the	general	feeling	of	Kilcash	towards	the	event	.
和	那	语气	表达	这	一般的	感觉	的	-	向	这	事件	.

这种语气表达了 Kilcash 对此次事件的总体感受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['niːðər] [gʊd] [nɔːr][hɑːrm] .

It	was	nothing	to	the	village	,	neither	good	nor	harm	.
它	曾是	没有什么	到	这	村庄	,	两者都不	好的	也不	伤害	.

这件事对村庄来说无关紧要，既没有好处也没有坏处。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	had	been	little	more	than	a	name	to	them	.
他	有	到过	小的	更多的	比	一个	姓名	到	他们	.

对他们来说，他只不过是一个名字而已。

" [wel] , [juː; jʊ][ɔːl] [rɪ'membər] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] [neɪmd] ['fæhi] - - [maɪk] ['fæhi] , ['wɔznt]
" Well , you all remember an unfortunate fellow named Fahey - - Mike Fahey , wasn't
" 出色地 , 你 全部 记住 一个 不幸 同伴 命名 法伊 - - 麦克风 法伊 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“你们都记得那个名叫费伊的倒霉蛋吧——迈克·费伊，对吧？”

- - [huː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] , [ɔːr] , ['ræðər] ,
- - who went down the Hole of his own free will , or , rather ,
- - WHO 去 向下 这 洞 的 他的 自己的 自由的 将要 , 或者 , 相当 ,

——他自愿掉进洞里，或者更确切地说，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
when he was chased by the police , ten or eleven years ago .
什么时候 他 曾是 追逐 经过 这 警察 , 十 或者 十一 年 前 .

十年前或十一年前，他被警察追捕的时候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɔːl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ? "
Of course you all remember him ? "
的 课程 你 全部 记住 他 ? "

你们当然都记得他吧?

" [oʊ] , [jes] " - - [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
" Oh , yes " - - they all remembered him .
" 哦 , 是的 " - - 他们 全部 记得 他 .

“哦，是的”——他们都记得他。

" [wel] , [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dævənˌpɔrts] [deθ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
" Well , the affair of Mr . Davenport's death put him in my mind ,
" 出色地 , 这 事务 的 先生 . 达文波特的 死亡 放 他 在 我的 头脑 ,

“嗯，达文波特先生的死让我一直想着他。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiːd] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [liːp]
and I thought we'd go and look at the place where he took his awful leap
和 我 想法 我们会 去 和 看 在 这 地方 在哪里 他 采取 他的 可怕 飞跃
.
:
.

于是我想我们应该去看看他纵身一跃的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [meɪd] [ˌem 'iː] ['gɪdi] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l]
It nearly made me giddy to look down , and sick to think of his awful
它 几乎 制成 我 头晕 到 看 向下 , 和 生病的 到 思考 的 他的 可怕
[end] . "
end . "
结尾 . "

低头看去，我几乎感到一阵眩晕，想到他悲惨的结局，我又感到一阵恶心。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , ['æftər][ɔːl] ! " [sed] [dʒɑːn]['toʊbɪn] .
" And he wasn't in the wrong , after all ! " said John Tobin .
" 和 他 不是 在 这 错误的 , 后 全部 ! " 说 约翰 托宾 .

“看来他并没有做错什么！”约翰·托宾说道。

" ['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] , ['æftərwərdz] [klɪrd] [ðə; ði]['mænz] ['kærəktər] .
" Mr . Davenport , I will say , afterwards cleared the man's character .
" 先生 . 长椅 , 我 将要 说 , 然后 已清除 这 男人的 特点 .

“我要说的是，达文波特先生后来为这个人洗清了罪名。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That was good of Mr . Davenport , wasn't it ? "
那 曾是 好的 的 先生 . 长椅 , 不是 它 ? "

达文波特先生真是个好人，不是吗?

" [jes] , " [sed] [oʊˈbraɪɪn] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ?
" Yes , " said O'Brien ; " but why did he make away with himself ?
" 是的 , " 说 奥布莱恩 ; " 但 为什么 做过 他 制作 离开 和 他自己 ?

“是的，”奥布莱恩说；“但他为什么要自杀呢？”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] ['hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] , [hiː; hi] ['niːdnt] [rʌn] [ɔːf][ænd; ənd] [draʊn] [hɪmˈself] .
If a man knows he's innocent , he needn't run off and drown himself .
如果 一个 男人 知道 他是 清白的 , 他 不必 跑步 离开 和 溺水 他自己 .

如果一个人知道自己是无辜的，他就没必要逃走投无路。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈembər] ['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] .
He must have remembered Mr . Davenport gave him the money .
他 必须 有 记得 先生 . 长椅 给予 他 这 钱 .

他一定记得达文波特先生给了他那笔钱。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [trʌst] ['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm] ?
Why didn't he trust Mr . Davenport to clear him ?
为什么 没有 他 相信 先生 . 长椅 到 清除 他 ?

他为什么不相信达文波特先生能为他洗清罪名？

" [ðə; ði] [θriː] [men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" The three men shook their heads .
" 这 三 男人 摇晃 他们的 头部 .

三人摇了摇头。

" [ðæts] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , " [sed] [oʊˈbraɪɪn] .
" That's what puzzles me , " said O'Brien .
" 那就是 什么 谜题 我 , " 说 奥布莱恩 .

“这就是让我困惑的地方，”奥布莱恩说。

" [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] . "
" This unfortunate man was fond of fishing . "
" 这 不幸 男人 曾是 喜爱 的 钓鱼 . "

“这位不幸的男子生前酷爱钓鱼。”

" [ænd; ənd] ['lɪtəlz] [ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi][gɑːt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
" And little's the good he got by it , " said one of the fishermen .
" 和 小的 这 好的 他 得到 经过 它 , " 说 一 的 这 渔民 .

“他这么做几乎没得到什么好处，”一位渔民说道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑːklʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] ,
" He had a miserable cockleshell of a punt ,
" 他 有 一个 悲惨的 鸟蛤壳 的 一个 平底船 ,

“他有一艘破烂不堪的平底船，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][hiː; hi] ['wɔznt] [draʊnd] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
and it was the wonder of every one he wasn't drowned seven days in the
和 它 曾是 这 想知道 的 每一个 一 他 不是 溺水 七 天 在 这
[wiːk] .
week .
星期 .

令所有人惊奇的是，他竟然一周七天都没有溺水身亡。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] ['dɑːdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [blæk] [rɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌb]
Nothing would satisfy him but to keep dodging about that Black Rock in his tub
没有什么 会 满足 他 但 到 保持 躲避 关于 那 黑色的 岩石 在 他的 浴缸
[ʌv; əv][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] ,
of a punt ,
的 一个 平底船 ,

除了驾驶着他那艘破旧小船，不断躲避那块黑岩之外，他什么都无法满足。

[ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] .

all	by	himself	,	and	he	not	able	to	swim	a	stroke	.
全部	经过	他自己	,	和	他	不是	有能力的	到	游泳	一个	中风	.

他孤身一人，而且一点游泳的本事都没有。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,

If	he	hadn't	gone	down	the	Hole	of	his	own	will	,
如果	他	之前没有	已消失	向下	这	洞	的	他的	自己的	将要	,

如果他不是自愿掉进那个洞里的话，

['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fuːlɪʃnəs] [sʌm; səm] [deɪ] . "

he'd	have	been	drowned	by	his	own	foolishness	some	day	.	"
他会	有	到过	溺水	经过	他的	自己的	愚蠢	一些	天	.	"

他总有一天会被自己的愚蠢行为淹死。

" [haʊ] [juːst] [hiː; hi][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] [boʊt] ?

"	How	used	he	to	manage	that	boat	?
"	如何	用过的	他	到	管理	那	船	?

他以前是怎么驾驶那艘船的?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl] ? "

With	a	sail	?	"
和	一个	帆	?	"

用帆吗?

" [seɪl] !

"	Sail	!
"	帆	!

“帆!

[noʊ] , [skʌlz] . "

No	,	sculls	.	"
不	,	单人双桨	.	"

不，是单桨。”

" [dɪd][hiː; hi] [pʊl] [wel] ? "

"	Did	he	pull	well	?	"
"	做过	他	拉	出色地	?	"

他拉得好吗?

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [wel] .

"	Not	particularly	well	.
"	不是	特别	出色地	.

“不太好。”

[wel] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɔː] - [boʊnd] [tʃæp] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Well	enough	,	though	,	for	a	raw	-	boned	chap	like	him	.
出色地	足够的	,	尽管	,	为了	一个	生的	-	骨	小伙子	喜欢	他	.

不过，对于他这样骨瘦如柴的人来说，已经足够好了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['hændi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] - -

Now	that	I	remember	it	,	I	think	he	was	pretty	handy	with	the	oars	-	-
现在	那	我	记住	它	,	我	思考	他	曾是	漂亮的	便利	和	这	桨	-	-

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,

for	a	spell	,
为了	一个	拼写	,

现在回想起来，我觉得他有一段时间划船划得相当不错。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['hiːd] [biː; bi] [ded] [biːt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪm] - [kræk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [ɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [jɔːl] ,

He'd	be	dead	beat	in	a	jim	-	crack	with	a	heavy	oar	in	a	yawl	,
他会	是	死的	打	在	一个	吉姆	-	裂缝	和	一个	重的	桨	在	一个	帆船	,

他就像一艘破旧的小艇，手里拿着沉重的桨，累得精疲力竭。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪdl] ['prɪti] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][hiː; hi] ['kærid] . "

but	he	could	fiddle	pretty	fairly	with	the	oars	he	carried	.	"
但	他	可以	小提琴	漂亮的	相当	和	这	桨	他	携带	.	"

但他能相当熟练地操控他所携带的桨。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [skʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɑːtʃ] ? "

"	Did	you	ever	see	him	scull	from	the	notch	?	"
"	做过	你	曾经	看	他	橹	从	这	缺口	?	"

你见过他从那个缺口划船吗?

" [eɪ] , [aɪ][hæv; həv] , [sɜːr] . "

"	Ay	,	I	have	,	sir	.	"
"	哎	,	我	有	,	先生	.	"

“是的，我有，先生。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi]['hændi][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɑːtʃ] , [tuː] ? "

"	And	was	he	handy	from	the	notch	,	too	?	"
"	和	曾是	他	便利	从	这	缺口	,	也	?	"

“他从缺口处射击也很灵活吗？”

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] ['kɑːklʃel] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

"	Yes	,	in	a	hop	-	o	'	-	my	-	thumb	cockleshell	like	his	.
"	是的	,	在	一个	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	鸟蛤壳	喜欢	他的	.

“是的，就像他那样，在拇指跳动的贝壳里。”

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [twɪst] [hɜːr; hər] [raʊnd] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] .

Why	,	you	could	twist	her	round	your	finger	in	a	mill	-	race	.
为什么	,	你	可以	捻	她	圆形的	你的	手指	在	一个	磨	-	种族	.

你甚至可以在磨坊水渠里把她玩弄于股掌之间。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,

But	as	far	as	I	can	remember	,
但	作为	远的	作为	我	能	记住	,

但就我记忆所及，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][æn; ən] [ɔːr] [æft][æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wəːnt, weənt]

he	could	handle	an	oar	aft	as	well	as	most	of	those	that	weren't
他	可以	处理	一个	桨	后部	作为	出色地	作为	最多	的	那些	那	不是

[brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm] [bɔɪz] . "

brought	up	to	the	work	from	boys	.	"
带来	向上	到	这	工作	从	男孩们	.	"

他划船划得跟大多数从小没干过这活儿的人一样好。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [pʌnt; pʊnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? "

"	And	what	happened	to	this	miserable	punt	of	his	?	"
"	和	什么	发生	到	这	悲惨的	平底船	的	他的	?	"

“那他那艘可怜的平底船后来怎么样了？”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] .

"	Well	,	I	don't	think	,	sir	,	I	can	remember	that	.
"	出色地	,	我	不	思考	,	先生	,	我	能	记住	那	.

“嗯，先生，我想我记不起来了。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] - - [west] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] .

I	know	he	lost	it	in	some	kind	of	way	or	other	-	-	west	,	I	think	he	said	.
我	知道	他	丢失的	它	在	一些	种类	的	方式	或者	其他	-	-	西方	,	我	思考	他	说	.

我知道他以某种方式失去了它——我想他说是向西失去了它。

['eniweɪ] , ['weðər] [hiː; hi] [sed] [soʊ][ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [west] ['sʌmwer] ,

Anyway	**,**	**whether**	**he**	**said**	**so**	**or**	**not**	**,**	**it**	**must**	**have**	**been**	**west**	**somewhere**	**,**
反正	,	无论	他	说	所以	或者	不是	,	它	必须	有	到过	西方	某处	,

总之，不管他有没有这么说，那地方肯定是在西方的某个地方。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][pʌnt; pʊnt][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] ['hiːd] ['nevər] [kʌm] [bæk]

for	**if**	**anything**	**happened**	**to**	**the**	**punt**	**on**	**the**	**east**	**shore**	**he'd**	**never**	**come**	**back**
为了	如果	任何事物	发生	到	这	平底船	在	这	东方	支撑	他会	绝不	来	后退

[tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

to	**tell**	**what**	**it**	**was**	**,**
到	告诉	什么	它	曾是	,

因为如果东岸的平底船出了什么事，他就再也回不来了，无法告诉别人发生了什么事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [bʌt; bət] [gʌlz]

for	**there**	**isn't**	**a**	**landing**	**-**	**place**	**there**	**for**	**anything**	**from**	**the**	**sea**	**but**	**gulls**
为了	那里	不是	一个	降落	-	地方	那里	为了	任何事物	从	这	海	但	海鸥

[ænd; ənd] ['kɜːrljuːz] ;

and	**curlews**	**;**
和	鹬	;

因为除了海鸥和鹬之外，那里没有其他海鸟可以降落的地方；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['swɪmər] [ɪn][ðə; ði] ['bærəni] [hɪz; ɪz]

and	**even**	**if**	**he**	**was**	**the**	**strongest**	**swimmer**	**in**	**the**	**barony**	**his**
和	甚至	如果	他	曾是	这	最强	游泳运动员	在	这	男爵领	他的

['swɪmɪŋ] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

swimming	**would**	**be**	**no**	**use**	**to**	**him**	**,**
游泳	会	是	不	使用	到	他	,

即使他是男爵领地里游泳最厉害的人，他的游泳技能对他来说也毫无用处。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] ['ɪntuː] - [beɪ] - - ['nevər] [get] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] . "

for	**he**	**could**	**never**	**get**	**into**	**Kilcash**	**Bay**	**-**	**-**	**never**	**get**	**round**	**the**	**head**	**.**	**"**
为了	他	可以	绝不	得到	进入	-	湾	-	-	绝不	得到	圆形的	这	头	.	"

因为他永远也进不去基尔卡什湾——永远也绕不过去。

" [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [iːst] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [west] ,

"	**Although**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**the**	**east**	**is**	**much**	**more**	**dangerous**	**than**	**the**	**west**	**,**
"	虽然	,	作为	你	说	,	这	东方	是	很多	更多的	危险的	比	这	西方	,

“虽然正如你所说，东方比西方危险得多，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] ? "

isn't	**it**	**strange**	**he**	**should**	**have**	**lost**	**his**	**boat**	**on**	**the**	**west**	**side**	**?**	**"**
不是	它	奇怪的	他	应该	有	丢失的	他的	船	在	这	西方	边	?	"

他居然在西岸丢了船，这难道不奇怪吗?

" [wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [streɪndʒ] .

"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**it**	**may**	**and**	**may**	**not**	**be**	**strange**	**.**
"	出色地	,	先生	,	它	可能	和	可能	不是	是	奇怪的	.

“嗯，先生，这可能很奇怪，也可能不奇怪。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ɪz] [mɔːr] ['broʊkən] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [kəʊvz] ,

You	**see**	**the**	**western**	**coast**	**is**	**more**	**broken**	**up**	**,**	**and**	**there**	**are**	**more**	**coves**	**,**
你	看	这	西	海岸	是	更多的	破碎的	向上	,	和	那里	是	更多的	海湾	,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [beɪz] ,

and	**little**	**bays**	**,**
和	小的	海湾	,

你看，西海岸地势更加破碎，有很多小海湾和小港湾。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [strændz] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['rɑːks] [hæf] ['kʌvərd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	**little**	**strands**	**,**	**and**	**sharp**	**rocks**	**half**	**covered**	**,**	**and**	**so**	**on**	**,**
和	小的	线	,	和	锋利的	岩石	一半	涵盖	,	和	所以	在	,

还有细小的树枝，半掩埋的尖锐岩石，等等。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [steɪv] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [jet] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔːr] .

so **that** **he** **might** **stave** **her** **in** **there** **,** **and** **yet** **manage** **to** **get** **ashore** **.**

所以 那 他 可能 五线谱 她 在 那里 , 和 然而 管理 到 得到 岸上 .

这样他就可以把她困在里面，同时还能设法上岸。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pʌnt; pʊnt] . "

I'm **very** **sorry** **I** **can't** **remember** **what** **became** **of** **the** **punt** **.** **"**

我是 非常 对不起 我 不能 记住 什么 成为 的 这 平底船 . "

非常抱歉，我记不清那艘平底船后来怎么样了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] .

" **Never** **mind** **,** **"** **said** **O'Brien** **.**

" 绝不 头脑 , " 说 奥布莱恩 .

“没关系，”奥布莱恩说。

" [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [niːp] [taɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [blæk]

" **Now** **,** **do** **you** **know** **the** **exact** **rise** **and** **fall** **of** **a** **neap** **tide** **at** **the** **Black**

" 现在 , 做 你 知道 这 精确的 上升 和 落下 的 一个 低潮 潮 在 这 黑色的

[rɑːk] ? "

Rock **?** **"**

岩石 ? "

“那么，你知道黑岩小潮的确切涨落时间吗？”

" [ðə; ðɪ][ɪg'zækt][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ? "

" **The** **exact** **rise** **and** **fall** **?** **"**

" 这 精确的 上升 和 落下 ? "

“确切的涨跌情况？”

" [jes] ;

" **Yes** **;**

" 是的 ;

“是的;

[ðə; ðɪ][ɪg'zækt][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [niːp] [taɪd][frʌm; frəm] [ded] [loʊ] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [haɪ]

the **exact** **rise** **of** **a** **neap** **tide** **from** **dead** **low** **water** **to** **the** **top** **of** **high**

这 精确的 上升 的 一个 低潮 潮 从 死的 低的 水 到 这 顶部 的 高的

['wɔːtər] . "

water **.** **"**

水 . "

小潮从最低水位到最高水位的确切上升高度。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪntʃ] , ['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] . "

" **I** **could** **not** **say** **to** **the** **inch** **,** **Mr** **.** **O'Brien** **.** **"**

" 我 可以 不是 说 到 这 英寸 , 先生 . 奥布莱恩 . "

“我无法精确到英寸，奥布莱恩先生。”

" [wel] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] .

" **Well** **,** **to** **the** **foot** **.**

" 出色地 , 到 这 脚 .

“嗯，到脚。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪntʃ] ; [ðə; ðɪ] [fʊt] [wɪl] [duː] .

I **don't** **want** **it** **to** **the** **inch** **;** **the** **foot** **will** **do** **.**

我 不 想 它 到 这 英寸 ; 这 脚 将要 做 .

我不需要精确到英寸，英尺就可以了。

" [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

" **The** **fisherman** **consulted** **his** **companion** **,** **who** **had** **not** **yet** **opened** **his** **mouth** **.**

" 这 渔夫 咨询 他的 伴侣 , WHO 有 不是 然而 打开 他的 嘴 .

渔夫向他的同伴请教，同伴却还没开口说话。

['æftər][ə; eɪ] ['mʌtəd] [tɔːk] , [ðə; ði] ['spoʊksmən] [sed] :

After	a	muttered	talk	,	the	spokesman	said	:
后	一个	低声说道	讲话	,	这	发言人	说	:

发言人低声交谈片刻后说道:

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] , [sɜːr] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]

"	We	wouldn't	say	to	a	foot	,	sir	,	if	anything	of	consequence	depended	upon
"	我们	不会	说	到	一个	脚	,	先生	,	如果	任何事物	的	结果	取决于	之上

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“先生，如果事关重大，我们连一英尺都不会说。”

" [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['meʒərz] [ə'gen] , [dʒɑːn] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] , [huːz] [paɪnt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

"	Fill	up	the	measures	again	,	John	,	"	said	O'Brien	,	whose	pint	stood	before	him
"	充满	向上	这	措施	再次	,	约翰	,	"	说	奥布莱恩	,	谁	品脱	站立	前	他

[ʌn'teɪstəd] .

untasted	.
未尝过的	.

“约翰，再把量杯斟满，”奥布莱恩说道，他面前的那杯啤酒还没尝一口。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][bet][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] .

"	There's	no	bet	on	it	;	you	needn't	be	afraid	.
"	有	不	赌注	在	它	;	你	不必	是	害怕的	.

“这事儿没悬念，你不用害怕。”

[aɪm]['oʊnli] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I'm	only	asking	for	information	.
我是	仅有的	问	为了	信息	.

我只是在询问一些信息。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

I	may	be	coming	round	here	for	the	summer	,
我	可能	是	未来	圆形的	这里	为了	这	夏天	,

我可能会在夏天过来这里。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

and	I	just	want	to	find	out	all	I	can	.
和	我	只是	想	到	寻找	出去	全部	我	能	.

我只是想尽可能多地了解情况。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

How	much	do	you	think	?	"
如何	很多	做	你	思考	?	"

你觉得多少钱?

" [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] . "

"	Fourteen	to	sixteen	feet	.	"
"	十四	到	十六	脚	.	"

“十四到十六英尺。”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [sɪks] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][aʊt] ? "

"	You	don't	think	fifteen	feet	six	would	be	far	out	?	"
"	你	不	思考	十五	脚	六	会	是	远的	出去	?	"

“你不觉得15英尺6英寸（约4.7米）的距离太远了吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðæts] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

That's	as	near	as	can	be	.
那就是	作为	靠近	作为	能	是	.

这已经是最接近的了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪntʃɪz] . "

But	there's	the	wind	to	be	taken	into	account	when	you	come	to	inches	.	"
但	有	这	风	到	是	已采取	进入	帐户	什么时候	你	来	到	英寸	.	"

但是，在计算到英寸时，风的影响也需要考虑在内。”

" [haʊ] [nɪr] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][tuː; tə][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [maʊθ] - - [aɪ] [miːn] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	How	near	were	you	ever	to	the	Whale's	Mouth	-	-	I	mean	,	what	was	the
"	如何	靠近	是	你	曾经	到	这	鲸鱼的	嘴	-	-	我	意思是	,	什么	曾是	这

['nɪrəst] ? "

nearest	?	"
最近的	?	"

“你离鲸鱼嘴最近过多久？我是说，最近的地方是哪里？”

" [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

"	As	close	as	that	,	"	he	answered	,	stretching	out	his	hand	at	arm's	length	.
"	作为	关闭	作为	那	,	"	他	回答	,	伸展	出去	他的	手	在	武器	长度	.

“差不多就是这样了，”他回答道，同时伸直手臂。

[hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] - - " [ɑːn][ðə; ði] [eb] . "

He	added	significantly	-	-	"	On	the	ebb	.	"
他	额外	显著地	-	-	"	在	这	落潮	.	"

他意味深长地补充道——“在退潮时。”

" [haʊ] [waɪd] [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] ? "

"	How	wide	is	the	Mouth	?	"
"	如何	宽的	是	这	嘴	?	"

“这张嘴有多宽？”

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ɪg'zæktli] , [sɜːr] .

"	I	couldn't	say	exactly	,	sir	.
"	我	不能	说	确切地	,	先生	.

先生，我无法确切地说。

[its] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪə(r)] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

It's	a	place	we're	rather	shy	of	,	as	you	know	.
它是	一个	地方	是	相当	害羞的	的	,	作为	你	知道	.

如你所知，我们对那个地方相当羞涩。

[aɪ] [der] [seɪ] [its] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [ruːm] . "

I	dare	say	it's	as	big	as	this	room	.	"
我	敢	说	它是	作为	大的	作为	这	房间	.	"

我敢说它跟这间房间一样大。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [pʊl] [ə; eɪ] [jɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	couldn't	pull	a	yawl	into	it	?	"
"	你	不能	拉	一个	帆船	进入	它	?	"

“你连艘小艇都拉不进去吗？”

" [gɑːd][fər'bɪd] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] [dɪ'vaʊtli] .

"	God	forbid	!	"	said	the	man	devoutly	.
"	上帝	禁止	!	"	说	这	男人	虔诚地	.

“但愿不会！”那人虔诚地说。

" [tuː] [dɪd][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

"	Two	did	go	in	,	and	one	was	swallowed	up	into	the	bowels	of	the	land	,
"	二	做过	去	在	,	和	一	曾是	吞咽	向上	进入	这	肠道	的	这	土地	,

“有两个进去了，其中一个被吞噬在地底深处。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['splɪntərz] .

and	the	other	was	broken	into	ten	thousand	splinters	.
和	这	其他	曾是	破碎的	进入	十	千	碎片	.

另一块则碎成了上万块碎片。

[pʊl] [ə; eɪ] [jɔːl] [ɪn][ðer; ðər] !

Pull	a	yawl	in	there	!
拉	一个	帆船	在	那里	!

把小艇开进去!

[aɪ'd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz] [fɔːr; fər] [laɪf] [fɜːrst] . "

I'd	go	to	the	Canary	Islands	for	life	first	.	"
ID	去	到	这	金丝雀	岛屿	为了	生活	第一的	.	"

我宁愿永远住在加那利群岛。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

"	I	don't	mean	to	say	would	you	,	but	could	you	?	"
"	我	不	意思是	到	说	会	你	,	但	可以	你	?	"

我不是问你是否愿意，而是问你是否可以?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

"	For	two	reasons	.
"	为了	二	原因	.

“原因有二。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ;

In	the	first	place	,	there	isn't	room	for	the	yawl	and	the	oars	;
在	这	第一的	地方	,	那里	不是	房间	为了	这	帆船	和	这	桨	;

首先，这里没有地方放小艇和船桨;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] , [aɪ'd][drɑːp] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraɪt] .

and	in	the	other	place	,	I'd	drop	dead	with	the	fright	.
和	在	这	其他	地方	,	ID	降低	死的	和	这	惊吓	.

而在另一个地方，我恐怕会被吓死。

['hev(ə)n] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ɔːl][hɑːrm] ! "

Heaven	be	between	us	and	all	harm	!	"
天堂	是	之间	我们	和	全部	伤害	!	"

愿上天保佑我们免受一切伤害!

" [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] [mʌtʃ] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [jɔːl] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] ? "

"	Is	the	Mouth	much	too	narrow	to	allow	a	yawl	to	pull	in	?	"
"	是	这	嘴	很多	也	狭窄的	到	允许	一个	帆船	到	拉	在	?	"

“河口是不是太窄了，小帆船进不去？ ”

" ['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] , [aɪ][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn] - [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr]

"	Mr	.	O'Brien	,	I	and	every	one	in	Kilcash	-	have	a	great	wish	for	you	,	sir
"	先生	.	奥布莱恩	,	我	和	每一个	一	在	-		有	一个	伟大的	希望	为了	你	,	先生

;

;
;

奥布莱恩先生，我和基尔卡什的每个人都对您寄予厚望;

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

and	if	you're	asking	me	these	questions	with	the	intention	of	going	into	the
和	如果	你是	问	我	这些	问题	和	这	意图	的	去	进入	这

['weɪlz, 'hweɪlz] [maʊθ] ,

Whale's	Mouth	,
鲸鱼的	嘴	,

如果你问我这些问题的目的是为了进入鲸鱼的嘴里，

[aɪl] [nɑːt] ['ænsər] [ə'nʌðər] [wʌn] . "

I'll	not	answer	another	one	.	"
患病的	不是	回答	其他	一	.	"

我不会再回答这个问题了。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] , ['fɛlən] .

"	Upon	my	word	and	honour	,	Phelan	.
"	之上	我的	单词	和	荣誉	,	费兰	.

“以我的名誉和荣誉起誓，菲兰。”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [els] ,

I	haven't	the	least	intention	of	making	away	with	myself	,	or	with	anybody	else	,
我	还没有	这	至少	意图	的	制作	离开	和	我	,	或者	和	任何人	别的	,

我丝毫没有想要逃跑的意图，无论是自己逃跑还是带着其他人逃跑。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [maʊθ] .

by	means	of	the	Whale's	Mouth	.
经过	方法	的	这	鲸鱼的	嘴	.

通过鲸鱼的嘴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

I	am	inquiring	simply	for	information	,	and	perhaps	if	I	come	here	in	the
我	是	查询	简单地	为了	信息	,	和	也许	如果	我	来	这里	在	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

我只是想了解一些信息，也许夏天我来这里的时候，

[aɪ] [meɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ'self] ;

I	may	ask	you	to	take	care	of	me	while	I	am	having	a	look	for	myself	;
我	可能	问	你	到	拿	关心	的	我	尽管	我	是	拥有	一个	看	为了	我	;

我可能会请你照顾我，同时我自己也要去查看情况；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .

but	just	at	present	I	want	you	to	give	me	the	benefit	of	what	you	know	.
但	只是	在	展示	我	想	你	到	给	我	这	益处	的	什么	你	知道	.

但目前，我希望你能把你所知道的知识传授给我。

[haʊ] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɔːl] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] ? "

How	much	too	small	is	it	for	a	yawl	to	pull	in	?	"
如何	很多	也	小的	是	它	为了	一个	帆船	到	拉	在	?	"

对于一艘小艇来说，它到底小多少才算太小，无法靠岸?

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [haʊ] ['meni] [fiːt] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [fiːt] . "

"	I	couldn't	say	how	many	feet	,	but	some	feet	.	"
"	我	不能	说	如何	许多	脚	,	但	一些	脚	.	"

“我说不出具体多少英尺，但肯定有好几英尺。”

" [ten] ? "

"	Ten	?	"
"	十	?	"

“十？”

" ['hɑːrdli] [soʊ] ['meni] [æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˌðerə'baʊts] .

"	Hardly	so	many	as	that	,	but	thereabouts	.
"	几乎	所以	许多	作为	那	,	但	大约	.

“虽然没有那么多，但差不多就是这样。”

" [oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	O'Brien	was	silent	for	a	while	.
"	奥布莱恩	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	.

奥布莱恩沉默了一会儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	looked	down	at	the	table	,	and	made	some	figures	on	it	with	his
他	看起来	向下	在	这	桌子	,	和	制成	一些	数据	在	它	和	他的

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

他低头看着桌子，用手指在桌子上画了一些数字。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [tɔːkt] [tə'geðər] .

The	other	men	talked	together	.
这	其他	男人	谈话	一起	.

其他男人聚在一起交谈。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

At	last	he	looked	up	and	said	:
在	最后的	他	看起来	向上	和	说	:

最后他抬起头说：

" [tel] [ˌem 'iː] , ['fɛlən] , [dɪd][juː; jʊ] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [maʊθ] , ['noʊtɪs] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪt] ,

"	Tell	me	,	Phelan	,	did	you	,	in	looking	into	the	Whale's	Mouth	,	notice	whether	it	was	straight	,
"	告诉	我	,	费兰	,	做过	你	,	在	寻找	进入	这	鲸鱼的	嘴	,	注意	无论	它	曾是	直的	,

“菲兰，告诉我，你观察鲸鱼嘴的时候，有没有注意到它是直的？”

[ɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði] [left] ? "

or	inclined	to	the	right	or	the	left	?	"
或者	倾斜	到	这	正确的	或者	这	左边	?	"

或者向右倾斜或向左倾斜?

" [its] [kwaɪt] [streɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] . "

"	It's	quite	straight	,	as	far	as	you	can	see	.	"
"	它是	相当	直的	,	作为	远的	作为	你	能	看	.	"

“从你所能看到的地方看，它很直。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	Are	you	quite	sure	of	that	?	"
"	是	你	相当	当然	的	那	?	"

你对此非常确定吗?

" ['sɜːrt(ə)n] .

"	Certain	.
"	肯定	.

“肯定。

" [oʊ'braɪɪn] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bæk] ['ɪntuː]['loʊk(ə)l] ['tʃænlz] [ə'gen] .

"	O'Brien	then	turned	the	conversation	back	into	local	channels	again	.
"	奥布莱恩	然后	转向	这	对话	后退	进入	当地的	频道	再次	.

随后，奥布莱恩又把话题转回到了地方频道。

[su:n] ['æftər][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,

Soon	after	he	took	his	leave	,
很快	后	他	采取	他的	离开	,

他离开后不久，

['hævɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [fri:k] [ʌv; əv] [pri,ɑ:kju'peɪʃn] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [bɪr] ,

having	by	some	strange	freak	of	preoccupation	forgotten	to	drink	his	beer	,
拥有	经过	一些	奇怪的	怪物	的	专注	被遗忘的	到	喝	他的	啤酒	,

由于某种奇怪的怪癖，他竟然忘记喝啤酒了。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

although	he	had	smoked	his	pipe	like	a	man	.
虽然	他	有	熏制	他的	管道	喜欢	一个	男人	.

虽然他抽烟斗的样子像个男人。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] .

It	was	pitch	dark	.
它	曾是	沥青	黑暗的	.

外面一片漆黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][stɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ; [noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

There	was	not	a	star	in	the	heavens	;	no	lights	in	the	village	,
那里	曾是	不是	一个	星星	在	这	天	;	不	灯	在	这	村庄	,

天空中没有一颗星星；村子里也没有灯光。

[seɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [θɪn] [reɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ,laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wet]

save	here	and	there	the	thin	ray	of	a	rushlight	shining	through	the	wet
节省	这里	和	那里	这	薄的	射线	的	一个	拉什莱特	灼灼	通过	这	湿的

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:tɪdʒ] .

window	of	some	cottage	.
窗户	的	一些	小屋	.

偶尔会有一缕灯芯草灯光透过小屋湿漉漉的窗户照射进来。

[noʊ] [,fɑ:sfə'resnt] [gli:m] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] , ['goʊstli] [saʊnd]

No	phosphorescent	gleam	came	from	the	sea	,	but	a	mournful	,	ghostly	sound
不	磷光	闪耀	来了	从	这	海	,	但	一个	悲哀	,	幽灵般的	声音

[ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] , [æz; əz][ɪts] [weɪvz] ,

of	wailing	,	as	its	waves	,
的	哀嚎	,	作为	它是	波浪	,

海面上没有磷光闪烁，只有海浪发出哀伤、幽灵般的呜咽声。

[rɪ'djʊst] [baɪ][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] , [broʊk] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] [fɔ:rs] [ə'genst] [ðə; ði] [flæt] ,

reduced	by	their	passage	up	the	bay	,	broke	in	diminished	force	against	the	flat	,
减少	经过	他们的	通道	向上	这	湾	,	打破	在	减少	力量	反对	这	平坦的	,

[,ʌnɪ'ventf(ə)l] [sænd] .

uneventful	sand	.
平静无事	沙	.

由于沿海湾航行而减弱，撞击在平坦、平静的沙滩上时，冲击力也随之减弱。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɔ:rgən] [toʊnz] [hɜ:rd] [nɪr] [ðə; ði] ['loʊnli] [blæk] [rɑ:k] ,

Here	were	none	of	the	grand	organ	tones	heard	near	the	lonely	Black	Rock	,
这里	是	没有任何	的	这	盛大	器官	音调	听到	靠近	这	孤独	黑色的	岩石	,

这里听不到孤寂的黑岩附近常听到的那种宏伟的管风琴声。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['dedli] ['ledʒəndz] , ['hɪdiəs] [hoʊl] , [ænd; ənd] [,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mɑ:nstər] .

with	its	deadly	legends	,	hideous	Hole	,	and	irresistible	monster	.
和	它是	致命	传说	,	可怕	洞	,	和	无法抗拒	怪物	.

以及它那致命的传说、可怕的洞穴和令人无法抗拒的怪物。

[bʌt; bət][oʊ'braɪɪn][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [si:] [naʊ] ,

But	O'Brien	did	not	want	to	hear	the	sea	now	,
但	奥布莱恩	做过	不是	想	到	听到	这	海	现在	,

但奥布莱恩现在不想听到海浪声。

['i:ðər] [ɪn][ɪts] [teɪm] [ænd; ənd]['sivilaizd] ['mju:zɪŋ] [ɔ:r][ɪn][ɪts] [ɪn'seɪn] [rɔ:r] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [flʌŋ] [ɪt'self]
either in its tame and civilised musing or in its insane roar when it flung itself
任何一个 在 它是 驯服 和 文明 沉思 或者 在 它是 疯狂的 吼 什么时候 它 扔 本身
[ˌʌnɪm'pi:dɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][ɪts] [də'mɪnjənz] .
unimpeded against the barriers of its dominions .
畅通 反对 这 障碍 的 它是 领地 .

无论是温顺文明的沉思，还是疯狂咆哮着冲向其领土的屏障，它都展现出这种特质。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɑ:k] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [frend] , ['ælfred]
He was thinking of the Black Rock , and of his sick friend , Alfred
他 曾是 思维 的 这 黑色的 岩石 , 和 的 他的 生病的 朋友 , 阿尔弗雷德
['pɔ:ltən] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊ'hænlən] ,
Paulton ; and of O'Hanlon ,
保尔顿 ; 和 的 奥汉隆 ,

他想起了黑岩，想起了他生病的朋友阿尔弗雷德·保尔顿，还有奥汉隆。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [maɪk] ['fæhi] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dævnˌpɔ:rt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and of the fate of Mike Fahey , and of Mr . Davenport , and of
和 的 这 命运 的 麦克风 法伊 , 和 的 先生 . 长椅 , 和 的
[tɑ:m] [bleɪk] ,
Tom Blake ,
汤姆 布莱克 ,

以及迈克·法伊、达文波特先生和汤姆·布莱克的命运，

[ænd; ənd][ʌv; əv] - - [ʌv; əv] [mædʒ] - - [hɪz; ɪz] [mædʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪm'self] ,
and of - - of Madge - - his Madge , as he called her to himself ,
和 的 - - 的 玛吉 - - 他的 玛吉 , 作为 他 称为 她 到 他自己 ,

还有——玛吉的——他的玛吉，正如他私下里称呼她的那样，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] .
now that it was dark and no one was near .
现在 那 它 曾是 黑暗的 和 不 一 曾是 靠近 .

现在天色已黑，周围也没有其他人。

[hɪz; ɪz] [mædʒ] !
His Madge !
他的 玛吉 !

他的玛吉！

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [koʊld] , ['vækjuəs] ; [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt]
All around him was dark , cold , vacuous ; all within him was full of light
全部 大约 他 曾是 黑暗的 , 寒冷的 , 空虚的 ; 全部 之内 他 曾是 满的 的 光
[ænd; ənd] [wɔ:rmθ] ,
and warmth ,
和 温暖 ,

他周围的一切都是黑暗、寒冷、空虚的；而他的内心却充满了光明和温暖。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
and rich with figures in motion .
和 富有的 和 数据 在 运动 .

并且充满了动态人物。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pleɪɚz] [ɪn]['ɔ:rdər][æt; ət][fɜ:rst] .
He could not keep his great company of players in order at first .
他 可以 不是 保持 他的 伟大的 公司 的 玩家 在 命令 在 第一的 .

起初他无法管束好他手下这群庞大的球员。

[ðeɪ] ['hʌsəld] [ænd; ənd]['dʒɔsəld][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] - - [ɔ:l] [ɪk'sept] [mædʒ] - - [hɪz; ɪz] [mædʒ]

They	hustled	and	jostled	one	another	in	his	mind	-	-	all	except	Madge	-	-	his	Madge
他们	匆忙	和	推搡	一	其他	在	他的	头脑	-	-	全部	除了	玛吉	-	-	他的	玛吉
!																	
!																	
!																	

在他的脑海里，他们互相争吵、互相推搡——除了玛吉——他的玛吉！

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	moved	apart	from	all	the	others	,
她	已搬	除	从	全部	这	其他的	,

她与其他人保持距离，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [fled] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'bæʃt] [bɪ'fɔ:r]

and	the	moment	she	appeared	all	the	others	fled	as	though	abashed	before
和	这	片刻	她	出现	全部	这	其他的	逃亡	作为	尽管	羞愧	前

[hɜ:r; hər] [ʌn'stʌdid] [pər'fɛkʃənz] .

her	unstudied	perfections	.
她	未经研究的	完美	.

她一出现，其他人就都吓得落荒而逃，仿佛在她浑然天成的完美面前感到羞愧。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['sɪriəsli] [kən'sɜ:rnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

Up	to	this	he	had	never	seriously	concerned	himself	about	anything	.
向上	到	这	他	有	绝不	严重地	担心的	他自己	关于	任何事物	.

在此之前，他从未认真关心过任何事。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɔ:l'ðoʊ] ['nevər] [rɪtʃ] .

He	had	always	been	in	fairly	comfortable	circumstances	,	although	never	rich	.
他	有	总是	到过	在	相当	舒服的	情况	,	虽然	绝不	富有的	.

他一直生活在相当舒适的环境中，虽然从未富裕过。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] ['nevər] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l]

He	had	been	brought	up	in	the	belief	that	he	need	never	take	much	more	trouble
他	有	到过	带来	向上	在	这	信仰	那	他	需要	绝不	拿	很多	更多的	麻烦

[ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔ:r][ðə; ði]['fju:tʃər][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sæmən] [wɪr]

about	the	present	or	the	future	than	an	occasional	glance	at	his	salmon	weirs
关于	这	展示	或者	这	未来	比	一个	偶然	瞥一眼	在	他的	三文鱼	堰

[ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,

on	the	river	,
在	这	河	,

他从小就被灌输一种观念：他无需为现在或未来操心太多，只需偶尔瞥一眼河上的鲑鱼堰即可。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪr] ,

and	here	he	was	now	threatened	with	the	loss	of	those	weirs	,
和	这里	他	曾是	现在	威胁	和	这	损失	的	那些	堰	,

而现在，他却面临着失去这些堰坝的威胁。

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] - - [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tu:] ,

which	formed	the	backbone	of	his	income	-	-	at	a	time	,	too	,
哪个	形成	这	骨干	的	他的	收入	-	-	在	一个	时间	,	也	,

这构成了他收入的主要来源——在当时也是如此。

[wen] [ðɪs] ['ɪnkʌm] [ment] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [held] ['dɪrɪst] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] - - [mædʒ] !

when	this	income	meant	the	one	thing	he	held	dearest	in	the	future	-	-	Madge	!
什么时候	这	收入	意思是	这	一	事物	他	握住	亲爱的	在	这	未来	-	-	玛吉	!

而这份收入意味着他未来最珍视的东西——玛吉！

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔːr] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] [ə'ferz]

He	had	never	been	really	in	love	before	;	there	had	been	a	few	trifling	affairs
他	有	绝不	到过	真的	在	爱	前	;	那里	有	到过	一个	很少	琐事	事务

,

,

,

他以前从未真正恋爱过；有过几段短暂的恋情。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] .

but	up	to	this	he	had	never	made	up	his	mind	to	marry	.
但	向上	到	这	他	有	绝不	制成	向上	他的	头脑	到	结婚	.

但在此之前，他从未下定决心结婚。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [test] .

That	was	the	great	test	.
那	曾是	这	伟大的	测试	.

那是一次严峻的考验。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɔːltən] [ænd; ənd] ['dævnˌpɔːrt] [ə'fer] !

Then	look	at	the	way	he	was	mixed	up	in	the	Paulton	and	Davenport	affair	!
然后	看	在	这	方式	他	曾是	混合	向上	在	这	保尔顿	和	长椅	事务	!

再看看他是如何卷入保尔顿和达文波特事件的！

['ælfred] , ['mædʒɪz] ['brʌðər] , ['sʌkər] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Alfred	,	Madge's	brother	,	succours	Mrs	.	Davenport	,	and	falls	in	love	with	the
阿尔弗雷德	,	玛吉的	兄弟	,	救助	太太	.	长椅	,	和	瀑布	在	爱	和	这

['wɪdoʊ] .

widow	.
寡妇	.

玛吉的哥哥阿尔弗雷德帮助了达文波特太太，并爱上了这位寡妇。

[hiː; hi] , ['dʒeri][oʊ'braɪɪn] ,

He	,	Jerry	O'Brien	,
他	,	杰瑞	奥布莱恩	,

他，杰瑞·奥布莱恩，

['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [rɪ'læps] [ɪn] ['ælfərdz] [keɪs] [baɪ][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skriːt] [wɜːrdz] ['spoʊkən][baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

causes	a	relapse	in	Alfred's	case	by	some	indiscreet	words	spoken	by	him	of
原因	一个	复发	在	阿尔弗雷德的	案件	经过	一些	轻率	字	说	经过	他	的

['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] .

Mrs	.	Davenport	.
太太	.	长椅	.

阿尔弗雷德对达文波特太太说了一些不谨慎的话，导致他的病情复发。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [kə'mɪʃənəz] ([huːm] [meɪ] [pɜːr'dɪʃn] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd] [kiːp] [fɔːr; fər]

Then	the	Fishery	Commissioners	(	whom	may	perdition	lay	hold	of	and	keep	for
然后	这	渔业	委员	(	谁	可能	毁灭	躺	抓住	的	和	保持	为了

['evər] !

ever	!
曾经	!

然后渔业专员们（愿他们永远沉沦于地狱！）

) [kʌm] ['haʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðoʊz] [wɪr] ,

)	come	howling	to	him	about	those	weirs	,
)	来	嚎叫	到	他	关于	那些	堰	,

）冲着他嚎叫，抱怨那些堰坝，

[ænd; ənd][oʊ'hænlən] [telz] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['aɪərlənd][poʊst] - [heɪst] ,

and	O'Hanlon	tells	him	he	must	come	over	to	Ireland	post	-	haste	,
和	奥汉隆	讲述	他	他	必须	来	超过	到	爱尔兰	邮政	-	匆忙	,

奥汉隆告诉他，他必须尽快来爱尔兰。

[ɔːr] ['hiːl] [biː; bi] [pɪkt] [draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn][baɪ][ðə; ði] ['fɪʃəri] [kə'mɪʃənəz] ([huːm] [meɪ]

or	he'll	be	picked	dry	as	a	bone	by	the	Fishery	Commissioners	(	whom	may
或者	地狱	是	挑选	干燥	作为	一个	骨	经过	这	渔业	委员	(	谁	可能

[pɜːr'dɪʃn] - - [æz; əz] [bɪ'fɔːr] !) ;

perdition	-	-	as	before	!	)	;
毁灭	-	-	作为	前	!	)	;

否则他将被渔业委员会榨干（他们可能会下地狱——就像以前一样！）。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dʌz] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðæn; ðən][oʊ'hænlən] ['plæsɪdli] [kən'fesiz]

and	no	sooner	does	he	set	his	foot	in	Kilbarry	than	O'Hanlon	placidly	confesses
和	不	很快	做	他	放	他的	脚	在	基尔巴里	比	奥汉隆	平静地	坦白

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

there	is	not	so	much	need	for	haste	for	a	day	or	two	,
那里	是	不是	所以	很多	需要	为了	匆忙	为了	一个	天	或者	二	,

奥汉隆刚踏上基尔巴里，就平静地承认，一两天内不必着急。

[ɔːr][pər'hæps] [mɔːr] ,

or	perhaps	more	,
或者	也许	更多的	,

或许更多，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ([oʊhænlənz]) ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	that	his	(	O'Hanlon's	)	real	reason	for	sending	for	him	was	because
和	那	他的	(	奥汉隆的	)	真实的	原因	为了	发送	为了	他	曾是	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] ,

of	the	ghost	,
的	这	鬼	,

而他（奥汉隆）派人去召见他的真正原因是鬼魂作祟。

[ɔːr][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] , [ʌv; əv][wʌn] [maɪk] ['fæhi] ,

or	the	ghost	of	a	ghost	,	of	one	Mike	Fahey	,
或者	这	鬼	的	一个	鬼	,	的	一	麦克风	法伊	,

或者说，是迈克·法伊的鬼魂的鬼魂。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] [ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

who	had	been	connected	with	the	Davenports	ten	or	eleven	years	ago	,
WHO	有	到过	连接	和	这	达文波特	十	或者	十一	年	前	,

十年前或十一年前与达文波特家族有过联系的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] .

and	had	jumped	into	the	Hole	in	the	Black	Rock	.
和	有	跳了起来	进入	这	洞	在	这	黑色的	岩石	.

然后跳进了黑岩洞。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['truːli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [get]['ɪntuː][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː]

A	pretty	complication	,	truly	,	for	a	man	to	get	into	in	a	fortnight	or	three
一个	漂亮的	并发症	,	真的	,	为了	一个	男人	到	得到	进入	在	一个	两星期	或者	三

[wiːks] !

weeks	!
周	!

对于一个男人来说，在短短两三周内陷入如此复杂的境地，确实令人难以接受！

[ə; eɪ] ['prɪti] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][get]['ɪntuː] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [end] ?

A	pretty	complication	to	get	into	,	no	doubt	;	but	how	would	it	all	end	?
一个	漂亮的	并发症	到	得到	进入	,	不	怀疑	;	但	如何	会	它	全部	结尾	?

毫无疑问，这会是一场相当复杂的局面；但最终会如何收场呢？

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [pʊr] ['ælfərdz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəri] [kə'mɪʃənəz] ([huːm] - - [æz; əz]

Except	**for**	**poor**	**Alfred's**	**illness**	**and**	**the**	**Fishery**	**Commissioners**	**(**	**whom**	**-**	**-**	**as**
除了	为了	贫穷的	阿尔弗雷德的	疾病	和	这	渔业	委员	(	谁	-	-	作为

[bɪ'fɔːr] ！ ） ，

before	**!**	**)**	**,**
前	！	）	，

除了可怜的阿尔弗雷德生病了，还有渔业专员们（和以前一样！），

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	**the**	**whole**	**he**	**rather**	**liked**	**it**	**.**
之上	这	所有的	他	相当	喜欢	它	.

总的来说，他挺喜欢的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][oʊ'hænlən] , [huː] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [lɔːst] .

And	**now**	**he**	**must**	**go**	**back**	**to**	**O'Hanlon**	**,**	**who**	**would**	**think**	**him**	**lost**	**.**
和	现在	他	必须	去	后退	到	奥汉隆	，	WHO	会	思考	他	丢失的	.

现在他必须回到奥汉隆那里，奥汉隆会认为他迷路了。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊ'hænlən] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm]

"	**I**	**say**	**,**	**O'Hanlon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**cheerfully**	**,**	**as**	**he**	**got**	**back**	**to**	**the**	**coffee**	**-**	**room**
"	我	说	，	奥汉隆	，	"	他	说	，	愉快地	，	作为	他	得到	后退	到	这	咖啡	-	房间

，

,
，

“我说，奥汉隆，”他兴高采烈地说道，一边走回咖啡厅。

" [juːv] [wʌn] [ðæt] ['sɑːvrɪn] , [nɑːt][aɪ] . "

"	**you've**	**won**	**that**	**sovereign**	**,**	**not**	**I**	**.**	**"**
"	你已经	韩元	那	主权	，	不是	我	.	"

“赢得主权的是你，不是我。”

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? "

"	**Did**	**you**	**go**	**?**	**"**
"	做过	你	去	?	"

你去了吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɪr] ; [bʌt; bət] , [aɪm] [bləʊd] ,

I	**went**	**and**	**ordered**	**the**	**beer**	**;**	**but**	**,**	**I'm**	**blowed**	**,**
我	去	和	订购	这	啤酒	;	但	，	我是	吹	,

我去点了啤酒；但是，我简直惊呆了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'drʌŋk] . "

I	**was**	**so**	**much**	**amused**	**that**	**I**	**came**	**away**	**and**	**left**	**it**	**undrunk**	**.**	**"**
我	曾是	所以	很多	觉得好笑	那	我	来了	离开	和	左边	它	未醉	.	"

我当时觉得太好笑了，结果离开的时候酒都没喝。

" [ə'mjuːzd] !

"	**Amused**	**!**
"	觉得好笑	!

“真有趣！”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] ['retʃɪd] [bɪr]

What	**in**	**the**	**name**	**of**	**all**	**that**	**is**	**wonderful**	**could**	**amuse**	**you**	**at**	**that**	**wretched**	**beer**
什么	在	这	姓名	的	全部	那	是	精彩的	可以	娱乐	你	在	那	可怜	啤酒

- [ʃɑːp] ? "

-	**shop**	**?**	**"**
-	店铺	?	"

那家破烂的啤酒馆里到底有什么能让你开心的?

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][fækts] [ə'baʊt] [jʊr; jər][oʊld] [frend] , [maɪk] ['fæhi] . "

"	I	was	only	picking	up	some	facts	about	your	old	friend	,	Mike	Fahey	.	"
"	我	曾是	仅有的	挑选	向上	一些	事实	关于	你的	老的	朋友	,	麦克风	法伊	.	"

“我只是想了解一些关于你老朋友迈克·法伊的事情。”

" [wel] , [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "

"	Well	,	has	any	one	seen	him	?	"
"	出色地	,	有	任何	一	已见	他	?	"

“有人见过他吗？”

" [aɪ] [met] [θriː] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [siːn] [hɪm; ɪm] . "

"	I	met	three	men	,	and	they	had	all	seen	him	.	"
"	我	遇见	三	男人	,	和	他们	有	全部	已见	他	.	"

“我遇到了三个人，他们都见过他。”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wen] ? "

"	In	the	name	of	heaven	,	when	?	"
"	在	这	姓名	的	天堂	,	什么时候	?	"

“以上天的名义，何时才能实现？”

" [ten] [ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

"	Ten	or	twelve	years	ago	.	"
"	十	或者	十二	年	前	.	"

“十年前或十二年前。”

" [oʊ] ! " [groʊn] [oʊ'hænlən] .

"	Oh	!	"	groaned	O'Hanlon	.
"	哦	!	"	呻吟	奥汉隆	.

“哦！”奥汉隆呻吟道。

" [ænd; ənd][nɑːt] [sɪns] ? "

"	And	not	since	?	"
"	和	不是	自从	?	"

“而且之后就没有了吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðæts] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That's	not	much	good	for	me	,	is	it	?	"
"	那就是	不是	很多	好的	为了	我	,	是	它	?	"

“那对我没什么好处，不是吗？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [goʊst] [wɪtʃ] [straɪks] [juː; jʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Is	it	the	fact	that	they	have	not	seen	the	ghost	which	strikes	you	as	being	bad	for	you	?	"
"	是	它	这	事实	那	他们	有	不是	已见	这	鬼	哪个	罢工	你	作为	存在	坏的	为了	你	?	"

“你觉得他们没见过鬼这件事对你来说不好吗？”

" [jes] , [oʊ'braɪɪn] .

"	Yes	,	O'Brien	.
"	是的	,	奥布莱恩	.

“是的，奥布莱恩。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] . "

You	know	something	.	"
你	知道	某物	.	"

你知道些什么。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [noʊ] .
" No , I do not ; but I hope to know .
" 不 , 我 做 不是 ; 但 我 希望 到 知道 .

“不，我不知道；但我希望知道。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] .
I have learned something .
我 有 学习 某物 .

我学到了一些东西。

[bʌt; bət] [stɪl] - - [weɪt] .
But still - - wait .
但 仍然 - - 等待 .

但是——等等。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XXVI .
" 章 26 .

“第二十六章

[ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .
ON THE CLIFF .
在 这 悬崖 .

在悬崖上。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [oʊ'hænlən] [went] [bæk] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] .
Next morning O'Hanlon went back by himself to Kilbarry .
下一个 早晨 奥汉隆 去 后退 经过 他自己 到 基尔巴里 .

第二天早上，奥汉隆独自一人返回了基尔巴里。

['dʒeri][oʊ'braɪɪn] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] - .
Jerry O'Brien made up his mind to stay a few days at Kilcash .
杰瑞 奥布莱恩 制成 向上 他的 头脑 到 停留 一个 很少 天 在 - .

杰里·奥布莱恩决定在基尔卡什待上几天。

[hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɜːrbd] [ə'tɜːrni] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
His last words to the perturbed attorney were encouraging , reassuring .
他的 最后的 字 到 这 忐忑 律师 是 鼓励 , 令人安心 .

他对那位惊慌失措的律师说的最后一句话是鼓励和安慰的。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ'vʌldʒ] ['nʌθɪŋ] , [nɔːr] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] ;
He would divulge nothing , nor indicate the nature of his hopes ;
他 会 泄露 没有什么 , 也不 表明 这 自然 的 他的 希望 ;

他什么也不肯透露，也不肯表明自己的希望是什么；

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][oʊ'hænlən][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪs'mɪs] [ɔːl] [θɔːt]
but he told O'Hanlon in a confident manner that he might dismiss all thought
但 他 讲述 奥汉隆 在 一个 自信的 方式 那 他 可能 解雇 全部 想法
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] .
of his brain being affected .
的 他的 脑 存在 做作的 .

但他自信地告诉奥汉隆，他完全可以排除大脑受到影响的可能性。

" [aɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['verɪli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [goʊst] , [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [maɪk] ['fæhi] ,
" I now , " he said , " verily believe you saw a ghost , the ghost of Mike Fahey ,
" 我 现在 , " 他 说 , " 确实 相信 你 锯 一个 鬼 , 这 鬼 的 麦克风 法伊 ,

“我现在，”他说，“确实相信你看到了鬼魂，迈克·法伊的鬼魂。”

[ɑːn][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] .
on the Black Rock within the past month .
在 这 黑色的 岩石 之内 这 过去的 月 .

过去一个月内在黑岩上。

[wɪl] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?
Will that satisfy you ?
将要 那 满足 你 ?

这样可以让你满意吗?

" [oʊ'hænlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" O'Hanlon shook his head .
" 奥汉隆 摇晃 他的 头 .

奥汉隆摇了摇头。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [fɪks] [stɪl] .
" I'm in the old fix still .
" 我是 在 这 老的 使固定 仍然 .

“我仍然处于旧模式。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ; ['niːðər] [duː][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
I don't believe in ghosts ; neither do you , I am sure .
我 不 相信 在 鬼魂 ; 两者都不 做 你 , 我 是 当然 .

我不相信有鬼，我相信你也不相信。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['mɪrli] [tuː; tə]['kwaɪət][maɪ] [fɪrz] . "
You are saying this merely to quiet my fears . "
你 是 说 这 仅仅 到 安静的 我的 恐惧 . "

你这么说只是为了消除我的疑虑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" You may trust me , I assure you .
" 你 可能 相信 我 , 我 保证 你 .

“你可以相信我，我向你保证。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['kwaɪət][jʊr; jər] [fɪrz] .
I am not saying anything out of a desire to quiet your fears .
我 是 不是 说 任何事物 出去 的 一个 欲望 到 安静的 你的 恐惧 .

我这么说并不是想消除你的恐惧。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ,
If I do not tell you all ,
如果 我 做 不是 告诉 你 全部 ,

如果我不把一切都告诉你们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] .
I am prevented from doing so only by the want of conclusive evidence .
我 是 阻止 从 正在做 所以 仅有的 经过 这 想 的 确凿 证据 .

我之所以无法这样做，仅仅是因为缺乏确凿的证据。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [mɔːr] ['evɪdəns] [tɜːrnz] [ʌp] .
I shall hang about here until some more evidence turns up .
我 将 悬挂 关于 这里 直到 一些 更多的 证据 转弯 向上 .

我会在这里待命，直到找到更多证据。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz][noʊ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [breɪn] .
I really believe what you saw was no figment of your own brain .
我 真的 相信 什么 你 锯 曾是 不 虚构 的 你的 自己的 脑 .

我真的相信你所看到的并非你自己的臆想。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ðʌs] .
" They parted thus .
" 他们 分手了 因此 .

他们就这样分别了。

[oʊ'hænlən] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sætɪsfaɪd] , [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːsɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
O'Hanlon was little satisfied , still he had no resource but to endure .
奥汉隆 曾是 小的 使满意 , 仍然 他 有 不 资源 但 到 忍受 .

奥汉隆对此并不满意，但他别无选择，只能忍受。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðɪs] [wʌn]['sʌbdʒekt] ,

His	faith	in	O'Brien	was	great	in	everything	save	this	one	subject	,
他的	信仰	在	奥布莱恩	曾是	伟大的	在	一切	节省	这	一	主题	,

除了这个问题之外，他对奥布莱恩在所有事情上都非常信任。

[wɪtʃ] [soʊ] [ʌn'plezntli] [ænd; ənd] ['θretnɪŋli] [ɪn'groʊst] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

which	so	unpleasantly	and	threateningly	engrossed	his	thoughts	.
哪个	所以	令人不快的	和	威胁地	全神贯注	他的	想法	.

这件事令人不快且充满威胁地占据了他的思绪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] ,

He	was	a	man	of	sanguine	temperament	,
他	曾是	一个	男人	的	乐观	气质	,

他性格开朗乐观。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪm,petʃu'ɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪnwərd]

and	now	the	strength	and	impetuosity	of	his	mind	was	turned	inward
和	现在	这	力量	和	冲动	的	他的	头脑	曾是	转向	向内

[ænd; ənd] [preid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pi:s] .

and	preyed	on	his	peace	.
和	被捕食	在	他的	和平	.

现在，他心中的强大和冲动转向了内心，侵蚀着他的平静。

[oʊ'braɪɪn][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

O'Brien	had	little	or	nothing	to	do	.
奥布莱恩	有	小的	或者	没有什么	到	做	.

奥布莱恩几乎无事可做。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ɪk'saɪtɪd] .

His	curiosity	was	strongly	excited	.
他的	好奇心	曾是	强烈	兴奋的	.

他的好奇心被强烈激发了。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] [kə'mɪʃənəz] [hi:; hi]

Owing	to	the	uncertainty	of	the	movements	of	the	Fishery	Commissioners	he
欠款	到	这	不确定	的	这	移动	的	这	渔业	委员	他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] .

could	not	leave	the	country	.
可以	不是	离开	这	国家	.

由于渔业专员的行动路线不明，他无法离开该国。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ;

His	heart	was	in	London	;
他的	心	曾是	在	伦敦	;

他的心在伦敦；

[noʊ]['aʊər] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðer; ðər] .

no	hour	went	over	his	head	that	he	did	not	think	of	his	friends	there	.
不	小时	去	超过	他的	头	那	他	做过	不是	思考	的	他的	朋友们	那里	.

他无时无刻不在想念那里的朋友们。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɔ:ltən] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'li:f] [hɜ:rd] [ðæt] ['ælfred]

He	wrote	to	Mr	.	Paulton	,	and	to	his	great	relief	heard	that	Alfred
他	写道	到	先生	.	保尔顿	,	和	到	他的	伟大的	宽慰	听到	那	阿尔弗雷德

[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

was	gradually	recovering	,
曾是	逐步地	恢复中	,

他写信给保尔顿先生，得知阿尔弗雷德正在逐渐康复，这让他如释重负。

[ænd; ənd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæntli] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]

and	that	Dr	.	Santley	hoped	to	have	his	patient	up	and	about	in	a
和	那	博士	.	桑特利	希望	到	有	他的	病人	向上	和	关于	在	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

桑特利医生希望他的病人很快就能下床活动。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['feivəriŋ] ['ræpɪd] [ˌkɑːnvə'lesns] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːt]

his	youth	and	good	constitution	favouring	rapid	convalescence	now	that	the	acute
他的	青年	和	好的	宪法	偏爱	迅速的	恢复期	现在	那	这	急性

[steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [pæst] .

stage	of	the	disease	was	passed	.
阶段	的	这	疾病	曾是	通过了	.

他年轻力壮，身体健康，疾病急性期已过，有利于迅速康复。

[ɔːl] [æt; ət] ['kɑːrlɪŋfərd] [haʊs] [wɜːr; wər] [wel] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['sendɪŋ] ['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə]

All	at	Carlingford	House	were	well	,	and	joined	in	sending	kindest	regards	to
全部	在	卡灵福德	房子	是	出色地	,	和	加入	在	发送	最善良的	问候	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

卡灵福德庄园的所有人都安然无恙，并一同向他致以最诚挚的问候。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [rʌn] [bæk]

and	hoped	he	would	soon	get	rid	of	his	troublesome	business	,	and	run	back
和	希望	他	会	很快	得到	摆脱	的	他的	麻烦的	商业	,	和	跑步	后退

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

希望他能尽快摆脱这件麻烦事，回到他们身边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊstskrɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæntli] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðæt]

There	was	a	postscript	to	the	effect	that	Dr	.	Santley	had	just	that
那里	曾是	一个	后记	到	这	影响	那	博士	.	桑特利	有	只是	那

['moʊmənt] [prə'naʊnst] ['ælfred] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

moment	pronounced	Alfred	out	of	danger	,
片刻	发音	阿尔弗雷德	出去	的	危险	,

后面还有一段附言，大意是桑特利医生当时已经宣布阿尔弗雷德脱离了危险。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [wʊd] [biː; bi]

and	said	that	he	hoped	in	a	fortnight	or	three	weeks	the	invalid	would	be
和	说	那	他	希望	在	一个	两星期	或者	三	周	这	无效的	会	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [siːn] - - [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [ðen] [biː; bi]

able	to	seek	change	of	air	and	scene	-	-	the	two	things	which	would	then	be
有能力的	到	寻找	改变	的	空气	和	场景	-	-	这	二	事物	哪个	会	然后	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] .

sufficient	to	ensure	his	restoration	.
充足的	到	确保	他的	恢复	.

他说，他希望两周或三周后，这位病人能够换个环境，呼吸新鲜空气——这两件事就足以确保他康复。

[oʊ'braɪɪn] , [ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

O'Brien	,	upon	reading	this	,	struck	the	table	with	his	hand	,	and	cried	out	:
奥布莱恩	,	之上	阅读	这	,	击	这	桌子	和	他的	手	,	和	哭	出去	:

奥布莱恩读到这里，一手拍在桌子上，大喊道：

" ['kæpɪt(ə)l] ! - - ['kæpɪt(ə)l] !

"	Capital	!	-	-	capital	!
"	首都	!	-	-	首都	!

“资本！——资本！

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] !

Nothing	**could**	**be**	**better**	**!**
没有什么	可以	是	更好的	!

再好不过了!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['maɪldɪst] ['klaɪmət] [ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] .

This	**is**	**the**	**mildest**	**climate**	**in**	**all**	**Europe**	**.**
这	是	这	最温和	气候	在	全部	欧洲	.

这是全欧洲气候最温和的地方。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] .

He	**shall**	**come**	**here**	**.**
他	将	来	这里	.

他会来到这里。

[aɪl] [rʌn]['oʊvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃəri] [kə'mɪʃənəz] [huːm] ['seɪtn] [kæn; kən] [sper]

I'll	**run**	**over**	**for**	**him**	**if**	**all**	**the**	**Fishery**	**Commissioners**	**whom**	**Satan**	**can**	**spare**
患病的	跑步	超过	为了	他	如果全部		这	渔业	委员	谁	撒但	能	空闲的

[wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][bɑːr][maɪ] [weɪ] .

were	**to**	**try**	**and**	**bar**	**my**	**way**	**.**
是	到	尝试	和	酒吧	我的	方式	.

就算撒旦能派出的所有渔业专员都来阻挠我，我也会冲过去帮他。

[ðə; ði] [liːst] [aɪ] [meɪ] [duː]['æftər] ['kɔːzɪŋ] [ðæt] [rɪ'læps] [ɪz][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

The	**least**	**I**	**may**	**do**	**after**	**causing**	**that**	**relapse**	**is**	**to**	**nurse**	**him**	**for**	**a**	**while**	**.**
这	至少	我	可能	做	后	导致	那	复发	是	到	护士	他	为了	一个	尽管	.

导致他病情复发之后，我至少应该照顾他一段时间。

" [oʊ'braɪɪn][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] - .

"	**O'Brien**	**had**	**little**	**or**	**nothing**	**to**	**do**	**in**	**Kilcash**	**.**
"	奥布莱恩	有	小的	或者	没有什么	到	做	在	-	.

“奥布莱恩在基尔卡什几乎没有任何事可做。”

[noʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɔːr] ['dʌblɪn] .

No	**newspapers**	**came**	**to**	**him**	**from**	**London**	**or**	**Dublin**	**.**
不	报纸	来了	到	他	从	伦敦	或者	都柏林	.

他没有收到来自伦敦或都柏林的任何报纸。

['æftər] ['lʌntʃən] [hiː; hi] [wɔːkt] ['evri] [deɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [daʊnz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] .

After	**luncheon**	**he**	**walked**	**every**	**day**	**along**	**the**	**downs**	**as**	**far**	**as**	**the**	**Black**	**Rock**	**.**
后	午餐	他	步行	每一个	天	沿着	这	下坡	作为	远的	作为	这	黑色的	岩石	.

午饭后，他每天都沿着丘陵走到黑岩。

[ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [hiː; hi] [laʊndʒd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

There	**,**	**when**	**the**	**weather**	**was**	**fine**	**,**	**he**	**lounged**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**,**
那里	,	什么时候	这	天气	曾是	美好的	,	他	休闲	为了	一个	小时	或者	所以	,

天气好的时候，他会在那里悠闲地待上一个小时左右。

[ænd; ənd] [ðen] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wer] [hiː; hi] [riːd] [sʌm; səm] [bʊk] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] .

and	**then**	**strolled**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**,**	**where**	**he**	**read**	**some**	**book**	**until**	**dinner**	**.**
和	然后	漫步	后退	到	这	酒店	,	在哪里	他	读	一些	书	直到	晚餐	.

然后他漫步回到酒店，在那里读了会儿书，直到晚餐时间。

[ðə; ði] " [strænd][hoʊ'tel] " [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	**"**	**Strand**	**Hotel**	**"**	**was**	**of**	**course**	**deserted**	**.**
这	"	斯特兰德	酒店	"	曾是	的	课程	荒凉的	.

“斯特兰德酒店”当然是空无一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [gest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][wʌn] [meɪd] -
He **was** **the** **only** **guest** **,** **and** **the** **staff** **had** **been** **reduced** **to** **one** **maid** **-**
他 曾是 这 仅有的 客人 , 和 这 职员 有 到过 减少 到 一 女佣 -
[ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] .
of **-** **all** **-** **work** **.**
的 - 全部 - 工作 .

他是唯一的客人，而工作人员只剩下一个包揽所有工作的女佣。

" [ɪf] [ˈælfred] [ˈwɒnts] [ˈkwaɪət] , " [θɔːt] [ˈdʒeri] , [ˈgrɪmli] , " [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr]
" **If** **Alfred** **wants** **quiet** **,** **"** **thought** **Jerry** **,** **grimly** **,** **"** **he** **can** **have** **it** **here**
" 如果阿尔弗雷德 想要 安静的 , " 想法 杰瑞 , 阴沉地 , " 他 能 有 它 这里
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
with **a** **vengeance** **.**
和 一个 复仇 .

“如果阿尔弗雷德想要安静，”杰瑞阴沉地想，“他在这里就能得到他想要的那种安静，而且是彻底的安静。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈretʃɪd] [kəˈmɪʃənəz] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .
As **long** **as** **those** **wretched** **Commissioners** **are** **about** **,** **I** **could** **not** **stand** **Kilbarry** **.**
作为 长的 作为 那些 可怜 委员 是 关于 , 我 可以 不是 站立 基尔巴里 .

只要那些可恶的委员们还在，我就无法忍受基尔巴里。

[aɪˈd][biː; bi][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ber] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] .
I'd **be** **an** **object** **of** **commiseration** **there** **,** **and** **I** **can't** **bear** **commiseration** **.**
ID 是 一个 目的 的 怜悯 那里 , 和 我 不能 熊 怜悯 .

在那里我会成为别人同情的对象，而我无法忍受别人的同情。

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈælfred] [hɪr] [aɪˈd][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
If **I** **only** **had** **Alfred** **here** **I'd** **be** **as** **happy** **as** **a** **king** **.**
如果 我 仅有的 有 阿尔弗雷德 这里 ID 是 作为 快乐的 作为 一个 国王 .

如果阿尔弗雷德在我身边，我会像国王一样幸福。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [oʊhænlənz] [goʊst]
But **until** **he** **comes** **I** **must** **try** **and** **keep** **up** **an** **interest** **in** **O'Hanlon's** **ghost**
但 直到 他 来 我 必须 尝试 和 保持 向上 一个 兴趣 在 奥汉隆的 鬼
.
:
.

但在他到来之前，我必须努力保持对奥汉隆鬼魂的兴趣。

[aɪ] [bɪˈgɪn] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊˈhænlən][ɪz][ˈgoʊɪŋ][mæd] , [ˈæftər][ɔːl] ;
I **begin** **now** **to** **think** **O'Hanlon** **is** **going** **mad** **,** **after** **all** **;**
我 开始 现在 到 思考 奥汉隆 是 去 疯狂的 , 后 全部 ;

我现在开始觉得奥汉隆可能真的疯了；

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈfæhi] .
for **I** **can** **neither** **hear** **nor** **see** **anything** **of** **the** **late** **Mr** **.** **Fahey** **.**
为了 我 能 两者都不 听到 也不 看 任何事物 的 这 晚的 先生 . 法伊 .

因为我既听不到也看不到已故的费伊先生的任何消息。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə] [tel] [maɪ] [.misˈgiviŋz] [tuː; tə][oʊˈhænlən] .
It **wouldn't** **do** **to** **tell** **my** **misgivings** **to** **O'Hanlon** **.**
它 不会 做 到 告诉 我的 疑虑 到 奥汉隆 .

我不该把我的疑虑告诉奥汉隆。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz][kʌt] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈspektər] ,
He **really** **is** **cut** **up** **about** **that** **spectre** **,**
他 真的 是 切 向上 关于 那 幽灵 ,

他真的对那个幽灵耿耿于怀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [ʌp][ɪz][baɪ] [prə'fesɪŋ] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [bɪ'liːf]

and	the	only	way	to	keep	his	spirits	up	is	by	professing	an	unbounded	belief
和	这	仅有的	方式	到	保持	他的	烈酒	向上	是	经过	声称	一个	无界	信仰

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fæntəm] .

in	his	phantom	.
在	他的	幻影	.

唯一能让他振作起来的方法就是对他的幻影表现出无限的信仰。

" [noʊ] [daʊt] - [wʌz; wəz] [dʌl] ,

"	No	doubt	Kilcash	was	dull	,
"	不	怀疑	-	曾是	乏味的	,

毫无疑问，基尔卡什这个人很无趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][baɪ] ['eni] [wʌn][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]

and	would	have	been	found	intolerable	by	any	one	not	used	to	such	a	place
和	会	有	到过	成立	无法容忍	经过	任何	一	不是	用过的	到	这样的	一个	地方

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

at	such	a	time	.
在	这样的	一个	时间	.

对于任何一个不习惯在那种时间、那种地方生活的人来说，这都是难以忍受的。

[bʌt; bət][oʊ'braɪɪn][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

But	O'Brien	had	been	brought	up	close	to	the	sea	,
但	奥布莱恩	有	到过	带来	向上	关闭	到	这	海	,

但奥布莱恩从小就在海边长大，

[ænd; ənd][ɪts] ['wɪntər] ['æspekt][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪts] ['sʌmər] ['glɔːriz] .

and	its	winter	aspect	was	as	familiar	to	him	as	its	summer	glories	.
和	它是	冬天	方面	曾是	作为	熟悉的	到	他	作为	它是	夏天	荣耀	.

冬日的景色对他来说和夏日的辉煌一样熟悉。

[ɪn] ['sʌmər] ,

In	summer	,
在	夏天	,

夏天，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [teɪk] [ðə; ði][maɪnd]

the	sun	and	the	clouds	and	the	genial	warmth	of	the	air	take	the	mind
这	太阳	和	这	云	和	这	和蔼可亲	温暖	的	这	空气	拿	这	头脑

[ɔːf][ðə; ði] [siː] ,

off	the	sea	,
离开	这	海	,

阳光、云朵和温暖宜人的空气让人忘记了大海。

[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

and	reduce	it	to	a	mere	accessory	to	the	scene	.
和	减少	它	到	一个	仅仅	配饰	到	这	场景	.

并将其贬低为场景中的一个附属物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kleɪm] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	is	only	one	of	many	things	which	claim	attention	.
它	是	仅有的	一	的	许多	事物	哪个	宣称	注意力	.

这只是众多引人注目的事物之一。

[ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['æbsəluːt] , ['dɑːmɪnənt] - - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

In	winter	the	sea	is	absolute	,	dominant	-	-	master	of	the	scene	.
在	冬天	这	海	是	绝对	,	主导的	-	-	掌握	的	这	场景	.

冬天，大海是绝对的、主导的——是整个场景的主宰。

[ɪn] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

In	its	presence	there	is	nothing	to	take	the	mind	away	from	it	.
在	它是	在场	那里	是	没有什么	到	拿	这	头脑	离开	从	它	.

面对它，没有任何东西能分散你的注意力。

[ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [tʃeɪndʒ] : [ðə; ði] [siː] [ɪz] [əˈloʊn]

The	land	and	the	air	and	the	clouds	have	suffered	change	:	the	sea	is	alone
这	土地	和	这	空气	和	这	云	有	遭受	改变	:	这	海	是	独自的

[ɪˈmjuːtəb(ə)l] .

immutable	.
不可更改的	.

土地、天空和云朵都发生了变化：只有海洋保持不变。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðen] [ðə; ði]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

It	is	not	then	the	adjunct	to	a	holiday	.
它	是	不是	然后	这	附件	到	一个	假期	.

因此，它并非假期的附属品。

[ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ɪts] ['kʌlər] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] ,

In	winter	and	summer	its	colour	is	the	result	of	reflection	;	but	the	dull	,
在	冬天	和	夏天	它是	颜色	是	这	结果	的	反射	;	但	这	乏味的	,

冬夏两季，它的颜色是反射光线的结果；但暗淡的，

['gluːmi] ['kʌlərz] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'flekts] [ɪn] ['wɪntər] [siːm] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪvɪd]

gloomy	colours	it	reflects	in	winter	seem	more	congenial	to	it	than	the	vivid
阴沉	颜色	它	反映	在	冬天	似乎	更多的	相投	到	它	比	这	生动

['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['geɪɚ] [skaɪz] .

brightness	of	gayer	skies	.
亮度	的	更gay	天空	.

它在冬季反射出的阴郁色彩似乎比它在晴朗明亮的天空下更加和谐。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [oʊ'braɪɪn][hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ðæt]

From	his	childhood	O'Brien	had	been	familiar	with	every	phase	of	change	that
从	他的	童年	奥布莱恩	有	到过	熟悉的	和	每一个	阶段	的	改变	那

[pə'zesiz] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [weɪst] .

possesses	the	watery	waste	.
拥有	这	水状的	浪费	.

奥布莱恩从小就熟悉了水体废物所经历的每一个变化阶段。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] ['loʊnlinəs] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

There	was	for	him	no	loneliness	by	the	shore	.
那里	曾是	为了	他	不	孤独	经过	这	支撑	.

他在岸边丝毫感受不到孤独。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['poʊət][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

He	was	no	poet	in	the	ordinary	sense	of	the	word	.
他	曾是	不	诗人	在	这	普通的	感觉	的	这	单词	.

他并非传统意义上的诗人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [strɪŋ] [raɪmz] [tə'geðər] .

He	had	never	tried	to	string	rhymes	together	.
他	有	绝不	尝试	到	细绳	韵律	一起	.

他以前从未尝试过把押韵的词句串联起来。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [vəːsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

He	considered	that	a	man	who	deliberately	sat	down	to	write	verses	which	were
他	经过考虑的	那	一个	男人	WHO	故意地	卫星	向下	到	写	诗句	哪个	是

[nɑːt] [ɪn'tendɪd] ['pjʊrli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .

not	intended	purely	to	bring	in	money	must	be	in	a	bad	state	of	health	.
不是	故意的	纯粹	到	带来	在	钱	必须	是	在	一个	坏的	状态	的	健康	.

他认为，一个人如果刻意坐下来写诗，而这些诗并非纯粹为了赚钱，那么他的健康状况一定很差。

[hiː; hi] ['nevər] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

He	never	concerned	himself	with	elaborate	analysis	of	his	feelings	,
他	绝不	担心的	他自己	和	精心制作的	分析	的	他的	情怀	,

他从不费心去详细分析自己的感受。

[ɔːr] [moʊn] [bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['destiniz] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːˈdeɪnd] ['splendər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .

or	moaned	because	the	destinies	had	not	ordained	splendours	for	his	career	.
或者	呻吟	因为	这	命运	有	不是	受戒	辉煌	为了	他的	职业	.

或者抱怨命运没有为他的事业安排辉煌的成就。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [wʊd] [let][hɪz; ɪz] [wɪr] [əˈloʊn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['mæri]

He	wished	the	Commissioners	would	let	his	weirs	alone	,	so	that	he	might	marry
他	希望	这	委员	会	让	他的	堰	独自的	,	所以	那	他	可能	结婚

[mædʒ] ['pɔːltən] .

Madge	Paulton	.
玛吉	保尔顿	.

他希望专员们不要再动他的堰坝，这样他就可以娶玛吉·保尔顿为妻了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ʌnroʊ'mæntɪk][laɪf] .

He	wanted	to	lead	a	quiet	,	unromantic	life	.
他	通缉	到	带领	一个	安静的	,	不浪漫的	生活	.

他想要过一种平静、不带浪漫色彩的生活。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'liːf] [ɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn]

He	felt	much	more	relief	in	abusing	the	Commissioners	than	he	should	feel	in
他	毛毡	很多	更多的	宽慰	在	滥用	这	委员	比	他	应该	感觉	在

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['dɪti] [ə'genst] [feɪt] .

writing	a	mournful	ditty	against	fate	.
写作	一个	悲哀	小调	反对	命运	.

辱骂委员们让他感到轻松，远胜于写一首哀歌来表达对命运的不满。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɪn] ['wɪntər] .

But	he	was	in	love	,	and	dwelling	by	the	sea	in	winter	.
但	他	曾是	在	爱	,	和	住宅	经过	这	海	在	冬天	.

但他坠入了爱河，冬天住在海边。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'læps] [ɪn] ['ɪlnəs] ,

He	had	inadvertently	caused	his	dearest	friend	a	serious	relapse	in	illness	,
他	有	无意中	导致	他的	亲爱的	朋友	一个	严肃的	复发	在	疾病	,

他无意中导致他最亲密的朋友病情严重复发。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] [ə'nʌðər] [frend] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n]

and	he	was	asked	by	another	friend	to	help	him	over	a	horrible	suspicion
和	他	曾是	问	经过	其他	朋友	到	帮助	他	超过	一个	可怕	怀疑

[ðæt] [ðɪs] ['ʌðər] [frend] [hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sænəti] .

that	this	other	friend	had	of	his	own	sanity	.
那	这	其他	朋友	有	的	他的	自己的	理智	.

另一位朋友请求他帮忙，因为这位朋友对自己的精神状态产生了可怕的怀疑。

[hɪr] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [θɔːt] .

Here	surely	was	matter	for	abundance	of	thought	.
这里	一定	曾是	事情	为了	丰富	的	想法	.

这无疑引发了人们的诸多思考。

[soʊ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

So	that	,	on	the	whole	,
所以	那	,	在	这	所有的	,

所以总的来说，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'groʊsɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n]

he	had	no	moment	of	the	day	that	was	not	filled	with	engrossing	reflection
他	有	不	片刻	的	这	天	那	曾是	不是	已填	和	引人入胜	反射

[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] .

of	some	kind	or	another	.
的	一些	种类	或者	其他	.

他一天中的每一刻都沉浸在各种各样的思考之中。

[hiː; hi] ['ænsər] ['mɪstər] . - ['letər] [æt; ət] [wʌns] .

He	answered	Mr	.	Paulton's	letter	at	once	.
他	回答	先生	.	-	信	在	一次	.

他立即回复了保尔顿先生的来信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] ['ælfred] ,

He	was	overjoyed	to	hear	the	good	news	of	Alfred	,
他	曾是	欣喜若狂	到	听到	这	好的	消息	的	阿尔弗雷德	,

听到阿尔弗雷德的好消息，他欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

and	he	had	made	up	his	mind	beyond	any	chance	of	alteration	that	the
和	他	有	制成	向上	他的	头脑	超过	任何	机会	的	改造	那	这

['faɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['ælfred] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

finest	place	in	the	world	for	Alfred	would	be	the	south	of	Ireland	,
最好的	地方	在	这	世界	为了	阿尔弗雷德	会	是	这	南	的	爱尔兰	,

他已经下定决心，绝不改变，认为世界上最适合阿尔弗雷德的地方就是爱尔兰南部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][æt; ət][ɔːl] ['iːkwəl][tuː; tə] -

and	that	there	was	no	spot	in	the	south	of	Ireland	at	all	equal	to	Kilcash
和	那	那里	曾是	不	点	在	这	南	的	爱尔兰	在	全部	平等的	到	-

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] ['niːdɪd] [rɪ'kruːtɪŋ] .

for	any	one	who	needed	recruiting	.
为了	任何	一	WHO	需要	招聘	.

而且，对于任何需要招募新兵的人来说，爱尔兰南部根本没有一个地方能与基尔卡什相提并论。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['veri] ['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][baɪ] [neɪm] ,

Then	he	sent	his	very	kindest	regards	to	each	member	of	the	family	by	name	,
然后	他	发送	他的	非常	最善良的	问候	到	每个	成员	的	这	家庭	经过	姓名	,

然后他逐一向每位家庭成员表达了最诚挚的问候。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] " [mɪs] ['pɔːltən] " [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət] [feɪld] ,

and	tried	to	write	"	Miss	Paulton	"	like	the	rest	of	the	letter	,	but	failed	,
和	尝试	到	写	"	错过	保尔顿	"	喜欢	这	休息	的	这	信	,	但	失败的	,

他试图像信的其他部分一样写上“保尔顿小姐”，但失败了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪl] - ['rɪt(ə)n] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] .

so	that	it	was	the	most	ill	-	written	part	of	all	.
所以	那	它	曾是	这	最多	患病的	-	书面	部分	的	全部	.

所以，它是整篇文章中写得最糟糕的部分。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ælfərdz] ['kʌmɪŋ] .

He	had	little	hope	of	Alfred's	coming	.
他	有	小的	希望	的	阿尔弗雷德的	未来	.

他几乎不抱希望阿尔弗雷德会来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

To	his	astonishment	he	got	a	reply	thanking	him	for	his	kind	invitation	,
到	他的	惊讶	他	得到	一个	回复	谢谢	他	为了	他的	种类	邀请	,

令他惊讶的是，他收到了一封感谢他盛情邀请的回信。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæntli] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

and	saying	that	although	Dr	.	Santley	at	first	thought	the	south	of
和	说	那	虽然	博士	.	桑特利	在	第一的	想法	这	南	的

['jʊrəp] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] ,

Europe	would	be	preferable	,
欧洲	会	是	优选	,

他还说，虽然桑特利博士起初认为欧洲南部会更理想，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['ælfərdz] ['ɜːrnɪst] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [tuː; tə][biː; bi] [sent]

he	had	at	length	yielded	to	Alfred's	earnest	importunities	to	be	sent
他	有	在	长度	产生	到	阿尔弗雷德的	认真	纠缠	到	是	发送

[tuː; tə]['aɪərlənd] ,

to	Ireland	,
到	爱尔兰	,

他最终还是屈服于阿尔弗雷德的恳切请求，同意被派往爱尔兰。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['dʒeri] ,

where	he	could	enjoy	the	society	of	his	friend	Jerry	,
在哪里	他	可以	享受	这	社会	的	他的	朋友	杰瑞	,

在那里他可以享受与朋友杰瑞相处的时光。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [wʊd] [tend] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]

which	he	was	certain	would	tend	more	to	his	recovery	than	anything	else	in
哪个	他	曾是	肯定	会	趋向	更多的	到	他的	恢复	比	任何事物	别的	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他确信，这比世界上任何事都更有利于他的康复。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] , " [θɔːt] [oʊ'braɪɪn] , " [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,

"	I	am	astonished	,	"	thought	O'Brien	,	"	that	he	did	not	insist	on	going	abroad	,
"	我	是	惊讶	,	"	想法	奥布莱恩	,	"	那	他	做过	不是	坚持	在	去	国外	,

奥布莱恩心想："我感到很惊讶，他竟然没有坚持出国。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['saɪrən] [huː] [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt]

if	it	was	only	for	the	chance	of	meeting	that	siren	who	has	bewitched
如果	它	曾是	仅有的	为了	这	机会	的	会议	那	警笛	WHO	有	着迷

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

哪怕仅仅是为了有机会遇见那个让他着迷的美人鱼。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] - - [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs]

There	is	one	thing	plain	from	this	-	-	he	has	not	only	got	over	his	dangerous
那里	是	一	事物	清楚的	从	这	-	-	他	有	不是	仅有的	得到	超过	他的	危险的

['fɪzɪk(ə)l] ['ɪlnəs] ,

physical	illness	,
身体的	疾病	,

由此可见，他不仅克服了严重的身体疾病，

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

but	that	much	more	dangerous	affection	of	the	heart	from	which	he	has
但	那	很多	更多的	危险的	感情	的	这	心	从	哪个	他	有

[bɪn] ['sʌfərɪŋ] .

been	suffering	.
到过	痛苦	.

但他却饱受着更加危险的心灵创伤的折磨。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mædnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	a	madness	that	was	!
什么	一个	疯狂	那	曾是	!

真是太疯狂了！

[aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ðæt] ['wʊmən][hæz; həz] ['mærid] [bleɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	hope	and	trust	,	for	his	sake	,	that	woman	has	married	Blake	by	this	time	.
我	希望	和	相信	,	为了	他的	清酒	,	那	女士	有	已婚	布莱克	经过	这	时间	.

我希望并相信，为了他好，那个女人此时已经嫁给了布莱克。

[bʌt; bət][noʊ] - - [aɪ][duː][nɑːt] .

But	no	-	-	I	do	not	.
但	不	-	-	我	做	不是	.

但我并不这么认为。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][ə; eɪ] [feɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] ;

That	would	be	too	bad	a	fate	to	wish	even	to	an	enemy	;
那	会	是	也	坏的	一个	命运	到	希望	甚至	到	一个	敌人	;

即使是对敌人，这样的命运也太悲惨了；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [dʌn] [ˌem 'iː][hɑːrm] .

and	surely	she	has	never	done	me	harm	.
和	一定	她	有	绝不	完毕	我	伤害	.

她肯定从未伤害过我。

" [oʊ'braɪɪn][dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] " [bluː] ['æŋkər] ,

"	O'Brien	did	not	repeat	his	visit	to	the	"	Blue	Anchor	,
"	奥布莱恩	做过	不是	重复	他的	访问	到	这	"	蓝色的	锚	,

奥布莱恩没有再次光顾“蓝锚”酒吧。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [met] ['bɜːrli]['dʒɪm] ['fɛlən] , [ðə; ði] ['boʊtmən] ,

"	but	now	and	then	he	met	burly	Jim	Phelan	,	the	boatman	,
"	但	现在	和	然后	他	遇见	魁梧的	吉姆	费兰	,	这	船工	,

但他偶尔会遇到身材魁梧的船夫吉姆·费兰，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [maʊθ] .

and	talked	to	him	about	the	Black	Rock	and	the	Whale's	Mouth	.
和	谈话	到	他	关于	这	黑色的	岩石	和	这	鲸鱼的	嘴	.

然后和他谈起了黑岩和鲸鱼嘴。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][æt; ət] - [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [kɑːm] .

For	the	first	week	O'Brien	was	at	Kilcash	the	weather	had	been	singularly	calm	.
为了	这	第一的	星期	奥布莱恩	曾是	在	-	这	天气	有	到过	单独地	冷静的	.

奥布莱恩到基尔卡什的第一周，天气异常平静。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ;

It	had	rained	nearly	every	day	;
它	有	下雨了	几乎	每一个	天	;

几乎每天都下雨；

['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

nothing	else	was	to	be	expected	there	at	that	time	of	the	year	.
没有什么	别的	曾是	到	是	预期的	那里	在	那	时间	的	这	年	.

一年中的这个时候，那里也确实不会发生其他事情。

[bʌt; bət] ['skersli] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [siː] .

But	scarcely	a	breath	of	wind	touched	the	sea	.
但	几乎	一个	气息	的	风	感动	这	海	.

但几乎没有一丝风吹到海面上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːv(ə)n]['rəuləz][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

The	long	even	rollers	slid	into	the	bay	,
这	长的	甚至	滚筒	滑行	进入	这	湾	,

绵延的波浪滑入海湾，

[ænd; ənd][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði][sændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	burst	upon	the	sands	in	front	of	the	village	.
和	爆裂	之上	这	沙子	在	正面	的	这	村庄	.

然后突然出现在村庄前的沙地上。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['wɪrəli] , ['kerləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [beɪ] ,

They	flung	themselves	wearily	,	carelessly	against	the	cliffs	without	the	bay	,
他们	扔	他们自己	疲劳	,	粗心大意	反对	这	悬崖	没有	这	湾	,

他们疲惫不堪、漫不经心地撞向海湾外的悬崖，

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] ['læŋgwɪdli] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	after	tossing	their	arms	languidly	a	moment	in	the	air	,
和	后	抛掷	他们的	武器	懒洋洋地	一个	片刻	在	这	空气	,

他们懒洋洋地将手臂在空中挥舞了一会儿后，

[fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['foʊmi] [bed] .

fell	back	exhausted	into	their	foamy	bed	.
跌倒	后退	筋疲力尽的	进入	他们的	泡沫状	床	.

筋疲力尽地倒回泡沫床垫里。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][strænd]['æftər] ['brekfəst] , [hiː; hi] [met]

One	morning	,	as	O'Brien	was	walking	on	the	strand	after	breakfast	,	he	met
一	早晨	,	作为	奥布莱恩	曾是	步行	在	这	链	后	早餐	,	他	遇见

['dʒɪm] ['fɛlən] ,

Jim	Phelan	,
吉姆	费兰	,

一天早晨，奥布莱恩早餐后在海滩散步时，遇到了吉姆·费兰。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [gɑːt]['ɪntuː] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	,	as	usual	,	got	into	talk	with	him	.
和	,	作为	通常	,	得到	进入	讲话	和	他	.

然后，像往常一样，我和他聊了起来。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] , ['dʒɪm] [sed] :

After	a	few	sentences	of	ordinary	interest	,	Jim	said	:
后	一个	很少	句子	的	普通的	兴趣	,	吉姆	说	:

说了几句无关痛痒的话后，吉姆说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴风雨中的爱情故事（共3卷，第2卷）(Tempest-Driven A Romance (Vol. 2 of 3))

" [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [sɜːr] , [æt; ət][ðə; ði] - [bluː] ['æŋkər] ,
" The other night , sir , at the ' Blue Anchor ,
" 这 其他 夜晚 , 先生 , 在 这 - 蓝色的 锚 ,

“先生，那天晚上在‘蓝锚’酒吧，

- [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [maʊθ] .
' you asked me a whole lot about the Black Rock and the Whale's Mouth .
- 你 问 我 一个 所有的 很多 关于 这 黑色的 岩石 和 这 鲸鱼的 嘴 .

你问了我很多关于黑岩和鲸鱼嘴的问题。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [hɜːr; hər] [spaʊt] ? "
Did you ever see her spout ? "
做过 你 曾经 看 她 喷口 ? "

你见过她喷水吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [oʊ'braɪɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
" No , " answered O'Brien , looking at the south - western region of the sky .
" 不 , " 回答 奥布莱恩 , 寻找 在 这 南 - 西 地区 的 这 天空 .

“不，”奥布莱恩回答道，目光投向西南方向的天空。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [hɪr] , ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ]
" I have often been here , winter and summer , but I have never been so
" 我 有 经常 到过 这里 , 冬天 和 夏天 , 但 我 有 绝不 到过 所以
['fɔːrtʃənət] .
fortunate .
幸运 .

“我曾多次来到这里，无论冬夏，但我从未如此幸运过。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [geɪl] ? "
Do you think there's going to be a gale ? "
做 你 思考 有 去 到 是 一个 大风 ? "

你觉得会有大风吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd]
" Yes , sir ; there's going to be a heavy gale from the southward and
" 是的 , 先生 ; 有 去 到 是 一个 重的 大风 从 这 向南 和
['westwərd] ,
westward ,
向西 ,

“是的，先生；南风和西风将会刮起强风。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [haɪ] ['wɔːtər][æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] .
and it will be high water at about three .
和 它 将要 是 高的 水 在 关于 三 .

大约三点钟的时候水位会很高。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [skʌdz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːft] [ɔːl'redi] ,
You can see the scuds flying aloft already ,
你 能 看 这 飞毛腿 飞行 高空 已经 ,

你可以看到飞毛腿导弹已经在空中飞翔了。

[ænd; ənd][aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [geɪl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz]

and	I'm	greatly	mistaken	if	we	haven't	a	whole	gale	before	a	couple	of	hours
和	我是	非常	错误	如果	我们	还没有	一个	所有的	大风	前	一个	夫妻	的	小时

[ɑːr; ər]['oʊvər] .

are	over	.
是	超过	.

如果几个小时后我们还没遇到一场大风，那我就大错特错了。

[ðæt] [wəʊnt] [gɪv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

That	won't	give	much	time	for	the	sea	to	get	up	,
那	惯于	给	很多	时间	为了	这	海	到	得到	向上	,

这样一来，海水就没有多少时间涨起来了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiːl] [spaʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [haɪ] ['wɔːtər] .

but	I	am	sure	she'll	spout	to	-	day	even	before	the	top	of	high	water	.
但	我	是	当然	壳	喷口	到	-	天	甚至	前	这	顶部	的	高的	水	.

但我确信，即使在涨潮之前，她今天也会喷水。

['eniweɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .

Anyway	,	if	she	doesn't	,	I'm	greatly	mistaken	.
反正	,	如果	她	不	,	我是	非常	错误	.

总之，如果她不这么做，那我就大错特错了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? "

Would	you	like	to	go	over	and	see	it	,	sir	?	"
会	你	喜欢	到	去	超过	和	看	它	,	先生	?	"

先生，您想过去看看吗?

" [jes] , ['dʒɪm] .

"	Yes	,	Jim	.
"	是的	,	吉姆	.

“是的，吉姆。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]

I	have	nothing	particular	to	do	to	-	day	,	and	I	certainly	should	like	to	see
我	有	没有什么	特别的	到	做	到	-	天	,	和	我	当然	应该	喜欢	到	看

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我今天没什么特别的事要做，而且我当然很想去看看。

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

"	Very	good	,	sir	.
"	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] ['iːðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [goʊ]

I	have	nothing	particular	to	do	to	-	day	either	,	and	if	you	like	I'll	go
我	有	没有什么	特别的	到	做	到	-	天	任何一个	,	和	如果	你	喜欢	患病的	去

['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

over	with	you	.	"
超过	和	你	.	"

我今天也没什么特别的事，如果你愿意的话，我可以陪你过去。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] .

"	I	should	be	very	glad	.
"	我	应该	是	非常	高兴的	.

我应该非常高兴。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] ? "

When	shall	we	start	?	"
什么时候	将	我们	开始	?	"

我们什么时候开始?

" [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Well	,	sir	,	if	you	are	to	see	it	you	may	as	well	be	there	at	the
"	出色地	,	先生	,	如果	你	是	到	看	它	你	可能	作为	出色地	是	那里	在	这

[bɪˈgɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

“先生，如果您要看这部电影，最好从一开始就在场。”

[soʊ] [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

so	we'll	be	off	at	once	.
所以	出色地	是	离开	在	一次	.

所以我们现在就出发。

[dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ? "

Did	you	feel	that	?	"
做过	你	感觉	那	?	"

你感觉到了吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɔːrm] [wɪnd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl]

"	A	puff	of	warm	wind	touched	the	two	men	,	and	then	the	air	was	still
"	一个	噗	的	温暖的	风	感动	这	二	男人	,	和	然后	这	空气	曾是	仍然

[əˈgen] .

again	.
再次	.

一阵暖风拂过两人，随后空气又恢复了平静。

" [goʊ] [ɑːn] , [ðen] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈɔɪlskɪnz] .

"	Go	on	,	then	,	sir	,	to	the	hotel	and	put	on	your	oilskins	.
"	去	在	,	然后	,	先生	,	到	这	酒店	和	放	在	你的	油布	.

“那么，先生，请您到酒店去，穿上您的油布雨衣吧。”

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [maɪn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "

I'll	run	and	get	mine	,	and	be	back	in	a	minute	.	"
患病的	跑步	和	得到	矿	,	和	是	后退	在	一个	分钟	.	"

我去拿我的，马上回来。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈɔɪlskɪnz] ! " [sed] [oʊˈbraɪɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	But	I	haven't	got	oilskins	!	"	said	O'Brien	,	with	a	smile	.
"	但	我	还没有	得到	油布	!	"	说	奥布莱恩	,	和	一个	微笑	.

“但我没有油布雨衣！”奥布莱恩笑着说。

" [wɪl] [ə; eɪ] [ˈmækɪntɑːʃ] [ænd; ənd] [ˈgeɪtərz] [duː] ?

"	Will	a	mackintosh	and	gaiters	do	?
"	将要	一个	雨衣	和	绑腿	做	?

“穿雨衣和绑腿可以吗？”

" [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪdli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] :

"	The	boatman	looked	long	and	fixedly	into	the	south	-	west	before	he	answered	:
"	这	船工	看起来	长的	和	固定地	进入	这	南	-	西方	前	他	回答	:

船夫凝视着西南方向许久，才回答道：

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ə; eɪ] [ˈmækɪntɑːʃ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeni] [juːz] [aʊt] [ðer; ðər] [əˈgenst] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] .

"	No	,	sir	;	a	mackintosh	would	not	be	any	use	out	there	against	what's	coming	.
"	不	,	先生	;	一个	雨衣	会	不是	是	任何	使用	出去	那里	反对	是什么	未来	.

“不，先生；一件雨衣在即将到来的灾难面前毫无用处。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [geɪl] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

This	will	be	a	whole	gale	,	or	I'm	a	Dutchman	.
这	将要	是	一个	所有的	大风	,	或者	我是	一个	荷兰人	.

这将是一场彻底的狂风，否则我就是个荷兰人。

[ɪts] [bɪn] ['bruːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ]

It's	been	brewing	a	long	time	,	and	we're	going	to	have	it	now	,	and	no
它是	到过	酿造	一个	长的	时间	,	和	是	去	到	有	它	现在	,	和	不

[mɪs'teɪk] .

mistake	.
错误	.

这件事酝酿已久，现在我们终于要实现了，这一点毋庸置疑。

[aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['ɔɪlskɪnz] ,

I'll	get	you	a	set	of	oilskins	,
患病的	得到	你	一个	放	的	油布	,

我会给你买一套油布雨衣。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər][flæsk][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

and	maybe	if	you	went	up	to	the	hotel	and	put	your	flask	in	your	pocket	,
和	或许	如果	你	去	向上	到	这	酒店	和	放	你的	烧瓶	在	你的	口袋	,

也许如果你回到酒店，把酒壶放进口袋里，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

it	wouldn't	be	out	of	the	way	by	-	and	-	by	.
它	不会	是	出去	的	这	方式	经过	-	和	-	经过	.

过不了多久，它就不会消失了。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɔɪlskɪnz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . "

I'll	bring	the	oilskins	up	to	the	hotel	.	"
患病的	带来	这	油布	向上	到	这	酒店	.	"

我会把油布雨衣送到酒店。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ɔːf] .

"	All	right	,	"	said	O'Brien	;	and	he	set	off	.
"	全部	正确的	,	"	说	奥布莱恩	;	和	他	放	离开	.

“好吧，”奥布莱恩说；然后他就出发了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ,

In	less	than	half	-	an	-	hour	he	found	himself	in	a	clumsy	,
在	较少的	比	一半	-	一个	-	小时	他	成立	他自己	在	一个	笨拙	,

不到半小时，他就发现自己陷入了笨拙的境地，

[ɪl] - ['fɪtɪŋ] [set] [ʌv; əv] ['ɔɪlskɪnz] [ə; eɪ] [saɪz] [tuː] [bɪg] .

ill	-	fitting	set	of	oilskins	a	size	too	big	.
患病的	-	配件	放	的	油布	一个	尺寸	也	大的	.

一套不合身的油布雨衣，尺码大了不少。

['dʒɪm][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [suː] - - ['westər] ['ɔːlsoʊ] .

Jim	had	brought	a	sou	'	-	wester	also	.
吉姆	有	带来	一个	苏	-	-	西方	还	.

吉姆还带了一件防风帽。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔɪlskɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [suː] - - ['westər] , [ænd; ənd] , [soʊ] [ɪ'kwɪpt] ,

He	himself	wore	his	own	oilskins	and	his	sou	'	-	wester	,	and	,	so	equipped	,
他	他自己	穿着	他的	自己的	油布	和	他的	苏	-	-	西方	,	和	,	所以	配备	,

他自己穿上了油布雨衣和防雨帽，就这样，

[ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] .

the	two	set	out	for	the	Black	Rock	.
这	二	放	出去	为了	这	黑色的	岩石	.

两人启程前往黑岩。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] , [ə'nʌðər] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

As	they	reached	the	high	ground	of	the	downs	,	another	gust	of	wind	,
作为	他们	达到	这	高的	地面	的	这	下坡	,	其他	阵风	的	风	,

当他们到达丘陵高地时，又一阵风吹来。

[strɔːŋgər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔːŋgər] [duˈreɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌn] , [strʌk] [ðem; ðəm] .

stronger	and	of	longer	duration	than	the	former	one	,	struck	them	.
更强	和	的	更长	期间	比	这	以前的	一	,	击	他们	.

比前一次更强烈、持续时间更长的冲击波击中了他们。

['dʒɪm] [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː] - - ['westər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] ['faːloʊd]

Jim	tied	the	strings	of	his	sou	'	-	wester	under	his	chin	,	and	O'Brien	followed
吉姆	系	这	字符串	的	他的	苏	-	-	西方	在下面	他的	下巴	,	和	奥布莱恩	随后

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

his	example	.
他的	例子	.

吉姆把防风帽的带子系在下巴底下，奥布莱恩也照做了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sniːzə] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊtmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvər] -

"	It	will	be	a	sneezer	,	"	said	the	boatman	,	shaking	himself	loose	in	his	over	-
"	它	将要	是	一个	打喷嚏	,	"	说	这	船工	,	摇晃	他自己	松动的	在	他的	超过	-

['ɔlz] ,

alls	,
所有	,

“会打个喷嚏，”船夫一边说着，一边抖了抖身上的工装裤。

[æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

as	if	getting	ready	for	action	.
作为	如果	获得	准备好	为了	行动	.

仿佛随时准备行动。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'rʌfld] .

The	sea	was	still	unruffled	.
这	海	曾是	仍然	镇定自若	.

海面依然平静。

[ðə; ði] [tuː] [pʌfs] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm]

The	two	puffs	of	wind	which	had	come	as	the	advance	guard	of	the	storm
这	二	泡芙	的	风	哪个	有	来	作为	这	进步	警卫	的	这	风暴

[hæd; həd] [pæst] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

had	passed	lightly	and	daintily	over	the	sleeping	ocean	.
有	通过了	轻轻	和	轻柔地	超过	这	睡眠	海洋	.

暴风雨来临前的两阵微风轻柔地掠过沉睡的海洋。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [kliːn] - [bækt] ['rəuləz] [swept] ['sloʊli] ['ʃɔːrwərd] ,

The	long	clean	-	backed	rollers	swept	slowly	shoreward	,
这	长的	干净的	-	支持的	滚筒	扫荡	缓慢地	向岸边	,

长长的、背面光滑的波浪缓缓地向岸边涌来，

['stægərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][sʌm; səm] ['sʌŋkən] [rɑːk] .

staggering	a	little	here	and	there	when	they	passed	over	some	sunken	rock	.
令人震惊	一个	小的	这里	和	那里	什么时候	他们	通过了	超过	一些	凹陷	岩石	.

经过一些下沉的岩石时，他们不时会踉跄一下。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['ledn] - ['kʌlərd] ,

Down	in	the	south	-	west	the	sky	was	leaden	-	coloured	,
向下	在	这	南	-	西方	这	天空	曾是	铅灰色	-	有色	,

西南方向的天空呈铅灰色，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [fæŋz] [ʌv; əv] [klaʊd] ['stretʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['stiːlɪŋ]

with	long	fangs	of	cloud	stretching	towards	the	land	and	gradually	stealing
和	长的	獠牙	的	云	伸展	向	这	土地	和	逐步地	偷窃

['ʌpwərd] [ænd; ənd]['ɑːnwərd] .

upward	and	onward	.
向上	和	向前	.

长长的云朵像利齿一样伸向陆地，然后逐渐向上蔓延。

[æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['stɪlnəs] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

An	unnatural	stillness	filled	the	air	.
一个	不自然	寂静	已填	这	空气	.

空气中弥漫着一种不自然的寂静。

[noʊ][waɪld][bɜːrd][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	wild	bird	of	any	kind	was	to	be	seen	.
不	荒野	鸟	的	任何	种类	曾是	到	是	已见	.

现场没有看到任何种类的野生鸟类。

[ðə; ði] [gʌlz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [seɪld] [fɑːr] ['ɪnlənd] .

The	gulls	had	long	ago	sailed	far	inland	.
这	海鸥	有	长的	前	航行	远的	内陆	.

海鸥们很久以前就飞到了内陆很远的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [siː] [bɜːrdz] [hɪr] [bʌt; bət] [gʌlz] .

There	were	few	sea	birds	here	but	gulls	.
那里	是	很少	海	鸟类	这里	但	海鸥	.

这里海鸟很少，只有海鸥。

" [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [pʌf] , " [sed] ['fɛlən] , ['bʌtnɪŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['bʌt(ə)n]

"	We'll	be	there	before	the	first	puff	,	"	said	Phelan	,	buttoning	the	lowest	button
"	出色地	是	那里	前	这	第一的	噗	,	"	说	费兰	,	扣纽扣	这	最低	按钮

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

of	his	coat	.
的	他的	外套	.

“我们会在第一阵风吹起之前赶到那里，”费兰一边说着，一边扣上外套最下面的一颗纽扣。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['spaʊtɪd] [naʊ] [sɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['krɪsməs] .

"	She	hasn't	spouted	now	since	a	little	after	Christmas	.
"	她	还没有	喷涌而出	现在	自从	一个	小的	后	圣诞节	.

“自从圣诞节后不久，她就没再说过话了。”

[ɪn] [ðæt] ['sʌðərli] [geɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['spaʊtɪd] [faɪn] . "

In	that	southerly	gale	we	had	then	she	spouted	fine	.	"
在	那	南风	大风	我们	有	然后	她	喷涌而出	美好的	.	"

在那场南风中，她表现得很好。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] ? "

"	Did	it	come	over	the	cliffs	?	"
"	做过	它	来	超过	这	悬崖	?	"

“它是从悬崖上掉下来的吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] - - [nɑːt] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] . -

"	No	,	sir	-	-	not	quite	up	to	the	cliffs	.	'
"	不	,	先生	-	-	不是	相当	向上	到	这	悬崖	.	-

“不，先生——还没到悬崖边。”

[twʌz] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [geɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

Twas	a	southerly	gale	,	you	know	;
那是	一个	南风	大风	,	你	知道	;

你知道，当时刮的是南风；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərli] [geɪl] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] .

and	it	takes	a	south	-	westerly	gale	to	send	it	over	the	cliffs	.
和	它	需要	一个	南	-	西风	大风	到	发送	它	超过	这	悬崖	.

只有西南大风才能把它吹下悬崖。

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪfɚ] [skwɔːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] !

Ah	,	that	was	a	stiffer	squall	than	the	last	!
啊	,	那	曾是	一个	更硬	暴风雨	比	这	最后的	!

啊，这次的暴风雨比上次的更猛烈!

[its] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

It's	coming	on	.
它是	未来	在	.

快到了。

['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [ə; eɪ] [liː] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] !

Heaven	help	the	ship	that	makes	this	a	lee	shore	for	the	next	twenty	-	four	hours	!
天堂	帮助	这	船	那	制作	这	一个	李	支撑	为了	这	下一个	二十	-	四	小时	!

接下来二十四小时内，如果哪艘船把这里当作背风岸，那可就糟了!

" [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] ,

"	The	prediction	was	verified	,
"	这	预言	曾是	已验证	,

“预测得到了证实。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪrs] [gʌst] [hæd; həd] [kɔːt] [oʊ'braɪɪn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

for	a	fierce	gust	had	caught	O'Brien	in	front	and	threatened	to	tear
为了	一个	凶猛的	阵风	有	捕捉	奥布莱恩	在	正面	和	威胁	到	撕

[ðə; ði] [strɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː] - - ['westər] .

the	strings	out	of	his	sou	'	-	wester	.
这	字符串	出去	的	他的	苏	-	-	西方	.

一阵猛烈的狂风吹来，奥布莱恩被吹得头晕目眩，眼看就要把他的防风帽的绳子扯断了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrn][ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [wei] .

The	two	men	turn	and	resume	their	way	.
这	二	男人	转动	和	恢复	他们的	方式	.

两人转身继续赶路。

[ðə; ði][tɔːrn][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [pɔːl] [ʌv; əv] [klaʊd] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

The	torn	skirts	of	the	south	-	western	pall	of	cloud	are	now	almost	overheard	.
这	撕裂	裙子	的	这	南	-	西	灵柩	的	云	是	现在	几乎	无意中听到	.

西南方向那层云层撕裂般的裙摆几乎已经掠过头顶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪzi] [reɪt] .

They	are	hurrying	on	at	a	dizzy	rate	.
他们	是	匆忙	在	在	一个	晕眩的	速度	.

他们正以惊人的速度匆匆赶路。

[aʊt] [fɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [klaʊd] [ə; eɪ] [dʌlnis] [hæz; həz] [krept] .

Out	far	upon	the	water	under	the	lowering	cloud	a	dulness	has	crept	.
出去	远的	之上	这	水	在下面	这	降低	云	一个	沉闷	有	悄悄地爬	.

在远处的湖面上，低垂的云层下，一片昏暗笼罩着大地。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [bɪn] [briːðd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['sʌliːd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

The	great	mirror	of	the	sea	has	been	breathed	upon	and	sullied	by	the	wind	.
这	伟大的	镜子	的	这	海	有	到过	呼吸	之上	和	污秽	经过	这	风	.

大海这面巨大的镜子已被风吹拂、玷污。

[ɪn] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [weɪvz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ['træŋkwɪli] .

In	shore	,	the	waves	rise	and	fall	tranquilly	.
在	支撑	,	这	波浪	上升	和	落下	平静地	.

岸边，波浪平静地起伏着。

[ðə; ði] [skwɔ:lz] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['fri:kwənt] .

The	squalls	now	become	frequent	.
这	暴风雨	现在	变得	频繁	.

现在暴风雨变得频繁起来。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'ni:θ] [ɪz] [stɪl] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

Although	the	solid	mass	of	the	water	beneath	is	still	unchanged	,
虽然	这	坚硬的	大量的	的	这	水	下面	是	仍然	未更改	,

尽管下方水体的固体部分仍然保持不变，

[wen] [ðə; ði] [gʌsts] [flai] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [klɪfs] [ðə; ði] [foʊm] [ɪz] [bloʊn]

when	the	gusts	fly	across	the	waves	and	strike	the	cliffs	the	foam	is	blown
什么时候	这	阵风	飞	穿过	这	波浪	和	罢工	这	悬崖	这	泡沫	是	吹

['ʌpwərd] ,

upward	,
向上	,

当狂风掠过海浪拍打悬崖时，浪花会被吹向空中。

[hɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [bə:sts] ['ɪntu:] [smoʊk] [ə'genst] [ðə; ði][krægz] .

hissing	,	and	bursts	into	smoke	against	the	crags	.
嘶嘶声	,	和	爆发	进入	抽烟	反对	这	峭壁	.

嘶嘶作响，撞击在峭壁上，化作浓烟。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɔ:dnɪŋ] [klaʊd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] [kʌmz] ,

From	under	the	broadening	cloud	a	faint	whispering	sound	comes	,
从	在下面	这	扩大	云	一个	头晕的	耳语	声音	来	,

从逐渐扩大的云层下传来微弱的低语声，

[θɪn] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɔ:dnd] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [græs] .

thin	and	shrill	like	a	broadened	whisper	of	the	wind	in	grass	.
薄的	和	尖锐	喜欢	一个	扩大	耳语	的	这	风	在	草	.

纤细而尖锐，如同风吹过草丛时发出的宽广的低语。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪl] [læst] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ? "

"	Do	you	think	the	storm	will	last	so	long	as	twenty	-	four	hours	?	"
"	做	你	思考	这	风暴	将要	最后的	所以	长的	作为	二十	-	四	小时	?	"

你认为这场暴风雨会持续24小时吗?

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] .

"	Impossible	to	say	,	sir	.
"	不可能的	到	说	,	先生	.

先生，这无法说。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [mʌtʃ] [du:] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

But	I	think	there's	that	much	due	to	us	.
但	我	思考	有	那	很多	到期的	到	我们	.

但我认为我们应该为此付出这么多。

[tɜ:rn] [jʊr; jər] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] .

Turn	your	back	to	it	,	sir	.
转动	你的	后退	到	它	,	先生	.

先生，请背对着它。

" [ðeɪ] [drɔ:] [nɪr] [ðə; ði] [blæk] [rɑ:k] .

"	They	draw	near	the	Black	Rock	.
"	他们	画	靠近	这	黑色的	岩石	.

他们靠近了黑岩。

[iːtʃ] [mæn] [kiːps] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bent] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][nekst] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv]

Each	man	keeps	his	body	bent	to	windward	ready	to	meet	the	next	onslaught	of
每个	男人	保持	他的	身体	弯曲	到	迎风	准备好	到	见面	这	下一个	猛攻	的

[ðə; ði] [geɪl] .

the	gale	.
这	大风	.

每个人都保持身体迎风，准备迎接下一波狂风的袭击。

[naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [gʌst] .

Now	only	a	few	seconds	pass	between	each	gust	.
现在	仅有的	一个	很少	秒	经过	之间	每个	阵风	.

现在，每阵风之间只间隔几秒钟。

[iːtʃ] [gʌst] [ɪz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌn] .

Each	gust	is	stronger	and	longer	than	the	former	one	.
每个	阵风	是	更强	和	更长	比	这	以前的	一	.

每一阵风都比前一阵更强、持续时间更长。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

When	they	are	within	a	few	hundred	yards	of	the	rock	,
什么时候	他们	是	之内	一个	很少	百	码	的	这	岩石	,

当他们距离岩石只有几百码远的时候，

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wedʒd] ,

when	they	can	plainly	see	the	outline	of	the	little	bay	in	which	it	is	wedged	,
什么时候	他们	能	显然	看	这	大纲	的	这	小的	湾	在	哪个	它	是	楔形	,

当他们能够清楚地看到它所楔入的小海湾的轮廓时，

[ðə; ði][stɔːrm] [bəːsts] ['fʊli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	storm	bursts	fully	upon	them	.
这	风暴	爆发	完全	之上	他们	.

暴风雨彻底袭击了他们。

[wʌn] [blæst] [straɪks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['læsts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

One	blast	strikes	them	,	and	lasts	a	minute	.
一	爆炸	罢工	他们	,	和	持续时间	一个	分钟	.

一声爆炸击中了他们，持续了一分钟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd] [stɪl] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪl] .

They	are	obliged	to	stand	still	,	leaning	against	the	gale	.
他们	是	有义务	到	站立	仍然	,	倾斜	反对	这	大风	.

他们被迫站在那里，抵挡着狂风。

[ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['fɑːloʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brɔːd] ,

A	lull	of	a	few	seconds	follows	,	and	then	the	broad	,
一个	麻痹	的	一个	很少	秒	跟随	,	和	然后	这	广阔	,

短暂的平静之后，是几秒钟的停顿，然后是宽阔的，

['maɪti] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [bəːsts] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [ɪts] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['fjʊri] ,

mighty	torrent	of	the	wind	bursts	upon	them	in	its	uninterrupted	fury	,
强大的	激流	的	这	风	爆发	之上	他们	在	它是	不间断	愤怒	,

狂风怒吼，势不可挡地向他们袭来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ɪts]

and	for	a	while	it	seems	as	if	they	must	be	swept	away	by	its
和	为了	一个	尽管	它	似乎	作为	如果	他们	必须	是	扫荡	离开	经过	它是

[pər'sɪstənt] ,

persistent	,
执着的	,

一段时间内，他们似乎注定要被它持续不断的.....所席卷。

[trə'mendəs] [fɔːrs] .
tremendous force .
巨大的 力量 .

巨大的力量。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [tɜːrn] [raʊnd] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [suː] - - ['westər] , [geɪz] ['ɪntuː]
At length they turn round , and , holding on their sou ' - westers , gaze into
在 长度 他们 转动 圆形的 , 和 , 保持 在 他们的 苏 - - 西部人 , 目光 进入
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
the face of the wind .
这 脸 的 这 风 .

最后，他们转过身，抓住防风帽，凝视着风的面貌。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [naʊ] ['bɔɪlɪŋ] , ['tʃɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [raʊzd] .
The sea is now boiling , churning , but not yet roused .
这 海 是 现在 沸腾 , 搅拌 , 但 不是 然而 唤醒 .

大海此刻沸腾翻腾，但尚未被唤醒。

[foʊm] [spɜːrt] [ə'lɔːft] , [wer] , [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [dʌl] [bluː] ['wɔːtərz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ʌn'broʊkən] .
Foam spurts aloft , where , before , the dull blue waters rose and fell unbroken .
泡沫 喷涌 高空 , 在哪里 , 前 , 这 乏味的 蓝色的 水 玫瑰 和 跌倒 未破 .

泡沫喷涌而出，而此前，暗蓝色的海水平静地涨落。

[ðə; ði] [spreɪ] [krɔːlz] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ʌpwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [red] - [braʊn] [klɪfs] .
The spray crawls further and further upward against the red - brown cliffs .
这 喷 爬行 更远 和 更远 向上 反对 这 红色的 - 棕色的 悬崖 .

水花越烧越旺，向上蔓延到红褐色的悬崖上。

[ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
The roar and tumult of the wind is pressing against them .
这 吼 和 骚乱 的 这 风 是 紧迫 反对 他们 .

狂风怒吼，猛烈地冲击着他们。

[ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] .
The roar and tumult of the waters have not yet begun .
这 吼 和 骚乱 的 这 水 有 不是 然而 开始 .

波涛汹涌的景象尚未开始。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['fɛlən] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][oʊ'braɪɪn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tɔːrdz] [ðə; ði]
At that moment Phelan catches O'Brien by the arm , and points towards the
在 那 片刻 费兰 捕获物 奥布莱恩 经过 这 手臂 , 和 积分 向 这
[blæk] [rɑːk] .
Black Rock .
黑色的 岩石 .

这时，菲兰抓住奥布莱恩的胳膊，指向黑岩。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [siːn] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .
The figure of a man is seen clearly against the sky - line .
这 数字 的 一个 男人 是 已见 清楚地 反对 这 天空 - 线 .

在天际线的映衬下，一个男人的身影清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [sɪŋks] [frʌm; frəm] [vjuː] .
It gradually sinks from view .
它 逐步地 水槽 从 看法 .

它逐渐消失在视野中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [bɪ'loʊ] .
It is descending the path to the Black Rock below .
它 是 下降 这 小路 到 这 黑色的 岩石 以下 .

它正沿着小路向下走到下面的黑岩。

" [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] , " [ʃaʊts] ['fɛlən] .
" Let us run , " shouts Phelan .
" 让 我们 跑步 , " 喊叫 费兰 .

“我们快跑！”费兰喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [daʊn] .
" It is certain death if he goes down .
" 它 是 肯定 死亡 如果 他 去 向下 .

“他如果倒下，必死无疑。”

" [ðeɪ] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] [ɪn][ðer; ðər] ['klʌmzi] ['ɔɪlskɪnz] .
" They run at the top of their speed in their clumsy oilskins .
" 他们 跑步 在 这 顶部 的 他们的 速度 在 他们的 笨拙 油布 .

他们穿着笨重的油布雨衣，以最快的速度奔跑。

[ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [klɪf] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɑːk] .
They reach the cliff directly over the fatal rock .
他们 抵达 这 悬崖 直接地 超过 这 致命的 岩石 .

他们到达了悬崖边，悬崖正对着那块致命的岩石。

[ðeɪ] [lʊk] [daʊn] , [ə'raʊnd] , [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
They look down , around , at one another .
他们 看 向下 , 大约 , 在 一 其他 .

他们低头环顾四周，彼此对视。

[bəuθ][stɑːrt] [bæk] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .
Both start back with cries of surprise and horror .
两个都 开始 后退 和 哭泣 的 惊喜 和 恐怖 .

两人都惊恐地叫了起来。

[noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
No one is to be seen .
不 一 是 到 是 已见 .

一个人影也没有。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [let] [luːs] .
THE MONSTER LET LOOSE .
这 怪物 让 松动的 .

怪物被释放了。

['niːðər] [mæn] [spoʊk] .
Neither man spoke .
两者都不 男人 辐 .

两人都没有说话。

['fiːlənz] [ə'meɪzmənt] [hæd; həd] [bɪ'reft] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wɜːrdz] .
Phelan's amazement had bereft him of words .
菲兰的 惊愕 有 失去 他 的 字 .

费兰惊讶得说不出话来。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] ['θɜːrəli] .
He knew the place thoroughly .
他 知道 这 地方 彻底 .

他对这个地方了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] .
He had known and feared it from his earliest years .
他 有 已知 和 害怕 它 从 他的 最早 年 .

他从小就知道并惧怕它。

[tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [wɜːr; wər] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪfs] .

To	left	and	right	were	perpendicular	cliffs	.
到	左边	和	正确的	是	垂直	悬崖	.

左右两侧是垂直的悬崖。

[ɪn] [frʌnt] [stretʃt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [blæk] [rɑːk] .

In	front	stretched	the	evil	Black	Rock	.
在	正面	拉伸	这	邪恶的	黑色的	岩石	.

前方耸立着邪恶的黑岩。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [rɑːk] [bɪ'loʊ] .

From	where	they	stood	descended	the	pathway	to	the	table	rock	below	.
从	在哪里	他们	站立	下降	这	路径	到	这	桌子	岩石	以下	.

他们从站立的地方沿着小路走到下面的桌状岩石上。

[ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][dwɔːrf] [bʊʃɪz] ,

On	the	broken	ground	around	them	was	nothing	taller	than	dwarf	bushes	,
在	这	破碎的	地面	大约	他们	曾是	没有什么	更高	比	矮人	灌木丛	,

他们周围破碎的地面上，除了矮小的灌木丛之外，什么也没有。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ə; eɪ] [goʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃʊr] - [fʊ'tɪdnəs] [ʌv; əv]

which	could	not	conceal	a	goat	and	to	reach	which	the	sure	-	footedness	of
哪个	可以	不是	隐藏	一个	山羊	和	到	抵达	哪个	这	当然	-	足部	的

[ə; eɪ] [goʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['niːdɪd] .

a	goat	would	have	been	needed	.
一个	山羊	会	有	到过	需要	.

那里藏不住一只山羊，要到达那里需要山羊般的稳健步伐。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ['fɛlən] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][boʊld][æz; əz] ['eni] [læd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

In	his	youth	Phelan	had	been	as	bold	as	any	lad	in	the	village	.
在	他的	青年	费兰	有	到过	作为	大胆的	作为	任何	小伙子	在	这	村庄	.

费兰年轻时，胆子比村里任何一个男孩都大。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [læd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['evər] [derd] [tuː; tə] [tempt]

But	neither	he	nor	any	other	lad	of	the	village	had	ever	dared	to	tempt
但	两者都不	他	也不	任何	其他	小伙子	的	这	村庄	有	曾经	敢于	到	诱惑

[deθ] [ɑːn] [ðoʊz] [stiːp] ,

death	on	those	steep	,
死亡	在	那些	陡	,

但是，无论是他还是村里的其他男孩，都从未敢在那些陡峭的山路上冒险赴死。

['fraɪəbl] , ['rɑːt(ə)n] [sloʊps] .

friable	,	rotten	slopes	.
易碎的	,	烂	连续下坡	.

易碎、腐烂的山坡。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌdɪsə'pɪr] ['oʊvər] [ðɪs] [klɪf] [ə; eɪ]

Beyond	all	doubt	he	had	seen	the	figure	of	a	man	disappear	over	this	cliff	a
超过	全部	怀疑	他	有	已见	这	数字	的	一个	男人	消失	超过	这	悬崖	一个

[fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] .

few	moments	ago	.
很少	时刻	前	.

毫无疑问，就在几分钟前，他看到一个男人的身影消失在了悬崖下。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] - - [ˌaɪ 'tiː] - - [naʊ] ?

Where	was	he	-	-	it	-	-	now	?
在哪里	曾是	他	-	-	它	-	-	现在	?

它现在在哪里?

[ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [leɪ] [ber] , ['neɪkɪd] , [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

The	Black	Rock	lay	bare	,	naked	,	at	their	feet	.
这	黑色的	岩石	躺	裸	,	裸	,	在	他们的	脚	.

黑岩赤裸裸地躺在他们脚下。

[ə; eɪ]['mænz] [hed] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['hɪd(ə)n][ðer; ðər] .

A	man's	head	could	not	be	hidden	there	.
一个	男人的	头	可以	不是	是	隐	那里	.

人的头不可能藏在那里。

['wɪðər] [hæd; həd] [ðæt] ['fɪgjər] [gɔːn] ?

Whither	had	that	figure	gone	?
往哪里去	有	那	数字	已消失	?

那个身影去哪儿了?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] .

It	could	not	have	reached	the	sea	in	the	time	.
它	可以	不是	有	达到	这	海	在	这	时间	.

它不可能在那么短的时间内到达大海。

[ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['broʊkən] [luːs] ,

The	monster	had	not	yet	broken	loose	,
这	怪物	有	不是	然而	破碎的	松动的	,

怪物还没有挣脱束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	man	could	not	have	been	swept	into	the	water	.
和	这	男人	可以	不是	有	到过	扫荡	进入	这	水	.

这个人不可能被水流卷走。

[noʊ] ['ʃætərd] [kɔːrps] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['griːsi] [rɑːk] [bɪ'niːθ] .

No	shattered	corpse	lay	on	the	greasy	rock	beneath	.
不	破碎	尸体	躺	在	这	腻	岩石	下面	.

下面那块油腻的岩石上没有躺着残破的尸体。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [flai] .

A	man	cannot	fly	.
一个	男人	不能	飞	.

人是不会飞的。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ?

What	had	become	of	this	man	?
什么	有	变得	的	这	男人	?

这个人后来怎么样了?

[ɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] ?

Or	had	they	seen	a	ghost	?
或者	有	他们	已见	一个	鬼	?

或者他们看到了鬼魂?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][oʊ'braɪɪn][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [skerd] .

He	turned	to	O'Brien	and	noticed	that	the	latter	looked	pale	and	scared	.
他	转向	到	奥布莱恩	和	注意到	那	这	后者	看起来	苍白	和	害怕的	.

他转向奥布莱恩，注意到后者脸色苍白，神情惊恐。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɔːrm] .

"	You	saw	him	?	"	he	shouted	above	the	storm	.
"	你	锯	他	?	"	他	喊叫	多于	这	风暴	.

“你看到他了？”他顶着暴风雨喊道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][pleɪn][æz; əz] ['deɪlaɪt] ? "

"	You	saw	him	as	plain	as	daylight	?	"
"	你	锯	他	作为	清楚的	作为	日光	?	"

你明明看到他了?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	do	you	make	of	it	?	"
"	什么	做	你	制作	的	它	?	"

你对此有何看法?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [wʌns] [mɔːr] ['fɛlən] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	Once	more	Phelan	looked	carefully	around	him	.
"	一次	更多的	费兰	看起来	小心	大约	他	.

菲兰再次仔细地环顾四周。

[ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Absolutely	no	trace	of	man	was	to	be	seen	.
绝对地	不	痕迹	的	男人	曾是	到	是	已见	.

完全看不到任何人的踪迹。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

Except	for	their	presence	,	the	place	might	have	been	alone	since	the	making
除了	为了	他们的	在场	,	这	地方	可能	有	到过	独自的	自从	这	制作

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

除了它们之外，这个地方可能自世界诞生以来就一直孤寂无垠。

[hiː; hi] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][oʊ'braɪɪn] .

He	again	turned	to	O'Brien	.
他	再次	转向	到	奥布莱恩	.

他又转向奥布莱恩。

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl][hɑːrm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

"	Heaven	be	between	us	and	all	harm	,	but	it	must	have	been	a
"	天堂	是	之间	我们	和	全部	伤害	,	但	它	必须	有	到过	一个

[goʊst] ! "

ghost	!	"
鬼	!	"

“愿上天保佑我们免受伤害，但那一定是鬼魂！”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] . "

"	He	could	not	have	got	to	the	Hole	in	the	time	.	"
"	他	可以	不是	有	得到	到	这	洞	在	这	时间	.	"

“他不可能在规定时间内到达洞口。”

" [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] . "

"	Not	if	he	had	wings	.	"
"	不是	如果	他	有	翅膀	.	"

“如果他有翅膀就好了。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['fæhi] ?

"	Did	you	ever	see	Fahey	?
"	做过	你	曾经	看	法伊	?

你见过费伊吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] .

Of	course	you	did	.
的	课程	你	做过	.

你当然会这么做。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
You told me about him . "
你 讲述 我 关于 他 . "

你跟我说过他。

" ['mɜːrsɪf(ə)l] [lɔːrd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fæhi] !
" Merciful Lord , it was Fahey !
" 仁慈 主 , 它 曾是 法伊 !

“仁慈的主啊，是费伊！”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] ['mjuːtli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] .
" The two men looked mutely into each other's faces .
" 这 二 男人 看起来 默默地 进入 每个 其他的 面孔 .

两人默默地对视着对方。

['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs]
Anything like a regular conversation was now impossible owing to the force
任何事物 喜欢 一个 常规的 对话 曾是 现在 不可能的 欠款 到 这 力量
[ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
and noise of the storm .
和 噪音 的 这 风暴 .

由于暴风雨的威力和噪音，现在任何正常的对话都不可能进行了。

[oʊ'braɪɪn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] .
O'Brien had had a theory .
奥布莱恩 有 有 一个 理论 .

奥布莱恩曾有一个理论。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [tuː; tə]['ætəmz] .
The events of the last two minutes had shattered his theory to atoms .
这 活动 的 这 最后的 二 分钟 有 破碎 他的 理论 到 原子 .

过去两分钟发生的事情彻底粉碎了他的理论。

[ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['fæhi] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
The two policemen who had seen Fahey jump into the Hole had not been
这 二 警察 WHO 有 已见 法伊 跳 进入 这 洞 有 不是 到过
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

目睹费伊跳进洞里的两名警察并没有看错。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [goʊst] [ðeɪ] [sɔː] .
It was no ghost they saw .
它 曾是 不 鬼 他们 锯 .

他们看到的并不是鬼魂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [trækt] [ðer; ðər][mæn][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [trækt] ['eni] [wʌn][ɑːn]
They had tracked their man as surely as they had ever tracked any one on
他们 有 已追踪 他们的 男人 作为 一定 作为 他们 有 曾经 已追踪 任何 一 在
[huːm] [ðeɪ] [leɪd][hændz] .
whom they laid hands .
谁 他们 铺设 双手 .

他们追踪到了目标人物，就像他们以往追踪任何一个他们抓住的人一样准确无误。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] , [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ; [ɔːr] , ['ræðər] , [hiː; hi][hæd; həd]
He , being innocent , was suspected of a crime ; or , rather , he had
他 , 存在 清白的 , 曾是 怀疑 的 一个 犯罪 ; 或者 , 相当 , 他 有
['ɪnəsntli] , [ɪn] ['ɪgnərəns] ,
innocently , in ignorance ,
天真地 , 在 无知 ,

他本是无辜的，却被怀疑犯了罪；或者更确切地说，他是在不知情的情况下，无辜地卷入了这起案件。

[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ækt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [ænd; ənd][hɑːrd] [prest] ,

committed	a	criminal	act	,	and	being	pursued	and	hard	pressed	,
坚定的	一个	刑事	行为	,	和	存在	追击	和	难的	按下	,

犯下刑事罪行，并遭到追捕和逼迫，

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pɪt] .

had	flung	himself	headlong	into	that	awful	pit	.
有	扔	他自己	一头扎	进入	那	可怕	坑	.

他纵身跃入了那个可怕的深渊。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ɔːr][soʊ] , [oʊ'hænlən][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [seɪm] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]

Within	a	couple	of	weeks	or	so	,	O'Hanlon	had	seen	that	same	figure	in	this	place
之内	一个	夫妻	的	周	或者	所以	,	奥汉隆	有	已见	那	相同的	数字	在	这	地方

,

,

,

大约两周后，奥汉隆在这个地方又看到了同一个人影。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ([oʊ'braɪɪn]) [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] ['fɛlən] [hæd; həd]

and	now	he	(	O'Brien	)	had	seen	such	a	figure	,	and	Phelan	had
和	现在	他	(	奥布莱恩	)	有	已见	这样的	一个	数字	,	和	费兰	有

[aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

identified	it	.
已识别	它	.

现在他（奥布莱恩）看到了这样一个身影，费兰也认出了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] .

This	was	monstrous	.
这	曾是	滔天	.

这太可怕了。

[wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['hweɪləz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əkˌsesə'bɪlətɪ]

What	came	of	all	his	inquiries	respecting	the	Whalers	Mouth	and	the	accessibility
什么	来了	的	全部	他的	查询	尊重	这	捕鲸者	嘴	和	这	无障碍

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ?

of	the	cave	?
的	这	洞穴	?

他关于捕鲸者之口和洞穴可达性的所有询问最终结果如何?

['nʌθɪŋ] - - [ˌæbsə'luːtlɪ] ['nʌθɪŋ] .

Nothing	-	-	absolutely	nothing	.
没有什么	-	-	绝对地	没有什么	.

什么也没有——绝对什么也没有。

[hɪz; ɪz] ['θiːərɪ] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] .

His	theory	was	childish	.
他的	理论	曾是	幼稚	.

他的理论很幼稚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][mæn] .

He	was	glad	he	had	spoken	of	it	to	no	man	.
他	曾是	高兴的	他	有	说	的	它	到	不	男人	.

他庆幸自己没有跟任何人提起过这件事。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['θiːərɪ] [naʊ] ?

What	was	to	be	his	theory	now	?
什么	曾是	到	是	他的	理论	现在	?

他现在的理论是什么?

['fɛlən] [wʌz; wəz]['stjuːpifaid] ,

Phelan	was	stupefied	,
费兰	曾是	目瞪口呆	,

费兰惊呆了，

[ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm]

and	stood	staring	at	the	cliffs	and	the	rock	as	if	he	expected	them
和	站立	凝视	在	这	悬崖	和	这	岩石	作为	如果	他	预期的	他们

[tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][sʌm; səm] [stuː'pendəs] [tʃeɪndʒ] ,

to	undergo	some	stupendous	change	,
到	经历	一些	惊人的	改变	,

他站在那里，凝视着悬崖和岩石，仿佛期待它们会发生某种惊人的变化。

[dɪ'spleɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['mɑːrv(ə)l] .

display	some	more	incomprehensible	marvel	.
展示	一些	更多的	难以理解	奇迹	.

展示更多令人费解的奇观。

[oʊ'braɪɪn] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]

O'Brien	stood	back	a	few	paces	from	the	brink	,	and	kept	his	eyes	fixed	on
奥布莱恩	站立	后退	一个	很少	步幅	从	这	边缘	,	和	保留	他的	眼睛	固定的	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

奥布莱恩后退了几步，远离悬崖边缘，目光始终注视着地平线。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [kʌm] ['nɪrər] .

which	had	lowered	and	come	nearer	.
哪个	有	降低	和	来	更近	.

它已经降低并靠近了。

['sʌd(ə)nli] ['fɛlən] [stept] [bæk] [tuː; tə][oʊ'braɪɪn] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Suddenly	Phelan	stepped	back	to	O'Brien	,	and	,	putting	his	mouth	close	to	the
突然	费兰	步	后退	到	奥布莱恩	,	和	,	推杆	他的	嘴	关闭	到	这

[ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

ear	of	the	other	,
耳朵	的	这	其他	,

突然，费兰退后一步，走到奥布莱恩身边，把嘴凑到对方耳边，

['ʃaʊtɪd] - -

shouted	-	-
喊叫	-	-

喊道——

" [ʃiː; ʃi] [bloʊz] !

"	She	blows	!
"	她	打击	!

她吹！

" [oʊ'braɪɪn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] .

"	O'Brien	dropped	his	eyes	to	the	Black	Rock	.
"	奥布莱恩	掉落	他的	眼睛	到	这	黑色的	岩石	.

奥布莱恩垂下目光，看向黑岩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [θɪn] [riːθ] [ʌv; əv] [siː] - [smoʊk] [roʊz] , [ænd; ənd] , [bent] ['ʃɑːrpli] [baɪ][ðə; ði]

From	the	Hole	a	thin	wreath	of	sea	-	smoke	rose	,	and	,	bent	sharply	by	the
从	这	洞	一个	薄的	花圈	的	海	-	抽烟	玫瑰	,	和	,	弯曲	尖锐地	经过	这

[geɪl] ,

gale	,
大风	,

从洞穴中升起一缕淡淡的海烟，被狂风猛地吹弯，

['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [klɪf] .

almost	touched	the	cliff	.
几乎	感动	这	悬崖	.

几乎碰到了悬崖。

[ə; eɪ] ['buːmɪŋ] , ['hɑːloʊ] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] [ə'mʌŋ] [hɪlz] , [weid]

A	booming	,	hollow	sound	,	like	the	flapping	of	distant	thunder	among	hills	,	weighed
一个	蓬勃发展	,	空洞的	声音	,	喜欢	这	扑	的	遥远	雷	之中	丘陵	,	称重

[ɑːn] [ðə; ði] [er] ,

on	the	air	,
在	这	空气	,

一种轰鸣、空洞的声音，如同远处群山间雷声的拍击，沉闷地笼罩着空气。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [laʊd] [hɪs] , [æz; əz] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ,

and	then	came	a	shrill	,	loud	hiss	,	as	of	falling	water	,
和	然后	来了	一个	尖锐	,	大声	嘶	,	作为	的	坠落	水	,

然后传来一阵尖锐、响亮的嘶嘶声，就像水流的声音。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [drentʃt] [ɪn] [siː] - [smoʊk] .

and	again	the	wind	was	drenched	in	sea	-	smoke	.
和	再次	这	风	曾是	湿透了	在	海	-	抽烟	.

风中再次弥漫着海烟。

['fɛlən] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] - -

Phelan	stretched	out	his	hands	towards	the	Hole	,	and	shouted	-	-
费兰	拉伸	出去	他的	双手	向	这	洞	,	和	喊叫	-	-

费兰向洞口伸出双手，喊道——

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['skersli] ['ʌtəd] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] ,

"	The	word	was	scarcely	uttered	when	the	ground	shook	,
"	这	单词	曾是	几乎	说出	什么时候	这	地面	摇晃	,

话音未落，大地便开始震动。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊl] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [spræŋ] [ə'lɔːft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃriːk]

and	from	that	Hole	a	solid	column	of	water	sprang	aloft	with	a	shriek
和	从	那	洞	一个	坚硬的	柱子	的	水	弹簧	高空	和	一个	尖叫

[ðæt] [draʊnd] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .

that	drowned	the	raging	of	the	storm	.
那	溺水	这	愤怒	的	这	风暴	.

从那个洞里喷涌而出一道巨大的水柱，发出震耳欲聋的尖叫，淹没了狂风暴雨的咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['fɪfti] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [tɜːrnd] ['ɪnwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪf] ,

It	rose	fifty	feet	into	the	air	,	turned	inward	towards	the	cliff	,
它	玫瑰	五十	脚	进入	这	空气	,	转向	向内	向	这	悬崖	,

它升到五十英尺高的空中，然后转向悬崖内侧。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔpld] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [ðæt] [ə'gen] [meɪd] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk]

and	then	toppled	and	fell	with	a	mighty	crash	that	again	made	the	gigantic
和	然后	倾覆	和	跌倒	和	一个	强大的	碰撞	那	再次	制成	这	巨大

['beɪsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [klɪfs] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['loʊɪst] [depθs] .

bases	of	the	immemorial	cliffs	tremble	to	their	lowest	depths	.
基地	的	这	远古的	悬崖	颤抖	到	他们的	最低	深度	.

然后轰然倒塌，发出巨大的轰鸣声，再次震颤了古老的悬崖底部，直至最低点。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [hæd; həd] ['broʊkən] [luːs] !

The	monster	had	broken	loose	!
这	怪物	有	破碎的	松动的	!

怪物挣脱了束缚！

[oʊ'braɪɪn] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

O'Brien	started	back	.
奥布莱恩	开始	后退	.

奥布莱恩重新开始。

[hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['pʌfɪŋ] [hoʊl] ,

He	had	from	childhood	heard	of	the	awful	Puffing	Hole	,
他	有	从	童年	听到	的	这	可怕	抽气	洞	,

他从小就听说过可怕的普芬洞，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

but	had	never	seen	it	in	action	before	.
但	有	绝不	已见	它	在	行动	前	.

但之前从未见过它实际运行。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['paʊər] ,

His	first	feeling	was	that	this	could	be	no	display	of	ordinary	power	,
他的	第一的	感觉	曾是	那	这	可以	是	不	展示	的	普通的	力量	,

他第一感觉就是，这绝不可能是普通的武力展示。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['rɪvn] [baɪ][sʌm; səm][taɪ'tænɪk] [fɔːrs] ['nevər] ['eksəd]

but	that	the	cliffs	and	rocks	were	riven	by	some	Titanic	force	never	exercised
但	那	这	悬崖	和	岩石	是	裂隙	经过	一些	泰坦尼克号	力量	绝不	锻炼

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但悬崖和岩石是被某种前所未有的、如同泰坦尼克号般的力量撕裂的。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk]

He	felt	certain	that	when	again	he	looked	down	he	should	see	the	Black	Rock
他	毛毡	肯定	那	什么时候	再次	他	看起来	向下	他	应该	看	这	黑色的	岩石

['ʃætərd] ,

shattered	,
破碎	,

他确信，当他再次向下望去时，会看到黑岩已经破碎。

[dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] , [ə'naɪəleɪtɪd] .

disintegrated	,	annihilated	.
解体	,	彻底消灭	.

瓦解，毁灭。

[wʌt] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] ?

What	could	withstand	such	a	blow	?
什么	可以	经受	这样的	一个	吹	?

什么能承受这样的打击?

[ðə; ði] ['boʊtmən] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wʌns] [mɔːr] .

The	boatman	drew	him	towards	the	edge	of	the	cliff	once	more	.
这	船工	画	他	向	这	边缘	的	这	悬崖	一次	更多的	.

船夫再次把他拉向悬崖边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃæft] [ʌv; əv]['wɔːtər] [spræŋ] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː]

He	was	scarcely	in	position	when	the	huge	shaft	of	water	sprang	once	more	into
他	曾是	几乎	在	位置	什么时候	这	巨大的	轴	的	水	弹簧	一次	更多的	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

他刚摆好姿势，那道巨大的水柱就再次冲天而起。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts] ['fɔːrmər] [haɪt] .

this	time	to	twice	its	former	height	.
这	时间	到	两次	它是	以前的	高度	.

这次的高度是之前的两倍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] , [ænd; ənd] [ə'gen] [spræŋ] [bæk] .

He	was	appalled	,	and	again	sprang	back	.
他	曾是	震惊	,	和	再次	弹簧	后退	.

他感到震惊，又一次跳了回去。

[ðə; ði] [geɪl] [kɔːt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['bɑːdɪli] , ['dæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	gale	caught	the	capital	of	the	column	and	lifted	it	bodily	,	dashing	it
这	大风	捕捉	这	首都	的	这	柱子	和	抬起	它	身体上的	,	帅气	它

[ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .

against	the	cliff	.
反对	这	悬崖	.

狂风卷起石柱顶端，将其整体抬起，猛地撞向悬崖。

[oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

O'Brien	was	covered	from	head	to	foot	with	water	.
奥布莱恩	曾是	涵盖	从	头	到	脚	和	水	.

奥布莱恩从头到脚都浸在水里。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	men	shifted	their	position	,	so	as	to	get	out	of	the	reach	of	the
这	二	男人	转移	他们的	位置	,	所以	作为	到	得到	出去	的	这	抵达	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

两人变换了位置，以便远离水面。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['mjuːtli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] .

and	then	stood	mutely	looking	at	the	terrible	phenomenon	.
和	然后	站立	默默地	寻找	在	这	糟糕的	现象	.

然后默默地站在那里，看着这可怕的景象。

[wen] [oʊ'braɪɪnz] [ə'lɑːrm] [səb'saidid] ,

When	O'Brien's	alarm	subsided	,
什么时候	奥布莱恩的	警报	平静下来	,

当奥布莱恩的惊恐情绪平复下来后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn]

and	he	knew	by	the	conduct	of	his	companion	that	there	was	no	occasion
和	他	知道	经过	这	执行	的	他的	伴侣	那	那里	曾是	不	场合

[fɔːr; fər] [fɪr] ,

for	fear	,
为了	害怕	,

他从同伴的举止中得知，没有必要害怕。

[hiː; hi] [stʊd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['spektək(ə)l] .

he	stood	fascinated	by	the	stupendous	spectacle	.
他	站立	着迷	经过	这	惊人的	奇观	.

他被这壮观的景象深深吸引住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [dɪ'skraɪbd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

He	had	heard	this	described	hundreds	of	times	,
他	有	听到	这	描述	数百	的	时代	,

他已经听过这种描述数百次了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [speɪs] [fɔːr; fər] ['grændʒər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

but	his	imagination	had	not	had	space	for	grandeur	such	as	this	.
但	他的	想像力	有	不是	有	空间	为了	宏伟	这样的	作为	这	.

但他的想象力还不足以容纳如此宏伟的景象。

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪd][nɑːt] [spaʊt] [æt; ət] ['evri] [weɪv] , [bʌt; bət] [tʊk] ['briːðɪŋ] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

The	Hole	did	not	spout	at	every	wave	,	but	took	breathing	space	like	a	living	thing
这	洞	做过	不是	喷口	在	每一个	海浪	,	但	采取	呼吸	空间	喜欢	一个	活的	事物

.

.
.

这个洞不会随着每一波浪潮喷涌而出，而是像一个活物一样占据着呼吸的空间。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz]

Now	he	understood	why	the	opening	of	the	cave	was	called	the	Whale's
现在	他	理解	为什么	这	开幕	的	这	洞穴	曾是	称为	这	鲸鱼的

[maʊθ] .

Mouth	.
嘴	.

现在他明白了为什么洞口被称为鲸鱼之口。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] " [ʃiː; ʃi] [spaʊts] " [wen] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [hoʊl] [flʌŋ] [ɪts]

Now	he	understood	why	the	people	said	"	she	spouts	"	when	the	Puffing	Hole	flung	its
现在	他	理解	为什么	这	人们	说	"	她	喷嘴	"	什么时候	这	抽气	洞	扔	它是

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

hundreds	of	tons	of	water	a	hundred	feet	into	the	air	.
数百	的	吨	的	水	一个	百	脚	进入	这	空气	.

现在他明白了为什么当喷气孔将数百吨水喷射到百尺高空时，人们会说“她喷水”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['fænsi] [wɪtʃ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]

It	was	a	daring	fancy	which	saw	in	the	strange	freak	of	nature	a	colossal
它	曾是	一个	大胆	想要	哪个	锯	在	这	奇怪的	怪物	的	自然	一个	庞大

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] .

representation	of	the	spouting	of	the	whale	.
表示	的	这	喷水	的	这	鲸	.

这是一种大胆的想象，它将大自然的奇异现象看作是鲸鱼喷水的巨大象征。

[ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði][dʒɔːz] ,

The	Black	Rock	was	the	head	,	the	cave	the	jaws	,
这	黑色的	岩石	曾是	这	头	,	这	洞穴	这	下颚	,

黑岩是头部，洞穴是下颚。

[ðə; ði] [ʃæft] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ðə; ði] [bloʊ] - [hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

the	shaft	in	the	rock	the	blow	-	hole	of	a	whale	multiplied	a	thousand	times	.
这	轴	在	这	岩石	这	吹	-	洞	的	一个	鲸	乘以	一个	千	时代	.

岩石中的竖井，鲸鱼的喷水孔，放大一千倍。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [prɪ'zʌmptʃuəs] [fuːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

And	he	,	presumptuous	fool	that	he	was	,
和	他	,	放肆	傻子	那	他	曾是	,

而他，这个狂妄自大的傻瓜，

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ][boʊt] [maɪt] ['entər] [ðæt] [keɪv] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌn'ɪndʒərd] - - [ðæt] [ə; eɪ]

had	imagined	a	boat	might	enter	that	cave	and	come	out	uninjured	-	-	that	a
有	想象	一个	船	可能	进入	那	洞穴	和	来	出去	未受伤	-	-	那	一个

[mæn] [maɪt] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [sər'vaɪv] !

man	might	throw	himself	into	that	awful	funnel	and	survive	!
男人	可能	扔	他自己	进入	那	可怕	漏斗	和	存活	!

我曾幻想过一艘船可以进入那个洞穴并毫发无损地出来——一个人可以跳进那个可怕的漏斗里并活下来！

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [oʊ'braɪɪn][ænd; ənd] ['fɛlən] [left] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

In	half	an	hour	O'Brien	and	Phelan	left	the	edge	of	the	cliff	and	turned
在	一半	一个	小时	奥布莱恩	和	费兰	左边	这	边缘	的	这	悬崖	和	转向

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

their	faces	towards	the	village	.
他们的	面孔	向	这	村庄	.

半小时后，奥布莱恩和费兰离开了悬崖边，转身面向村庄。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɔɪlskɪnz] , [bəuθ][wɜːr; wər] [wet] [θruː] ,

Notwithstanding	the	oilskins	,	both	were	wet	through	,
虽然	这	油布	,	两个都	是	湿的	通过	,

尽管穿着油布雨衣，两人还是全身湿透了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] [faɪn] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ['penətreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nek] , [ðə; ði]
for **the** **spray** **and** **fine** **mist** **from** **the** **sea** **penetrated** **at** **the** **neck** **,** **the**
为了 这 喷 和 美好的 薄雾 从 这 海 渗透 在 这 脖子 , 这
[rɪsts] ,
wrists **,**
手腕 ,

海浪喷溅出的细雾渗入颈部和手腕，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɪn] [frʌnt] .
and **under** **the** **buttons** **in** **front** **.**
和 在下面 这 按钮 在 正面 .

以及前面的按钮下方。

[ðeɪ] [kept] [mɔːr] ['ɪnlənd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] .
They **kept** **more** **inland** **on** **their** **way** **back** **.**
他们 保留 更多的 内陆 在 他们的 方式 后退 .

返程途中，他们更多地选择了内陆路线。

['fɛlən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fɪgjər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
Phelan **was** **the** **first** **to** **speak** **of** **the** **mysterious** **figure** **they** **had** **seen** **.**
费兰 曾是 这 第一的 到 说话 的 这 神秘 数字 他们 有 已见 .

菲兰是第一个提起他们所见到的神秘人物的人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
He **had** **no** **difficulty** **in** **the** **matter** **.**
他 有 不 困难 在 这 事情 .

他在这件事上没有任何困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['fæhi] , [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][ðer; ðər] [ten] [ɔːr]
They **had** **seen** **the** **ghost** **of** **Fahey** **,** **who** **had** **committed** **suicide** **there** **ten** **or**
他们 有 已见 这 鬼 的 法伊 , WHO 有 坚定的 自杀 那里 十 或者
[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
eleven **years** **ago** **.**
十一 年 前 .

他们看到了费伊的鬼魂，费伊十年前或十一年前在那里自杀身亡。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ɔːr] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Nothing **could** **be** **simpler** **or** **more** **natural** **than** **this** **explanation** **.**
没有什么 可以 是 更简单 或者 更多的 自然的 比 这 解释 .

再也没有比这更简单、更自然的解释了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrəbli] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,
It **was** **a** **horribly** **wicked** **thing** **to** **commit** **suicide** **,**
它 曾是 一个 糟糕透了 邪恶 事物 到 犯罪 自杀 ,

自杀是极其邪恶的行为。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θroʊ] [wʌnz] [self]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] ; [fɔːr; fər] ,
but **to** **throw** **one's** **self** **into** **the** **Puffing** **Hole** **was** **a** **double** **crime** **;** **for** **,**
但 到 扔 一个人的 自己 进入 这 抽气 洞 曾是 一个 双倍的 犯罪 ; 为了 ,

但是，跳进帕芬洞是双重罪行；因为，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
in **addition** **to** **making** **away** **with** **life** **,**
在 添加 到 制作 离开 和 生活 ,

除了逍遥法外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'faɪɪŋ] ['prɑːvɪdəns] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [deθ] [ðæt] [kʊd; kəd]
it **was** **defying** **Providence** **-** **-** **it** **was** **courting** **the** **most** **awful** **death** **that** **could**
它 曾是 反抗 普罗维登斯 - - 它 曾是 求爱 这 最多 可怕 死亡 那 可以
[biː; bi] [sɔːt] [baɪ][mæn] .
be **sought** **by** **man** **.**
是 寻求 经过 男人 .

这是在挑战天意——这是在追求人类所能寻求的最可怕的死亡。

[ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [əˈpɪrəns] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [oʊˈbraɪɪn] ,

The	supernatural	appearance	that	day	was	to	be	a	warning	to	O'Brien	,
这	超自然	外貌	那	天	曾是	到	是	一个	警告	到	奥布莱恩	,

那天出现的超自然现象是对奥布莱恩的警告。

[huː] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [æn; ən] [ʌnˈwaɪz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌfɪŋ] [hoʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

who	had	displayed	an	unwise	curiosity	as	to	the	Puffing	Hole	and	the
WHO	有	显示	一个	失策	好奇心	作为	到	这	抽气	洞	和	这

['weɪlz, 'hweɪlz] [noʊz] .

Whale's	Nose	.
鲸鱼的	鼻子	.

他对鲸鱼的喷气孔和鼻子表现出了不明智的好奇心。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [oʊˈbraɪɪnz] [inˈkwaiəriz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [diˈnaiəlz] ,

From	the	nature	of	O'Brien's	inquiries	,	it	was	,	notwithstanding	his	denials	,
从	这	自然	的	奥布莱恩的	查询	,	它	曾是	,	虽然	他的	否认	,

从奥布莱恩的调查性质来看，尽管他否认，

['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌp] [ðə; ði]

almost	certain	that	he	had	formed	a	design	of	going	in	a	boat	up	the
几乎	肯定	那	他	有	形成	一个	设计	的	去	在	一个	船	向上	这

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

几乎可以肯定，他已经计划乘船进入洞穴。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['eni]

The	spirit	of	the	dead	man	had	been	sent	to	show	him	the	penalty	of	any
这	精神	的	这	死的	男人	有	到过	发送	到	展示	他	这	惩罚	的	任何

[sʌtʃ] [ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs] ['rɪskɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

such	impious	risking	of	life	,
这样的	不敬	冒险	的	生活	,

死者的亡灵被派来向他展示这种不敬神灵、拿生命冒险的行为将受到的惩罚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [ɪnˈkaʊntər] [ɪf] [hiː; hi] [derd]

and	to	remind	him	of	the	fate	he	would	surely	encounter	if	he	dared
和	到	提醒	他	的	这	命运	他	会	一定	遇到	如果	他	敢于

[tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ræʃ] .

to	do	anything	so	rash	.
到	做	任何事物	所以	皮疹	.

并提醒他，如果他胆敢做出如此鲁莽的事情，必将面临怎样的下场。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[ə; eɪ] [naɪt] ['trævələr]

A	NIGHT	TRAVELLER
一个	夜晚	游客

夜行者

[wen] [oʊˈbraɪɪn] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] " [strænd] [hoʊˈtel] " [æt; ət] - ,

When	O'Brien	got	back	to	the	"	Strand	Hotel	"	at	Kilcash	,
什么时候	奥布莱恩	得到	后退	到	这	"	斯特兰德	酒店	"	在	-	,

当奥布莱恩回到基尔卡什的“斯特兰德酒店”时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] .

he	thought	the	whole	matter	over	for	an	hour	or	so	.
他	想法	这	所有的	事情	超过	为了	一个	小时	或者	所以	.

他花了大约一个小时仔细考虑这件事。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] :
Then **he** **sat** **down** **and** **wrote** **a** **note** **:**
然后 他 卫星 向下 和 写道 一个 笔记 :

然后他坐下来写了一张纸条:

" [maɪ] [dɪr] [oʊˈhænlən] ,
" **My** **dear** **O'Hanlon** **,**
" 我的 亲爱的 奥汉隆 ,

“我亲爱的奥汉隆，

" ['dʒɪm] ['fɛlən] , [ðə; ði] ['boʊtmən] ,
" **Jim** **Phelan** **,** **the** **boatman** **,**
" 吉姆 费兰 , 这 船工 ,

“船夫吉姆·费兰，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [hoʊl] [spaʊt] .
and **I** **went** **to** **the** **Black** **Rock** **to** **-** **day** **to** **see** **the** **Puffing** **Hole** **spout** **.**
和 我 去 到 这 黑色的 岩石 到 - 天 到 看 这 抽气 洞 喷口 .

今天我去黑岩看了喷气孔喷水口。

[wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] ,
When **within** **a** **few** **hundred** **yards** **of** **the** **cliff** **over** **the** **Rock** **,**
什么时候 之内 一个 很少 百 码 的 这 悬崖 超过 这 岩石 ,

当距离岩石上方的悬崖只有几百码远的时候，

[wiː; wi][bəuθ] ['pleɪnli] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪtʃ] ['fɛlən] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪhiːz]
we **both** **plainly** **saw** **the** **figure** **of** **a** **man** **,** **which** **Phelan** **declared** **to** **be** **Fahey's**
!
!
!

我们俩都清楚地看到了一个人影，费兰断定那是费伊的!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] ?
Are **you** **satisfied** **now** **?**
是 你 使满意 现在 ?

你现在满意了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
I **am** **not** **.**
我 是 不是 .

我不是。

[aɪl] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll **run** **in** **to** **Kilbarry** **to** **-** **morrow** **.**
患病的 跑步 在 到 基尔巴里 到 - 明天 .

我明天会去基尔巴里。

" [jɔːrz] ['ɔːlweɪz] ,
" **Yours** **always** **,**
" 此致 总是 ,

永远爱你的，

" [ˌdʒerə'maɪə][oʊ'braɪɪn] .
" **Jeremiah** **O'Brien** **.**
" 耶利米 奥布莱恩 .

杰里迈亚·奥布莱恩。

" [ðen] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] " [bluː]

"	Then	he	ate	his	dinner	,	and	went	out	to	pay	another	visit	to	the	"	Blue
"	然后	他	吃	他的	晚餐	,	和	去	出去	到	支付	其他	访问	到	这	"	蓝色的

['æŋkər] .

Anchor	.
锚	.

然后他吃完晚饭，又出去拜访了“蓝锚”酒吧。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɪm] ['fɛlən] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk]

"	By	this	time	Jim	Phelan	had	told	the	story	of	that	day's	visit	to	the	Black
"	经过	这	时间	吉姆	费兰	有	讲述	这	故事	的	那	天	访问	到	这	黑色的

[rɑːk] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ,

Rock	to	many	of	the	villagers	,
岩石	到	许多	的	这	村民们	,

“这时，吉姆·费兰已经把当天去黑岩的经历讲给了许多村民听了。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['fɪʃər] [foʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [rɪ'taɪərd] ['veri] ['ɜːrli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ]

and	although	the	simple	fisher	folk	as	a	rule	retired	very	early	during	the	long
和	虽然	这	简单的	渔夫	民间	作为	一个	规则	退休	非常	早期的	期间	这	长的

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

尽管淳朴的渔民们通常在漫漫长夜里很早就休息了，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

most	of	them	made	an	exception	on	this	occasion	.
最多	的	他们	制成	一个	例外	在	这	场合	.

大多数人这次都破例了。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sɔːt] ['neɪbərz] - ['haʊzɪz] ,

Many	of	the	men	and	women	sought	neighbours	'	houses	,
许多	的	这	男人	和	女性	寻求	邻居	-	房屋	,

许多男女都想借宿在邻居家，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['fæhi] ['aʊərz] ['æftər]

and	discussed	the	mysterious	appearance	of	the	form	of	Fahey	hours	after
和	讨论	这	神秘	外貌	的	这	形式	的	法伊	小时	后

[ðer; ðər] ['juːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

their	usual	time	for	going	to	bed	.
他们的	通常	时间	为了	去	到	床	.

他们讨论了在平时就寝时间过后几个小时，费伊神秘出现的原因。

[bʌt; bət] ['dʒɪm] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [də'mestɪk] ['gæðərɪŋz] .

But	Jim	himself	was	not	at	any	of	these	domestic	gatherings	.
但	吉姆	他自己	曾是	不是	在	任何	的	这些	国内的	聚会	.

但吉姆本人并没有参加这些家庭聚会。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] ,

He	was	the	hero	of	the	hour	,
他	曾是	这	英雄	的	这	小时	,

他是当时的英雄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tæpruːm,'tæprʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [bluː]

and	the	natural	place	for	a	hero	was	the	taproom	of	the	"	Blue
和	这	自然的	地方	为了	一个	英雄	曾是	这	酒吧间	的	这	"	蓝色的

['æŋkər] .

Anchor	.
锚	.

而英雄最自然的归宿就是“蓝锚”酒吧的酒馆。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] - [ðæt][noʊ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][praɪm]

"	There	was	a	feeling	among	the	men	of	Kilcash	that	no	subject	of	prime
"	那里	曾是	一个	感觉	之中	这	男人	的	-	那	不	主题	的	主要的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌst] ['eniwer] [els] [soʊ] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

importance	to	the	village	could	be	discussed	anywhere	else	so	well	as	in	the
重要性	到	这	村庄	可以	是	讨论	任何地方	别的	所以	出色地	作为	在	这

['tæpruːm,'tæprʊm][ʌv; əv][ðə; ði] " [bluː] ['æŋkər] .

taproom	of	the	"	Blue	Anchor	.
酒吧间	的	这	"	蓝色的	锚	.

“基尔卡什的男人们普遍认为，对于村里最重要的事，没有比在‘蓝锚’酒吧的酒馆里讨论得更好的地方了。

" ['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'vents] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][deɪ] [maɪt] [biː; bi]['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Ordinary	events	of	an	ordinary	day	might	be	suited	to	the	shelter	of	the
"	普通的	活动	的	一个	普通的	天	可能	是	适合	到	这	庇护所	的	这

[stɔːrm] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrwərd] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [briːz] [ɔːr][reɪn] ,

Storm	Wall	on	the	shoreward	face	in	a	breeze	or	rain	,
风暴	墙	在	这	向岸边	脸	在	一个	微风	或者	雨	,

“平凡日子里的寻常事件，或许都适合在临岸一侧的防风墙下躲避微风或暴雨。”

[ɔːr][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][wɔːl] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][faɪn] .

or	the	rocks	beneath	the	wall	when	the	weather	was	fine	.
或者	这	岩石	下面	这	墙	什么时候	这	天气	曾是	美好的	.

或者天气晴朗时，墙下的岩石。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] " [bluː] ['æŋkər] " [ɪt'self] ,

But	neither	of	these	,	nor	even	the	bar	of	the	"	Blue	Anchor	"	itself	,
但	两者都不	的	这些	,	也不	甚至	这	酒吧	的	这	"	蓝色的	锚	"	本身	,

但这些都不是，甚至连“蓝锚”酒吧本身也不是。

[ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['neɪtʃər] .

accorded	with	grave	or	exciting	discourse	of	an	exceptional	nature	.
同意	和	严重	或者	激动人心	话语	的	一个	非凡的	自然	.

与严肃或激动人心的特殊性质的论述相符。

[ðə; ði]['tæpruːm,'tæprʊm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [men][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌn'braɪdld] ['laɪs(ə)ns]

The	taproom	was	the	only	place	in	which	men	could	give	unbridled	license
这	酒吧间	曾是	这	仅有的	地方	在	哪个	男人	可以	给	不受约束的	执照

[tuː; tə] [dɪ'beɪt] .

to	debate	.
到	辩论	.

酒吧是唯一一个男人们可以畅所欲言、自由辩论的地方。

[hɪr] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [ˌʌn'bend] ,

Here	one	could	not	only	unbend	,
这里	一	可以	不是	仅有的	伸直	,

在这里，人们不仅可以放松，

[bʌt; bət] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɔː'deɪʃəs] ['θɪərɪz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [ɔːr]

but	give	expression	to	the	most	audacious	theories	without	danger	of	reproof	or
但	给	表达	到	这	最多	大胆的	理论	没有	危险	的	责备	或者

[rɪ'preʃ(ə)n] [baɪ] [waɪvz] [ɔːr] ['mʌðərz] .

repression	by	wives	or	mothers	.
抑制	经过	妻子们	或者	母亲们	.

但可以畅所欲言地表达最大胆的理论，而不用担心受到妻子或母亲的责备或压制。

[wen] [oʊ'braɪɪn] ['entərd] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] , ['skwɑːlɪd]

When	O'Brien	entered	,	a	dozen	men	were	crowded	into	the	dimly	-	lighted	,	squalid
什么时候	奥布莱恩	进入	,	一个	打	男人	是	挤	进入	这	依稀	-	照明	,	肮脏的

[ruːm] .

room	.
房间	.

奥布莱恩进去时，十几个男人挤在昏暗肮脏的房间里。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] ['iːgər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

As	he	had	drawn	near	the	house	he	heard	voices	raised	in	eager	conversation	.
作为	他	有	绘制	靠近	这	房子	他	听到	声音	提高	在	渴望的	对话	.

当他走近房子时，他听到里面传来急切的交谈声。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['saɪləns] .

His	entrance	was	the	signal	for	silence	.
他的	入口	曾是	这	信号	为了	沉默	.

他的出现让全场鸦雀无声。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

This	was	partly	owing	to	his	superior	social	position	,
这	曾是	部分	欠款	到	他的	优越的	社会的	位置	,

这部分是由于他优越的社会地位造成的。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] ['miŋgld] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [fɔːr; fər]

and	partly	to	the	fact	that	his	name	had	mingled	freely	in	the	talk	for
和	部分	到	这	事实	那	他的	姓名	有	混合	自由	在	这	讲话	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

部分原因是，他的名字在一段时间内经常出现在人们的谈话中。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [kɔːld] [fɔːr; fər] [bɪr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɪt]

He	sat	down	,	called	for	beer	for	himself	and	those	around	him	,	and	lit
他	卫星	向下	,	称为	为了	啤酒	为了	他自己	和	那些	大约	他	,	和	点燃

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

a	cigar	.
一个	雪茄	.

他坐了下来，叫人给他和周围的人倒了啤酒，然后点燃了一支雪茄。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

The	storm	was	still	blowing	so	strongly	that	he	had	found	it	impossible	to
这	风暴	曾是	仍然	吹	所以	强烈	那	他	有	成立	它	不可能的	到

[smoʊk] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

smoke	in	the	open	air	.
抽烟	在	这	打开	空气	.

暴风雨依然猛烈，他在户外根本无法吸烟。

['dʒɪm] ['fɛlən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Jim	Phelan	was	there	,
吉姆	费兰	曾是	那里	,

吉姆·费兰当时也在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪkəti] [bentʃiz] [wʊd] [ə'laʊ] .

and	the	men	were	all	seated	as	close	as	the	rickety	benches	would	allow	.
和	这	男人	是	全部	坐着	作为	关闭	作为	这	摇摇晃晃的	长椅	会	允许	.

男人们都尽可能地挤在摇摇晃晃的长凳上。

" [wel] , [men] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] , " [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

"	Well	,	men	,	"	said	O'Brien	,	"	I	dare	say	I	could	guess	what	you	were	talking	of
"	出色地	,	男人	,	"	说	奥布莱恩	,	"	我	敢	说	我	可以	猜测	什么	你	是	说	的

.

:
.

“好吧，伙计们，”奥布莱恩说，“我敢说我能猜到你们在说什么。”

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] ? - - [aɪ] [miːn] ,

Did	any	of	you	ever	hear	of	anything	like	it	until	now	?	-	-	I	mean	,
做过	任何	的	你	曾经	听到	的	任何事物	喜欢	它	直到	现在	?	-	-	我	意思是	,

你们之前有人听说过类似的事情吗？——我的意思是，

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['fæhi] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn]

did	any	of	you	ever	hear	that	the	ghost	of	this	man	Fahey	had	been	seen	in
做过	任何	的	你	曾经	听到	那	这	鬼	的	这	男人	法伊	有	到过	已见	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [bɪ'fɔ:r] ?

the	neighbourhood	before	?
这	邻里	前	?

你们当中有人听说过法伊的鬼魂以前在附近出现过吗?

" ['sevrəl] [men] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

"	Several	men	answered	in	the	negative	;	the	others	shook	their	heads	.
"	一些	男人	回答	在	这	消极的	;	这	其他的	摇晃	他们的	头部	.

“几名男子回答说不；其他人则摇了摇头。”

[oʊ'braɪɪn] [ðen] [rɪ'hɜ:st] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['fɛlən] [ʌv; əv] ['fæhi] ,

O'Brien	then	rehearsed	all	he	had	gathered	from	Phelan	of	Fahey	,
奥布莱恩	然后	排练	全部	他	有	聚集	从	费兰	的	法伊	,

然后，奥布莱恩复述了他从费伊的费兰那里收集到的所有内容。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] .

and	asked	the	others	if	they	could	add	anything	to	the	tale	.
和	问	这	其他的	如果	他们	可以	添加	任何事物	到	这	故事	.

然后问其他人是否还有什么可以补充的故事。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['ɔ:lsoʊ] .

At	this	they	shook	their	heads	also	.
在	这	他们	摇晃	他们的	头部	还	.

对此，他们也摇了摇头。

[hi:; hi] [ðen] [in'kwaiəd] [ɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

He	then	inquired	if	among	them	they	could	find	an	explanation	.
他	然后	询问	如果	之中	他们	他们	可以	寻找	一个	解释	.

然后他询问他们当中是否有人能找到解释。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'du:st] [noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] .

But	this	produced	no	better	result	.
但	这	生产	不	更好的	结果	.

但这并没有产生更好的结果。

[hi:; hi] [felt] ['bæfəld] , [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

He	felt	baffled	,	discouraged	.
他	毛毡	困惑	,	灰心	.

他感到困惑和沮丧。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['gæðər]

He	had	not	counted	on	learning	much	,	but	he	had	expected	to	gather
他	有	不是	计数	在	学习	很多	,	但	他	有	预期的	到	收集

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他原本没指望能学到很多东西，但还是希望能有所收获。

['æftər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] " [blu:] ['æŋkər] " [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə]

After	a	stay	of	some	time	he	left	the	"	Blue	Anchor	"	with	nothing	added	to
后	一个	停留	的	一些	时间	他	左边	这	"	蓝色的	锚	"	和	没有什么	额外	到

[hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ʌv; əv][fækts][ɔ:r] [sə'maɪziz] .

his	store	of	facts	or	surmises	.
他的	店铺	的	事实	或者	推测	.

在“蓝锚”旅馆待了一段时间后，他离开了，但他的事实和推测并没有增加。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ,

During	the	time	he	had	sat	there	and	smoked	his	cigar	,
期间	这	时间	他	有	卫星	那里	和	熏制	他的	雪茄	,

在他坐在那里抽雪茄的这段时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

he	had	heard	much	of	what	he	knew	repeated	over	and	over	again	,
他	有	听到	很多	的	什么	他	知道	重复	超过	和	超过	再次	,

他所知道的很多事情都是反复听到的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiərɪŋ] [gə'ruːlɪti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntuː] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [fjuː] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['verid]

with	the	wearying	garrulity	of	those	into	whose	lives	few	events	of	varied
和	这	令人疲惫	喋喋不休	的	那些	进入	谁	生活	很少	活动	的	多种多样

['ɪntrəst] ['entər] .

interest	enter	.
兴趣	进入	.

那些生活中鲜少发生有趣事件的人，总是喋喋不休、令人厌烦。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [stɪl] [ə'brɔːd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]

The	storm	was	raging	still	abroad	,	although	the	violence	of	the	wind	had
这	风暴	曾是	愤怒	仍然	国外	,	虽然	这	暴力	的	这	风	有

[kən'sɪdərəbli] [ə'beɪt] .

considerably	abated	.
相当	减弱	.

虽然风力已经大大减弱，但暴风雨仍在外肆虐。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['ʃætərd] , ['rʌgɪd] [klaʊdz] , ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

The	sky	was	now	strewn	with	shattered	,	rugged	clouds	,	wreckage	of	the	gale	.
这	天空	曾是	现在	散落的	和	破碎	,	崎岖	云	,	残骸	的	这	大风	.

天空布满了破碎、崎岖的云层，那是狂风肆虐后的残骸。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gruːps] [ʌv; əv] [peɪl] [stɑːrz] [ʃoʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [skaɪ] .

Here	and	there	groups	of	pale	stars	shone	out	in	the	dull	sky	.
这里	和	那里	团体	的	苍白	明星	闪耀	出去	在	这	乏味的	天空	.

昏暗的夜空中，零星散落着几颗暗淡的星星。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] .

The	night	was	not	dark	.
这	夜晚	曾是	不是	黑暗的	.

夜色并不漆黑。

[noʊ] [muːn] [ʃoʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['reɪdiəns] [fɪld] [ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd]['kæzəmz] [bɪ'twiːn]

No	moon	shone	,	but	a	pale	blue	radiance	filled	the	clefts	and	chasms	between
不	月亮	闪耀	,	但	一个	苍白	蓝色的	辐射	已填	这	裂隙	和	深渊	之间

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

没有月光，但淡蓝色的光芒充满了云层间的缝隙和裂缝。

[ænd; ənd] [frɪndʒd] [ðer; ðər] ['rʌgɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ] [hjuːz] [ʌv; əv] [dʌl] [stiːl] .

and	fringed	their	rugged	edges	with	hues	of	dull	steel	.
和	流苏	他们的	崎岖	边缘	和	色调	的	乏味的	钢	.

并以暗淡的钢色勾勒出它们粗犷的边缘。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

By	this	time	the	tide	was	falling	.
经过	这	时间	这	潮	曾是	坠落	.

这时潮水已经开始退去。

[ðə; ði] [siː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [læʃ] ['ɪntuː]['fjʊri] ,

The	sea	,	even	in	the	bay	,	had	been	lashed	into	fury	,
这	海	,	甚至	在	这	湾	,	有	到过	鞭打	进入	愤怒	,

即使在海湾里，海水也汹涌澎湃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ʃiːts] ['oʊvər][ðə; ði][stɔːrm] [wɔːl] ,

and	was	breaking	in	sheets	over	the	Storm	Wall	,
和	曾是	打破	在	纸张	超过	这	风暴	墙	,

然后他用床单砸穿了防风墙，

['ʌndər] [ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊ'braɪɪn] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] " [strænd][hoʊ'tel] .

under	the	partial	shelter	of	which	O'Brien	walked	towards	the	"	Strand	Hotel	.
在下面	这	部分的	庇护所	的	哪个	奥布莱恩	步行	向	这	"	斯特兰德	酒店	.

在半遮蔽下，奥布莱恩走向了“斯特兰德酒店”。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [loʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] .

"	He	kept	his	head	bent	low	,	in	order	to	avoid	the	flying	spray	.
"	他	保留	他的	头	弯曲	低的	,	在	命令	到	避免	这	飞行	喷	.

他一直低着头，以躲避飞溅的水花。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɔːrm] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪ] [bɪ'jɑːnd] .

On	his	right	was	the	Storm	Wall	,	with	the	bay	beyond	.
在	他的	正确的	曾是	这	风暴	墙	,	和	这	湾	超过	.

他的右边是防风墙，墙外就是海湾。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fjuː] ['skætərd] [laɪts] .

On	the	left	the	village	,	with	its	few	scattered	lights	.
在	这	左边	这	村庄	,	和	它是	很少	疏散	灯	.

左边是村庄，零星散落着几盏灯。

- [beɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['ʃæloʊ] [baʊ; boʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [saɪd] ,

Kilcash	Bay	made	an	irregular	shallow	bow	on	the	innermost	side	,
-	湾	制成	一个	不规律的	浅的	弓	在	这	最内层	边	,

基尔卡什湾在最内侧形成了一个不规则的浅弧形，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [baʊ; boʊ][frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]

and	along	this	bow	from	one	end	to	the	other	of	it	the	village	was
和	沿着	这	弓	从	一	结尾	到	这	其他	的	它	这	村庄	曾是

[bɪlt] .

built	.
建造	.

村庄沿着这条弧形河道，从一端到另一端建成。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] " [bluː] ['æŋkər] ,

As	became	a	house	of	such	importance	as	the	"	Blue	Anchor	,
作为	成为	一个	房子	的	这样的	重要性	作为	这	"	蓝色的	锚	,

随着“蓝锚”这座房子变得如此重要，

" [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

"	it	stood	near	the	middle	of	the	bow	,	not	on	the	main	road	,
"	它	站立	靠近	这	中间	的	这	弓	,	不是	在	这	主要的	路	,

它位于弓形水域的中部附近，而不是在主干道上。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['næroʊ] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] [wɔːl] ,

but	on	a	little	narrow	road	running	at	right	angles	to	the	Storm	Wall	,
但	在	一个	小的	狭窄的	路	跑步	在	正确的	角度	到	这	风暴	墙	,

但在一条与防风墙垂直的狭窄小路上，

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['haʊzɪz] .

and	on	which	were	very	few	houses	.
和	在	哪个	是	非常	很少	房屋	.

上面只有极少数房屋。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] - [roʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,

At	the	end	of	this	by	-	road	,	and	to	the	right	facing	the	sea	,
在	这	结尾	的	这	经过	-	路	,	和	到	这	正确的	面向	这	海	,

在这条小路的尽头，面向大海的右侧，

[leɪ] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

lay	the	cottages	of	the	village	.
躺	这	小屋	的	这	村庄	.

铺设村里的农舍。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [oʊnd] ['tʃiːfli] [baɪ] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][let][tuː; tə] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ]

These	were	owned	chiefly	by	fishermen	,	and	were	let	to	visitors	in	the
这些	是	拥有	主要	经过	渔民	,	和	是	让	到	访客	在	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

这些房屋主要为渔民所有，夏季会出租给游客。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ʃeltər] , ['sɪtʃueɪt] ['vɪzɪtər]

while	the	families	of	the	fishermen	retired	to	some	other	shelter	,	situate	visitors
尽管	这	家庭	的	这	渔民	退休	到	一些	其他	庇护所	,	位于	访客

['nevər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] .

never	knew	exactly	where	.
绝不	知道	确切地	在哪里	.

渔民的家人则搬到了其他地方避难，游客们也不知道他们具体住在哪里。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][left] [stʊd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

To	the	left	stood	the	more	ambitious	half	of	the	village	.
到	这	左边	站立	这	更多的	雄心勃勃	一半	的	这	村庄	.

左边是村子里更有雄心壮志的一半。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [fjuː] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [tuː] - ['stɔːri] ['haʊzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

Here	were	the	few	shops	and	two	-	storey	houses	it	contained	.
这里	是	这	很少	商店	和	二	-	层	房屋	它	包含	.

这里是它仅有的几家商店和两层楼房。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [left] - [hænd][hæf] [stʊd] [ðə; ðɪ] " [strænd][hoʊ'tel] ,

At	the	further	end	of	this	left	-	hand	half	stood	the	"	Strand	Hotel	,
在	这	更远	结尾	的	这	左边	-	手	一半	站立	这	"	斯特兰德	酒店	,

在左侧这半部分的尽头，矗立着“斯特兰德酒店”。

" [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

"	the	most	imposing	-	looking	house	in	the	place	,
"	这	最多	气势磅礴	-	寻找	房子	在	这	地方	,

“这个地方看起来最气派的房子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [tɔːrdz] [wɪtʃ] ['dʒeri][oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liː]

and	the	point	towards	which	Jerry	O'Brien	was	now	making	his	way	in	the	lee
和	这	观点	向	哪个	杰瑞	奥布莱恩	曾是	现在	制作	他的	方式	在	这	李

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪv] - ['biːtn] [wɔːl] .

of	the	wave	-	beaten	wall	.
的	这	海浪	-	被打败	墙	.

而杰里·奥布莱恩现在正沿着被海浪拍打的墙壁的背风处前进。

[oʊ'braɪɪn][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] " [bluː] ['æŋkər] ,

O'Brien	did	not	look	at	his	watch	before	leaving	the	"	Blue	Anchor	,
奥布莱恩	做过	不是	看	在	他的	手表	前	离开	这	"	蓝色的	锚	,

奥布莱恩离开“蓝锚”酒吧前没有看表。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

"	but	he	knew	it	was	about	nine	o'clock	.
"	但	他	知道	它	曾是	关于	九	点钟	.

但他知道当时大约是九点钟。

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,

At	such	an	hour	,	in	such	a	season	of	the	year	,
在	这样的	一个	小时	,	在	这样的	一个	季节	的	这	年	,

在这样的时刻，在一年中的这个季节，

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

the	village	was	usually	plunged	in	darkness	,
这	村庄	曾是	通常	暴跌	在	黑暗	,

村庄通常笼罩在黑暗之中。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][wʌn][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

except	for	the	lights	in	the	one	hotel	and	the	one	public	-	house	.
除了	为了	这	灯	在	这	一	酒店	和	这	一	民众	-	房子	.

除了那家酒店和那家酒吧里的灯以外。

[ðə; ði] [fjuː] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['oʊpən]['æftər]['sev(ə)n] ,

The	few	shops	were	never	in	the	winter	open	after	seven	,
这	很少	商店	是	绝不	在	这	冬天	打开	后	七	,

冬天，那几家商店七点以后就都不营业了。

[ænd; ənd][nɑːt][ten][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət][naɪn]

and	not	ten	in	a	hundred	of	the	inhabitants	were	out	of	bed	at	nine
和	不是	十	在	一个	百	的	这	居民	是	出去	的	床	在	九

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

九点钟的时候，一百个居民中只有不到十个起床。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['dʒɪm] ['fɛlən] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz]

But	owing	to	the	story	which	Jim	Phelan	had	brought	back	from	the	downs
但	欠款	到	这	故事	哪个	吉姆	费兰	有	带来	后退	从	这	下坡

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

但由于吉姆·费兰那天从山上带回来的故事，

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [naɪt] ,

this	was	not	considered	an	ordinary	night	,
这	曾是	不是	经过考虑的	一个	普通的	夜晚	,

这并非一个普通的夜晚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪts] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [stɪl] .

and	there	were	more	lights	than	usual	twinkling	in	the	houses	still	.
和	那里	是	更多的	灯	比	通常	闪烁	在	这	房屋	仍然	.

屋子里依然闪烁着比平时更多的灯光。

[bʌt; bət][æz; əz][oʊ'braɪɪn] ['fɔrdʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [lə'bɔːriəsli] ['fɔːrwərd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'fɔːd]

But	as	O'Brien	forged	his	way	laboriously	forward	,	under	the	protection	afforded
但	作为	奥布莱恩	锻造	他的	方式	费力地	向前	,	在下面	这	保护	提供

[baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,

by	the	wall	,
经过	这	墙	,

但奥布莱恩在墙的保护下艰难地向前推进时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['oʊpən] , [bʌt; bət] ['duːɪŋ]

he	became	aware	that	one	of	the	shops	was	not	only	open	,	but	doing
他	成为	意识到的	那	一	的	这	商店	曾是	不是	仅有的	打开	,	但	正在做

['bɪznəs] [tuː] ,

business	too	,
商业	也	,

他发现其中一家店铺不仅开着门，而且还在做生意。

[æt; ət] [ðɪs] [əd'vænst] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪt] .

at	this	advanced	hour	of	night	.
在	这	先进的	小时	的	夜晚	.

夜已深。

[bɪ'twiːn] [oʊ'braɪɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [brɔːd] [roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] - -

Between	**O'Brien**	**and**	**the**	**shop**	**were**	**a**	**broad**	**road**	**and**	**a**	**little**	**garden**	**-**	**-**
之间	奥布莱恩	和	这	店铺	是	一个	广阔	路	和	一个	小的	花园	-	-

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] ,

for	**all**	**the**	**houses**	**and**	**cottages**	**,**
为了	全部	这	房屋	和	小屋	,

奥布莱恩和商店之间隔着一条宽阔的道路和一个小花园——对于所有房屋和农舍来说，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːps] , [hæd; həd] ['gaːdnz] [ɪn] [frʌnt] .

including	**those**	**with**	**shops**	**,**	**had**	**gardens**	**in**	**front**	**.**
包括	那些	和	商店	,	有	花园	在	正面	.

包括那些设有店铺、门前有花园的店铺。

[oʊ'braɪɪnz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , ['ræðər]

O'Brien's	**mind**	**was**	**not**	**busy**	**at**	**the**	**moment**	**,**	**and**	**out**	**of**	**idleness**	**,**	**rather**
奥布莱恩的	头脑	曾是	不是	忙碌的	在	这	片刻	,	和	出去	的	懒惰	,	相当

[ðæn; ðən][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

than	**curiosity**	**,**
比	好奇心	,

奥布莱恩此刻心事重重，与其说是出于好奇，不如说是出于闲暇。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd]

he	**kept**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**open**	**door**	**of**	**the**	**shop**	**as**	**he**	**drew**	**near**	**and**
他	保留	他的	眼睛	在	这	打开	门	的	这	店铺	作为	他	画	靠近	和

[pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

passed	**it**	**.**
通过了	它	.

他走近商店，经过它的时候，眼睛一直盯着敞开的店门。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː]

Before	**he**	**had**	**gone**	**beyond**	**the**	**point**	**at**	**which**	**he**	**could**	**command**	**a**	**view**
前	他	有	已消失	超过	这	观点	在	哪个	他	可以	命令	一个	看法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ˌɪnkən'viːniəntli] ,

of	**it**	**without**	**turning**	**his**	**head**	**back**	**inconveniently**	**,**
的	它	没有	转弯	他的	头	后退	不方便地	,

在他走到能够不费力地回头就能看到它的位置之前，

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] .

some	**one**	**came**	**out**	**of**	**the**	**shop**	**,**	**the**	**door**	**closed**	**,**	**and**	**all**	**was**	**dark**	**.**
一些	一	来了	出去	的	这	店铺	,	这	门	关闭	,	和	全部	曾是	黑暗的	.

有人从店里出来，门关上了，里面一片漆黑。

[hɪr] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ['ɔːlmoʊst] ['kærid] [ɔːf] [oʊ'braɪɪnz] [hæt] ,

Here	**a**	**severe**	**gust**	**of**	**wind**	**almost**	**carried**	**off**	**O'Brien's**	**hat**	**,**
这里	一个	严重	阵风	的	风	几乎	携带	离开	奥布莱恩的	帽子	,

一阵强风差点把奥布莱恩的帽子吹走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊz] ,

and	**he**	**paused**	**a**	**moment**	**to**	**pull**	**it**	**down**	**over**	**his**	**brows**	**,**
和	他	暂停	一个	片刻	到	拉	它	向下	超过	他的	眉毛	,

他停顿了一下，把帽子拉下来遮住眉毛。

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,

and	**wait**	**until**	**the**	**spray**	**of**	**a**	**wave**	**,**
和	等待	直到	这	喷	的	一个	海浪	,

然后等待浪花飞溅，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [klaɪmd] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [sprʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ'tiː] , [fel] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt]

which	had	just	climbed	the	wall	and	sprung	over	it	,	fell	on	the	road	in	front
哪个	有	只是	攀登	这	墙	和	弹簧	超过	它	,	跌倒	在	这	路	在	正面

.

:

.

它刚刚爬上墙，然后跃过墙面，掉落在前面的路上。

['pɑːrtli][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,

Partly	to	shield	his	face	from	the	wind	,
部分	到	盾	他的	脸	从	这	风	,

部分原因是想挡住风，保护自己的脸。

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	partly	out	of	a	desire	to	try	and	make	out	what	kind	of	being
和	部分	出去	的	一个	欲望	到	尝试	和	制作	出去	什么	种类	的	存在

[hæd; həd][ðə; ði] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəm] [tuː; tə] - [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

had	the	daring	to	come	with	custom	to	M'Grath's	at	such	an	unusual
有	这	大胆	到	来	和	风俗	到	-	在	这样的	一个	异常

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

部分原因也是出于想要弄清楚究竟是什么样的人，竟敢在如此不寻常的时间光顾麦格拉斯的店。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['ɪnlənd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

he	kept	his	face	turned	inland	,	and	looked	at	the	figure	which	had
他	保留	他的	脸	转向	内陆	,	和	看起来	在	这	数字	哪个	有

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] .

emerged	from	the	shop	.
出现	从	这	店铺	.

他始终背对着内陆，看着从商店里走出来的身影。

[ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

The	form	was	that	of	a	man	-	-	a	man	of	the	average	,
这	形式	曾是	那	的	一个	男人	-	-	一个	男人	的	这	平均的	,

他的外形像个男人——一个普通男人的外形，

[ɔːr][pər'hæps] ['slaɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] - - ['bʌlki] , [ɔːr] , ['ræðər] , [bʌldʒd] - - [noʊ] , [nɑːt]

or	perhaps	slightly	over	the	average	height	-	-	bulky	,	or	,	rather	,	bulged	-	-	no	,	not
或者	也许	轻微地	超过	这	平均的	高度	-	-	笨重	,	或者	,	相当	,	鼓胀	-	-	不	,	不是

['bʌlki] , [bʌt; bət] [bʌldʒd] - - [ɪ'regjələr] - - [stuːpt] ,

bulky	,	but	bulged	-	-	irregular	-	-	stooped	,
笨重	,	但	鼓胀	-	-	不规律的	-	-	弯腰	,

或许略高于平均身高——体型臃肿，或者更确切地说，是隆起——不，不是臃肿，而是隆起——身材不匀称——驼背，

[stuːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [ɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]

stooped	as	though	he	carried	a	bundle	,	or	was	very	old	,	or	was	a
弯腰	作为	尽管	他	携带	一个	捆	,	或者	曾是	非常	老的	,	或者	曾是	一个

['hʌntʃbæk] .

hunchback	.
偻	.

他佝偻着身子，好像背着个包裹，或者年纪很大了，或者是个驼背。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

The	man	was	going	on	at	a	quick	pace	in	the	direction	of	the	hotel	.
这	男人	曾是	去	在	在	一个	快的	步伐	在	这	方向	的	这	酒店	.

那人正朝着酒店的方向快速走去。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [strænd] , - " [θɔːt] [oʊ'braɪɪn] .

"	He	can't	be	staying	at	the	'	Strand	,	'	"	thought	O'Brien	.
"	他	不能	是	入住	在	这	-	斯特兰德	,	-	"	想法	奥布莱恩	.

“他不可能住在斯特兰德酒店，”奥布莱恩心想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] - [strænd] . -

"	I	am	the	only	visitor	at	the	'	Strand	.	'
"	我	是	这	仅有的	游客	在	这	-	斯特兰德	.	-

“我是'斯特兰德'唯一的访客。”

[ænd; ənd] [jet] [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]['goʊɪŋ] ?

And	yet	where	can	he	be	going	?
和	然而	在哪里	能	他	是	去	?

但他究竟要去哪里呢?

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ʌp] - [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

No	person	living	in	the	village	would	dream	of	knocking	up	M'Grath	at	such	an
不	人	活的	在	这	村庄	会	梦	的	敲门	向上	-	在	这样的	一个

['aʊər] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

hour	except	in	a	matter	of	life	and	death	,
小时	除了	在	一个	事情	的	生活	和	死亡	,

村里没有人会在这种时候去骚扰麦格拉斯，除非是生死攸关的大事。

[ænd; ənd] - ['dʌznt] [sel] [drʌgz] .

and	M'Grath	doesn't	sell	drugs	.
和	-	不	卖	药物	.

而且M'Grath并不贩卖毒品。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

"	They	were	now	getting	near	the	end	of	the	houses	.
"	他们	是	现在	获得	靠近	这	结尾	的	这	房屋	.

“他们现在快要走到房子的尽头了。”

[ðə; ði] " [strænd] " [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	"	Strand	"	was	the	last	building	in	the	village	.
这	"	斯特兰德	"	曾是	这	最后的	建筑	在	这	村庄	.

“斯特兰德”是村里最后一栋建筑。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ɪts] [rɪr] [klaɪmd] ['pɑːrtli] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] .

The	garden	at	its	rear	climbed	partly	up	the	slope	of	the	downs	.
这	花园	在	它是	后部	攀登	部分	向上	这	坡	的	这	下坡	.

后花园依山而建，部分向上延伸至丘陵的斜坡上。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] - [haʊs] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .

The	nearest	dwelling	-	place	beyond	the	hotel	was	Kilcash	House	,	the	late	Mr	.
这	最近的	住宅	-	地方	超过	这	酒店	曾是	-	房子	,	这	晚的	先生	.

['dævənˌpɔrts] [hoʊm] .

Davenport's	home	.
达文波特的	家	.

酒店附近最近的住所是基尔卡什之家，那是已故的达文波特先生的家。

[ðæt] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ][maɪl] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ,

That	house	stood	a	mile	back	from	the	cliff	,
那	房子	站立	一个	英里	后退	从	这	悬崖	,

那栋房子距离悬崖有一英里远，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [laɪn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wʊd] [brɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [blæk]

and	the	shortest	line	from	it	to	the	sea	would	bring	one	to	the	Black
和	这	最短	线	从	它	到	这	海	会	带来	一	到	这	黑色的

[rɑːk] .

Rock	.
岩石	.

从黑岩到大海的最短直线距离就是黑岩。

[æz; əz][oʊ'braɪɪn] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [pæs] [ðə; ði][læst] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

As	O'Brien	saw	the	man	pass	the	last	house	of	the	terrace	and	approach	the
作为	奥布莱恩	锯	这	男人	经过	这	最后的	房子	的	这	阳台	和	方法	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

奥布莱恩看到那人经过排屋的最后一栋房子，朝酒店走去。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt][fɔ:r; fər][wʌn][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [si:]

he	watched	no	longer	,	but	turned	his	eyes	out	for	one	last	look	at	the	sea
他	观看	不	更长	,	但	转向	他的	眼睛	出去	为了	一	最后的	看	在	这	海

,

,
,

他不再注视前方，而是将目光转向大海，最后看了一眼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [els] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] - [strænd] - - -

with	the	reflection	,	"	There	is	nowhere	else	for	him	but	the	'	Strand	'	-	-
和	这	反射	,	"	那里	是	无处	别的	为了	他	但	这	-	斯特兰德	-	-	-

[ən'les] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,

unless	,	"	he	thought	,
除非	,	"	他	想法	,

他反思道："除了'斯特兰德'，他别无选择——除非，"他想，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] ['fæhi] [æt; ət][ðə; ði] [blæk]

with	a	smile	,	"	he	is	going	to	visit	our	old	friend	Fahey	at	the	Black
和	一个	微笑	,	"	他	是	去	到	访问	我们的	老的	朋友	法伊	在	这	黑色的

[rɑ:k] .

Rock	.
岩石	.

他笑着说："他要去黑岩拜访我们的老朋友费伊。"

[ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] [pleɪs] [tu:; tə] [spend] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [hoʊl] .

A	nice	quiet	place	to	spend	an	evening	like	this	would	be	the	Puffing	Hole	.
一个	好的	安静的	地方	到	花费	一个	晚上	喜欢	这	会	是	这	抽气	洞	.

在这样的夜晚，想找个安静的好去处，就去普芬洞吧。

" [hi:; hi] ['ʃʌdəd] .

"	He	shuddered	.
"	他	颤抖	.

他打了个寒颤。

['i:v(ə)n] [hɪr] , [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Even	here	,	two	miles	away	from	it	,	and	within	a	few	yards	of	his
甚至	这里	,	二	英里	离开	从	它	,	和	之内	一个	很少	码	的	他的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] ,

comfortable	room	,
舒服的	房间	,

即使在这里，距离那里两英里远，离他舒适的房间只有几码远，

[wɪð; wɪθ][læmps][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

with	lamps	and	a	fire	,	and	absolute	security	from	the	sea	,
和	灯	和	一个	火	,	和	绝对	安全	从	这	海	,

有灯有火，而且绝对安全，免受海浪侵扰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [hoʊl] [ˌʌn'mu:vd] .

it	was	not	possible	to	think	of	that	awful	Hole	unmoved	.
它	曾是	不是	可能的	到	思考	的	那	可怕	洞	不动	.

想到那个可怕的洞穴，不可能无动于衷。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [riˈsiːdɪŋ] ,
Although the tide was receding ,
虽然 这 潮 曾是 消退 ,

虽然潮水正在退去，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] [ˈfɛlən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːk] .
it was higher than when he and Jim Phelan had been at the Rock .
它 曾是 更高 比 什么时候 他 和 吉姆 费兰 有 到过 在 这 岩石 .

比他和吉姆·费兰在岩石上时还要高。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [flʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] .
The water had then been flung up a hundred feet into the air .
这 水 有 然后 到过 扔 向上 一个 百 脚 进入 这 空气 .

随后，水花被抛向百尺高的空中。

[naʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] - - [eɪ] , [tuː]
Now , no doubt , it was mounting a hundred and fifty feet - - ay , two
现在 , 不 怀疑 , 它 曾是 安装 一个 百 和 五十 脚 - - 哎 , 二
[ˈhʌndrəd] [fiːt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] ,
hundred feet , in a solid ,
百 脚 , 在 一个 坚硬的 ,

毫无疑问，它现在已经达到了150英尺——不，是200英尺，坚实无比。

[ʌnˈbroʊkən] , [bent] [ˈkɑːləm] !
unbroken , bent column !
未破 , 弯曲 柱子 !

未断裂的弯曲柱子!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [feɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [stænd] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [rɑːk] [ænd; ənd] ,
What a hideous fate it would be to stand down on that fatal rock and ,
什么 一个 可怕 命运 它 会 是 到 站立 向下 在 那 致命的 岩石 和 ,

如果就此倒在那块致命的岩石上，那将是多么可怕的命运啊!

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈstrʌkʃn] , [wɑːtʃ] [ðæt] [ˈdaɪər] [ˈkɑːləm] [maʊnt] [ʌp] [ˈɪntuː]
with the certainty of immediate destruction , watch that dire column mount up into
和 这 肯定 的 即时 破坏 , 手表 那 可怕的 柱子 山 向上 进入
[ðə; ði] [er] !
the air !
这 空气 !

眼睁睁看着那可怕的柱子冲向天空，预感到即将遭受毁灭!

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒʌst] [naʊ] .
It wasn't a thing to think of just now .
它 不是 一个 事物 到 思考 的 只是 现在 .

现在根本没想过这件事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [stɔːrm] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .
He had had enough of the sea and storm for one day .
他 有 有 足够的 的 这 海 和 风暴 为了 一 天 .

他已经受够了今天的大海和风暴。

[ˈhiːd] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [læmps] ,
He'd go in and turn up the lamps ,
他会 去 在 和 转动 向上 这 灯 ,

他会进去把灯调亮，

[ænd; ənd] [fɪt] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

and	fit	himself	into	an	easy	-	chair	in	front	of	the	fire	,
和	合身	他自己	进入	一个	简单的	-	椅子	在	正面	的	这	火	,

然后他舒舒服服地坐在壁炉前的扶手椅里。

[ænd; ənd][mɪks][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	mix	a	tumbler	of	punch	and	smoke	a	cigar	,	and	forget	all	about
和	混合	一个	不倒翁	的	冲床	和	抽烟	一个	雪茄	,	和	忘记	全部	关于

[ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [siː] ,

the	confounded	sea	,
这	令人困惑	海	,

然后调上一杯潘趣酒，抽一支雪茄，把那该死的大海忘得一干二净。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] [ə'weɪ] , ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get]

except	that	it	was	out	here	foaming	and	fuming	away	,	wholly	unable	to	get
除了	那	它	曾是	出去	这里	起泡	和	怒气冲冲	离开	,	完全	无法	到	得到

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

只不过它在这里冒着泡沫和浓烟，完全无法伤到他。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

He	looked	towards	the	hotel	.
他	看起来	向	这	酒店	.

他望向酒店的方向。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt]

The	man	who	had	come	out	of	M'Grath's	ought	by	this	time	to	have	got
这	男人	WHO	有	来	出去	的	-	应该	经过	这	时间	到	有	得到

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['hɑːspɪtəb(ə)l] [wɔːlz] .

within	its	hospitable	walls	.
之内	它是	好客	墙壁	.

从麦格拉斯旅馆出来的那个人，此时应该已经进入了旅馆热情好客的大门之内。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['stɜːrɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	was	to	be	seen	stirring	near	it	.
不	一	曾是	到	是	已见	搅拌	靠近	它	.

周围一个人影都没有。

" [ɑː] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ! " [mjuːzd] [oʊ'braɪɪn] [kəm´pleɪzntli] .

"	Ah	,	as	I	thought	!	"	mused	O'Brien	complaisantly	.
"	啊	,	作为	我	想法	!	"	沉思	奥布莱恩	顺从地	.

“啊，果然不出我所料！”奥布莱恩满意地沉思道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm] - [æt; ət][ðə; ði] - [strænd] - [æt; ət]

"	But	what	can	they	have	wanted	from	M'Grath's	at	the	'	Strand	'	at
"	但	什么	能	他们	有	通缉	从	-	在	这	-	斯特兰德	-	在

[ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

this	hour	of	the	night	?
这	小时	的	这	夜晚	?

“但是，在这个深夜，他们究竟想从斯特兰德大街的 M'Grath's 得到什么呢？”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	now	that	I	think	of	it	,
和	现在	那	我	思考	的	它	,

现在想想，

[ðə; ði] [hoʊl] [meɪl] [fɔːrs] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈeni] [kəˈpæsəti] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][oʊld] [ˈbɪli]

the	whole	male	force	attached	to	the	house	in	any	capacity	consists	of	old	Billy
这	所有的	男性	力量	随附的	到	这	房子	在	任何	容量	由	的	老的	比利

[ˈkɔɪn] ,

Coyne	,
科因	,

家里所有男性成员，无论担任什么职务，都只有老比利·科因一个人。

[ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][maɪˈself] .

the	stable	man	,	and	myself	.
这	稳定的	男人	,	和	我	.

马厩管理员，还有我。

[aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] - [ˈbaɪɪŋ] [θɪŋz] - - [ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ]

I've	not	been	in	M'Grath's	buying	things	-	-	that	is	,	at	least	,	not	with	my	knowledge
我已经	不是	到过	在	-	购买	事物	-	-	那	是	,	在	至少	,	不是	和	我的	知识

[ænd; ənd] [kənˈsent] .

and	consent	.
和	同意	.

我没有去过 M'Grath's 买东西——至少，在我不知情和同意的情况下没有去过。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] , [wer] [kwɪr] [θɪŋz] [ˈhæpən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

But	then	this	is	a	queer	place	,	where	queer	things	happen	now	and	then	.
但	然后	这	是	一个	酷儿	地方	,	在哪里	酷儿	事物	发生	现在	和	然后	.

但这里是个古怪的地方，时不时会发生一些古怪的事情。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,

"	He	turned	to	cross	the	road	,
"	他	转向	到	叉	这	路	,

他转身过马路，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈgen] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [dæʃ]

but	was	again	brought	to	a	standstill	by	a	fierce	gust	of	wind	and	dash
但	曾是	再次	带来	到	一个	停顿	经过	一个	凶猛的	阵风	的	风	和	短跑

[ʌv; əv] [spreɪ] .

of	spray	.
的	喷	.

但一阵猛烈的狂风和飞溅的水花再次使它停了下来。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,

While	he	was	holding	on	his	hat	,
尽管	他	曾是	保持	在	他的	帽子	,

他当时正抓着帽子，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] [haɪ] [əˈbʌv] .

his	face	was	turned	towards	the	pathway	leading	to	the	downs	high	above	.
他的	脸	曾是	转向	向	这	路径	领导	到	这	下坡	高的	多于	.

他的脸转向通往上方山坡的小路。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [spreɪ] [ɔːf][hɪm; ɪm] ,

He	shook	the	spray	off	him	,
他	摇晃	这	喷	离开	他	,

他甩了甩身上的水雾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ]

and	was	on	the	point	of	moving	away	when	his	eyes	caught	something
和	曾是	在	这	观点	的	移动	离开	什么时候	他的	眼睛	捕捉	某物

[ˈmuːvɪŋ] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn] [ðæt] [pæθ] .

moving	upward	and	forward	on	that	path	.
移动	向上	和	向前	在	那	小路	.

正当他准备离开时，他的目光捕捉到那条路上有什么东西向上向前移动。

[wʌt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [pʊr]

What	the	object	was	he	could	not	determine	,	for	the	light	was	poor
什么	这	目的	曾是	他	可以	不是	决定	,	为了	这	光	曾是	贫穷的

[ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,

and	uncertain	,
和	不确定	,

由于光线昏暗且不稳定，他无法确定那物体是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

and	the	distance	considerable	.
和	这	距离	大量	.

而且距离相当远。

[wʌn] ['moʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊni] ; [ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l]

One	moment	he	thought	it	was	a	pony	;	the	next	it	seemed	to	resemble
一	片刻	他	想法	它	曾是	一个	小马	;	这	下一个	它	似乎	到	类似

[ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

a	human	being	.
一个	人类	存在	.

他一会儿觉得那是一匹小马；一会儿又觉得它像个人。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,

He	stood	still	a	minute	or	two	,
他	站立	仍然	一个	分钟	或者	二	,

他静静地站了一两分钟，

[lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

long	enough	to	make	sure	he	could	not	come	to	a	conclusion	,
长的	足够的	到	制作	当然	他	可以	不是	来	到	一个	结论	,

时间足够长，以确保他无法得出结论。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'si:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] .

as	the	thing	continued	to	recede	and	the	light	did	not	improve	.
作为	这	事物	持续	到	消退	和	这	光	做过	不是	提升	.

随着物体不断后退，光线也没有好转。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	shrugged	his	shoulders	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] ['moʊmənt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	affair	was	not	of	the	least	moment	to	him	.
这	事务	曾是	不是	的	这	至少	片刻	到	他	.

这件事对他来说无关紧要。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

He	crossed	the	road	and	entered	the	hotel	.
他	交叉	这	路	和	进入	这	酒店	.

他穿过马路，走进了酒店。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt]

He	was	in	the	act	of	taking	off	his	overcoat	in	the	hall	when	he	caught	sight
他	曾是	在	这	行为	的	采取	离开	他的	大衣	在	这	大厅	什么时候	他	捕捉	视线

[ʌv; əv][oʊld] ['bɪli] ['kɔɪn] ,

of	old	Billy	Coyne	,
的	老的	比利	科因	,

他正在走廊里脱外套，这时他瞥见了老比利·科因。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['æktɪd][æz; əz] ['hændi][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

who	in	the	winter	acted	as	handy	man	about	the	place	,
WHO	在	这	冬天	行动	作为	便利	男人	关于	这	地方	,

冬天的时候，他负责家里的杂务。

[ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['weɪtər] [ænd; ənd] [bu:ts] .

and	discharged	now	and	then	the	functions	of	waiter	and	boots	.
和	出院	现在	和	然后	这	函数	的	服务员	和	靴子	.

偶尔还会兼任服务员和靴子管理员的工作。

" [hu:] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] , ['bɪli] ?

"	Who	came	in	just	now	,	Billy	?
"	WHO	来了	在	只是	现在	,	比利	?

“刚才谁进来了，比利？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['sɑ:roʊ] [ə; eɪ] [soʊl] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['helpɪŋ] [oʊ'braɪɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊt] .

"	Sorrow	a	soul	,	sir	,	"	answered	the	old	man	,	helping	O'Brien	with	the	coat	.
"	悲哀	一个	灵魂	,	先生	,	"	回答	这	老的	男人	,	帮助	奥布莱恩	和	这	外套	.

“先生，真是令人悲伤，”老人一边帮奥布莱恩穿上外套一边回答道。

" [aɪ] [mi:n] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ? "

"	I	mean	,	who	was	the	man	that	came	out	of	M'Grath's	carrying	a	bundle	on	his	back	?	"
"	我	意思是	,	WHO	曾是	这	男人	那	来了	出去	的	-	携带	一个	捆	在	他的	后退	?	"

“我的意思是，从麦格拉斯商店出来，背着包裹的那个人是谁？”

" [sʌm; səm][wʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ? " ['kwiərid] [ðə; ði][mæn][ɪn] [rɪ'spektfl] [pər'pleksəti] .

"	Some	one	carrying	a	bundle	on	his	back	?	"	queried	the	man	in	respectful	perplexity	.
"	一些	一	携带	一个	捆	在	他的	后退	?	"	查询	这	男人	在	尊重	困惑	.

“有人背着包裹吗？”那人带着敬畏和困惑问道。

" [jes] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] , ['ʃɑ:rpli] .

"	Yes	,	"	said	O'Brien	,	sharply	.
"	是的	,	"	说	奥布莱恩	,	尖锐地	.

“是的，”奥布莱恩厉声说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][stu:'pɪdəti][ʌv; əv] ['kɔɪn] .

He	was	annoyed	at	what	he	considered	the	stupidity	of	Coyne	.
他	曾是	恼怒	在	什么	他	经过考虑的	这	愚蠢	的	科因	.

他对科因的愚蠢行为感到恼火。

" [ðə; ði][jɑ:rd] [dɔ:r] [ɪz] [lɔkt] [ðɪs] ['aʊər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [wei] .

"	The	yard	door	is	locked	this	hour	,	and	no	one	could	come	in	that	way	.
"	这	院子	门	是	已锁定	这	小时	,	和	不	一	可以	来	在	那	方式	.

“这个时间院门锁着，没人能从那里进来。”

['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] , [sɜ:r] , [aɪv] [bɪn] [ə'baʊt] [hɪr] ;

Ever	since	you	went	out	,	sir	,	I've	been	about	here	;
曾经	自从	你	去	出去	,	先生	,	我已经	到过	关于	这里	;

先生，自从您出去后，我就一直在这里附近。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɑ:r; ər] [haɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	although	the	sea	and	the	wind	are	high	,	I	am	used	to	them	,
和	虽然	这	海	和	这	风	是	高的	,	我	是	用过的	到	他们	,

虽然海浪很大，风也很大，但我已经习惯了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][dɪd] , [kʌm] [ɪn] .

and	no	one	could	,	and	no	one	did	,	come	in	.
和	不	一	可以	,	和	不	一	做过	,	来	在	.

没有人能进来，也没有人进来。

['noʊbɑ:di] , " ['ædɪd] ['kɔɪn] , [ɪm'fætɪkli] , " [krɔ:st] [ðæt] ['θreʃhoʊld] " - - ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Nobody	,	"	added	Coyne	,	emphatically	,	"	crossed	that	threshold	"	-	-	pointing	to	the
无人	,	"	额外	科因	,	强调地	,	"	交叉	那	临界点	"	-	-	指向	到	这

[frʌnt] ['dɔ:rweɪ] - - " [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] ,

front	doorway	-	-	"	since	you	went	out	,
正面	门口	-	-	"	自从	你	去	出去	,

“自从你出去之后，”科因强调道，“没有人跨过那道门槛”——他指着前门——“

[sɜ:r] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [krɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

sir	,	until	you	yourself	crossed	it	this	minute	.
先生	,	直到	你	你自己	交叉	它	这	分钟	.

先生，直到您此刻亲自跨过它为止。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['eniθɪŋ] " - - [mɪ'stɪriəsli] - - " [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd]

If	you	saw	anything	"	-	-	mysteriously	-	-	"	for	goodness	sake	don't	say	a	word
如果	你	锯	任何事物	"	-	-	神秘地	-	-	"	为了	善良	清酒	不	说	一个	单词

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

如果你看到任何神秘的事情，看在上帝的份上，千万别说一个字。

[ɔ:r] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] ['meri] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

or	you'll	have	the	missus	and	Mary	in	dread	of	their	lives	,
或者	你会	有	这	太太	和	玛丽	在	恐惧	的	他们的	生活	,

否则，你的妻子和玛丽就会生活在恐惧之中。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fraɪt] .

if	they	don't	die	of	the	fright	.
如果	他们	不	死	的	这	惊吓	.

如果他们没被吓死的话。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɪn] ?

Did	you	see	it	come	in	?
做过	你	看	它	来	在	?

你看到它进来了吗?

" [oʊ'braɪɪn] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	O'Brien	dropped	his	brows	a	little	over	his	eyes	,	and	looked	at	the	man	.
"	奥布莱恩	掉落	他的	眉毛	一个	小的	超过	他的	眼睛	,	和	看起来	在	这	男人	.

奥布莱恩微微垂下眉毛，看着那个人。

['kɔɪn] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɔ:r] [ə'sli:p] .

Coyne	did	not	seem	as	though	he	had	been	drinking	or	asleep	.
科因	做过	不是	似乎	作为	尽管	他	有	到过	喝	或者	睡着了	.

科因看起来既不像喝过酒，也不像睡着过。

" [goʊ][ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . ['kæri] [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

"	Go	and	ask	Mrs	.	Carey	and	Mary	,	and	when	you	are	coming	back	,
"	去	和	问	太太	.	凯里	和	玛丽	,	和	什么时候	你	是	未来	后退	,

“去问问凯里太太和玛丽，等你回来的时候，

[brɪŋ] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['wɪski] [ænd; ənd][hɑ:t]['wɔ:tər] .

bring	me	some	whisky	and	hot	water	.
带来	我	一些	威士忌酒	和	热的	水	.

给我拿些威士忌和热水来。

" [wen] ['kɔɪn] [ˌriːə'piəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['niːðər] ['mɪsɪz] . ['kæri]

"	When	Coyne	reappeared	it	was	with	the	full	assurance	that	neither	Mrs	.	Carey
"	什么时候	科因	再次出现	它	曾是	和	这	满的	保证	那	两者都不	太太	.	凯里

, [ðə; ði]['lændleɪdi] ,

,	the	landlady	,
,	这	房东	,

“当科因再次出现时，他完全确信房东凯里太太不会.....”

[nɔːr] ['meri] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

nor	Mary	,	the	housemaid	,
也不	玛丽	,	这	保姆	,

女仆玛丽也没有。

[hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eni] [wʌn] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'twiːn] ['dʒɛriːz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

had	seen	or	heard	any	one	enter	the	house	between	Jerry's	leaving	it	and	his
有	已见	或者	听到	任何	一	进入	这	房子	之间	杰瑞的	离开	它	和	他的

[rɪ'tɜːrn] [dʒʌst] [naʊ] .

return	just	now	.
返回	只是	现在	.

从杰瑞离开到他刚才回来这段时间里，有没有看到或听到有人进出过房子?

[wʌt] [wʌz; wəz]['dʒeri][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What	was	Jerry	to	make	of	this	?
什么	曾是	杰瑞	到	制作	的	这	?

杰瑞对此作何感想?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

There	was	not	the	shadow	of	a	doubt	that	a	man	had	come	out	of
那里	曾是	不是	这	阴影	的	一个	怀疑	那	一个	男人	有	来	出去	的

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

M'Grath's	with	a	bundle	of	some	kind	on	his	back	.
-	和	一个	捆	的	一些	种类	在	他的	后退	.

毫无疑问，有一个人从麦格拉斯的店里出来，背上背着一个包裹。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr]

He	had	watched	that	man	with	a	little	curiosity	until	he	was	quite	sure
他	有	观看	那	男人	和	一个	小的	好奇心	直到	他	曾是	相当	当然

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['kʌvər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bʌt; bət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

he	had	no	other	cover	to	go	to	but	the	hotel	.
他	有	不	其他	覆盖	到	去	到	但	这	酒店	.

他带着些许好奇观察着那个人，直到他确信除了酒店之外，他别无选择。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

Then	came	a	time	when	his	attention	was	taken	off	the	figure	and	given	to
然后	来了	一个	时间	什么时候	他的	注意力	曾是	已采取	离开	这	数字	和	给定	到

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

后来，他的注意力从人影转移到了大海。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

No	man	was	to	be	seen	when	he	turned	round	,
不	男人	曾是	到	是	已见	什么时候	他	转向	圆形的	,

他转过身，却不见一个人影。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] .

but	something	was	going	up	the	path	to	the	downs	.
但	某物	曾是	去	向上	这	小路	到	这	下坡	.

但有什么东西正沿着通往山坡的小路向上移动。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [li:v] - .

That	something	must	have	been	the	man	he	had	seen	leave	M'Grath's	.
那	某物	必须	有	到过	这	男人	他	有	已见	离开	-	.

那东西一定是他在麦格拉斯酒吧外看到的那个人。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Nothing	could	be	plainer	than	that	.
没有什么	可以	是	更朴素	比	那	.

再清楚不过了。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [æt; ət]

But	who	in	the	name	of	all	that	was	mysterious	could	think	of	knocking	at
但	WHO	在	这	姓名	的	全部	那	曾是	神秘	可以	思考	的	敲门	在

- ,

M'Grath's	,
-	,

但究竟是谁会想到去敲M'Grath的门呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ə'send] [ðə; ði] [daʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ?

and	then	ascend	the	downs	with	a	heavy	bundle	on	such	a	night	?
和	然后	上升	这	下坡	和	一个	重的	捆	在	这样的	一个	夜晚	?

在这样的夜晚，背着沉重的包裹爬下山坡?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][mæn]

There	was	no	house	for	several	miles	in	the	direction	taken	by	the	man
那里	曾是	不	房子	为了	一些	英里	在	这	方向	已采取	经过	这	男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['dævn,pɔ:rt] ,

with	the	bundle	except	the	residence	of	the	late	Mr	.	Davenport	,
和	这	捆	除了	这	住宅	的	这	晚的	先生	.	长椅	,

在那个拿着包裹的人所去的方圆几英里内，除了已故的达文波特先生的住所外，没有其他房屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] .

and	that	was	two	miles	off	.
和	那	曾是	二	英里	离开	.

那距离还有两英里。

['fæhi] , [ɔ:r] - - - -

Fahey	,	or	-	-	-	-
法伊	,	或者	-	-	-	-

费伊，或者——

['nɑ:nsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话!

[ðɪs] ['rʌbɪʃ] [ə'baʊt] ['goʊsts] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

This	rubbish	about	ghosts	was	unworthy	of	a	moment's	consideration	.
这	垃圾	关于	鬼魂	曾是	不配	的	一个	瞬间	考虑	.

这种关于鬼魂的胡说八道根本不值得一提。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pjʊrəl] , [oʊld] - ['wʊmənɪʃ] , [kən'temptəbl] .

It	was	puerile	,	old	-	womanish	,	contemptible	.
它	曾是	幼稚的	,	老的	-	女人气	,	可鄙	.

这太幼稚、太老气、太可鄙了。

[bɪ'saɪdz] , ['goʊsts] [dɪd][nɑ:t] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] ,

Besides	,	ghosts	did	not	,	as	far	as	he	knew	,
除了	,	鬼魂	做过	不是	,	作为	远的	作为	他	知道	,

此外，据他所知，鬼魂不会.....

[nɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːr] ['eni] [weɪ] ['kæri] [ə'weɪ] ['hevi]
knock **up** **the** **proprietor** **of** **a** **general** **shop** **and** **buy** **or** **any** **way** **carry** **away** **heavy**
敲 向上 这 业主 的 一个 一般的 店铺 和 买 或者 任何 方式 携带 离开 重的
['bʌndlz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] .
bundles **on** **their** **backs** **.**
捆绑 在 他们的 背部 .

敲开杂货店老板的门，买走或用任何方式背走重物。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [ə'gen] .
He **must** **not** **waste** **time** **with** **such** **rubbish** **again** **.**
他 必须 不是 浪费 时间 和 这样的 垃圾 再次 .

他不应该再把时间浪费在这种无聊的事情上。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['fæhi] ?
But **what** **about** **Fahey** **?**
但 什么 关于 法伊 ?

那么费伊呢?

['fæhi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊst] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [goʊst] .
Fahey **was** **more** **of** **a** **ghost** **than** **his** **own** **ghost** **.**
法伊 曾是 更多的 的 一个 鬼 比 他的 自己的 鬼 .

费伊与其说是鬼魂，不如说是幽灵。

['iːðər] ['fæhi] [wʌz; wəz] [ded] [ɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] .
Either **Fahey** **was** **dead** **or** **he** **was** **not** **.**
任何一个 法伊 曾是 死的 或者 他 曾是 不是 .

费伊要么死了，要么没死。

[tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [hoʊl] , [wʌz; wəz] , ['evri] [wʌn] [sed] , ['sɜːrt(ə)n] [deθ] .
To **jump** **into** **the** **Puffing** **Hole** **,** **was** **,** **every** **one** **said** **,** **certain** **death** **.**
到 跳 进入 这 抽气 洞 , 曾是 , 每一个 一 说 , 肯定 死亡 .

每个人都说，跳进喷气孔就等于送命。

['fæhi] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [hoʊl] - - [siːn] [baɪ] [tuː] ['witnisiz]
Fahey **had** **been** **seen** **to** **jump** **into** **the** **Puffing** **Hole** **-** **-** **seen** **by** **two** **witnesses**
法伊 有 到过 已见 到 跳 进入 这 抽气 洞 - - 已见 经过 二 证人
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .
incapable **of** **making** **a** **mistake** **in** **the** **matter** **.**
无法 的 制作 一个 错误 在 这 事情 .

有人看到费伊跳进了普芬洞——这被两名不可能犯错的目击者看到了。

[ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['oʊpən] [tuː; tə] [daʊt] ,
The **word** **of** **one** **man** **in** **a** **case** **of** **this** **kind** **would** **be** **open** **to** **doubt** **,**
这 单词 的 一 男人 在 一个 案件 的 这 种类 会 是 打开 到 怀疑 ,

在这种情况下，一个人的证词难免令人怀疑。

[bʌt; bət] [tuː] [men] [sed] [ðeɪ] [sɔː] ['fæhi] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [hoʊl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
but **two** **men** **said** **they** **saw** **Fahey** **jump** **into** **the** **Puffing** **Hole** **years** **ago** **.**
但 二 男人 说 他们 锯 法伊 跳 进入 这 抽气 洞 年 前 .

但有两名男子称，他们多年前曾看到法伊跳入普芬洞。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] ([oʊ'braɪɪn]) [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] ['dʒɪm] ['fɛlən] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]
That **very** **day** **he** **(** **O'Brien** **)** **had** **seen** **a** **figure** **which** **Jim** **Phelan** **recognised** **as**
那 非常 天 他 (奥布莱恩) 有 已见 一个 数字 哪个 吉姆 费兰 已确认 作为
[ðæt] [ʌv; əv] ['fæhi] ,
that **of** **Fahey** **,**
那 的 法伊 ,

就在同一天，他（奥布莱恩）看到了一个人影，吉姆·费兰认出那是费伊的人影。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪgjər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [nɪr] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kɔ:ldrən] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

and	that	figure	had	vanished	near	the	hideous	caldron	,	but	without	having
和	那	数字	有	消失了	靠近	这	可怕	甑	,	但	没有	拥有

[taɪm] [tu:; tə] [get] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

time	to	get	near	it	,
时间	到	得到	靠近	它	,

那个身影消失在了那口可怕的坩埚附近，但他还没来得及靠近它，

[ænd; ənd] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ]

and	in	face	of	the	fact	that	there	was	not	another	means	of	accounting
和	在	脸	的	这	事实	那	那里	曾是	不是	其他	方法	的	会计

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

for	its	disappearance	.
为了	它是	消失	.

而且，除此之外，没有其他办法可以解释它的消失。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What	on	earth	could	he	make	of	this	?
什么	在	地球	可以	他	制作	的	这	?

他究竟能从中得出什么结论?

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['fɪgjər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['oʊpənd] [æt; ət] [naɪt] ,

And	now	here	was	a	mysterious	figure	getting	a	shop	opened	at	night	,
和	现在	这里	曾是	一个	神秘	数字	获得	一个	店铺	打开	在	夜晚	,

现在，一个神秘人物竟然在夜间开店营业。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪrs] [stɔ:rm] ['sta:tiŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [daʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	in	the	face	of	a	fierce	storm	starting	over	the	downs	in	the	direction
和	在	这	脸	的	一个	凶猛的	风暴	开始	超过	这	下坡	在	这	方向

[ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [rɑ:k] .

of	the	Black	Rock	.
的	这	黑色的	岩石	.

面对着从丘陵上向黑岩方向袭来的猛烈风暴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['wɔznt] [wɜ:rθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

But	the	whole	thing	wasn't	worth	thinking	of	.
但	这	所有的	事物	不是	值得	思维	的	.

但整件事根本不值得考虑。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['feɪhi:z] [goʊst] [wɜ:r; wər] [fɪk'tɪʃəs] [ɔ:r] ['ri:əl] ,

What	was	it	to	him	if	Fahey's	ghost	were	fictitious	or	real	,
什么	曾是	它	到	他	如果	费伊的	鬼	是	虚拟	或者	真实的	,

费伊的鬼魂是虚构的还是真实的，对他来说又有什么关系呢?

[ɔ:r] [ɪf] ['fæhi] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] [ɔ:r] [ded] ?

or	if	Fahey	were	alive	or	dead	?
或者	如果	法伊	是	活	或者	死的	?

或者，费伊是生是死?

['hi:d] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

He'd	put	the	whole	thing	from	him	,
他会	放	这	所有的	事物	从	他	,

他会把所有事情都从他身边带走，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wer] [ɪg'zæktli] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ðæt] [haʊs] [fɔ:r; fər] [mædʒ] .

and	think	of	where	exactly	he	should	build	that	house	for	Madge	.
和	思考	的	在哪里	确切地	他	应该	建造	那	房子	为了	玛吉	.

然后想想他应该在哪里给玛吉建房子。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər] ,

Next	morning	,	before	starting	for	Kilbarry	,
下一个	早晨	,	前	开始	为了	基尔巴里	,

第二天早上，在出发前往基尔巴里之前，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] - [ʃɑːp] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][stræp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	took	a	stroll	and	turned	into	M'Grath's	shop	to	buy	a	strap	for	his
他	采取	一个	漫步	和	转向	进入	-	店铺	到	买	一个	带子	为了	他的

[rʌgz] .

rugs	.
地毯	.

他散步时走进麦格拉斯的商店，想买一条地毯带。

[ðeɪ] [soʊld] ['evriθɪŋ] [æt; ət] - - - [twaɪn] , [ænd; ənd] ['kændlz] , [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd]

They	sold	everything	at	M'Grath's	-	-	twine	,	and	candles	,	and	bread	,	and
他们	卖	一切	在	-	-	-	缠绕	,	和	蜡烛	,	和	面包	,	和

['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd] ['ketlz] , [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] ,

gunpowder	,	and	kettles	,	and	vinegar	,
火药	,	和	水壶	,	和	醋	,

麦格拉斯商店什么都卖——麻绳、蜡烛、面包、火药、水壶、醋等等。

[ænd; ənd]['kælɪkoʊ] , [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [swiːt'miːts] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] -

and	calico	,	and	tea	,	and	butter	,	and	sweetmeats	,	and	fishing	-
和	印花布	,	和	茶	,	和	黄油	,	和	甜食	,	和	钓鱼	-

[hʊks] , [ænd; ənd] [huːps] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [speɪdz] ,

hooks	,	and	hoops	,	and	wooden	spades	,
钩子	,	和	篮球	,	和	木制的	黑桃	,

还有印花布、茶叶、黄油、糖果、鱼钩、箍圈和木铲。

[ænd; ənd] [waɪt] [liːd] , [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [siːdz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] , [ænd; ənd] [draɪd]

and	white	lead	,	and	garden	seeds	,	and	flowers	of	sulphur	,	and	dried
和	白色的	带领	,	和	花园	种子	,	和	花朵	的	硫	,	和	干燥

['hædək] , [ænd; ənd][kæmp] - ['stuːlz] ,

haddock	,	and	camp	-	stools	,
黑线鳕	,	和	营	-	凳子	,

还有白铅、花园种子、硫磺花、干黑线鳕和露营凳。

[ænd; ənd] ['krɑːkəri] - [wer] , [ænd; ənd] ['paɪəs] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [wɔːl] - [hʊks] , [ænd; ənd] ['peni]

and	crockery	-	ware	,	and	pious	pictures	,	and	wall	-	hooks	,	and	penny
和	陶器	-	仓库	,	和	虔诚的	图片	,	和	墙	-	钩子	,	和	一分钱

['bjuːgəlz] , [ænd; ənd][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] , [ænd; ənd][bræn] ,

bugles	,	and	cod	-	liver	oil	,	and	bran	,
号角	,	和	鳕鱼	-	肝	油	,	和	麸	,

还有陶器、虔诚的画像、墙钩、小号角、鳕鱼肝油和麸皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] - - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði]

and	a	thousand	other	things	-	-	to	make	a	list	of	which	would	puzzle	the
和	一个	千	其他	事物	-	-	到	制作	一个	列表	的	哪个	会	谜	这

[moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ˌɔːkʃə'nɪr] [ɔːr]['vælјuːər] .

most	experienced	auctioneer	or	valuer	.
最多	经验丰富的	拍卖	或者	估价师	.

以及其他上千件事——要列出这些事，即使是最有经验的拍卖师或估价师也会感到困惑。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪt] ['kʌstəmər] [læst] [naɪt] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

"	You	had	a	late	customer	last	night	,	"	said	O'Brien	,	when	he	had
"	你	有	一个	晚的	顾客	最后的	夜晚	,	"	说	奥布莱恩	,	什么时候	他	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][stræp] .

selected	the	strap	.
已选	这	带子	.

“昨晚你接待了一位很晚才到的顾客，”奥布莱恩在挑选表带时说道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

He	came	to	buy	a	few	articles	he	wanted	.
他	来了	到	买	一个	很少	文章	他	通缉	.

他来买几件他想要的东西。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['fɑːðɚz] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [bɔːt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ʃɑːp] ,

He	said	that	in	my	father's	time	he	often	bought	things	in	this	shop	,
他	说	那	在	我的	父亲的	时间	他	经常	买	事物	在	这	店铺	,

他说我父亲那会儿经常来这家店买东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]

and	that	as	he	was	passing	through	the	village	late	he	wanted	to	see
和	那	作为	他	曾是	通过	通过	这	村庄	晚的	他	通缉	到	看

[ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] . "

this	place	again	for	the	sake	of	old	times	.	"
这	地方	再次	为了	这	清酒	的	老的	时代	.	"

他表示，由于深夜路过这个村庄，他想为了重温旧时光而再次来到这里。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] , [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? "

"	How	long	is	it	since	he	was	here	,	did	he	say	?	"
"	如何	长的	是	它	自从	他	曾是	这里	,	做过	他	说	?	"

他说他上次来这里是什么时候?

" ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] - . "

"	Thirty	-	seven	years	since	he	saw	Kilcash	.	"
"	三十	-	七	年	自从	他	锯	-	.	"

“距离他上次见到基尔卡什已经三十七年了。”

" [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [jʌŋ] . "

"	Then	he	is	not	young	.	"
"	然后	他	是	不是	年轻的	.	"

“那他年纪就不小了。”

" [bles] [juː; jʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] !

"	Bless	you	,	no	,	Mr	.	O'Brien	!
"	保佑	你	,	不	,	先生	.	奥布莱恩	!

“上帝保佑你，不，奥布莱恩先生！”

['hiːz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] [kɔːf] [tuː] ;

He's	seventy	-	five	,	and	with	a	bad	cough	too	;
他是	七十	-	五	,	和	和	一个	坏的	咳嗽	也	;

他已经七十五岁了，而且还咳嗽得很厉害;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴风雨中的爱情故事（共3卷，第2卷）(Tempest-Driven A Romance (Vol. 2 of 3))
第6/7页

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə]
and **to** **think** **of** **him** **walking** **a** **night** **like** **last** **night** **from** **this** **to**
和 到 思考 的 他 步行 一个 夜晚 喜欢 最后的 夜晚 从 这 到

,
Kilbarry **,**
基尔巴里 ,

想到他昨晚像那样从这里走到基尔巴里，真是令人难过。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd] [tuː] ！ "
with **such** **a** **load** **too** **!** **"**
和 这样的 一个 加载 也 ！ "

而且还背负着这么重的负担！

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] - - ['sev(ə)nti] - [faɪv] ！ " ['mʌtəd] ['dʒeri] .
" **Seventy** **-** **five** **-** **-** **seventy** **-** **five** **!** **"** **muttered** **Jerry** **.**
" 七十 - 五 - - 七十 - 五 ！ " 低声说道 杰瑞 .

“七十五——七十五！”杰瑞低声说道。

" [ðæts] [noʊ] [gʊd] . "
" **That's** **no** **good** **.** **"**
" 那就是 不 好的 . "

“那可不行。”

" [eɪ] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **Ay** **,** **seventy** **-** **five** **,** **and** **looked** **every** **day** **of** **it** **.**
" 哎 , 七十 - 五 , 和 看起来 每一个 天 的 它 .

“是啊，七十五岁了，每天都这么想。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .
I **don't** **think** **the** **poor** **fellow** **is** **long** **for** **this** **world** **.**
我 不 思考 这 贫穷的 同伴 是 长的 为了 这 世界 .

我觉得这个可怜的人活不了多久了。

" [oʊ'braɪɪn] [left] .
" **O'Brien** **left** **.**
" 奥布莱恩 左边 .

奥布莱恩离开了。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [dɪd][nɑːt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ber] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
A **man** **of** **seventy** **-** **five** **did** **not** **,** **he** **thought** **,** **bear** **much** **on** **the** **case** **.**
一个 男人 的 七十 - 五 做过 不是 , 他 想法 , 熊 很多 在 这 案件 .

他认为，一个七十五岁的老人对这个案子并没有什么影响。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['θɜːrti] - [faɪv] [tuː] ['meni] .
The **years** **were** **thirty** **or** **thirty** **-** **five** **too** **many** **.**
这 年 是 三十 或者 三十 - 五 也 许多 .

那三十年或三十五年实在太长了。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['dʌlˌwɪtʃ] [ə'gen] .
DULWICH AGAIN .
达利奇 再次 .

又是达利奇。

[wen] ['dʒeri] [oʊ'braɪɪn] [riːtʃt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [droʊv] [streɪt] [tuː; tə] [oʊhænlənz]
When Jerry O'Brien reached Kilbarry that afternoon , he drove straight to O'Hanlon's
什么时候 杰瑞 奥布莱恩 达到 基尔巴里 那 下午 , 他 驾驶 直的 到 奥汉隆的
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

那天下午，杰瑞·奥布莱恩到达基尔巴里后，直接开车去了奥汉隆的办公室。

[ænd; ənd] ['briːfli] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [sə'lɪsɪtər] [wʌt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['fɛlən]
and briefly recounted to the astonished solicitor what he and Jim Phelan
和 简要地 叙述 到 这 惊讶 律师 什么 他 和 吉姆 费兰
[hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
had seen at the Black Rock the day before .
有 已见 在 这 黑色的 岩石 这 天 前 .

然后，他向惊讶的律师简要地讲述了他和吉姆·费兰前一天在黑岩看到的事情。

[oʊ'hænlən] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
O'Hanlon was for a few moments speechless with amazement .
奥汉隆 曾是 为了 一个 很少 时刻 无言 和 惊愕 .

奥汉隆一时语塞，惊讶得说不出话来。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baʊnd] [ɪn] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz]
When his amazement wore off a little , he found himself bound in on all sides
什么时候 他的 惊愕 穿着 离开 一个 小的 , 他 成立 他自己 边界 在 在 全部 侧面
[wɪð; wɪθ] [pər'pleksəti] .
with perplexities .
和 困惑 .

当他的惊讶之情稍稍消退后，他发现自己被各种困惑所包围。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði]
He told himself a hundred times that here was evidence enough to satisfy the
他 讲述 他自己 一个 百 时代 那 这里 曾是 证据 足够的 到 满足 这
[moʊst] ['skeptɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['dʒʊriːz] ;
most sceptical of judges and juries ;
最多 怀疑论者 的 法官 和 陪审团 ;

他告诉自己一百遍，这些证据足以让最怀疑的法官和陪审团信服；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [mɪr] [sə'lɪsɪtər] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
and yet he , a mere solicitor , could not make up his mind to believe .
和 然而 他 , 一个 仅仅 律师 , 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 相信 .

然而，他，一个普通的律师，却始终无法下定决心相信。

[oʊ'braɪɪn] , ['fɛlən] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [swer] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
O'Brien , Phelan , and himself had seen something they would swear was the
奥布莱恩 , 费兰 , 和 他自己 有 已见 某物 他们 会 发誓 曾是 这
['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
figure of a man ,
数字 的 一个 男人 ,

奥布莱恩、费兰和他自己都看到了一个他们发誓是人形的东西。

[ænd; ənd] ['fɛlən] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wʊd] [swer] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	Phelan	and	himself	would	swear	that	what	they	had	seen	was	in	the
和	费兰	和	他自己	会	发誓	那	什么	他们	有	已见	曾是	在	这

['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪk] ['fæhi] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ] ['θroʊɪŋ]

likeness	of	that	Mike	Fahey	who	had	committed	suicide	years	ago	by	throwing
相似	的	那	麦克风	法伊	WHO	有	坚定的	自杀	年	前	经过	投掷

[hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [hoʊl] [waɪl] ,

himself	into	the	Puffing	Hole	while	,
他自己	进入	这	抽气	洞	尽管	,

菲兰和他本人都发誓，他们所看到的景象与多年前跳入帕芬洞自杀的迈克·法伊非常相似。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['graʊndləs] [tʃɑːrdʒ] , [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

in	respect	of	a	groundless	charge	,	pursued	by	the	police	.
在	尊重	的	一个	无根据的	收费	,	追击	经过	这	警察	.

针对警方提出的毫无根据的指控。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bi'liːvd] .

It	was	distracting	-	-	it	was	incredible	;	but	it	must	be	believed	.
它	曾是	分散注意力	-	-	它	曾是	极好的	;	但	它	必须	是	相信	.

这令人分心——简直难以置信；但必须相信。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][æt; ət] [skuːl] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['peni] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

He	remembered	when	he	was	told	at	school	that	if	a	penny	had	been	put
他	记得	什么时候	他	曾是	讲述	在	学校	那	如果	一个	一分钱	有	到过	放

[aʊt] [æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] ,

out	at	five	per	cent	,
出去	在	五	每	中心	,

他记得小时候在学校里听人说过，如果把一便士以百分之五的利率投资出去，

['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn][ə; eɪ] . [diː] . ,

compound	interest	in	the	year	1	A	.	D	.	,
化合物	兴趣	在	这	年	1	一个	.	D	.	,

公元1年的复利，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] ['iːkwəl][ɪn]['vælјuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][goʊld] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gloʊb] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

it	would	then	equal	in	value	a	mass	of	gold	containing	a	globe	as	big	as
它	会	然后	平等的	在	价值	一个	大量的	的	金子	包含	一个	地球	作为	大的	作为

[ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

the	earth	for	every	second	of	time	since	the	beginning	of	the	Christian	era	.
这	地球	为了	每一个	第二	的	时间	自从	这	开始	的	这	基督教	时代	.

这样一来，它的价值就相当于从基督教纪元开始以来，每一秒钟都包含一个与地球大小相同的球体的黄金。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ,

At	first	he	had	said	this	astounding	statement	was	not	true	,
在	第一的	他	有	说	这	惊人	陈述	曾是	不是	真的	,

起初他曾说这番惊人的言论并非事实，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]

but	when	it	was	plainly	demonstrated	that	it	was	even	a	ridiculous
但	什么时候	它	曾是	显然	已证明	那	它	曾是	甚至	一个	荒谬的

['ʌndərsteɪtmənt] ,

understatement	,
轻描淡写	,

但当事实证明这甚至是一种荒谬的轻描淡写时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	did	not	say	it	was	not	true	,	but	he	could	not	believe	it	,
他	做过	不是	说	它	曾是	不是	真的	,	但	他	可以	不是	相信	它	,

他没有否认，但他无法相信。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪˈfjuːtəb(ə)l] .

although	the	figures	were	irrefutable	.
虽然	这	数据	是	无可辩驳的	.

尽管这些数据无可辩驳。

[ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌriːəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈfæhi] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ʃeɪd] [ɔːr] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv]

This	history	of	the	reappearance	of	Fahey	,	or	some	shade	or	likeness	of
这	历史	的	这	再次出现	的	法伊	, 或者		一些	阴影	或者	相似	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这段关于费伊再次出现，或者说他的某种影子或相似之处的历史，

[wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbʌv] [ˈkwestʃən] .

was	now	above	question	.
曾是	现在	多于	问题	.

现在这个问题已经不容置疑了。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɑːn] [æz; əz] [fɜːrm] [ə; eɪ] [ˈbeɪsɪs] [æz; əz] [ˈtestɪmoʊni] [kʊd; kəd] [dɪˈzaɪər] ,

It	stood	on	as	firm	a	basis	as	testimony	could	desire	,
它	站立	在	作为	公司	一个	基础	作为	见证	可以	欲望	,

它的依据非常坚实，达到了证词所能达到的最佳状态。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [mɪθ] .

and	yet	it	was	naught	to	him	but	myth	.
和	然而	它	曾是	零	到	他	但	神话	.

然而，对他来说，这不过是神话而已。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [trʊθs] [ɑːr; ər] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] .

Many	of	the	greatest	truths	are	unbelievable	.
许多	的	这	最	真相	是	难以置信	.

许多最伟大的真理都令人难以置信。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [truːθ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] [ɪnˈtegrəti] [wʌz; wəz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .

This	was	a	little	truth	,	but	in	its	integrity	was	impenetrable	.
这	曾是	一个	小的	真相	,	但	在	它是	正直	曾是	坚不可摧	.

这虽是一点真相，但其完整性却坚不可摧。

[ðə; ðɪ] [wʌn] [greɪt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] , [oʊˈhænlən] ,

The	one	great	consolation	was	that	he	,	O'Hanlon	,
这	一	伟大的	安慰	曾是	那	他	,	奥汉隆	,

唯一令人欣慰的是，他，奥汉隆，

[niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːls] .

need	no	longer	fear	his	brain	was	playing	him	false	.
需要	不	更长	害怕	他的	脑	曾是	玩耍	他	错误的	.

无需再担心自己的大脑在欺骗他。

[laɪk] [oʊˈbraɪɪn] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [goʊst] [ɔːr] [stɪl] [mɔːr]

Like	O'Brien	,	he	came	to	the	conclusion	that	impossible	ghost	or	still	more
喜欢	奥布莱恩	,	他	来了	到	这	结论	那	不可能的	鬼	或者	仍然	更多的

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [mæn] ,

impossible	man	,
不可能的	男人	,

和奥布莱恩一样，他也得出结论：不可能存在的鬼魂，或者更不可能存在的人，

[ðə; ðɪ] [əˈfer] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

the	affair	was	none	of	his	.
这	事务	曾是	没有任何	的	他的	.

这件事与他无关。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][mæd] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .

He	wasn't	going	mad	;	that	was	the	great	thing	.
他	不是	去	疯狂的	;	那	曾是	这	伟大的	事物	.

他没有疯，这才是最重要的。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tʃæt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [oʊhænlənz] ['faɪər]

That	day	the	two	friends	chatted	the	matter	over	while	they	sat	before	O'Hanlon's	fire
那	天	这	二	朋友们	聊天	这	事情	超过	尽管	他们	卫星	前	奥汉隆的	火

['æftər] ['dɪnər] ,

after	dinner	,
后	晚餐	,

那天晚饭后，两个朋友坐在奥汉隆家的壁炉前，聊起了这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstər] .

and	they	both	agreed	that	they	would	then	and	there	say	good	-	bye	to	Mr	.
和	他们	两个都	同意	那	他们	会	然后	和	那里	说	好的	-	再见	到	先生	.

['maɪk(ə)l] ['fæhi] ,

Michael	Fahey	,
迈克尔	法伊	,

他们一致同意当场向迈克尔·法伊先生道别。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mætər] [ɔːr]['spɪrɪt] .

whether	he	was	matter	or	spirit	.
无论	他	曾是	事情	或者	精神	.

他究竟是物质还是精神?

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːstli] ['fɪʃəri] [kə'mɪʃənəz] .

The	solicitor	had	no	more	certain	news	of	the	beastly	Fishery	Commissioners	.
这	律师	有	不	更多的	肯定	消息	的	这	兽	渔业	委员	.

律师没有关于那些可恶的渔业专员的更多确切消息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'laɪv] , [ðəm'selvz]

They	were	still	hovering	about	the	neighbourhood	;	but	no	one	alive	,	themselves
他们	是	仍然	悬停	关于	这	邻里	;	但	不	一	活	,	他们自己

[ɪn'kluːdɪd] ,

included	,
包括	,

他们仍在附近徘徊；但包括他们自己在内，已经没有一个活着的人了。

[kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ɔːr][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

could	tell	what	they	were	going	to	do	,	or	were	not	going	to	do	,
可以	告诉	什么	他们	是	去	到	做	,	或者	是	不是	去	到	做	,

能看出他们打算做什么，或者不打算做什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['djuːsidli] [hɑːrd][ɑːn] [wɪr] .

but	they	were	still	deucedly	hard	on	weirs	.
但	他们	是	仍然	非常	难的	在	堰	.

但它们对堰坝的破坏力仍然非常大。

[ænd; ənd] - - [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [seɪf] [fɔːr; fər]['dʒeri][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] - -

And	-	-	no	;	it	would	not	be	at	all	safe	for	Jerry	to	go	to	London	-	-
和	-	-	不	;	它	会	不是	是	在	全部	安全的	为了	杰瑞	到	去	到	伦敦	-	-

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

just	at	present	.
只是	在	展示	.

而且——不；杰瑞现在去伦敦一点也不安全。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['sepəreɪtɪd] ['ɜːrli] , ['dʒeri]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['mʌnstɚ] .

The	two	friends	separated	early	,	Jerry	going	back	to	"	The	Munster	.
这	二	朋友们	分开	早期的	,	杰瑞	去	后退	到	"	这	芒斯特	.

两位朋友早早分道扬镳，杰瑞回到了“芒斯特”。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [taɪm] [ɪn] - .

"	He	had	no	desire	for	a	further	time	in	Kilcash	.
"	他	有	不	欲望	为了	一个	更远	时间	在	-	.

“他不想再在基尔卡什待下去了。”

['ælfred] ['pɔːltən] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [fɪt] [tuː; tə]['trævə(l)] ,

Alfred	Paulton	would	be	soon	fit	to	travel	,
阿尔弗雷德	保尔顿	会	是	很快	合身	到	旅行	,

阿尔弗雷德·保尔顿很快就能出行了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	then	once	more	he	should	go	back	to	the	village	;
和	然后	一次	更多的	他	应该	去	后退	到	这	村庄	;

然后他应该再次返回村庄;

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪn] .

but	he	now	had	business	to	watch	in	Kilbarry	.
但	他	现在	有	商业	到	手表	在	基尔巴里	.

但他现在还有在基尔巴里的生意要处理。

[sə'tifikeits] , [ænd; ənd] [mə'mɔriːəlz] , [ænd; ənd] [ˌdeklə'reiʃənz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [hæd; həd][tuː; tə]

Certificates	,	and	memorials	,	and	declarations	,	and	so	on	,	had	to
证书	,	和	纪念碑	,	和	声明	,	和	所以	在	,	有	到

[biː; bi] [əb'teɪnd] [ɔːr] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

be	obtained	or	attended	to	,
是	获得	或者	参加	到	,

需要取得或办理各种证书、纪念册、声明等等。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [oʊ'hænlən] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪr] [ænd; ənd]

and	although	O'Hanlon	did	all	the	business	in	connection	with	the	weirs	and
和	虽然	奥汉隆	做过	全部	这	商业	在	联系	和	这	堰	和

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

the	Commissioners	,
这	委员	,

尽管奥汉隆负责所有与堰坝和专员有关的业务,

[bəuθ] [men] [diːmd] ['dʒɛriːz] ['prez(ə)ns] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

both	men	deemed	Jerry's	presence	advisable	.
两个都	男人	被认为	杰瑞的	在场	建议	.

两人都认为杰瑞在场是明智之举。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

He	was	extremely	popular	in	the	town	,
他	曾是	极其	受欢迎的	在	这	镇	,

他在镇上非常受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]

and	the	request	of	a	principal	is	always	more	efficacious	than	that	of	an
和	这	要求	的	一个	主要的	是	总是	更多的	有效的	比	那	的	一个

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

委托人的请求总是比代理人的请求更有效。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] " [ðə; ði] ['mʌnstɚ] ,

He	had	been	only	a	few	days	at	"	The	Munster	,
他	有	到过	仅有的	一个	很少	天	在	"	这	芒斯特	,

他在“芒斯特”才待了几天,

" [wen] [ə; eɪ] ['letər] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz]

"	when	a	letter	put	into	his	hand	one	morning	caused	him	an	agreeable	surprise
"	什么时候	一个	信	放	进入	他的	手	一	早晨	导致	他	一个	同意	惊喜

.

:

.

一天早晨，他收到一封信，这让他惊喜不已。

[ðə; ðɪ] ['envələʊp] [bɔːr] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['pəʊstmɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʊpər'skrɪpʃən] , ['ʃeɪki] [ðoʊ]

The	envelope	bore	the	London	postmark	,	and	the	superscription	,	shaky	though
这	信封	钻孔	这	伦敦	邮戳	,	和	这	上标	,	摇晃	尽管

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ,

it	happened	to	be	,
它	发生	到	是	,

信封上盖着伦敦邮戳，上面的字迹虽然有些潦草，但仍然清晰可见。

[wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['ælfred] [hɪm'self] .

was	unmistakably	in	the	handwriting	of	Alfred	himself	.
曾是	毫无疑问	在	这	手写	的	阿尔弗雷德	他自己	.

毫无疑问，这是阿尔弗雷德本人的笔迹。

['dʒeri] [broʊk] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] [briːf] ['pens(ə)l] [noʊt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

Jerry	broke	the	cover	hastily	,	and	read	the	brief	pencil	note	with	pleasure	,
杰瑞	打破	这	覆盖	草草	,	和	读	这	简短的	铅笔	笔记	和	乐趣	,

杰瑞急忙揭开盖子，高兴地读起了那张用铅笔写的简短字条。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [læst] [tuː] ['sentənsɪz] - - " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

until	he	came	to	the	last	two	sentences	-	-	"	I	do	not	know	where	she	is	.
直到	他	来了	到	这	最后的	二	句子	-	-	"	我	做	不是	知道	在哪里	她	是	.

直到他写到最后两句话——“我不知道她在哪里。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

They	will	not	tell	me	anything	about	her	.	"
他们	将要	不是	告诉	我	任何事物	关于	她	.	"

他们什么也不肯告诉我。

" [nɑːt] [kjʊr] , [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] ['dʒeri][tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Not	cured	,	by	Jove	!	"	said	Jerry	to	himself	,	with	disappointment	.
"	不是	治愈	,	经过	朱庇特	!	"	说	杰瑞	到	他自己	,	和	失望	.

“天哪，还没治好！”杰瑞失望地自言自语道。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [rɪ'leɪps] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	One	would	think	his	illness	and	relapse	would	have	put	some	sense	into	his
"	一	会	思考	他的	疾病	和	复发	会	有	放	一些	感觉	进入	他的

[hed] ,

head	,
头	,

人们可能会认为，他的疾病和复发应该会让他清醒一些，

[ɔːr] [nɑːkt] [sʌm; səm] ['nɑːnsens] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	knocked	some	nonsense	out	of	it	.
或者	敲门	一些	废话	出去	的	它	.

或者删掉了一些无意义的东西。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [rɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

But	,	after	all	,	what	is	there	wrong	in	it	?
但	,	后	全部	,	什么	是	那里	错误的	在	它	?

但归根结底，这有什么错呢?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [laɪks] ?

Why	shouldn't	he	fall	in	love	with	whom	he	likes	?
为什么	不应该	他	落下	在	爱	和	谁	他	点赞	?

他为什么不能爱上自己喜欢的人呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

She	is	older	than	he	,	and	I	am	sure	she	would	not	marry	him	,
她	是	老	比	他	,	和	我	是	当然	她	会	不是	结婚	他	,

她比他年纪大，我确信她不会嫁给他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst]

even	if	a	sleepy	Government	would	only	have	the	good	sense	and	good	taste
甚至	如果	一个	困	政府	会	仅有的	有	这	好的	感觉	和	好的	品尝

[tuː; tə] [hæŋ] [bleɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] ['ɑːnɪst] [foʊk] [ə'baʊt] [wɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

to	hang	Blake	instead	of	worrying	honest	folk	about	weirs	and	other	things	.
到	悬挂	布莱克	反而	的	令人担忧	诚实的	民间	关于	堰	和	其他	事物	.

即使一个昏昏欲睡的政府也只会明智地绞死布莱克，而不是让诚实的百姓为堰坝和其他事情操心。

['ælfred] [ɪz][ðə; ði][best] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Alfred	is	the	best	fellow	in	the	world	.
阿尔弗雷德	是	这	最好的	同伴	在	这	世界	.

阿尔弗雷德是世界上最好的人。

[huː] [kʊd; kəd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [mædʒ] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [gʊd] - - [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Who	could	associate	with	Madge	and	not	be	good	-	-	except	,	of	course	,
WHO	可以	联系	和	玛吉	和	不是	是	好的	-	-	除了	,	的	课程	,

[maɪ'self] ?

myself	?
我	?

除了我以外，谁能和玛吉交往而不变得不好呢?

[bʌt; bət] ['ælfred] [ɪz] [dʌl] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] .

But	Alfred	is	dull	;	there's	no	denying	that	.
但	阿尔弗雷德	是	乏味的	;	有	不	否认	那	.

但阿尔弗雷德很无趣，这一点毋庸置疑。

['hiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['mʌt(ə)n] - ['hedɪd] .

He's	more	than	a	trifle	mutton	-	headed	.
他是	更多的	比	一个	琐事	羊肉	-	标题	.

他真是个十足的榆木脑袋。

[mædʒ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [hɑːrt] , [tuː] ,

Madge	has	all	the	brains	of	the	family	,	and	the	best	heart	,	too	,
玛吉	有	全部	这	大脑	的	这	家庭	,	和	这	最好的	心	,	也	,

玛吉拥有全家人的智慧，而且心地也最好。

['oʊnli] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [ə'weɪ] .

only	she's	going	to	throw	that	away	.
仅有的	她是	去	到	扔	那	离开	.

但她却要把那东西扔掉。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Is	she	?
是	她	?

是吗?

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] , [mædʒ] .

Wait	till	you	see	,	Madge	.
等待	直到	你	看	,	玛吉	.

等着瞧吧，麦吉。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

My	darling	!
我的	亲爱的	!

我的宝贝!

" [hiː; hi] ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	He	crooked	his	arm	and	held	it	out	from	him	,
"	他	歪	他的	手臂	和	握住	它	出去	从	他	,

他弯曲手臂，伸出手来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['tendərli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [hed] ['restɪd]

and	looked	at	the	sleeve	of	his	coat	tenderly	,	as	though	a	head	rested
和	看起来	在	这	袖子	的	他的	外套	温柔地	,	作为	尽管	一个	头	休息

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他温柔地看着自己的外套袖子，仿佛那里安放着一颗头颅。

" [aɪl] [spɔɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [lʌv] [wen] [aɪ][get][juː; jʊ] .

"	I'll	spoil	you	with	love	when	I	get	you	.
"	患病的	剧透	你	和	爱	什么时候	我	得到	你	.

“等我得到你，我会用爱宠你。”

[spɔɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [lʌv] !

Spoil	you	with	love	!
剧透	你	和	爱	!

用爱宠爱你!

[noʊ] ['wʊmən] ['evər] [jet] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

No	woman	ever	yet	was	spoiled	with	love	.
不	女士	曾经	然而	曾是	被宠坏了	和	爱	.

还没有哪个女人被爱情宠坏过。

[its] [ðə; ði] ['flætəri] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['wʊmən]

It's	the	flattery	and	foolishness	which	spring	from	a	desire	to	win	a	woman
它是	这	奉承	和	愚蠢	哪个	春天	从	一个	欲望	到	赢	一个	女士

['eni] [wei] ,

any	way	,
任何	方式	,

这是出于不择手段想要赢得女人芳心的谄媚和愚蠢行为。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɪn] , [ðæt] [spɔɪl] ['wɪmɪn] .

no	matter	how	,	so	long	as	you	win	,	that	spoil	women	.
不	事情	如何	,	所以	长的	作为	你	赢	,	那	剧透	女性	.

不管用什么方法，只要你赢了，那样就能宠坏女人。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɪʃəri] [kə'mɪʃənər] ['spuːnɪŋ] .

I'd	like	to	see	a	Fishery	Commissioner	spooning	.
ID	喜欢	到	看	一个	渔业	专员	勺子式	.

我想看看渔业专员用勺子舀鱼的样子。

[baɪ][dʒoʊv] ,

By	Jove	,
经过	朱庇特	,

天哪!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz]

it	would	be	a	fine	thing	if	a	fellow	had	a	sister	a	Commissioner	was
它	会	是	一个	美好的	事物	如果	一个	同伴	有	一个	姐姐	一个	专员	曾是

['spuːnɪŋ] !

spooning	!
勺子式	!

如果一个家伙的妹妹正被一位专员搂着亲吻，那可真是件好事啊!

[fɜːrst][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪkt] ,

First	you	could	get	him	to	allow	you	to	do	anything	you	liked	,
第一的	你	可以	得到	他	到	允许	你	到	做	任何事物	你	喜欢	,

首先你可以让他允许你做任何你想做的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] ['krʌsti] , [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['sɪstər]

and	the	moment	he	turned	crusty	,	you	would	only	have	to	ask	your	sister
和	这	片刻	他	转向	硬皮的	,	你	会	仅有的	有	到	问	你的	姐姐

[tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] .

to	poison	him	.
到	毒	他	.

等他变坏了，你只需要让你姐姐毒死他就可以了。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪstər] .

I'm	sorry	I	haven't	a	sister	.
我是	对不起	我	还没有	一个	姐姐	.

很遗憾，我没有姐妹。

[bʌt; bət] , [steɪ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [suːn] .

But	,	stay	,	I	will	have	one	soon	.
但	,	停留	,	我	将要	有	一	很快	.

但是，别着急，我很快就会有一个。

['ɪdɪθ] [mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] .

Edith	must	marry	a	Commissioner	.
伊迪丝	必须	结婚	一个	专员	.

伊迪丝必须嫁给一位专员。

[wen] [mædʒ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['setld] , [aɪ] [wɪl] [æsk] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

When	Madge	and	I	are	settled	,	I	will	ask	Edith	to	stay	with	us	,
什么时候	玛吉	和	我	是	定居	,	我	将要	问	伊迪丝	到	停留	和	我们	,

等我和玛吉安顿下来后，我会请伊迪丝和我们一起住。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['gærət] [tuː; tə] ['beɪsmənt] [wɪð; wɪθ] [kə'mɪʃənəz] .

and	fill	the	house	from	garret	to	basement	with	Commissioners	.
和	充满	这	房子	从	阁楼	到	地下室	和	委员	.

从阁楼到地下室，把房子里里外外都塞满委员。

([aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ?)

(	I	wonder	how	many	of	the	beasts	there	are	?	)
(	我	想知道	如何	许多	的	这	野兽	那里	是	?	)

（我想知道这些野兽到底有多少只？）

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [mædʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] [skiːm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]

But	I	must	not	say	anything	to	Madge	about	this	scheme	until	we	are
但	我	必须	不是	说	任何事物	到	玛吉	关于	这	方案	直到	我们	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

但是，在结婚之前，我绝对不能把这个计划告诉玛吉。

[ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪzn] - - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [di'pendiŋ]

If	I	mentioned	it	now	she	might	object	to	the	poison	-	-	there	is	no	depending
如果	我	提及	它	现在	她	可能	目的	到	这	毒	-	-	那里	是	不	取决于

[ɑːn] ['wɪmɪn] ,

on	women	,
在	女性	,

如果我现在提起这件事，她可能会反对下毒——女人是不能靠得着的。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] .

until	they	are	married	.
直到	他们	是	已婚	.

直到他们结婚为止。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['mærid] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

But	once	a	woman	is	married	you	may	count	on	her	for	anything	.
但	一次	一个	女士	是	已婚	你	可能	数数	在	她	为了	任何事物	.

但是女人一旦结婚，你就可以指望她做任何事。

[lʊk] [æt; ət] ['leɪdi] [mək'beθ] !
Look **at** **Lady** **Macbeth** **!**
看 在 女士 麦克白 !

瞧瞧麦克白夫人!

[wʌt] [ə; eɪ] [waɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['elboʊ] !
What **a** **wife** **she** **was** **to** **have** **at** **a** **fellow's** **elbow** **!**
什么 一个 妻子 她 曾是 到 有 在 一个 同伴们 弯头 !

她真是个好妻子，能有她这样的伴侣在身边真是太好了!

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [waɪf] - - [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spaʊs] .
Why **,** **she** **wasn't** **merely** **a** **wife** **-** **-** **she** **was** **a** **spouse** **.**
为什么 , 她 不是 仅仅 一个 妻子 - - 她 曾是 一个 配偶 .

为什么？因为她不仅仅是妻子，她还是配偶。

[wʌt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ;
What **the** **difference** **is** **I** **don't** **know** **;**
什么 这 不同之处 是 我 不 知道 ;

我不知道区别在哪;

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spaʊs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪf] - - [dʒʌst] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l]
but **I'm** **sure** **she** **was** **a** **spouse** **more** **than** **a** **wife** **-** **-** **just** **as** **an** **awful**
但 我是 当然 她 曾是 一个 配偶 更多的 比 一个 妻子 - - 只是 作为 一个 可怕
['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['perənt] .
father **or** **mother** **is** **a** **parent** **.**
父亲 或者 母亲 是 一个 父母 .

但我确信她更像是配偶而不是妻子——就像糟糕的父亲或母亲也只是父母一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
But **what** **is** **it** **I** **was** **thinking** **of** **?**
但 什么 是 它 我 曾是 思维 的 ?

但我当时在想什么呢?

" ['dʒeri] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ku:l] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [koʊ'hɪrənt] [wen] [hi:; hi] [laɪkt] ,
" **Jerry** **could** **be** **cool** **and** **collected** **and** **coherent** **when** **he** **liked** **,**
" 杰瑞 可以 是 凉爽的 和 集 和 相干 什么时候 他 喜欢 ,

“杰瑞如果愿意的话，可以冷静沉着、条理清晰。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
but **he** **did** **not** **like** **it** **now** **.**
但 他 做过 不是 喜欢 它 现在 .

但他现在不喜欢这样。

[deɪz] [pæst] [baɪ] [ˌʌnɪ'ventfəli] [wɪð; wɪθ] ['dʒeri] [æt; ət] .
Days **passed** **by** **uneventfully** **with** **Jerry** **at** **Kilbarry** **.**
天 通过了 经过 平静无事 和 杰瑞 在 基尔巴里 .

杰瑞在基尔巴里的日子平静地过去了。

[hi:; hi] ['ænsər] ['ælfərdz] ['letər] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔ:rt] .
He **answered** **Alfred's** **letter** **,** **but** **made** **no** **reference** **to** **Mrs** **.** **Davenport** **.**
他 回答 阿尔弗雷德的 信 , 但 制成 不 参考 到 太太 . 长椅 .

他回复了阿尔弗雷德的信，但没有提及达文波特夫人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfər] [nɑ:t] .
He **thought** **it** **safer** **not** **.**
他 想法 它 更安全 不是 .

他认为不这样做更安全。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] ['niːðər] ['mɪstər] . [nɔːr]['mɪsɪz] . ['pɔːltən] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ɑːn]

He	was	quite	sure	neither	Mr	.	nor	Mrs	.	Paulton	would	look	with	favour	on
他	曾是	相当	当然	两者都不	先生	.	也不	太太	.	保尔顿	会	看	和	偏爱	在

[ðer; ðər][sʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

their	son	taking	a	continued	interest	in	the	widow	.
他们的	儿子	采取	一个	持续	兴趣	在	这	寡妇	.

他非常肯定，保尔顿夫妇都不会乐意看到他们的儿子继续对寡妇保持兴趣。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [groʊ'tesk] [ɪn] ['ælfred] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ]

To	him	there	was	something	grotesque	in	Alfred	falling	in	love	with	a	widow
到	他	那里	曾是	某物	怪诞	在	阿尔弗雷德	坠落	在	爱	和	一个	寡妇

.

:

.

在他看来，阿尔弗雷德爱上一个寡妇这件事本身就十分怪诞。

[bɪ'jɑːnd] [daʊt] ['ælfred] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

Beyond	doubt	Alfred	was	in	love	with	this	strange	and	beautiful	woman	.
超过	怀疑	阿尔弗雷德	曾是	在	爱	和	这	奇怪的	和	美丽的	女士	.

毫无疑问，阿尔弗雷德爱上了这位奇特而美丽的女子。

['dʒeri] [dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['frɛndz] [ɪn'θuːziæzəm] .

Jerry	did	not	wonder	at	his	young	friend's	enthusiasm	.
杰瑞	做过	不是	想知道	在	他的	年轻的	朋友们	热情	.

杰瑞对这位年轻朋友的热情并不感到惊讶。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [mæn] ['ʌndər] ['θɜːrti] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]

He	would	have	been	a	cold	-	blooded	man	under	thirty	who	could	see	her
他	会	有	到过	一个	寒冷的	-	血腥	男人	在下面	三十	WHO	可以	看	她

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

without	feeling	profound	admiration	.
没有	感觉	深刻的	钦佩	.

他本该是个不到三十岁的冷血男人，看到她不会产生深深的钦佩之情。

[bʌt; bət] ['ælfred] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get]['oʊvər] [ðɪs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

But	Alfred	would	have	to	get	over	this	infatuation	.
但	阿尔弗雷德	会	有	到	得到	超过	这	痴情	.

但阿尔弗雷德必须克服这种迷恋。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

It	could	never	come	to	anything	.
它	可以	绝不	来	到	任何事物	.

这事永远不可能成真。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [taɪm] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

Of	course	time	would	cure	him	.
的	课程	时间	会	治愈	他	.

当然，时间会治愈他。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] , [taɪm] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['luːzɪŋ] [ɪts] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Up	to	this	,	time	had	apparently	been	losing	its	opportunity	.
向上	到	这	,	时间	有	显然	到过	输	它是	机会	.

在此之前，时间似乎一直在错失良机。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

When	a	man	is	in	love	with	the	sister	of	a	friend	,
什么时候	一个	男人	是	在	爱	和	这	姐姐	的	一个	朋友	,

当一个男人爱上朋友的妹妹时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['mætərz] ['plezəntə] [ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz] ['brʌðər] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['entərpraɪz] .

it	makes	matters	pleasanter	if	the	girl's	brother	is	involved	in	a	similar	enterprise	.
它	制作	事情	更令人愉悦	如果	这	女孩们	兄弟	是	涉及	在	一个	相似的	企业	.

如果女孩的哥哥也从事类似的生意，事情就会变得更容易了。

[bʌt; bət]['dʒeri] [wʊd] ['ræðər] [fɔːr'goʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mætərz]
But **Jerry** **would** **rather** **forego** **such** **an** **advantage** **in** **his** **case** **than** **that** **matters**
但 杰瑞 会 相当 放弃 这样的 一个 优势 在 他的 案件 比 那 事情
[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] [bɪ'twiːn] ['ælfred] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪdoʊ] .
should **become** **serious** **between** **Alfred** **and** **the** **beautiful** **widow** **.**
应该 变得 严肃的 之间 阿尔弗雷德 和 这 美丽的 寡妇 .

但杰瑞宁愿放弃这种优势，也不愿看到阿尔弗雷德和那位美丽的寡妇之间发生认真的关系。

['deɪli] ['dʒeri] [sɔː] [oʊ'hænlən] , [ænd; ənd] ['deɪli] ['ɝːdʒd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [dɪ'spætʃ]
Daily **Jerry** **saw** **O'Hanlon** **,** **and** **daily** **urged** **upon** **him** **the** **desirability** **of** **despatch**
日常的 杰瑞 锯 奥汉隆 , 和 日常的 敦促 之上 他 这 理想性 的 调度
.
:
.

杰瑞每天都见到奥汉隆，每天都敦促他尽快办事。

[soʊ] [ɪm'pɔːrtʃənət] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [mæn] ,
So **importunate** **was** **the** **younger** **man** **,**
所以 纠缠不休 曾是 这 年轻 男人 ,

那个年轻人真是太执着了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['sɜːrt(ə)n]
that **his** **friend** **and** **adviser** **at** **length** **became** **suspicious** **and** **finally** **certain**
那 他的 朋友 和 顾问 在 长度 成为 可疑的 和 最后 肯定
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒɛriːz][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] [heɪst] [spræŋ] .
of **the** **cause** **from** **which** **Jerry's** **anxiety** **for** **haste** **sprang** **.**
的 这 原因 从 哪个 杰瑞的 焦虑 为了 匆忙 弹簧 .

他的朋友兼顾问最终起了疑心，并最终确信杰瑞急于求成的原因。

" [wen] [ðə; ðɪ] [wɪr] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [sə'lɪsɪtər] ,
" **When** **the** **weirs** **are** **out** **of** **danger** **,** **"** **said** **the** **solicitor** **,**
" 什么时候 这 堰 是 出去 的 危险 , " 说 这 律师 ,

“当堰坝脱离危险后，”律师说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][nekst][dʒɑːb] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . "
" **I** **know** **the** **next** **job** **you'll** **give** **me** **to** **do** **.** **"**
" 我 知道 这 下一个 工作 你会 给 我 到 做 . "

“我知道你接下来会让我做什么工作。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['dʒeri] , ['kʌlərɪŋ] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪ'faɪəntli]
" **What** **is** **it** **?** **"** **said** **Jerry** **,** **colouring** **slightly** **,** **and** **looking** **his** **companion** **defiantly**
" 什么 是 它 ? " 说 杰瑞 , 染色 轻微地 , 和 寻找 他的 伴侣 公然挑衅
[ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
in **the** **face** **.**
在 这 脸 .

“什么事？”杰瑞问道，脸微微泛红，挑衅地看着他的同伴。

" [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] - - [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] !
" **A** **settlement** **-** **-** **a** **settlement** **!**
" 一个 沉降 - - 一个 沉降 !

“达成和解——达成和解！”

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] , [aɪ] [miːn] ! " - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
A **marriage** **settlement** **,** **I** **mean** **!** **"** **-** **-** **with** **a** **wink** **.**
一个 婚姻 沉降 , 我 意思是 ! " - - 和 一个 眨眼 .

我是说，婚前协议！——说完还眨了眨眼。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [oʊ'hænlən] .
" **Don't** **be** **a** **fool** **,** **O'Hanlon** **.**
" 不 是 一个 傻子 , 奥汉隆 .

“别犯傻了，奥汉隆。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [get] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪr] .

I	wish	you'd	get	a	settlement	about	the	weirs	.
我	希望	你会	得到	一个	沉降	关于	这	堰	.

我希望你能就堰坝问题获得赔偿。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] ['dʒeri] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

"	At	length	the	day	came	on	which	Jerry	set	out	for	London	for	the	purpose
"	在	长度	这	天	来了	在	哪个	杰瑞	放	出去	为了	伦敦	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [siːn] .

of	bringing	over	his	friend	for	change	of	air	and	scene	.
的	带来	超过	他的	朋友	为了	改变	的	空气	和	场景	.

“终于到了杰瑞前往伦敦，目的是把他的朋友接过来换换环境、呼吸新鲜空气的日子。”

[ɪn] [tuː] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] , [ðə; ði] [wɪr] [wɜːr; wər] [stɪl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faɪv]

In	two	senses	of	the	phrase	,	the	weirs	were	still	where	they	had	been	five
在	二	感官	的	这	短语	,	这	堰	是	仍然	在哪里	他们	有	到过	五

[wiːks] [ə'goʊ] .

weeks	ago	.
周	前	.

从两个方面来看，堰坝仍然和五周前一样。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sensɪz] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] : [ðə; ði] [wɪr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [baɪ]

One	of	these	senses	was	satisfactory	:	the	weirs	had	not	been	pulled	down	by
一	的	这些	感官	曾是	令人满意的	:	这	堰	有	不是	到过	拉	向下	经过

[ðə; ði] ['ruːθləs] [kə'mɪʃənəz] .

the	ruthless	Commissioners	.
这	无情	委员	.

其中一项判断令人满意：堰坝并没有被无情的专员们拆毁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sens] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] : [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

The	other	sense	was	discouraging	:	the	Commissioners	had	not	yet	done	with
这	其他	感觉	曾是	令人沮丧	:	这	委员	有	不是	然而	完毕	和

[ðə; ði] [wɪr] ,

the	weirs	,
这	堰	,

另一种感觉令人沮丧：委员会还没有完成堰坝的修缮工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪr] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊld] [daʊn] ,

and	the	weirs	were	still	in	danger	of	being	pulled	down	,
和	这	堰	是	仍然	在	危险	的	存在	拉	向下	,

堰坝仍然面临被拆除的危险。

[æz; əz] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [friː] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɔːn] .

as	engines	which	obstructed	the	free	navigation	of	the	river	Bawn	.
作为	发动机	哪个	受阻	这	自由的	导航	的	这	河	门	.

就像阻碍鲍恩河自由航行的引擎一样。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , ['dʒeri] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

Notwithstanding	this	,	Jerry	made	the	journey	in	the	best	of	humours	,
虽然	这	,	杰瑞	制成	这	旅行	在	这	最好的	的	体液	,

尽管如此，杰瑞还是以极佳的心态完成了这段旅程。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] [ɔːr]['æksɪdənt][æt; ət] ['juːstən] ,

and	having	arrived	without	adventure	or	accident	at	Euston	,
和	拥有	到达的	没有	冒险	或者	事故	在	尤斯顿	,

他们平安抵达尤斯顿，没有遇到任何冒险或意外。

[droʊv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

drove	**to**	**his**	**old**	**lodgings**	**and**	**renewed**	**his**	**acquaintance**	**with**	**the**	**civil**
驾驶	到	他的	老的	住宿	和	更新	他的	熟人	和	这	民用

['lændleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['teɪbl] - ['kʌvər] .

landlady	**and**	**the**	**odious**	**table**	**-**	**cover**	**.**
房东	和	这	令人厌恶的	桌子	-	覆盖	.

他开车回到以前的住处，再次见到了和蔼可亲的女房东和那块令人厌恶的桌布。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][kɔːl][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['dʌlˌwɪtʃ] .

His	**first**	**call**	**next**	**morning**	**was**	**at**	**Dulwich**	**.**
他的	第一的	称呼	下一个	早晨	曾是	在	达利奇	.

第二天早上他打的第一个电话是打给达利奇的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][seɪ][ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] ['kɑːrlɪŋfərd]

He	**had**	**not**	**written**	**to**	**say**	**the**	**hour**	**at**	**which**	**he**	**would**	**reach**	**Carlingford**
他	有	不是	书面	到	说	这	小时	在	哪个	他	会	抵达	卡灵福德

[haʊs] ,

House	**,**
房子	,

他没有来信说明他何时会到达卡灵福德府。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['æftər] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**when**	**he**	**arrived**	**and**	**asked**	**the**	**servants**	**after**	**each**	**member**	**of**	**the**
和	什么时候	他	到达的	和	问	这	仆人	后	每个	成员	的	这

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

他到达后，询问仆人们这家人每个成员的情况。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

he	**found**	**they**	**were**	**all**	**out**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**the**	**invalid**	**.**
他	成立	他们	是	全部	出去	和	这	例外	的	这	无效的	.

他发现除了病人之外，其他人都出去了。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] ['ræðər] [tʃɪld] ['dʒeri] ,

At	**first**	**this**	**rather**	**chilled**	**Jerry**	**,**
在	第一的	这	相当	冷藏	杰瑞	,

起初，这位相当冷静的杰瑞

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best]

but	**upon**	**a**	**moment's**	**consideration**	**he**	**thought**	**that**	**after**	**all**	**it**	**was**	**best**
但	之上	一个	瞬间	考虑	他	想法	那	后	全部	它	曾是	最好的

['ælfred] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tə'geðər] [ə'loʊn] .

Alfred	**and**	**he**	**should**	**have**	**a**	**few**	**moments**	**together**	**alone**	**.**
阿尔弗雷德	和	他	应该	有	一个	很少	时刻	一起	独自的	.

但转念一想，他觉得阿尔弗雷德和他单独待一会儿或许才是最好的选择。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fər] [priˈkɔːʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;

There	**was**	**no**	**reason**	**,**	**as**	**far**	**as**	**he**	**knew**	**,**	**for**	**precautions**	**of**	**any**	**kind**	**;**
那里	曾是	不	原因	,	作为	远的	作为	他	知道	,	为了	防范措施	的	任何	种类	;

据他所知，没有任何理由采取任何预防措施；

[bʌt; bət] ['ælfred] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'saɪtəbl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] .

but	**Alfred**	**might**	**be**	**excitable**	**,**	**and**	**it**	**was**	**desirable**	**that**	**Mrs**	**.**
但	阿尔弗雷德	可能	是	易激动的	,	和	它	曾是	理想	那	太太	.

['dævənˌpɔrts] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [bʌt; bət] ['sperɪŋli] ,

Davenport's	**name**	**should**	**occur**	**but**	**sparingly**	**,**
达文波特的	姓名	应该	发生	但	少量地	,

但阿尔弗雷德可能比较容易激动，所以最好不要过多提及达文波特太太的名字。

[ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
or not at all .
或者 不是 在 全部 .

或者根本不存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
He was shown into a little back drawing - room ,
他 曾是 所示 进入 一个 小的 后退 绘画 - 房间 ,

他被领进一间小小的后客厅，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['ælfred] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
where he found Alfred sitting in an easy - chair at the window .
在哪里 他 成立 阿尔弗雷德 坐着 在 一个 简单的 - 椅子 在 这 窗户 .

他发现阿尔弗雷德正坐在窗边的一把扶手椅里。

['ælfred] [roʊz][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ə'lækrəti] .
Alfred rose with eager alacrity .
阿尔弗雷德 玫瑰 和 渴望的 敏捷 .

阿尔弗雷德迫不及待地站了起来。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [held] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
The two friends held one another by the hand for some time in silence .
这 二 朋友们 握住 一 其他 经过 这 手 为了 一些 时间 在 沉默 .

两位朋友默默地牵着手，沉默了好一会儿。

[ðen] ['dʒeri] [spoʊk] [ænd; ənd] [θæŋkt] ['hev(ə)n] ['ælfred] [lʊkt] [soʊ] [wel] , [kwaɪt] [wel] ,
Then Jerry spoke and thanked heaven Alfred looked so well , quite well ,
然后 杰瑞 辐 和 谢谢 天堂 阿尔弗雷德 看起来 所以 出色地 , 相当 出色地 ,

然后杰瑞开口感谢老天，阿尔弗雷德看起来气色很好，相当不错。

['betər] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] - - ['θɪnər] [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] ['betər] .
better than ever he had seen him before - - thinner no doubt , but better .
更好的 比 曾经 他 有 已见 他 前 - - 更薄 不 怀疑 , 但 更好的 .

他从未见过他如此好过——虽然瘦了些，但状态更好了。

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌlər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪks] ! "
" Why , you have got a colour like a bashful girl in a little fix ! "
" 为什么 , 你 有 得到 一个 颜色 喜欢 一个 害羞的 女孩 在 一个 小的 使固定 ! "

“哎呀，你脸色红得像个害羞的小姑娘！”

" [aɪ] - - [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [sər'praɪzɪŋ] [nuːz] . "
" I - - I have just heard surprising news . "
" 我 - - 我 有 只是 听到 奇怪 消息 . "

“我……我刚刚听到一个令人惊讶的消息。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒeri] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
" What is it ? " asked Jerry , looking keenly at his friend .
" 什么 是 它 ? " 问 杰瑞 , 寻找 敏锐地 在 他的 朋友 .

“什么事？”杰瑞问道，目光紧紧地盯着他的朋友。

" [fɜːrst] , [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aɪərlənd] - - [tuː; tə] - ? "
" First , tell me when are we to go to Ireland - - to Kilcash ? "
" 第一的 , 告诉 我 什么时候 是 我们 到 去 到 爱尔兰 - - 到 - ? "

“首先，告诉我我们什么时候去爱尔兰——去基尔卡什？”

" [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['ælfred] . "
" Whenever you like , my dearest Alfred . "
" 每当 你 喜欢 , 我的 亲爱的 阿尔弗雷德 . "

“只要你愿意，我亲爱的阿尔弗雷德。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [suːn] ? " [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
" But how soon ? " he asked eagerly .
" 但 如何 很快 ? " 他 问 急切地 .

“但是什么时候？”他急切地问道。

" [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] .
" **Whenever you like , my dear boy , I am at your disposal .**
" 每当 你 喜欢 , 我的 亲爱的 男生 , 我 是 在 你的 处理 .

“亲爱的孩子，只要你需要，我随时为你效劳。”

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [rʌn] ['eni] [rɪsk] - - [duː] [nɑːt] ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] .
But do not run any risk - - do not hasten away for my sake .
但 做 不是 跑步 任何 风险 - - 做 不是 趋 离开 为了 我的 清酒 .

但请不要冒险——为了我，请不要匆匆离开。

" ['dʒeri] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [self] -
" **Jerry was thinking of how little it would cost him in the way of self -**
" 杰瑞 曾是 思维 的 如何 小的 它 会 成本 他 在 这 方式 的 自己 -
[dɪ'naɪəl] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] .
denial if he were obliged to pass a month under this roof .
拒绝 如果 他 是 有义务 到 经过 一个 月 在下面 这 屋顶 .

“杰瑞心想，如果他被迫在这个屋檐下待上一个月，他需要付出的自我克制代价会有多小。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['hɜːri] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [maɪn] ? "
" **But will you hurry away for mine ? "**
" 但 将要 你 匆忙 离开 为了 矿 ? "

“但你会赶紧来帮我吗？”

" [fɔːr; fər] [jɔːrz] , [maɪ] [dɪr] ['ælfred] !
" **For yours , my dear Alfred !**
" 为了 你的 , 我的 亲爱的 阿尔弗雷德 !

“为了你，我亲爱的阿尔弗雷德！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Of course I'll do anything you wish .
的 课程 患病的 做 任何事物 你 希望 .

当然，我会尽一切努力满足您的要求。

[bʌt; bət] [haʊ] ['hɜːri] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrz] ? "
But how hurry away for yours ? "
但 如何 匆忙 离开 为了 你的 ? "

但你又该如何急着去拿你的呢?

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] - ? "
" **Then we can start to - morrow for Kilcash ? "**
" 然后 我们 能 开始 到 - 明天 为了 - ? "

“那我们明天就可以开始为Kilcash工作了吗？”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
" **To - morrow !**
" 到 - 明天 !

“明天！

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ælfred] ? "
Why , what's the matter , Alfred ? "
为什么 , 是什么 这 事情 , 阿尔弗雷德 ? "

“怎么了，阿尔弗雷德？”

" [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **Ah , I know it is too late for to - day .**
" 啊 , 我 知道 它 是 也 晚的 为了 到 - 天 .

“啊，我知道今天已经太晚了。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] - . "
But to - morrow we set out for Kilcash . "
但 到 - 明天 我们 放 出去 为了 - . "

但明天我们就要出发去基尔卡什了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" If you wish it .
" 如果 你 希望 它 .

如果你愿意的话。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] ?
But why this excitement ?
但 为什么 这 激动 ?

但这种兴奋情绪究竟从何而来?

[ɪts] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
It's the dullest place in the world . "
它是 这 最无聊的 地方 在 这 世界 . "

这是世界上最无聊的地方。

" [dʌl] - - [dʌl] !
" Dull - - dull !
" 乏味的 - - 乏味的 !

“无聊——无聊！”

[waɪ] , [ʃiːz] [ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! "
Why , she's there by this time ! "
为什么 , 她是 那里 经过 这 时间 ! "

“哎呀，她这个时候已经到了！”

" [huː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] ? "
" Who , in the name of mercy ? "
" WHO , 在 这 姓名 的 怜悯 ? "

“以仁慈之名，究竟是谁？”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdævnˌpɔːrt] .
" Mrs . Davenport .
" 太太 . 长椅 .

“达文波特夫人。”

" [ˈtʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
" CHAPTER XXX .
" 章 XXX .

“第三十章

[əˈnʌðər] [ˈvɪzɪtər] .
ANOTHER VISITOR .
其他 游客 .

又来了一位访客。

[oʊˈbraɪɪn][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
O'Brien was struck dumb .
奥布莱恩 曾是 击 哑的 .

奥布莱恩惊得说不出话来。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdævnˌpɔːrt] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] , [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [weɪ] - - " [ˈmɪsɪz] .
" Mrs . Davenport , " he thought , in a dazed , unbelieving way - - " Mrs .
" 太太 . 长椅 , " 他 想法 , 在 一个 茫然 , 不信者 方式 - - " 太太 .

“达文波特夫人，”他茫然地、难以置信地想——“达文波特夫人

[ˈdævnˌpɔːrt] [æt; ət] - !
Davenport at Kilcash !
长椅 在 - !

达文波特在基尔卡什！

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] .
It can't be possible .
它 不能 是 可能的 .

这不可能。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] .

There	is	some	mistake	.
那里	是	一些	错误	.

这里有些错误。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['kaʊntɪd] - - [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	Here	was	a	complication	on	which	he	had	never	counted	-	-	which	it	would
"	这里	曾是	一个	并发症	在	哪个	他	有	绝不	计数	-	-	哪个	它	会

[hæv; həv] [bɪn] ['aɪd(ə)l][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] .

have	been	idle	to	anticipate	.
有	到过	闲置的	到	预料	.

“这是他从未预料到的复杂情况——事先预料到也是徒劳的。”

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [pər'pleksɪŋ] , [əb'sɜːrd] .

The	position	in	which	he	found	himself	was	perplexing	,	absurd	.
这	位置	在	哪个	他	成立	他自己	曾是	令人费解	,	荒诞	.

他所处的境地令人费解，荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [hoʊp] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæt] ['ælfred] [wʌz; wəz][nɑːt] ['despərətli] [ɪn] [lʌv]

It	was	useless	to	hope	any	longer	that	Alfred	was	not	desperately	in	love
它	曾是	无用	到	希望	任何	更长	那	阿尔弗雷德	曾是	不是	绝望地	在	爱

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] ,

with	this	woman	,
和	这	女士	,

再抱有任何幻想，认为阿尔弗雷德没有深深爱上这个女人，都是徒劳的。

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [noʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt]

who	had	recently	been	the	central	figure	in	a	most	notorious	and	unpleasant
WHO	有	最近	到过	这	中央	数字	在	一个	最多	臭名昭著	和	令人不快的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

他曾是最近一起臭名昭著且令人不快的调查的核心人物。

['ælfred] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

Alfred	had	seen	her	only	a	few	times	,
阿尔弗雷德	有	已见	她	仅有的	一个	很少	时代	,

阿尔弗雷德只见过她几次。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪns] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] .

and	could	not	have	exchanged	a	word	with	her	since	that	awful	night	.
和	可以	不是	有	交换	一个	单词	和	她	自从	那	可怕	夜晚	.

自从那个可怕的夜晚之后，他们就再也没有说过一句话了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .

It	was	absurd	.
它	曾是	荒诞	.

太荒谬了。

" ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] , " [sed] ['dʒeri] , ['sloʊli] , " [hæd; həd] , [aɪ] [θɔːt] , [gɔːn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Mrs	.	Davenport	,	"	said	Jerry	,	slowly	,	"	had	,	I	thought	,	gone	away	by	this	time	.
"	太太	.	长椅	,	"	说	杰瑞	,	缓慢地	,	"	有	,	我	想法	,	已消失	离开	经过	这	时间	.

“达文波特太太，”杰瑞慢慢地说，“我想，这个时候她应该已经走了。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['aɪərlənd] , [ɔːr][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ðer; ðər] ?

How	do	you	know	she	is	in	Ireland	,	or	on	her	way	there	?
如何	做	你	知道	她	是	在	爱尔兰	,	或者	在	她	方式	那里	?

你怎么知道她身在爱尔兰，或者正在前往爱尔兰的路上?

[huː] [toʊld][juː; jʊ] ?

Who	told	you	?
WHO	讲述	你	?

谁告诉你的?

" ['ælfred] [smaɪld] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" Alfred smiled and sat down .
" 阿尔弗雷德 微笑 和 卫星 向下 .

阿尔弗雷德笑了笑，坐了下来。

" [ə; eɪ] [frend] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" A friend found it out for me .
" 一个 朋友 成立 它 出去 为了 我 .

是朋友帮我找到的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ][tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ]
She did go to France for a week , but she came back the day before yesterday
她 做过 去 到 法国 为了 一个 星期 , 但 她 来了 后退 这 天 前 昨天

,
,
,

她确实去法国待了一周，但前天就回来了。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn]['aɪərlənd] [naʊ] .
and is in Ireland now .
和 是 在 爱尔兰 现在 .

目前在爱尔兰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
I am most anxious to see her again .
我 是 最多 焦虑的 到 看 她 再次 .

我非常渴望再次见到她。

[pʊr] ['wʊmən] ! - - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ['hɔːrəbli] .
Poor woman ! - - she must have suffered horribly .
贫穷的 女士 ! - - 她 必须 有 遭受 糟糕透了 .

可怜的女人！——她一定遭受了可怕的痛苦。

" [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ɪf] [nɑːt] [ˌdɪsə'pruːvl] , [ɑːn]['dʒɛriːz] [feɪs] ,
" He had observed a look of anxiety , if not disapproval , on Jerry's face ,
" 他 有 观察到 一个 看 的 焦虑 , 如果 不是 不赞成 , 在 杰瑞的 脸 ,

“他注意到杰瑞脸上露出焦虑的神色，甚至可能是不满。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frendli]
and tried to make it seem as though he took no more than a friendly
和 尝试 到 制作 它 似乎 作为 尽管 他 采取 不 更多的 比 一个 友好的
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
interest in the widow .
兴趣 在 这 寡妇 .

他试图表现得好像他对这位寡妇只是出于友好的兴趣。

" ['ælfred] , " [sed] ['dʒeri] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] , " [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .
" Alfred , " said Jerry , slowly and seriously , " it won't do .
" 阿尔弗雷德 , " 说 杰瑞 , 缓慢地 和 严重地 , " 它 惯于 做 .

“阿尔弗雷德，”杰瑞缓慢而严肃地说，“这行不通。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][hɪt] . "
I can see you are hard hit . "
我 能 看 你 是 难的 打 . "

我看得出来你受到了很大的打击。

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] ['ælfred] , ['geɪli] .
" Nonsense ! " cried Alfred , gaily .
" 废话 ! " 哭 阿尔弗雷德 , 兴高采烈地 .

“胡说！”阿尔弗雷德兴高采烈地喊道。

['dʒeri] [də'rektɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɑːr] [ə'fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ælfred] [wʊd]
Jerry directed the conversation far afield from the subject to which Alfred would
杰瑞 指导 这 对话 远的 田野 从 这 主题 到 哪个 阿尔弗雷德 会
['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
willingly have confined it .
心甘情愿 有 受限 它 .

杰瑞把谈话引向了阿尔弗雷德原本想讨论的话题之外的更广阔的领域。

[bʌt; bət] ['ælfred] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bæfəld] [ɔːr] [dɪ'naɪd] .
But Alfred was not to be baffled or denied .
但 阿尔弗雷德 曾是 不是 到 是 困惑 或者 否认 .

但阿尔弗雷德并没有因此感到困惑或失望。

[ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [pɔːz] [ə'kɜːrd] [hiː; hi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] :
The moment a pause occurred he broke in with :
这 片刻 一个 暂停 发生 他 打破 在 和 :

片刻的沉默之后，他立刻插话道：

" ['dʒeri] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [jet] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][fɔːr; fər]['aɪərlənd] [tə'mɑːroʊ]
" Jerry , you have not told me yet whether we shall start for Ireland tomorrow
" 杰瑞 , 你 有 不是 讲述 我 然而 无论 我们 将 开始 为了 爱尔兰 明天
[ɔːr][nɑːt] ? "
or not ? "
或者 不是 ? "

杰瑞，你还没告诉我我们明天是否出发去爱尔兰吗?

" ['ælfred] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ? "
" Alfred , have you ever been in love ? "
" 阿尔弗雷德 , 有 你 曾经 到过 在 爱 ? "

“阿尔弗雷德，你谈过恋爱吗？”

" ['nevər] ! " - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ,
" Never ! " - - with a laugh , a slight increase of colour , and a dull ,
" 绝不 ! " - - 和 一个 笑 , 一个 轻微 增加 的 颜色 , 和 一个 乏味的 ,

“绝不！”——伴随着一声笑声，脸色略微涨红，眼神黯淡下来，

[dɪm][kaɪnd][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
dim kind of pride in some feeling he had ,
暗淡 种类 的 自豪 在 一些 感觉 他 有 ,

他心中涌起一股淡淡的自豪感，这种感觉源于他自身的某种情感。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] - - [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
he knew not what - - a feeling of comfort and exaltation .
他 知道 不是 什么 - - 一个 感觉 的 舒适 和 提高 .

他不知道那是什么感觉——一种舒适和兴奋的感觉。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪts] [æn; ən] ['ɔːfli] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
" Because , you know , it's an awfully stupid and miserable feeling .
" 因为 , 你 知道 , 它是 一个 非常 愚蠢的 和 悲惨的 感觉 .

“因为，你知道，这是一种非常愚蠢和痛苦的感觉。”

[ɪts] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ]['oʊvər][ɔːr][tuː; tə] [kɜːrs] ['oʊvər] .
It's not good enough to cry over or to curse over .
它是 不是 好的 足够的 到 哭 超过 或者 到 诅咒 超过 .

这件事不值得哭泣或咒骂。

['saɪɪŋ] [ɪz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] . "
Sighing is despicable . "
叹息 是 卑鄙 . "

叹气是可耻的。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] ?
" How on earth do you know anything about it , Jerry ?
" 如何 在 地球 做 你 知道 任何事物 关于 它 , 杰瑞 ?

“杰瑞，你到底是怎么知道这件事的？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] . "
I thought you were a woman - hater . "
我 想法 你 是 一个 女士 - 仇恨者 . "

我以为你是个厌女者。

" [eɪ] , " [sed] ['dʒeri] , ['veɪgli] .
" Ay , " said Jerry , vaguely .
" 哎 , " 说 杰瑞 , 依稀 .

“嗯，”杰瑞含糊地说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][moʊst][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ? "
" Do you know of all people in the world whom I should most like to be ? "
" 做 你 知道 的 全部 人们 在 这 世界 谁 我 应该 最多 喜欢 到 是 ? "

“你知道世界上所有的人中，我最想成为谁吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wʌn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [klaʊnz] .
" One of Shakespeare's clowns .
" 一 的 莎士比亚的 小丑 .

莎士比亚笔下的小丑之一。

[wʌt] [daɪ'dʒestʃənz] [ðiːz] [klaʊnz] [hæd; həd] !
What digestions these clowns had !
什么 消化 这些 小丑 有 !

这些小丑的消化系统真糟糕！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrfɪkt] [ɔːl] - [raʊnd] [men] [aɪ] [noʊ] .
They are the only perfect all - round men I know .
他们 是 这 仅有的 完美的 全部 - 圆形的 男人 我 知道 .

他们是我认识的唯一完美无缺的男人。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [fuːlz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] .
Mind you , they are no more fools than they choose to be .
头脑 你 , 他们 是 不 更多的 傻瓜 比 他们 选择 到 是 .

请注意，他们并非愚蠢至极，只是他们自己选择如此而已。

[ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz] , [ɔːr] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , [ɔːr] ['fɪʃəri]
If they pleased , they could all be Chief Justices , or Archbishops , or Fishery
如果 他们 高兴 , 他们 可以 全部 是 首席 法官们 , 或者 大主教们 , 或者 渔业
[kə'mɪʃənəz] ,
Commissioners ,
委员 ,

如果他们愿意，他们都可以成为首席大法官、大主教或渔业专员。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ['fɪrfəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ðeɪ] [laɪkt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [klaʊnz] ,
or anything else fearfully intellectual they liked ; but they preferred to be clowns ,
或者 任何事物 别的 恐惧地 知识分子 他们 喜欢 ; 但 他们 首选 到 是 小丑 ,

或者其他任何他们喜欢的、令人敬畏的、知识分子性质的东西；但他们更喜欢当小丑。

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər][suː'pɜːrb][daɪ'dʒestʃənz] , [ænd; ənd] [meɪd] [dʒoʊks][æt; ət] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] -

and	kept	their	superb	digestions	,	and	made	jokes	at	lovers	and	such	-
和	保留	他们的	高超	消化	,	和	制成	笑话	在	恋人	和	这样的	-

[laɪk] ['hjuːmən] ['rʌbɪʃ] .

like	human	rubbish	.
喜欢	人类	垃圾	.

他们保持着极佳的消化能力，并且拿情侣之类的人类垃圾开玩笑。

[mɑːtliːz] [ðə; ði]['oʊnli] [wer] . "

Motley's	the	only	wear	.	"
莫特利	这	仅有的	穿	.	"

莫特利是唯一的磨损。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒeri] ?

"	What	on	earth	is	the	matter	with	you	,	Jerry	?
"	什么	在	地球	是	这	事情	和	你	,	杰瑞	?

杰瑞，你到底怎么了?

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] ['poʊətri] !

I	never	knew	until	now	that	you	had	a	leaning	towards	poetry	!
我	绝不	知道	直到	现在	那	你	有	一个	倾斜	向	诗	!

直到现在我才知道你对诗歌感兴趣!

" ['ælfred] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][oʊ'braɪɪn] [ðʌs] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

"	Alfred	was	gratified	to	find	O'Brien	thus	bordering	on	the	sentimental	.
"	阿尔弗雷德	曾是	满意	到	寻找	奥布莱恩	因此	毗邻	在	这	感伤的	.

“阿尔弗雷德很高兴地发现奥布莱恩如此近乎多愁善感。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]

He	would	have	embraced	with	delight	any	chance	of	breaking	into	the	most
他	会	有	拥抱	和	喜	任何	机会	的	打破	进入	这	最多

[ɪk'strævəgənt] [ˌsentɪmen'tæləti] [hɪm'self] .

extravagant	sentimentality	himself	.
靡	感伤	他自己	.

他本人一定会欣然接受任何让自己陷入最夸张的感伤主义的机会。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊ'braɪɪn] ['kaʊntənənsɪŋ] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'lɪʃəs] .

To	think	of	O'Brien	countenancing	sentiment	was	too	delicious	.
到	思考	的	奥布莱恩	容忍	情绪	曾是	也	可口的	.

想到奥布莱恩竟然会赞同这种感伤的言论，真是令人欣喜若狂。

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪr] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

He	added	:	"	I	don't	know	much	about	Shakespeare	;	but	,	for	my	part	,
他	额外	:	"	我	不	知道	很多	关于	莎士比亚	;	但	,	为了	我的	部分	,

他补充道：“我对莎士比亚了解不多；但是，就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [fuːlz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [fuːlz] . "

I	think	his	fools	are	awful	fools	.	"
我	思考	他的	傻瓜	是	可怕	傻瓜	.	"

我认为他手下的那些蠢货真是蠢到家了。

" [waɪ] , ['ælfred] - - [waɪ] ? "

"	Why	,	Alfred	-	-	why	?	"
"	为什么	,	阿尔弗雷德	-	-	为什么	?	"

“为什么，阿尔弗雷德——为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['despərətli] [waɪz] . "

"	Because	they	are	so	desperately	wise	.	"
"	因为	他们	是	所以	绝望地	明智的	.	"

“因为他们太有智慧了。”

" [eɪ] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] [toʊn] .
" Ay , " said O'Brien , in a still more desponding tone .
" 哎 , " 说 奥布莱恩 , 在 一个 仍然 更多的 沮丧 语气 .

“唉,”奥布莱恩用更加沮丧的语气说道。

" [ə; eɪ] [fu:l] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ɪn'di:d] [wen] [hi:; hi] [tʃu:ziz] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] .
" A fool must be a fool indeed when he chooses to be wise .
" 一个 傻子 必须 是 一个 傻子 的确 什么时候 他 选择 到 是 明智的 .

“愚者若想作智者，那他必定是真正的愚者。”

" - [waɪ] , [ðen] , [oʊ] ['brɔ:lɪŋ] [lʌv] !
" ' Why , then , O brawling love !
" - 为什么 , 然后 , 哦 争吵 爱 !

“那么，哦，争吵的爱情啊!

[oʊ] ['lʌvɪŋ] [heɪt] !
O loving hate !
哦 爱 恨 !

啊，充满爱恨的啊!

[oʊ] ['eni] [θɪŋ] , [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [fɜ:rst] [kri'eɪt] !
O any thing , of nothing first create !
哦 任何 事物 , 的 没有什么 第一的 创造 !

哦，万物啊，先从无中创造!

[oʊ] ['hevi] ['laɪtnəs] ! - - ['sɪriəs] ['vænəti] !
O heavy lightness ! - - serious vanity !
哦 重的 亮度 ! - - 严肃的 虚荣 !

哦，沉重的轻盈！——严肃的虚荣心!

[ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] ['keɪɑ:s][ʌv; əv] [wel] - ['si:mɪŋ] [fɔ:rmz] !
Mis - shapen chaos of well - seeming forms !
误 - 形状 混乱 的 出色地 - 似乎 表格 !

形状怪异、看似美好的事物实则混乱不堪!

['feðər] [ʌv; əv] [li:d] , [braɪt] [smoʊk] , [koʊld]['faɪər] , [sɪk] [helθ] !
Feather of lead , bright smoke , cold fire , sick health !
羽毛 的 带领 , 明亮的 抽烟 , 寒冷的 火 , 生病的 健康 !

铅羽，明烟，冷火，病态健康!

[stɪl] - ['weɪkɪŋ] [sli:p]
Still - waking sleep
仍然 - 醒来 睡觉

仍处于清醒状态的睡眠

, [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
, that is not what it is !
, 那 是 不是 什么 它 是 !

根本不是那样!

[ðɪs] [lʌv] [fi:l] [aɪ] , [ðæt] [fi:l] [noʊ] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] .
This love feel I , that feel no love in this .
这 爱 感觉 我 , 那 感觉 不 爱 在 这 .

我感受到的这种爱，让我感觉不到任何爱。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t] [læf] ? - "
Dost thou not laugh ? ' "
多斯特 你 不是 笑 ? - "

你难道不笑吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['ælfred] : " [aɪ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] .
" No , " answered Alfred : " I don't see anything to laugh at .
" 不 , " 回答 阿尔弗雷德 : " 我 不 看 任何事物 到 笑 在 .

“不,”阿尔弗雷德回答说：“我不觉得有什么好笑的。”

[ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [spiːtʃ] .

That	seems	a	very	wise	speech	.
那	似乎	一个	非常	明智的	演讲	.

那似乎是一篇非常明智的演讲。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ] [fuːl] ? "

Is	it	spoken	by	a	fool	?	"
是	它	说	经过	一个	傻子	?	"

这是傻瓜说的吗?

" [baɪ][æn; ən] ['æmətər] [fuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['æmətər] [fuːl] , [tuː] .

"	By	an	amateur	fool	,	and	a	bad	amateur	fool	,	too	.
"	经过	一个	业余	傻子	,	和	一个	坏的	业余	傻子	,	也	.

“出自一个业余傻瓜之手，而且还是个蹩脚的业余傻瓜。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪliːəst] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ɔːl] ['ʃeɪkspɪr] .

It	is	one	of	the	silliest	speeches	in	all	Shakespeare	.
它	是	一	的	这	最愚蠢的	演讲	在	全部	莎士比亚	.

这是莎士比亚所有作品中最愚蠢的演讲之一。

[wen'evər] ['ʃeɪkspɪr] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪr] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Whenever	Shakespeare	wanted	to	have	a	little	sneer	up	his	sleeve	,	and	to
每当	莎士比亚	通缉	到	有	一个	小的	冷笑	向上	他的	袖子	,	和	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [self] ,

his	own	self	,
他的	自己的	自己	,

每当莎士比亚想要暗自嘲讽一番时，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['raɪmɪŋ] ['kʌpləts] .

he	put	the	thing	in	rhyming	couplets	.
他	放	这	事物	在	押韵	对句	.

他把那件事写成了押韵的对句。

['nɪrli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪmɪŋ] ['kʌpləts] [ɑːr; ər][dʒoʊks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'laɪt] ,

Nearly	all	his	rhyming	couplets	are	jokes	for	his	own	delight	,
几乎	全部	他的	押韵	对句	是	笑话	为了	他的	自己的	喜	,

他几乎所有的押韵对句都是为了自娱自乐而写的笑话。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [men] .

and	for	the	vexation	and	contempt	of	all	other	men	.
和	为了	这	烦恼	和	鄙视	的	全部	其他	男人	.

并因此招致所有其他男人的恼怒和鄙视。

['ʃeɪkspɪr] [dɪd] ['penəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [pʌnz] ,

Shakespeare	did	penance	for	his	sins	in	his	puns	,
莎士比亚	做过	忏悔	为了	他的	罪孽	在	他的	双关语	,

莎士比亚用双关语来忏悔自己的罪过。

[ænd; ənd] [ri'vendʒd] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][ɑːn][mæn'kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪmɪŋ] ['kʌpləts] . . . .

and	revenged	his	injuries	on	mankind	in	his	rhyming	couplets	.	.	.	.
和	复仇	他的	受伤	在	人类	在	他的	押韵	对句	.	.	.	.

并用押韵的诗句报复了他对人类的伤害.....

[ðæts] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] . "

That's	your	mother's	voice	.	"
那就是	你的	母亲的	嗓音	.	"

那是你妈妈的声音。

" [jes] , " [sed] ['ælfred] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðæts] [maɪ] ['mʌðər]
" Yes , " said Alfred , going to the door and opening it , " that's my mother
" 是的 , " 说 阿尔弗雷德 , 去 到 这 门 和 开幕 它 , " 那就是 我的 母亲
[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] .
and the girls .
和 这 女孩们 .

“是的，”阿尔弗雷德说着，走到门口打开门，“那是我母亲和女儿们。”

[kʌm] [hɪr] , ['mʌðər] ; [hɪəz] ['dʒeri][oʊ'braɪɪn] . "
Come here , mother ; here's Jerry O'Brien . "
来 这里 , 母亲 ; 这里是 杰瑞 奥布莱恩 . "

过来，妈妈；杰瑞·奥布莱恩来了。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ][gɜːrl] , " [sed] ['dʒeri] , [daʊn] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" Your mother and my girl , " said Jerry , down low in his heart .
" 你的 母亲 和 我的 女孩 , " 说 杰瑞 , 向下 低的 在 他的 心 .

“你的母亲和我的女儿，”杰瑞低声说道。

" - [stɪl] - ['weɪkɪŋ] [sliːp] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
" ' Still - waking sleep , that is not what it is . '
" - 仍然 - 醒来 睡觉 , 那 是 不是 什么 它 是 . -

“‘半睡半醒的状态，那不是它的意思。’”

['roʊmioʊ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] ['fɪgjər] [ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət][ðə; ði][moʊst]
Romeo is the most contemptible figure in all history , and Juliet the most
罗密欧 是 这 最多 可鄙 数字 在 全部 历史 , 和 朱丽叶 这 最多
[ə'dɔːrəb(ə)l] .
adorable .
可爱的 .

罗密欧是历史上最令人鄙夷的人物，而朱丽叶是最可爱的人物。

" [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] : " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɪs] ['pɔːltən] - - [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Aloud he said at that moment : " And you , Miss Paulton - - how are you ? "
" 大声 他 说 在 那 片刻 : " 和 你 , 错过 保尔顿 - - 如何 是 你 ? "

“他当时大声说道：‘保尔顿小姐，你好吗？’”

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Quite well , thank you . "
" 相当 出色地 , 感谢 你 . "

“很好，谢谢。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [loʊ] ['blækgɑːrd] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] ['dʒuːljət, -liət] !
" What a low blackguard , " he thought , " Shakespeare was to kill Juliet !
" 什么 一个 低的 浑蛋 , " 他 想法 , " 莎士比亚 曾是 到 杀 朱丽叶 !

“莎士比亚真是个卑鄙的恶棍，”他想，“竟然杀死了朱丽叶！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɪld] ['roʊmioʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz]
But he killed Romeo , too , and that may have justified him in the eyes
但 他 被杀 罗密欧 , 也 , 和 那 可能 有 合理的 他 在 这 眼睛
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
of heaven .
的 天堂 .

但他也杀死了罗密欧，这或许能让他在上天眼中得到宽恕。

[aɪ'd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['raɪmɪŋ] ['kʌpləts] [ɪf] ['hiːd]['oʊnli][tɜːrn][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [ə'tenʃ(ə)n]
I'd forgive him even his rhyming couplets if he'd only turn his tragic attention
ID 原谅 他 甚至 他的 押韵 对句 如果 他会 仅有的 转动 他的 悲惨 注意力
[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'kɜːrsɪd] [kə'mɪʃənəz] .
to those accursed Commissioners .
到 那些 被诅咒的 委员 .

如果他能将他悲惨的注意力转移到那些该死的委员身上，我甚至会原谅他那些押韵的对句。

[dʒʌst]['fænsi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌæpə'plektɪk] [fuːlz] , ['bɜːrstɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Just	fancy	a	lot	of	apoplectic	fools	,	bursting	,	so	to	speak	,
只是	想要	一个	很多	的	中风	傻瓜	,	爆发	,	所以	到	说话	,

想象一下，一群暴跳如雷的傻瓜，简直要气炸了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['dɑːrlɪŋ]

with	the	want	of	knowledge	of	anything	,	and	standing	between	that	darling
和	这	想	的	知识	的	任何事物	,	和	常设	之间	那	亲爱的

[ænd; ənd][ˌem 'iː] !

and	me	!
和	我	!

由于对任何事都一无所知，我成了他/她和我之间的阻碍！

[meɪ] [ðə; ði] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - - - " [tuː; tə] [mædʒ] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

May	the	maledictions	of	-	-	-	-	"	To	Madge	he	said	aloud	,	in	answer	to	her
可能	这	诅咒	的	-	-	-	-	"	到	玛吉	他	说	大声	,	在	回答	到	她

['kwestʃən] : " [jes] ,

question	:	"	Yes	,
问题	:	"	是的	,

愿诅咒——”他大声回答玛吉的问题：“是的，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] - - [nɑːt][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	had	a	very	good	passage	across	-	-	not	a	ripple	on	the	water	.
我	有	一个	非常	好的	通道	穿过	-	-	不是	一个	波纹	在	这	水	.

我航行得非常顺利——水面上没有一丝涟漪。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'krɔːs] ? "

You	have	never	been	across	?	"
你	有	绝不	到过	穿过	?	"

你从未到过那里吗?

" [noʊ] , ['nevər] .

"	No	,	never	.
"	不	,	绝不	.

“不，绝不。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

I	should	very	much	like	to	go	,	"	she	said	,	as	she	sat	down	on	a	chair	,
我	应该	非常	很多	喜欢	到	去	,	"	她	说	,	作为	她	卫星	向下	在	一个	椅子	,

“我很想去，”她说着，坐到了椅子上。

[ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

adjusted	her	mantle	,	and	looked	up	in	his	face	.
调整	她	地幔	,	和	看起来	向上	在	他的	脸	.

她整理了一下披肩，抬头看着他的脸。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz][roʊ'mæntɪk] .

"	Oh	,	you	ought	to	go	over	,	"	he	said	;	"	the	scenery	is	romantic	.
"	哦	,	你	应该	到	去	超过	,	"	他	说	;	"	这	风景	是	浪漫的	.

“哦，你应该去看看，”他说；“那里的风景很浪漫。”

" [hiː; hi] [θɔːt] " [roʊ'mæntɪk] " [maɪt] [biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɔːltən] , [soʊ][hiː; hi] ['ædɪd]

"	He	thought	"	romantic	"	might	be	too	strong	for	Mrs	.	Paulton	,	so	he	added
"	他	想法	"	浪漫的	"	可能	是	也	强的	为了	太太	.	保尔顿	,	所以	他	额外

['heɪstɪli] :

hastily	:
草草	:

“他觉得用‘浪漫’这个词对保尔顿太太来说可能太过了，于是赶紧补充道：”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [prə'du:s] - - ['oʊɪŋ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [tu:; tə][ðə; ði]

"	And	the	garden	produce	-	-	owing	,	"	he	added	,	in	explanation	,	"	to	the
"	和	这	花园	生产	-	-	欠款	,	"	他	额外	,	在	解释	,	"	到	这

[hju:'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] .

humidity	of	the	climate	.
湿度	的	这	气候	.

“而花园里的农产品——这要归功于,”他解释说,“气候的湿度。”

" [hi:; hi] [felt] ['ræðər] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['veri] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] .

"	He	felt	rather	foolish	,	and	that	he	had	been	saying	very	foolish	things	.
"	他	毛毡	相当	愚蠢	,	和	那	他	有	到过	说	非常	愚蠢	事物	.

他觉得自己很愚蠢,说了很多愚蠢的话。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] .

But	then	he	didn't	care	.
但	然后	他	没有	关心	.

但他后来就不在乎了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃaɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bi:kən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊp] .

He	did	not	want	to	shine	before	her	:	she	was	the	beacon	of	his	hope	.
他	做过	不是	想	到	闪耀	前	她	:	她	曾是	这	信标	的	他的	希望	.

他不想在她面前出风头:她是他希望的灯塔。

" [pər'hæps] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " ['fɑ:ðər] [maɪt] [teɪk] [ˌju: 'es]['oʊvər][nekst] ['sʌmər] , [ɔ:r][ðə; ði]

"	Perhaps	,	"	she	said	,	looking	up	,	"	father	might	take	us	over	next	summer	,	or	the
"	也许	,	"	她	说	,	寻找	向上	,	"	父亲	可能	拿	我们	超过	下一个	夏天	,	或者	这

['sʌmər] ['æftər] .

summer	after	.
夏天	后	.

“或许,”她抬起头说,“父亲明年夏天或者后年夏天会带我们过去。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

"	She	looked	up	in	his	face	again	.
"	她	看起来	向上	在	他的	脸	再次	.

她再次抬头看向他的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['despərətli] [prə'voʊkɪŋ] .

It	was	desperately	provoking	.
它	曾是	绝望地	挑衅	.

这简直是极具挑衅性。

" [ɔ:r][ðə; ði] ['sʌmər] ['æftər] , " [θɔ:t] ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] .

"	Or	the	summer	after	,	"	thought	Jerry	,	with	a	pang	.
"	或者	这	夏天	后	,	"	想法	杰瑞	,	和	一个	疼痛	.

“或者之后的那个夏天,”杰瑞心头一痛。

" [dʌz] [ðæt] [gɜ:rl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [θri:] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

"	Does	that	girl	sitting	there	,	three	feet	away	from	me	,
"	做	那	女孩	坐着	那里	,	三	脚	离开	从	我	,

“那个坐在离我三英尺远的地方的女孩,

[ænd; ənd] [hu:] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt] ,

and	who	doesn't	think	I	care	for	her	a	bit	,
和	WHO	不	思考	我	关心	为了	她	一个	少量	,

谁会觉得我一点都不喜欢她呢?

[ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][hɜ:r; hər]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði]

imagine	for	a	moment	that	I	am	going	to	let	her	wander	about	all	the
想象	为了	一个	片刻	那	我	是	去	到	让	她	漫步	关于	全部	这

[ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'spektəbl] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

earth	with	that	respectable	old	gentleman	,
地球	和	那	可敬	老的	绅士	,

试想一下,我竟然要让她和那位受人尊敬的老绅士一起游遍世界。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] ?
her **father** **,** **till** **the** **crack** **of** **doom** **?**
她 父亲 , 直到 这 裂缝 的 厄运 ?

她的父亲，直到世界末日来临?

['nɑːnsens] !
Nonsense **!**
废话 !

废话!

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
She **isn't** **a** **bit** **good** **-** **looking** **,** **"** **he** **thought** **,** **looking** **down** **into** **her** **eyes** **,**
她 不是 一个 少量 好的 - 寻找 , " 他 想法 , 寻找 向下 进入 她 眼睛 ,

“她一点也不漂亮，”他心想，低头看着她的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
and **when** **she** **lowered** **her** **eyes** **,**
和 什么时候 她 降低 她 眼睛 ,

当她垂下眼帘时，

[geɪzɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [æt; ət][hɜːr; hər][hæt] - - " [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] - - [nɑːt][hæf][æz; əz]
gazing **devoutly** **at** **her** **hat** **-** **-** **"** **she** **isn't** **a** **bit** **good** **-** **looking** **-** **-** **not** **half** **as**
凝视 虔诚地 在 她 帽子 - - " 她 不是 一个 少量 好的 - 寻找 - - 不是 一半 作为
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɪdɪθ] ,
good **-** **looking** **as** **Edith** **,**
好的 - 寻找 作为 伊迪丝 ,

她虔诚地凝视着自己的帽子——“她一点也不漂亮——连伊迪丝一半漂亮都没有。”

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ɪz][noʊ] ['bjuːti] .
and **Edith** **is** **no** **beauty** **.**
和 伊迪丝 是 不 美丽 .

伊迪丝长得并不漂亮。

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ'd] [fiːl] ['eksələntli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] ,
But **still** **,** **I** **think** **,** **I'd** **feel** **excellently** **comfortable** **if** **the** **others** **would** **go** **away** **,**
但 仍然 , 我 思考 , ID 感觉 非常出色 舒服的 如果 这 其他的 会 去 离开 ,

不过，我觉得如果其他人都离开的话，我会感觉非常安心。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [pʊt][maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and **I** **might** **put** **my** **arm** **round** **her** **and** **try** **to** **persuade** **her** **that** **she**
和 我 可能 放 我的 手臂 圆形的 她 和 尝试 到 说服 她 那 她
[wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][soʊ] . "
was **happy** **because** **I** **did** **so** **.** **"**
曾是 快乐的 因为 我 做过 所以 . "

我可能会搂着她的肩膀，试图说服她，她之所以开心是因为我这样做。

" [juː; jʊ][faɪnd] ['ælfred] ['ɔːlmoʊst] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɔːltən] ['dʒiːniəli] [ʌv; əv]['dʒeri] .
" **You** **find** **Alfred** **almost** **quite** **well** **again** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Paulton** **genially** **of** **Jerry** **.**
" 你 寻找 阿尔弗雷德 几乎 相当 出色地 再次 ? " 问 太太 . 保尔顿 和蔼地 的 杰瑞 .

“你觉得阿尔弗雷德的身体恢复得差不多了吗？”保尔顿太太亲切地问杰瑞。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] ,
He **is** **almost** **as** **well** **as** **ever** **,**
他 是 几乎 作为 出色地 作为 曾经 ,

他几乎和以前一样健康了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

and	of	course	will	be	better	than	ever	in	a	little	while	.	"
和	的	课程	将要	是	更好的	比	曾经	在	一个	小的	尽管	.	"

当然，过不了多久就会比以往任何时候都更好。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] [ʌv; əv] [siː] [er] [wɪl] [pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][legz] [wʌns] [mɔːr] , " [sed] ['ælfred] ,

"	A	few	whiffs	of	sea	air	will	put	me	on	my	legs	once	more	,	"	said	Alfred	,
"	一个	很少	嗅觉	的	海	空气	将要	放	我	在	我的	腿	一次	更多的	,	"	说	阿尔弗雷德	,

“只要闻到几口海风，我就能重新站起来了，”阿尔弗雷德说。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊndɪŋ] ['tʃɪrflnəs] .

with	abounding	cheerfulness	.
和	丰富	愉悦	.

兴高采烈。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʊd] [set][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] . "

"	I	feel	as	if	the	very	look	of	the	sea	would	set	me	all	right	.	"
"	我	感觉	作为	如果	这	非常	看	的	这	海	会	放	我	全部	正确的	.	"

“我觉得只要看看大海，我的心情就会好起来。”

" [juː; jʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['devə)l] ! " [θɔːt] ['dʒeri] .

"	You	unfortunate	devil	!	"	thought	Jerry	.
"	你	不幸	魔鬼	!	"	想法	杰瑞	.

“你这个倒霉蛋！”杰瑞心想。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

"	Are	you	so	bad	as	that	?
"	是	你	所以	坏的	作为	那	?

你真有那么坏吗?

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪgi] [klaʊnz] !

Oh	,	for	the	mind	of	one	of	those	plaguey	clowns	!
哦	,	为了	这	头脑	的	一	的	那些	瘟疫	小丑	!

哦，真想知道那些邪恶小丑的脑子里在想些什么！

['fɔːlstɑːf][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] ['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] ['θɜːrəli] - - ['fɔːlstɑːf][ænd; ənd]

Falstaff	was	the	only	man	who	ever	enjoyed	life	thoroughly	-	-	Falstaff	and
福斯塔夫	曾是	这	仅有的	男人	WHO	曾经	享受	生活	彻底	-	-	福斯塔夫	和

[rɑːfaɪɛl] .

Raffaelle	.
拉斐尔	.

福斯塔夫是唯一一个真正享受生活的人——福斯塔夫和拉斐尔。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [fleʃ] ['kærid] [baɪ]['fɔːlstɑːf] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] - ['feðər] [ʌv; əv]

What	was	the	burden	of	flesh	carried	by	Falstaff	compared	to	this	'	feather	of
什么	曾是	这	负担	的	肉	携带	经过	福斯塔夫	比较的	到	这	-	羽毛	的

[liːd] ! -

lead	!	'
带领	!	-

与这“铅做的羽毛”相比，福斯塔夫背负的血肉之躯又算得了什么呢！

[wʌt] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['dʒeləsiːz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] - [kə'rɪr] [kəm'perd] [tuː; tə][maɪ]

What	were	all	the	jealousies	which	surrounded	Raffaelle's	career	compared	to	my
什么	是	全部	这	嫉妒	哪个	包围	-	职业	比较的	到	我的

['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [hɜːr; hər] [her] ,

jealousy	of	the	hat	that	touches	her	hair	,
妒忌	的	这	帽子	那	触摸	她	头发	,

与我嫉妒她头发上那顶帽子相比，围绕拉斐尔事业的种种嫉妒又算得了什么呢?

[ɔːr][ðə; ði] [glʌv] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ! "

or	the	glove	that	touches	her	cheek	!	"
或者	这	手套	那	触摸	她	脸颊	!	"

或者那只碰到她脸颊的手套！

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['lʌndən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔːltən]
" You will of course stay with us while you are in London , " said Mrs . Paulton
" 你 将要 的 课程 停留 和 我们 尽管 你 是 在 伦敦 , " 说 太太 . 保尔顿
.
:
.

“您在伦敦期间当然要住在我们家，”保尔顿夫人说。

" [aɪ][toʊld] ['ælfred] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
" I told Alfred to be sure to say that we insisted upon your doing so ,
" 我 讲述 阿尔弗雷德 到 是 当然 到 说 那 我们 坚持 之上 你的 正在做 所以 ,

“我告诉阿尔弗雷德，一定要转告说，是我们坚持让你这么做的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] [bɔɪ] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "
and the silly boy forgot it . "
和 这 愚蠢的 男生 忘了 它 . "

而那个傻小子竟然把它忘了。

" [oʊ] , ['hiːl] [steɪ] , ['mʌðər] , " ['ænsər] ['ælfred] .
" Oh , he'll stay , mother , " answered Alfred .
" 哦 , 地狱 停留 , 母亲 , " 回答 阿尔弗雷德 .

“哦，他会留下的，母亲，”阿尔弗雷德回答道。

" ['hiːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [waɪl] ['hiːz] [ɪn] ['lʌndən] .
" He'll stay with us while he's in London .
" 地狱 停留 和 我们 尽管 他是 在 伦敦 .

“他在伦敦期间会和我们住在一起。”

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['dʒeri] .
" The invalid gave a glance at Jerry .
" 这 无效的 给予 一个 瞥一眼 在 杰瑞 .

病人瞥了杰瑞一眼。

[ðə; ði] ['lætər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['respɪt] [ɪn'diːd]
The latter understood it to be an appeal for a very brief respite indeed
这 后者 理解 它 到 是 一个 上诉 为了 一个 非常 简短的 喘息 的确
[frʌm; frəm] ['trævəlɪŋ] .
from travelling .
从 旅行 .

后者认为这是请求短暂休息，暂时停止旅行。

['dʒeri][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Jerry was in no small difficulty as to what he should say or how he should
杰瑞 曾是 在 不 小的 困难 作为 到 什么 他 应该 说 或者 如何 他 应该
[ækt] .
act .
行为 .

杰瑞陷入了进退两难的境地，不知道自己应该说什么，应该怎么做。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['kɑːrlɪŋfərd] [haʊs] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [jɪr] .
He would like to stop at Carlingford House a month , a year .
他 会 喜欢 到 停止 在 卡灵福德 房子 一个 月 , 一个 年 .

他想在卡灵福德庄园住上一个月，或者一年。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Even a month was out of the question .
甚至 一个 月 曾是 出去 的 这 问题 .

哪怕一个月的时间都不行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] ['ælfred] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ]

But	it	was	too	bad	that	Alfred	should	be	in	such	a	violent	hurry	to	go
但	它	曾是	也	坏的	那	阿尔弗雷德	应该	是	在	这样的	一个	暴力	匆忙	到	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但可惜的是，阿尔弗雷德如此急切地想要离开。

[hiː; hi] [bi'liːvd] ['mædʒɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [mædʒ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪr]

He	believed	Madge's	brother	had	no	suspicion	that	Madge	was	particularly	dear
他	相信	玛吉的	兄弟	有	不	怀疑	那	玛吉	曾是	特别	亲爱的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他认为玛吉的哥哥丝毫没有察觉到玛吉对他来说意义非凡。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

['kɑːmən] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wʊd] ['skerslɪ] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['hɜːri] [ə; eɪ] [gest] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

common	hospitality	would	scarcely	allow	a	man	to	hurry	a	guest	away	from
常见的	热情好客	会	几乎	允许	一个	男人	到	匆忙	一个	客人	离开	从

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːf] ['æftər] ['twentɪ] - [fɔːr] ['aʊərz] - [steɪ] ,

under	his	own	roof	after	twenty	-	four	hours	'	stay	,
在下面	他的	自己的	屋顶	后	二十	-	四	小时	-	停留	,

按照一般的待客之道，主人很难在客人住了二十四小时后就匆匆赶走他们。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðæt] [frend] [hæd; həd] [kʌm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][hoʊst][ə; eɪ]

particularly	when	that	friend	had	come	several	hundred	miles	to	do	his	host	a
特别	什么时候	那	朋友	有	来	一些	百	英里	到	做	他的	主持人	一个

[gʊd] [tɜːrn] .

good	turn	.
好的	转动	.

尤其是当这位朋友跋涉数百英里来帮助他的主人时。

[noʊ] , [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [lʌv] [wʊd] .

No	,	hospitality	would	not	allow	a	man	to	do	it	,	but	love	would	.
不	,	热情好客	会	不是	允许	一个	男人	到	做	它	,	但	爱	会	.

不，待客之道不会允许一个人这样做，但爱情会。

[hiː; hi] , ['dʒeri] , [kʊd; kəd][nɑːt] [pliːd] [fə'tiːg] .

He	,	Jerry	,	could	not	plead	fatigue	.
他	,	杰瑞	,	可以	不是	恳求	疲劳	.

他，杰瑞，不能以疲劳为由进行辩解。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [groʊ'tesk] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [jʌŋ] [mæn] .

That	would	be	grotesque	in	a	healthy	young	man	.
那	会	是	怪诞	在	一个	健康	年轻的	男人	.

对于一个健康的年轻人来说，这简直太荒谬了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪ][ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm]

He	would	not	lie	and	say	he	had	business	in	London	which	would	keep	him
他	会	不是	说谎	和	说	他	有	商业	在	伦敦	哪个	会	保持	他

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] ,

a	few	days	there	,
一个	很少	天	那里	,

他不会撒谎说他在伦敦有事要办，需要在那里待几天。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ʌv; əv]

and	yet	it	was	shameful	and	ridiculous	that	after	a	whole	month	of
和	然而	它	曾是	可耻	和	荒谬的	那	后	一个	所有的	月	的

[ˌsepə'reɪʃn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [flaɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd]

separation	he	should	be	obliged	to	fly	from	her	almost	before	he	had
分离	他	应该	是	有义务	到	飞	从	她	几乎	前	他	有

[taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

time	to	get	accustomed	to	the	music	of	her	voice	.
时间	到	得到	习惯	到	这	音乐	的	她	嗓音	.

然而，令人羞耻和荒谬的是，在分开整整一个月后，他几乎还没来得及习惯她声音的美妙，就被迫离开她。

[wʌt] [dɪ'lɪʃəs] ['mjuːzɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [meɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [ɪrz] !

What	delicious	music	it	did	make	in	his	hungry	ears	!
什么	可口的	音乐	它	做过	制作	在	他的	饥饿的	耳朵	!

这音乐在他饥渴的耳朵里是多么美妙的享受啊！

[hiː; hi] [wʊd] [æsk] ['ælfred] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

He	would	ask	Alfred	,	without	any	explanation	,
他	会	问	阿尔弗雷德	,	没有	任何	解释	,

他会毫无解释地问阿尔弗雷德：

[ɪf] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tə'mɑːroʊ] .

if	the	day	after	to	-	morrow	would	not	suit	him	quite	as	well	as	tomorrow	.
如果	这	天	后	到	-	明天	会	不是	套装	他	相当	作为	出色地	作为	明天	.

如果后天不如明天适合他的话。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['ælfred] ,

He	made	a	sign	to	Alfred	,
他	制成	一个	符号	到	阿尔弗雷德	,

他向阿尔弗雷德做了个手势，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ['drɔːɪŋ] -

and	the	two	young	men	passed	through	the	folding	doors	into	the	front	drawing	-
和	这	二	年轻的	男人	通过了	通过	这	折叠式的	门	进入	这	正面	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

两个年轻人穿过折叠门，走进了前客厅。

[hɪr] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [bəːnd] .

Here	a	bright	fire	burned	.
这里	一个	明亮的	火	烧伤	.

这里燃着熊熊大火。

['ælfred] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['faɪər] - - ['dʒeri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

Alfred	went	to	the	fire	-	-	Jerry	to	the	window	.
阿尔弗雷德	去	到	这	火	-	-	杰瑞	到	这	窗户	.

阿尔弗雷德走向火堆——杰瑞走向窗边。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [lʊkt] [aʊt] , ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] :

The	latter	looked	out	,	started	,	and	said	slowly	:
这	后者	看起来	出去	,	开始	,	和	说	缓慢地	:

后者向外望去，愣了一下，缓缓说道：

" ['ælfred] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] . "

"	Alfred	,	there's	a	visitor	coming	up	the	garden	.	"
"	阿尔弗雷德	,	有	一个	游客	未来	向上	这	花园	.	"

“阿尔弗雷德，有访客正从花园那边过来。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ælfred] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

"	All	right	,	"	said	Alfred	without	interest	.
"	全部	正确的	,	"	说	阿尔弗雷德	没有	兴趣	.

“好吧，”阿尔弗雷德漫不经心地说。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
" And it's a woman . "
" 和 它是 一个 女士 . "

“而且她是个女人。”

" [ɔːl] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [ænd; ənd] [its] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] . "
" And it's Mrs . Davenport . "
" 和 它是 太太 . 长椅 . "

“是达文波特夫人。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['ælfred] [wʌz; wəz][baɪ] ['dʒɛriːz] [saɪd] .
" In a second Alfred was by Jerry's side .
" 在 一个 第二 阿尔弗雷德 曾是 经过 杰瑞的 边 .

“一瞬间，阿尔弗雷德就到了杰瑞身边。”

['dʒeri] [læft] ['sɔːftli] .
Jerry laughed softly .
杰瑞 笑了 轻轻 .

杰瑞轻轻地笑了。

" [ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] [vɔɪs] .
" All right ? " he repeated in an interrogative voice .
" 全部 正确的 ? " 他 重复 在 一个 疑问 嗓音 .

“没事吧？”他用疑问的语气重复道。

['ælfərdz] [feɪs] [bleizd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [muːv] .
Alfred's face blazed , but he did not speak or move .
阿尔弗雷德的 脸 燃烧的 , 但 他 做过 不是 说话 或者 移动 .

阿尔弗雷德的脸涨得通红，但他既没有说话也没有动弹。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] .
" I HAVE BEEN ALWAYS ALONE .
" 我 有 到过 总是 独自的 .

我一直都是孤身一人。

" ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk]
" Mrs . Davenport knocked at the front door , and was shown into the back
" 太太 . 长椅 敲门 在 这 正面 门 , 和 曾是 所示 进入 这 后退
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

达文波特太太敲了敲前门，然后被领进了后面的客厅。

[wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
where the ladies were sitting .
在哪里 这 女士们 是 坐着 .

女士们坐的地方。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ['mɪsɪz] . ['pɔːltən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	come	,	Mrs	.	Paulton	,	"	she	said	,
"	我	有	来	,	太太	.	保尔顿	,	"	她	说	,

“我来了，保尔顿夫人，”她说。

" [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɔːltən] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs]

"	to	thank	you	and	Mr	.	Paulton	and	your	family	for	the	great	kindness
"	到	感谢	你	和	先生	.	保尔顿	和	你的	家庭	为了	这	伟大的	仁慈

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

you	showed	me	in	my	trouble	.
你	显示	我	在	我的	麻烦	.

“感谢您、保尔顿先生以及您的家人在我遇到困难时给予我的莫大帮助。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə] [seɪ]

I	am	afraid	that	at	the	time	I	was	too	intent	on	my	own	misfortunes	to	say
我	是	害怕的	那	在	这	时间	我	曾是	也	意图	在	我的	自己的	不幸	到	说

[æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] .

as	fully	as	I	ought	what	I	should	have	felt	.
作为	完全	作为	我	应该	什么	我	应该	有	毛毡	.

恐怕当时我太专注于自己的不幸遭遇，以至于没有充分表达出我应该有的感受。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['kændɪd] ,

Indeed	,	to	be	quite	candid	,
的确	,	到	是	相当	坦率	,

坦白地说，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

I	do	not	know	exactly	what	I	said	to	you	or	your	husband	,
我	做	不是	知道	确切地	什么	我	说	到	你	或者	你的	丈夫	,

我记不清我当时究竟跟你或你丈夫说了些什么。

[ɔːr][ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] [felt] .

or	exactly	how	I	felt	.
或者	确切地	如何	我	毛毡	.

或者说，这正是我当时的感受。

" ['mɪsɪz] . ['pɔːltən] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	Mrs	.	Paulton	went	over	to	her	,	and	took	the	hand	of	the	widow	.
"	太太	.	保尔顿	去	超过	到	她	,	和	采取	这	手	的	这	寡妇	.

保尔顿太太走到她跟前，握住了寡妇的手。

[oʊ'braɪɪn][ænd; ənd] ['pɔːltən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['drɔːɪŋ]

O'Brien	and	Paulton	could	hear	and	see	everything	going	on	in	the	back	drawing
奥布莱恩	和	保尔顿	可以	听到	和	看	一切	去	在	在	这	后退	绘画

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

奥布莱恩和保尔顿能听到也能看到后客厅里发生的一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] ['sloʊli] .

as	they	approached	the	folding	-	doors	slowly	.
作为	他们	接近	这	折叠式的	-	门	缓慢地	.

他们缓缓走向折叠门。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔːltən] ['dʒentli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz]

"	My	dear	Mrs	.	Davenport	,	"	said	Mrs	.	Paulton	gently	,	as	she	pressed	the	visitor's
"	我的	亲爱的	太太	.	长椅	,	"	说	太太	.	保尔顿	轻轻地	,	作为	她	按下	这	访客

[hænd] ,

hand	,
手	,

“亲爱的达文波特夫人，”保尔顿夫人温柔地说着，同时握住了来访者的手。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

"	you	must	not	think	of	the	matter	.
"	你	必须	不是	思考	的	这	事情	.

你千万不要去想这件事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , ['diːpli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

We	were	,	and	are	,	deeply	sorry	for	you	,
我们	是	,	和	是	,	深	对不起	为了	你	,

我们过去和现在都对你深感抱歉。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ]

and	our	only	feeling	in	the	matter	was	one	of	regret	at	not	having
和	我们的	仅有的	感觉	在	这	事情	曾是	一	的	后悔	在	不是	拥有

[hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] .

had	an	opportunity	of	being	more	useful	.
有	一个	机会	的	存在	更多的	有用	.

我们对此唯一的感受是遗憾，没有机会发挥更大的作用。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [naʊ] .

"	This	was	true	now	.
"	这	曾是	真的	现在	.

现在情况确实如此。

[bəuθ] ['wɪljəm] ['pɔːltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋkwest] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd]['mɪsɪz] .

Both	William	Paulton	and	his	wife	were	by	the	inquest	perfectly	satisfied	Mrs	.
两个都	威廉	保尔顿	和	他的	妻子	是	经过	这	死因调查	完美	使满意	太太	.

['dævnˌpɔːrt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['ʌgli] [səs'piʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['kreɪzi]

Davenport	had	for	a	while	suffered	from	ugly	suspicions	because	a	crazy
长椅	有	为了	一个	尽管	遭受	从	丑陋的	怀疑	因为	一个	疯狂的

[oʊld] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [mæd] ['mænər] ,

old	husband	had	made	away	with	his	life	in	a	perfectly	mad	manner	,
老的	丈夫	有	制成	离开	和	他的	生活	在	一个	完美	疯狂的	方式	,

威廉·保尔顿和他的妻子通过调查完全确信，达文波特太太一段时间以来一直饱受可怕的怀疑折磨，因为她怀疑一个疯癫的老丈夫以一种完全疯狂的方式结束了自己的生命。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][baɪ] ['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	without	being	in	the	least	induced	to	the	act	by	any	fault	of	his	wife	.
和	没有	存在	在	这	至少	诱导	到	这	行为	经过	任何	过错	的	他的	妻子	.

而且丝毫没有因为妻子的过错而诱使他做出这种行为。

['evri] [wʌn] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʊri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] [waɪl]

Every	one	agreed	with	the	jury	that	it	had	been	a	case	of	suicide	while
每一个	一	同意	和	这	陪审团	那	它	有	到过	一个	案件	的	自杀	尽管

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['tempəreri] [ɪn'sænəti] .

suffering	from	temporary	insanity	.
痛苦	从	暂时的	疯狂	.

所有人都同意陪审团的结论，即这是一起在暂时性精神错乱的情况下自杀的案件。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ['greɪtli] [helpt] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - .

Another	thing	greatly	helped	Mrs	.	Davenport	into	the	good	graces	of	the	Paultons	.
其他	事物	非常	帮助	太太	.	长椅	进入	这	好的	恩典	的	这	-	.

还有一件事极大地帮助达文波特夫人赢得了保尔顿一家的好感。

['æftər] ['bleɪks] [rɪ'liːs] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn]

After	Blake's	release	he	stayed	in	London	,	although	Mrs	.	Davenport	was	away	in
后	布莱克的	发布	他	入住	在	伦敦	,	虽然	太太	.	长椅	曾是	离开	在

[fræns] .

France	.
法国	.

布莱克获释后留在伦敦，而达文波特夫人则去了法国。

[sɪns] [ðə; ði]['traɪəl] [jʌŋ] ['prɪŋgəl] [hæd; həd] [kept] ['ælfred] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] [ɔːl] ['mætərz] [kə'nektɪd]

Since	**the**	**trial**	**young**	**Pringle**	**had**	**kept**	**Alfred**	**informed**	**on**	**all**	**matters**	**connected**
自从	这	审判	年轻的	品客薯片	有	保留	阿尔弗雷德	知情的	在	全部	事情	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

with	**the**	**widow**	**.**
和	这	寡妇	.

自审判以来，年轻的普林格尔一直向阿尔弗雷德汇报与寡妇有关的一切事宜。

[bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɔːltən] [naʊ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æn; ən]

Both	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Paulton**	**now**	**felt**	**as**	**though**	**they**	**had**	**done**	**an**
两个都	先生	.	和	太太	.	保尔顿	现在	毛毡	作为	尽管	他们	有	完毕	一个

['æbsəluːt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ,

absolute	**wrong**	**to**	**this**	**woman**	**,**
绝对	错误的	到	这	女士	,

保尔顿夫妇现在都觉得自己对这位女士犯下了滔天大错。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɔːltən] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

and	**Mrs**	**.**	**Paulton**	**knew**	**that**	**her**	**husband**	**would**	**be**	**delighted**	**to**	**show**	**her**
和	太太	.	保尔顿	知道	那	她	丈夫	会	是	高兴极了	到	展示	她

['eni] [sə'vɪlətɪ] [ɔːr] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

any	**civility**	**or**	**kindness**	**he**	**could**	**.**
任何	礼貌	或者	仁慈	他	可以	.

保尔顿太太知道，她的丈夫会非常乐意对她表现出任何礼貌或善意。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [ðer; ðər] [sʌn] [hæd; həd] [sed] ,

The	**husband**	**and**	**wife**	**were**	**,**	**as**	**their**	**son**	**had**	**said**	**,**
这	丈夫	和	妻子	是	,	作为	他们的	儿子	有	说	,

正如他们的儿子所说，这对夫妻……

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['dʒenərəs] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgland] .

two	**of**	**the**	**kindest**	**and**	**most**	**generous**	**people**	**in**	**England**	**.**
二	的	这	最善良的	和	最多	慷慨的	人们	在	英格兰	.

英国最善良、最慷慨的两个人。

['ælfred] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['entərd] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] .

Alfred	**and**	**Jerry**	**entered**	**the**	**back**	**room**	**.**
阿尔弗雷德	和	杰瑞	进入	这	后退	房间	.

阿尔弗雷德和杰瑞走进了后面的房间。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

She	**held**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**former**	**,**	**and**	**thanked**	**him**	**for**	**what**	**he**
她	握住	出去	她	手	到	这	以前的	,	和	谢谢	他	为了	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	**done**	**.**
有	完毕	.

她向那位前者伸出手，感谢他所做的一切。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] ['dʒeri] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɑːn] [smaɪl] :

She	**gave**	**her**	**hand**	**to**	**Jerry**	**,**	**and**	**said**	**,**	**with**	**a**	**wan**	**smile**	**:**
她	给予	她	手	到	杰瑞	,	和	说	,	和	一个	万	微笑	:

她把手递给杰瑞，脸上带着一丝苦笑说：

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] , ['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['ruːdnəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [læst]

"	**I**	**owe**	**you**	**an**	**apology**	**,**	**Mr**	**.**	**O'Brien**	**,**	**for**	**my**	**rudeness**	**to**	**you**	**when**	**last**
"	我	欠	你	一个	道歉	,	先生	.	奥布莱恩	,	为了	我的	粗鲁	到	你	什么时候	最后的

[wiː; wi] [met] . "

we	**met**	**.**	**"**
我们	遇见	.	"

“奥布莱恩先生，上次见面时我对您态度粗鲁，我应该向您道歉。”

" ['ruːdnəs] !
" **Rudeness** !
" 粗鲁 !

“粗鲁！”

['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] ! - - [jʊr; jər] ['ruːdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Mrs . **Davenport** ! - - **your** **rudeness** **to** **me** !
太太 . 长椅 ! - - 你的 粗鲁 到 我 !

达文波特夫人！——你对我太无礼了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I **am** **shocked** **to** **hear** **you** **say** **such** **a** **thing** .
我 是 震惊 到 听到 你 说 这样的 一个 事物 .

听到你这么说，我感到非常震惊。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['restɪd] ['ʌndər] [soʊ]
I **am** **shocked** **to** **think** **you** **should** **have** **for** **a** **moment** **rested** **under** **so**
我 是 震惊 到 思考 你 应该 有 为了 一个 片刻 休息 在下面 所以
[ʌn'plez(ə)nt] [æn; ən][aɪ'diːə] .
unpleasant **an** **idea** .
令人不快的 一个 主意 .

我震惊地发现你竟然会短暂地接受如此令人不快的想法。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][moʊst][pə'laɪt][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə]
Believe **me** , **you** **were** **never** **anything** **but** **most** **polite** **and** **considerate** **to**
相信 我 , 你 是 绝不 任何事物 但 最多 有礼貌的 和 周到 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

请相信我，你一直以来都对我非常礼貌体贴。

" [mædʒ] [əd'maɪəd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['dʒɛriːz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['dʒenərəs] .
" **Madge** **admired** **this** **speech** **of** **Jerry's** , **for** **it** **seemed** **to** **her** **very** **generous** .
" 玛吉 钦佩 这 演讲 的 杰瑞的 , 为了 它 似乎 到 她 非常 慷慨的 .

“玛吉很欣赏杰瑞的这番演讲，因为她觉得他非常慷慨。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [əd'maɪər]['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] .
She **did** **not** **greatly** **admire** **Mrs** . **Davenport** .
她 做过 不是 非常 钦佩 太太 . 长椅 .

她并不十分欣赏达文波特夫人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] [grænd][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .
She **thought** **her** **too** **grand** **and** **cold** **and** **reserved** .
她 想法 她 也 盛大 和 寒冷的 和 预订的 .

她觉得她太高傲、冷漠、矜持了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ɪdɪθ] , [huː] ['pɑːzətɪvli] [dɪs'laɪkt] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .
But **she** **did** **not** **go** **as** **far** **as** **Edith** , **who** **positively** **disliked** **their** **visitor** .
但 她 做过 不是 去 作为 远的 作为 伊迪丝 , WHO 积极地 不喜欢 他们的 游客 .

但她并没有像伊迪丝那样，对这位访客感到十分厌恶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][bæd] [kən'dʌkt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] , [wɪð; wɪθ]
" **I** **am** **quite** **clear** **as** **to** **my** **bad** **conduct** , " **insisted** **Mrs** . **Davenport** , **with**
" 我 是 相当 清除 作为 到 我的 坏的 执行 , " 坚持 太太 . 长椅 , 和
[hɜːr; hər][wɑːn] [smaɪl] .
her **wan** **smile** .
她 万 微笑 .

“我非常清楚自己的不良行为，”达文波特太太面带一丝苦笑，坚持道。

" [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] - - [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'vent] ,
" **When** **I** **met** **you** **in** **this** **house** **the** **day** **after** **the** - - **the** **dreadful** **event** ,
" 什么时候 我 遇见 你 在 这 房子 这 天 后 这 - - 这 可怕 事件 ,

“可怕的事件发生后的第二天，我在这所房子里遇见了你，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] . "

I	did	not	speak	to	you	,	although	I	recognised	you	instantly	.	"
我	做过	不是	说话	到	你	,	虽然	我	已确认	你	即刻	.	"

虽然我一眼就认出了你，但我并没有跟你说话。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] ,

"	But	,	Mrs	.	Davenport	,
"	但	,	太太	.	长椅	,

“但是，达文波特夫人，

[juː; jʊ][dəunt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn][aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] ['terəbli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [traɪd]

you	don't	for	a	moment	imagine	I	did	not	realise	how	terribly	you	were	tried
你	不	为了	一个	片刻	想象	我	做过	不是	意识到	如何	可怕	你	是	尝试

[dʒʌst] [ðen] ? "

just	then	?	"
只是	然后	?	"

你难道一点也不以为我不知道你当时有多难熬吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['lɪbərəl] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][maɪ] [kən'dʌkt] ,

"	It	is	very	good	of	you	to	make	such	liberal	allowances	for	my	conduct	,
"	它	是	非常	好的	的	你	到	制作	这样的	自由主义	津贴	为了	我的	执行	,

“您如此宽容地对待我的行为，真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'freɪd] ,

but	I	fear	I	did	not	deserve	your	generosity	;	and	I	am	more	than	afraid	,
但	我	害怕	我	做过	不是	应得	你的	慷慨	;	和	我	是	更多的	比	害怕的	,

但我恐怕不配得到您的慷慨；而且我非常害怕，

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] [felt] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][soʊ] ['redɪli]

if	you	knew	exactly	how	I	felt	,	you	would	not	be	able	to	forgive	me	so	readily
如果	你	知道	确切地	如何	我	毛毡	,	你	会	不是	是	有能力的	到	原谅	我	所以	容易

.

:
.

如果你知道我内心的真实感受，你就不会那么轻易原谅我了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði]

I	suppose	it	was	owing	to	the	state	of	excitement	I	was	in	at	the
我	认为	它	曾是	欠款	到	这	状态	的	激动	我	曾是	在	在	这

[taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] ,

time	that	the	moment	I	set	eyes	on	you	,
时间	那	这	片刻	我	放	眼睛	在	你	,

我想，正是由于当时我处于兴奋状态，当我第一眼看到你时，

['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] , [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] . "

Mr	.	O'Brien	,	I	looked	upon	you	as	an	enemy	.	"
先生	.	奥布莱恩	,	我	看起来	之上	你	作为	一个	敌人	.	"

奥布莱恩先生，我一直视您为敌人。

" [æn; ən] ['enəmi] - - [æn; ən] ['enəmi] ! " [kraɪd] ['dʒeri] , [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	An	enemy	-	-	an	enemy	!	"	cried	Jerry	,	in	surprise	and	confusion	.
"	一个	敌人	-	-	一个	敌人	!	"	哭	杰瑞	,	在	惊喜	和	困惑	.

“敌人——敌人！”杰瑞惊愕地喊道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] ? "

"	What	could	have	put	such	a	notion	into	your	mind	?	"
"	什么	可以	有	放	这样的	一个	概念	进入	你的	头脑	?	"

“是什么让你产生了这种想法？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .

"	I	am	sure	I	don't	know	,	"	she	answered	,	shaking	her	head	slowly	.
"	我	是	当然	我	不	知道	,	"	她	回答	,	摇晃	她	头	缓慢地	.

“我肯定不知道，”她回答道，缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] [ɪkˈspɪrɪənst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] ['evrɪ]
" I experienced nothing but the greatest consideration from you and every
" 我 经验丰富的 没有什么 但 这 最 考虑 从 你 和 每一个
[wʌn] [els] [hɪr] .
one else here .
一 别的 这里 .

“我在这里感受到的只有您和其他人给予我的极大的关怀。”

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['prɪŋgəl] [tuː; tə][juː; jʊ] - -
I have since learned that I owe my introduction to Mr . Pringle to you - -
我 有 自从 学习 那 我 欠 我的 介绍 到 先生 . 品客薯片 到 你 - -
[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɔːltən] ,
to you and Mr . Paulton ,
到 你 和 先生 . 保尔顿 ,

我后来才知道，我能认识普林格先生，要感谢你——感谢你和保尔顿先生。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" she added , looking gratefully at the young man .
" 她 额外 , 寻找 感激不尽 在 这 年轻的 男人 .

她补充道，感激地看着这位年轻人。

['ælfred] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .
Alfred coloured with delight and embarrassment .
阿尔弗雷德 有色 和 喜 和 尴尬 .

阿尔弗雷德脸上既有喜悦又有尴尬的神色。

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [hiː; hi]
To see and hear her was delight enough to outweigh all the troubles he
到 看 和 听到 她 曾是 喜 足够的 到 胜过 全部 这 麻烦 他
[hæd; həd] [jet] [noʊn] ;
had yet known ;
有 然而 已知 ;

见到她、听到她的声音，就足以让他忘却之前所经历的一切苦难；

[bʌt; bət][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['θæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm]
but to feel that her voice and eyes were thanking and praising him
但 到 感觉 那 她 嗓音 和 眼睛 是 谢谢 和 赞扬 他
[wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .
was intoxicating .
曾是 醉人 .

但能感受到她的声音和眼神在感谢和赞美他，让他感到无比陶醉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [kəm'pliːt] ['wɪdoʊz] [wiːdz] .
She was dressed in complete widow's weeds .
她 曾是 穿着 在 完全的 寡妇的 杂草 .

她身着全套寡妇丧服。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , ['plæsɪd] , [ˌʌn'rɪŋkl] .
Her face was pale , placid , unwrinkled .
她 脸 曾是 苍白 , 平静 , 无皱纹 .

她的脸色苍白，平静安详，没有皱纹。

[hɜːr; hər][dɑːrk] ['aɪˌbraʊz] , [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [red] [maʊθ] [ə'fɔːd] [ðə; ði]
Her dark eyebrows , dark eyes and lashes , and full red mouth afforded the
她 黑暗的 眉毛 , 黑暗的 眼睛 和 睫毛 , 和 满的 红色的 嘴 提供 这
['oʊnli] [breɪks] [ɪn] ['kʌlər] .
only breaks in colour .
仅有的 休息 在 颜色 .

她浓密的眉毛、黑色的眼睛和睫毛，以及饱满的红唇，是她身上仅有的色彩点缀。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [peɪl] , ['delɪkət] ['ɑːlɪv] .

All	the	rest	was	pale	,	delicate	olive	.
全部	这	休息	曾是	苍白	,	精美的	橄榄	.

其余部分都是淡淡的、柔和的橄榄色。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði][grænd] [ɪm'pɪrɪəl] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'flɪntʃɪŋ] , ['hɔːti] ['fɪrləsnəs] .

The	head	had	still	the	grand	imperial	carriage	,	the	eye	the	same	unflinching	,	haughty	fearlessness	.
这	头	有	仍然	这	盛大	帝国	运输	,	这	眼睛	这	相同的	坚定不移	,	傲慢	无畏	.

他的头颅依然保持着帝王般的威严姿态，眼神依旧坚定不移、傲慢无畏。

[ðə; ði] [fʊl] , [red] [lɪps] [met] ['kloʊsli] , ['redɪli] , [æt; ət][ðə; ði] [klɪr] , [kɜːrvd] [laɪn] , [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] ['iːzəli] , ['redɪli] .

The	full	,	red	lips	met	closely	,	readily	,	at	the	clear	,	curved	line	,	and	parted	easily	,	readily	.
这	满的	,	红色的	嘴唇	遇见	密切	,	容易	,	在	这	清除	,	弯曲	线	,	和	分手了	容易地	,	容易	.

饱满红润的嘴唇在清晰的弧线上紧密贴合，并能轻松地分开。

['oʊnli] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [keɪm] [θruː] [hɜːr; hər] ['hevi] ['mænt(ə)l] .

Only	hints	of	the	superlative	graces	of	the	figure	came	through	her	heavy	mantle	.
仅有的	提示	的	这	最高级	恩典	的	这	数字	来了	通过	她	重的	地幔	.

透过她厚重的斗篷，只能隐约看到她曼妙身姿的些许轮廓。

[ðə; ði][hændz] [leɪ] [klɑːspt] [ɪn] ['sʌpliənt] [iːz] [ɪn][ðə; ði][læp] .

The	hands	lay	clasped	in	suppliant	ease	in	the	lap	.
这	双手	躺	紧握	在	请求者	舒适	在	这	膝	.

双手交叠，自然地放在膝上。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [kə'mændɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪt'self] .

Now	that	she	was	free	from	commanding	excitement	,	her	voice	drew	attention	to	itself	.
现在	那	她	曾是	自由的	从	指挥	激动	,	她	嗓音	画	注意力	到	本身	.

现在她摆脱了激动的情绪，她的声音反而引起了人们的注意。

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][poʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

The	face	and	head	,	and	the	carriage	and	pose	of	the	head	,
这	脸	和	头	,	和	这	运输	和	姿势	的	这	头	,

面部和头部，以及头部的姿态和姿势，

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [kə'mænd] ; [ðə; ði] ['fɪgjər] [fʊl] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['jiːldɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] .

were	full	of	authority	and	command	;	the	figure	full	of	feminine	yielding	gentleness	.
是	满的	的	权威	和	命令	;	这	数字	满的	的	女性	屈服	温柔	.

充满权威和威严；身形充满女性柔美顺从的气质。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʌn'bəːdnd] [baɪ] ['hevi] [i'məuʃənz] ,

Now	that	the	voice	was	unburdened	by	heavy	emotions	,
现在	那	这	嗓音	曾是	无负担	经过	重的	情绪	,

现在，声音不再受沉重情绪的束缚，

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːr'tʊk] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ;

it	partook	at	one	time	of	the	nature	of	the	head	;
它	参与	在	一	时间	的	这	自然	的	这	头	;

它曾经参与过头部的某些活动;

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

at	another	of	the	nature	of	the	figure	.
在	其他	的	这	自然	的	这	数字	.

从另一个角度来看，这个人物的性质是这样的。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['pɔːltən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sloʊ] , ['steɪtli] , ['greɪvli] [hɑːr'moʊniəs] ;

In	giving	thanks	to	Mrs	.	Paulton	,	it	was	slow	,	stately	,	gravely	harmonious	;
在	给予	谢谢	到	太太	.	保尔顿	,	它	曾是	慢的	,	庄严	,	严重地	和谐	;

在向保尔顿夫人表达谢意时，语气缓慢、庄重、庄严而和谐;

[ɪn] [kən'fesɪŋ] [hɜːr; hər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [tuː; tə] ['dʒeri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [loʊ] , [sɔːft] , [fʊl] ,

in	confessing	her	want	of	generosity	to	Jerry	,	it	was	low	,	soft	,	full	,
在	坦白	她	想	的	慷慨	到	杰瑞	,	它	曾是	低的	,	柔软的	,	满的	,

[ɪn'tensli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

intensely	sympathetic	.
强烈地	交感神经	.

在向杰瑞坦白自己缺乏慷慨时，她的声音低沉、柔和、饱满，充满了强烈的同情。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['teɪkən] [oʊ'braɪɪn] [kwaɪt] [ə'bæk] .

Her	words	had	taken	O'Brien	quite	aback	.
她	字	有	已采取	奥布莱恩	相当	背	.

她的话让奥布莱恩大吃一惊。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , ['ɪnstɪŋkt] , [ðæt] [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['frendli] ['oʊnli] [ɪn]

Was	it	divination	,	instinct	,	that	told	her	he	had	been	friendly	only	in
曾是	它	占卜	,	本能	,	那	讲述	她	他	有	到过	友好的	仅有的	在

[ɪk'stɜːrnlz] ,

externals	,
外部	,

是预感还是直觉，让她觉得他只是表面上友好?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ˌgʊd'wɪl] ?

and	that	he	owed	her	no	particular	goodwill	?
和	那	他	欠款	她	不	特别的	善意	?

难道他欠她什么特别的恩情吗?

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ə'kɜːrəns] [wɪʃ] ['eni] [wʌn]

Or	was	it	that	she	did	not	at	the	time	of	the	fatal	occurrence	wish	any	one
或者	曾是	它	那	她	做过	不是	在	这	时间	的	这	致命的	发生	希望	任何	一

[tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [huː] [nuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [laɪf] ?

to	be	near	who	knew	much	of	her	former	life	?
到	是	靠近	WHO	知道	很多	的	她	以前的	生活	?

或者说，是因为在发生那场致命事故时，她不希望任何了解她过去生活的人靠近她?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

Could	it	be	that	if	he	had	been	absent	from	the	inquest	some	of
可以	它	是	那	如果	他	有	到过	缺席的	从	这	死因调查	一些	的

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'vents] [prɪ'siːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['neɪkɪdli]

the	unpleasant	events	preceding	her	marriage	would	not	have	been	so	nakedly
这	令人不快的	活动	前	她	婚姻	会	不是	有	到过	所以	赤身裸体

[ɪk'spoʊzd] [baɪ] ['iːðər] [hɜːr; hər] [ɔːr] [bleɪk] ?

exposed	by	either	her	or	Blake	?
裸露	经过	任何一个	她	或者	布莱克	?

如果他没有出席调查，她婚前的一些不愉快事件是否就不会被她或布莱克如此赤裸裸地揭露出来呢?

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

Who	**could**	**tell**	**?**
WHO	可以	告诉	?

谁能说得准呢?

[nɑːt][hiː; hi] , ['sɜːrt(ə)nli] .

Not	**he**	**,**	**certainly**	**.**
不是	他	,	当然	.

当然不是他。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] [tuː; tə] ['ælfred] , [ænd; ənd] ['mentəli] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

He	**looked**	**from**	**Mrs**	**.**	**Davenport**	**to**	**Alfred**	**,**	**and**	**mentally**	**pitied**	**him**	**.**
他	看起来	从	太太	.	长椅	到	阿尔弗雷德	,	和	精神上	可怜的	他	.

他看了看达文波特太太，又看了看阿尔弗雷德，心里暗自同情他。

" [aɪ] ['kænɑːt] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	**I**	**cannot**	**wonder**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**	**"**	**at**	**his**	**falling**	**in**	**love**	**with**	**her**	**.**
"	我	不能	想知道	,	"	他	想法	,	"	在	他的	坠落	在	爱	和	她	.

“我一点也不奇怪，”他想，“自己会爱上她。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	**I**	**were**	**in**	**his**	**shoes**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**might**	**happen**	**to**	**me**	**.**
如果	我	是	在	他的	鞋	,	我	不	知道	什么	可能	发生	到	我	.

如果我处在他的位置，我不知道会发生什么。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .

Fortunately	**I**	**am**	**safe**	**.**
幸运的是	我	是	安全的	.

幸好我平安无事。

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['greɪtfəli] [æt; ət] [mædʒ] .

"	**He**	**glanced**	**gratefully**	**at**	**Madge**	**.**
"	他	瞥了一眼	感激不尽	在	玛吉	.

他感激地看了玛吉一眼。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

She	**could**	**not**	**understand**	**exactly**	**what**	**he**	**meant**	**by**	**his**	**eyes**	**;**
她	可以	不是	理解	确切地	什么	他	意思是	经过	他的	眼睛	;

她无法确切地理解他眼神的含义；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɔːr] [dɪs'laɪk] ,

but	**she**	**knew**	**they**	**were**	**not**	**eyes**	**of**	**disapproval**	**or**	**dislike**	**,**
但	她	知道	他们	是	不是	眼睛	的	不赞成	或者	不喜欢	,

但她知道那不是不赞同或厌恶的眼神。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

and	**so**	**she**	**looked**	**down**	**because**	**she**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**look**	**up**	**.**
和	所以	她	看起来	向下	因为	她	会	有	喜欢	到	看	向上	.

所以她低下了头，因为她其实想抬头看看。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['desəltɔːri] [tɔːk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

A	**general**	**and**	**desultory**	**talk**	**was**	**going**	**on**	**.**
一个	一般的	和	漫无目的的	讲话	曾是	去	在	.

大家漫无目的地闲聊着。

['ælfred] [felt] [kwaɪt] [wel] [ɔːl'redi] .

Alfred	**felt**	**quite**	**well**	**already**	**.**
阿尔弗雷德	毛毡	相当	出色地	已经	.

阿尔弗雷德感觉已经好多了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [steɪt] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ten] [men] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði]

Notwithstanding	**his**	**feeble**	**state**	**,**	**he**	**felt**	**the**	**strength**	**of**	**ten**	**men**	**against**	**all**	**the**
虽然	他的	微弱	状态	,	他	毛毡	这	力量	的	十	男人	反对	全部	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

尽管他身体虚弱，但他却拥有十个人对抗全世界的力量。

[hiː; hi] [felt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpfl] ['tendərnəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] - - [dɪd] [nɑːt]

He	**felt**	**towards**	**her**	**a**	**worshipful**	**tenderness**	**he**	**could**	**not**	**describe**	**-**	**-**	**did**	**not**
他	毛毡	向	她	一个	崇拜的	压痛	他	可以	不是	描述	-	-	做过	不是

[wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

want	**to**	**describe**	**,**
想	到	描述	,

他对她怀有一种无法言喻的、崇拜般的温柔——他也不想去描述这种温柔。

['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .

only	**wanted**	**to**	**enjoy**	**.**
仅有的	通缉	到	享受	.

只想享受快乐。

[wen] [wʌn] [ɪz] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sʌmər] [beɪ] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [laɪt]

When	**one**	**is**	**sailing**	**in**	**the**	**sun**	**over**	**a**	**summer**	**bay**	**,**	**who**	**wants**	**to**	**analyse**	**the**	**light**
什么时候	一	是	帆船	在	这	太阳	超过	一个	夏天	湾	,	WHO	想要	到	分析	这	光

,

,
,

当一个人在夏日海湾的阳光下航行时，谁会想要分析光线呢?

[ænd; ənd] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['spektrəm] ?

and	**hear**	**of**	**the**	**solar**	**spectrum**	**?**
和	听到	的	这	太阳的	光谱	?

你听说过太阳光谱吗?

[wen] [wʌn] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə] ,

When	**one**	**is**	**at**	**the**	**opera**	**,**
什么时候	一	是	在	这	歌剧	,

当一个人在歌剧院时，

[huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [noʊt] ?

who	**cares**	**about**	**the**	**number**	**of**	**vibrations**	**it**	**takes**	**to**	**produce**	**a**	**certain**	**note**	**?**
WHO	关心	关于	这	数字	的	振动	它	需要	到	生产	一个	肯定	笔记	?

谁会在乎发出某个音符需要振动多少次?

[wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [lʌv] , [huː] ['kɛrz] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ?

When	**one**	**is**	**in**	**love**	**,**	**who**	**cares**	**to**	**analyse**	**the**	**charm**	**?**
什么时候	一	是	在	爱	,	WHO	关心	到	分析	这	魅力	?

恋爱中的人，谁会在意分析对方的魅力呢?

[dɪ'laɪt] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Delight	**is**	**not**	**so**	**plentiful**	**in**	**the**	**world**	**that**	**we**	**need**	**pick**	**it**	**to**	**pieces**	**.**
喜	是	不是	所以	丰富	在	这	世界	那	我们	需要	挑选	它	到	件	.

世间美好事物并不多，我们无需费尽心思去寻找和糟蹋它们。

['ælfred] [wʊd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suː'priːmli] ['hæpi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]

Alfred	**would**	**not**	**try**	**to**	**find**	**out**	**why**	**he**	**was**	**supremely**	**happy**	**in**	**her**	**presence**
阿尔弗雷德	会	不是	尝试	到	寻找	出去	为什么	他	曾是	至高无上	快乐的	在	她	在场

.

.
.

阿尔弗雷德不愿去探究为什么他在她身边会感到无比快乐。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

His	**happiness**	**was**	**enough**	**for**	**him**	**.**
他的	幸福	曾是	足够的	为了	他	.

他的快乐就足够了。

['ʌðər] [maɪt] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pliːzd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Others	**might**	**say**	**what**	**they**	**pleased**	**of**	**her**	**.**
其他的	可能	说	什么	他们	高兴	的	她	.

其他人可能会随意评价她。

[ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] " [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] .

All	**he**	**would**	**say**	**was**	**"**	**Let**	**me**	**be**	**near**	**her**	**.**
全部	他	会	说	曾是	"	让	我	是	靠近	她	.

他只会说："让我待在她身边。"

" [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] , [oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [roʊ'bʌst][baɪ][fɑːr] .

"	**Of**	**the**	**two**	**friends**	**,**	**O'Brien**	**was**	**the**	**more**	**robust**	**by**	**far**	**.**
"	的	这	二	朋友们	,	奥布莱恩	曾是	这	更多的	强壮的	经过	远的	.

"这两个朋友中，奥布莱恩的身体素质明显更强。"

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['stɜːrdi] , ['ɔːlmoʊst] [ə'gresɪv] .

His	**nature**	**was**	**sturdy**	**,**	**almost**	**aggressive**	**.**
他的	自然	曾是	结实的	,	几乎	挑衅的	.

他性格强硬，甚至有些好斗。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " ['tɪŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

He	**had**	**a**	**hatred**	**of**	**what**	**he**	**called**	**"**	**tinkering**	**his**	**opinions**	**.**
他	有	一个	仇恨	的	什么	他	称为	"	修修补补	他的	意见	.

他非常讨厌别人"篡改他的观点"。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [mæn][ə'laɪv] .

"	**He**	**could**	**be**	**as**	**straightforward**	**and**	**downright**	**as**	**any**	**other**	**man**	**alive**	**.**
"	他	可以	是	作为	直截了当	和	彻头彻尾	作为	任何	其他	男人	活	.

"他可能像其他任何活着的人一样直率坦诚。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['kɑːnsɪkwensɪz]

He	**could**	**stick**	**to**	**his**	**opinions**	**,**	**and**	**had**	**a**	**contempt**	**for**	**consequences**
他	可以	戳	到	他的	意见	,	和	有	一个	鄙视	为了	结果

.

:

.

他坚持己见，不顾后果。

[ɪn] ['mænər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ærəgənt] .

In	**manner**	**he**	**was**	**a**	**trifle**	**arrogant**	**.**
在	方式	他	曾是	一个	琐事	傲慢的	.

他的举止略显傲慢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]

It	**was**	**this**	**feeling**	**of**	**independence**	**and**	**self**	**-**	**assertion**	**which**	**made**	**him**	**feel**
它	曾是	这	感觉	的	独立	和	自己	-	断言	哪个	制成	他	感觉

[bʌt; bət] ['slaɪtli] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] ,

but	**slightly**	**attracted**	**towards**	**Mrs**	**.**	**Davenport**	**,**
但	轻微地	吸引	向	太太	.	长椅	,

正是这种独立自主的感觉，让他对达文波特夫人产生了一丝好感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	**which**	**often**	**repelled**	**him**	**from**	**her**	**.**
和	哪个	经常	排斥	他	从	她	.

这常常让他对她感到反感。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['mæstərz] [ɪn][ðə; ði]

"	If	she	were	my	wife	,	"	he	thought	,	"	there	would	be	two	masters	in	the
"	如果	她	是	我的	妻子	,	"	他	想法	,	"	那里	会	是	二	大师	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“如果她是我妻子，”他想，“那家里就会有两个主人了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end][ɪn][maɪ] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - - [æn; ən][ækt] [wɪtʃ]

and	it	would	end	in	my	throwing	her	out	of	a	window	-	-	an	act	which
和	它	会	结尾	在	我的	投掷	她	出去	的	一个	窗户	-	-	一个	行为	哪个

[wʊd] [noʊ] [daʊt] ['ɪmpɔːrt] [ʌn'plezntnəs] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] .

would	no	doubt	import	unpleasantness	into	our	household	.
会	不	怀疑	进口	不愉快	进入	我们的	家庭	.

最终我会把她从窗户扔出去——这一举动无疑会给我们的家庭带来不快。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv] ['hwiːdlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

And	yet	if	she	thought	well	of	wheedling	me	,	she	could	.
和	然而	如果	她	想法	出色地	的	哄骗	我	,	她	可以	.

然而，如果她认为哄骗我是个好办法，她完全可以这么做。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

A	man	could	never	be	her	husband	.
一个	男人	可以	绝不	是	她	丈夫	.

男人永远不可能成为她的丈夫。

['dævnˌpɔːrt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['oʊnər] .

Davenport	was	her	owner	.
长椅	曾是	她	所有者	.

达文波特是她的主人。

[ɪf] ['evər] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mæstər][ɔːr][ə; eɪ] [sleɪv] .

If	ever	she	marries	again	,	it	will	be	a	master	or	a	slave	.
如果	曾经	她	结婚	再次	,	它	将要	是	一个	掌握	或者	一个	奴隶	.

如果她再婚，丈夫要么是主人，要么是奴隶。

[pʊr] ['ælfred] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['mæstər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['æməzɑːn] !

Poor	Alfred	would	make	a	fine	master	for	such	an	Amazon	!
贫穷的	阿尔弗雷德	会	制作	一个	美好的	掌握	为了	这样的	一个	亚马逊	!

可怜的阿尔弗雷德会成为这样一位亚马逊女战士的好主人！

[bʌt; bət] [its] ['daʊnraɪt] ['bruːt(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][æn; ən]['æməzɑːn] .

But	it's	downright	brutal	of	me	to	call	her	an	Amazon	.
但	它是	彻头彻尾	野蛮	的	我	到	称呼	她	一个	亚马逊	.

但称她为亚马逊女战士未免太过残忍了。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [ðæt] ['wʊmən] .

After	all	,	it	would	be	a	very	terrible	thing	to	be	loved	by	that	woman	.
后	全部	,	它	会	是	一个	非常	糟糕的	事物	到	是	喜爱	经过	那	女士	.

毕竟，被那样的女人爱上，会是一件非常糟糕的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ'd] ['ræðər] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mæstərd]

I	think	if	I	were	married	to	her	,	I'd	rather	she	hated	me	and	mastered
我	思考	如果	我	是	已婚	到	她	,	ID	相当	她	憎恨	我	和	精通

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我想如果我娶了她，我宁愿她恨我，掌控我。

['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [huː] [went] [θruː] [ðæt] ['wɪndoʊ] .

always	provided	it	was	not	I	who	went	through	that	window	.
总是	假如	它	曾是	不是	我	WHO	去	通过	那	窗户	.

只要不是我穿过那扇窗户就行。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [kən'tɪnjuəli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [lʌv]

When	you	find	yourself	continually	thinking	of	a	woman	you	are	not	in	love
什么时候	你	寻找	你自己	持续	思维	的	一个	女士	你	是	不是	在	爱

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

当你发现自己总是想起一个你并不爱的女人时，

[its] [ə; eɪ][bæd][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

it's	a	bad	sign	of	the	woman	,	as	a	rule	.
它是	一个	坏的	符号	的	这	女士	,	作为	一个	规则	.

一般来说，这是女人品行不好的征兆。

" ['ælfred] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] - - ['sɜːrvɪs] [haʊ'evər] [slaɪt] - - [ɑːn][ðə; ðɪ]

"	Alfred	had	been	of	service	to	her	-	-	service	however	slight	-	-	on	the
"	阿尔弗雷德	有	到过	的	服务	到	她	-	-	服务	然而	轻微	-	-	在	这

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] .

evening	of	that	terrible	catastrophe	.
晚上	的	那	糟糕的	灾难	.

“在那场可怕的灾难发生的当晚，阿尔弗雷德曾为她做过一些事——尽管只是微不足道的帮助。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['eɪdlɛs] , [ə'loʊn] , ['helpləs] , [dɪs'meɪd] .

He	had	seen	her	aidless	,	alone	,	helpless	,	dismayed	.
他	有	已见	她	无助	,	独自的	,	无助	,	沮丧	.

他曾看到她孤苦伶仃、孤立无援、惊恐万分。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [naɪt] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn]

Her	voice	that	night	struck	the	keynote	of	the	music	she	had	awakened	in
她	嗓音	那	夜晚	击	这	基调	的	这	音乐	她	有	觉醒	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

那晚她的声音，如同拨动了拨动他心弦的琴弦，奏响了那首被她唤醒的乐章的主旋律。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] - - [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn]

To	those	who	did	not	know	her	well	-	-	to	those	who	had	not	seen	her	in
到	那些	WHO	做过	不是	知道	她	出色地	-	-	到	那些	WHO	有	不是	已见	她	在

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

difficulty	and	despair	,
困难	和	绝望	,

对于那些不太了解她的人——对于那些没有见过她身处困境和绝望中的人，

[hɜːr; hər] ['aʊtwərd] ['siːmɪŋ] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .

her	outward	seeming	might	be	one	of	command	and	victory	.
她	向外	似乎	可能	是	一	的	命令	和	胜利	.

她外表看起来或许充满威严和胜利的气概。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər][eɪd] ,

But	he	had	found	her	distracted	with	horror	,	had	lent	her	aid	,
但	他	有	成立	她	愣	和	恐怖	,	有	借出的	她	援助	,

但他发现她惊恐万分，便上前帮助了她。

[ænd; ənd] [siːn] [hɜːr; hər] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] .

and	seen	her	relieved	by	his	own	act	.
和	已见	她	松了口气	经过	他的	自己的	行为	.

看到她因他的行为而感到宽慰。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [wei] , [pleɪd] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [prə'tektər] .

He	had	,	in	however	humble	a	way	,	played	the	part	of	protector	.
他	有	,	在	然而	谦逊的	一个	方式	,	玩	这	部分	的	保护者	.

然而，他却以一种谦逊的方式扮演了保护者的角色。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['femənɪn] , [ðə; ði] [dɪ'pendənt] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [rɪ'viːld] .

He	had	seen	the	feminine	,	the	dependant	side	of	her	nature	revealed	.
他	有	已见	这	女性	,	这	依赖	边	的	她	自然	揭晓	.

他看到了女性柔弱的一面，看到了她天性中依赖的一面。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['steɪtli] , [kə'mændɪŋ] , [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪm'pɪriəs] [tuː; tə] ['ʌðər] .

She	might	be	stately	,	commanding	,	self	-	sufficient	,	imperious	to	others	.
她	可能	是	庄严	,	指挥	,	自己	-	充足的	,	专横	到	其他的	.

她可能仪态端庄、气场强大、独立自主、对他人颐指气使。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌns] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

To	him	she	would	always	be	the	woman	who	once	leaned	upon	his	manhood	.
到	他	她	会	总是	是	这	女士	WHO	一次	倾斜	之上	他的	男子气概	.

在他心中，她永远是那个曾经依靠他男子气概的女人。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] [greɪs] , [hɜːr; hər] [kə'mændɪŋ] ['steɪtlinəs] [maɪt] [drɔː] ['ʌðər] [əd'maɪərəz]

Her	beauty	,	her	grace	,	her	commanding	stateliness	might	draw	other	admirers
她	美丽	,	她	优雅	,	她	指挥	庄严	可能	画	其他	仰慕者

[tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ;

to	her	side	;
到	她	边	;

她的美貌、优雅和威严的气质可能会吸引其他仰慕者来到她身边；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] [lent] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ]

to	him	the	child	-	like	helplessness	of	her	womanhood	lent	the	charm	which
到	他	这	孩子	-	喜欢	无助	的	她	女性	借出的	这	魅力	哪个

[kʊd; kəd] ['nevər] [daɪ][ɔːr] [feɪd] [ə'weɪ] ,

could	never	die	or	fade	away	,
可以	绝不	死	或者	褪色	离开	,

在他看来，她身上那种孩童般的无助感，赋予了她一种永不消逝的魅力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴风雨中的爱情故事（共3卷，第2卷）(Tempest-Driven A Romance (Vol. 2 of 3))

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [ænd; ənd]

and	brought	him	more	close	to	her	heart	than	if	he	had	sat	and
和	带来	他	更多的	关闭	到	她	心	比	如果	他	有	卫星	和

['wəːʃip] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

worshipped	at	her	feet	for	years	.
崇拜	在	她	脚	为了	年	.

比起他多年来一直跪拜在她脚下，这反而让他更接近她的心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['doʊnər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] ;

He	had	been	the	donor	of	little	in	her	distress	;
他	有	到过	这	捐赠者	的	小的	在	她	痛苦	;

在她困境中，他几乎没有给予任何帮助；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['doʊnər] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːr] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

he	would	be	the	donor	of	all	he	had	or	could	command	in	the	world
他	会	是	这	捐赠者	的	全部	他	有	或者	可以	命令	在	这	世界

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [piːs] .

for	her	protection	and	peace	.
为了	她	保护	和	和平	.

他会倾尽所有，调动他所能调动的一切力量，来保护她，给她带来和平。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['soʊbərli] [tə'geðər] , ['mɪstər] .

While	the	ladies	and	the	two	young	men	were	chatting	soberly	together	,	Mr	.
尽管	这	女士们	和	这	二	年轻的	男人	是	聊天	清醒地	一起	,	先生	.

['pɔːltən] [keɪm] [ɪn] .

Paulton	came	in	.
保尔顿	来了	在	.

当两位女士和两位年轻男子正平静地交谈时，保尔顿先生走了进来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'feinidli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] .

He	was	unfeignedly	delighted	to	see	Mrs	.	Davenport	.
他	曾是	毫不掩饰地	高兴极了	到	看	太太	.	长椅	.

见到达文波特夫人，他由衷地感到高兴。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['iːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ɪn] [ðə; ði]

He	had	never	been	easy	in	his	mind	since	that	day	she	left	his	roof	in	the
他	有	绝不	到过	简单的	在	他的	头脑	自从	那	天	她	左边	他的	屋顶	在	这

[depθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] .

depth	of	her	misery	.
深度	的	她	苦难	.

自从她痛苦地离开他的屋顶那天起，他就一直心神不宁。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]

Although	she	had	gone	away	of	her	own	free	will	and	of	her	own
虽然	她	有	已消失	离开	的	她	自己的	自由的	将要	和	的	她	自己的

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

independent	initiative	,
独立的	倡议	,

虽然她是出于自愿和独立自主的方式离开的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'speld] [ðɪs] ['wʊmən]

he	was	unable	to	rid	himself	of	the	feeling	that	he	expelled	this	woman
他	曾是	无法	到	摆脱	他自己	的	这	感觉	那	他	被驱逐	这	女士

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːf] [wen] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['niːdɪd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

from	his	roof	when	she	most	needed	friendship	and	protection	.
从	他的	屋顶	什么时候	她	最多	需要	友谊	和	保护	.

他始终无法摆脱这种感觉：当这个女人最需要友谊和保护的时候，他却把她赶出了家门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][pjʊrəˌfaɪd] , [ɪf] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]

She	had	come	out	of	the	ordeal	of	the	trial	purified	,	if	purification	were
她	有	来	出去	的	这	考验	的	这	审判	纯化	,	如果	纯化	是

['nesəseri] ;

necessary	;
必要的	;

如果说净化是必要的，那么她已经从审判的磨难中净化了出来；

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

and	public	opinion	,	of	which	he	stood	in	great	respect	,
和	民众	观点	,	的	哪个	他	站立	在	伟大的	尊重	,

以及他极为尊重的公众舆论。

[nɑːt]['oʊnli] [held] [hɪm; ɪm]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

not	only	held	him	justified	in	the	countenance	he	had	given	her	,
不是	仅有的	握住	他	合理的	在	这	面容	他	有	给定	她	,

她不仅认为他之前对她的态度是正当的，

[bʌt; bət] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][boʊld] , ['oʊpən] - ['hændɪd] [help] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli]

but	applauded	him	loudly	for	his	bold	,	open	-	handed	help	to	a	lonely
但	鼓掌	他	高声	为了	他的	大胆的	,	打开	-	递交	帮助	到	一个	孤独

['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .

woman	in	a	strange	place	.
女士	在	一个	奇怪的	地方	.

但他对这位身处异乡的孤独女子勇敢无畏、慷慨解囊的举动，赢得了热烈的掌声。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

"	And	what	are	your	plans	for	the	future	?
"	和	什么	是	你的	计划	为了	这	未来	?

那么你对未来有什么计划呢?

" [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [sə'lɪsɪtəs] [vɔɪs] .

"	asked	the	old	man	in	his	most	solicitous	voice	.
"	问	这	老的	男人	在	他的	最多	殷勤	嗓音	.

“老人用最关切的语气问道。”

" [ɪf] [aɪ] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	If	I	,	or	any	of	us	,	can	be	of	the	least	service	to	you	,
"	如果	我	,	或者	任何	的	我们	,	能	是	的	这	至少	服务	到	你	,

“如果我或我们中的任何人能为您做哪怕最微不足道的事情，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mænd] [ˌjuː 'es] .

I	hope	you	will	command	us	.
我	希望	你	将要	命令	我们	.

我希望您能指挥我们。

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['sædli] ,

"	She	thanked	him	sadly	,
"	她	谢谢	他	令人遗憾的是	,

她悲伤地向他道谢，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] .

and	said	that	all	which	any	one	could	do	for	her	he	had	already	done	.
和	说	那	全部	哪个	任何	一	可以	做	为了	她	他	有	已经	完毕	.

他说，任何人能为她做的一切，他都已经做了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə][kɑːm][hɜːr'self]['æftər][ðə; ði] [leɪt]

She	had	gone	to	France	for	a	short	time	to	calm	herself	after	the	late
她	有	已消失	到	法国	为了	一个	短的	时间	到	冷静的	她自己	后	这	晚的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

为了平复前段时间的激动情绪，她去了法国短暂逗留。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːntent][hɜːr'self] [ə'brɔːd] .

but	she	could	not	content	herself	abroad	.
但	她	可以	不是	内容	她自己	国外	.

但她无法满足于在国外的生活。

" [maɪ][laɪf] , ['mɪstər] . ['pɔːltən] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] , [hæz; həz] [bɪn] ['tempɪst] - [tɔːst] ,

"	My	life	,	Mr	.	Paulton	,	up	to	this	,	has	been	tempest	-	tossed	,
"	我的	生活	,	先生	.	保尔顿	,	向上	到	这	,	有	到过	暴风雨	-	抛掷	,

“保尔顿先生，我迄今为止的人生可谓是风雨飘摇，

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

although	little	may	have	been	seen	of	the	disturbance	.
虽然	小的	可能	有	到过	已见	的	这	干扰	.

虽然这场骚乱可能鲜为人知。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [straɪf] , [ænd; ənd] [jɜːrn] [fɔːr; fər]['kwaɪət] .

I	am	weary	of	strife	,	and	yearn	for	quiet	.
我	是	厌倦	的	冲突	,	和	向往	为了	安静的	.

我厌倦了纷争，渴望平静。

- [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [pleɪs] ,

Kilcash	is	not	a	very	lively	place	,
-	是	不是	一个	非常	热闹	地方	,

基尔卡什并不是一个很热闹的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [hæd; həd]

but	it	seems	to	me	that	I	have	within	the	past	couple	of	months	had
但	它	似乎	到	我	那	我	有	之内	这	过去的	夫妻	的	几个月	有

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .

enough	of	excitement	to	satisfy	me	for	the	rest	of	my	time	.
足够的	的	激动	到	满足	我	为了	这	休息	的	我的	时间	.

但我觉得，过去几个月里，我已经体验到了足够多的刺激，足以让我余生都感到满足。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['gælənt] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] .

"	He	smiled	,	and	shook	his	head	in	gallant	expostulation	.
"	他	微笑	,	和	摇晃	他的	头	在	英勇	解释	.

他笑了笑，英勇地摇了摇头表示反对。

" [noʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	No	doubt	,	"	he	said	,
"	不	怀疑	,	"	他	说	,

“毫无疑问，”他说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ɪn][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	a	little	rest	in	your	old	home	will	be	grateful	and	beneficial	to	you	;
"	一个	小的	休息	在	你的	老的	家	将要	是	感激的	和	有利	到	你	;

“在老家稍作休息对你来说是有益的，也是值得的；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

but	we	must	see	you	again	.
但	我们	必须	看	你	再次	.

但我们一定会再次见到你。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][soʊ] ['meni] [frendz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] . "

We	have	not	so	many	friends	that	we	can	afford	to	lose	you	.	"
我们	有	不是	所以	许多	朋友们	那	我们	能	买得起	到	失去	你	.	"

我们朋友不多，不能失去你。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [nuː] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .

"	I	am	a	very	new	friend	,	"	she	said	sadly	.
"	我	是	一个	非常	新的	朋友	,	"	她	说	令人遗憾的是	.

“我是个新朋友，”她难过地说。

['ælfred] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪrɚ]

Alfred	would	have	given	ten	years	of	his	life	to	tell	her	she	was	dearer
阿尔弗雷德	会	有	给定	十	年	的	他的	生活	到	告诉	她	她	曾是	更贵

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

to	them	than	all	the	other	friends	they	had	in	the	world	.
到	他们	比	全部	这	其他	朋友们	他们	有	在	这	世界	.

阿尔弗雷德愿意用他十年的生命来告诉她，在他们心中，她比世界上他们所有的其他朋友都更珍贵。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] :

His	father	said	:
他的	父亲	说	:

他父亲说：

" [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] ['jɪrz] ['oʊnli] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] ,

"	The	depth	of	friendship	is	not	to	be	measured	by	years	only	,	or	,	indeed	,
"	这	深度	的	友谊	是	不是	到	是	测量	经过	年	仅有的	,	或者	,	的确	,

['ʧiːfli] .

chiefly	.
主要	.

“友谊的深度不能仅仅用年数来衡量，或者说，也不能主要用年数来衡量。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['betər] [frendz] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ðæn; ðən]

Some	people	have	the	faculty	of	making	better	friends	in	an	hour	than
一些	人们	有	这	学院	的	制作	更好的	朋友们	在	一个	小时	比

['ʌðər] [kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

others	can	in	a	lifetime	.
其他的	能	在	一个	寿命	.

有些人天生就有一种本领，能在短短一小时内结交到比其他人一辈子都多的朋友。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər] ['ʌndər][moʊst][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

We	were	brought	together	under	most	peculiar	and	distressing	circumstances	,
我们	是	带来	一起	在下面	最多	奇特	和	令人痛心	情况	,

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lʌv] .

and	you	have	won	all	our	love	.
和	你	有	韩元	全部	我们的	爱	.

我们在极其特殊和令人痛苦的情况下走到了一起，而你赢得了我们所有的爱。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [pə'tɜːrnl] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

"	He	took	her	hand	with	paternal	cordiality	.
"	他	采取	她	手	和	父系	亲切	.

他像父亲一样亲切地握住了她的手。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

"	If	we	are	so	unfortunate	as	not	to	find	a	little	place	in	your	heart	,
"	如果	我们	是	所以	不幸	作为	不是	到	寻找	一个	小的	地方	在	你的	心	,

“如果我们不幸没能在你的心中占据一席之地，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['diːfekt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] - - ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt]

it	must	be	owing	to	some	defect	on	our	part	-	-	owing	to	the	want
它	必须	是	欠款	到	一些	缺点	在	我们的	部分	-	-	欠款	到	这	想

[ɪn][juː 'es][ʌv; əv][sʌm; səm]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪn'lɪst] [jʊr; jər][rɪ'gɑːrd] .

in	us	of	some	faculty	which	could	enlist	your	regard	.
在	我们	的	一些	学院	哪个	可以	入伍	你的	看待	.

这一定是由于我们自身的一些缺陷造成的——由于我们缺乏一些能够赢得您尊重的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,

It	is	not	,	I	am	sure	,	my	dear	madam	,
它	是	不是	,	我	是	当然	,	我的	亲爱的	女士	,

我确信并非如此，亲爱的夫人。

[frʌm; frəm] ['eni] [læk] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .

from	any	lack	of	desire	to	win	your	confidence	and	good	will	.
从	任何	缺少	的	欲望	到	赢	你的	信心	和	好的	将要	.

出于任何不愿赢得你的信任和好感的愿望。

" [ɔːl] [ðɪs] ['ræðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ,

"	All	this	rather	long	and	old	-	fashioned	speech	was	said	with	a	sweet	,
"	全部	这	相当	长的	和	老的	-	造型	演讲	曾是	说	和	一个	甜的	,

“所有这些冗长而老式的演讲都是用一种甜美的语气说出来的，

[bə'nevələnt] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['saɪlənst] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] ['eni] [wʌn] [huː] [felt]

benevolent	chivalry	which	would	have	silenced	and	abashed	any	one	who	felt
仁慈	骑士精神	哪个	会	有	沉默	和	羞愧	任何	一	WHO	毛毡

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

disposed	to	regard	it	as	too	fine	and	elaborate	for	a	drawing	-	room
处置	到	看待	它	作为	也	美好的	和	精心制作的	为了	一个	绘画	-	房间

[siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] .

scene	of	our	own	day	.
场景	的	我们的	自己的	天	.

这种仁慈的骑士精神，会让任何认为它过于精致繁复，不适合我们这个时代的客厅场景的人哑口无言，并感到羞愧难当。

" ['brɑːvoʊ] , [sɜːr] ! " [kraɪd] ['ælfred] .

"	Bravo	,	sir	!	"	cried	Alfred	.
"	Bravo	,	先生	!	"	哭	阿尔弗雷德	.

“好样的，先生！”阿尔弗雷德喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [ə'fekʃənət] [sʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [best] [tɜːrmz]

He	was	a	good	,	affectionate	son	,	and	had	always	been	on	the	best	terms
他	曾是	一个	好的	,	亲热	儿子	,	和	有	总是	到过	在	这	最好的	条款

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

with	his	father	;
和	他的	父亲	;

他是个孝顺孝顺的儿子，一直和父亲关系很好；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [felt] [ˌæbsə'luːtli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'fɔːr] .

but	he	never	felt	absolutely	proud	of	the	old	man	before	.
但	他	绝不	毛毡	绝对地	自豪的	的	这	老的	男人	前	.

但他以前从未对这位老人感到过真正的骄傲。

[hiː; hi] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

He	coloured	with	pleasure	.
他	有色	和	乐趣	.

他兴高采烈地涂上了颜色。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [tʌtʃt] [ɔːl] - - ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] [hɜːr'self] - - [æz; əz]

This	simple	homage	of	the	old	man	touched	all	-	-	Mrs	.	Davenport	herself	-	-	as
这	简单的	尊敬	的	这	老的	男人	感动	全部	-	-	太太	.	长椅	她自己	-	-	作为

['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] .

something	sacred	.
某物	神圣	.

这份对老人的简单敬意感动了所有人——包括达文波特夫人本人——仿佛是某种神圣的东西。

[ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪz] .

The	tears	stood	in	his	wife's	eyes	.
这	眼泪	站立	在	他的	妻子的	眼睛	.

他妻子的眼里噙满了泪水。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv]

What	a	privilege	it	was	to	own	the	love	and	share	the	confidences	of
什么	一个	特权	它	曾是	到	自己的	这	爱	和	分享	这	秘密	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑːrt] !

such	a	gentle	and	generous	heart	!
这样的	一个	温和的	和	慷慨的	心	!

能够拥有这样一颗温柔慷慨的心，并分享其中的秘密，真是我的荣幸！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔːltən] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [terz] [bæk] ,

"	I	am	sure	,	"	said	Mrs	.	Paulton	,	scarcely	able	to	keep	her	tears	back	,
"	我	是	当然	,	"	说	太太	.	保尔顿	,	几乎	有能力的	到	保持	她	眼泪	后退	,

“我确信，”保尔顿太太说着，几乎忍不住要流下眼泪。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] [frendz] .

"	that	you	will	always	think	of	us	as	of	old	friends	.
"	那	你	将要	总是	思考	的	我们	作为	的	老的	朋友们	.

“希望你们永远把我们当成老朋友。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['gʊdnəs] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['wɑːntɪŋ]

I	know	you	will	make	up	out	of	your	own	goodness	whatever	you	may	find	wanting
我	知道	你	将要	制作	向上	出去	的	你的	自己的	善良	任何	你	可能	寻找	想要

[ɪn][ˌjuː 'es] .

in	us	.
在	我们	.

我知道，你一定会用你善良的本性弥补我们身上任何你认为不足的地方。

" ['mɪsɪz] . ['pɔːltən] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['ʌðər] [hænd][ɪn][bəuθ][hɜːrz] .

"	Mrs	.	Paulton	took	the	widow's	other	hand	in	both	hers	.
"	太太	.	保尔顿	采取	这	寡妇的	其他	手	在	两个都	她的	.

保尔顿夫人用双手握住了寡妇的另一只手。

['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [noʊ] [wɜːrdz] [keɪm] .

Mrs	.	Davenport	opened	her	lips	as	if	to	speak	,	but	no	words	came	.
太太	.	长椅	打开	她	嘴唇	作为	如果	到	说话	,	但	不	字	来了	.

达文波特太太张了张嘴，似乎想说话，但却发不出声音。

[ðen] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['mjuːtli] [ðə; ði] [terz] [fɔːrmd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn]

Then	slowly	and	mutely	the	tears	formed	in	her	eyes	and	fell	down	upon
然后	缓慢地	和	默默地	这	眼泪	形成	在	她	眼睛	和	跌倒	向下	之上

[hɜːr; hər] [blæk] [dres] .

her	black	dress	.
她	黑色的	裙子	.

然后，她的眼泪缓缓地、无声地涌上眼眶，滴落在她的黑色连衣裙上。

['ælfred] [ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] ;

Alfred	and	O'Brien	withdrew	into	the	front	room	and	closed	the	folding	doors	;
阿尔弗雷德	和	奥布莱恩	退出	进入	这	正面	房间	和	关闭	这	折叠式的	门	;

阿尔弗雷德和奥布莱恩退到前厅，关上了折叠门；

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] .

the	two	girls	stole	noiselessly	away	.
这	二	女孩们	偷窃	无声	离开	.

两个女孩悄无声息地溜走了。

['mɪstər] . ['pɔːltən] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Mr	.	Paulton	moved	to	the	window	.
先生	.	保尔顿	已搬	到	这	窗户	.

保尔顿先生走到窗边。

['mɪsɪz] . ['dævənˌpɔrts] [hed] ['grædʒuəli] [sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] ; [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['hevɪli] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Davenport's	head	gradually	sank	on	her	chest	;	she	breathed	heavily	,	and
太太	.	达文波特的	头	逐步地	沉没	在	她	胸部	;	她	呼吸	重度	,	和

[swei] ['slaɪtli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

swayed	slightly	to	and	fro	.
摇摆	轻微地	到	和	弗	.

达文波特太太的头渐渐垂到胸前；她呼吸沉重，身体微微摇晃。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['sloʊli] .

She	rose	slowly	.
她	玫瑰	缓慢地	.

她缓缓起身。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	go	now	,	"	she	said	.
"	我	必须	去	现在	,	"	她	说	.

“我必须走了，”她说。

" [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] .

"	No	,	no	;	you	must	not	.
"	不	,	不	;	你	必须	不是	.

不，不；你绝对不能。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

You	must	stay	with	us	.
你	必须	停留	和	我们	.

你必须留下来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['loʊnli] .

You	are	too	lonely	.
你	是	也	孤独	.

你太孤独了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪrfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmənz] [aɪz] .

"	She	looked	fearfully	into	the	other	woman's	eyes	.
"	她	看起来	恐惧地	进入	这	其他	女性的	眼睛	.

她恐惧地看着对方的眼睛。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] . "

"	I	have	been	alone	since	I	was	born	,	and	I	am	afraid	.	"
"	我	有	到过	独自的	自从	我	曾是	出生	,	和	我	是	害怕的	.	"

“我自出生以来就一直孤身一人，我很害怕。”

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɔːltən] , ['æŋkʃəsli] .

"	Afraid	of	what	?	"	asked	Mrs	.	Paulton	,	anxiously	.
"	害怕的	的	什么	?	"	问	太太	.	保尔顿	,	焦虑地	.

“怕什么？”保尔顿太太焦急地问道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [fɪr] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['riːs(ə)nt]
She thought the fear must have some connection with the widow's recent
她 想法 这 害怕 必须 有 一些 联系 和 这 寡妇的 最近的
['traɪəl] .
trial .
审判 .

她认为这种恐惧一定与这位寡妇最近的审判有关。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .
" I am afraid of companionship .
" 我 是 害怕的 的 友谊 .

我害怕与人交往。

" ['mɪsɪz] . ['pɔːltən] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [gest] , [geɪzɪŋ] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Mrs . Paulton rose and stood before her guest , gazing wonderingly into the
" 太太 . 保尔顿 玫瑰 和 站立 前 她 客人 , 凝视 惊奇地 进入 这
[dɑːrk] , ['fæðəmləs] , ['tɪrfl] [aɪz] ,
dark , fathomless , tearful eyes ,
黑暗的 , 深不可测 , 内牛满面 眼睛 ,

保尔顿夫人起身站在客人面前，惊奇地凝视着那双深邃、嶙峋、泪光盈盈的眼睛。

[naʊ] ['stɑːrtld] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɑːbdʒekt]
now startled , looking as though they expected to see a strange , disturbing object
现在 惊慌 , 寻找 作为 尽管 他们 预期的 到 看 一个 奇怪的 , 令人不安 目的
.
:
.

现在他们惊恐万分，看起来好像看到了什么奇怪、令人不安的物体。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
" Come with me to my room .
" 来 和 我 到 我的 房间 .

“跟我去我的房间。”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" She nodded towards her husband .
" 她 点头 向 她 丈夫 .

她朝丈夫点了点头。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kwaɪətər][ðer; ðər] . "
" We shall be quieter there . "
" 我们 将 是 更安静 那里 . "

“我们在那里会更安静些。”

" [aɪ] ['kænɑːt] .
" I cannot .
" 我 不能 .

我不能。

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] .
I must get back .
我 必须 得到 后退 .

我必须回去了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] " - - [ə; eɪ] ['ʃʌdər] - - " [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I am going " - - a shudder - - " home this evening .
我 是 去 " - - 一个 不寒而栗 - - " 家 这 晚上 .

我今晚要回家了——他打了个寒颤——

" ['mɪstər] . ['pɔːltən] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] :
" Mr . Paulton turned round and said :
" 先生 . 保尔顿 转向 圆形的 和 说 :

保尔顿先生转过身来说：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
" You shall not go to - night .
" 你 将 不是 去 到 - 夜晚 .

“你今晚不能去。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es][soʊ] [suːn] .
You must not leave us so soon .
你 必须 不是 离开 我们 所以 很快 .

你不应该这么快就离开我们。

[goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .
Go with my wife ; she will comfort you .
去 和 我的 妻子 ; 她 将要 舒适 你 .

跟我妻子一起去吧，她会安慰你的。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] .
You have an hour between this and luncheon .
你 有 一个 小时 之间 这 和 午餐 .

从现在到午餐时间还有一个小时。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" The beautiful woman raised her face .
" 这 美丽的 女士 提高 她 脸 .

美丽的女子抬起了脸。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['pɔːltən] .
" Forgive me , Mr . Paulton .
" 原谅 我 , 先生 . 保尔顿 .

“请原谅，保尔顿先生。”

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] ,
I have as much hatred of anything like a scene as any one else ,
我 有 作为 很多 仇恨 的 任何事物 喜欢 一个 场景 作为 任何 一 别的 ,

我和其他人一样，对任何类似闹剧的事物都深恶痛绝。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] - - [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]['broʊkən] - - ['broʊkən] [daʊn] .
but I feel - - I feel a bit broken - - broken down .
但 我 感觉 - - 我 感觉 一个 少量 破碎的 - - 破碎的 向下 .

但我感觉——我感觉有点崩溃——心力交瘁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [lʊk] .
I am not so young as I look .
我 是 不是 所以 年轻的 作为 我 看 .

我其实没有看起来那么年轻。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrti] - [fɔːr] ; [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'loʊn] , [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ,
I am thirty - four ; but in all my life I have lived alone , within myself ,
我 是 三十 - 四 ; 但 在 全部 我的 生活 我 有 居住地 独自的 , 之内 我 ,

我今年三十四岁；但我一生都独自生活，沉浸在自己的世界里。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] - - [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɔːltən] [hæz; həz] [bɪn]
and your kindness - - the kindness of you and Mrs . Paulton has been
和 你的 仁慈 - - 这 仁慈 的 你 和 太太 . 保尔顿 有 到过
[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
too much for me .
也 很多 为了 我 .

你们的善良——你和保尔顿夫人的善良让我受宠若惊。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It may sound strange , but kindness is unkindness to me .
它 可能 声音 奇怪的 , 但 仁慈 是 不友善 到 我 .

听起来可能很奇怪，但对我来说，善良就是不善良。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ə'loʊn] [wʌns] [mɔːr] .

I	shall	be	better	when	I	find	myself	alone	once	more	.
我	将	是	更好的	什么时候	我	寻找	我	独自的	一次	更多的	.

当我再次独处时，我的状态会好得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] - - [nʌn] ['ʌðər] .

I	am	used	to	such	companionship	-	-	none	other	.
我	是	用过的	到	这样的	友谊	-	-	没有任何	其他	.

我习惯了这样的陪伴——别的都不行。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

"	He	went	to	her	,	and	took	her	again	by	the	hand	.
"	他	去	到	她	,	和	采取	她	再次	经过	这	手	.

他走到她身边，再次牵起她的手。

" [hʌʃ] , [tʃaɪld] - - [hʌʃ] !

"	Hush	,	child	-	-	hush	!
"	嘘	,	孩子	-	-	嘘	!

“嘘，孩子——嘘！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

I	will	not	have	you	leave	us	to	-	day	.
我	将要	不是	有	你	离开	我们	到	-	天	.

今天我不会让你离开我们。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

If	we	have	been	able	to	do	a	little	for	you	,	do	you	a	little	for	us
如果	我们	有	到过	有能力的	到	做	一个	小的	为了	你	,	做	你	一个	小的	为了	我们

.

:
.

如果我们曾为你做过一点贡献，也请你为我们做一点贡献。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] , [ɪf] [noʊ] [mɔːr] - - ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] . "

Stay	with	us	this	one	day	,	if	no	more	-	-	only	this	one	day	.	"
停留	和	我们	这	一	天	,	如果	不	更多的	-	-	仅有的	这	一	天	.	"

请和我们待上一天，哪怕只有一天——就这一天。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ['kænɑːt] .

"	No	,	no	;	I	cannot	.
"	不	,	不	;	我	不能	.

不，不，我不能。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	bye	.	"
好的	-	再见	.	"

再见。”

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [ðæt] ['oʊpənd]

"	he	said	,	holding	up	his	hand	and	approaching	the	folding	doors	that	opened
"	他	说	,	保持	向上	他的	手	和	接近	这	折叠式的	门	那	打开

['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

into	the	front	room	.
进入	这	正面	房间	.

“他一边说着，一边举起手，走向通往前厅的折叠门。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .

"	It	is	a	long	and	lonely	journey	to	the	south	of	Ireland	.
"	它	是	一个	长的	和	孤独	旅行	到	这	南	的	爱尔兰	.

前往爱尔兰南部是一段漫长而孤独的旅程。

[pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [juː; jʊ] [æn; ən] ['eskɔːrt] - - ['kʌmpəni] .

Perhaps	we	can	find	you	an	escort	-	-	company	.
也许	我们	能	寻找	你	一个	护送	-	-	公司	.

或许我们可以帮你找个伴游公司。

" [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

"	He	passed	into	the	front	room	.
"	他	通过了	进入	这	正面	房间	.

他走进了前厅。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]

The	two	young	men	were	seated	at	the	window	looking	out	on	the	little	garden
这	二	年轻的	男人	是	坐着	在	这	窗户	寻找	出去	在	这	小的	花园

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] .

between	the	house	and	the	road	.
之间	这	房子	和	这	路	.

两个年轻人坐在窗边，望着房子和马路之间的小花园。

" [juː; jʊ] [ˌɑːr 'iː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['aɪərlənd] , [tuː; tə] - , ['ælfred] - - [wen] ? "

"	You	re	going	to	Ireland	,	to	Kilcash	,	Alfred	-	-	when	?	"
"	你	关于	去	到	爱尔兰	,	到	-	,	阿尔弗雷德	-	-	什么时候	?	"

“阿尔弗雷德，你要去爱尔兰，去基尔卡什——什么时候？”

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [suːn] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] - - - -

"	We	were	thinking	of	going	soon	,	sir	;	but	-	-	-	-
"	我们	是	思维	的	去	很快	,	先生	;	但	-	-	-	-

“我们本来打算尽快走的，先生；但是——”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	He	paused	and	looked	at	his	friend	.
"	他	暂停	和	看起来	在	他的	朋友	.

他停顿了一下，看着他的朋友。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wel] ,

He	knew	his	father	well	,
他	知道	他的	父亲	出色地	,

他很了解他的父亲。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['loʊnli] ['wʊmən] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

and	guessed	that	he	had	asked	the	lonely	woman	to	stay	with	them
和	猜对了	那	他	有	问	这	孤独	女士	到	停留	和	他们

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

我猜想他可能邀请这位孤独的女子暂时和他们住在一起。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [wɪʃt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

His	father	had	indeed	said	more	than	once	he	wished	an	opportunity	of
他的	父亲	有	的确	说	更多的	比	一次	他	希望	一个	机会	的

[ðɪs] [kaɪnd] [maɪt] [ə'kɜːr] .

this	kind	might	occur	.
这	种类	可能	发生	.

他的父亲确实不止一次表示，他希望能够有这样的机会。

" [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	Can	you	go	to	-	morrow	?
"	能	你	去	到	-	明天	?

你明天能去吗?

['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] ;

Mrs	.	Davenport	wants	to	go	to	-	night	;
太太	.	长椅	想要	到	去	到	-	夜晚	;

达文波特太太今晚想去;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [steɪ]

but	if	you	can	manage	to	go	to	-	morrow	she	may	be	induced	to	stay
但	如果	你	能	管理	到	去	到	-	明天	她	可能	是	诱导	到	停留

[tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

to	-	night	with	us	.	"
到	-	夜晚	和	我们	.	"

但如果你明天能去的话，或许可以劝她今晚留下来和我们一起住。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] [tuː] ['hæpi] , [sɜːr] , " [sed] ['ælfred] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]

"	We	shall	only	be	too	happy	,	sir	,	"	said	Alfred	,	turning	away	to	hide	his
"	我们	将	仅有的	是	也	快乐的	,	先生	,	"	说	阿尔弗雷德	,	转弯	离开	到	隐藏	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“我们真是太高兴了，先生，”阿尔弗雷德说着，转过身去掩饰自己的得意。

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

“非常好。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

We	shall	say	to	-	morrow	evening	,	"	said	the	old	man	,
我们	将	说	到	-	明天	晚上	,	"	说	这	老的	男人	,

“我们明天晚上再说吧，”老人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] .

as	he	withdrew	into	the	back	room	and	shut	the	doors	.
作为	他	退出	进入	这	后退	房间	和	关闭	这	门	.

他退到后面的房间，关上了门。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [stʊd] .

He	went	to	where	the	two	women	stood	.
他	去	到	在哪里	这	二	女性	站立	.

他走到两个女人站着的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] .

"	It	is	all	settled	.
"	它	是	全部	定居	.

一切都已安排妥当。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] .

We	will	not	ask	you	to	do	too	much	for	us	this	time	.
我们	将要	不是	问	你	到	做	也	很多	为了	我们	这	时间	.

这次我们不会要求你做太多事。

['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn][ænd; ənd][maɪ][sʌn][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][tuː; tə] -
Mr . O'Brien and my son are starting for the south of Ireland to -
先生 . 奥布莱恩 和 我的 儿子 是 开始 为了 这 南 的 爱尔兰 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

奥布莱恩先生和我儿子明天就要启程前往爱尔兰南部了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] - - - - - [ænd; ənd] [wɪl] [liːv]
They are going to the village near which you live - - Kilcash - - and will leave
他们 是 去 到 这 村庄 靠近 哪个 你 居住 - - - - - 和 将要 离开
[juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [geɪt] . "
you at your own gate . "
你 在 你的 自己的 门 . "

他们将前往你居住地附近的村庄——基尔卡什——然后把你送到你家门口。

" ['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɔːltən] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - !
" Mr . O'Brien and Mr . Paulton going to Kilcash !
" 先生 . 奥布莱恩 和 先生 . 保尔顿 去 到 - !

“奥布莱恩先生和保尔顿先生要去基尔卡什！”

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] - - [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] . "
Surely this is arranged for me - - at the moment . "
一定 这 是 安排 为了 我 - - 在 这 片刻 . "

这件事目前肯定是为我安排好的。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['setld] [fɔːr; fər] [wiːks] .
" No , indeed ; it has been settled for weeks .
" 不 , 的确 ; 它 有 到过 定居 为了 周 .

“不，的确如此；这件事几周前就已经解决了。”

[juː; jʊ] [siː] " - - [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] [sʌm; səm] ['geɪəti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] - - " [feɪt] [ɪz]
You see " - - he smiled , and imported some gaiety into his voice - - " Fate is
你 看 " - - 他 微笑 , 和 进口 一些 欢乐 进入 他的 嗓音 - - " 命运 是
[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
stronger than you .
更强 比 你 .

“你看，”他笑了笑，语气中带着一丝欢快，“命运比你强大。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][set][ɔːf][æt; ət][wʌns] - - [tuː; tə] - [naɪt] ?
You would not ask them to set off at once - - to - night ?
你 会 不是 问 他们 到 放 离开 在 一次 - - 到 - 夜晚 ?

你不会要求他们今晚就立刻出发吧?

['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ['oʊnli][læst] [naɪt] ,
Mr . O'Brien arrived in London only last night ,
先生 . 奥布莱恩 到达的 在 伦敦 仅有的 最后的 夜晚 ,

奥布莱恩先生昨晚才抵达伦敦。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] [ðɪs]
and I could not dream of asking him to start again for Ireland this
和 我 可以 不是 梦 的 问 他 到 开始 再次 为了 爱尔兰 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

我做梦都想不到今晚会让他再次代表爱尔兰队首发。

[bɪ'saɪdz] , ['ælfred] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['redi] [ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]
Besides , Alfred , I am sure , could not get ready in time , and you must not
除了 , 阿尔弗雷德 , 我 是 当然 , 可以 不是 得到 准备好 在 时间 , 和 你 必须 不是
[goʊ][ə'loʊn] .
go alone .
去 独自的 .

此外，我确信阿尔弗雷德无法及时做好准备，而且你一定不能独自前往。

[teɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] [naʊ] , [keit] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [rest] [tɪl] ['lʌntʃən] .
Take her upstairs now , Kate , and make her rest till luncheon .
拿 她 楼上 现在 , 凯特 , 和 制作 她 休息 直到 午餐 .

凯特，现在就带她上楼去，让她休息到午饭时间。

[teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [keit] . "
Take her away , Kate . "
拿 她 离开 , 凯特 . "

把她带走，凯特。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɔːltən] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'lʌktənt] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]
" But , " she persisted , as Mrs . Paulton guided her reluctant steps to the
" 但 , " 她 持续 , 作为 太太 . 保尔顿 引导 她 不情愿的 步骤 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“但是，”她坚持道，保尔顿太太扶着她不情愿地走向门口。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] . "
" I am used to being alone . "
" 我 是 用过的 到 存在 独自的 . "

我习惯了独处。

" [nɑːt] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] .
" Not travelling alone .
" 不是 旅行 独自的 .

“不要独自旅行。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [weɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
I must have my way this time . "
我 必须 有 我的 方式 这 时间 . "

这次我一定要如愿以偿。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] . "
" But I really am used to travelling alone . "
" 但 我 真的 是 用过的 到 旅行 独自的 . "

但我真的习惯独自旅行。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
" Then we must insist upon this being an exception .
" 然后 我们 必须 坚持 之上 这 存在 一个 例外 .

那么我们必须坚持认为这是一个例外。

[naʊ] , [wiː; wi] ['nevər] [ə'laʊ] ['eni] ['ɑːrgjuːmənts][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
Now , we never allow any arguments in this house .
现在 , 我们 绝不 允许 任何 论点 在 这 房子 .

现在，我们家不允许有任何争吵。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .
" He opened the door for the two ladies .
" 他 打开 这 门 为了 这 二 女士们 .

他为两位女士打开了门。

['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['mɔːrnfəli] ,

Mrs	**.**	**Davenport**	**shook**	**her**	**head**	**mournfully**	**,**
太太	.	长椅	摇晃	她	头	悲伤地	,

达文波特太太悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['pɔːltən] .

and	**suffered**	**herself**	**to**	**be**	**led**	**out**	**of**	**the**	**room**	**by**	**Mrs**	**.**	**Paulton**	**.**
和	遭受	她自己	到	是	引领	出去	的	这	房间	经过	太太	.	保尔顿	.

她任由保尔顿太太领着走出了房间。

[end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .

END	**OF**	**VOL**	**.**
结尾	的	卷	.

卷末

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['evənz] , ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [pres] .

CHARLES	**DICKENS**	**AND**	**EVANS**	**,**	**CRYSTAL**	**PALACE**	**PRESS**	**.**
查尔斯	狄更斯	和	埃文斯	,	水晶	宫殿	按	.

查尔斯·狄更斯和埃文斯，水晶宫出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神